

گۆنۈنۈرى كۆيۈرى

زاتپارى كورر

بۇ كىتابنىڭ تەرجىمىسى

بۇ كىتابنىڭ تەرجىمىسى

1973

بۇ كىتابنىڭ تەرجىمىسى



کتابخانه
مکتبہ اسلامیہ

گۆڤاری کۆژی

زانپاری کورد

بهرگی پیهکهم

بهرسی پیهکهم

١٩٧٣



بنکه‌ی ژین

چاپخانه‌ی کۆژی زانپاری کورد - به‌غدا

دامه زرانندی کۆزی زانیاری کورد

سەرۆکی کۆژ
ئیسار شێرزاد

سوێس بۆ یەزدان و رۆلهی نەبەردو پاکی خاکی نیشتمان که خەباتی
بێ وچانی گەلی کوردی عێراقمان بە بەیاننامە میژووییەکی یازدەمی ئازار
رازایەوه . یەکیەک لە دەستکۆتە گۆرهکانی ئەم بەیاننامەیه چەسپاندنی
چەند مافیکی گەریگی رۆشنبیرتی کورد بۆ که دامەزراندنی « کۆزی زانیاری
کورد » بە پێی یاسای ژمارە ۱۸۳ ی سالی ۱۹۷۰ یەکیەک بۆ له رووه
هەرە دیارهکانی (۱) .

(۱) دەمێک سالی گەلی کوردمان له عێراق داوای دامەزراندنی کۆزیکی زانیاری دەکات
(بۆوانه : « نزار » ، بهغدا ، ژماره - ۴ - ، ۱۵ ی مایسی سالی ۱۹۴۸ ،
ل ۶ - ۸ ؛ « ژبن » ، سلێمانی ، (ژماره - ۱۳۴۲) ، ۲۵ ی نیسانی سالی
۱۹۵۷) . داوای سه-رکۆتنی شوژی چواردهمی ته‌مۆزی سالی ۱۹۵۸ ته‌مه
داغوازییه بوه دروشمیکی گشتی رۆشنبیرانی گه‌له‌که‌مان (بۆوانه : « خهبات -
النضال » ، به‌غداد ، ۲۸ ته‌مۆز ۱۹۶۰ ؛ « ژبن » ، ۱۷ ی کانۆنی سه‌که‌می
سالی ۱۹۵۹ و ۳۰ ی کانۆنی ده‌هه‌م و ۲۲ ی شووبات و ۷ ی ته‌مۆزی سالی
۱۹۶۰ و ۲۷ ی ته‌مۆزی سالی ۱۹۶۱ و ۱۸ ی کانۆنی ده‌هه‌می سالی =

ئەو كەسانەى جىيە جىيە كىردى ئەم ياسا يەيان پى سىپىردا ، زۆر
دلىسۆزانە لە كۆتايى سالى ۱۹۷۰ وە كەوتنە خۆ بۆ دامەزراندنى يە كەمىن
كۆز لە مېژۆى گەلى كوردماندا . ئەو بۆ كە بە پىسى ياسا كى كۆز ئەندامە
كاراكانى ھەلبۇيردران و لە كۆبۆنە و دەيەكى گىشتى ھەردۆ ئەنجومەنى
« كۆزى زانىبارى عىراقى » و « كۆزى زانىبارى كورددا دىوانى سەرۆكايەتى
كۆزە كەمان ھەلبۇيردران و دە دواى ديارى كىردنى يە كەم بۆجەى كۆز لە
بۆجەى گىشتى سالى ۱۹۷۱ - ۱۹۷۲ دا توارا دەست بىكرىت بە كار كىردن .

ئەنجومەنى كۆز لە يە كەم رۆزى دامەزراندنى يە وە ئەو ەى خىستۆتە
بە رچاوى خۆى كە وا پىويستە لە سنقورى توارا دا ھەول بىدرىت كەلك لە
بە ھەردى زۆر بەى زانا و تۆسەرو و پۆزە و انە ديارەكانى ناو دەو ەى و لاى و
دەردەو ەى و ەربىگرىت . بۆ ئەم مە بەستە چەند ئەندام پىكى كارا و شەرف و
يارىدەر لە زانا پاىە بلىندە كوردەكانى دەردەو ە لە گەل ژمارە يەك ئەندامى
يارىدەر لە زانا و شارەزا و تۆسەرەكانى خۆمان ھەلبۇيردران و لە مەودا و اش
ھەر بۆ ئەم مە بەستە ھەلدە بۇيردرىن .

ئاشكرایە ئەو ئەركانەى كەوتنە تە سەر شانى كۆز يە كجار وردو

== ۱۹۶۲ . .) ھەروەھا دامەزراندنى كۆز پىكى زانىبارى كورد يە كىنك بۆ
لە داخوازىيە ھەرە گەورەكانى كۆنگرەى مامۆستاينى كورد لە شەقلاو ە (بۆوانە :
« كۆنگرەى دوو ەى مامۆستاينى كورد لە شەقلاو ە » ، سولەبمانى ، چاپخانەى
ژىن . ل . ۶۰ ، ھەروەھا : « ھىوا » ، ژمارە (۲) و (۳) ى كانۆنى يە كەمى
۱۹۵۹ - كانۆنى دو ەمى ۱۹۶۰ ، ل . ۱۰۰) ، دامەزراندنى « كۆزى
زانىبارى كورد » يە كىنك بۆ لەو بۆيارانەى سەر كىردابەنى شۆزى لە
بە ياننامەى رۆزى ۱۹۶۸/۸/۴ دا بلاوى كىردەو ە .

قول و تارادهیه کی زۆریش ئالۆزاون . بۆیه کاجی به جی کردنیان پیویستی به
 ریباریکی زانستی دیاری کراو و بناغهیه کی پتهوه . بۆ ئهم مه بهسته
 نهنجومه نی کۆژ له رۆژی دامهزراندیهوه له سنوری پلانیکی دیاری کراودا
 دهجولیتتهوه و گه لیک لیژنه ی تاییده تی دامهزراندوه و (۲) ههولیکی زۆری
 داوه بۆ پیکه وه نانی کتیبخانه یه کی ئاوددان و دانانی چاپخانه یه کی کوردی و
 دامهزراندنی په یوه ندیه یه کی فراوان له گه ل « کۆژی زانیاری عیراقی » و
 کۆژه زانیاریکانی ژماره یه ک له ولاته عه ره به کان و دهزگا رۆژه لانتاسه کانی
 چه ند ولاتیکی تر . ئه وی راستی بیت په یوه ندی کۆژه که مان له گه ل « کۆژی
 زانیاری عیراقی » دا له و سنوره ش تپه زیوه که یاسا بۆی دیاری کردین
 ئهمه ش که نمونه ی هاوگیاتی زانیاری و هاویشتمانییه ، تا راده یه کی دیار
 جی به جی کردنی گه لیک له ئه رکه کانی سه رشانی کۆژه ساواکه مانی ئاسان
 کرد .

بئی گومان به شیکی زۆر له گیر و گرفته کانی ژبانی رۆشنبیری گه له که مان
 به ستروده به کیشه ئالۆزاوه کانی زمانه که یه وه که له بهر هه ندیک هوی
 تایه تی و ئاشکرا تا ئه مزۆ توانای چاره سه ر کردنیان به شیوه یه کی زانسته
 نه بوه و بئی ئه وه ش ، و دک هه مۆ ده زانین ، ناتوا تریت بناغه یه کی پته وه و
 پیویست بۆ دوا رۆژی رۆشنبیری کورد بنیات بنریت . ئهم راستیه پالی به
 نهنجومه نی کۆژه وه نا له سه ره تای دامهزراندیه وه بایه خیکی یه کجار زۆر
 بدات به مه سه له ی چاره سه ر کردنی کیشه کانی زمانی کوردی له بهر رۆشنایتی
 زانست و ئه وه ده سته که وته به نرخانه ی زانا کانی کوردو رۆژه لانتاسه کان

۲- بای ئه لپزنانه به دریزی له شوینیکی تری ئهم گو قاره دا کراوه .

بەدییان ھیناۋنو لە ھەموو شتێکیش زیاتر لەم بارەییەو بەیەخ دراو بە
سامانی شار دراوی زمانەکی خۆی . بەم جۆرە لە ماویدی سالی کادا ، کە لە
راستیدا بریتی بو لە سالی دامەزراندن ، ئەنجومەنی کۆژتوانی بگاتە چەند
ئەنجامیکی گرنک و پزکەلکی وەک دانانی ریبازی تۆسینی یە کگرتو بە
کوردی و دیاری کردنی پەییوەندیگانی لەگەڵ ریزمانی کوردیدا و ھەڵبژاردن و
داتاشینی ژمارەییکی زۆر لە زاراوی کارگیزی کە ھەمەقویان لەم ژمارەیی
گۆقارە کەماندا خراوەتە بەرچاوی خویندەری بەژێز کە ھیوامانە بە
ھەستیگی زانیانە و زۆر بە دلسۆزی لییان بکولنەو و پیری خۆیانمان
دەر بارەیان پێی را بگەیین .

لە ماویدی ئەم سالەدا ، کە وەک وتیان بریتی بو لە سالی دامەزراندن ،
« کۆژی زانیاری کورد » توانی چەند کاریگی گرنکی تر جێ بە جێ بکات کە
ھەمەقویان پێ گومان دەبنە بەردی بناغە بۆ کاری دواوژی کۆژو ھەمەقو
شارەزاو تۆسەرێکی دەتوانن کەلکیان لێ وەر بگرن . ھاوینی سالی
رابوردو ئەم ھاوینە چەند لیژنە یە کمان پیکەرە نا بۆ گەژان بەدوای
دەستۆس و کۆکردنەو و زاراو و فۆلکلۆر بە نیازی دەوڵەتەند کردنی
کتیبخانە کەمان و دامەزراندنی کتیبخانە یەکی فۆلکلۆری تایبەتی و ئامادە
کردنی ھەموو کەرەستە یەکی پێویست بۆ ئەندامانی کۆژو شارەزایانی
دەرەو . ھەر و ھا لە سنۆری تواناماندا دەستی یارمەتی برائانەمان بۆ
ھەندیک لە دەزگا رووشنبیرەکانی کوردو ژمارەییکی لە تۆسەر و
ھونەر مەندەکانی گەلە کەمان درپژ کردووە ^(۳) بە نیازی پەرەپێدان و گەشە

۳ - دەر بارەیی ئەمانە سەیری رابۆرتی سکر تیری گشتی کۆژ بکەن .

پئی کردنی هه مو رۆیه کی ژبانی رۆشنبیریان که بایه خێکی زۆری ههیه بو
پاراستنی نه ریت و که له پوری نه ته وایه تیان .

هه ر له ماودی ئەم ساله شدا توانیان هه نديک له به نده کانی ياسای
دامه زرينه ری کۆز بگۆزین و چه ند به نديکی نوپسی بو دا بنیین و پیزه وی
ناوخوی کۆز دهر بکه ين و کاروباری کارگیزتی ریک بنه ين و ئەمانه ش هه مو
هه نگاوی پيوست بون بو ئەودی کۆزه که مان بتوانیت به شیوه یه کی باشتر
ئه رکه کانی سه ر شانی به جی به یینیت .

وهک ئاشکرایه به ره و پيش بردنی زانیاری و رۆشنبیری گه له که مان
پيوستتی به کادری شاره زا هه یه ، له به ره ئەوه کۆزی زانیاری کورد له
سنوری تواندا بایه خنی داوه به م مه سه له یه ، ئەوه بو ماوه یه که له مه و به ر
توانی چه ند زه مه له یه کی خویندنی به رز له کوردناسیدا له ئەکادیمیای
زانستی سوؤفیت و هه ر بگریت و له مه و دواش هه ول دهدات بو وه رگرتنی
زه مه له ی تر به تایبه تی له ده زگا رۆژه له لاتناسیه کانی تری دهره وه ی ولات .

ئێستاش وا به ره مه یکی نوپسی گرنگی « کۆزی زانیاری کورد »
ده خه ینه به رچاو که بریتیه له م گۆفاره ی له به ر ده ستاندا یه ، هیوامانه به
دهر کردنی ئه رکیکی گه وره ی سه ر شانیان به جی هینابیت و مایه ی ره زامه ندی
زاناو رۆشنبیری کوردو بێگانه بیت . ریبازی گۆفاره که مان بریتیه له
هه ول دان بو پیشکەش کردنی به رو بومی کۆزو به ره مه ی زانستی به که لکی
شاره زایان له سنوری ئه رکه دیاری کراوه کانی کۆزدا . تاقه ئامانجی
گۆفاره که مان خزمه ت کردنی زانیاری کوردو گه شه پیدانی ژبانی رۆشنبیری
گه له که مان و زانسته . بۆیه کا نه وه دل نیاین که هه مو زاناو رۆشنبیریکی

دلسۆزی کورد دەستی یارمەتی بۆ درێژ دەکەن و ئەمەش بە لای ئێمە وە
هەوینێکی گەرمی پیشکەوتنی گۆڤارە کەمانە کە وەك هەمۆ شەتیکی نوێ و
تازە پێ گەشتوی تر پێویستی بە گەلاڵە کردنی هۆی ژیاو و سەرکەوتنە ،
باوەری تەواویشان بە توانای ئەندامانی کۆژر هەمۆ زانایانی کورد مافی
ئەو مان دەدات پێ بە دل نیایی بایین کە وا هەمۆ هۆیەکی پێویستی ژیاو
سەرکەوتن و پیشکەوتنی گۆڤارە کەمان لە ئارا دا یە . بۆیە کالەو بزوایە دا یین
کە وا جار لە دوا ی جار « گۆڤاری کۆژی زانیاری کورد » لە بەرگیکی
قەشە نگێردا دەخریتە بەردەست .

ئەنجومەنی کۆژر دەرچونی یە کەم ژمارە ی یە کەم « گۆڤاری کۆژی
زانیاری کورد » بە هەل دەزانی پێ بۆ دۆبارە کردنە وە ی ئەو راستییە ی
جارە های جار دەر ی بزو یە دەر بارە ی ئەو ی کۆژر بە چاویکی پز لە ریزو
خوشە و یتییە وە دەزو انیتە توانای هەمۆ رۆلە یە کی دلسۆزی گە لە
تیکۆ شەرە کە مان . بۆیە کالە ما دە یین بۆ هەمۆ جۆرە هاریکاری یە کی پێویست
لە پێناوی پیشکەوتنی زانیاری کورد او هەر لە بەر ئەمە شە لە وە دل نیایی
کە وا هیچ زانایە کی راستە قینە کە دروشمی کاری تەنھا خزمە تی گە لە و
زانست ییت دۆرە و پە ریز لە کاری پیرۆزی کۆژرە کە مان ناوە ستی ت ، هیچ
نە ییت لە بەر ئەو ی تاقە هیوامان خزمە ت کردنی گە لە کە مانە کە ئە مۆ لە
هەمۆ گە لێکی تر زیاتر پێویستی بە پیشکەوتنی زانستییە کە شە پۆلی پز
تە و ژمی هەمۆ لایە کی گرتۆ تە وە . با دۆر لە هەستی سەر پێیتی و پشت بە
یەزدانی مەزن دلسۆزانە کار بکە یین و تی بکۆشین لە پێناوی بەرز کردنە وە ی
رادە ی زانیاری و رۆشن بێرتی گە لی کورد ا .

تہ سلی پیتہ قابلتی تہ می شیوہی سلیمانی

-۱-

پیشہ کی

چاد خشانینکی تاریخی بہ شیوہی سلیمانی

تہ ندای شہرہ ف : توفیق وہی

۱- کرمانجی ناوہ ژاست

وا دیارہ کہ برایم پاشای میری بابان له پیش ۱۷۸۴ قو شتیکدا خه لکی
قہ لآچوالانی گوژاوه تہ وہ بو آوا کردنه وہی شارہ تازه کی سلیمانی کہ
دہستی کردبو بہ بنیاد تانی له سالی ۱۷۸۴ دا . قہ لآچوالان کہ نیستا
بوہ تہ دیبیک پیچوک له شار باژیردا ، تہ وسا سہرک شاری میری تہ
بابان بو .

بی گومان بہ بہ کان کہ زہ بہ ندہی مروثی (۱) قہ لآچوالان له وان

(۱) « مروث » ی کرمانجی با کتوری له شکلی « مہردوم » وہ
گوژاوه ، آ بہم چہ شہ :
« د » ہکی ناوہ ژاستی « مہردوم » کہوتوہ بہ بینی فونیتیکی کرمانجی
کتور ، مہر وہ کو « د » ہکانی « سارد » « بہرد » ، « کردن » کہوتون و
بون بہ « سار » بہر ، کرن ، وہ « م » ہکی گوژاوه بہ « ف » دیسانہ وہ
بہ بینی فونیتیکی کرمانجی با کتور ، مہر وہ کو ووشہکانی « تہم » (ہذا) ، وہ
« دہم » (فہم) کہ گوژاون بہ « تہف » و « دہف » ؛ بزوینی « و » بش
بوہ بہ « و » .

بۆن ، بەشىۋە يېك دەئاۋونىن كە زىمانى حاكە كائىشىيان بۆ . شىۋەسى
قەلاچوالان زىمانى شارباۋىز بۆ ، كە زەنگە زىمانى بۆبى سەر بەشىۋەسى
پۇدەر . واديارە كە شىۋەسى پۇدەر تاۋىپكىشى بۆبى لە سەر دروست بۆنى
شىۋەسى موكرى^(۲) . دەشى ئەمە بۆ رازى ئەسلى خىزمایەتتى كە
هەتا ئىستا دەبىنرى لە مەيانى شىۋەكانى موكرى و سىلمىدا .

دەستە شىۋەكەى پۇدەر و شارباۋىز و موكرى پتر نرىك بۆن بە
شىۋەسى سۆرانى لەچاۋ نرىك بۆياندا بە شىۋەسى ئەردەلانى (سەنى) ،
لەگەل ئەۋەشدا كە ئەردەلانى ئەسلى تاپەتتى ھەبە كە ، واديارە ،
بىكى چوار شىۋە نرىك بە بەكە كە بن^(۳) كە ئىستا بۆيان دەلىپ .
كرمانجى ناۋەزاست : موكرى ، سۆرانى ، ئەردەلانى ، سىلمى .

۲- تاۋى شىۋەسى گۆرانى لە ئەردەلانىدا

ھەرچەندە فارستى تازە زىمانى رەسەتتى ئەردەلانى بۆ ، ھەرۋەكو
كە ھى باباز و مېرىتەتەكانى تىرى كورد بۆ ، بەلام لەناۋ ئەردەلانىەكاندا
شىۋەسى گۆرانى پەرى سەندبۆ ، چونكە :

آ - بابا ئەردەلانى مېرىتەتتى ئەردەلانى لەناۋ گۆرانەكاندا دامەزراند بە
نرىكە لە سەدەى ۱۴ مدا ، وە شارەكەى شارەزورى ، كە دەبى

(۲) سەرنج : شەرەفنامە (چاپى مېسرى) ، لال . (۳۷۲ - ۳۷۳) .

(۳) T. Wahby. The Origins of the Kurds and their
Language, p. 8; Kurdish Studies, Part One, p. 18

ھەرۋەما بۆوانە بەندى ۱۷ یش .

لەلایەن مۇغولەکانەۋە كاۋول كرايى ، سەرلەنۈپى دروست
كردەۋە ، ۋە كرى بە سەرەك شارى مېرىيەتەكەي ، دۆر نىيە
كە بلاۋبۆنەۋەي گۆرانەكان لە رۆژەلانى زاگرۆسەۋە بەرەو
شارەزۆر بە مۇنەۋىيەۋە روى دايتى .

ب - كاكەيىهكان (ئەھلى حەق ، ئەھلى ئىسلامى) - شارەزۆريان كرى بە
سەرزەمىنى موقەدەسىيان ، ۋە شىۋەي گۆرانى بە زمانى دىنىيان ،
كەچى سولتان «سەھاك» خوداي كاكەيى ، خىۋى خەلكى
برزنجە بۆكە دىيىكە لە شاربۇزىدى كرمانجى . لەو سەردەمەدا
زمانى شىعر لە شارەزۆردا گۆرانى بۆ ، ۋە ئەدەبى دىنىيى
كاكەيىهكانىش بە شىعر دەسى پى كرىبو كە تا ئىستاش وا
ماۋدەتەۋە .

ج - كرمانجە شارەزۆرىيەكان بە پىر زمانى ئەدەبىي گۆرانەكانەۋە چۆن
كە بە شىعر بۆ ، ۋە پز بە دل خوشيان وىست و ۋەريان گرت .
بە زاستى شىۋەيىكى شىرىنى گۆرانى كە ووشەي غارەبى و فارسى
ئىكەل كرايو ، بۆبۆ بە زمانى ئەدەبىي (شىعر) ى ئەردەلان ، ۋە
لەپاش ئەوان بە ھى شارەزۆر تا چەند سالىكى سەدەي نۆزدەم ،
تا ئەوسا كە نالى (۱۸۰۰ - ۱۸۵۸) و آۋەلەكانى كە ۋەكو سالم
(۱۸۰۵ - ۱۸۶۹) و كوردى (۱۸۱۴ - ۱۸۵۰) بن ، بۆن بە
جازدەرى زمانى ئەدەبىي سلىمانتى تازە لەپىش كۆتايىتى
حوكى باباندا (۱۸۴۸) . لەو زمانە ئەدەبىيە گۆرانىيە ئىستا گەلى

نامە ماۋەتەۋە كە برىتىن لە جەنگنامە - داستان ، قەسىدە ،
غەزەل ، مەقام و گورانى . ئەم نامانە ۋە تەبىئى ھەر لەلايەت
گورانەكان خۇيانەۋە نوسراين ، بەشېكىيان كردهۋەى كرمانجەكان ،
چونكە ئەوسا ، ۋە كۆ و تمان ، زمانى شىعەرى شارەزۆر و
زۆرەلانى ، گورانى بو . مەقامە كلاسېكىيەكانى كوردى كە ۋە كۆ
قەتار و ئەلاۋەى و آى آى ، ھتد . بن ، مېرانى ئەو ئەدەبىياتە
كۆنەى گورانين كە تەنات ئەمژۆش كرمانجەكان زۆر پىيان
خۆشە كە بەر گوئىيان بگەۋى . شىاۋى سەرنجە كە ھەتا ئېستا
لە شىۋەكانى كرمانجەتى ناۋەزاستدا بە «اغنىيە» دەلېن .
«گورانى»

۳- كۆچى ئەردەلانەكان بۆ ئېران و لەگەز كە وتنى گورانى لە شارەزۆردا

ئەردەلانەكان ، بەرە و دوايى ئىۋەى يەكەمى سەدەى ۱۷ م ،
لەسەر ئەۋە كە سولتان مورادى چوارەم بەغداۋ شارەزۆرى داگىر كۆرد
لەگەل سەرەك قەلای زەلمى ، ئەو سەرزەمىنەيان ئەبەدى بەجى ھېشت و
كشانەۋە بەرە و زۆرەلانى بۆ كوردستانى ئېرانى كە لەۋى شارى سەنە
(سەنەندەج) يان سەرلەنۋى بنىاد ناۋ كورديان بە سەرەك شارى
ئەمارەتى ئەردەلان .

ئەۋكاتە كرمانجەتى شارەزۆر شېۋەى ئەردەلانى بو كە برنجۆكېكى
تەكى گورانى كشابو بە سەرىدا . جا آخاوتن بە شېۋەى گورانى باو

بۆ له شارەزۆردا . بەلام كشانەودى ئەردەلانیەكان بۆ كوردستانی ئیران و كۆچی بەشیكى جاف له جوانزۆود (له ئیراندا) ، كه زمانەكەیان كرمانبجی ئەردەلانی ساف بۆ ، بۆ دەشتە نەوییه كەى شارەزۆر ، حوكمی خەلافەتى عوسمانی و بلاوبۆنەودى تەریقەتى قادری ، بۆن بە سەبەبى له گەز كەوتنى آییننى كاكەینى و شیوهى گۆرانى له شارەزۆردا . هەتا ئیستاش گەئى له مەرقەدى شەخسو پیر كە ناوى كەسە دینیەكانى كاكەینى یان پیوهیه ، وه وهكو شەخسەكانى تر ، كارى پەزشكى و مراد پینك هینەر دەیینن بۆ خەلكە نەخۆیندەوارو خوش باودزەكەمان ، له زۆر جیبى دۆلى تانبەرۆو ئەملاو ئەولایدا ماون ، وه بەناوبانگن و پیرۆزن (٤) .

٤ — پەیدا بۆنى شیوهى سلیمانى

شارى سلیمانى له سەرزەمینىكدا (دەشتى سەرچنار ، له دۆلى تانبەرۆدا له شارەزۆر) كه بنكى زمانى مەردومه كەى ، كرمانبجی ئەردەلانى بۆ (بە نزیکە شیوهى سنەى ئیستا) .

زۆرى پى نهچو ، شیوهى ئەردەلانى شارەزۆر بەره بەره دەستى كرد بە تیکه لاولوبۆن له گەل شیوهى قەلاچوالانى باباندا له سلیمانى . بەلام دەبى بزاین كە ئەم تیکه لاولوییه هەر له مەیدانى قۆنیك و

(٤) ئەم باسە ، لەو نامەیدا كە لەبارەى « شارەزۆر » هوه نۆس-پومه ،

درێژه دراوه پى .

مۇرغۇلۇزى ، وە ووشە^(۵) وەرگرتىدا رۇى دا ، وە ھىچ دەسەلاتىكى
 نەق بەسەرگەردانى فيعل و دروست كىردنى رستەى قەلاچوالاندا .

فرازى بونى شىۋە تايىبەتتە كەى سىمىنى ئەنجامىكى پەرەسەندىنى
 شارە كە بو كە بوقو بە مىرنىشەن و ناوچەى گىشتى ئىدارە ، وە بوقو
 بە بازاى گىشت شارەزور و كۆيستانەكانى سوزى مۇۋەپپەقىيەت كى زور ،
 بە تايىبەتى شارەزورىەكان زويان كىردە سىمىنى بۇ دۆزىنەۋەى فرمانى
 نۆكەرى و سىپانى ، بۇ خويلىندىن ، بۇ توجارى و بازرگانى ، بۇ پىشەسازى و
 خىزمەتكارى . ئەمانە لەۋى خاتويان دروست كىرد بۇ خويان و بون بە
 خەلكى سىمىنى .

(۵) نۆسبىنى « ووشە » بە بەك « و » غەلەتىكى فونىتىكى بە . ئەو بىزۋىنە
 كە دەپنى لە مەبىنى بەكەم « و » ، وە « ش » نى « ووشە » داپنى ، ناتواننى ئەو
 بىزۋىنە بىنى كە من لە « دەستورى زىمانى كوردى (۲۹ ، ۳۰) » ، وە لە
 « خويلىندەۋارتى باو (۱۵ - ۱۷) » ، وە لە « قواعد اللغة الكردية » ج - ۱
 (۲۹) « دا باسەم كىردە لۇى . چۈنكە ئەو بىزۋىنە ، كە ئىستان لە نۆسبىماندا
 خاۋەنى تىپىكى تايىبەتى نىبە ، ھەرچەندە دەتواننى پىتە مەبىنى دەنگى بىك و « و »
 بىكى دوايەۋە ، بەلام ناتواننى بىكەۋىنە مەبىنى « و » بىك دەنگى بىكى دوايەۋە ؟
 بەۋىنە : دەتوانىن بىلەين و بنۆسبىن « كەۋنە » (كە لە « كەۋنە » ، دا ھانە) ،
 بەلام ناتوانىن بىلەين « ورج ، وتار ، وشە ، كاۋل » . بىلەينى ئەمانە ، بۇئەۋە
 كە « زىرەك » وانا « كىرەبىك » بىخەتتە پاش « و » مەكانىن ، ئىمكانى نىبە .
 خوتان ئەم ووشانە ، بىنى زىر ، تەلەفوز بىكەن لەبەر آۋىنەدا ، ئەۋسا دەبىن كە
 چەناگە و لىچ و لىوتان ، تەنانت گىشت دەم و چاۋتەن چ دەنجىك دەكىشەن .
 بىزۋىنە دواى بەكەم « و » نى ئەم چىشە ووشانە ھەر « و » د ؛ وەكىر ،
 وورچ ، ووتار ، ووشە ، كاۋول ؛ وە ئەگەر وەما تەلەفوز بىكەن ، دەبىن
 كە بارى چەناگە و لىچ و لىو ، ھىد . چەند تەبىقى دەپنى .

لە شىۋەكەي سەلئەمانىدا پاشبەندى بار Case Endings ، بېجگە
 لە ھى نىدا ، فزىي دران . ئەمە ئەنجامى تاۋى شىۋەي ئەردەلانى بۈ
 كە دەشى لەۋە پېشتەر فزىي يانى دابىي . ئەمە شتىكى باش بۆ . شىۋەكانى
 سۆرانى ، پىژدەر ، موكرى ، ۋە كرمانجى باكور ھېشتا ئەم
 بارانەيان پاراستوۋە .

بەلام داخەكەم ، مەردومى سەلئەمانى بۆ ناو (ضمير) ى كەسىيى
 « ئەز » ى فاعىلىتى كوردى باستانىيان لەبىر خۆيان بردهۋە لەژىر تارى
 ئەردەلانى - جافىدا ، ۋە بۆ ناۋى مەفعولتى « من » يان خستە
 جىيى . ئەمە غەلەتتىكى گەورە بۆ لەچاۋ سرشتى ئەسائى زىمانى
 كوردىدا . ديارە ، زمانەكەمان دەمىكى زۆر نىيە كە « ئەز » ى
 فەرامۆش كوردە . مېستەر رىج لە سالى ۱۸۲۰ دا لە سەلئەمانى
 گۆرانىيىكى بېستوۋە كە تىيدا رستەي « ئەز دەئالم » ھەبۈە .

ھەر بە لاسائى ئەردەلانى - جافەۋە شىۋەدى سەلئەمانى « د » ى
 كلۆرىشى كرد بە باۋ . ئەمە كىردارىكى زۆر خراب بۆ ، ۋە بۆ بە
 ھۆيىكى لىك نەگەشتەنەن لەگەل خاۋمى شىۋەكانى تردا . چۈنكە
 « د » ى كلۆر ھەر كارى خىۋى نايىتى ، ئەمە جۆكەرىكە لەناۋ
 تىپەكانىدا كە دەچىتە شكالى گەلى تىپى كەۋە ، ۋە گەلى جارېش ودىك
 جنۆكە لەبەر چاۋ گوم دەبى . ئەم « د » ە لە شىۋەدى ئەردەلانى
 شىۋەكانى نىۋەژۆ (جنوب) ى ئەۋدا باۋن . « د » ى كلۆر لە
 شىۋەكانى كرمانجى باكوردا ھەبۈە ، ۋا ديارە كە دەمىكە فزىي يان داۋە .

يەككىلى تر لەم رۆداوانە گۆزانی ئىسكى «دە» ي پىتە قالىپى بە
بە «ئە» . ئەم رۆداودە دانىيارى سەرەكتى ئى كۆلىنە دەمانە لەم
ووتاردا .

سەرئىچ : پىتە قالىپى ئەم پىتە بە كە دەخىرىتە پىش دەمى موزارىع و
رابوردوى نازدەبەقى آگادەرى و پەيزەوى بەو (الزمان المضارع والزمان
الماضى غير التام لصيغتي الاخبارية والانشائية) ، وەكو : -

سۆرانى : دەنوم ، دەنوستم ، بنوم ، بنوستمايە

سلىمانى : ئەنوم ، ئەنوستم ، بنوم ، بنوستمايە

ئەم ويناى سەرەو دەدا دەبىزى كە لە شىۋەسى سۆرانىدا «دە» و
«ب» ، وە لە شىۋەسى سلىمانىدا «ئە» و «ب» پىتە قالىپى . ئەم
پىتە ماناى دەوام دەدەن بە فىعلەكانىان ، وكو :
گۆردەوى دەچىم ، واتا ، لە دەوام كەردندام لەسەر گۆردەوى چىن .

-۲-

چى يان ووتو لە بارەسى ئەسلى «دە» و «ئە» ي پىتە قالىپى يەو ؟

۵- آگام لە سى كەس هەبە كە لە «دە» و «ئە» ي پىتە قالىپى كۆلىونە تەو :

بەكەمىان ك . باز ، سالى ۱۹۳۹^(۶) ، دوهمىان خۆم ، سالى

(۶) Barr, K. Iranische Dialectaufzeichnungen, aus dem
nachlass von F. C. Andress. Teil I, ... Kurdische
Dialecte (K. D.), 1939.

۱۹۴۰ (۷) وه سۆییه میان د . ماکه نزی سالی ۱۹۶۱ (۸) .

۶- ك . باز له نامه كیدا (K. D., p 221) وها ده لئی :

« پێشبه ندی » ئه - « (ی کوردی) له گه ل « ئه - » به پێشبه نده
 قالیبه کانی شیوه جوئی جوئی کانی ناوه ژاستی ئیران ، ده چنه وه سه ریه ک
 (به وینه ، « یه زدی » (۹) و « سۆی » به رامبه ری پکه ن) . پرسیک
 له باره ی ئه سانی پێشبه نده قالی ، دژواره ، جواب بدریته وه ، یان
 رو ن پکریته وه به یاریه ی هیچ به لگه ییکه وه ، له بهر ئه وه که په له
 کۆنه کانی گۆزانی زمان له بیر چۆنه تـه وه . « ده » ی
 شیوه کانی باکووری روژاوا ی کوردستان له موکریانو گه ژۆسدا < وه
 « تـ » ی پیش هه ندی ریشه ی به بزوین ده ست پتی کردو له
 ئه رده لانی و کرماشانیدا به ته واوی تاریکن . « ئه - » ده شی له شکلی
 سوک کراوی پێشبه ندی « ئی > ئیو » دا شـ اررابیته وه ، به وینه ی

(۷) توفیق وهبی ، ئیشیقناقی ناوی کرمانج ، گه لاویز ، ژماره (۴) ،

۱۹۴۰ ، بغداد .

Dr. Mackenzie, Kurdish Dialect Studies - 1 (۸)

(K. D. S. 1), 1961.

(۹) ئه ز ده لیم : شیوه ی « یه زدی » پێشبه ندی « ئه » به کارناهینتی . ئه م

شیوه به پێشبه ندی « me » به کاردپیتی ، وه کو ، me zone (= ده زمانم) .

«(ھە) مى > ھەم - يۈ^(۱۰) ى فارستى تازە ، وە « i - ، i - (ئەيش) » ى شېۋەكانى لوزى گەورە كە مومكېنە گۆزانى « يۈ < » بە « ئى » رۆن پكەنەود^(۱۱) .

۷ - لەمەى سەردود ھەر ئەوۋە تى دەگەين كە ك . باز ئەسلى « دە » و « ئە » لە يەك دۆر ددخاتەوۋە ، لە بارىكدا كە دان بەوددا دەتتى كە كەس ئەسلى « دە » نازاننى ؛ وە لە شوپىن ھەل گرتنى « ئە » شدا رىسى لى تىك چوۋە .

ئەز ، بەر لەوۋە كە باوۋەزە كۆنەكەى خۆم رۆن پكەمەوۋە ، بى سۆدى نابىنم كە ھەندى باوۋەزى د . مە كەزى پخەمە بەرچاۋ :

۸ - د . مە كەزى دەلتى : « لە بارىكدا كە گشت شېۋەكان ، لە بنگردو پۇدەر برەوژۇر ، پىش بەندى قالىبى « دە - » ، يان « ت - > د - » بەكاردىنن ، سالىمانى و وارماۋە^(۱۲) « ئە - »

(۱۰) ئەز دەلنم : « ھەمىۋە » پىتە قالىبى لە نوسراۋەكانى فارستى ناوۋەزاستدا بىراۋە كە لە بەرى ئەم سەزىمەدا دۆزراۋنەنەوۋە لە شارى « تورقان » ى تركستانى چىنى . « ھەمىۋە » ى فارستى ناوۋەزاست لە « ھەمەنە » ى آۋىستاۋىيەۋە داھاتوۋە كە ماناى (ھەمىشە) بە ، وە لە فارستى تازەدا كورت كراۋەنەوۋە بە « مى » : (J. Darmesteter . Etudes Iraniennes, Part 1, P. 215)

(۱۱) ك . باز . K. D. ، ل . (۲۲۱) .

(۱۲) دەلنم : « وارماۋە » بە شېۋەى جاب قسە دەكەن .

به کار دینن . ئەم «ئە-» یه ده بی وهك ههیه تیپکی جیاواز
ته ماشا پکری (ئەز له مه دا له گه ل بازم ، ل . « ۲۲۱ » (۱۳) نهك
وه کو شکایکی «ده» ، چونکه «د» ی یه کم تیپی ووشه له هیج
شیوه ییکدا گوم نابێ به ته وای (بینه - ۸) (۱۴) .

د . مه کهزی له (بهندی ۸) دا وا ده توستی :

« (a) تیپی «د» له بار ییکدا که یه کم تیپی ووشه بی ، یان
له دوای تیپکی دهنگییه وه بی ، «د» یکی دهنگداری بی هه ناسه ی
ته قه داری ددانی به .»

۹ - ئەم بنه (قاعده) یه ی د . مه کهزی هه مولاتی نییه ، چونکه
هه ندی تیپی «د» له و بارانه دا که ئەو ده لێ ده شتی بگۆزین ، له
شیوه ی سلیه نیدا ، به «د» ی هه ناسه دار ، واتا به «د» ی کلۆر ،
یان پکه ون ؛ وه کو :

(آ) «د» ی یه کم تیپی ووشه :

ده کم < ده کم < ئە کم (۹-۱۹ بینه) .

داك < ذاك < آك .

دا وهره < ذا وهره < آوهره .

ئه داتی < ئە ذاتی ؛ بده ره وه < به ره وه (ئهمه یان د . مه کهزی

(۱۳) د . مه کهزی وانا ، له گه ل باوه آی ك بازه .

Dr. Mackenzie, K.D.S. - 1, 327 (i) (۱۴)

خۆي دانى ناوھ پىيدا (۱۵).

(ب) «د» ي پاش تىپى دەنگى :

قەلەمدان < قەلەمدان < قەلەمان .

قەرزدار < قەرزدار < قەرزدار .

لە آشدا < لە آشدا < لە آشا .

۱۰- لە دۆ وىنەسى د . مەكە نىيدا (a « 8) كە وەكو

«كرد» و «ئۆزدە» بن ، نە گۆزانی «د» لە يەكەمىاندا لە بەرئەو يە كە

پاش «ر» كەوتو ، وە لە دوومىاندا لە بەرئەو يە كە «ئۆزدە» لە

ژمارەدا دواي «ھەژدە» كەوتو كە بە تاوى دەنگى «ژ» دەنگى

«د» ي پاراستو ، كە وەكو لە «مژدە» ، «ھەژدە-ا» ، «پژدەر» دا

دەيىن . واتا «ئۆزدە» بە چاوكەرى لە «ھەژدە» (۱۶) ، «د» ي

خۆي پاراستو .

K.D.S. - 1, 9. (۱۵)

(۱۶) «ھەژدە» لە «ھەشتدە» وە داھاتو : ھەشتدە < ھەشودە <

ھەژدە پىرو «پژدەر» ، لە «پشتدەر» وە داھاتو : پشتدەر < پژدەر .

لەم دۆ ووشەبەدا ، «ت» بۆ دەنگەكانى پىش «د» دەنگدارەكان لە تاوى

ئەمانەي دواي گومبۆن ، وە «ش» بۆ دەنگەكان لە تاوى «د»

دەنگدارەكانى پاشە وەيان بۆن بە «ژ» ي دەنگدار .

پژدەر > پشتدەر ماناي («ما» وراى الباب) .

«ئی پیتہ قالبی سلیمانی دیارہ کہ له ده» وه گوزاوه

۱۱- به لگهی زمانی :

به رهغمی نه وه که «ئه» پیتہ قالبی تاکانهی شیوهی سلیمانی به ، ههتا ئیستاش شوینی «ده» ی پیتی بابانی له کاردایه له سلیمانی ، بئی نه وه که مهردوم فهرقی پئی یکا ؛ وه کو ، دهسد ده گرم (امسک یدک). نه م رسته به که له «دهست ده گرم» (امسک یدک) وه داهاتوه به لگهی بکی به هیزه بو نه وه که له پیتدا شکلی «ده گرم» له کاردا بوه له شیوهی سلیمانی له باتی «نه گرم» ی ئیستا . چونکه له شکلی «دهسد ده گرم» دا «ت» ی بئی ده زگی دواي «دهس» گوزاوه به «د» له زیر تاوی «د» ی ده نگداری «ده» دا که له دوايه وه دئی . نه گر زمانی سلیمانی شکلی «ده گرم» ی له کو نه وه به کار نه هانی بوایه وه هی ناسی بئی ، رسته که ی وه ها دروست ده کرد : «دهست نه گرم» < دهسته گرم ، که شکلی که له شیوهی جانی . وینهی تر :

له گه لد دیم > له گه لت دیم .

سهر د ده شووم > سهر ت ده شووم .

له سهر وه (۹) نیشانمان دا که «د» ی به که م تپپ ده توانی بکوئی . نه و راستی به له گه ل نه م وینه پیرانهی دوايي (۱۱) به سن

بۇ ئەۋە كە پىياۋ باۋدۆ پىكا كە پىتى «ئە» ي ئەۋزۆى سلىمانى لە پىتە قالىپى دۆنپۆۋ داھاتوۋ .

ئەم بەلگە گىزگانەى خواردوۋ لەسەر زىادىن :

۱۲- گەۋاھى خۆم :

من بە منالى لاي مەلا دەستم كرد بە خۆندىن لە حوجردا .
لە سالانى ۱۸۹۸ و ۱۸۹۹ دا كە چاك سيوام كرابوۋە ، گويم لە
قوتابى لە خۆم گەورەتر دەبو كە شىعەرى كوردى يان دەخويندەۋە .
ئەو قوتابىيە گەورانە ھەمىشە «دە» (بە دالى كلۆر) يان ، لەباتى «دە» و
«ئە» ، تەلەفوز دەكرد . لە سالى ۱۹۵۲ دا چۆبۆمە سلىمانى . لەۋى
پىياۋى پىرى لە خۆم گەورەترم دەدى كە لەباتى ووشەى «بەغا» ي
ئىستا ، دەيان ووت «بەغدا» (بە دالى كلۆر) ، واتا بەغدا
> بەغداد .

۱۳- گەۋاھى مامۆستا سەيدە صدقى خودا لى خۆشبو :

مامۆستا سەيدە صدقى ، نوسەرى «مختصر صرفو نحوى
كوردى» (۱۹۲۸) مەلایىكى پىرەمىرد بو كە دەشى لە بەرەودوايتى
۲۰ كانى سەدەى نۆزدەمدا چۆبۆمە بەر خۆندىن لە مزگوتەكانى
سلىمانىدا ، لە سەدەيىكدا كە مرۆفى سلىمانى ھىشتا «دە» ي پىتە
قالىبى يان نەگۆزى بو بە «ئە» ، بەتايبەتى لە زمانى ئەدەبى

(شاعر) دا . ماموستا سعید صدقی له « مختصر صرفو نحوی کوردی » دکیدا (۱۹۲۸) هه‌میشه « ده » ی به‌کارهانیوه . له‌مه‌وا دهرده‌کوپنی که ده‌بی ماموستا به‌کارهانیینی « ئه » ی له‌باتتی « ده » به‌گۆزینیکی عامی زانی بی .

۱۴ - به‌لگه‌ی تاریخی :

سئی بوژینه‌ره‌وه‌کانی زمانی ئه‌ده‌بتی سلیمانی نالی و سالم و کوردی که له‌یه‌که‌م چواریه‌کی سه‌ده‌ی ۱۹مدا له‌حوجره‌کانی سلیمانیدا خو‌ندویانه‌پیتی « ده » یان به‌کارهانیوه له‌شعیره‌کانیاندا ، نه‌ک « ئه » ، له‌گه‌ل ئه‌وه‌شدا که نالی یان جافیك بو‌خه‌لکی دیی خاك و خۆل له‌ده‌شته‌نه‌ویه‌که‌ی شاره‌زور .

- ۴ -

باوه‌ری خۆم له‌باره‌ی ئه‌سلی پیته‌قالبی « وه » و « ئه » وه

۱۵ - وه‌ختی خۆی له‌باسی فۆنۆلۆژی « د » دا له‌کوواری « گه‌لاویژ » دا « ئه » ی پیته‌قالبی شیوه‌ی سلیمانیم به‌داهاتو له « ده » ده ، وه « ده » شم به‌داهاتو له « هه‌ده » ی زه‌رفی آویستایتی دوانی دابوه‌قه‌له‌م (۱۷) . ئیستا ئیره‌دا پیویسته که درێژه‌بده‌م به

(۱۷) توفیق وه‌بی . ئینتیقاسی کرمانج ، گه‌لاویژ ، ژماره (۴) ،

رۆن كۆرۈنەوى ئەو باودرە كۆنە :

۱۶ - لە آوېستاي دواييدا^(۱۸) ووشەيىكى « ھەدە » ھەيە (لە گاتاكاندا^(۱۹) « ھەدا ») كە وەكو ووشە پەيوەندى Preposition بە ماناي (لە گەل) ، وە وەكو زەرف Adverb بە ماناي (ھەمىشە) ، بە دۆ كارو دۆ مانا بەكارھيژاوە .

۱۷ - ووشە پەيوەندى Preposition « ھەدە » (لە گەل) ، لە نوسراوەكانى زمانى پارتيدا كە لە تورفان دۆزراونەتەوہ ، لە شكلى كورت كراوہى « ئەو » (لە گەل) دەيىنرىكى كە دەشى سەر بە سەدە زۆەكانى ميلادى بى . گەلى شكلى جوى جوى پىتە قالبى شىۋەكانى باكۆرى رۆزاوينى و ناوچەيى ئىران كە ئىستا دەيان بىنن ، دەشى لە سەرەتادا بە ويىنەي ئەم « ئەد » ى پارتىيە ، يان موازى بەو داھاتبن لە ھەدە (ھەمىشە) ى زەرفى آوېستايىوہ . ئەودمان لەبىر بى كە ئەم پىتە ماناي دوام دىدا بە فىعل . لە شكلمە تازەكانى ئەم پىتە ئەوہى دەستەن كەوتون ئەوا لەزىرەوہ نىشانىان دىدەين .

۱۸ - لىستەيىكى شىۋە ئىرانىەكانو پىتە قالبىەكانىان كە لام واىە لە « ھەدە » (ھەمىشە) ى زەرفى آوېستايىوہ داھاتون :

T. Wahby. Kurdish Studies, Part One, p.6. (۱۸)

Ibid (۱۹)

شیوه‌کافی با کوری روژاواپی
(زمانی کوردی).

کرمانجی با کوری : د ، ت
مه‌هللاتی : ئه ، آت ، آد ، ئه
کرمانجی ناوه‌ژاست :
خوری : ده ، د

موکری و سوّرانی : ده
وؤنیشونی : ئیت
خونساری : ئید ، ئیت

سایمانی : ئه
سوئی : ئه ، ئه

سنهیی : ئه ، ت
قه‌هرودی : ئه

لوزی : ئی
جه‌وشه‌قانی : ئه

به‌ختیاری : ئی
مه‌یه‌یی : ئه

فهریزه‌ندی : ئه ، دئی ، ئه‌ی ، ئه
ئی

کرمانجی له روژه‌لانی پارس :
یهره‌نی : ئه ، دئی ، ئه‌ی ، ئه

که‌لون عه‌بدوینی تی
که‌شه‌یی : ئه

روژه‌لانی پارس .

لاری : د

له‌م لیسته‌یه‌دا وا دهر ده‌که‌وینی که له هه‌ندی له شیوه‌کاندا

دہنگییکی ددانی لہ پتہ کدا پاریزراوہ ، یان فزنی دراوہ ، لہ باریکدا کہ لہوانی تردا دہنگتی ددانی بہ تہواوی تہماوہ .

۱۹ - «دہ» (دہمیشہ) ی زہرفی آویستایی کہ لام وایہ ، وہ کو لہ لیستہ کی سہرہوہدا (۱۸) دیارہ ، لہ ہہندی شیوہی باکوری روژاواو ناوچہیتی پیرانیدا لہ شکلی جوئی جوئی دا کورت کراوہ تہوہ ، دہبینین کہ کہوتوتہ زمانی فارستی تازہشہوہ لہ شکلی «ی» دا بو تہوہ کہ رابوردوی نازہ بہق (الماضی غیر التام) دروست پکا (۲۰) (پیچگہ لہ کہسی دہمی تاکی) ؛ وہ کو ،

کرمانجی سلیمانی

فارستی تازہ

- | | |
|---------------|------------------------|
| • دہم کزی | • خریدم - ی = می خریدم |
| • دہی کزی | • خرید - ی = می خرید |
| • دہمانوت | • گفتیم - ی = می گفتیم |
| • تہوہ دہژوین | • رفتید - ی = می رفتید |
| • دہیان کرد | • کردند - ی = می کردند |

(۲۰) سرنج : J. Darmesteter. Etudes Iraniennes, Part 1, p. 215

۲۰۔ «ہ» (e) ی پاشہ تپسی (ending) دمہ کانی رابوردوی

نازہ بق و رابوردوی دوری پہیزہ وی (Subjunctive Imperfect and Pluperfect) ، ٺہو «ٺہ» یہ یہ کہ لہ «ہہ ذہ» ی آویستا وییہ وہ داہا تودہ نہ کرمانجی ناودڑا ستدا لہ شیوہ کانی سنہو و سلیمانیدا لہ کاری پیتہ قالبی (modal prefix) ، یان (Continuative particle) دمہ کانی موزاریع و رابوردوی نازہ بق آگادہ ریدا (Indicative Aorist and Imperfect) بہ کار دہہ یزیت (تہ ماشا : دیزہ کانی دوایتی ۴) .

(آ) وینہ بۆ جیی بہ کار ہانینی «ٺہ» ی پیتہ قالبی آگادہ ری :

تپہ پھڑ (لازم)

تپہ پھڑ (متعدی)

موزاریع .	نازہ بق .	موزاریع .	نازہ بق .
ٺہ تو سم ، ٺہ تد .	ٺہ م تو سی ، ٺہ تد .	ٺہ کہوم ، ٺہ تد .	ٺہ کہو تم ، ٺہ تد .

(ب) وینہ بۆ بہ کار ہانینی پاشہ تپسی «ہ» (e) ی پہیزہ وی :

رابوردوی نازہ بق

تپہ پھڑ

تپہ پھڑ

بم تو سیاہ .	بمان تو سیاہ .	پکہ و تہماہ .	پکہ و تہناہ .
بت تو سیاہ .	بتان تو سیاہ .	پکہ و تہتاہ .	پکہ و تہناہ .
بی تو سیاہ .	بیان تو سیاہ .	پکہ و تہاہ .	پکہ و تہناہ .

رابوردوی دور .

توسی بوماہ .	توسی بومانایہ .	کہوتبوماہ .	کہوتبومایہ .
توسی بوتایہ .	توسی بوتانایہ .	کہوتبوتایہ .	کہوتبونایہ .
توسی بویاہ .	توسی بویانایہ .	کہوتبویاہ .	کہوتبونایہ .

سہرنج - ۱ . ٹو «ا» (a) یہ کہ لہ دوای تہ نہ رابوردوہ کانی (the past stems) پہ بڑہوتی زمانہ کہ ماندا دہ بینرچی (تہ . وینہ «ب») ہر ٹو «ا» سہرشتیہی (characteristic) پہ یردوتی زمانہ کانی ہیندی - ٹیرانیہ یہ کہ لہ سہردہہ کانی ہرہ کونیان (ویدہی - سانسکریتی ، آویستائی ، فارستی کسون) و ناونجی یاہوہ بگرہ ہہتا ہم سہردہہ تازانہی ٹیستان ، بہلای ٹیہوہ لہ کوردیدا ، لہ کردان .

سہرنج - ۲ . تیپی «ی» مہانی بزوینہ کانی «ا» ، «ہ» ی پاشہ پیتی «- ایہ» ی رابوردوی نازہ بہقو رابوردوی دور (تہ . وینہ «ب») ، تیپیکی زیادہو بویہ ہاتوہ کہ دو بزوینہ کہ لہ یہ ک نہ دہنو آہہ نگیان ٹیک نہ چیت . بہ تیپیکی وہا دہلین enphonic کہ دہشتی ٹیمہش ناوی بنین «تیپہ آہہ نگی» ؛ وہ لیرہدا پیپی دہلین «ی» ی آہہ نگی ، چونکہ «ت» «ر» ، «ن» ی آہہ نگیشان ہن ؛ وہ کو :

ناگی : ناگی - ت - ہوہ (ناگہتہوہ) .

کہوتبوی : کہوتبوی - ت ایہ (کہوتبوتایہ) .

مہی ژمیرہ : مہی ژمیرہ - ر-ہوہ (مہی ژمیرہ ر-ہوہ) .

بڑو : بڑو - ر - ہ مالہوہ (بڑوہ مالہوہ) .

بہلام له جی پیکدا که به کار هائینی «ر» ی آهنگی بیته هوئی
گوزانی ماناکه ، نهوسا له باتتی نهو ، تیپی «ن» به کار ده هیئرئی ،
وهکو : تو کیرده که مهئی - ن - ه (مه پینه) گیرفانت . لیره دا
« مه پینه » له باتتی « مه پیره » به کار هیئراوه .



پهراویز - ۱

زمانه نه ربه که مان برون توانا و آسانر بکه یی ؟

۲۱- وهکو هه مومان آگادارین ، قهومه کانی سه ر نه م گوی
نه رزه هر یه که له ناو خو یاندا ، له روی هه لکه وتی جه غرافو گه لئی
هوئی تره وه که آشکران ، به گه لئی شیوه ی جوی جوی ده آخیون ، به لام
هر یه که ش زمانیکی تاکانه ی پی گیشتوی به رزی هه یه که بو
له یه که گیشتنی گشتی له آخاوتن و توسیندا به کار دینرئی . نه م زمانه
گشتیه خزمه تکراره پیی ده لاین زمانی نه ده بی .

هه رچه نده ، هیج که سئی حقی نه وه ی نییه که خه لکه که مه نع پکا
له قسه کردن به شیوه جوی جوی پکانی خو یان ، به لام له سه ر نهو که سانه یه

كە سەرپەرشتى پەرۋەر شۇ قەرھەنگى گىشتى قەومە كە دەكەن ، زمانە
 ئەدەبىيە تاكانە كىيان فېرى منالە كانىيان پەكەن لە دەستانو دەبىرستانە كانىياندا .
 زمانە ئەدەبىيە دەۋلە مەندەكەى ئىمە مژدە دەرى آيندە يېكى پز لە
 شانازىيە بۇ نەتەۋە كەمان . ئىمە دەبىي دەست بەدەينە دەست يەك بۇ
 پىرۋز كەردنى ئەم زمانە لە ھەم تۆمان . دەبىي ئەمە بىي آواتمان . بەلام
 دەش بىي بزائىن كە ئەم آواتە ، ھەر بە ووشە دارشتن و ووشە خواستن ،
 بە پىي ئىحتىياج ، لە شىۋە كانى تر نايىتە دى . بۇ بە دى ھائىنى ئەم آواتە
 نەتەۋەبىيە ھەندىيى كارى گىرنگەر ھەبە كە دەبىي دەست بەجى دەست
 پەكەن پىيان . پىك ھائى ئەم كارانە ، كە دەبىتە ھۆى تۈزانو آسانى
 زمانە ئەدەبىيە كەمان ، لە ئەستۆى پىپۇرە كانى زمانى كوردىدايە .

ئەم كارە گىرنگانە ، ۋە كە ئەز لىكى دەدەمەۋە ، بە كورتى برىتىن
 لە بەكار ھائىنەۋەى ھەر مادە يېكى دەستۈرتى بە كەلك كە زمانى
 مەردوم ، بە ھۆى نەنۋەسەنەۋە ، ۋە لە ژىر تاۋى جۈيى جۈيىدا ،
 گۆزى بىيى ، يان لە بىرى كەردىي ، ۋە لە بزار كەردنى ئەۋ دەستكارىە
 قورسانە كە لە شىۋەى مەردومدا رۆيان داۋە (ھەرچەندە كە غەلەت
 نىن) لە بەر نەنۋەسەنەۋە خۇندى پىي .

بۇ ئەم كەردارە مەزە ئىمە سەر بەستىن كە لە گىشت شىۋە كانى
 كىرمانجى كە ۋە كە كىرمانجى با كورى ، كىرمانجى ناۋە ژاست
 (موكرى ، سۆرانى ، سەبەبى ، سايىمانى) ، ۋە كىرمانجى ئىۋەژۆ
 (كىرمانشانى - كەلپوزى ، لەكى ، فەبىلى) بن كەلك ۋە رگىن .

بۇ نیشان كوردنى ھەرىكەتلى ئەم كارە گرنگانە بە وردى لە ئىستاۋە ،
دەبىي لە زانا كانمان داۋا پكەين كە پىشنيارى خۇيان بلاۋ پكە ئەۋە .
بەلام شەرت ئەۋەدە كە پىشنيارە كانمان ئەنجامى لى كۆلپنەۋەدى زانستى
بن ، ۋە دەبىي بلوۋين لەگەل بنىادى زمانە ئەدەبىيە كەماندا . نابىي ھىچ
گۆشە يىك لە بنىادى زمانە ئەدەبىيە كەمان ، بە شەرتى ، كە قستورىكى
نەبىي ، بۆۋخىنرى بۇ ئەۋە كە پارچە يىكى خوازراۋ دابىنرى لە
جىيى .

ئەز ئەۋا ئەم جارە پىشەكى سى پىشنيار پىشكەش دەكەم .

پەراۋىز - ۲

سى پىشنيارە پىشەكى

۱- «د» ى كۆر دەبىي بە جارى پكرىتە دەردەۋە لە زمانە
ئەدەبىيە كەمان ، ۋە لە جىيەنە شدا كە «د» ە كۆرە كان كەوتون ، يان
گوزاون بە دەنگىيىكى تر ، «د» ى پشەۋ پخرىتەۋە كار ، بە پىيى
ئىمكان . ھەروەھا لە باتتى «ئە» ى پىتە قالپى ، «دە» بە كار بىنن .
ئەمە كردارىكى دزوار نىيە بۆمان ، چونكە شىۋە كانى سـۋرانى
(قەزاكانى موخافەزەى ھەۋلىرو قەزاي رانپە) كە ۋەكو زمانى سلىپانى
ئەندامى كرمانجى ناۋەزاستن ، ۋە گشت شىۋە كانى كرمانجى باكوريش ،

دەمىكە «د» نى كۆرۈپ دەرىپە زاندوۋە . لام واپە لە بەكارھانىنى «د» نى پتەودا باشتى ئەۋەپە كە لاسايى شىۋەسى سۆرانى پكەين .

۲- گىزانەۋە بۇ ناۋى ئەز ، كە دەمىك نىپە فەرامۆشمان كىردوۋە ، ئەناۋ زمانە ئەدبىيە كەمان . ئەمەش كاريكى دژوار نىپە بۇ نۆسەرە كەمان . بىنە كانى بەكارھانىنى «ئەز» و «مىن» وەكو لە خوارەۋە نىشانمان داۋن ، سادەن .

بەكارھانىنى بۇ ناۋى كەستى يەكەم «ئەز» :

آ- «ئەز» ، كە ھەمىشە كارى دانيار Subject (مىسند الپە ، فاعل) دەپىنى ، لە گشت دەمە كانى فېعلە كەماندا بەكار دەھىنرلى (بىجگە لە دەمە رابوردوۋە كانى فېعلى تىپەز) ؛ وەكو ، ئەز نەخۆشەم ، كويخاكە ئەزم ، ئەز دەنۆسەم ، ئەز دەژۆم ، ئەز سۆتام ، ئەز نوسرا بوم ، ئەز بگە يىشماپە .

بەكارھانىنى بۇ ناۋى كەستى يەكەم «مىن» :

آ- «مىن» ھەر لە دەمە رابوردوۋە كانى فېعلى تىپەردا ، وەكو «دانيار» بەكار دەھىنرلى ؛ وەكو ، مىن نۆسىم ؛ مىن دەم نۆسى ؛ مىن خواردم ؛ مىن گرتومە ؛ مىن نەم ھانى بو ؛ مىن كىردىم ؛ مىن بىشكانداپە ؛ مىن نەم دى بوپە .

ب- «مىن» دەپىنە تەۋاۋكەرى ناۋ (واتا ، مضاف الپە) ؛ وەكو ،

باوکی من ؛ برای من .

ج- « من » ده بیته تهواوکهری سه ره بخۆی فیعل (واتا ، مفعول به) ؛
وه کو ئیوه من ده گرن ؛ ئهوان من یان دی ؛ تو منت
ناسیه وه .

د- « من » ده بیته تهواوکهری ووشه په یوه ندی Preposition (واتا ،
مجرور) ؛ وه کو ، ئهوان به من باوه ده کهن ؛ تو هیچ له من
وهر ناگری ؛ ئیوه کاغه زیاتان نارد بو من .

۳- هاینه وهی ده می آینده^(۲۱) (مستقبل) بو ناو زمانه
ئه ده بیه که مان . ئه مه ده میکی به که لکه بو نوسه ره که مان که گه ای جار
ئیحتیاجیان ده بی پی . گهردان (صرف) ی ئه مه ده مه زور آسانه ؛
بته که ی ئه مه یه :

ده می آینده به دانانی پیتی « دئی » ئه دوا ی بو ناوه که سیه کانی
ده می موزاریعی قالبه په یزه وی (مضارع الصیغه الانشائية) - هوه
دروست ده بی . (له هه ندی شیوهی کرمانجی با کوردا له باتی
« دئی » ته نیا « ئی » به کار دینن) .

(۲۱) من له سالی ۱۹۱۹ دا له شاری سلیمانیدا گویم له که سیتی بو که
دهی وت : « سا ، به خوا ئه وی بی که م » (قسماً بالله سافله) . رهنگه زمانی
ئه م کابرا په سه ره به جافی بو بو .

(آ) ويىنەي دەمى آيندە لە فيعلى سادەدا :

ئەز دىي بگرم (سوف امسك) . ئىمە دىي بنوين (سوف تمام) .

تۆ دىي بزوئى (سوف تذهب) . ئىۋە دىي بزمىرن (سوف تعدون) .

ئەو دىي بىمىرئى (سوف يرسل) . ئەوان دىي بىينى (سوف يرون) .

(ب) ويىنەي دەمى آيندە لە فيعلى لىكدر اودا :

ئەز دىي ھەل سەم (سوف اقوم) . ئىمە دىي باركەين (سوف نرحل) .

تۆ دىي دانىشى (سوف تجلس) . ئىۋە دىي لىي گەزىن (سوف تتركونه) .

ئەو دىي سەر كەۋىي (سوف يصعد) . ئەوان دىي سە ماگەن (سوف يرقصون) .*

* ئەم وتارەي مامۇستا تۆفلىق ۋەھبى لە رۆي شىۋەي

تۆسىنەۋە دەستكارى نەكراۋە تەنھا لە پىتى «و» ۋ «ى» دىي درىزا

نەبىت كە پەيزەۋى شىۋەي نوپىي كۆزبان تىدا كراۋە .

اصل اداة الصبغة (نُه) - المضارعة - في لهجة

السليمانية

توفيق وهبي : عضو سرف

يبدو ان ابراهيم پاشا الباباني عندما بنى مدينة السليمانية في عام ١٧٨٤ نقل اليها سكان (قهلاچو الان) . ولاشك ان البابانيين الذين كانوا يؤلقون معظم سكان (قهلاچو الان) كانوا يتحدثون باللهجة ذاتها التي كان يتحدث بها حكاهم . كانت لهجة (قهلاچو الان) هي لهجة (شارباژيڤ) التي يبدو انها كانت تابعة للهجة (پژدهر) . ويبدو ان لهجة (پژدهر) كان لها تأثير على تكون لهجة (موكرى) . ويمكن ان يكون هذا هو السر في الترابط الذي يلاحظ الان بين لهجتى (السليمانية) و (موكرى) .

ان طائفة لهجات (پژدهر) و (شارباژيڤ) و (موكرى) كانت اقرب الى لهجة (سوراني) منها الى لهجة (نهردلان - سنه) رغم وجود خصائص للاخيرة قد تدل على ان جذر اللهجات الاربع واحد ، وهي التي تدعى جميعها الكرمانجية الوسطى (موكرى ، سوراني ، نهردلان ، سلياني) .

وبالرغم من ان الفارسية كانت اللغة الرسمية للاردلانيين ، كما كانت

اللغة الرسمية للبابانيين والامارات الكردية الاخرى ، فان لهجة (گوراني) تعممت بين الاردلانيين لاسباب عدة منها :

أ — ان بابا اردلان اسس امارته بين الكورانيين في حوالي القرن الرابع عشر واعاد تعمير مدينة (شاردزور) التي لا بد ان المغول كانوا قد خربوها واتخذ منها عاصمة لامارته . ولايستبعد ان تكون هجرة الكورانيين من شرقي (زاگروس) باتجاه (شاردزور) قد حدثت لهذا السبب .

ب — اتخذ السكاكهيون (نهلي حهق ، عهلي ئيلاهي) (شاردزور) ارضا مقدسة لهم ، واتخذوا من لهجة (گوراني) لغتهم الدينية . في حين ان معبودهم (سولتان سههاك) كان من (بهرزنج) وهي قرية في (شاربازين) الكرمانجية . وقد كانت اللغة الشعرية في (شاردزور) آنئذ الكورانية . وبدأ ادب السكاكهيين الديني بالشعر ولايزال كذلك .

ج — استقبل كرمانجيو (شاردزور) اللغة الادبية للكورانيين (وكان ادبهم شعرا) واحبوها . وهكذا فان لهجة كورانية عذبة دخلتها مفردات عربية وفارسية اصبحت اللغة الادبية (الشعرية) (ئهردهلان) ومن بعدها (شاردزور) وظل الامر كذلك حتى السنوات الاولى من القرن التاسع عشر حيث ظهر الشعراء نالي (١٨٠٠ - ١٨٥٨) وسالم (١٨٠٥ - ١٨٩٦) و كوردى (١٨١٢ - ١٨٥٠) وصاروا دعاة الادب السليماني الجديد قبل انقراض الحكم الباباني في ١٨٤٨ . وتوجد الان مخلفات كثيرة من الادب الكوراني في شكل روايات شعرية وملاحم وقصائد وغزليات ومقامات . ولم تكتب هذه الآثار من قبل الكورانيين وحدهم . فمنها كثير كتبه الكرمانجيون ، لان اللغة الشعرية لـ (شاردزور) وكرديستان الشرقية ، كانت لهجة (گوراني)

والمقامات الكلاسيكية الكردية (قهتار ، تهلالاوهيسى ، ئاي ئاي . . الخ)
من تراث هذا الادب الكوراني وليس يدعا ان تسمى الاغنية في الكردية حتى
الآن بـ (كوراني) .

ترك الاردلانيون (شارهزور) بعد منتصف القرن السابع عشر اثر
احتلال بغداد و (شارهزور) من قبل السلطان العثماني مراد الرابع . واستقروا
في (سنه - سنندج) التي عمروها واتخذوا منها المدينة الاولى في اماره اردلان .
آنذ كانت الكرمانجية قد ارتدت غطاء رقيقا من الكورانية . وهكذا
كان التحدث بالكورانية قد عم (شارهزور) . الا ان هجرة الاردلانيين الى
کردستان الايرانية وهجرة قسم من الجاني من منطقة (جوانزو) في كردستان
الايرانية الى منخفض (شارهزور) وكانت لهجتهم كرمانجية خالصة ، والحكم
العثماني وانتشار الطريقة القادرية ، كل تلك ادت الى تعثر الدين السكاكهي
واللهجة الكورانية في (شارهزور) . ولا تزال المزارات التي تحمل اسماء
رجال الدين السكاكهييين تعتبر محط الآمال وموئل الرجاء للناس المتأخرين في
وادي (تانجهرو) وما حولها .

وتقع السليمانية في منطقة كان اهلها يتحدثون باللهجة يقرب جذرها
من الكرمانجية الاردلانية . ولكن ما لبث ان امتزجت هذه اللهجة باللهجة
(قهلا چوالان) ، ولكن في مجال الفونوتيك والمورفولوجي واقتباس
الكلمات فقط . ولم يؤثر هذا الامتزاج على تصريف وصياغة الجمل في لهجة
(قهلا چوالان) .

ان انتشار لهجة (سليمانى) الخاصة يعود الى الموقع الاجتماعي
والثقافي والسياسي والاقتصادي الذي تمتعت به المدينة بوصفها عاصمة
الامارة البابانية .

وقد تأثرت لهجة السلیمانیة بغيرها واثرت فيها . فمن الامثلة لتأثرها حذف ادوات الحال اللاحقية ، عدا اداة النداء ، وكان هذا الحذف شيئاً ايجابياً وقد حدث بتاثير من لهجة اردلان ويمكن ان يكون قد حدث من قبل . في حين ان هذه الادوات لاتزال باقية في لهجات (سوراني وپژدهر وموكرى) . ومنها ايضا الاستعاضة بكلمة (من) المفعول عن (نهز) الفاعل وهي كلمة كردية قديمة . ولا بد ان يكون هذا التاثير قد حدث من قبل اللهجات الاردلانية والجافية ، وكان ذلك خطأ كبيراً بالنسبة لطبيعة اللغة الكردية . ولاتعود هذه الاستعاضة الى تاريخ بعيد . فالمستتر كلوديوس جيمس ريج الذي زار السلیمانیة في عام ١٨٢٠ يتحدث عن اغنية كردية سمعها وهي تبدأ بـ « نهز ده نام » .

وبتاثير من اللهجة الاردلانية والجافية ايضا ظهرت في لهجة (سلیمانی) (د) المرخمة وكان ذلك امراً مضراً حيث ادى الى حدوث نوع من التباعد بين لهجة السلیمانیة ولهجات اخرى . وهذه الدال المرخمة شائعة في لهجات اردلان وكردستان الجنوبية . وكانت موجودة في الكرمانجية الشمالية ايضا ، الا انها اهملت .

ومن التأثيرات الاخرى التي ظهرت على لهجة (سلیمانی) استبدال اداة الصيغة (نه) بـ (ده) وهي اداة تدخل على الفعل المضارع والماضي غير التام للصيغتين الاخبارية والانشائية .

(المجلة - بالنظر لان موضوع هذه الفقرة - وهو بيت القصيد في المقال - يتعلق بصلب اللغة الكردية ومقارنتها بمجموعة من اللغات العائدة الى المجموعة الهندو - اوروپية ، فقد آثرنا الاكتفاء من تلخيص المقال بهذا القدر)

بەکارهيناننى (دى) لە ريزمانى كوردى دا

ئۇنراسى طارا : مەسعود محمد

زمان وەك نيشانەى ھەرە ئاشكرای زىندووتتى و ھۆشيارى مرۆف ، گەلەك بارى ئەندازيارانە و زانايانەى ئەوتۆى تىدا يە لەو ناچى بە جۆرلىكى عەفوتى و لە خوۆو پەيدا بۆتتى ھەر دەللىى پىپۆزو ئوستاد دروستيان كرده . مەبەسم لىرەدا ئەو زاراو و رستەو داژشتانە تىن كەوا دواى گۆزان و فراژويتى و شارستانەتتى لە زمانىك دا پەيدا دەبن چونكە ديارە بەرھەمى ئەو پلەيە سەرکەوتووى زمان دەبى بەرھەمىكى رىك و بە پىپى دەستور و ريزمان بى : مەبەسم ئەو دروشمە پىز ژىرتى و پىپۆزىيە كە لە زمانى پىپى پلەى شارستانەتتى و زانيارى نوتى دا بەدى دەكرى .

با لە (تعميم) خوۆ دەر خەم بو (تخصيص) ولەبارى زمانى كوردىيەو بەدوئيم .

وەك دەزانين لە ماوہى چەند سەد سالىكى رابوردو دا زمانى ئاخواوتنمان لە بنچينە دا گۆزانىكى بەسەر دا ئە ھاتوہ دورتى خاتوہ لە زمانى نۆستينمان . لە چەند وشەيىكى تازە دروست كراو ھەندىك

لاساتی راویژی روژاوا بەولاوو چتی نویی تیدا نیه جیاوازی کاتهوه له زمانی کوردهواری ۱۰۰ - ۲۰۰ سال لهمهوبەر : بهیتی عهلی بهرده شانی و ههلبهستهکانی کوردی و نانی و حاجتی قادر چ فهرقیکیان نیه له گهل و توویژی ئیستا کهمان ، نهو فهرقه نه بی ئهوان له سه لایقه وه نزیکتر قسهیان کردوه ئیمهش له بهر خو پاراستن له وشه ی بیگانه واده بی ده لایی زمان ده گرین و به وشه داده نوسین .

ئهو کوردیهی خو مان که گۆزانیکی شارستانی و زانستی ئهوتوی به سه ر دا نه ها توه په کتی بخا له وهی بیی به نمونهی ره سه ن بو دازشتنی ئوستادانه ، وهك سرنج ده رتی ده خا تا با یی ده وله مه نه ده له روی ری کتی و نه دازه و ورده کار به وه . گه لای جار به ده ست خو م نیه ههستی شانازی ده کم له وه دا که زمانی زاده کم ئه وه نه ده زیره کتی و مو قلا شتی تیدا به کار هاتی و له گهل خو م دا ده لایمه وه مه لله تیک توانی بی تی له مه ی دانی زمان دا به و راده یه ژیرانه و جوانکارانه بنیادی تعبیری دانا بی دا خوا ئه گهر له هه مو مه ی دانیکی دروست کردنو بنیادنان دا ئزادتی و ده سه لاتتی ته واوتی هه با ده بوا چ به ره هه میك بو خوی و ئاده می زاد بی نیته دتی . کورد له گهل ئه و هه مو دیواری به ندیخانه ی ده وری و گو ت و زنجیری ده ست و پیی توانی وه تی مو افقی سرو شتی دا هینه رو سه لایقه ی راست و رو ناک ری بازی ئه وه نه ده هه مو ار بو ریزمان و رشته ی واتا ده ر بۆ زین ته خت کا که وا به تی په زینی سه دان سال له ژیر ده ستی و بی خزمه تی دا کویر نه بی نه وه ، هه ر

دەلىلى يارىتىلگەن رۆمەكانە لەبەر مەحكەمەتى و ئەندازەى بايئەت-ئانە
 زەمانە نەيتوانتېرە لەناوتى بيا . كوردتى گوتەنتى ، بئى لەگەمە ، جىسى
 سەر سوژمانە كەوا زمانەكەمان بە جۆرى ئىستاكەى لەلانى جوانتى و
 دامەزراوئەووە لە چىنگى دژندى رۆژگارو رۆ داوہ س-امناكەكانى
 رزگار بوہ . ئەك ھەر زمان بەلكو وابوہ ميللەنىك خوئىشتى لەناو
 چوہ لە ئەنجامى روداوى كەمتر ناخۆش لەوہى بەسەر كوردا ھاتوہ .

ھەرچەند ئېرە جىنگەى لىكۆلئەنەوہى ئەو ھۆيانە نىە كە كوردو
 زمانەكەى پاراستوہ ، بەلام نەفۆتانى كوردو زمانتى باسنىك نىە
 بەوئەندە لىسى بىيەوہ بلىئى وا رىك كەوتو ... وا قەوماو نازانم
 چتى : ھەر لە وئەندە تىفكرە كە سوپاى ئىسلام فارسەكانى پىچاىبەوہ
 لە ھەمۆ خاكى كە ئىستاكە پىسى دەگوترى عىراق تاكە شوئەوارىكى
 فارسى تىدا نەمايەوہو ھەمۆى وردەوردە بۆ بە عەرەب . بەلام
 ھەرىمى كوردستان لەگەل ئەوہش دا كە كورد حەكومەتو سىپاى
 بەرگرتىشى نەبۆ ھەر ماىەوہ بۆ كوردو بە كوردتى . وا ديارە رۆداو
 تاكە ھۆى كاركردن و ئەنجامدان نىە ، ئەوہى روداوەكەى بە سەر دا
 دىنى دەبىتتە كەرتىكى (مەادلە) ى مئىژۆيتى . بۆ مىسال بابلىين بەردىك
 بەسەر شتىك دا بەر بۆوہ : قورستى و سوكتى بەردەكەو ماوہى سەرەو
 ژىز بۆنەوہى كارى خوئى دەكا ، بەلام چەندو چۆنتى و رەقتى
 ونەرمى ئەوشتەى دەكەوئتە ژىز بەردەكەوہ نىكەلى روداوەكە دەبى ،
 ئىتر لە نتيحەى بەيەك كەوتنەوہى ھەر دۆيان دەردەكەوئى داخووا

کارێگه‌رتی ئەمیان یا بەرگرتنی ئەویان زیاترە . لەوانە یە ئەگەر ئەو شتە ی خۆی گرت لەبەر تاوی بەردە که که مەر نەرم با وەیا بێ هیزتر با وردوخاش بۆبا . گەلا نیش بەرامبەر کارەساتی میژو هەر وان : گەل هە یە توانایتی بەرگرتی لە یە کێکی دیکە زیاترە ، جا هۆی ئەو زێدە بەرگریە هەرچتی دەبێ بابیی . مەیلیکی ئاشکرای فراوان هە یە لە نیوان خاوەند رایان دا بۆ ئەو بەگوترتی مرۆف بە تیکزایتی چون یەکن و وەك یەك مەل کەچن بۆ یاسای گۆزان و پیش کەوتن و پاش کەوتن ، بەلام ئەم مەیلە لە چاوگە ی (خۆش ویستنی مرۆف) دەو هەل دەقوایی ئەک لە واقع وەیا زانستەو : مومکین نیە ئەو گەلانە ی لە جینگە ی جیا جیا ژیا بن و رۆداوی لە یە کدی جیا کارتی تی کرد بن ، لە ئەنجامی هەزاران سالی ئەو جیاوازیە هەر وەك یەك بن لە رۆی هیزو توانایتی و قابلیتەو . ئەو ی لێرە دا وا بە کورتتی و سەرپێی تی دە یلایم لە رەگەز پەرستیەو نیە و ناشچیتە پال ئەو فەلسەفە ی دیواری هەلاویژدن و جیا کردنەو لە میانی مرۆف دا دروست دەکا : خۆ زۆر ئەشکرایە میللە تانی دواکەوتو لە مە یسدانی رەگەز پەرستی دا دە یئکی میللە تانی پیش کەوتو هۆی شانازی و خۆهەلدانە وەیان نیە . کەواتە جگە لەو رەگەز پەرستی لە خۆی دا کارێکی چەوتە ، بە نیسبەت میللە تی دواکەوتو دە چیتە ریزی خۆکوژیەو . ئەو ی مەبەسی منە لە دەر بزی تی راستی ، لەو باوەژە مەو سەر هەل دەدا کەوا رێگە ی کامراتی دەر ناکا بۆ مەلبەندی ئاوات و ئومید ئەگەر لە زەمینی راستی یەو نەژوا . بەلای منەو خۆ بە سەھو بردن لە واقع

ئەنجامەكەي ھەلدىرانە . . كۆلۈكى يە . ھەر بۆيەيشە پەرۋام نىھ لەۋە
 كە ناۋناۋە بە پىيى داخۋازى رۆن كىردنەۋەى بابەت بەم لاۋ بەۋلادا سەر
 خۋار كەمەۋە و ھەندى جار تا كۆتايى رىچچۆلەيىكى فەرەتى بۆۋم و
 لەۋسەرەۋە لەگەل نەختىك زانىيارى يارىدەر بىمەۋە ناۋ شەقامى
 ئەسلى تۆستىنە كە .

ۋا لىرە دا يەكىك لەۋ رىچچۆلەنە بانگ ھىشتىم دەكا تا
 گەشتىكى كورتىلەى تىدا بىكەم .

لە سەرەتاۋە گوتىم ئاخۋتن رىزمانى پىس پۆزانەى تىدايە ،
 ئىستاكە ئەۋەش ئىزافە دەكەم و دەللىم ئاخۋتن لە پەلەيتكى يەكبار زوى
 بزانى ھۆشى مەرۋفەۋە دەست دەكا بە پىش كەۋتن و رىك كەۋتن . لەۋ
 مەيدانە دا ئاخۋتن ماۋەيىكى زۆر درىژ پىش دەكەۋىتتەۋە لە كىردەۋەۋە
 بەرھەمەكانى دىكەى مەرۋف ۋەك چاندنو مەزدارى و كشت و كالو
 پىشەسازى و خانو كىردن و ئەۋەى ھونەر و رىستن . . بگرە گۆشت
 بىرۋاندنو چىشت لىنان . پىۋىست نىھ بۇ مىسال ھىنانەۋە بگەزىينەۋە
 بۇ مېژۆى كۆنۋ و تارىك چۈنكە زىنى ئەۋزۆمان پزە لە مىسال :
 بەشى زورى عەشايرى كورد تا ئىستاكەش لە خانۋى نازىك و پىكى
 ئەۋتۆ دا دەزىن فەرەتىكى چەندانى نىھ لەگەل ھىلانەى مەلۋ لانى ھەندى
 چانەۋەر . بۇ خۆم لە ناۋچەى ناۋدەشت و ھەرىمى جەلك و مەمك ئە
 قەزاي رانىھ خانۋم دىۋە بەرزايى دەرگەۋ بانەكەى لە گوپىرەى بلاندى
 بالاي ئەۋ ئازەلە ۋە كە خانۋەكەى بۇ دروست كراۋە ، جا ئەگەر

بۆ مەزکراپی رەشەولاشتی نیوه نهچوه . خاوه نه که ی دەبوا بالای
 خۆی دۆ کەرت بکا (بچەمەینەوه) تا دەچوه ژۆرەوه لەژۆرەودش هەر بە
 چەماوەتی هات و چۆی بۆ دەکرا : سەر بەرزکردنەوه و خۆراست
 کردنەوه لە ئیمکان دا نه بو . ئەمە لانی بەرزایتی ، خۆ لە لایەن
 جواتی و ئەندازە و هونەرەوه هەر بە جاری هێچ . ئەم عەشیردەتی
 وا سەرەتایتی لە مەیدانی گۆزانی ماددی و پیش کەرتی کومەلایەتی دا
 لە قسەکردن و ئاخوتن دا ریزمان پەرس و ئەندازیارێکە تاکتی نه بێ .
 با میسالی لە وەش ئاشکراتر بێئین بۆ رۆن کردنەوه ی مەبەس : مندال
 هێشتا بە سەر پێیان نه کەوتوه دەست دەکا بە گۆزگالی قسەکردن .
 بەر لەوه بچتی بۆ قوتابخانە ئەوه تەدی باوکی و دایکتی شارەزا دەبی
 لە ئاخوتن . وا بوە لەبەر مەلە که ی بەراوردتی کردن و بەیەکتی گرتن
 (مقارنە و مقایسە) مندال دۆچار ی هەلە بوە لە قسەکردن دا :
 بیستۆمە مندال گوتووەتی (وەرەم ؟) که ئەمە ی اشتقاق کردە لە
 فیعلی (وەرە) لە ریتی بەراوردتی کردن لە گەل فیعلی دیکە دا وەک
 (بچۆ ، بچۆم ؟ — بزۆ ، بزۆم ؟ — بشۆ ، بشۆم ؟ — هتاد) .
 ئەم مندالە هێشتا نه دەستی قەلەتی گرتووە نه توانیووەتی دۆ
 شەتەلە باینجان بچینی لە دێراویک دا . دەوجا بۆ دەبی مرۆف
 ئاخوتنتی زۆترو پیش کەوتوتر بێ لە بەر هەمەکانی دیکە ی ؟ .

وەلامی ئەم پرسیارە رێچکولە فەرعیە که یە که بانگ هێشتنم دەکا .

وەک من بۆی دەچم هۆی ئەم زۆ و درەنگی یە لە سروشتی

ئاخاوتنەو ھەل ۋە سائى .

سەرنج دەرتى دەخا ئاخاوتن براجرانەى (توأم) ھۆشە . لەو ساو ھۆش پەيدا بوە ئاخاوتن پەيدا بوە : ھەر بايتى ئەو ھى براجرانە پىك لە كاتى زان دا دوای براگەى دىكە دەكەوئى ئاخاوتنىش دوای ھۆش دەكەوئى . ئەو پەيوەندى ماددىتى و نىسبەتى براپەتتى كە لە ميانى ھۆش و ئاخاوتن دا ھەيە بەدىتى ئاكرتى لە ميانى ھۆش و ھىچ بەرھەمىكى دىكەى ھۆش . ئاخاوتن و ھۆش ئەو ھەندە لە يەكەو ھە نىكەن و بەيەكەو ھە لىكەون ھەر دەلىلى دۆ روى يەك سىكەن ، بۆيە بە جۆرىكى عەفوتى و بى ئەرک و خەرىكەت بۆن ھەر لە سەرەتاو (سەرەتاى پە يدا بۆنى ھۆش پىش ھەزاران سال ياخود سەرەتاى عومرى مندانىتى) بەرادەى پۆانى ھۆش ئاخاوتنىش دەگەشتى و دەكرىتەو ھە . وەك ھۆش و ئاخاوتن بە موازاتى يەكەتى دىن ھىچ بەرھەمىكى دىكەى مرۆف بەو موازاتە نايتى لەگەل ھۆش . ھەمان سەروشتى رىك خستىن و رىز كەردن و دەستور دانان كە ھۆش ھەيەتتى ئاخاوتنىش راستەوخو دەيتتى : ھەردۆكيان لە يەك سەرچاوە ھەلدىنچن . تەنھا زمانە بتوانى ھەم ھەرتەو خورتەو خەيل و دەس ۋاسى ھۆش ترچە بەكا بەجورىكى بىت بەپىت و لە ھەمان كات . چگە لە زمان ئەمرانىك يا ئەندامىكى ئەش يا ھەر ھۆيەك بى ناتوانى راستەوخو و كوتومت بە پىي جۆلەى ھۆش دەست ھەلپىنچ واتا دەربۆنى . تۆ لەو ھەگەزى دوای ھەزاران سال لە گۆزان و پىش كەوتن مرۆف گەشتۆتە پلە پىك لە

ژیرتی و شارستانهتی بتوانی به هۆی رهسم و ههلهکهندن و مۆستقاو دانس و رهمز تعبیر له ئەندەرۆتی بدانهوه ، چونکه ئیمه قسه له سههرهتای پهیدا بۆنی مروف و مروفايهتی وهۆش و راگه یانندن دهکین نهک له پله ههلهکشاوهکانی پيشکوتنتی . بهلام له گهله ههموه پيشکوتنه و داهینانو تهکنیکهشدا که مروف پیکتی هیناوه دۆ جیاوازی گوره ههیه له میانی ئاخوتن و هۆیه کانی دیکهی تعبیر :

یهکم : وهک ئاخوتن به ئاساتی و ئاشکرایتی و دەس بهجی واتاو مه بهسی هۆش دهردهزی هۆیه کانی دیکه به وجۆره و نزیك له وجۆره ئامادهی واتا راگه یانندن نین . نهک ههر ئهوهنده ، به لکو ههر ناتوان به هتیج جوریک وهک ئاخوتن ببن به ئهمرازی خوش جلهوی ریزمانتی و سهلیقتی بۆ تعبیر : به خهلق ههموه دهن به رسام و پهیکه تراش و مۆستقار ، نه هتیج پارچه بیکه هونهرتی ئهوه هونهرانه له واتایکی تایبهتی محدود بهولاوه به دهستهوه دهدن : پهیکه ریک کهواتای (ترسان) به خشی امکان نیه بپی به (ترسام ، ترسنۆک ، مه ترس ، ترسولهرز ، مه یان ترسینه ، ترساندمت . . هتاد) و تیکه له به رشته بپی و به شداری بکا له واتای جور جۆر . ههر وهما پارچه بیکه مۆستقاو رهسم و دانستیش . .

دوهم : ههرچه نه هۆی جیا جیا بۆ تعبیر پهیدا بۆبپی دیسانهوه وهک ئاخوتن نین که شان به شان و جۆت له گهله هۆش

بىن و لە سەرەتاي عومرەوۋە مرۇف فيريان بېي وەك فيزي ئاخاوتىن دەپى . ئەو ھۇيانەي كەتازە بە تازە پەيدا دەپىن بۇ تەبىر گەلپىك زەھەتترو گرىپياۋىترن لە كشت و كال وراو و مېۋە چىنپىن و بەقالى و قەسابتى . تاك تاكە نەبىي خەلق ھەر نايازاتى و فيريان نابى . بگرە ئىشيان ناگا .

برايەتتى و خزمایەتتى تاخاوتىن و ھۆش نەك ھەر لە روى رېكى و دەستور خوازىەوۋە ، بەلكو لەبارى (سەبى) شەوۋە خۇ دەنويىنى : لە ئاخاوتىن دا (استثناء) و نازىكى و چەوتتى دەدېتېرى ، ھەرۋەھا ھۆشەش بەسەھۆ دەجىي و بزيارى ھەلە دەداو باوۋەزى چەوت دادېنى . ھەلە و چەوتتى باوۋەزى ئاخاوتىنىش كەپەيدا بۇن تا راست دەكرىنەوۋە وەيا دەسزىنەوۋە زۆرەكى زۆرى دەوې . ھەرۋەھاش تى ھەلچەت بۇگەشتىن بەسەر رشتەي ئەو چەوتتى و ھەلەپە لەپىرو باوۋەزى تاخاوتىن دا ئەوۋەندە دۇرو قۇلمان دەبا سەرەدەرتى ئىنەكەين : لەفەرزى مەلەوانى ئەو گۆمەش بېن و بمانەوې بگەين بە چاۋگەي سەرۋى باسەكە لەم مەقالەپەدا ھەر ناى گەينى . كەواتە بائىرە بەولاولە بچىنەسەر رېبازى ئەسلى نوسىنەكە و لەپىشەكتى و لاياس و تەپىد وازبېنىتىن .

وەك زانپىنى سەرەتايى وايە مجادلە ھەل ناگرتى كە دەلېم زمان بۇدەر بېزىنى وانا جگە لەوشەو رشتە ئەنواعى پىت و ئەمرازىش بەكار دېنى . مەبەس لە (پىت) لېرەدا پىتى (املاء) نىە بەلىكو پىتى رېزمانى بە كەھەندى جار نرخی ناوى دەپى چۈنكە مومكىنە پىتىك بېي بە راناو وەك لە گوتەي (دېتىم) دا پىتى (م) بو شەخسى بەكەم

ده گه زیتنه وه و ده لاله تی (مرۆف) ی ههیه .

ده پیتنی له نوسین و ئاخوتن دا به گۆزین وهیا زیادو کهم کردنی
پیتیک له وشه وهیا رسته دا و آتا به ته و اوتی ده گۆزتی و دهک (کهچ ،
کهچه - مشت ، مشته - نوسین ، نوسیم - هتاد) . له زمانی عهره بتی
دا ئهو پیتانه ی که ده خرینه قالبی وشه وه وهیا لیتی ده قرتین بۆ پهیدا
کردنی واتای تازه و جۆر جۆر له هه مان وشه (انسیتموها) پیک
دینن . به زیاد کردنی یه کیک یا زیاتر له و پیتانه و هاتنیان بۆ ناو
وشه له عهره بتی دا ئه وه ند و شه ی تازه پهیدا ده بن نایینه ئه ژمار
وهک (کتب ، کاتب ، کاتبوا ، اکتتاب ، استکتب ، مکاتبه ،
مکتب ، مکتبه ، مکتوب ، اکتبوا ، یکتبون ، کتابه ..
تا به دوا ی کهوتن لیتی نایینه وه) . له کوردیش دا کۆمه لیک پیت
هه ن دینه ناو وشه وه بۆ پهیدا کردنی واتای تازه . هه ر چه ند ئهو
پیتانه تا ئیستا کهس نه ی ژماردۆن وهک هی عهره بتی ، به لام سرنجیکی
سه رپیتی ده رتی ده خا ژماره یان له و نۆیه ی (انسیتموها) ی عهره بسی
یه که جار زیاتره . وا ده بی یهک پیت ، واش ده بی له یه کیک
زیاتر پیکه وه دینه ناو وشه ره ومانای ده گۆزان وهیا لیتی زیادو کهم
ده کن . بۆ مه به سی رۆن کردنه وه چه ند میسالیک دینمه وه :
(کوشتن . کوشتی . کوشتمان . کوشتوه تی . کوشتیان . کوشتتان .
کوشتنه وه . ده کوژی . بکوژ . بکوژه) له م وشانه دا پیتی (ن ،
ی ، م ، ا ، ه ، و ، د ، ب) هاتنه استعماله وه و به شدار

بۆن له پێك هێنانی واتای تازه دا ، سه ر ژماریشیان ۸ بق . (پۆل .
 پۆله كتی . بێ پۆل . به پۆل . پۆلدار . پۆل به پۆل) یاخود
 (نۆستین . پێ نۆس . نۆسه ر . نۆسراو) یاخود (كردن .
 هه لکردن . لێکردن . داکردن . راکردن . پێکردن . کردنه وه) بۆ
 خۆت پیتی تازه هاتو بۆ ناو وشه كان بژمیره و خه رتیکی میسالی دیتکه
 به تا ده گهی به سه زماری هه مو ئه و پیتانه له کوردتی دا دینه باو
 وشه وه ده بن به هو ی دارشتنی (اشتقاق) وشه ی تازه .

له م گو تاره دا نۆستینه که مان ته رخا ن کرا وه بۆ با سی رو ئی (ی)
 له ریزمانی کوردتی دا چ به ته نیا چ له گه ل پیتی دیتکه دا پیته ناو
 وشه وه و به شدار بێ له ده ربزی نی واتا یا له دا هێنانی واتای تازه دا .
 ده بێ پێشه کتی ئه وه نده با ییم ئه م با سه تا ئیستا ، وه ک گه لی با سی
 دیتکه ، له سه رتی نه نۆسرا وه یاخود من نه م دیتوه که س له سه رتی
 نۆستی بێ . کار پێکی من لێر دا ده یکه م سه ره تای لێکو و پیته وه پیتکه
 قولا بێ و پانا بێ ته وا و تی هه یه و گه یشتن به و په زی با سه که پێو یستی به
 سه رنج دا ئێکی دو رو در یژو به راورد یێکی فیا لۆ لۆ جتی پسه پۆزانه ی فرا وان
 هه یه . ره نگه بۆ دو ژینه وه ی تعلیلی هه ندی جور له به کار هێنانی (ی)
 له کوردتی دا نۆسه ر ناچار بێ بگه ژ پیته وه بۆ سه ر ده میکی کۆنی
 زمانه که له وه به تو ژ پیته وه داخوا ئه و پیته له و زمانانه دا که کاریاب
 کردۆ ته سه ر زمانی کوردتی وه زعی چۆن بوه و چتی به سه ر هاتوه
 به لکو له م رێگه یه وه بگا به سه رچا وه ی په یدا بۆنی په ک له جوره کانی

به کار هینانی ئیستاکی . ئەم دۆرو قوولی به له پهراویزی باسهکی من بهدەر . ئەوهی لیره دا دهیخه مه بهر چاوی خوینهر به کار هینانی (ی) ه له زمانی قسه پیتی کردنی ئه ورۆمان دا . ههلبهت رۆف کردنه وهی چه ندو چۆنی ئیستاکی زمانه که مان ریگهی عه ودال بۆنی سه ره وژوی میژویتی کوپر ناکاته وه و ماوه ش له کهس نابژی بۆ هه ول دانی ته واو : رهنگه پیچه وانهی ئەمه راست بێ به و مانایه که هه لکردنی مۆمیک هه رچه نده کریش بێ که م و زوژ تیشکیک ده پزینی به دهورو بهری خۆی دا . گهرچتی که م و کۆزتی و هه له ش هه بێ وه هیه له نۆستینه که م دا به وه نده دل خوش ده بم که سرنجی زمانه وانی کوردو کوردیم راکیشا بێ بۆ ئەم باسه و به مه دا لایه نیکی مه یاه و شرایه وهی زمانه که م خستبیته بهرچاوتی .

با ئەوه نده ش بائیم لیره دا پیتی (ی) هه مو جۆره کانی ده گریته وه چونکه له راستی دا هه مو هه ر (ی) ن هه ر چه ند له لاتینی بۆ هه ر جۆره (ی) ه وینه ییک دانراوه . سروشتی (ی ، و) ئەو جۆر جۆریه هه لده گری ته نانهت له م روه وه هه ردوکیان خۆ له پیتی (ا) یش جیاواز ده که نه وه که ئەمیش وه ک ئەوان پیته بزوینه و له عه ره بێ دا به هه رسپکان ده گوتری (حروف العلة) . وه ک له پیتی (ی ، و) قوچاو و کرایه وه هه یه له پیتی (ا) دا ئەم دۆ چه شنی به نادیتری و امکانی دیتنیشتی نه . ده لیی (په نیر ، هه ولیز - رۆژ ، رۆمهت) به لام بۆ (ا) هه ر ئەوده نگه

ھەيە كە لە وشەي (مانگ) دەپىستىرى . باسى سروشتى (ى ، و) و
 جۆرە كانيازو (يەك بۆن) ى ھەمۇ جۆرە كانيازو ئەو دەمە تەقەي لەسەر
 ئەو باسەو ھەل دەستى لىرەدا جىگەي ناپىتەوودو دەبىتى وەك
 سەرە باسىكى (فونە تىك) قسەي لى بىكرى . بە ئاواتەووم زمانەوانىكى
 كورد لەم باسە پىز لەزەتە بدوئى و تا دوا دلۆپ ، مەوزوۋە كە
 ھەلگوشى .

پىتى (ى) سروشتىكى نەرم و شلى ھەيە لەسەر زمان سۆك دى .
 ئەم نەرم و شلىە وای كىدو ە پىتى (ى) بە ئاساننى پىتە ناو وشەو بە
 ئاساننى بسوئى و بچىتەو ە . وەك لىرە بە دواو ە رۆزى دەكەمەو ە ،
 كورد ئەم لايەنەي بە سەلىتە ھەست پى كىدو ە و بە جۆرىك لەگەلنى
 دا رەفتارى كىدو ە ھەر دەلىي بە (صراخە) تىپان دەگەننى و پىپان دەلنى
 ماملەتم لەگەل پىتى (ى) دا ماملەتلىكى تايبەتتى بە ، نەكەن لىسى بە
 سەھو بچن .

بۇ خاترى ئەم نىپىنىم لە ناو زىچىرەي باسەكەدا ون نەبىتى و
 زىخى نەدۆزىنى ، لىرە دا لە سەرتى دەزۆم تا لىسى دەبەمەو ە . ئەو جا
 دەگويزمەو ە بۇ ئالقەيلىكى دىكە لە زىچىرەكە دا .

گوتە پىتى (ى) نەرم و شىلە بە ئاساننى دىتو دەچىتەو ە .
 ھاتىنى بۇ ناو وشەو رستە مەوزو ەي ئەسلىتى نۆسىنەكەمە تا كۆتايىتى
 باسەكە دەي خويىنىتەو ە بەلام سوازو تىچقونى ئىستاكە بە جۆرىكى
 سەرەخۆ لىسى دەكۆلپنەو ە .

دهزاتین زمانی کوردتی بو ودهسفو ئیزافه و شهخسی سییه م له فرمانی مازتی ئیپهر دا (فعل ماضی متعدد للمفرد الغائب) بیتی (ی) به کار دینتی وه ده لایی (بهردی رهق - کراسی بارام - کردتی و چاندتی). لیره دا وشه کان کوتاییان هاتوه به بیتی دهنگدار [کراس ، بهرد ، کردن ، چاندن] . دهو جا با بزاتین که وشه ی «موصوف یا خود مضاف» یا فیعلی ئیپهر کوتاییه کی بته بزوینی (تی) بوو بته بزوینی (ی) ی ئیزافه ودهسفو شهخسی سییه می به دوا دا هات کورد چتی کردوه !

له وشه ی (تروزی و ماستی و دزین) بته بزوینی (تی) کوتاییه . با ئیمه ودهسفو بو (تروزی) وئیزافه بو ماستی بیزاتین و دزینیش بخهینه پال شهخسی سییه م له مازی دا .

دهلین (تروزی ناسک ، ماستی زهلم ، بارام دزی) . پمویست نیه من بایم ، ئاشکرایه کهوا له قسه کردن دا «ی» ودهسفو ئیزافه و شهخسی سییه م به هتیج جوړیک دهرناکهوئی و درپژایتی (ی) کهی کوتاییتی وشه که زیاده کم ناکا . چ بایی (تروزی خوشه) چ بایی (تروزی ناسک) فهرقیک به (ی) کهی ناکه ی و له ههر دو حالیش دا درپژیتی ده که به وه ، خو مه غلومیشه رسته ی (تروزی خوشه) بته بزوینی (ی) ی ئیزافه ودهسفو ئیدا نیه تابگوتری بویه به قهدهر (تروزی ناسک) درپژ بۆته وه . واقع ئه وه یه (ی) کهی ئیزافه ودهسفو له قسه کردن دا کهم و زور خو به دهر ناخهزو به تهواوتی له ناو

ددچن . ئيره دا چاو لهوه بپوشه من ههر ميسالى وهسلف دینمهوه
 و ده لیم (ترۆزی ناسک) چونکه قهرقی ئەم و (ترۆزی ههولیر) نیه
 حوکمی ههر دویان یه کییکه . بۆ شهخسی سییه میش چ بلایی (بارام
 نوسی) چ بلایی (بارام کردی) له ههردو حال دا درپژایتی (ی) که له
 کۆتایتی ههر دو فرمان دا به قهدهر یه کن . دیاریشه وشه ی (کردی) که له
 چاوگی (کردن) هوه هاتوه به ئەسل (ی) له کۆتایتی دا نیه تا بلاین بۆیه
 ئەویش وهک وشه ی (نوسی) درتیز بۆتهوه . به لئی گومان له وهدا نیه کورد
 بزیاری داوه که (ی) شهخسی سییه م و ئیزافه و وهسلف کهوته دوا ی
 پیتته بزوینی (تی) وه ده بی بقرتی . به لام زور به ی نوسه رانی کورد
 ئەم (ی) ه قرتاوه ئیعدام کراوه زیندو ده که نه وه و ده نوسن ،
 به لگهشیان ئەمه یه گۆیا به پیی ریزمان ده بی (ی) هه بی ئیتر
 ئەگەر له قسه کردیش دا خو به ده ر نه خا له نوسین دا ده بی بگه ژیتته وه
 نه کا دهستوری زمانه که تیک چئ . جار ی له پیشه وه با ئەوه بلیم
 ئیمه که زانیمان به ئەسل (ی) هه یه وه ئەم راستیه مان خسته ناو
 کتیبه کانی دهستوری زمانه وه لزوم نامینتی ترسی تیک چونی دهستور
 و دیا توهمه ی نه زانین هانان بدا له و ناوه دا (ی) یه ک قوت کهینه وه .
 ئەگەر ئەو ترسه یه خه گیرمان بی و بیان کا به دیلی خوی ده بی له قسه
 کردیش دا چاریکی ئەو ترسه بدۆزینه وه ، خو ئیمه به ئاخوتن سه د
 هه دنده ی نوسین زمانه که مان به کار دینین فایده ی چتی ئەم (ی) یه
 زداره چاریکیان به نوسین زیندو کهینه وه وه جار ان له ئاخوتن دا
 تی مرینین . دور نابیتنم روژهک له روژان پیش نیاریک بائی که له

قسه کردن دا گەشتیتە (ی) ی قرتاو برۆیەکت هەلتەکێنە تا بپیتە
نیشانە ی هەبۆنی . . . وەنیه من بپزای بپزای دانانی نیشانە لە جیی
پپووست لە نۆستین دا پەسند ئەکم ، بەلام تاپی ئەوکارە بپلزوم بپ .
خۆ بەنیهت ئەم (ی) یە قرتاوە ئیشارەت دانان ئەک هەر بپلزومە
بەلکو دزی ئیرادە ی خاوەنی زمانەکیە که میللەتی کوردە ، چونکە
ئیرادە ی کورد ئەو دیە که لە ئاخوتن دا (ی) دەرئەکووت ناشی بە هێچ
جۆریک دەرکووی یاخود با بلی م دەرئەکووتن (ی) لە ئاخوتن دا
بەگوێرە ی ئیرادە و بپزای ئاشکرای گەلی کورد مانای ئیعدام کردن
دەبەخشتی . بەلگەش بۆ ئیسپات کردن ئەم بپزایرە کم نیه .

یەکم : دەزانین لە کوردی دا جۆریک لە جۆرەکانی دارشتنی
ئیسمی مەعنا (Abstract) لە ئیسمی مادە وە زیاد کردن بپتە بزوینی
(ی) تێژە لە کۆتایتی وشە . دەلتی (چاک ، چاکتی - خووش ،
خوشتی - سەوز ، سەوزتی) . دەبا بزانیین که کۆتایتی وشە که
بپتە بزوینی (ی) ی تێژ بۆ (وەک سپتی ، برستی) ئاخۆ بۆ دارشتنی
ئیسمی مەعنا چتی دەکین ؟

بەپێی قاعیدە ی ئیزافە وەسەف و شەخسی سەییەم که ئیرە
بەپێشەوە لپی دوا بپدەبوا لە دارشتنی ئیسمی مەعناش دا وشە که وەک
خۆی بپنێتەو ، ئەر (ی) یە که بۆ ئیسمی مەعنا زیاد دەکرتی لە
قسه کردن دا خۆ بەدەرئەخاوتنی بپچتی ؛ که چتی خاوەنی زمانە که ئیرە دا
بپزایرکی زۆر جیاوازی داوہ کهم و زور لە گەل دەستەقوری ئیزافە و

وھسفو شەخسى سېيەم پەيوەندى نىھ : چونكە مەھەستى ئەوود ئەبوھ
 (ى) كە بھوتى (صىغە) يىكى تايبەتتى داناوھ بۆئەوھ ھەم ئىسىمى
 مەئناكە دروست بۆى و ھەم (ى) كە بيارىزىرى . فەرەق سەيرى ئەم
 مىسالانە بىكە :

دەلىپى (زەرد ، زەردى - شىن ، شىنتى - سەوز ، سەوزى) بەلام
 ئەگەل (سپتى) دا كارپىكى دىكە دەكەى و دەلىپى (سپتى ، سپىتتى) .
 خۆ بە پىپى زاھىرى دەستورى (توسى و تروزى ناسك) دەبوا
 لىرەش دا ھەر بلىپى (سپتى) و پىپىكەى ئىسىمى مەئنا ئىعدام كەى .

دەلىپى (تېر ، تېرى) كەچتى دەلىپى (برىتى ، برىتتەتتى) -
 ھەندىكەش دەنوسن برىتتەتتى) . دەبوا وشەى برىتتەش لە ئىسىمى
 مەئنادا ھەروەك خۆى بەمىنتەوھو پىپە تازەكە تى بچى .

دەبىنتى لەوھالانەدا خاوندى زمانەكە رىپى نەھىشتى (ى) كەى
 نەداوھ خۆ ئەگەر بەرژەوھەندى دىبا پسا ئارەزوى كىرەبا كەس مەئنى
 نەدەكە لە ئىعدام كىرەتتى ، ئەوسا من و تۆش بۆ خۆمان لە توستىن دا
 وەستايىمان بەخەرج دەبردو (ى) بەكەمان قىوت دەكەدەوھ وەك كىپى
 قەبرو دەمان توستى (برىتى ، سپتى) .

دوھم : لە ھالى نىسبەتتەش دا وەك مەعلومە پىتتە بزوپىنى (ى) ي
 تىژ دەخىتتە كۆتايىتى وشەوھ وەك (شارەزورى ، ھەولپىرتى ،
 نەجەفتى) . ئەوھەندە ھەپە ئەگەر كۆتايىتى وشەكە بزوپىنى (ا ، و ،

ۆ ، ئی ، ە (بۆ لەبەر ناچارتی (ی) یەکی دەنگدار (Consonant) دەخړیتە میانێ ئەو پێتانهو «ی» ی نەبەتەرە تا ئیمکان هەبێ تەلفظ بکری چونکە پێتە بزویین هەلناگری پێتە بزویینیکی دیکە ی بچیتە سەر . دەلیی (خورما - خورمایتی ، بانە - بانەیی ، شنۆ - شنۆیتی ، لادی - لادییتی ، مازۆ - مازۆیتی) . ئەدتی ئەگەر کۆتایتی وشە کە پێتە بزویینی «تی» ی تێژ بۆ [ئەو پێتە بەپێی بزویاری کۆژی زانیار «تی» دەتوسری ، زوربەیی تۆسەران بە دو «ی» دەتوسن : هەیشە ئیشازەییکی دیکە ی بۆ دادەتی | ئەوسا دەبی نەبەت بو ئەو وشە یە چۆن بی ؟ بەپێی قاعیدە ی باس ئی کراوتی ایزفەو هاوژێکانی دەبوا «ی» کە ی نەبەت خۆ بەدەرناخا و وشە کە وەك خـوئی بێنێتەرە . کە چتی کوردەواری وای نەکردووە ؛ هەرچەند هەمو کورد لە یەك ژێبازەرە نەژۆیشتون بۆ دەر بزویینی نەبەت لەم حالەدا بەلام هەمو لەووە اتماقیان کردووە کە نا بی «ی» ی نەبەت ئیعدام بکری . ناوچە ی کۆیە بۆ دارشتنی صیغە ی نەبەت لە وشە ی وەك « جەلی و سماقولتی و سلیماتی » دەلی « جەلیەتی ، سماقولتی » ، سلیمانیەتی » و اش دەبی دەلی « جەلیەتی ، سماقولتی ، سلیمانیەتی » هەندی ناوچە لەو حالەدا ئەم صیغە ی بەکار ناهێنی « تی » کە ی نەبەت ئیعدام ناکا دەلی (خەلی سلیمانی و جەلی . .) ۱۰ رۆژ بێش نۆستینی ئەم جێگایە لە کۆیە بۆم و قەلە بەلغتی هەبۆ بەدەرەرەو ، یەكێك لە فساندا گوتی « کابرایەکی جەلیەتی فەردە تۆنیکی دەفرۆشت » . ئەمە بۆیە دەگێژمەرەو چونکە لە هەندی

زمانه وانی خه لقی ناوچه ی سلیمانیتیم بیستوه نهم صیغه یان بهرگوئی
نه که وتوه که چتی له ددور و بهری کوویه زور باوه .

سییه م : واده بئی و اوی بزویین (نه وهی هه ندی نوسه ر به دؤ « وو » ی
ده نوسن ، کوژی زنیاریش ئیشاره ی ددخاته سه ر « و ») وه ک « تی » ی
بزویین ده که ویتنه کو تایتی وشه وه وه ک (دؤ ، پشور ، خور) . به پئی
قیاس ده بسوا ئه گهر و اوی عطفی به دوا دا هاتبا و اوه که ی عطف
تی چو باو خوی به دهر نه خستبا هه روه ک دیتمان « تی » به دوا پیتنه
بزویینی « تی » دا له نه و ده چتی . به لام کورد و اوی عطفی نه فو تانسدوه
با به دوا وشه بیکیش دا بئی که کو تایتی پیتنه بزویینی و اوی تیتز بئی .
که ده لئی (دؤ و سئی) خو خه ریتک ده که ی و اوه که به ئاشکرایتی و
بئی گومان بدر کیتی هه رچه نده ر بزینی و اوه که سه هاتیش نیه .
بو ئه وه و اوه که به باشتی بیسترتی به دوا و اوی کو تایتی
وشه که دا ، ده ی بزویینی و « ضمه » یی کی سو کی
ده ده ییتی نه کا له په نا پیتنه بزویینی پیش خوی دا نمودی نه بئی .
تو که ده لئی « کوردو عه رب » و اوه که ی عطف لیره دا و اوی بزویینه
چونکه به دوا پیتی « د » دا ترسی له ناو چوئی نیه به لام که ده لئی
« دؤ و سئی ، رؤ و ده ست » له راستی دا و اوه که ی عطف ده که ی به
ده نگدارو واریکی بزویینی کورتی به دوا دا دینتی تا و اوه که ی عطف
له ژیر تاروی و اوه که ی کو تایتی وشه ی پیشه وه نه شه ریته وه ،
ته نانه ت به پئی ده ستوری نوسین ده بئی « رؤ و ده ست » دؤ وو

سێ « بنوسرێ . ئەمە جارێکی دیکەش ئیرادەمی کورد دەردەخا له
چونیهتی ماملەتی له گەل وشەو پیت و قسەکردن : به لای کوردەوه
واوی عطف ئەوەندە گرینگە و سەر به خۆیه ناشێ بسوێ و له ناو بچێ .
وهك « ی » ی ایزافەو وهسفو شهخسی سێیەم نیە سوانی زەرەر
نه به خشی . توو که گووت (رو دەست ، دو سێ)
واتاکت کورت دینێ و مه بهست روژ نابیتەوه . هه نیدی
جار سوانی واوی (عطف) و ون بونی له میانی دو وشە دا وشەمی
لێک دراو پێک دینێ یاخود واتایێکی ئەوتۆ دە به خشی په یوه نیدی نه ی
له گەل (عطف) . که بایی (دو سێ) وهك ئەوه دیه گوته بیت دو جار
سێ که دهکا شەش ، بۆیه ناچاری که مه بهست له (دو سێ) ۲+۳
بێ ده بێ به ئاشکرایتی واوه که میانی وشەمی (دو) و وشەمی (سێ)
بدرکینی و بایی (دو و سێ) تابکن پینج . دهو جا که قرتانی
واویک ئەوه نده ئیشکال دروست بکا دیاره نا بێ بقرتی . کورد ئەوهی
ههست پێ کردوه به جوړیکی سه لیتی و بێ مامۆستا ، ریزمانی
وتوو یژی به پێی ئەوه ههست و سه لیتیه داژشتهوه : حەیف و حەدحەیف
تیمه دروشمی زه کاو ئیدراکی فیتری ئەو گه له بس زینه وه به
خۆتی هه لقوتاندنی دۆر له شارەزایتی هه رچه ند له روالهت دا
هه لقوتانه که مان به کاریکی ئوستادانهش بێته پیش چاوان .

قسه له وه نده نابزیتەوه : سه ر رای ئەوه ژيانده وهی « ی » ی
مردو له نوسین دا کاریکه دۆر له شارەزایتی و پزه له سته م دژی

زه کای کورده وارتی ، ئا ئهم زیانده وه بهره نگاری فرمانی کی بی سهرو
 بنمان دهکاو ئه رکیکمان دینیتته بهر لیتی دهر نه چین ، چونکه له
 کوردتی دا وه نیه ههر « ی » له وشوینانه دا سوابی به لکو پیتی قرتاو
 له زمانه کمان دا ئه وه نده زوره و جیگاکانی ئه وه نده
 جۆر جۆره ئه گهر وهك « ی » هه متویان بۆیننه وه زمانه که تیک ده چی و
 له « کوردتی » ددشوری . ری ئه وه شت نیه بایی ههر « ی »
 ده ژیننه وه مه گهر خۆتم لئی بکه ی به حاکی عورفی چونکه فهرقی
 « ی » نیه له گهل پیتی دیکه دا که ئه میات ژبانده وه ده بی ههر چی
 وهك ئه و مردو بن بیاز ژینیتته وه : قیامت ههر له بهرخی
 مه لا دانه هاتوه . ده بی له بنوسین دا (بهرهللا) بگهریننه وه بو
 « بهرهلدراو » ، « ههسته » بکه یته وه « ههل بوسته » ... کالوج ،
 کل وجه ... نه خوازده لا ، نه خوازی ئه لالا یا ههر بنجیگی دیکه بی ...
 مریشک ، مری هیشک ... مراوتی ، مری ئاوتی ... گورانی یارتی که راکه
 پتی که نه ده بیته یارتی بکه را بکه پتی بکه نه . ده بی سهاله ها خهریک بی
 ئه سلو فسلو بنج و رهگی هه متو وشه ییک له کوردتی دا بدۆزیه وه
 وای بنوسی . که ئه مهت کرد زمانی کوردیت کوشت ، که ئه مهش
 نه که ی نابی ته نها یه خهی « ی » بگری و دهسته ملانی بی .

له کوردتی دا قرتاندن (حذف) ده ستوریکی زور بهره سه ندوه و
 ریزمانیتشه ، ئه وه نده هیه نابی قرتاندن ترتیبی پیتی وشه بگۆزی
 چونکه که ترتیبی گۆزا وشه که ده بیته نازه وان . بۆ میسال : وشه ی

« دشنام - دژنیو » له ریچی قرتاندن بوه به « جنیو ، جوین ، جۆن » .
 گۆژینی « دژنیو » بۆ « جنیو » سهلیقهی راست پهسندی دهکا
 چونکه دۆ پیتی « دژ » به کورت کراوهی گۆژاون بۆ « ج » که له
 درکاندن دا نزیکه له « دژ » . دیاره تاکه پیتی « ج » له سهه زمان
 سوکتره له « دژ » . کهواته له و گۆژین و کورت کردنهوه دا سوود
 بهرهم هاتوه بی ئهوه ترتیبی پیتتهکان تیک چتی . ئیتر لهوه زیاتر
 چیمان دهویتی که له ریبازیکی ههموارهوه زمانهکه مان ئاسانتر کهین .
 بهلام گۆژینی « جنیو » بو « جوین » ترتیبی پیتتهکان تیک دهدا بۆیه
 به « ردوان - فصیح » له قهلام نادرینی کهواته دهبی نوسهه خۆی لی
 پیاریزی . که « جوین » نارهوان بۆ جۆن ههه بهجارتی له رهوانتی
 دهشورنی . بهلی خهلق له قسه کردن دا ههموان دهلین و کهسبیش
 ریسی ئهوهی بیه منعیان بکا بهلام ئهوهی غهلهته ههه غهلهته ، له
 کوردتی دا بی یا ههه زمانیکی دیکهی جیهان بی ، خۆ ناشکرینی و ناشتی
 غهلهته به راست حیساب بکری .

میسالیکی دیکهت بۆ دینماوه : دهگوترینی (له بۆچی هات ؟) .
 ئهمه کورت کراوتهوهو بوه به (بۆچی هات ؟) . جاریکی دیکهش
 کورت کراوتهوه بۆته (بۆ هات ؟) . ئهم سنی رستهیه تانیستا له
 قسه کردن دا زیندۆن . به لای منهوه ههه سنی رسته دروستن چونکه
 له کورت کردنهوه بهولاره شتیکی نههاتۆته ناوهوه له راستییان دۆر
 خاتهوهو بیانکا به ههله : کورت کردنهوهش له کوردتی دا دهستوره ،

ھەر ماملە تېكىش بەر دەستور كەوت پەسندە .

بەلام گۆزىن و كورت كوردنەودى (لە بۆچى ھات) تا دەبىتە
 (لۆچى ھات يا خود لۆ ھات) لە دەستور لای داوہ چونكە
 ديارە وشەى (لۆ) لە ئەسلدا موجود نىھو پىك ھىزاوہ لە لامەكەى
 (لە) و واوہكەى (بۆ) . واتە (لە بۆ) كراوہتە (لۆ) . ئەم
 داژشتنە بەر ھىچ دەستورىك ناكەوى تا بلەين داژشتىكى راستە .
 ئەگەر لە كوردتى دا (لە لۆچى) ھەبا ئەوسا دەمانگوت (لۆچى ،
 لۆ) كورت كراوہن دەبۆن بە (فصیح - رەوان) چونكە گوتمان
 كورت كوردنەودى دەستورى (رەواتى) تىك نادا . تۆسەر و پشكەرو
 لىكولەرەوہ رىيى ئەوہى ھەيە وەك زانای ئە كادىمى پنجو بناوانى
 گوتەو رشتەو دەستورائى زمانەكە ھەلتەكەينى بيانباتەوہ سەر رەگ و
 بنكەو بناخەى ئاسلىيان ، لەو رىبازەشدا تا بەرەو مېژوى كۆن
 ھەلكشى و لە سرنج و تىفكرىن و بەراوردتى كوردنى قەول بىتەوہ زياتر
 خزمەتى زمانەكەى دەكاو ھەولو تەقەللاكى بەرھەمدارتر دەبى .
 بەلام رىيى ئەوہى نىھ دۆزىنەوہى ئەسلى وشە پىك بكا بە ھى
 ئىعدام كوردنى وشە پىكى دىكە كە لە رىيى گۆزان و كورت كوردنەوہدا
 شكائىلى تازەى پەيدا كوردە . زانائىكى گۆزانى گيان لە بەران با
 ئەسلى زيان بدۆزىتەوہو بە پىپلكەى گۆزاندا سەرەو زىزو سەرەو ژۆر
 بزاو تامرۆف دەگەيەننى بە گيان لە بەرى (يەك خلىتە) ، بەلام تۆ
 بلەينى بۆى ھەبى بزيارى ئىعدامى مرۆف بەدا چونكە ئەسەكەى

دۆزێوه تهره ؟ ياخود له ناو چهواني ههموو كەسيك بنۆسي ئههه له ئهسلدا (يهك خليه يي) بوه نهكا ئههه راستيه فهرامۆش بكری ؟ بهس نيه زانیاره كهو راستيه كه تۆمار بكاو بیاپاریزی له فۆتان بێ ئهوه خۆی و خهلق دۆجاری ئهركی بێ لزوم بكا ؟ .

زمان چونكه كه رستهی تعبیری گیان له بهر پێکی قابیلی گۆزانه ئه ویش له گۆزان دایه . ئهگهر به رادهی گۆزانی ژيان و یاسای كۆمه لایه تتهی و به رهه می زانستی ئاده میزاد زمانه كهی نه گۆزانی و پێش نه كهوتی دیاره ورده ورده كرده بێ تا به جاری دد كوژیته وه . ده بێ فرمانی زمانه وان ئه وه بێ یارمه تتهی زمانه كهی بدا تا ده سه لاتی تعبیری زیاد كاو شیایهتی ژيان و گه شه كردنی بگا به پلهی سه رسۆزیانی زانست و ته كنیکی نووی . یارمه تتهی دانیش له وه دا نیه زمان بخریته قالبی مردۆ و ریگیگی ئاسان بۆن و مشت و مال كردنی لی بگێری . به رادهی ئه وه كه گیزانه وهی ژيان بوو سه دهی چوار ده هه م و یاز ده هه م ده یكوژی و له ناوی ده با گیزا نه وهی زمانیش بوو رابردۆی كۆنی په کی مانه وه و گه شه كردنی ده خا . سه رزای هه مۆ ئه هه و تیبی پینیا نه وه گه لێکی دێکی كه هه نۆ نه م هینانه ناو باسه كه وه شتیکی زور گرینگ هه یه ده بی ره چاوی بکهین : كه بزیا زمان دا ئه هه پیتانهی له قه كردندا سواون له نۆستین دا بگه زاینه وه ئیتر نۆسه ری عاده تتهی کوردی له بازارۆ ده رو ددشت بوو خۆی ده ست و قه له می ره ق ده بی چونكه معلومه نۆسه ری عاده تتهی ئه هه ده ستۆرو ریزمانه نازانی قیری ئه وهی بكا له كوئی بهت

قرتاوه تا له نقوسين دا بيگيژيټه وه . زانيني هم لايه نه نهك هر بو
 پياوي عاده تي به لكو به نيسبت خوينده واري فراژ وشه وه زدهمه ته .
 فرمو له گه لمندا سرنجيک بده هم زدهمه تيه :

شخصي سييهمي تاك له فيعلي مازي تي نه په ژدا ژاناوه كي دهرنا كووي
 وهك له تيپه ژدا دهرده كووي . ده لسي « روشت ، خوت ، نقوست ،
 ههستا ، مرد ، ژيا ، چو ، هات » له مانه وه همو فيعليكي تي نه په ژي
 وهك نه مانه « ي » شخصي سييهم وجودي نيه . كه واته نه وانهي
 كه له فيعلي تيپه ژي وهك « نقوسين ، دزين ، پرستين ، كرټين ،
 دزين » بو شخصي سييهم « ي » يهك به زياده وه دهنسن « پرستي ،
 كرټي ، دزي » ده بي ناگاداري هوه بن له مازي تي نه په ژي
 شخصي سييهم كه به هسل فيعله كه « تي » ييدا بي نايي « ي » يه كي
 دټكه ي لي زياد كهن . « فزين ، خزين ، خشين ، ززين » و
 همو فيعليكي تي نه په ژي وهك نه وان كه خرايه پال شخصي سييهم
 ده بي بنقوسري « فزي ، خزتي ، دزتي » چونكه له و حاله دا شخصي
 سييهمي تاك ژاناوي نيه . ده و جا سه يري نقوسري عاده تي كورد بكه
 چون سه ري لي ناشيوي كه ده يه وي بنقوسي « دزي و فزي و خشتي و
 بزي » ؟ له كووي هم « ي » يه قوت كانه وه وهك كپله قه برو
 له كووي بيخاته قه بره وه وهك مردو !

هم زدهمه تيه له تير بي و به چاويكي پز له وردتي و ژيري هوه
 سه يريكي فولاكتي ليره به دواوه بكه .

گوتماز و دیتمان ژاناوی شهخسی سییه می تاک له فیعلی مازی
 تیه ژدا « ی » یه . به پیچه وانه می نهو ، ژاناوی شهخسی دوه می تاک
 له فیعلی مازی تی نه په ژدا « ی » یه یاخود « یت » ه . بو شهخسی
 سییه م ده لیبی « کوشتی ، بردتی ، کردتی » بو شهخسی دوه م ده لیبی
 « بردت ، کوشتت ، کردت » به لام بو شهخسی دوه م له مازی
 تی نه په ژدا ده لیبی « نوستیت ، هه لستایت ، کهوتیت ، رویشیتیت »
 هه شه ده لی « نوستی ، هه لستای ، کهوتی ، ژویشتی » بو
 مه به سی کورت کردنه وه [خوم له وانهم] . که واته به پیسی مه زه بی
 دۆستانی « ی » ی قرتاو لهو فیعله تی نه په ژانه می که به ئه سل « ی »
 هه یه وهك « فزین ، خزین ، خشین » ده بی بو شهخسی
 دوه می تاک بنۆستی « فزیتی ، خزیتی » یاخود « فزیتی ،
 خزیتی ، خشیتی » نه گهر ویستت بو اختصار « ت » یه که بقرتیبی :

به لام له فرمانی (مضارع) دا فرمانه که تیه ژ بی یا تی نه په ژ بی
 نهو (ی) یه شهخسی دوه م هه ر دیته ناوه وه . ده لیبی (ده نوی ،
 ده ژۆی ، هه لدهستی - یاخود ده توتیت ، ده ژۆیت ، هه لدهستیت)
 هه روه ها ده لیبی (دهخۆی ، ده که می ، ده کوژی - دهخۆیت ، ده کهیت ،
 ده کوژیت) ئیره ش دا ده بی ناگاداری نه وه بی فهرقی تیه ژو تی نه په ژ
 نه که می و (ی) یه کی زیاد بخه یه کو تایی نهو فرمانا نه وه که له ئه سل دا
 (ی) یان هه یه و بنۆسیت (ده فزی ی ، ده خشی ی ، ده خزی ی ، ده نۆسی ی ،
 ده دزی ی ، ده دزی ی - یاخود ده فزی ی ، ده خشی ی ، ده دزی ی .

هتاد) ناشزانم چون ده توانی خوت رزگار کهی له ئیشکالی ریتوس داخوا ده نوسی (فزییت ، فزییت ، فزییت) .

پشوی حه سانه وه مه ده فه لاکه تی دیکه ش له پیشه .

بۆ « جمعی متکلم » له فرمانی مازتی تی نه په ژ دو پیتی (ین) به کار دتی و دک (نوستین ، رویشتین ، هه لستین) له مازی تیپه ژ ده گو تر پی (کردمان ، بردمان) له فرمانی مضارعیش دا ئه م (ین) ه بۆ (جمعی متکلم) هه ردیته وه به لام ئه مجاریان فرمانه که تی نه په ژ پی و تیپه ژ پی فه زق نا کا . ده لپی (ددژۆین ، هه لده ستین ، ده تۆین) هه روه ها ده شاپی (ده کین ، ده خۆین ، ده پیتین) . که واته بۆ (جمعی متکلم) یش وه ک شه خسی تاکی دوه م له فرمانی مازتی تی نه په ژ دا و له فرمانی « مضارع » ی ئیپه ژ و تی نه په ژ دا « ی » به کی زیاد ده پی بخهینه پال « ی » ئه ساتی و بنۆستین « فزتی ین ، خزتی ین ، ده فزتی ین ، ده خزتی ین - ده نوسی تی ین ، ده بزتی ین » . له ئه نجای ئه م ئیکه ل پیکه لتی و مه علومات فروشیه دا ئه م لیسته ی سیحری خواردوه پیک دپی :

(بارام دزتی ی) چونکه مازتی تیپه ژه بو شه خسی سییه می تاک .

(بارام خزتی) چونکه مازتی تی نه په ژه بو شه خسی سییه می تاک .

(جه نابت دزیت) چونکه مازتی تیپه ژه بو شه خسی دوه می تاک .

(جه نابت خزتییت) چونکه مازتی تی نه په ژه

(جه نابت ده دزتی یه) } چونکه فرمانه که (مضارع) ه بو
(جه نابت ده خزتی یه) } شه خسی دوه می تاک .

(جه نابت ده چیت) چونکه فرمانه که له مهسل دا «ی» ی نیه .

(ئیمه خزتی یه) چونکه مازتی تی نه بهره بو (جمعی متکلم)

(ئیمه ده دزتی یه) } چونکه فرمانه که (مضارع) ه بو (جمعی
(ئیمه ده خزتی یه) } متکلم)

(ئیمه ده چین) چونکه فرمانه که له مهسل دا «ی» ی نیه .

لیسته ییکی ریک و پیک و هک (جو گلهی لوغاریتیم) ، هه ر ده بی
پیرۆز بایتی بو بکهی له و نوسه رانهی جهز له پاراستنی نه و شتانه
ده کهن که کورد کوشتوتی ...

پیی ناوی من بلیم ، له خووه دیاره ، نه م شپوه نوسینه له
مه تهل ده چتی و هه ر ده لپی زه کای خه لقی پی تاقتی ده که تیه وه .
مه وهی هینامه پیش چاوی خو پنه ر له و چه ند دیزانهی درایتی دا وه نیه
بو مه به سی نه سه لماندن وه یا خو هه لدانه وه پی ، نه خیر نه مه
نه نجام یکی (حتمی یه) راسته و خو هه لده چتی له کاسه ی نه و رینوسه ی
که ده نوستی (ترۆزتی ناسک) .

زۆر بقونی ده ستور له زمان دا بو خوی ده بیته ئامانجیک
به قه ده ر زمانه که زه جه ت ، ره نگه له ویش زه جه تتر پی . قواعدی

عەرەبىتى دەجار لە عەرەبىتى زەجەتتەرە . گەرەتەرتىن نۆسەرەو بۆيۇزى
 عەرەب رزگار نەبۇن لە ھەلەى قەواعىدى . كەس نىە (قواعد اللغة
 العربية) بزائى و ھەلەى تىدا نەكا بەلام دەیان ملیۇن كەس عەرەبىتى دەزانن ،
 ھەزاران خوینەرەو ئەدەبىش ھەن پوختەبىكى باشى قەواعىد دەزانن كە
 كافتى بىى بۆ نۆسەتەن و تىگەیاندن . با ئىمە پەند لەوہ وەرگرتەن و
 لەرىى مەلۇمات فرۇشتى و بە ناوى پاراستنى زمان ، نۆسەتەن و
 رىنۆس و رىزمان لە خەلقى وەزەجەت نەبەختەن . تا دەتوانتەن بەردو
 (ئاسترو سادەتر) ھوہ بۆيۇن بە مەرچىك نەچچەنە ناو سەنقورى ھەلە .

بە دەم نۆسەنەوہو لەرىى مىسال ھىنانەوہ ناوى (ى) ئىسمى
 مەنام ھىنا . مەوزوعى (اسم المعنى - Abstract noun) درىژوہ
 تەفەتلىكى زۆرتى ھەبە ، لىردا لە گوشەى نىگای یتتى (ى) و
 بەشداربوتنى لە پىك ھىنانى سەينەى (ئىسمى مەنام) لە كوردتىدا
 سەرى مەوزوع دەكەن و بەس .

وہك ديار دەكەوتى لە باسەكەمان ، كورد بە سەئىقە لە داژشتنى
 ئىسمى مەنامدا دەستقورى وای بەكار ھىناوہ ئەوتش وەك ھەندى لەو
 دەستقورانەى باسماز كرز ھەر دەللىى كارى پىس-پۆزۇ دەسكردى
 شارەزاينە نەك بەرھەمى عفوى و تىكزای مىللەتلىكە .

ئەو وشانەى بىى باز دەگوترى ناوى مادە (اسم المادة) بەگۆپرى
 زادەى مادىەتياز دەكزىن بە سى بەشى لەبەكەتى جودا [من ئەوسى
 بەشە پەسندتر دەكەم لەوہ بىكرى بە پىنجو شەش] .

بەشی یەكەم : ناوی مادە تەواو . وەك : (بەرد ، خەلقوز ،
چیا ، ئاو ، برنج ...)

بەشی دووەم : ناویكە لە خودی خۆی دا مادە نیە بەلام دەبێت
بە ناو یاخود نیشانەو ئەلامەت بۆ شتیك یا گیان لە بەرێك یا بۆ مرۆف
كە هەموویان مادەن وەك : (قوتابی ، قایمقام ، كارگێز ، فەلاح ،
پیشەنگ ،) و گەلێك لە ناوی وەزێفەو كەسب و كار . وەك دەبێت ئەم
بەشە دووەمی ناو ، مەرج نیە ببێت بە مال بۆ ئەو شتە یان ئەو كەسە
بێت ناو تراوە . لەوانە یەكێك ئەو بۆ قوتابێتی بێت روژێكی دێكە
فەلاح بێت یاخود لە هەمان كات دا قوتابیش بێت و فەلاحیش بێت . بەلام
بەشەكی یەكەم گۆزانی تێدا نیە ، بەردەهر بەردە ئاوتیش هەر ئاو . كە
بەردت ورد كردو بۆ بە گەج لە بەردایەتتی دەشۆرێت ، واتە وەك ئەو
كەسە نیە كە فەلاح بێت و قوتابێتی بێت هەر هەمان كەس بێت ، « شتیك »
كە بەرد بۆ یاخود ئاسن بۆ كە بە هێزێكی فیزیاتی وەیا كیمیایتی
كرا بە مادەییكی دێكە حیسابیكی تازە ی بۆ دەكرێت . ئە زەر ناویكی
تازە دا . بەرد هەر بەردە ، بەرد گەج نیە . بەرد مادە یە قوتابێتی و
مهندس لە خۆیانەو مادە نین « اصطلاح » ن كراون بە ناو بۆ مادە . ئەم
مقارنە یەو لێكدانەو دی نەزەرتی دۆر دەكێشتی تا دەگەینە كۆتایەكی ،
بالە كورتتی بێت بۆ تێنەو و بچێنە سەر بەشەكی سییەم .

بەشی سییەم : ئاوەل ناو (صغمة) . لزوم نابێتەم لێرەدا
بكوینە سەر وەسف و ناساندنی (تعریف) ئاوەل ناوو تا چەند دەلالەتی

مادىيەتى ھەيەو چۆن وادەبىي بەيپى سىروشتى (موصوف) ياخود لەبەر دازشتى لەسەر چاۋەيىكى نامادىيەۋە ئاۋەل ناۋەكەش لە مادىيەت دەشۇرىي وەك بايى (خەۋنى خۇش ، خانۇيىكى ، خەيالى) چۈنكە خەرىتك بۆن بەو تفصىلاتە گەلەك دۆرمان دەخاتەۋە لە ئەسلى بابەت . مەبەس شتى كۆرەنەۋەي دارشتى ئىسمى مەغنايە لە ئاۋەل ناۋ . تەنەت خۇ لەۋەش ناگەنم داخوا اصطلاحى (اسم المعنى - معنای مطلق - تجريد - Abstract) كاميان پەسندتر وراستترو گونجاوترە لەگەل واتاي ئەو سىغەيە كە قسەي لى دەكەين . لەمەكتەبى سەرەتايىيەۋە فېركرين بلىين (اسم المعنى Abstract noun) و (اسم المادة material noun) مەنەش ھەر ئەو دۆزاراۋەم خستۆتە استعمالەۋە لەم نۆسەتەنەمدا ، لىشيان نازازى تىم چۈنكە بۆ ھەلۋەستى ئىستاكەمانو تا بىزارىكى گشتى دەدرى بەجۇرىكى دىكە ، خزمەتى مەبەس دەكەنو واتاي وىستراۋ رادەگەين .

رىي باس كۆرنى بەشى سىيەم ، وەك من بۆ باسەكە دەچەم و نىي گەبىوم ، ھەمۋارترو بى كۆسپترە لە دوانەكەدى دى . رچەي ئەم تۆسەنە دەرى دەخا يەكەم و دودەم گىرۋگرفت و دەمەتەقەي زوزە ، رەنگە بەرى وای تىدا بى سەلماندىن و نەسەلماندىن تىۋاونىو بى .

با لە ئاۋەل ناۋەۋە دەست پى بگەين .

بەجۇرىكى پىشەكتى دەللىم ھەمۆ ئەو ئاۋەل ناۋانەي بە پىتە تەنگدارەكان كۆتايىيان ھاتوۋە وەك (جوان ، بەرز ، خۇش ...)

ئێسی مەعنايان لێ وەردهگیرێ بێ ئیزافە (تی) واتە یێی تێژ له
 کۆتایێ وشە کەدا ، تەنانت ئەگەر دۆ پێتی (و ، ی) یش دەنگدار
 بۆزو کەوتنە کۆتایێ وشەو ، دەستورە کە ناگۆژێ . دەلێی :
 (جوان ، جوانتی - رێک ، رێکتی - دزیو دزیوتی - خاو ، خاوتی -
 هیزای ، هیزایتی) بەلام کە کۆتایێ وشە پێتە بزویپنی (ا ، و ،
 ۆ ، ئی ، ه) بۆ وەك وشە (ئازا ، دۆژۆ ، دەستەمۆ ، کرمی ،
 رۆتە) ئەوسا پێتە (ی) دەنگدار دەکە ی بە پەيوەندی میانێ ئەو
 پێتە بزویپنانهو پێتە بزویپن (تی) چونکە مەعلومە پێتە بزویپن
 ناچیتە سەر بزویپنیکی دیکە ، ئێتر دەگوترێ (ئازایتی ، دۆژۆیتي ،
 دەستەمۆیتي ، کرمییتي ، رۆتەیتي) . لەبیرت بێ هاتنە ناوی (ی) ی
 دەنگدار لێردا ئەوتیش جۆرێکە لە بەکارهێنانی (ی) لە رژێمانی
 کوردی داو بەلگە یێکە بۆ سەپاندنی ئەو کە پێتی (ی) لەبەر
 سروشتی نەرم و شلتی زۆ دێتە ناو دەو . لەو هەموو پێتانهی ئەلفو
 یێی کوردی پێتی (ی) مان هیناو کردمانە پەيوەندی میانێ وشەکانو
 پێتە بزویپنی (تی) ئێسی مەعناو نەمان گوت (ئازاوتی ، دۆژۆشتی ،
 دەستەمۆاتی ، کرمۆفتی ، رۆتەکتی) . لێردا ئەوش دەلێمەو ئەگەر
 کۆتایێ ئاوەل ناو پێتە بزویپنی (تی) واتە یێی تێژ بۆ وەك
 (برستی ، تەژی) ئێسە مەعنا کە دەبێتە (برسیەتی ، تەژیەتی) .
 لەبەر زیڤە قورستی ناگوترێ (برستییتي ، تەژییتي) تاشکرێ
 (تی) کە ی ئێسی مەعنا لەناو بچێ لەبەر هۆیەکی یە کجار گرینک کە

فېترەتى ھەستىياری خاوەندى زمانەكە رەچاوتى كوردە . ھۆيەكەش
ئەمەيە :

تۆ ئەگەر ئىسمى مەعنات داژشت لە وشەى وەك (بىستى) بە
زىادكرى (تى) لە كوتايى وشەكەدا ئەوسا بەپىيى قاعىدەو لەبەر
زەجمەتتى دركائىدن (تلفظ) پىيى كە وەك ھتى شەخسى سىيەم وەسفو
ئىزافە لە گوتىندا خۆ بەدەرناخاوتى دەچى . بەوجۆرە وشەكە وەك
خۆى دەمىنتەو ھەر دەگوتى (بىستى) . دەوجا وشەى (بىستى)
بە ماناى (جاىع) لەگەل (بىستى) بە ماناى (جوع) ئىكەل دەبن و
جىا كەدەنەو دىان زەجمەت دەپى ھەندى جارىش ھەر جىا ناكرىنەو .
كە گوت (بىستى ناخۆشە ياخود گوت وەى بىستى چەند دۆتى)
بۆت مەعلوم نەكرا مەبەست (جاىع - بىستى) بۆ ياخود (جوع -
بىستى) بۆ . بەمەدا ديار دەكەوتى كورد سىغەپىكى تايەتتى
ھىتاو ھۆ ئەو تەرزە وشانە تا لە چەلمەى ئىكەل بۆنى ماناى جىا
جىا رزگارپى . لەقرتانو تى چۆنى (ى) شەخسى دوەم و سىيەم و
ئىزافەو وسف ترسى ئەو ئىكەل پىكەلپە لەگۆزى دا نىە ، تۆ كەگوت
(تروۆتى ناسك ، تروۆتى شارەزۆر) ھەر بەك وانا دىتە مېشكى
گۆپگرەو ھۆيە لزوم نىە بلىيى (تروۆتتى ناسك ، تروۆتتى
شارەزۆر) ھەر ھۆيەيشە لە نوسىنتىش دا ھىچ لزومىك نىە (ى) مردۆ
بەدوا (تروۆتى) دا قەتاركى . دەربارەى ئەم مەوزوۋە
ھەندى روشنبىرى زل بولايەنگىرتى كردن لەنوسىنتى (تروۆتى)

ناسک) دەلین و خۆیشم لایم بیستون ئەگەر (ی) ی ئیزافە نەنۆسرنی
(ئازادی ئاموزام - ازاد ابن عمی) جیاوازا نا کریتەووە لە (ئازادی
گەل حریە الشعب). بۆ رەواندنەووەی ئەم تەگەرەییە وەلامی
قەناعەتەخس هەییە :

جاری با ئەووە بایم تۆ ئەگەر بە نۆسپینیش
چارپیکت کرد ئەی لەقەسە کردندا چ دەکەي ؟ لێرەدا قەسەپیککی پیشوم
دووبارە کردووە . . بەناچاری . .

لەراستیشدا ترسی نیکەلی و سەرشیوانیە چونکە (ی) ی
ئیسمی مەعنا گەلێک درێژترە لە (ی) ئیزافە و دەسف ، واتە
(ی) کەي (ئازادی گەل) فەرپیککی زوری هەییە لەگەي (ی) کەي
(ئازادی ئاموزام) . من لەنۆسین دا ئەم دوو (ی) یە بەپێی درێژی و
کورتی یان لەیەکدی یان جیاوەکەمەووە وەکدینت نۆسپومە (ئازادی
گەل - ئازادی ئاموزام) هەر و اش دەنۆسم تابزیاریک دەردەچێ بە
جۆریکی دیکە بنۆسرنی . (ی) ئیسمی مەعنا بەقەدەسی نیبەت و
هەمقەو (ی) یە ئەسلیانە کەدەکەووە کوتایتی وشەووە درێژایتی
هەییە . کەدەلێی (هەولێرتی ، جوانتی ، ترۆزتی ، شایتی) ییەکان
بەقەدەر یە کدین . بەلام کەدەلێی (خەلقی شارەزۆر) ئەم ییەیی
ئیزافەیی دوای شارەزۆر بەئانقەست نەبێ درێژنا کریتەووە . هەر و هاش
کەدەلێی (بەردی رەق) .

ورد بۆنەووە ییککی دیکەش هەییە لەم باسەدا زیاتر چاومان

دەكاتەرە بۇ دۆزىنەۋى حەقىقەت و شارەزاترە شىمان دەك لەھەندى بارى سەلەتەھى كورد كەزمانەكە پى داناو دە بەمەدا جارپىكى دىكەش بۇمان ئاشكرادە پى كەوا (ى) وەسفو ئىزافە و شەخسى يەكەم و دوەم و سىيەم ناچنە رىزى (ى) نىسبەت و ئىسمى مەعناۋە .

لەومىسالانەھى لىرە بەپىشەۋە بەپى پىۋىست ھىناماننەۋە بۇمان دەركەوت كەوا (ى) ئىسمى مەعناۋە نىسبەت سەرراى ئەۋە كەدرىژن تالە ئىمكانىش دابى ھەر بەدرىژى دەمىننەۋە . وەك دىتمان كەدەكەۋە دوای پىتە بزۋىنەكان (ى) يەكى يەبوندى دەكەۋىتە ميانىانەۋە ھەتا ممكەن پى تالغىيان پى بىكرى و بەدرىژى پىننەۋە . دەلپى (بەغدايتى ، شىۋىتى ، شەقلاۋەيتى . . . نىسبەت - دارايتى ، فىزۋىتى ، گەورەيتى . . . ھتاد بۇ ئىسمى مەعنا) . بەلام (ى) يەكانى شەخسى يەكەم و دوەم سىيەم وەسفو ئىزافە كەدەكەۋە دوای پىتە بزۋىن بۇ خۇيان لە بزۋىنتى دەكەۋن و دەبنە دەنگدار Consonant واتە (ى) پەيوەندى ناپى و بىيان پارىژى . دەلپى . (ھەراى پار ، خانەھى بارام ، سەكۆى دوكان ، پىشۋى ئاشتى ، جىپى من . . . بۇ ئىزافە - ھەراى گەورە ، خانەھى بچۈك ، سەكۆى بىند ، پىشۋى درىژ ، جىپى دۇر . . . بۇ وەسفو) ، ياخود دەلپى (خەيات درۋى ، قەساب گروى . . . بوشەخسى سىيەم) ھەروەھا (ى) شەخسى سىيەم كەچۈرە دوای مفعولائىك پىتى كۆنابىتى بزۋىن پى بۇخۋى لە بزۋىنسى دەكەۋى دەلپى (كردى . . . ھەراى كرد ، ھەلەى كرد ، درۋى كرد . . . ھتاد)

به مه دا جاریکی دیکهش بسۆمان مه معلوم ده بی (ی) ی ئیزافه و
وه سف و شه خسی به که م و دودم و سییه م ناچنه تانی تهرازوی (ی) ی
نیسه ت و ئیسمی مه عناه .

ده و جا که «ی» به ک کورت تر بقو له به کیکی دیکه و به پیی کورتتی و
دریژی له تو سین دا جیا کرانه وه بو ده بی «ی» به کی مردو زیندو کریته وه ؟
کو اتیکه ل بقوی مه عناه و سه ر لئ شیوان . که ویستت بلایی (اوز ابیض)
بنوسه (قازی سپتی) که ویستت بلایی (القاضی العالم ، قاضی البصره)
بنوسه (قازی زانا ، قازی به سره) .

«ی» وشه ی (قازی) بییه کی دریژه به وه فه رق نا کا «ی» ی
ئیزافه و وه سنی به دوا دایی یانه بی . چ بلایی (قازی هات ، قازی لیره یه ،
قازی زانایه . | لیره دا وشه ی قازی «مبتداً» ه بیی وه سف و
ئیزافهش له دوا «مبتداً» وه نایه ن]] چ بلایی (قازی به سره ، قازی
زانا) له هه مو حالازدا «ی» که ی وشه ی (قازی) فه رق نا کا له لایه ن
کورتتی و دریژی وه ئیتر بو ده بی به ه لاینین ریژمان دا واده کا بنوسری
(قازی زانایه ، قازی هات ، قازی زانا ، قازی کفرتی) بو
عینادنه بی وه لامیک نیه .

دیتت گوتم (تا له ئیمکانیتیش دایی هه ر به دریژی ده میننه وه) ،
ئه مه م بو یه گوت چونکه واده بی ئه و ئیمکانه وه زه جه ت ده که وی .
«تی» نیسه ت و ئیسمی مه عناه (له راستی دا هه مو بی یه کی تیژی کۆتایی

وشە وەك هتی نیسبەت و ئیسمی مەعنا) كە «ان» ی جمعی بەدوا داهاات ئەودرێژی بە نامینی . دەلیلی (راستی — راستیمان گوت ، راستیتان گوت) بەلام كەویستت بو جمعی غایب بێ دەلیلی (راستیان گوت) . هەرچەند تۆسەرانی لەتۆستی نییە ئەم سیغە یە بەك جۆر ناتۆسن واهە یە دەتۆسری (راستی یان ، راستی یان) بەلام ئەودی بەزاردەگوتری شتیكە كەوا «ی» كە (راستی) درێژیاتی خۆی دوژاندووە . هەر وەها دەلیلی (تروژیان خوارد) لێرەش دا «ی» كە (تروزی) كورت بو تەووە . هەمان شكال كە بێتە بزوینی «ە» كەوتە دوا ئەم «ی» یە درێژانە كورتیان دەكاتەووە ، دەلیلی (ئەم تروژیە) لەگوتن دا نالیی (ئەم تروزی یە) هەرچەند بەتۆستین و اش بنۆستی^(۱) ئەمە مشكلە یەش یە كێكە لەوگرفتانە كە دەبێ بزێاریكی گشتی بۆ بەدرا تا رێنۆسە كە بێ بە یەك شكالی و لەسەر بنچینه یێكی راستیش هەستایی .

تا ئێرە كاریكی كورد كردووەتی كاریكی عادییە . لەمادی (بسیهتی) و وردە كاری جیا كۆرەووەی «ی» ی درێژی كورت ئەبێ كەزێدە ژیریكی تێدایە ، دەستورەكانی دێكە هاوتای ئەو دەستورەن لەزۆر زمانی بێگانە دا رەچاودە كۆرین . بەلام كورد هەنگاویكی یەكجار پسپۆزانە ی هاویشتووە لەداژشتی جۆریك ئیسمی مەعنادا یە یێكی بەرز ژۆروی ئەو پە سەرەتایی یە كەوتووە كە كوردو غەیری كورد تێی دا هاوبەشن . لەم هەنگاودا مەبەسیكی پێك هێناووە لە زمانەكانی دێكە

(۱) ئەم لاباسە درێژی زیاتر تێدایە ، بەلام بەوئێوە وازم لینی هێنا .

ھۆي پىك ھىنانيان نايەتە بەرچاۋ ياخود نەھاتتوتە بەر چاۋى
من . بازانين ئەم ھەنگاۋە چىيە بەولاي داژشتى ئىسمى مەئناى
عادەتتە ھە . !

تاقمىك ھەن لەئاۋەل ناو سەرژاى ئىسمى مەئناى عادەتتى كەتازە
باسمان كورد ، جۆرپىكى دىكەي ئىسمى مەئنايان لى دادەژشتى واتايان
خۇجياۋاز دەكاتەۋە لەواتاى جۆرەكەي عادەتتى بەھۆي ئەمرايىكى
تايەتتە ھە . سرنجىت بدە ئەم كۆمەلە وشانەۋ ئىسمى مەئناكەيان .
دەلىپى (خۇش ، خۇشتى - جوان ، جوانتى - كۆن ، كۆنتى - رىك ،
رىكى - نوئى ، نوئىتى) . بەدوا ئەمانەدا دىقەت لەم وشانەۋ دۆجۆرى
ئىسمى مەئناكەيان بگرە . دەلىپى (درىژ درىژتى ، درىژايتى - پان ، پانتى ،
پانائىتى - قوئى ، قوئىتى ، قولايتى - رەش ، رەشتى ، رەشايتى ھەمۆرەنگەكان
ۋەك رەشۋان - قورس ، قورسىتى قورسايتى - شىرن ، شىرنىتى ، شىرنايتى
ھەمۆ تامەكان ۋەك شىرنۋان راست ، راستىتى ، راستايتى . . .) .
لېرەدا ۋەك دەيتىتى ۋەپىپى راي خۇم بۆشت شەرح دەدەم
وردىتىنى پىكى تابايتى زىرەكانە دىتە بەرچاۋ لەكارى فەيلەسوفى زمان
دەكا زياتر لە ھەۋە زادەي سەئىقەي مىللەتتە بى . سرنج
دەرى دەخا ھەمۆ ئەۋ مەئنايانەي بە جۆرپىك تەدەيد دەكرىن (ۋەك
بەھەساحەۋ پىۋان ۋەھەلكىشان) ياخود ھەستىكى ماددى تەۋاۋيان
پى دەكرى (ۋەك تام كوردو دەست لى دان) ، ئانەۋ مەئنايانە ھەلدەگرن
لەمطلق دابىزىن ۋە مقدارىان ديارتى بگرى ، بۆئەم تەدەيدو دابىزىنەش

بیتتی «ی» به کەلک نایتی چونکە بۆ مطلق بە کار دێتی و ناتوانی هەنگاویکی دیتیکە بە ولای مطلقە و بەزوا، ئیتر زێرە کە فیتری و هەستی عەفوتی ژاست کوردی بۆ ئەوە بردووە سێغەییکی تاییبەتی «وئی چۆ» پەیدا کە مەبەس ژاگەیی، ئەم سێغەییەش بە ئیزافی «ایتی» نەک تەنها «تی» پەیدا بوو.

کە گوت «پانتی» بە وەدا «عرض» ی مطلق رادەگەینتی بەلام کە گوت «پانایتی ژۆرە کە» مەبەست ئەو هەندە مسافە تەحید کراوەیە کە لە و دیتوار بۆ دیتوارە کە بەرامبەری دەگریتهو، ئەو هەندە مسافە لە (مطلق) ی واتای (پانتی) دادەبۆتی. هەر و هەمان درێژی (مطلق) ی بەلام درێژی هەندیک تەحید کراوە لە و درێژی. وشە (راستی) کە لە راست داژش تراوە مانای (استقامە) ی بەلام ژاستی مقداریک ریگە وەیا زەوتی ژاست و بی خوارتی و نزمی. ژاستی بۆقسە و بیروباوە ژا بۆتی چونکە لەمانەدا تەحید تصورناکرتی. زەردتی مانای (صفر) ی بەلام زەردایتی ئەوەندە ژەنگە زەردە یە کە لەسەر شتییک بەجی دەمینی لە نەتیجەیی دانانی بۆیانی زەرد لەسەر ئەو شتەدا، یاخود ئەو مقداره رۆناکیە بە کچاویکی زەعیف دەبینتی ئیتر دەگوترتی «چاوی فلانە کەس کوێر نەبوو زەردایتی دەکا». کە گوت (رەشایتی) مەبەست مقداریک دیار کراوە لە (رەش) ی وەک ژەشایتی زەلام لەشەودا یاخود رەشایتی خەلۆز کە لەسەر جیگە یەک دەمینیتهو. (ترشی) بەرامبەری (حموضة) ی، بەلام (ترشایتی) ئەو تەمە یە کە بە زمان

دەپچىزى بۆيە دەگوتى (ترشايى سىماق زياترە يا كەمترە لەھتى لىمون دىزى). ھەرودھا شىرنائى و تالائى و تفتائى مقدارىكن لەش-تىرنى و تاللى و تفتى. لە پىنج ھەس-تەى (حواس خمس) ئادەمىزاد تەنھا بۆھەستى چىشتن و (لمس) كە لەگەل مادە ئىكەل دەبن وەيا بەيەك دەگەن (بەيەك گەيشتى مادە لەگەل مادە) ئەم سىتەيە بەكاردى ئەوھى دەدىترى و بۆن دەكرى و دەبىترى بەرادەى چىشتن و دەس لىدان (لمس) ھەستى مادى بان پى ناكرى بۆيە ئەم سىتەيان لى ناوھىتەوھ. ناگوتى (جوانائى و درۆزنايتى و دەسك خۆشائى و بىن خۆشائى). ديارە ئەو مانايەى كەھەر بە زىبن دەزانرى بە جارئك لەوھ دۆرە (اي) بۆ بەكاربى (دەزىلتى و حەق پەرسى و نىشتەمانىەرورەتى و ھەمۆ مانايىكى زىھنى وەك ئەمانە) لەسىغەى عادەتتى بەولاوھيان نى. ئەمە دەستورپىكى گشتىيە، بەلام ئەگەر وابو يەك لەوھەستانەى بەر دىتن و بىستن و بىن كردن دەكەوى مومكىن بۆ تەدبىكرى وەيا گەيشتە پايەى مادىيەت لەھەست پى كردنى دا ئەوسا قاعىدەكە دەىگرىتەوھ. بومىسال دەلىم بۆئىك كەزۆر كە سكون بۆ تاواى لى ھات بى بۆ خزمى نام كردن و شەى (تيزائى) بو بەكاردى وەك «تيزائى بۆنى بىبەر» زاتەن تى-ژائى بۆ تام كردنە. ھەرودھا ئەو مقدارە رۆناكىەى كە لەدرزىكەوھ دەدىترى پى دەگوتى رۆناكايتى چونكە تەدبىدى تىدايە. لەرۆناكايتى زۆرئىشدا تەدبىدەيە چونكە دەوھستى بەرامبەر تارىكتى وەيا تارىكتايتى شەو، وانا ھەريەكەيان لەزى مقابىلە لەگەل ئەوتىردا تەدبىد پەيدادەكەن و لەمطلق دەپچىزىتەوھ.

لیره دا باجاریکی دیکهش سهر له (سپتی ، سپیه تتی ، سپیاتی)
 خوارکینه وه . بو مانای مطلق (بیاض) سپیه تتی به کاردتی و لیره
 به پیشه وه گوتمان نهو سینه به بویه هات پوته ناو نهودک (بیاض و
 ایض) تیکه ل بن . ده تینین سینه ی « سپیاتی » ش هیه به لام
 وه نیه وهک سپیه تتی بی مانای (بیاض) ی مطلق بگه ی تتی . ده لینی
 (نه مه سپیاتی گه چه که یه یاخود سپیاتی به فره که له دور وه دیاره)
 معلومه گه چه که و به فره که دوشتی محدوده بویه گوترا سپیاتی نهک
 سپیه تتی . ههر بویه یسه به (شپرو ماست و رۆزو په نپرو دۆ) ش
 ده لین سپیاتی چونکه نه مانه سهرزای زهنگی سپیان محدودزو
 ده شخوری .

نه سینه یه جگه له زه کاوه تی جیا کردنه وهی (محدود) له
 (مطلق) ، له لایه نی داز شتمنیشه وه زهکای نیدایه : بیتی « ی » که
 پیتیکی نهرمو شله و له سهر زمان سوکه لایقه بیی به نه مرازی
 دارشتنی مانای مطلق له ناودل ناوده وه که نه ویش خۆی له خۆب دا
 مادیه تی نیدایه ، نه مه به جوریکی گشتی : به لام ناوه ل ناویک
 که ههستی مادتی پتی بکری له زپی تام کردزو دهستی دانسه وه ،
 ویا قابلیتی تحدید و پیوازو کیشانی هه بی (که هه موی کرداری
 ماین) ده بی کاریکی سهختتری له گه لدا بکری بۆ نه وه نهو مه عنایه
 تحدید کراوه به خشی . « ی » ی ته نها کوزی نهو مه یدانه وه هه لگری
 نهو باره نیه بویه نه مرازیکی نیسهت به و قورسی بو به کاره اتوه که

سۆی بیتی (ایتی) یه . به پیتی گرنگ بونی دازشتنی ئیسمی مهعناکه
 ئه مراره کهش گوراره بۆ درپژرتی . (ی) لایقه بۆ واتای مطلق .
 (ایتی) لایقه بۆ دابزین و به ره و مادیهت بردنی ئه و مقداره ی
 که له مطلقه که ده پچزینته وه . ئه وهش دینه بهرچاو که بیتی «ا» ش
 وهك «ی» نهرم وشله له گهل سروشتی ئاره ل ناودا ده گونجتی ده و جا
 ههروهك ئه مرازی «ی» وشه ی «پانی» هه م زیک دنی له گهل
 «پان» که ئاره ل ناوه وه هه م به سیشه بو وه رگرتنی مانای مطلق ،
 ئه مرازی (ای) ش زیک دنی له گه ئیدا و به سیشه بۆ دابزینی هه ندیک
 مسافه له مطلق «پانی» و پیک هینانی ئه و مادیهته که له وشه ی
 «پانی» دا زه چاوده کړی . ئه و تیبینه ده مینته وه که بایم له ستی بیتی
 (ایتی) ئه ئه که و پیتی که ی کۆتایی بنچینه بین و پیتی که ی به نیان ئالقه ی
 په یوه ندی به چونه که وهك گوتمان لیره به پیشه وه بیه بزوین ناچیته سه ر
 بیه بزوین ئه گه ر به کیککی ده نگدار نه که ویته به نیانه وه .

به ره وه بگورمه وه بۆ دازشتنی ئیسمی مهعنا له دوجوره که ی
 دیکه ی ئیسمی ماده ده وه و پیتی هه ندیک له سه ر وشه ی گهرم و
 ساردو گهرما و سه رما بدویم چونکه دارشتنی ئیسمی مهعنا
 له م وشانه دا گرتی و گالی تیدایه پیتی وسته به قه ده ره حال رۆز بکریته وه .
 له وشه ی (گهرمایتی) دا زین بۆ ئه وه ده زوا له (گهرما) وه ر
 گهرابی . به لام و زده بونه وه ده ری ده خا له وشه ی (گهرم) وه
 هاتوه نهك (گهرما) . که ده لپی (گهرمایتی) ئاگرم بۆ هات دپاره

مه بهست مقدارى ههست پتى كراوى (گهرمى) ئاگره كه يه نهك
 (گهرما) ي ئاگره كه چونكه معلومه ناگوترى ئاگر گهرمايه ،
 كه واته نابى (گهرمايتى ئاگر) له (گهرماي ئاگر) هوه هاتبى .
 ده گوترى ئاگر گهرمه دهو جا به پىي دهستورى باس لى كراوى
 ئيره به پيشه وه (گهرم ، گهرمى ، گهرمايتى) دازشتنىكى راست و
 دروسته و سهر پىچتى ئيدانا كرى و ده گوترى (گهرمايتى خوڤن وه يا ئاگر
 وه يارۆژ) . هتاد دىققهت بگره له وشه ي (سهرما) : ئەم (ما) يه ي
 كو تايتى وشه كه له ئەسلدا وجودى نيه . نهك (ما) به لكو پىتى (م) يش
 هه ر وجودى نيه چونكه معلومه ئەسله كه وشه ي (سارد) ه .
 كه واته له زى بازى كه وه كه تا ئىستا نازا ئين (بابا ئيم من نازانم) سهر
 رشته كه ي چيه ئەم (ما) يه بو ساردو گهرم هات وه و كردونتى به
 (گهرماو سهرما) . به پىي قياس ده بى به ئەسل (ساردماو گهرما)
 بقون و كورت كرابنه وه بو مه بهسى ئاساننى تلفظ . له به كار هيناندا
 (سهرماو گهرما) جار پىكيان وهك ئاوهل ناو خوده نوڤنن و جار پىكيان
 وهك ئىسمى مهعنا . كه ده لىي (ئهورۆ سهرمايه يا گهرمايه) ئيردا
 ئاوهل ناون وهك ئەوه يه بايى (ئهورۆ نخوشه يافينكه ياسارده
 يا گهرمه) . كه ده لىي (سهرماو گهرماي دوڤنى) ههر دوڤان له ئاوهل
 ناوتى ده شورڤين ده بنه ئىسمى مهعناو واتا كه يان ده بىته (ساردى و
 گهرمى) . مهيلم بو ئه وه ده زوا كه له ئەسلدا ههر دوڤان ئىسمى
 مهعنا بقون به لام له زىي (مجاز) هوه به مرورى كات وهك ئاوهل ناو
 به كار هاتبن . دىققهت بگره كه ده لىي (سهرما مه يا گهرما مه) به و جوره

له کاری دینتی که بایی (خوشیمه یا شادیمه یا ناخوشیمه) معلومه
(خوشتی و شادتی و ناخوشتی) هه مویان ئیسمی مه عنان .

ده لایی (ساردایی به فره کم ههست پئی کرد) نالایی (سه رمایی
به فره که) مه به سیشت ئه و میقداره ساردی به به که له به فره که وه
هه لدهستی ، له هه ندی ناوچه کانی کوردستان ده گو تر پی (ساردایی .
ها تو ته بازار) مه به س له و ساردایی به به فرو شهر به ت و ماستا و و خوار دنه وه ی
ها ویننی به هه روه که مه به س له (سپییایی) شیر و ماست و که ره و ها و ژیکانی به تی .
بو داریشی ئیسمی مه عنان له دو جوره ناوه کانی دیکه دو
سیغه هه ن به کیان به زیاد کردنی (هتتی) ئه و تی دی به زیاد کردنی (ایه تی)
له کورتایی وشه دا . به پپی ئه وه ئه مرازی قورس لا یقتره بوشه و واتای
قورس ده بوا (ایه تی) به کارهاتبا له گه ل ئیسمی ماده ی ته و او دا وه که
به رد و دارو ئاسن و چیا . ده مایه وه (هتتی) بو جوره که ی دی . به لام
وا ده رده که و پی له لایی (استقراء) وه مانه وه ی زمانی کوردی به بی
نوسین بو ماوه ی هه زاران سال وای کرده ئه و ده ستوران ه ی له یه کدی
نزیکن ئیکه ل به یه کدی ببن و به کیان له جایی ئه و ی دی به کار پی .
هه له بت ئه مه ش شتیکی سه یرنیه به لکتو رونه دانی سه یره : تو بنوازه
زمانی عه ره بی له گه ل ئه وه شدا که ۱۳۰۰ سال زیاتره به هوی قورژان و
به دوا قورژاندا به هوی نوسینه وه ریزمانی پاریزراوه و له زور بنگه ی
خویندن و روشنبیری تی دا هه ر به و زمانه ریزمانیه و تو و یژکراوه دیسانه وه
زمانی قسه پی کردنی عه ره ب نه خزمایه ئییکی ماوه له گه ل ریزمان نه هتیج

لەھجە يېڭى بەلەھجە يېڭى تىرى دىچى . ئەگەر قىياسى كوردى لەھەرەبى
 بىكەن ، دۆر كەوتنە دەى زىمانى ئاخاوتىنى كوردى لە رىزىمانى بىنچىنەبى
 گەلەك كەمترە لەھتى عەرەبى ، واتە زىمانى وتقوۋىۋى كوردى نىزىكتە
 لە دەستورۇ رىزىمان تا عەرەبى . شىئىكى مەعلۇمىشە لە رىزىمان دا ئەو
 بەشەى وردى و جورجۇرتى تىدابى ئامادە ترە بۇ گۆزۇان و تىكەل بىقۇن ،
 وەك كىلاھى ھۆندە ھە تادا ھە كانى پارىكتىر بىن زۆتر دە ئالۇزى و درەنگىر
 گىرىكانى دە كرىنە ھە . بە ھە پىيە دە بى لە كوردى تى دا بە ئەسل دا زىشتى
 ئىسمى مەعنا لەسەر بىناخە يېڭى زۆر مەھكەم ھەستابى چۈنكە
 تائىستاش شوپىنە ھەرى كۆپ نە بۆتە ھە ھەمۇ سىغە كانى يا شە قامىكى
 ئاشكرا يا زىچكولە يېڭى دىارى ھەرما ھە . وەك لەمىسالان دا دىتەمان
 چوار سىغە ھەن بو ئىسمى مەعنا بە زىاد كرى (تى ، ايتى ، ھەتتى ، ايتەتتى) لە
 كۆتايىتى وشە دا . ھەرىكە لەو سىغەنەش بو مەبەس و مانا بىكى
 تايەتتى بە كاردىن . لەوزمانانەى كەمن شىئىكىان لى دەزانم يە كىكىيان
 ئەو وردە كارىھى تىدانىھە لەو مەيدانە دا . ھەرچەند ئەو رايەى لىرە
 بەدوا ھە دەربارەى ئەو مەوزو ھە دەرى دەبىزم بە شىكى لە تخمىنە ھە دەلى بەلام
 ھەنە تخمىنە كە لە بۆشپى ھە ھاتىپى ياخود بە پىپى ھە ھە سىبازى بى .
 مەن بۇ ئەو دەچم كە لە ئەسل دا ئەمرازى (ھەتتى) بۇ ئەو ناوانە بۆلى كە
 ئىسمى مادەى تەواوتىن وەك (ئەندام ، قايمقام مەھندس) بەلەك
 شىئىكىن لە بەنى مادە و ئاۋەل ناو | وشەى قايمقام و مەھندس بو مىسال
 دىنمە ھە دە تا مەلۇمە لە كوردى كۆن دا ئەو وشانە نە بىقۇن . بەو پىيە ئىسمى
 مەعنايان دەپىتە (ئەندامەتتى ، قايمقامەتتى ، مەھندسەتتى - بە نۆسەتتى

کوردی موهندیسه تې (. نه مرازی (ایه تې) ش بو ناوی ساده ی ته واوبتوبی وهك (بهرد ، زیږ ، زیتو) ئیتر گوتراپی (بهردایه تې ، زیږایه تې ، زیوایه تې) . له وانه یه زیهن بو نه وه بچتی که نه م سیتغانه و به کارهینانیان عه ره ب گوتنه تې (سماعتی) ن به لام نه مه دوره له قاناعت چونکه له (سماعتی) دا نه و دی ژچه یه (اطراد) به دتی ناکرپی و هر وشه یه كه به ژیکه وت بو خوی له زیبازی که وه ژوییره . دتومه له زیږمانی عه ره ب تې (استثناء) له نه ژماری وشه ده ستوریه کان زیاتر بوه له گه ل نه مه ش دا زیږبتونی چند وشه ییك و له یه ك چونیان بوه به بنچینیه ی ده ستور یك و نه و دی به رده ستور نه که وتب تې هر چه ند زوریش بتوبی پیی گوتراوه (استثناء) ته ماشاکه له کوردتی دا نه و وشانه ی په یوه ندتی شه خسی (وهك خزمایه تی یا جنسیه ت) راده گینن زوربه یان به (ایه تې) ده گوزین بو ئیسمی مه عنا وهك (خوشکایه تې ، باوکایه تې ، خزمایه تې ، ژنایه تې ، کچایه تې ، که سایه تې ، ناموزایه تې ، خالوزایه تې ، پورزایه تې ، میردایه تې ، به دوا نه مان دا کوردایه تې عه ره بایه تې ، سورکایه تې ، عه جه مایه تې ، ئینگایه تې . .) چاوپوشین له ژچه ی نه و هه متو وشانه و چون یه کیه تی یان له وانه نیه بایه خیکمی هه بتی چونکه ده ستوری زمان بناخه ییکمی له وه به هیزتری ناوی تاده بتی به ده ستور . به لسی نه م ده ستوره ش (استثناء) ی هه یه : واده رده که وپی نه و وشانه ی پیتی (۱) یان تیدابتی له بهر نه قولایتی کو بونه وه ی دو (۱) له وشه ییك دا به نه مرازی (هتی) اکتفا ده کرپی بو ئیسمی مه عنا یان وهك ده لپی

(پياو - پياوۋەتى) خوش نيه بلىيى (پياوايه تىتى) لەبەر دۆيۋى
 وقورستى دەنا دەبوا وەك گوتت (ژنايه تىتى) بشاىيى (پياوايه تىتى) .
 ياخود دەلىيى (پرايه تىتى) كەچى دەبوا بلىيى (پرايايه تىتى) چونكە
 ئەنەكەي كۆتايىتى وشەي (برا) ئەمرازى (ايە تىتى) قبول ناکا بىيى
 ئالقەي (ى) بەلام ديارە بوکورت كوردنەوۋە وازەپزاوۋە لەو (ى) يەو
 اكتفاش كراوۋە بەيەك لەدو (ا) كەي (برا) و (ايە تىتى) . ھەرودھا
 ناوى گەل كە ئەلفى تىدابق ئەویش بە (ە تىتى) دەگۆزى بۆ ئىسمى
 مەنا وەك (ئەلمان - ئەلمانە تىتى) لەبەر قورستى ناگوتى
 (ئەلمانايە تىتى) (۱) . ناوى گەلىكەش ئەگەر بە (ى) نىسبەت
 لەكۆتايىتى ولاتەكەدا پەيدا بۆ وەك (ھۆلەندەيتى ، فنلەندەيتى ،
 ھەروىجىتى) ئىسمى مەناي بە زيادكردنى (ە تىتى) دەبىيى وەك
 (ھۆلەندەيە تىتى ، فنلەندەيە تىتى ، نەروىجىيە تىتى) . لەوشەي
 (ئىتاليانو ئىسپانياو ئوكراتيا) و ناوى وەك ئەمان ئەگەر نىسبەتەكەيان
 بىكەيتە (ئىتاليانىتى و ، ئىسپانىيە تىتى و ئوكرانىيە تىتى) ئەوا دەبتە
 (ئىتاليانىيە تىتى و ئىسپانىيە تىتى . . ھتاد) خو ئەگەر نىسبەتەكە بىكەيتە

(۱) بەزاندنى بىتى (ا) نەك ھەر لېرە ، لەشويى دىكەشدا رەچاۋ
 دەكرىي وەك لەومىسالانەدا : دەلىيى (دەستاۋ دەست ، دەماۋدەم ، دزاۋدز ،
 دەستاۋ دەشت) بەزىاد كوردنى دۆبىتى (ا ، و) . بەلام دەلىيى (مالەو مال ،
 بانەوبان ، شانەو شان ، دارەودار ، شاخەو شاخ ، زارەوزار) بەزىادكردنى
 دۆبىتى (و ، و) . ديارە لەو وشانەدا چونكە بىتى (ا) ھەيە بو مەبەسى
 سۆك گونن بىتى (ا) گۆزاۋە بۆ (ە) دەنا دەبوا بگوتى (مالاۋ مال ،
 باناۋ بان ، شاخاۋ شاخ . .) .

(ئیتالیتی و ئیسپانیتی و ئوکرائی - که ئەمەسیغە ییکی عەرەبی زیاترە
لە کوردی) ئەوسا دەلیلی (ئیتالیەتی و ئیسپانیەتی . . . هتاد) .
ئەوێش تێبینتی دەکری ئەگەر وشە وەک (خۆیتی) لە نێسبەت دا دو
(ی) ئییدا بوو ئیسی مەعنا دەبێتە (خۆییاتی) نەک (خۆیایەتی)
دیارە بۆ مەبەسی ئاسانیتی ئەم «ی» کەمی دوایتی قرتاوە . بۆیە
دەگوتری «کۆییاتی» . بەپێی قیاس دەبێ بگوتری «شنۆییاتی» ،
هێرۆییاتی ، هەلشۆییاتی - که لە شنۆییتی و هێرۆییتی
هەلشۆییتی یەوێ وەرگیراون .

شێکی دیکەش سەرنج بۆ خۆی زاده کێشێتی : ناوی ئێو
کەسب و کارەمی کەمانای ئاوەل ناوی ئییدا بەهێزو ئاشکرایە ماملەتی
ئاوەل ناوی لە گەلدا دەکری وەک (سەپانیتی ، جۆتیارتی ، وەستایتی ،
شاگردتی ، پاسەوانتی ، سەرتاشتی باغەوانتی ، کابانیتی . . . بەقیاس لەمانەوێ
وشە عەرەبیە کاتیئە دەبنە : نەجارتی ، خەپانیتی ، تەباختی ، قەسابی . هتاد) .

بەلام وەکو گوتم لە ئەنجامی بەکارهینناتی زارەوزاری هەزاران
سالو لەبەر ئەچەسپانندی زۆرمان بە نۆستین و تۆمارکردن هەلبەت
تیکەل بۆن پەیدا بوو لەمیانێ ئەو سێنەنە تاوای ئی هاتوێ سنۆری
ئاشکرا لەمیانێ هەندی لەو سێنەنەدا هەلگیراوە . لە گەل ئەوێشدا هەل
نەدۆزاوە بو بەر بەست کردنی کۆیڕ بۆ نەوێ سنۆر و تیک چونی زۆرمان :
زمانزانان و ئەدیبانی کورد دەتوانن بزیاوی ئەوێ بدەن که فلان سێنە بو
فلان مەعنا بێ . ئەوێندە هەیه کارەکه زۆر ئاسان نیە هەم لەبەر ئەوێ

ورد بۆنە وەو لىكۆلەنە وەو لىكدا نە وەيىكى زۆرى دە وئى و ھەم لە بەر
زەھمەتتى (ناليم استحالە) زىك كەوتتى ئەدىيە كانان لەسەر زايەكى
ھەمە گى .

بى گومان ئەم باسەى داژشتى ئىسمى مەعنا ئە وەندە فراوانە لە وازە
نە بخرىتە رىزى كۆمە لە باسەىك و بىيى بە ئالقەى زنجىرە يىك ، خۆى
بە تەپا ئە وەندە ئالقەى ئىدايە بىيى بە زنجىرە . بەلام بە نىسەت مەنە وە
كە لەرولى « ى » بدوئىم ناكړى ئەم باسە ھە لىوئىم . ھەر چەند بە
جۆرىكى ناتە و او و نىوە چايش بى لى دوانى پىويست بو ، وادە زانم
سۆد بە خشىش بو بى . كۆرە ودى دەروازە لە ژۆرىكى مەنەز بىزۆى
زمانە كەمان ھەروەك ژۆرە كە رۆناك دەكاتە وە ھاتە شمان دەدا بۆ كۆرە وەى
دەيان ژۆرى وەك ئەو كە تائىستا بە داخراوتى ماونە وەو جالجا لۆكەى
فەرامۆشتى شوئىنە وارو دروشمى شار دۆتە وە . بەك باوەش خامەى ژىرو
دلسۆز بىن بە گەسك ئەوجا دەتوانن زىسى جالجالۆكە و تۆزى بى خزمەتتى
لەو ژورانە بىتە كىننە وە . خامەى من ئەگەر بەقەدەر تاكە قەسە لىكى
ئەو گەسكە ھەولى مائىن و تەكاندى دابى خۆم زۆر بە بەختيارو
سەر بلند دەزانم .

ئەوەى ماوہ لە باسە كەم دەربارەى رولى « ى » پىويستى بە شرح و
قول بۆنە وەيە ، رەنگە ھەر بە ژماردى جۆرى بە كارھىنانى لىسى بىتەنە وە .
لە فيعل : بو جەمەى قەسە كەر (جمع المتكلم) لە ئايندەدا « ىن »
بە كاردى وەك « دەخوين ، دەكەين ، دەژۆين ، ھەل دەستىتەين » لە فيعل

« بنا مجھول » بو مازی « ین » بو ئاینده (ین) دیتە ناو وشە کە
 وەك « دیترا ین ، دەدیتترین - نوسرا ین ، دەنوسریین - آلتی درا ین ، لیتی
 دەدیریین » . تا قەمێك فیعل هەن لە کوردی دا من پێیان دەلیم (افعال الوقوع
 فیعلی رودان) فاعیلەکانیان لەخۆوە بەشتیک هەناستن ئەوەی رودەدا
 لەخۆوە ژۆدەدا وەك (رما ، سوتتا ، برزا ، دزا ، پسا ، خلیسکا ، کوللا ،)
 هەمویان کۆتاییان بە بزویی (۱) دی تصریفیان وەك تصریفی بنا مجھول
 وایە . (۱) کە لەئایندهدا دەبی بە (ی) وەك (سوتتا ، دەسوتتی -
 ژما ، دەژمیتی) کە ئەمە فەرقی نیە لەگەل تصریفی بنا مجھول وەك (دیترا ،
 دەدیتتی) . ئەم فیعلانە لەژۆی کارنەکردنی فاعیلیانەو زور بێ هیزن
 لەعەرەبیدا بەشی زۆریان بەر (افعال المطاوعه) دەکەون . ئاشکرایە
 بونی (۱) لە کۆتایی فیعلە کە یارمەتی ئەو بێ هیزی بەی داوە چونکە
 خۆی بێ هیزە و بەژەلایشە ، هەر دەلێسی بەو بێ هیزیە و بەژەلایسی بە
 فیعلە کە بێ خواوەند ماوەتەو . کاریکی بە کجار شارە زایانەو ژیرانە بە
 کە بنا مجھول هەمان سێنە ی بۆ بەکار هاتووە ، چونکە ئەویش مانای
 تێپەژنی (تعدیه) دۆزاندووە و فاعیلە کە ی لە وشەدا نادیار بووە . هەندێ
 (استثناء) لەو تا قەمە فیعلی (رودان) هەبە وەك لە فیعلی (مردن) دا (۱)
 دەدیتتی . دەبوا بگوتتی (مردا) بو شەخسی سێیەم لە مازی دا چونکە

(۱) فیعلی (تۆبیتی) ئەویش وەك مردن وایە ، هیندە هەبە بۆ
 جانەوەر بە کاردی نەك بۆ مرژف ، لە جانەوەریش دا غالب بۆ ئەوانە بە کاردی
 کە گۆشتیان ناخوری . گۆشت نەخورا و پێی دەگوتتی (تۆبیتو) گۆشت
 خورا و پێی دەگوتتی (مردار) . سروقیش پێی دەگوتتی (مردۆ) .

شەخسی مردۆ بە ئیرادەى خۆى نامرئى ، هەلبەت دەبوا چاوەگەش
 (مردان) باوەك (پسان ، سۆتان . . .) . بەلام وەك بائىسى گریگی
 رۆدانه‌کەو زێدە ناخۆشتى کەتئى دایە هیزى بە دارشتنه‌کەى داوہ .
 (هەلستان) یش^(۲) لەروالەت دا خۆى بە (استثناء) دەنوێنتى : بەهۆى
 ئەو (۱) یەى وا لەکو تایتى و شەکە دایە دەبوا ئەویش وەك (زمان ،
 خلیسکان . .) لە تاقمى فیعلی (رودان) بئى کەچى ماناکەشى رۆدان
 نیە چونکە (هەلستان) لەخۆوە پەیدا نابئى ، بە وێستن و ئیرادە دەکرئى .
 بەلام لەراستى دا ئەسلى (هەلستان) لە (هەل وەستان) دوە هاتوہ ،
 ئەویش فیعلە رۆتەکەى (وەستان) ه . ديارە (وەستان) ماناکەى
 (لەحەرە کە کەوتنى ناچارئى) یە کە فیعلیکى بئى هیز ئەم مانایە دەبئى
 راگەینئى .

من بۆ ئەوہ دەچم کە فیعلی (نوست) بۆ ئەو نوستنە بئى کە
 وێستنى لەگەل دابئى ئەك لەخۆوە بێتە سەر مروفتى بەخەبەر . ئەگەر
 نوستنە کە بئى ئیرادەى مروفت بئى دەگوترئى (خەوى ئئى کەوت) . کەواتە
 (نوست) فیعلیکى بەهیزە ، بەلام فیعلی (بۆرژا) راستەو راست
 رۆدانه‌و سیتغەکەشى هەرئەو سیتغە یە .

کە گوتان (۱) یە کەى فیعلی رودان دەبێتە (ى) لە ئاینده‌دا
 (مضارع) ديارە لەو سەیفانەدا کەرا ناوہ کەیان (ى) تێسدا یە

(۲) راوستان و داوستانیش خزمى (هەلستان - هەل وەستان) ن چونکە

ئەمانیش فیعلە رۆتەکەیان لە (وەستان) دوە هاتوہ .

دەبێ دۆ (ی) ی تێدا کۆ بێتەووە وەك (برژاین ، دەبرژاین - خلیسکایت ، دەخلیسکایت) . لەمەش دا دەبێ فیعله که هی رۆدان بێ واتە بێ هیزبێ دەنا مەعلومه لەئایندهی دا دۆ (ی) کۆ نابنەووە وەك دەلایی (هەلستان ، راوستان - هەل دەستین ، رادە وەستین) . بەلام (وەستان) بۆخۆی لەهەندێ لەههجهدا وەك فیعلی بێ هیز بەکاردێ : دەگوتری (وەستان ، دەووستین) بەهەرچیک مەبەس لەحەرەکه کهوتنی ناچارتی بێ بەهۆی ماندوبۆنەووە . هەرچۆنیک بێ (استثناء) لەههمو دەستۆ ریک داهایه ، ئیزدش جیسی ئەژماری (استثناء) نیە تاچتی دیکهی بە دۆکهوتین .

لەجۆریك فیعلی کوردی دا (ی) یەك دیتە ناووە وە (انتقال) دەبەخشێ . دەلێ (تەنگێکم گرتە تیشانە) ، بەلام که مفعوله که لەرسته دا ون کهی دەلێسی (تەنگێکم گرتی) . دەلێسی (چۆمە مالە که .. چۆمی - نۆزیمە باغە که ، نۆزیمتی - بۆمە مامۆستا ، بۆمی - خونجامە جینگە که ، خونجامی) . ئەم (ی) یە که دەچیتە دوا فیعله کهووە (بۆمی ، چۆمی ، گرتی ، کهوتمی ، نۆزیمتی ، خونجامی ، دامی ، پەسوامی ، تریجامی) ئاوەل ناوی شەخسی سێیەم نیە بەلکۆ (ئەمراز وەیا پاشگر^(۱)) یکه بزۆتنەووە کهو انتقاله که دەبەخشێ . ئەم (ی) یە هەمان بزۆینی (ه) یە که دەکهویتە دوا فیعله کهووە لەو رستانه دا که مفعولیان تێدا دیار دەکری وەك گوتماز و ئیزدا دەلینەووە

(۱) لیزدا (مناقشە) ی ئەوەناکەم بێتیک که لەکۆتایی فیعلهووە بۆ و بزۆتنەووە و گۆزان و انتقال پەیدا بکا داخوا پاشگرە یا ئەمراز .

(گرتمە نیشانە ، چۆپنە خانوۋە ، نۆز ئیمانە باغەكە ، كەوتىتە خوارەوۋە .)

تاكە قىيلىكى دىنكەش وەك ئەمانە يە لە (تصريف) دا بەلام
 واتاي كىك جىاوازه چونكە ئەمىيان (جعل) دەگەينى لەرىپى (جعل) ەوۋە
 كە گۆزىن وەيا سازدانى تىدايە سەر بە (انتقال) دەگەينى . دەلىم
 (دارەكەم كرده مېز ، تۆ دەكەمە پالە ، بمانكە وەكىلى خوت) كە
 مفعولە كە وىتو دەلىم (كردمى ، دەتكەمى ، بمانكەمى . .) ديارە
 چاوكەمى (كردن) بە مەعنا (جعل) دۆ (مفعولى) دەوئى ئىمکان
 ھەيە ھەر دویان وىن یا تەنبا يەكىكىان . لە راستى دا بەئەسل
 (كردن) لەگەل (بۆن) سىروشتىكى تايبەتتى كویان دەكاتەوۋە كە
 ئەویش (پەيدا بۆنى گۆزان) ە لە ھەردۆ فیعەلە كە دا ھىندە ھەيە لە
 (كردن) دا مەفەول دەگۆزى ، لە (بۆن) دا فاعیل دەگۆزى . دەلىمى
 (بارام كرده سەر پالە - بارام كردى) دەشائى (بارام بوە
 سەرپالە - بارام بۆئى) . ئەم سىروشتە تايبەتییە كە ھەردویان ئىمى دا
 بەشدارن وای كرده بە جۆرىكى تايبەتیش بەكاربىن كە لە فیعەلە كانی
 دىكە ديارنا كەوئى . دەلىمى (بارام كرد بە سەرپالە ، بارام بۆ بە سەر
 پالە) . (استثناء) ھەيە لەم دەستورە دا ئەویش لە فیعلى (دان ، گەشتن)
 چونكە دەتوانى بلىمى (پارە كەم دا بە بارام گەشتم بەتۆ) دەشتوانى
 بلىمى (پارە كەم دا بە بارام و گەشتمە تۆ) ئەگەر ھىچ (استثناء) ی
 دىكە ھەبىمى بە یرم دانەھا تۆ . لە راستى دا ئەم فیعلا تە خۆیان

و (استثناء) یان ده بۆی له ریژی (استقراء) هوه ددس نیشان بکریین ،
ئوه هه ندهی من لیره دا توستیمن هه ر بۆ مه بهسی میسال هینانه و دبو .

له م فیعلانهی (بزووتنه وه گوێستنه وه سازدانه) نه بۆی هه یج
فیعلیکی دیکه له کوردتی دا ئهم (ئهمراز و هیا پاشگر) انه ی بـ
به کارنایی . ناگوتری (خواردمه نان ، دهخومی - شوشمه جاک ،
دهشومی - شکانده بهرد ، دهشکینمی . . .)

به هۆی پهیدا بونی تاوو گوێستنه وه له شتیکه وه بۆ شتیکی
دیکه ، یاخود گۆزانی شتیکی بۆ شتیکی دیکه له م سیغه یه دا ، فیعلی
تی نه په ز وهك تپهزی لای دتی ، فیعلی تپه ریش کار له دۆ (مفعول)
دهکا . مه علومه (بۆن ، چۆن ، کهوتن ، هاتن ، داهاتن ، نۆزین)
فیعلی تی نه په زن که چتی که ده لایی (هاتمه زۆری ، داهاتمه تهیره که ،
نۆزیمه دیمه نه که ، بوینه بویت ، کهوتینه ئاوه که وه ، ده چنه راو . . .)
وشه ی (زۆر ، تهیر ، دیمه ن ، بویت ، ئاو ، راو) جیبی مفعولی
گرتۆته وه . که ده شایی (جله که م خسته ئاوه وه ، بارام ده که مه
سه رپاله ، بهردیک بگره چو پاله که ، پاره که یان برده بانک) دۆ
مفولت هینایه وه (جلو ئاو - بارامو سه رپاله - بهردو چو پاله که -
پاره و بانک) هه ر جۆته وشه ییک (مفعولی) فیعلیکن .

ئوه وش ده بۆی بزاین هه مۆ ئوه فیعلانهی له مینسالازدا به کارمان
هینان سیغه ی ئه سل یان وهك فیعلی دیکه رهفتار ده که ن ، واته ئه گه ر
نه ته وی به تایبه تی بۆ ئهم مه به سه ی (انتقالو گوێستنه وه . . .) یان

بەكار بېنىتى . لەخۆيانەووە ئەم کردارە ناگەن . دەلێیى (تازە هاتەم -
 نۆزۆتیم ئەم دۆزیهووە - چ-وێلەگەم گرت - پارەتان برد - هەرچى
 کاغەز هەبوو خستەم - خانووەگە داھات - ماندو ب-قۆن - گەشتى کرد -
 لەگەلتان دەخونجیین - کابرا گەشت ...) .

تائىستا بە تىفكرىنىكى گەم ئەم فىعلانەم دۆزىتووەتەووە لەم بابەتە
 بن : (خستن ، گرتن ، بۆن ، چۆن ، كەوتن ، هاتن ، داھاتن ، گەشتن ،
 خونجان ، پەسوان ، ناردن ، هەلدان - بەمانای تەدخلى لەقسە وەك
 بلیى هەل مەدەیی ، پارام هەلى داىی ، كابرا هەل دەداتى .) فىعلی
 (هەلكشان) لەگەل دیار كوتنى (مفعول) ئەگە ئەم كارە دەكا دەلێیى
 (هەلكشامە سەرى شاخەگە) بەلام ناگوتى (هەلكشامى) .

باسى فىعلی (انتقال ...) لەودزیاتر پىویستی بە لیکولیتنەووە
 درێژە پىدان هەیه بەلام لێردا مەودا نیە . .
 ئەم میسالانەى خۆارەووە هەندى چۆرى بەكارهینانى (ی) نیشان
 دەدەن لەگەل پیتی تردا :

بەكەى تىن

- ۱ - سپیینه ، رەشكینه ، زەردینه ، شاكینه .
- ۲ - سۆرێژە ، خرویلەگە ، وەردینه (ناوی ناساغى)
- ۳ - یەكەمىن ، دودەمىن (پلەو روتبە)
- ۴ - آسنىن ، زىزىن ، زىتوین .
- ۵ - گاپنە ، مسپنە

۶ - كەمىنە ، زۆرىنە ، كۆنىنە

۷ - جوانترىن ، خوشترىن . .

۸ - خوشكى ، پورى ، دايكى ، كىژى ، حورمى ، كچى .

(بانگپىشتى مئىيىنە) لەفۆلكا-ئوردا ھەيە دەلى (ھى)

رەوشەنى ، ھى چەلەنگى پىش قوشەنى . رەوشەن ناوى

ئافردە ، چەلەنگىش كەبە بەئاول ناو بۆ رەوشەن ماملەتى

مىيى لەگەل دا كراوہ .

۹ - مئىيىنە ئىرىنە رەنگەبچنە رىزى (كەمىنە وزۆرىنە) و دەنەك

(گەمىنە و مەمىنە) چونكە تەنھا جۆرە (وصف) ياك نىشان

دەدەن ، وەك گەمىنە و مەمىنە تەن دروست كراوین لە

مادەيىك و بەو دروست كەردنە ياك ھاتىن .

۱۰ - جگىنە ، موشىنە ، ھىلكە شكىنە ، چەلەمەشكىنە ،

كارەمستىنە ، تۆپىنە ، جغزىنە . ھەمو ناوى يارى مىلاتىن .

لە ناوچەى ھەولئىرو كۆپى و ھەندى شويى دىكەى

كوردستانى خوارو دەگوتى (جگانى ، موشانى ،

ھىلكەشكانى ، چەلەمەشكانى ، كارەمستانى تۆپانى ، جغزانى . .

ھتاد) .

يارىك ھەيە لەپشدر پىي دەلین (دايە مەمدۆزە كىنە) .

لەكۆپى پىي دەلین (دونگ لەمەزى) راستىكەى (گورگ

لەمەزنی (یە چونکە لەو یاریەدا گورگ لەمەزەدا و دەوی
زفینی .

لەمەدا دیار دەکەوی زۆرینە ی ناوی یارتی لەزمانی
کورەدا بە ئەمرازیک پیکدنی پیتی (ی) ی تێدا یە .

۱۱- ژناتی ، کوزاتی ، کچاتی و ئاوەل ناوی ئەوتۆی مانای
(کەس) رادەگەیەنێ یانافەرەت بێ وەك ئیـ رەفتار بکا یا
پیاو بێ وەك مێ رەفتار بکا . کە گوت (ژنانه ، کچانه ،
کوزانه) مانای (کەس) ی تێدا نامێنێ ، بۆ جگ و عادت و
راویژ بەکار دێ .

لە هەندێ لە هەجەمی کوردی دا دەگوترێ (چۆمە رەواندزی ،
مالی لە هەولێری یە ، لە بیتوینی دا راودەکا ، لە شنۆیی را رویشت) .

ماملەتیک تـ ایبەتی لە گەل ناوی شاری (کۆ) یە دا کراوە .
لەحالیك دا کە زەرف و مەفعولیش نە دەگوترێ (کۆبـی) .
لە بەکارهێنانی ناوی هێچ شار و ئاوا یبەکی دیکە ئەم ریگە یە نە دراوە .
دەلێسی (کۆیی خۆشە ، کۆیی دیارکوت) هەرگیز ناگوترێ (شنوی)
دیارکوت ، ئاکۆیی عەشرەتە ، هەلشۆیی دۆرە . (مەتەلی کۆن
دەلێ (سەیرە لە کۆیی) ، ئەگەر ئەم مەتەلە بو هەولێر با خەلقی
سلیمانی نەیان دەگوت (سەیرە لە هەولێری) دەیانگوت (سەیرە
لە هەولێر) . وەنێه ناوی شارەکە بە ئەسل (کۆیی) بێ چونکە مەعلۆمە

ئەسەكەي (كۆ) يە . حاجى قادر دەلىنى :

لەمەيىدانى بەھارا شا-ارەكەي كۆ
قوبەتى كىشىرى دا بەر شەق وەكۆ گۆ

لەفولكلوردا ھەيە دەلىنى .

« ھەي گۆ گۆ گۆ دەچە شارى كۆ دېنىم دۆلىمۆ » .

(ى) لەچۆك كۆرەنەوھەش دا بەكاردىنى . دەگوتىنى (جۆجە ،
جۆجىلە - جوانقو ، جوانىلە - جەوھەندە ، جەوھەندىلە . . .) .
لەھەندى ئاوايتى و دىنى ولاتى كۆيىنى دا بۆ خۆم لە تۆتەنەوانم بىستوھ
گوتوبەتى (ماشىلكە ، تەماتىلكە ، تروژىلكە ، شوتىلكە) . دۈنگى
مەر كە لەگەل گۆشتى قاورمەدا سقوربۆوھ پىنى دەلىن (چ-زىلك)
كە بەلای منەوھ وشەيىكى چۆك كرايەوھ يە ھەر چەند ئەسەكەشى
نەزانىنى . (پشیلە) ش چۆك كرايەوھى (پشيك) ە .

لە (عطف) دا دەچىتە پىش ئەمرزى (ش) ھوھ دەگوتىنى (ئەوېش ،
بارامېش ، تروژىش ، دارو بەردىش) . بەلام رىنى ئەوھ ھەيە ئەگەر
كۆتابى وشە بىتتە بزويىنى (ا ، ۆ ، و ، ئى ، ە) بۆ ئەم (ى) يە
بقرىنى و ديا بىيىنى . دەگوتىنى (تۆيش ، تۆش - ئىمەيش ، ئىمەش -
كايىش كاش - پىيش ، پىش - نۆستۆيش ، نۆستۆش) . ھەلبەت
كە كۆتابى وشە (تى) وانە يىيى تىژ بۆ ئەم (ى) ھى عەتف
بەديارنا كەوى لەقە كۆرەنە دا وەك دەلىنى (تروژىش ، برسپىش ،

عەلەش...) ئەوئەش دەپى بەلەم (ى) عەتف ھەزى (ى) ى
ئەسە مەئناو ئەسبەتە نە ، دىئەمان لە مەسالا ئەدا كە كەوتە دوای پەتە
بەزەن بۇ خەى لە بەزەن دەكەوتە ھەتە (ى) ى پەبەندە نەتە بەتە
پەزەن ، سەزەن ئەمە كەگەتەن رەتە ھەبە بۇ قەتەتە .

لەھەندە پەتەگەدا (ى) خە تەكەل دەكە وەك (تەگەتەن ،
ئەگەن ، پەگەن) .

لەگەل وئە (كەم) دا ئەدەل ئەوئەكە تەبەتە پەبەدا دەكە
دەتە (دەل كەتەتە ، مەتەكە كەتەتە) . بەلام لەگەل ھەندە وئە
(كەز ، نەم ، گەل) ئەو پەبەدا دەكە بۇ ئەفەت دەگەتەتە
(كەزە ، نەمە ، گەتە ، شەتە) .

(ى) بەتەدە دەتە لە پەك ھەنەنە چەز ئەمەزە بەكەن بۇ
ھەزەن (دەتە كەزە) . دەمەن بۇ سەزەن ھەنە [تەجەب]
دەگەتە (دەتە چەند خەتە) . سەبەمەن بۇ ئەزەتە (ھەتە
بەتە) . چەزەمەن بۇ بەكەدەن (ئەتە جەبەن ، ئەتە ئەتەمەن) .
وئە (كەتە) ھەزەندە كەتەتە ئەمە چەز ئەمەزە بەلام ئەوئە
پەسەزەن ئەمەزە بەر ئەمە (ى) كەتە ئەتە ئەمەلە (ى)
ھەتەزە ، سەتەتە ، چەتەن ، ھەتە .

(ى) دەتەتە دەتە چەند وئەتەكە (شەتە ، رەزە ،
سەبەنە) كەتەنە دەگەتەتە (ئەوئە زەتە) دەتەنە بە زەتە

دەیانخاتە ریزی (دوینی و پیری) که زەرفنو هەر ئەم داژشتنە شیان
 ھەبە، واتە وەك (شەو، روژ، چیشته نگاو) تین ئەسایەکیان ھەبێ و
 (ی) چۆبێتە دواوە. دەلیقی (رۆژی دەگەژیم و شەوی دەنۆم...
 چیشته نگاوی ھاتەرە... سبەینی نامە دەنۆسم). ئەم وشانەو گەلی
 وشەیی دێكە وەك (نیوودۆ، مەغریب، عەسر، عیشا، نیووشەو،
 بەھار، ھاوین، پایز، زستان، روژھەلات). ییانی دەچیتە دواوە
 دەیان کا بەزەرف... (نیوودۆیی گەیشتم - مەغریبی. عەسری... روژھەلاتی
 دەژۆم، نیووشەوی تیزخەودەم، ھاوینی... بەھاری دەچمەکیو...
 ھتاد). وادەزانم (ی) دواي وشەیی (بەیانتی) پیی نەسبەتە کەچی
 زەرفیتی دروست کردووە چونکە مانای (سبەینی) یە بێ زیادو کم. وەك
 وشەیی (بەیانتی) وشەکانی (شەو کەتی و روژ کەتی و پێشە کەتی و پاشە کەتی) ش
 ھەر بەھۆی (ی) نەسبەتەووە بۆن بەزەرف.

دێسانەووە دەبی باییم سەر وشتی نەرم و شلی (ی) وای کردووە
 بەشدار پی لە پیک ھاتنی کومەلێک وشەیی دۆبیتتی وەك [مێ (بۆ
 تصدیق) ، پی بێ شەرم، پی (مێوھی پی) کە کورت کراوەی بەھتی یە،
 بتی (دار بتی) ، پی ، پی (تێگرتن) ، تھی (کەوتە سەرتی) جتی ، چتی
 (چتی کردن) چتی ، ختی (بە مانای خۆی) [پێویست نیە من ھەمو وشەکان
 بکەمە لیستەو جێگەیان پی بگرمەووە. خۆینەر دەزان پی بۆ خۆی بە
 دوا ژماردنیان بکەوی ، ھیندە ھەبە دەبی کومەلێک لە ناوی پیتی
 (ھجا) ش بخاتە سەر لیستە کە چونکە ئەمانیش زۆریان لە کوردی دا

ئاۋەكەيان دۈبىتىسى يەنە كۆتايى يان (ى) يەنە وەك (بى، تى، رى، زى) ..
 زى .. ھتاد) .

بەلامەۋە نازكىتى بىتى (ى) بۈە بە مانم لەۋەدا بە دەگمەن نەبى
 نەبىتە سەرەتاي وشەۋە، چۈنكى بىتى نازكو نەرمو شىل لەۋە
 دەۋەشېتەۋە دەۋرى پەيۋەندى بېتىنى لەمىيانى بىتاندا، ھاتى لەسەرەتاي
 وشەدا ئەم دەۋرى لى دەسەنېتەۋە سەيركە لەكەتلىكدا كە بىتى (ى)
 لەناورستەۋ وشەدا دەنگدارىش بى (ۋاتە بزۈين نەبى) دىسان
 تارادەيلىك دەۋرى پەيۋەندى دەبىتىنى وەك دەلىپى (راى كرى، مەى خۆ ..) .

لېرەدا باسەكەمان كۆتايى دى ھەرچەند نەگەبىشتەۋە كۆتايى
 مەۋزۈچ چۈنكى بى گومان جۆرى بەكارھىيانى (ى) لەۋەندەى خىستە
 رۈۋ زىارە، گەلىك لە سەرە باسەكانىشى بىۋىستى بەشتى كرىنەۋەى زىار
 ھەيە . تاكەيك مىسال دېنمەۋە وەك نەۋە بۆ ئەۋ ھەلبىۋاردنانەى
 لەترسى درىژەى ودىسكەر كەلەبەرىن خىستەۋە نۆسەنەكە .. بەلكى
 لەھەلى ئايندە دا من پزىان كەمەۋە ياخۇد نۆسەرى دىكە لىيان
 بدۈين . مىسالەكە ئەمەيە :

لە لىستەى ئەۋ فىعلانەى (انتقال) يان تىدايە فىعلى (نۆزىن)
 سىروشتىكى تايەتتى ھەيە كە لە شۆينى خۆى دا لىى نەدوام
 وەك لەزۆر شتى دىكەى ئەۋتۆپتى نەدوام . نۆزىن فىعللىكە
 ھەم تىپەز ھەم تى نەپەز . فىعللىكى (دۈ سىروشتى) يە .
 مومكىنە نۆزىن بەمانساي (دىتن) بى كە فىعللىكى

تێپه‌زه سوو مکتی‌تیشه به‌ومانایه بی که فیعلی (نظر) هی عه‌ره‌تی رای ده‌گه‌ینی و به هۆی (حرفی جر) ده‌کری به‌تێپه‌زه ده‌نا بو‌خووی له‌ئەسل دا تێ نه‌په‌زه . ده‌گوتری (خانوه‌کم نوۆتی) که لیره‌دا فیعله‌که تێپه‌زه وه‌ک ئه‌وه‌یه بایین (گۆشتم خوارد ، خانوه‌کم دیت) . ده‌شگوتری (نوۆتیم که‌سم نه‌دیت) که مانا که‌ی تێ نه‌په‌زه وه‌ک ئه‌وه‌ی که‌بایین (رویشتم تاماندۆبۆم ، ته‌ماشام کرد نهم دۆزیه‌وه) . هه‌ر ئهم (دۆ سروشتی) به‌ وای کردوه که وه‌ک فیعلی (انتقالی) به‌کار دئی یه‌ک (مفعول) ی ده‌وئی واته ده‌بینه فیعلیکی تێ نه‌په‌زه ، چونکه گوتمان فیعلی تێپه‌زه له‌حالی (انتقالی) دا دۆ (مفعول) ی ده‌وئی ، که‌چتی له (تصریف) دا وه‌ک فیعلی تێپه‌زه (تصریف) ده‌کری . ده‌لیی (کردمان ، خواردمان ، نوۆتیمان) . ئه‌گه‌ر تێ نه‌په‌زه‌با ده‌بوا بچینه ریزی فیعله‌کانی تێ نه‌په‌زه له (تصریف) دا وه‌ک (رویشتم ، وه‌ستاین ، فزین) ئه‌ویش بیه‌تسه (نوۆتین نه‌ک نوۆتیمان) . سه‌یرییکی زۆر سه‌یرتر ئه‌وه‌یه که به‌ مانای تێ نه‌په‌زه‌یش به‌کار بی له (تصریف) دا هه‌ر وه‌ک تێپه‌ر (تصریف) ده‌کری . ده‌لیی (نوۆتیمان که‌سمان نه‌دیت ، نوۆتیمان) که‌مانا که‌ی تێ نه‌په‌زه

له‌راستی دا مه‌به‌سی بنچینه‌تی ئهم باسه کردنه‌وه‌ی ده‌رگایه‌کی نه‌کراوه‌یه له‌زمانه‌که‌مان دا زیاتر له‌وه ژماردن و ده‌وره‌ لئی دانی ته‌واوبی وه‌ک زدوی به‌یار که‌پانایه‌ی و درێژایه‌تی بی سه‌رو بن بی له‌هه‌وه‌له‌وه یه‌ک‌گاسی لئی ده‌دری به‌دوای ئه‌و شو‌بژینه‌دا و ده‌دری‌تسه‌وه و

دەكرى بە دۆگاسن و سى گاسن . . زمانى كوردىش هيشتا كەمىكى
نەبى نەبە بە كىلگەى قەلەم ، بۇيە عوزرى توسەر لەپەلە كردن و
ماوە بۆزى خىرا وەك عوزرى ئەو جوتيارە چالا كەيە دەپە وى
لەپىشە وە ھەمەق زەو بە كەى شۇ بىزى نەكا بقرە و بەيارى
تېدا بىننە وە .

وابوہ وشەيىكى عەرەبىم لەجىگە يىك دا بەكار ھىناوہ ،
لەشويىنىكى دىكەدا كوردىە كەم توسىوہ . ھەرچەند ئەمە كارپىكى
زور ئەدەبىانە و پەسندىش ئىپە بەلام بو خۆم چاوى ئى دەپوشم چونكە
(تىگە ياندن) بەلاى منەوہ لەپىش مەبەسى ئارايىش و (كوردى
پەتى) پەوہ دى . ھۆبەكى دىكەش ھەيە بۇ نەوہ ئى پەروايم لە بەكار
ھىنانى وشەى بىگەنە كە لەبەر گوپيان ئاشنا بويى : (حساسية) م نىە
دزى ئەو تەرزە وشانە . نامەوى لە توركىك يا فارسىك يا ئەفغانىك
زىاتر كۆمە بكم لەدەر بۆزى وانا بە ھۆى وشەى رىك و پىكى
بىگەنە كە واناى تەواو بەدەستەوہ دەدەل . تەنبا فەرقىك رەچا و
دەكەم ئەويش ئەوہ بە چونكە كوردى تازە بە تازە پى دەتوسرى
پىويستى زىارە لە توركى و فارسى بە ئاشنا كردنى وشە نوپىەكانى
لەبەر چاوو گوپى خويىنەرى كوردى . دەستىشم نە پاراستوہ لەوہ
جارىكىان وشەى عەرەبىم بە ئىملاى كوردى توسىيى و جارىكىان بە
ئىملاى عەردەبى . واش بوہ وشەى كوردىم بە دۇ جۆرە ئىملا
توسىوہ ، چونكە تا ئىستا بىزىرىك نەدراوہ جورپىكى تايبەتتى

رېنوس بېئى بە دەستور . كەحالىش وابو پەنجەو قەلەم ناوناوه رى
گۆز كە بى دەكەن .

كەسۆزو راستى خوازى رابەرى نۆسەر بى عەر چوئىك
دەنۆسى با بندۆسى تا ئەو رۆژەى شەقامىكى ئاشكرا قەرار
دادە كرتى .

كەجىگەت بۆ عىبادەت بى چ (فوقانى) چ (تحتانى)
كە (جت) بو سيادەت بى چ بەرزنجى چ باراوتى



بىنگەى ژىن

- ملخص المقال -

استعمال اليباء في اللغة الكردية

استعمال قواعدياً

المصنف: مسعود محمد

تتناول مقدمات المقال جملة أمور عامة هي بمثابة كوي تلقى الضوء على جوانب من البحث ، منها كون اللغة أوضح آية على فاعلية الإنسان ووعيه ، وأنها تحوي دساتير فيها من التعقيد الذكي حظ لا يكاد يتيحه عفوية اللغة وتلقائيتها وإنما هو بعمل الأستاذ الخبير أشبه . واللغة تمتاز بهذه الخاصية منذ انبثاقها في الزمان القديم ولم تلدها في مراحلها المتطورة . ويأتي المقال في التمثيل لذلك باللغة الكردية المعاصرة التي لم يحصل فيها من التغيير خلال العهود الأخيرة ما يخلق تفاوتاً ملحوظاً بين لفظها قبل قرنين أو ثلاثة وبين كتابتها في الوقت الحاضر فأن أبيات (علي بردشاني) وقصائد (نالي وكردي وحاجي قادر) لا تختلف عن لغة يومنا هذا إلا ما كان من زيادة قربهم إلى السليقة وزيادة ميلنا إلى تكاف النقاء . فاللغة الكردية في بنيتها القديمة الموروثة غنية إلى حد مذهل بالتنظيم والهندسة والدقة . وتلك ظاهرة تحمل المرء على تقدير ما كان يمكن أن يبدعه الشعب الكردي في سائر ميادين الانتاج والأبتكار لو أنه ملك أمره وحرية تصرفه . واللغة الكردية في احتفاظها بقواعدها ودساتيرها ومقاومتها لعوامل الفناء مع افتقادها الكلي أدنى حد من الرعاية

والعناية خلال ألفى سنة وأكثر تحاكي الى حد بعيد - سلاعب الرومان التي
تطاول الزمن بهندستها العبقريّة وأسسها المتينة . ومما يحمل على الاستغراب
حقاً بقاء هذه اللغة محتفظة ببنياتها السليم وقواعدها الواضحة رغم تعرضها ،
من خلال تعرض الشعب الكردي ، الى النكبات المتواصلة عبر الزمن بسلا
انقطاع ، فالملاحظ أن شعوباً كثيرة انقرضت هي ولغتها بأحداث أقل
شراسة . ولا ينهض تفسيراً لبقاء الشعب الكردي ولغته قول من يقول هكذا
حدث .. وكذا كانت الصدفة أو لا أدري ماذا ، ويكفي مثلاً ان أرض
العراق بعد الفتح الإسلامي لم يبق منها شبر واحد فارسياً وقد حكموها بضعة
قرون على حين بقيت أرض كردستان كردية مع أن الأكراد لم يكن لهم كيان
أو جيش يحميهم . والظاهر أن الأحداث ليست هي وحدها باعث النتيجة في
التأريخ وإنما يشكل المتعرض للأحداث طرفاً في المعادلة التاريخية وتأتي النتيجة
من تفاعل هذه مع ذلك . فلو سقط حجر على جسم فإن ثقله ومسافة سقوطه
يحدثان أثرهما الممتظر في ذلك الجسم ، ولكن الجسم نفسه ومدى مرونته أو صلابته
أو هشاشته يتدخل في رسم النتيجة فيعرف ما اذا كانت الصدمة أقوى أم قوة
الاحتمال أكثر .. والشعوب في مواجهتها للأحداث التأريخ لا تختلف عن ذلك
الشيء الواقع في مسقط الحجر . أما الميل الشائع عند الكتاب الى اعتبار البشر
كلهم سواسية أمام قوانين التطور والتقدم والتأخر فمرده الى مبدأ (حسب
البشر) وليس الى الواقعية والعلمانية فإنه ليس من الممكن ان يختلف الناس
على مدى الاف السنين في أوطانهم واحوالهم وأحداثهم ويتساووا في قدراتهم
وقابلياتهم . ولا ينبع هذا القول من (حسب العرق) أو من أية فلسفة تقييم
الحواجز بين الشعوب لانه من الواضح ان الشعوب
النامية (ومنها الشعب الكردي) لا تملك من دواعي

الفخر بالعرق عشر ما تملكه الشعوب المتقدمة ، فالعنصرية فضلاً عن كونها
فلسفة لانسانية فهي في موازين الشعب الضعيف ضرب من الانتحار ، وإنما
يأتي بيان الحقيقة هنا على علاتها من الإيمان بأن السبيل لا تؤدي إلى المأمول
الاعبر أرض من الصدق . ويقول الكاتب ان هدف توضيح الحقيقة قد يخرج
به عن المنهجية فتراه يعضى في طريق فرعى حتى نهايته ليرجع بعد ذلك إلى
صلب الموضوع مصحوباً بشيء من المعلومات الموضحة . ويطلق واحداً من
هذه الطرق الفرعية فيفسر ما سبق أن قاله من كون اللغة متممة بالنسق
والنظام والقاعدة وان هذه الصفة صاحبت اللغة منذ أول تكونها جنباً إلى
جنب مع انبثاق الفهم والادراك عند الإنسان . فاللغة في تطلبها للنسق والجمال
والدستور تسبق بأشواط واسعة سائر نشاطات الإنسان وانتاجاته من بناء
وصيد وزراعة وصناعة وحياة وكافة فن . واليوم الراهن مليء بالأمثال فقد شهد
الكاتب عشائر في منطقة رانية تبنى بيوتها على مقاس البهيمة التي تأوى إليها
فما كان منها للغم قصر ارتفاع بابه وسقفه عن قامة الماشية . وهي فضلاً عن
انخفاضها الشديد مفتقرة إلى أدنى حد من الجمال والفن والهندسة . غير أن
رجال هذه العشائر البدائية في معيشتها المادية قواعديون في كلامهم لا يشق
لهم غبار . ومثال أوضح من هذا هو الطفل الذي يبدأ بالبنام قبل انقطاع
ويتعلم من اللغة قدير علم أبيه وأمه وهو بعد دون عمر المدرسة فلا يده
امسكت قلاماً ولا استطاع ان يزرع شتلة في بستان . فما عسى ان يكون السبب
في تقدم اللغة على غيرها من افعال الإنسان ! السبب ينبع من طبيعة اللغة
نفسها فهي أخت توأم للعقل لا يتأخر ميلادها عن ميلاده إلا قدر ما يتأخر
ميلاد توأم عن أخيه . فالارتباط المادي ونسبة الأخوة الموجودة بين اللغة
والعقل لا يوجد مثلها بين العقل وبين أي نشاط آخر يصدر من الإنسان

فكأنها بهذا الأرتباط المتين والتلازم الطبيعي بينهما وجهان لسكة واحدة ،
لذلك تجد ان اللغة تنمو بشكل عفوى ودون استاذ بالمقدار
الذي ينمو به العقل . وبقدر نصيب العقل من القدرة على استخراج
القوانين من مشهوداته يكون نصيب اللغة من اقتضاء الترتيب
والدستور . واللسان وحده قادر على ترجمة جميع انفعالات ووساوس
وخطرات العقل بشكل مباشر وفي موازاة تامة معه ولا توجد وسيلة من
وسائل التعبير الأخرى التى تأتى من مع التطور الحضارى كالرسم والنحت
والموسيقى والرمز تستطيع القيام بما يقوم به اللسان أو بما هو قريب منه ،
وليس بينها واحدة في طواعية الكلام فلا الناس كلهم يصبحون رساء بين
ونحاتين ولا كلهم يفهمون الرسم والنحت . ثم ان المعاني المأخوذة من هذه
الفنون ، بافتراض كونها مفهومة ، معان محدودة لا تتصرف ، فما كان معناه
« الحرب » مثلاً لا يتصرف الى (حارب ، محارب ، يحارب ، حربى ...) فضلاً
عن كون هذه الفنون أصعب في التعلم من أغلب نشاطات الانسان المألوفة
كالزراعة والنجارة والصيد .

ويلاحظ هذا التقارب بين العقل واللغة حتى في جوانبها السلبية فكما
ان في اللغة التوائت واستثنائات كذلك للعقل استنتاجاته الغالطة وأحكامه
المعوجة وهو نفسه مصدر العقائد المريضة . والخطأ اذا وقع في اللغة أو في
العقل احتاج تصحيحه الى زمان بعيد . وليس ها هنا مجال للخوض في بحث
مأثى الخطأ في العقل واللغة فإنه بفرض وجود القدرة على السبح في هذه
اللجة فان الوصول الى منابعها أمر قد لا يكون ممكناً في ساحة هذا المقال
فالأولى الأنتقال من التقديم والتمهيد الى صلب البحث .

يقول الكاتب بعد ذلك ان اللغة في اخراجها للمعنى تستعمل الى جانب الكلمة والجملته ضرباً من الحروف والأدوات . وليس المقصود من مصطلح (الحرف) هنا حرف الأبجدية وانما المقصود منه هو الحرف الذي يأتي الى بنية الكلمة او الجملة او يختفى منها فيزيد او ينقص من معنى الكلام ومنه ما له دلالة الاسم كالضمير مثلاً . هذا النوع من الحروف تم احصاؤه في العربية فجمعتها (أنسيتموها) . وفي الكردية كما في العربية وغيرها من اللغات حروف تأتي منفردة أو مجتمعة الى بنية الكلمة فتغير أو تزيد أو تنقص معناها . وهي وان لم تكن قد أحصيت في الكردية حتى الان الا ان عددها اكثر بكثير من هذه التسعة في العربية . وهذا البحث يختار من بين هذه الحروف حرف (الياء) فقط ويحاول فهم دورها كحرف قواعدي يسهم إسهاماً واسعاً في خلق المعاني أو تغييرها أو اتمامها في الكلام الكردي ويقول ان هذه الكتابة ما هي الا بداية لها أبعاد وأغوار يحتاج استشفافها الى تدقيق وتمحيص فيلولوجي غاية في العمق والدقة . ورب وجه من وجوه استعمال (الياء) في الكردية اقتضى الرجوع الى اللغات القديمة التي أثرت في الكردية لاحتمال ان تكون قد وردت اليها من احدي تلك اللغات . والبحث هنا ينصب على اللغة الكردية المعاصرة وهو لا يمنع من التصدي لبحوث أخرى توغل في التاريخ ولا يقطع سبيل المحاولة على احد بل ربما ساعد على إضاءة جزء من طريق البحث فان الشمعة الواحدة مهما تكن ضعيفة تلقي شيئاً من الضوء حولها على اي حال .

ويقول الكاتب ان لحرف (الياء) طبيعة مرنة ليننة لها على اللسان وطأ خفيف . هذه الخفة جمات من السهل ورود الياء الى الكلام واختفاء هامنه . ويبدو لمستقري اللغة الكردية ان الشعب الكردي قد ادرك بسليقته هذه

الخاصية في الياء فجاء تصرفه فيها على نحو يكاد يفصح صراحة أن تعامله مع الياء تعامل خاص لا يصح إغفاله . وحتى لاتضيع هذه الملاحظة الأساسية في تضاعيف البحث تناول بالذكر أحوالاً تختفي فيها الياء من الكلام قبل الخوض في ورودها الى الكلام وهو قوام المقال وصلبه .

فمن أحوال إختفائها ان الياء الرابطة بين الموصوف والصفة وبين المضاف والمضاف اليه وياآت ضمائر المفرد الغائب والمفرد المخاطب وجمع المتكلم اذا جاءت بعد كلمات تنتهي بالياء^(١) الحادة الطويلة اختفت من الكلام اختفاء تاماً . ويرى صاحب المقال ان اختفاء الياء في هذه الأحوال يعني فناءها فلا يصح ظهورها بأي شكل من أشكال الظهور مخالفاً برأيه هذا ما يشبه اجماع الكتاب الأكراد على اعادة هذه الياءات في الكتابة . فالكلمات يرى ان ارادة صاحب اللغة هي التي توجب اعدام هذه الياءات لوجود ادلة كثيرة في الكردية تبين بجلاء انه حيثما كان بقاء الياء ضرورياً جاءت صيغ تحمي الياء من الفناء كما يلاحظ مثلاً في الاحوال التي تقع فيها ياء (التجريد) وياء (النسبة) في المواضع التي تختفي فيها ياءات الشخص الثالث والمخاطب والمتكلم والوصف والاضافة أي حين تأتي بعد كلمات تنتهي بالياء الحادة الطويلة فان ياء التجريد والنسبة لاتختفیان بعد ياء نهاية الكلمة وانما تضاف اليها حروف تقوم بدور (نون الوقاية) في العربية وتأتي بعدها ياء التجريد والنسبة سالمة . وكان في

(١) الياء في الكردية على اشكال ثلاثة : ياء كالتي تأتي في اول الكلمة العربية او ساكنة في الوسط مثل (يقول او ريثما) . وياء كما في كلمة (متين) . وياء نالمة كما في الامالة من (فتى وهوى وغيرهما) . وهي كلها شره واحد وان جاءت كتابتها في اللاتينية بحروف مختلفة . والكسرة أيضاً تكذب ياء في الاملاء الكردي ولكنها ليست ضمن هذا البحث .

مكنة مبدع اللغة أن يجري عليها ما أجرى على آيات الوصف والاضافة
والضمائر من الحذف . وعندئذ كان الكاتب يستطيع مرة أخرى ان يفتخر
بزيادة في العلم عن سبيل اقامة ياء زائدة في الكتابة تشير كشواهد القبور الى
محذوف كان موجوداً من قبل .

وكما حفظت اللغة الكردية ياء التجريد وياه النسبة حفظت أيضاً (واو)
العطف حين تأتي بعد كلمة منتهية بواو حادة طويلة وكان القياس من آيات
الوصف والاضافة والضمائر التي تختفي بعد الياء الطويلة الحادة يقتضي اختفاء
واو العطف بعد الواو قبلها (واو العطف في الكردية ليست متحركة بالفتح
أو غيره وانما هي ساكنة مثل سكونها في كلمة « قول » أو هي حرف حركة
كما في كلمة « يقول » وذلك بحسب اقتضاء المقام في تفصيل لا يتسع له هذا
التلخيص) ولكن واو العطف تبقى ملفوظة في هذه الحالة أيضا رغم ما في
لفظها من كلفة .

فالشواهد موجودة في الياء نفسها وفي غيرها من الحروف على ان ما
يجب بقاؤه قد بقي وما يجب زواله قد زال .

والنظر الدقيق يظهر ان السبب الذي من أجله احتاطت اللغة في حفظ هذه
الحروف في مواضع معينة رغم ان القياس يقتضي اختفاءها فيها ، سبب
ذكي يدل على ألمعية في لطف الحس : ذلك ان اختفاء يائي التجريد والنسبة
وواو العطف يسبب اختلاطاً في المعاني وإبهاماً في المقصود فيكون التفريط
فيها تفريطاً في التفهيم الذي هو غاية المتكلم من كلامه . اما حذف الياءات في
مواضعها للمعلومة فلا يتأتى منه أي التباس فيصبح التكلف في صوتها ضرباً من
العيب وتكون نتيجته من باب تحصيل الجاصل .

يبدو من ذلك ان اعادة هذه اليات في الكتابة تتضمن اخفاء مؤسفاً
لكاء منبثق من الفطرة السليمة المستقيمة وهي في حقيقتها ضرب من الدهول عن
احكام قواعد اللغة وان بدت في ظاهرها تضلعا وتمكنا . الا أن المحذور من بعث
اليات الميتة لا ينحصر في القدر الذي مر ذكره لأن رده هذه اليات في الكتابة
يسلمنا الى مهمة ليس لها نهاية فالمحذوفات في اللغة الكردية هي من الكثرة
بحيث انك اذا أعدتها كلها خرجت بها عن كونها كردية وخلقت لغة جديدة
غير مفهومة وليس من عذر يمكن ان يقبل في ترك المحذوفات كلها والتشبت
بالياء وحدها فالحروف سواسية اما ان تؤخذ أو تترك كلها . وانه من نقاط
القوة في اللغة الكردية قابليتها للمحذف والاختصار دون الاخلال بفصاحة الفاظها
والحياة المتطورة بطبيعتها تدعو الى الاخذ بالأسهل الاطوع كما ان واجب
اللغوي هو في تطويع اللغة لمسايرة التقدم المذهل في ميادين العلم والتقنية . ثم
ان رد الياء في المواضع المذكورة وما أشبه يشل يد الكاتب الاعتيادي ويسلبه
قدرة الكتابة فما كل كاتب يستطيع الاحاطة بتفصيل القواعد ليميز بين ممت الياء
ومحيها ، بل ان هذا التمييز ليصعب حتى على الكاتب المتمكن لوجود خصائص
في قواعد اللغة الكردية على غاية من الدقة والخباء ففنيما يخص ضمير الشخص
الثالث المفرد مثلاً توجد حالات ذات احكام مختلفة . فالضمير يظهر كفاعل في
نهاية الفعل الماضي المتعدي وليس له وجود في الماضي اللازم . فمن كان يعيده في
الكتابة بعد الافعال المتعدية عليه ان يرد يده عن كتابته في الافعال اللازمة المنتهية
بالياء وهي لا تختلف في شكلها وتطقها أدنى اختلاف عن الافعال المتعدية .
وتأتي صعوبة أخرى بالغة الدقة من كون ياء ضمير المخاطب المفرد تتصرف
نقيض تصرف ياء الغائب فهي تظهر في الفعل الماضي اذا كان لازماً وتنعدم في
الماضي المتعدي عندئذ يجب عكس الآية وذلك بكتابة ياء المخاطب في المواضع

التي لا تكتب فيها ياء الغائب في الافعال الماضية ، ثم تعود ياء المخاطب تظهر في المضارع في اللازم والمتعدي على السواء وها هنا يجب التنبيه الى ما اذا كانت ياء نهاية الفعل اصلية ام مقلوبة من الالف أم واردة الى الفعل بأي شكل من أشكال الورد . ويقال في ضمير جمع المتكلم ما قيل في ضمير المفرد المخاطب وجملة هذه الحالات احدى عشرة حالة ذات أحكام متباينة يجب في بعضها زيادة ياء الضمير ويجب في بعضها اخفاؤها أو بعبارة اخرى الاقتصار فيها على كتابة ياء واحدة وهي اشبهه ما يكون (بمجدول لوغار تيمات) يمتحن به ذكاء الكاتب ولا يمكن اعتبارها طريقة للكتابة . وما نشأ الاشكال هذا الذي لا وجود له في اللغة الا عن سطحية النظر الى مساحة من اللغة والخروج برأى غلط من كل وجه .

ثم يتناول المقال شرح ماتم من الاشارة الى ياء التجريد ويفصل القول في الصيغ التي يتم بها اشتقاق التجريد او الاطلاق من الاسماء والنعوت وينتهي الى الاقتناع بان في الكردية ثلاث صيغ تقييد التجريد كل صيغة تخص نوعاً من الالفاظ بحسب حفظها من (المادية) فما كان منها مادة محضاً كالخجر والشجر اختص بصيغة تناسبه من حيث الطول والصعوبة وما كان منها كالطالب والمهندس والعضو والفلاح وما اليها من اسماء المهن كانت صيغته اقل طولاً وصعوبة . أما الصفات وهي اقل الالفاظ حفظاً من المادية فانها اذا اضيفت اليها الياء وحدها افادت التجريد . وربما حصل شيء من التداخل بين بعض هذه الصيغ عند الاستعمال كأن تستعمل الاولى في مكان الثانية . الا ان ذلك ليس بالامر المستغرب في لغة بقيت بدون تدوين آلاف السنين بل المستغرب حقاً بقاء هذه الصيغ واضحة المعالم وضوحاً يتفاوت بين وجود قاعدة مطردة في بعضها الى بقاء أثر غير مطموس في بعضها الاخر . ويلاحظ ان علاقات القربى

بين الافراد وانتماء هم القومي تخضع الى الصيغة الاولى في اشتقاق معنى التجريد منها وتكاد ان تكون القاعدة هنا مطردة . كما أن اسماء المهن التي يغلب فيها معنى الصفة تعامل معاملة الصفة نفسها . والياء في كلها هي اساس البنية .

وفيا يخص الصفات فانه يلاحظ ان بعضاً منها يتميز بخاصية لا توجد في بعضها الاخر وذلك ما هدى سليقة الكردي الى ابتداء صيغة مستقلة تظهر تلك الخاصية . فالصفات اذاً لها صيغتان تفيدان التجريد وبذلك يصبح مجموع الصيغ أربعاً إثنين منها للصفات .

الخاصية في بعض هذه الصفات أنها تتحمل التحديد والقياس لذلك جاءت صيغة مستقلة تستل هذا المحدود من المطلق . فالعرض والطول والعمق والعلو والاستقامة والاستواء اذا كان المقصود منها مطلق هذه الامور فان صيغتها في الكردية هي باضافة ياء التجريد الى نهاية الصفة التي منها جاءت هذه المعاني . اما اذا كان المقصود من العرض هو عرض الغرفة مثلاً فان اطلاق المعاني من الياء تلحق بنهاية الصفة وتفيد هذا التحديد وكذلك الحال في المحسوسات التي تقع في اللمس وفي الذوق لوجود علاقة مادية مباشرة بين الشيء المحسوس واذاة الحس فكأنها على هذا الاعتبار قد كسبت التحديد ، أما الرؤية والسمع والشم فالحس بها ليس في قوة اللمس والذوق لذلك لم تشملها صيغة التحديد . ولا بأس هنا من ايراد مثال للتوضيح . فلفظ (العالى) ، يقابله في الكردية (بانسد) ويؤخذ معنى (العلو) باضافة ياء الى نهاية اللفظ فيصبح (بلندي) وذلك مطلق العلو . أما علو بناية أو شجرة أو جبل فانه (بلندي) . ولا يصح اضافة هذه الكلمة الى النفس والروح والهمة لانها

ليست اشياء محدودة ملهوسة فأنت في العربية تقول علو الجبل وعلو الروح
ولكن في الكردية تقول (بلنداي شاخ) أي علو الجبل وتقول (بلندي
غيان) أي علو الروح . وفي العربية تقول حلاوة النصر وحلاوة العسل ولكن
في الكردية تقول (شيرني سهركوتن - حلاوة النصر ، شيرنايي هه نگوين -
حلاوة العسل) . وفي الموضوع تفصيل لا يحويه المقام ويكفي ان نضيف هنا
ما يقوله الكاتب من انه لم يجد في جميع اللغات التي له المام بها واحدة راعت
في التجريد هذه الصياغات الدقيقة الفاحة وأنت لكل معنى بصيغة توافقه
طولا وصعوبة . .

وينتقل المقال بعد ذلك الى تعداد استعمالات (الياء) الأخرى ومنها
مالا يحتاج بحثه الى غير السرد لشدة وضوحه ومنها ما يظهره التفسير
وقد تكفل بهما المقال حسب الاقتضاء وتلك كلها امور لصيقة باللغة الكردية
لاتكاد ترجمتها الى العربية تفيد من لا يتقن الكردية الا ما كان من استدلال
أو توجيه أو استنتاج هنا وهناك يمكن ان تشترك فيه القرائح كالذي يراه
الكاتب من انتهاء ما سماه (بأفعال الوقوع) بحرف الالف لما في الالف من
انطلاق هو أشبه بطبيعة تلك الأفعال من حيث ان الأفعال فيها لا يقوم بعمل
وانما يقع الواقع دون تدخل من الأفعال القواعدي . وهذه الأفعال قريبة من
أفعال المطاوعة العربية مع شيء من الاختلاف في المبني والمعنى . وهذا الانطلاق
في نهاية الفعل الذي يوحى بانعدام الصاحب والمالك هو نفسه الملحوظ في
صيغة بناء المجهول في الكردية التي تنتهي بالالف أيضاً ، فالفاعل في المبني
للمجهول غير موجود والفعل فاقد للتعدي فكأن فعل المبني للمجهول إذ يلتقي
بالمطاوعة من حيث المعنى حسن التقاؤه به في المبني . لذلك تجد ان المبني

للمجهول في الكردية في مادة (القتل) يسوق الى الذهن معنى قريباً من
 (انقتل) وليس من (قتل) لان صيغة الانفعال أدل على المطاوعة . ثم ان ألف
 المطاوعة (أو الوقوع) وألف البناء للمجهول كالتاهما تنقلب الى ياء في المضارع
 وهي مثل الالف تليق بالمطاوعة لرقه طبعها وسهولتها في اللفظ . ولا يذهبن
 ذهن القاريء العربي الى ان صيغة البناء للمجهول في الكردية هي مثل صيغة
 البناء للمعلوم في افعال المطاوعة فالواقع ان هاتين الصيغتين تلتقيان في ألف
 الاطلاق فقط أما المبني للمجهول فان فيه (راء) التجهيل التي تأتي قبل الالف
 مباشرة فكل مبني للمجهول في الكردية ينتهي بـ (را) اي الراء والالف
 فانت تقول (ديتي) بمعنى شاهد و (ديترا) بمعنى شوهده وتقول (كوشي)
 بمعنى قتل و (كوژرا) بمعنى (انقتل) وهكذا . وفي افعال المطاوعة
 (الوقوع) تقول (پسا - انقطع ، برژا - لتشر ، مسوتا - احترق ، رما -
 انهدم ، كولا - فار ، خليسكا - انزلق) وهكذا . وفي القاعدة شواذ قليلة
 ابرزها ان فعل (مرد) بمعنى مات كان يجب ان ينتهي بألف الاطلاق لأن
 الشخص لا يموت بارادته وانما يقع عليه الموت . ويبدو ان خطورة الحدث
 وشدته أوجبت ان تكون له صيغة قوية . ولا يكاد يخلو الشاذ في افعال
 اخرى قليلة من نوع تعليل مقبول وليس هنا مجال تفصيله .

ويترك ما بقى من المقال للممكن من اللغوية الكردية فان تكاف فهمه
 وتفهيمة يتعادل مع الفائدة منه وذلك يرجح تركه .

باشکۆی «درا» (۱)

ئەندامى شەرف
د. عەبدوللا ئەقشەبەندى



«لەژىمەنى زمان» ى كۆزى زاپىرىتى ، لە كۆتۈنەۋەدى
نۆيەتەيدا (۲) ، بۇ ئەۋە چۆبۈكە :-
« لە فىئىلى مەجھۇلدا كە دو « ر » دەگەنە يەكتە پىۋىستە
پىتى « د » بىخىرىنە ئىۋاھىيانەۋە تۆۋەك :-

دەگۆزدرىت	دەگۆزرىت
کردرا	كورا
بردرا . . .	بورا

(۱) باشکۆ = Suffix : پىشکۆ = Prefix . نۆسەران مەندىپىكىان
باشگىرو پىشگىر بەكار دەمىتىن .

(۲) ئەم كۆتۈنەۋەبە ۱۹۷۲/۳/۱۴ كرابىتو ؛ راپۆرەكەنى
لېۋەش لە كۆزى زاپىرىتى مەلگىزىۋون و دەگىرى پىشىرىن .

ئەنجومەنى كۆزىش ، لە دۆ كۆتۆنەو دەى رۆژى ۱۰/۵/۱۹۷۲ وە
رۆژى ۱۷/۵/۱۹۷۲ دا ، ئەم چەند باوزانەى ژىزى خستە بەر چاۋ :-

۱- كە ئەم جۆرە وشانە بە «د» و «ر» بنۆسرىن ، وەك :
دەگوزدرىت ، دەكردرىت ، بردرا ؛

۲- كە بە دۆ «ر» بنۆسرىن ، وەك : دەگۆژدرىت ، دەكردرىت ،
برا ؛

۳- كە «د» و «و» بنۆسرىن بۆ ئەو وشانەى كەوا ئەو «دالە» يان
ئىدا باو ، وە دۆ «ر» بنۆسرىن بو ئەوانەى كە ئەو
«دالە» يان ئىدا نىيە ، ئەمەش لەگەل «داشيك» لە ميانى
هەر دۆ «رى» يەكان ، وە كۆ : كر- را ، بر- را . (۳)

ئەم سى باوزە و ھەندىكى تىش دەشىن بخرىنە بەرچاۋ ؛
بەلام بزىاردان لە ئەم بابەتە بۆ كۆزى زانىبارتى ماو تەو . «را» و «درا»
ھەردو كيان پاشكۆن بۇ زمانى كوردىش بە ئەم- پاشكۆيانە كىردەو دەى (۴)

(۳) كۆتۆنەو و بزىاركانى ئەنجومەنى كۆزى زانىبارتى نۆمار كراۋ و
بارىزراۋن لە كۆز ؛ دەكرى بنىقىن .

(۴) «كىردەو» بە ماناى «Verb = فعل» سى سالى لەمە و پىش كرا بە
زاراۋ . ئىستى نۆسەران ئەمانە بەكار دەمىن : «كار» ، «كردار» ، «فرمان» ،
«فرمان» . نازانم «كىردەو» چى كەم ؛ بەلان دەزانم ئەوانەى دى لە ئەو
شېرىتتىر نىن .

« بېخاۋەن »^(۵) دادەرىژى . لە وتەنە ئىستامان مەبەست ئەۋەتە
باسىكى پاشكۆي « درا » بىكرى ؛ پاشكۆي « را » ش بۇ وتارىكى دى .

—۲—

كردەۋەي بەھىز و بېھىز

لۆ روناك كردەۋەي ئەۋەي كە مەبەستمانە ، ناچارىن نەختىك
لە كردەۋەي « بەھىز » و كردەۋەي « بېھىز » بدوئىن^(۶) ، لە چەند زىمانىك
— بەلای كەتى — لە ئەوانەي ناوبراون بە زىمانى « Polysyllabic »
كردەۋەي بەھىز و بېھىز ناسراون . لە ھىندىكىيان ، وەك زىمانى
ئىنگلىزى ، ھىزدارتى و بى ھىزى كردەۋە ھىچ كارىكى نىيە ، نە لە گەل
زۆر و كەتى ماناي كردەۋە نە لە گەل ديار كىرن و نە كىرن ئەۋەي كە
كردەۋەكى كىرە ، بەھىزى و بى ھىزى پەيدا دەئى تەنيا لە جۆرى
گۆزانى دەنگەكانى كردەۋە بەمرازى گۆزاندى تىپەكانى : واتا
« fought , fight » بە كردەۋەپىكى بەھىز ، وە « thought , think »
بە يەككىكى بېھىز بىزاراۋن^(۷) . لە عارەبى ، بەھىزى و بى ھىزى

(۵) بېخاۋەن = « فعل مجهول » : بەخاۋەن = « معلوم » . بۇ بېش ئاۋا
« بېخاۋەن » نوسرا تىبى بە ناو ، وانا زاراۋ ، لۆ ئەم جۆرە كردەۋەيە .

(۶) « بەھىز » و « بېھىز » كە زاراۋىن دەئى وەك « پىئاس » بىئوسرىن ؛
بىزارى كۆز لەسەر ئەۋەيە .

(۷) تەماشاي ئەم كىتەپە بىكە :-

چەسپاندرایە بە مانای کردەووە : ئەگەر کردەووە بە گوێرەى ماناكەى
 ئەوتۆ بێ ھەر بە يەك كەس يا يەك چشت بكرى و بە پايان بگا
 ئەمە کردەووەيىكى بېھيزە « لازم » ؛ نا ئەگەر ھات و لۆ بە پايان
 گەيشتى مانا وشەيىكى تر بۆ وىست بۆ ئەوسا ئەو کردەووەيە
 کردەووەيىكى بەھيزە « متعدي » ؛ واتا « فرح ، نام » کردەووەى
 بېھيزن ، وە « علم ، نصر » کردەووەى بەھيزن .

كەواتە ، دۆ جۆر پەيدا بۆ لۆ بەھيزتى و بۆھيزتى کردەووە :
 يەكەمیان بە گوێرەى گۆزانی دەنگ سەبارەت بە گۆزانی تىبى کردەووە ؛
 دوەمیان بە گوێرەى كۆتا بۆن و تەبۆنى مانای کردەووە . بەلام ئەمە
 تەنيا لۆ ئەووە كرا كە ھەردۆ جۆرەگان ئاشكرا بىن وە لە ئىنگەووە جودا
 بكرىنەووە ؛ ئەگەر نا ، ھەردۆ كيان لە ھەردۆ زمانەكەى عارەبى و ئىنگليزى
 ھەن . عارەبى کردەووەگانى جۆرى يەكەم بە نارى « صحيح و معتل »^(۸)
 دەناسرينتى ؛ ئىنگليزىش جۆرى دووم بە « Intransitive , Transitive »
 دادەبى .^(۹) جا ، كە ئىبە ھالى بويىن لە سەر و بەرى ئەم دۆ جۆرە
 کردەووەيە ئىدىتى ھىچمان لە گەل ئەووە ئىبە كە زمان - زانەگانى عارەبى
 يا ئىنگليزى چون كاروبارى دۆ زمانيان رىك خستود و بە پى ئەووە
 زاراويان دانايە بۆ ئەم دۆ جۆرە کردەووەيە . زمانەكەى خۆمان ھەردۆ
 جۆرە کردەووەى ھەيە ، ھەر وھا رى و شۆنى (رىوشۆنى) تايبەتى

(۸) لۆ « صحيح و معتل » نەرشانى ئەو كىئىبە بكە : ابن الحاجب ،

« الشافية » ، (دەلى ، ۱۳۲۸ هـ) ، ص ۱۱۱ ، ۶ - ۱۳۳ .

(۹) Nesfield, Manual , p. 39. -

خۆى ھەيە بۇ لەيىك جودا كىردەھەي كىردەھەي بەھەيز و بەھەيز ؛ وە
رېوشونە تايەتايە كايىشى نە لە عارەبىتى دەچتى و نە بە ئىنگايەزى .
بەلام مەبەستى ئىستەمان ئەوہ نىيە دۆرودرېژ لە كىردەھەكنى بەھەيز و
بەھەيزى كوپكەتتى بەدوئىن ؛ تەبىئا ئەوہى دەوئى بزاتىن كە لەمەودووا ناوى
بەھەيزو بەھەيز دەھەيتىن بۇ كىردەھەي كوردتى مەزمان بەھەيز و بەھەيزى
جۆرى دووھە ، وەك : « خوارد » لە (ئازاد ماستى خوارد) لۇ
كىردەھەي بەھەيز ؛ وە « خەوت » لە (ئازاد خەوت) لۇ كىردەھەي بەھەيز .
ھەر وھا ، ئەوہى لە ژۇژا گوترا پېشەكەيە بۇ ئەوہى لە ژۇژا دى ؛
ئەمەش كىردەھەي يەك - كار و دۆ - كارە (بەككار و دۆكار) . (۱۰)

- ۳ -

كىردەھەي بەككار و دۆكار

ئەمە چىشتىكى ترە ، وە نەختىپەكەش وردترە . تەماشاكە :
ئەگەر كۆنە دىتوارىك سەربەخۇ كەوت روخانىكەي ھەر يەك كارە
كە كارى كەوتنەكەي ئەم دىتوارىكەي نا ئەگەر ھات و كەسەيك پالتى
بە دىتوارىك رانا و ئەمجا دىتوارەكە كەوت روخانى دىتوار ئەمسا بە دۆ
كار دەھەيتە جى ، بە كىكەيان كارى روخانى خۆى ، ئەوتى تر كارى پال
رانان بە دىتوار كە ئەو كەسە كىردى . كوردتى بە كەوتنەكەي يەكە ، تىن
دەلتى « روخان » ، بە ئەوہى دووھەيتىن « روخاندن » . ھەر وھا كە

(۱۰) ئەم دۆ وشانەش كە بىرېن بە زاراو ، وانا بىرېنە ناو بۇ ئەم

جۆرە كىردەھەيانە ، ئەوانىش دەبو وەك يەك وشە بىنوسىن ؛ ھەر وەك « رېزمان » .

منداللىكى ساوا چاوه كانى لىل بىي و خۇي خەوى لى بىكەوتى ،
 خۇي بۇ خۇي دەنوتى ، وە كارى توستى خۇي نەبى هېچ كارىكى تر
 لە گۆزى نىيە ؛ نا ئە گەر هات و مندالە كە دۇخە و بىق ، وە دايكە
 دىلۆزە كە لايلايى بۇ كوردو ئىنجا توست ، ئەوسا خەوتنى مندالە كە
 بە دۇ كار دەيىنە جى ، يە كىكىيان كارى توستى خۇي ، ئەوئى دى
 كارى دايكە كە لايلايى بۇ دە كورد . كوردى بە خەوتنى يە كە مەين
 دەلى « توستى » ، بە ئەوئى دوو مەين « نوواندى » .

ئىستا واپوختە ديار بۇ زمانى كورد دۇ جۇرە كرده وئى هەيە :
 يەكار ، وەكۆ روخا ، بىرزا ، توست ؛ وە دۇكار ، وەك
 روخاندى ، بىرزاندى ، نوواندى . لە ئەم راستەش تىكا واپە كە ،
 بە يادى « لازم و مەملى » عارەبى يا « Intransitive Transitive »
 ئىنگىلىزى ، سەرمان لى نە پەشۆكى . كرده وئى دۇكارى كوردى
 بناغەي لە سەر ئەو نىيە كە تەبىا كرده وئى ئىيىز وە رىگىرتى و بىكا
 بە كرده وئى بەيىز^(۱۱) . سەيرى ئەم چەند كرده وئە بىكە بە وردى :
 « دروتى ، درواندى » ؛ « كرتى ، كزاندى » ؛ « سىتى ،
 سماندى » ؛ كرده وئە كانى « دروتى ، كرتى ، سىتى » هەر سىكىيان
 كرده وئى بەيىز ، وە هەر سىكىشىيان كرده وئى يەكارن ،
 وە هەمقوان هەرىكە تىپى دۇكارى خۇيان هەيە . ئەم سى كرده وئە^(۱۲) ،

(۱۱) سەيرى زىزا بىكە ، بەشى پىنچەمى ئەم ناملىكە بە .

(۱۲) « كرده وئە » و « كرده وئە » هەردو كىيان بە دروست دەزانم :
 بە كەمبان لۇ بارزنى تەواوى دەنگە كە كۆتابى « كرده وئە » ؛ دوو مەبان =

كە خۇيان كرده وەى بەھېزىن ، ملیان لە بى ھېزى كەچ نە بۆسۈ تا بە
ئەو جۆرە ھېزىان بەرپىتى . جا دەبى شىپكى تر لە گۆزى ۹۵ بى ۹۵ ؛
سا با یتدۆزىنە وە .

-۴-

بىناغى وۇكار

دۇكار بىناغە كرده وە پىكى سەر بە خۇبە ؛ رېوشۇنى تايىبە تى خۇى
ھەيە بۇ دەنگ و لۇ مانا . جارنى لە بابەت دەنگ ، واتا جۆرى رېك
خستى ئەم كرده وە يە . با لە چاۋگەز (۱۳) دەست پى بى بىن . كەرتى
يە كەمى چاۋگە لە بىناغەى كرده وە كانى ترى يەك - خستە (يە كخستە) (۱۴)
و ەردە گریت ، وە پاشىكۆى « اتىن » ى پىو ەدچەس پىنىت ،
دەمودەست چاۋگە پىكى بىناغەى دۇكار پەيدا دەبى . تەماشای ئەم
چاۋگە يانە بىك : كرىن كراندىن ؛ مردن مراندىن ؛ سەتىن سماندىن .

= لەبەر زۇر بەكارھىنان . كوردى ھەر دۇ جۆرى ھەيە .

(۱۳) چاۋگە = سەرچاۋە ؛ (كە زاراۋ بۇ = Infinitive ، مصدر) .
ھىندى لە نۆسەران « چاۋك » و « چاۋوك » ىن بەكار ھىتاۋە .

(۱۴) يە كخستە ، وەك « كرد » ؛ دۇخستە ، وەك « ھەكرد » .
دە كرى بىن : سادە و دۇخستە ؛ بەلان وشەى « سادە » پىوتىقى شۇپىكى ترە
لە مەيدانى زاراۋە كانى رېزماندا ؛ وە يە كخستە و دۇخستە و زۇرخستە چاكتە
بەرانبەر پىكىدى رادە وەستى .

هەر وها، کهرتی به کم (واتا دۆ یا سئی ددنگه کانی سه رده تا) له
تیپی رابردوی کردهوهی به کخشته وهر بگره، وه پاشکۆی «اند» ی
پپوه بچه سپینه، کردهوه ییکی تیپی رابردتی له سه ر بناغه ی دۆکار
پهیدا ده بقی. دوا: دواند؛ چو: چوواند؛ فزی: فزانند. جا
ئوانه ی شاره زان له چه ندوچۆنتی کردهوه ی کوردتی ده زانن تیپه کانی
تری ئهم بناغه دۆکاره چۆن ده سازیندریس.

- 5 -

که لکی بناغه ی دۆکار

دۆکار بناغه ییکی زۆر به که لکه؛ که لکی زۆر شتی هیه؛
ئهمهش له بابته مانا. زهنگه سه رچاوه ی هه - و - چۆره به که لک
هانتیشی ئه وه بئی که، ته نیا به گۆژانندی بناغه ی کردهوه، کرداری
دۆکارو دۆ هیز ده زانینتی؛ هه ر له بهر ئه وهش ناوی «دۆکار» مان
به شایانی بالای زانتی. له ژیزا چه ند جور ییکی به که لک هینانی ئهم
بناغه کردهوه یه دیار ده که ی.

بسه ی ژین

۱- بۆ ئه وه به کار دئی بزانیینن که سیک یا شتیك کار ییکی
وها ده که که شتیکی یا که سیک دئی کار ییکی تر بکا. دایک - هه ر
وهک له پیشه وه گوتمان - (۱۵) رۆله که ی دهنویینتی. دایکه که کار ییکی

(۱۵) له سه رده نای به شی سپهم.

وا دهكا رۆله كهى بنوئى ؛ خۆى نانوئى . كارى يه كهم هتى دايكه و
كارى دووهم هتى رۆله ؛ وشهى « ده نوئىنتى » ش كرده وه يىكى دۆكاره و
چاك به كهك هات لۆ ئه وهى به كورتى بآيين « دايك رۆله كهى
نوواند » ، نه وهك ناچار بيتن بآيين « دايك كار يىكى و اى كرد
رۆله كهى بنوئى » . كرده وهى به هيزو هتى بيهيز ، بۆ ئه م جوړه
به كار هينانه ، ده شين خشت بدرين له سه ر بناغهى دۆكار . هه ر وه كو
دايك ده تواتى به چكه كه تى خۆى بنوئى ، هه ر وها مام ئۆمه ر ده تواتى
وابكا كه ئازادى كوژتى گوئى مه زه كهى ناساغيان سمى ، كه وه اى
كرد ئيمه ش ده تواتن بآيين : مام ئۆمه ر گوئى مه زه كهى ناساغي
سماند . مام ئۆمه ر سماندى ؛ ئازاد سمى .

۲- ئه گه ر گشتى كار يىك ، يهك كارى ته و او ، هه ر له ئه و دوو
پهيدا بىتى كه يهك بزى كاره كه چه ند جار دۆباره بكرىته وه و « يىچى تر
نا ، ئه و سا بناغهى دۆكار ده تواتى ئه م جوړه مانايه بگه يىنتى .
هه ر يهك كه س ، نهك دۆ ، خاوه نى ئه م جوړه كرده وه دۆ كاره
ده تى ؛ به لام نارى « دۆكار » هه ر شايان ده تى بۆ ئه م كرده وه يه
كه رۆده دا ته نيا له دۆباره كرده وهى كاره كهى . زۆرتنهى كرده وه كانى
كوردتى له ئه م بابته ن ، ئه وانهى دانراون لۆ ماناسى دهنگ يا
دهنگدان : هاژاندى ، فخراندى ، چرىكاندى ، زيزاندى (۱۶) .

(۱۶) « نالاندى » ش له سه ر بناغهى دۆكار داژاندرابه ؛ به لان لام و ايه
دهكه وئيه بهر ئه و جوړه به كار هينانهى كه له بهندى سببه م ديار ده كرتى ، چوئى
« ده نلى » هه وه « ده نلىنتى » . سه رى كوئايو بهندى چواره مېش بكه له زيزا .

۳- هەر وها بناغەى دۆکار کەلکى ئەوەى هەبە بۆمان دیار بکا
 کە ، بەمرزى پوختە بەجى ەینان ، یەك جـۆرە کار (بەگشتى ،
 ئەك بزیكى) دۆبارە کراوەتەووە . ئەمەش وەك : دزى ، دزاندى .
 کە بلییت ئازاد کاغەزەکەى دزى من دەزانم دزان بۆ کاغەز پەیدا
 بو ، بەلام نازانم ئایا کاغەزەکە کراوە یا نەکراوە بە دۆ لەتى لە یەك
 داىزای ؛ رەنگە ئازاد هەر لایىكى تەختى دزىتى . نا ئەگەر هاتى
 بلییت ئازاد کاغەزەکەى دزانم دەبى ئەوسا بزانم كە ئازاد
 کاغەزەکەى لەتەت کرد ؛ وانا ، بەچەند جار دزىن دزاندىن هاتە جى .
 کەواتە بناغەى دۆکار ، بۆ مرزى دیار کردنى پوختە - کارى ، جۆرە
 کردەوویىكى زۆر بە مرزە .

۴- وەهیزدانى کردەووی بیهیز : فزى ، فزاندى . بالدارىكى بال
 درىژو لاق کورت ئەگەر بى بکەوینتە سەر گۆزەپانىكى لوسو
 تەخت خۆى لۆ خۆى ناتوانى بفرزیتەووە ؛ بەلام دەشى لاویكى
 کورد یارمەتى بەدا و بیهیزى . « فزى » بیهیزە ؛ « فزاندى »
 بەهیز . ئەم بەندى چوارەمەش لە جـۆرەکانى بەکەك هینانى
 کردەووی دۆکار هەر سەبارەت بە ئەو کەسانە کرا بە بەندىكى
 سەر بەخۆ کە راھاتوى « لازم » و « مەندى » عارەبى یا
 « Transitive » و « Intransitive » ی لاتینى . ئەگەرنا ئەمەش هەر
 دەکەوینتە بەر ئەو جۆرەى کە لە بەندى یەکەمدا دیار کرا (۱۷) .

(۱۷) بناغەى دۆکار هەر وەك کردەووی بەهیزى هەبە ، وەك
 « دزاندى » ، هەر وها کردەووی بیهیزى هەبە ، وەكو « نالاندى » .

۵- پیدا کردنی مانای تازہ: بی گومان ہر کردہ وہ پیکری
پہ کخستہ مانای پیکری تاپہ تہی خوی ھہیہ ، ٲہمہش ٲہو کارہیہ کہ وشہی
کردہ وہ کہی لو داندرایہ ؛ ھہروہک کردہ وہی « فزتی » . زمانی کوردتی
مانای پیکری تر ٲو ٲہم کردہ وہیہ پیدا دہکا ، تہنیا بہ داژانندی کردہ وہ کہ
لہ سہر خستہی کردہ وہی دوکار ؛ دہلٲی « ٲازاد گوجانہ کہی فزاند » ؛
مراز وایہ ٲازاد کتویز گوجانہ کہی راجہ کاندو بردتی و رای کرد . جا
تہ ماشاکہ « فرین » شتیکہ و ٲہم « فزاندہ » شتیکری تر .

رہنگہ زانیارانی زمان بتوان دو شتمان لہ ٲہم بابہ تہ ہوتینہ
بہرچاو . یہ کہ میان ٲہوہیہ کہ مانای فزاندن لہ « ٲازاد گوجانہ کہی فزاند »
تہنیا بہ ہونہری وینہ گہرتی پیداکراوہ لہ مانای « فزاندن » دوہ لہ
« ٲازاد فہنہرتی فراند » . دوہم ٲہوہیہ کہ لہ یہ کییک لہ شیوہ کانی
کوردتی « رفاندن » ، نہوہک « فراندن » ، باوہ لو ٲہم مانایہ ؛ کہ واتہ
وشہی دووہمتین ھہر لہ وشہی ٲیکہ ہتینہ وہ پیداکراوہ ، ٲہمہش بہ جینگا
گوزاندنہ وہ پیکری سوکوسانا لہ میانی ھہردو دہنگہ کانی سہرہتای وشہی
« رفاندن » . بہ لام پاش ٲہوہی ٲہم ٲیراوردیہ زانیارانہیہ راست بیو
ھیچ رخنہی نہ ہتینہ سہر ٲینجا ٲہوہی کہ ٲیمہ کوتان لہ ژوزا ھہر
وہک خوی دہمیتینہ وہ ؛ لہ ٲہم راستہ ھہر یہک چشت وہ کو خوی
مایہ وہ و تہ گوزا : فزاندنی گوجان و رفاندنی گوجان و فزاندنی فہنہر
کردہ وہ کانیان ھہر لہ سہر بناغہی دوکار داژاندراون .

== « نالاندی » ٲہو پورخہ کاریبہی تپدایہ کہ لہ بہندی سپیہمدا دیارمان کرد .
سہبری ژوزاش بکہ ، بہشتی سپیہم ، ٲیزلیکی کوٹاپتی .

- ۶ -

دهسته وای زمان

زمانیش دهسته وای (۱۸) خوی ههیه و ئیشیان پی ده کا . له بهشی چواردهی ئەم ووتاره دیارکرا که چاوگه و تیپی رابردو به باشکوی « اندن » و « اند » دروست ده کرین له سه ر بناغهی دوکار . ئیستهیش کاتی ئەوه هات که ئەم دووانه و ئەوانی تریش له باشکوی به کانی بناغهی دوکار بخرینه ریز به کتر و مه بهستی ئەم ووتاره به پایان بگه ییندری . رهگی « برژ » مان بۆ ئەم مراره به کاره ینا ، وهک له ژیزا ده یینتی :-

:- برژ + اندن = برژاندن .

:- } برژ + اند = برژاند : نه سرین گوشتی برژاند .
 } برژ + اندرا = برژاندرا : گوشت برژاندرا .

:- } ده + برژ + یسنی = ده برژ یینتی : نه سرین گوشت ده برژ یینتی .
 } ده + برژ + یندری = ده برژ ییندری : گوشت ده برژ ییندری .

:- } ده + برژ + اند = ده برژاند .
 } ده + برژ + اندرا = ده برژاندرا .

:- } برژ + اندراو = برژاندراو .
 } برژ + اندرای = برژاندرای .

(۱۸) دهسته وای = دهسگر ؛ (وهک « دهسگر » مانای تریشتی ههیه) ؛
 دهسته وای دارتاش مشار و رهنده و چه کوچه .

سهيرى نهوه بکه که دهنگى «... ان...» يا «... ين...» له نيو
 هه مو پاشکويه کان باوه؛ چوداوازتى له ميانيان ههر به دهنگه کاني
 «... د... ي...» ، «... درا...» ، «... درى...» ، «... دراو...» ، «... دراي...» ده کړي ؛
 له بويي نيمه ش دد ليين : پاشکوي «درا» و «درى» و «دراو» و
 «دراي» ؛ نه گه ربا راسته باييت : پاشکوي «اندرا» ، «يندرى» ، «اندراو» ،
 «اندراي» .

بيستا با بگه زينه وه سر کرده وهى پيخاوه دن ، نه وهى که له
 سه رته اى نه م ووتاره ده ست کرا به باس کړدى . نه گه ر کرده وهى
 پيخاوه دن له سه ر بناغهى دوکار داژاندر ايجى پاشکويه کهى ده بتي يا «درا»
 يان «درى» بتي ، وهک : دوپتي گوشت برژاندر او نيمروش ده برژيندرى .
 «برژانرا» و «نه برژيشرى» هه لن . ته نيا نه وه مايبه ناگاداريك
 بکړي به رابه ر کرده وهى پيخاوه دنى وهک «بردرا» ، نه وانهى نه و تو
 که دانه ژاندر اين له سه ر بناغهى دوکار ، به لان ره گه کانيان (ياتيپى
 رابردويان) خويان به دهنگى «د» وه کونايان بتي . له نه م جـ و ره
 کرده وهى ، پاشکوي «را» به ، «درا» بيه ، و اتان : برد + را = بردرا .
 پاشکوي «را» ش با لو ووتاريکى دى به پتي .

« درا »

« لاهقة الاشتقاق لبناء الفعل المجهول »

عضو الشرف : الدكتور عبدالله النقشبندري

هذا موجز مقتضب مما تناوله المقال من أمر لاهقة « درا » وبناء الفعل المجهول في اللغة الكردية . فهذه من اللغات الميسر فيها إشتقاق الافعال والصفات بضم لواحق معينة الى أصل مادة الفعل . وقد درج المحدثون من الكتاب على اختلاف غير متبين الاصول في استعمال ثلاث لواحق لنشيدان الماضي المجهول هي : « را » ؛ « ررا » ؛ « درا » . فلما تدارس للمجمع العلمي الكردي هذه المسألة قدمت المقترحات الثلاثة التالية عل واحدا منها يفوز برضى مجلس المجمع واقراره : ١ - أن « را » هي اللاحقة المشتق بها الماضي المجهول دائماً ؛ ٢ - أن « ررا » هي تلك اللاحقة دائماً ؛ ٣ - أن تستعمل « را » عند الاشتقاق من أفعال لايشتمل مبنائها على حرف الدال ، و « درا » عندما يشتمل المبنى على هذا الحرف .

المقال المقتضب ههنا يسوق البحث الى مقاصد ثلاثة : ان لاهقة « ررا » لحن لا أصل له في فصحي اللغة ؛ أن « را » و « درا » هما لاهقتان مطردتان ؛

ان هتتين الملاحقتين لانتواردان كيفما اتفق ، بل لكل واحدة منهما موضعها
المخصوص المعين باقتضاء نمط الاشتقاق وبابه . والمقال في سياقه يؤثر الایجاز
في ذكر « ررا » ، ويقتصد في بحث « را » تاركا تفصيل خصائصها لمقال آخر
(موعود به) ، ويطنب في أمر « درا » اطنابا يفني ببيانه ولا يخرج المقالة عن
الاعتدال في نصابها المحمود .

ثم المقال يتدرج الى غايته في ثلاث مراحل متتابعة : الاولى مرحلة
التوطئة بتقسيم خاصتي الضعف والقوة في الافعال الى نوعين احدهما راجع الى
اللفظ والآخر الى المعنى ؛ وبتطبيق أصل هذه القسمة على الافعال في ثلاث لغات
هي العربية والكردية والانكليزية ؛ وبالإشارة الى اختلاف طرق هذه اللغات
وعلاها الغائية لادراج الافعال منها تحت أي من ذينكم النوعين .

والثانية مرحلة تأصيل باب خطير الشأن من ابواب الافعال في اللغة
الكردية ، هو باب « الفعل ذي الحداثين » . ويشبهه بعض الشبه في العربية باب
« التفعيل » وفي الانكليزية « Causative Verbs » . فكصيغة التفعيل في
العربية ، يدل الفعل ذو الحداثين بصيغته على حدث صنعه الفاعل النحوي في
الجملة ، وبمادته على حدث آخر صنعه المفعول النحوي لا الفاعل . بيد ان
البابين مختلفان في ما عدا ذلك من أوجه الاستعمال وانماط الاشتقاق ؛
(هذا على الرغم مما بين اللغتين من تبادل التأثير والتأثر لكونهما كلتيهما من
اللغات الاسلامية) .

أما المرحلة الثالثة والاخيرة فقد تم فيها تأصيل اوجه استعمال هذا
الباب من حيث المعنى وانماط اشتقاق الافعال على صيغته من حيث اللفظ .
الاجوه هي خمسة تعين الخمسة المقاصد التالية :-

۱- الدلالة على حدثين متقاربين مختلفي الفاعل في واقع الامر؛ كما في قوله:

۲- الدلالة على حدث (كالصراخ) انها تتألف جملته من تعدد تكرار جزء منه؛ والافعال الكردية الموضوعه لمعاني الاصوات اكثرها من هذا الباب؛

۳- الدلالة على الاجادة في اتمام الحدث والاتيان به او على تكراره؛

۴- تعدية الفعل اللازم؛

۵- استحداث معنى جديد لمادة الفعل المنقول الى صيغة الباب؛

والانماط لخصت بالصورة البيانية التالية للمتقومة باجراء مادة فعل (هي

« برژ » أي الشيء أو الاشتواء) على صيغ اشتقاق الباب للبحوث فيه :-

:- برژ + اندن = برژاندن

برژ + اند = برژاند : نه سرين گوشتي برژاند.
برژ + اندرا = برژاندرا : گوشت برژاندرا.

ده + برژ + يسنی = ده برژيستی : نه سرين گوشت ده برژيستی.
ده + برژ + يندري = ده برژيندری : گوشت ده برژيندری.

ده + برژ + اند = ده برژاند .
ده + برژ + اندرا = ده برژاندرا .

برژ + اندراو = برژاندراو ؛
برژ + اندرای = برژاندرای .

بذلك تم التوصل الى تحديد المواضع التي يجب أن تستعمل فيها لاحقة
 « درا » دون « را » ؛ والى أن « را » انما هي لحن عامي منعزل عن الكردية
 الفصحى .

الاسيقات بدل

ناليدينه زينه تيكوفاي نيا لبقاخر من الوان

توي رة لافه رة حية توي : اولا

رلة حية و نالوع ت حير حلة ت حلة رة حية رة حية ت حلة رة حية
 حلة رة حية ت حلة رة حية و نالوع رة حية رة حية رة حية رة حية
 ت حلة رة حية و نالوع رة حية رة حية رة حية رة حية رة حية
 رة حية رة حية رة حية رة حية رة حية رة حية رة حية رة حية

رلة حية رة حية رة حية رة حية رة حية رة حية رة حية رة حية
 ت حلة رة حية و نالوع رة حية رة حية رة حية رة حية رة حية
 رة حية رة حية رة حية رة حية رة حية رة حية رة حية رة حية
 رة حية رة حية رة حية رة حية رة حية رة حية رة حية رة حية

رلة حية رة حية رة حية رة حية رة حية رة حية رة حية رة حية

И.С. Мусаран, Бюрологический институт по изучению
 Москва 1963 .
 1963 .

ل بابەت ئىسكەر،

زمان و ئەلفبائى پەرتوكىت دىنى ئىزدىان

ئەندامى كارا : پرۆفیسور قەناتى كوردۆ

ل بابەت ئايسين ، دىن ، دىانەت ، خاصى يەت ، ژيان و شەزى ئىزدىان پىشەرى دژمنى خوه گەلەك پەرتوك و گۆفارىت ئىسار هاتنە ئىساندننى . مەسەلە ، ھەتا ئاقى سەدو پىنجى پەرتوك و ئىسارىت كورد ل بابەت ئىزدىاندا و بىبلىوگرافىا كوردناسى يىدا^(۱) .

ب يەكۆ - يەكۆ هاتنە نىشان كرنى . مامۆستايى بەزىز شاكر فەتاح زى وەك بىست و پىنج ئاقى پەرتوك و ئىسارىن ل بابەت ئىزدىاندا د پەرتوكا خوهدا « يەزىدى يەكان و ئاينى يەزىدى » سلىمانى . سالا ۱۹۵۰) ب يەكۆ - يەكۆ ئىلىسى يە .

د وى ئىسارا خوددا ئەز ھەر ب تەننى دخوازم دەرھەقا

Ж.С. Мусаэлян, Библиография по курдоведению. (۱)

ژ. س. مۆسە بلىيان ، بىبلىوگرافىا دەر بارەى كوردناسى ، Москва 1963

مۆسكۆ ، ۱۹۶۳ .

نمیسکار ، زمانو نه لنبایستی پهرتوکیټ دینتی ئیزدیان ، بیت کو
چاپکرتی ، چند گلیان (قسان) بنقیسم .

ل دونیا پیدا نه شکرایه ، کو دو پهرتوکیټ دینتی ئیزدیټ
گورد هه نه . نهو پهرتوک نه قانن : کتابا جلوه و مه صه فا زدهش .

ل بابت وان ههردو پهرتوکا ندا گهلهک نیسار به جوره - جوره
زمانان هاتنه نفیساندنی (نوسراوون)

نهو مهریټ کو دهرهقا قان پهرتوکا دا نفیسینه ، ههرو
ژوه لاتناسن .

ههریهک ژ وان فکره کئی ل بابت واندا نفیسینه بهلام ههتا
نکا نه نه شکرایه کئی نهو پهرتوکان نفیسینه و کنگئی بهرتی پیشین
نهو ب چ زمانی هاتنه نفیساندنی ؟ مهرام و مه بهستی من نهوه ،
کو د قنی نفیساریدا ب قان پرساښا موژول بهمو بهرسما قان
پرسان بدم . گهلهک لیگه ژوک (لیکولینهر) دنفیسن ، کو ل سه د
سالی یا ۱۱ - ۱۲ دا زه ماننی خاج په رستی ینی دا پهرتوکیټ دینتی ئیزدیان
نفیسینه . لاکین چند لیگه ژوک زی دنفیسن کو وهختی نفیساندنا
وان نه نه شکرایه . مهسهله ، ج . لاوکوتکا د پهرتوکا خوددا
« پیشکته نا نفیسارنی » (موسکفا ، سال ۱۹۵۹ ، لاپه زنی
۱۳۴ - ۱۳۵) دنفیسنه : « ههتا نکا وهختی نفیساندنا قنی ههیکه لئی
ل پهرتوکیټ دینتی ئیزدیان نه عیانه » و . ل . فیلاچیتسکی زی ل
دیسیرتاسی یا خوددا « تییکستیت ئیزدی » دنفیسنه ، کو نهو پهرتوک

ل سەد سالی یا ۱۷ دا ھاتنە نەبەکار (۲) بەلام مامۆستا شاكر
فەتاح زى ب گۆتتا مەرئیت دن (تر) دئەیسە : « نوسراوہ
راستەقینەکان بىن ، رەنگە سەدو پەنجا سالیك لەمەو پێش
نوسراپتتەوہ » (۳)

بەلام قەت کەسەك ژ قان لێگەژانا مەسەلەیکى ب ئیسپات
گۆتنو فەتوا خود تاینە پێشو نیشان ناکە . و ساف زى
(ھەرودە ھاش) لێگەژۆك ئیسپات ناکن بەرە پێشین ئەو پەرتووک ب
ژمانى ھەرەبى ھاتنە نەبەکار ، یان زى ب کوردی . ب نەبەکار
مامۆستا شاكر فەتاح ئەم پێش دھەسن ، کو ب گۆتتا زانیاری
ھەرەبى . دملوجى « نەبەکارىت پەرتووکىت دینى ئیزدیان بەرە
پێشین یان ھەرەبى بویە ، یان گاۆر بویە ، یان زى مەرئیت رافز
بۆنە » .

مامۆستا شاكر فەتاح و ساف زى دئەیسە ، کو ب گۆتتا
نورى پاشا « نەبەکارى وان پەرتووکان نەستۆریانى بویە » . بەلام
شاكر فەتاح ب خود ب سافى نایزۆ فەتوا خود ، ئەو ھەر دئەیسە :

О.Л. Вильчевский, Езидские тексты, Архив (۲)
Академии Наук СССР Ленинград, Фонд №12-Ів.

و. ل. ویلچەفسکی ، نەبەکارى ئیزدی - بئیرە ئارشیفا ئەکادیمیای
سۆڤیەت ل لنینگراد ، فۆندا ژمارە ۱۲ - اف . : ۵۷۱ - ۵۷۲

(۳) بئیرە شاكر فەتاح ، بەزیدی بەگان و ئایینی بەزیدی ، سلیمانزى
۱۹۶۹ لاپەزى ۱۹ .

« كاتى دانابىشيان يەك نى يە ، دانەرشيان ھەر و دەھا يەك كەس نى يە » (۴) . ب فکرا من نھىسكارى وان پەرتوكان نە عەرەب بويە ، نە گاۋر بويە ، نە نەستۇريان بويە ، نە زى رافز بويە .

ئەگەر نھىسكارىت وان عەرەب ، نەستۇريان ، گاۋر و رافز بويە ، بۇ چ وان ئەو پەرتوك ب زمانى خوە نە نھىسینە و بـ بۇ چ وان ب زمانى كوردى نھىسینە ؟ ئەگەر وان ئەف پەرتوك نھىسینە ، بۇ چ وان ب ئەلقبايەكى جياواز نھىسینە ؟ ئەقا پرسان نە عەيان . ووسان زى نە عەيانە سەبەب چ نھىسكارىت فان پەرتوكان ئەو ب ئەلقبايى نە عەيان و نە بەلاف نھىسینە ؟

ھەنەك نھىسكار دېيۇن ، كو تېكىستىت دىنى ئىزدى يىت ب دزىنە ، نھىسكارىت وان ز ترسا خوە نكاربون وان تېكىستان ب زمانى كوردى و ئەلقبايى عەرەبى بنھىسيانا . ب فکرا من نە واىە ؛ ئەم دزان ، كو ل تارىخى دا ئاف سەد سالى يا ۱۱ - ۱۳ ل وەلاتىت زۆھلاتا ئىزىكدا گەلەك دەستتھىسار زەدى پرنسپىت دىنى موسولمانى بى ب زمانى عەرەبى يان زى ب فارسى نھىساندە . ووسان زى عەيانە ، كو ل ئاف وان سەد سالى ياندا جورە - جورە كۆمىت (كۆمەلەيىت) رافزيان ، سەرۆكىت جورە - جورە كۆمىت مەزھەب و دىنى ، بىرو باوہزا خوە دىنى ، فکرو ديانەتا خوە دىنى ب زمانى عەرەبى نھىسینە ، يان زى ب زمانى فارسى نھىسینە . ب فکرا من نھىسكارىت پەرتوكىت

(۴) بىيۇم دىنان ل كىتيا شاكر فەتاح ، لا پەزى ۱۸ .

دېنى ئىزدىان ئى كارىون ئەوا ئىكسىت دىنى ئىزدىان بنىساندانا ،
لاكىن وانا ئەوا نەئىسىنە ، ب زماى كوردى و ئەلقباى سەربخو و
خو و نەئىسىنە . پرس تى گوتنى : بۇ چ ئىسكارىت وان پەرتوكان
ئەوا نەئىسىنە ؟ بەرسنا قى پرسى ھەر ئەف گوتوبىزە : ئىسكارىت
وان پەرتوكان ب ئەسلى خود كورد بونە ، ژ ھەر ئى يەككى ئەوان
خو و نەئىسىنە ئىسارا خود ب ئەلقباى سەربخو و خو و بنىسن و ب
قى جورەنى نىشان بكن ، كو مەتتى كورد خودانى دىنى
سەربخو و ، خودانى ئەلقباى نەتە و دى خو و رو و .

ل قرا پىويستە بى گوتن : دى بەرى ئىساندانا وان پەرتوكان ئەف
ئەلقبا ھە بونە ؟ دى زى و دختى ئىساندانا وان ئىسكارىت پەرتوكانىت
دىنى ئىزدى ب خود ئەو ئەلقبا پىك ئانىنە ؟ ئەم قى پرسى نزانن ،
ئى پىويستە ئەم بىزن ، كو ئىسكارىت وان ئەو ب ئەلقباىكى خو و رو
و سەربخو و نەئىسىنە ئەك ژ ترسا خو و ، ئەك ژ وى يەككى كو
مەرقىت موسولمان پى نەحەسن و پەى وان نەگەژن ، وان نەگەرن و
نەگەژن .

بىكەى زىن

سەبەب نە ئەفە ؛ سەبەب ئەو ، كو يان ئەلقباى ئىزدى ژ
مىزقە ھە بونە ، يان زى ئىسكارىت وان پەرتوكان تەزە ئەو ئەلقبا پىك
ئانى يەو خواستى يە نىشان بكة ، كو مەتتى كورد خودانى شارستمانى يا
خو و رو و ، خودانى دىنى خو و رو و ، خودانى ئەلقباى خو و رو و .

دەئىسن ، كو پەرتوكانىت دىنى ئىزدىان ب دەستى مەرقىت نە

كورد ھاتنە ئىسپاندى . ئەگەر ووسانە ، چا (بۆچ) ل وان پەرتوكاندا كىياسى و شاشى يىت (چەلەمە يىت) زمان تونەنە (چونىنە) . ب فکرا من ھەرچەند ئەوان چاڭ زمانى كوردى زانېويا ، دىسانى ئەوان دى ل تىدا شاشى يىت رىزمانى بنىسيانا . بەلام ب نېزىنا من ئەز دىنم . كو تىكستىت ئەناستاس ماري چاپكريدان قەت شاشىكە رىزمانا زمانى كوردى تونە (چونە) . ژ بەر ئىي ئەم بېژن ، كو ئىسكارىت پەرتوكانىت دىنى ئىزدىان مەرئى كورد بويە . پىويستە دىسان بېژن ، كو بىئىرى ئىرانزان ، يى كو ئەف پەرتوكان وەرگەزاندە سەر زمانى فرانسى ، و ئەناستاس ماري ، يى كو دەرھەقا دىتسا (دۆزىنە وەيا) وادا ئىسى بە^(۵) و ووسان ژى لىگەزۆكىت دن (تر) بى شك دىسەن ، كو ھەر دو پەرتوكان دەستى مەرئىت كورد ب زمانى كوردى ھاتنە ئىسپاندى . ب ئى گۆتتى و ل سەر بناخە و بنىاتىت جۆرى ئىسپاندى ئەم دىكارن بېژن ، كو ئىسكارى پەرتوكانىت دىنى ئىزدىان كورد بويە . كو ئى پىرسى ئىسپات بكن ، پىويستە ئەم ب زمانى وان تىكستىتا موژول بن .

ل تارىخا لىگەزىنا فان تىكستاندا لىگەزۆك دىسەن ، كو بەرە پىشىن تىكستىت پەرتوكانىت دىنى ئىزدى ھاتبوتە تەرجمە كرىتى سەر زمانى عەرەبى ، ل پاشى ژ زمانى عەرەبى وەرگەزاندە سەر زمانى

(۵) بىئىرە : « Antropos », Wien, T. VI, 1911, p. 32.

گۇقارا « ئانتروپوس » بەرگى (۵) ، دى بەت ، ۱۹۱۱ ، رۆبەلۇ ۳۲ .

ئىنگلىزى ، فرانسىزى و زمانى دن . نكا ھەمۆ تەرجەمە كۆم نە كرنە
 ل جىكى . جەم من ھەرب تەئى دو شىقە پىت وان پەرتوكان ھەنە :
 ۱ - يەك يا چاپكرنا ئەناستاس ماری بە (فۆتۆكۆپىيا وى ئىكستى
 ب ئەلفبايەكى خوەروپە) ، (۲) يەك زى مامۆستا شاكر فەتتاج
 چاپكرى بە ، ئەو دىقىسە ، كو ئەوى ئەو ئىكست ز زمانى عەرەبى
 وەرگەزاندى بە سەر زمانى كوردى . من ئىكستى ئەناستاس ماری
 و ئىكستى شاكر فەتتاج بەرامبەرى ھەف كرنو ئەز پى جەسىام ، كو
 ل گەلەك جىيان جىاوازى و جوداتى ل ئاف واندا ھەبە . ئەقا نى
 دكە ، كو مامۆستا شاكر فەتتاج يان ئىكستىت خوەب راست تەرجەمە
 نە كرنە ، يان زى دىقەت ئىكستىت عەرەبى ، پى كو شاكر فەتتاج زى
 تەرجەمە كرنە ، ز ئىكستەكى كوردى دن ھاتىبە وەرگەزاندى . ل فرا
 ئەز نكارم بنقىسم ز كىژان (كام) شىقە پى تەرجەمە سا عەرەبى ھاتىبە
 وەرگەزاندى ، ز ئىكستى ئەسلى ، يان زى ز ئىكستەكى نە ئەسلى ؟ سەبەب
 ئى يەكئى ئەز نكارم سافى بكم كىژان ئىكست پى ئەسلى بە ، يان
 نىزىكى ئىكستى بەرە پىشىنە . پوسا قورس ئەو ، كو قەت ل
 ئىكستىكى دا سالا ئىساندنا وان نەھاتىبە ئىشان كرنى . بەلام
 ھەرچەند ئىكستىت ئەناستاس ماری ب ئەلفبايەكى جوداو خوەرو
 ھاتىبە ئىساندنى و ئەلفبايى وى زى نە وەك ئەلفبايى عەرەبى ،
 نەستورىانى و يەھودى بە ، ئەز دىكرم كو ئىكستى ئەناستاس ماری
 پى ئەسلى بە (بناخەبە) ، يان زى شىقە پى بەرە پىشىنە .

ھەمەس و ئىنتىزىما من ب ئىككىستى ئەناستاس مارتىئا ھەيە ،
چىمكى ب ھارىكاريا لىگەزىنا ۋى ئەم دكارن سافى بىكن بۇچ ئەو ب
ئەلبىلى عەرەبى ئەھاتى بە ئىساندىنى ؟ ژ بۇچ ب ئارىكارى يا ئەلبىايەكى
دەن ھاتى بە ئىساندىنى ؟

ھەمەس لىگەزۆك دىئىسن ، كو پەرتوكتى دىنى ئىزدىان ب
زمانى كوردى ھاتە ئىساندىنى . مەسەلە ، ج . لاوكتا ل كىتەبى
خوۋدا « پىشكەننا ئىسارى » ل رۆپەلى ۱۳۵ دا دىئىسە : « زمانى فان
ھەر دۇ پەرتوكان زارافە كوردى جىگايە » . مامۇستا شاكر فەتتەح
ژى دىئىسە : « يەزىدى بە كان ھەر دۇ نووسراۋى ئايىتى يان ھەيە :
جلوہ و مەصفحە فەزەش ، ھەردو كىشيان بە زمانى كوردى نووسراۋنە تەوہ » (۶)
ئەف گوتىت زۆرى راستن ، لى ھەتا نكا ئەھاتى بە گوتن و ئىساندن :
ب چ زارافى كوردى ئەو پەرتوكانە ھاتە ئىساندىنى .

ل كوردناسىنى دا ھەتا نكا تەخمىن دىكن ، كو ئەف پەرتوكانە ب
زارافى كورمانجى ھاتە ئىساندىنى . ئى تەخمىنى ب گوتو بىزىت زېرن
مە ددن باۋەز كرنە (۱) ئىزدى ب زارافى كورمانجى تاخىن ، (۲)
كاكتى پەرتوكتى ئىساندى دىن و ئايىنا ئىزدىانە ، ھەر ب تەنى دۇقت
دىن و دىانەتى وان كورمانجى ئىساندى بە .

ب ھەلام پىۋىستە بىژن ، كو ب ئارىكارى يا لىگەزىنا لىگەزۆكتى

(۶) بىنرە ، كىتبا ۋى ناكە-گوتى ، رۆپەلى ۱۸ . ھەتە رۆپەلى

به رتي و ب لئي نپيژينا خواه ل تيکستيت نه ناستاس ماري چاپکرتي نه ز
 هاتمه سر و تي فکرتي ، کو په رتوکيت ديني نيزديان ب زارافتي
 کورمانجي نه هاتنه نيساندني ، ب سووراني هاتنه نيساندني . نه هاتمه يه کا
 نه شکر اده و تي بهر چاقان و دختي نه م وان دخون بهرامبهري زارافتي
 کورمانجي دکن . مهسه له ، و دختي نه ز وان په رتوکان دخونم : نه ز د
 واندا مهسه له ييت ووسان دينم ، ييت کو هر ب ته ني ل سوورانيدا
 دده خه بتاندني (به کار ده مين) . مهسه له ، ل تيکستيت وان په رتوکاندا
 نه ف مهسه له ييت ژيرن هه نه : (۱) جيناقيت کورکرتي (کورت کراو) -
 م ، ت ، ي ، مان ، - تان ، يان . (۲) پرتکا ناقيت ناسکرتي (ناوه کاني
 ناسکراو) - ه که ، - ه کان (۳) ل شونا پرتکيت هه قبه ندي (نيزاقيت)
 (ييت نه سلی ژن - سي) (- ا ، - ه) ، ييت نه سلی مير (نير) (- سي ، -
 ي) ل فان په رتوکاندا پرتکا هه قبه ندي - ي دده ملين (به کار تين) ،
 به لام نه و ل سوورانيدا نه سلی ژن و مير کيم نيشان دکن ؛ ل
 کورمانجيا با کوردا جيناقيت کورکرتي و پرتکا ناقتي ناسکرتي يان
 کيم ب کار تين ، يان ژي قهت ب کار نينين . نه ف نيشانا جوداتي يي و
 جياوازي يي دکنه ناف کورمانجيا با کورو کورمانجيا ژيرن (سووراني)
 نه گر نه م باش ل تيکستيت په رتوکيت ديني نيزديان ييت نه ناستاس
 ماري چاپکرينه بنيزن نه م دي بينن ، کول ناف واندا نه ف نيشانا
 تينه بهر چاقان و نه هاتمه نيسپات دکه کو په رتوکيت ديني نيزديان ب
 سووراني هاتنه نيساندني .

كو خوەندكارىت دەلالو خۇشەويستى مە قى گوتنى باوەژ بكن ،
ئەز وان ئىكستان ل دو قى ئىسارا خوە ب ئەلقبايى لاتىنى
ل تەئىشتا وان چاپ دكم . نكا پرس ئىگوتنى : ئەگەر
ئەو پەرتوكانا ب سۇرانى ھاتنە ئىساندى ، بۇ چ ئەو ب زارائى
كورمانجى ئەئىسەنە و كى كەنگى ئەو ئىسەنە ؟ ھەتا نكا ئەف
پرسانا زى ئەھاتنە گوتنى و بەرسقا وان دقەت بى ئىساندى .

ج - لاو كوتكا ل كتېبا خوەدا دئىسە . - « ھەتا نكا ب ماقا
عەيانە ، كو ئەقا ھەيكەلەكە ئىساندى بە ، لى چ وەختى پەيدا بويە ،
بئىز نىشان نەكرى بە » (۷) . و . ل قىلچەئىسكى زى دئىسە :

« ئىكستىت دىنى ئىزدىيان ل سەد سالىا ۱۷ دا ھاتنە
ئىساندى » (۸) . مامۇستا شاكر فەتھاح زى ل كتېبا خوەدا دئىسە :
(رەنگە سەدو پەنچا سالىك لەمە و پىش نوسراونە تەوہ) . ئەما
پزانىا (زۆربەيا) ئىگەژۆكان ھەساب دكن ، كو ئەف پەرتوكانە ل
ئاف سەد سالىا ۱۱ - ۱۲ دا ھاتنە ئىساندى . ب فكارا من ئەقا
گوتنا پاشىن راستە ، لى سەد مخان ژ بۇ ئىسپات كرنا قى بەككى
بۇنا كو پرس تەمام ب ساقى كرنى ، لازمە چەند مەسەلان بىننە
بەرچاقان . گەلەك مەرف زانن ، كو وەختى شىخو پىرىت ئىزدىيان
سەرھاتىا سەرۆكەيت شىخىت خوە ب عەدەتى گىلى (قەسە) دكن ،

(۷) بئىزە كىنىبا وى نافىگوتى ، رۆبەلۇ ۱۳۴ - ۱۳۵ .

(۸) بئىزە كىنىبا قىلچەئىسكى يا نافىگوتى .

ئەو دېيژن ، كو كئيب و دەفتەرىت دىن و ئاينىنا ئىزدى يان ب دەستى
شېخ حەسەن ، بە قەلەما شېخ حەسەن ھائەنە ئىسنادىنى . ھەنەك
ئىزدى يىت سوڧىتستانى زى نكا دېيژن ، كو ب قەلەما شېخ حەسەن
ھائەنە ئىسنادىنى ، ھەنەك زى دېيژن ، ب « قەلەما شېخ عادى » .

ب ئىسارا شاكر فەتتاح شېخ حەسەن ل سەد سالىا ھجرى
۵۹۲ دا (۱۱۹۴ - ۱۱۹۵) ز داىكا خود بويە ، كو ئەو ئەقىيە بىرى
شېخ عادى بويە . ب مەلوماتى يىت ئىسكارىت عەرەبان شېخ عادى
ل سالا ۱۰۶۲ - دا چويە رەھمەتتى . دئىس ، كو ئاف نىشائىت شېخ
عادى ئەف بونە . شېخ عادى بن مسافر مەريوان ھۆزانەكى
بلىمەت و زائىيارى دىن و دىانەت بويە و ئىسارىت وى ب زمانى
عەرەبى ھەنە (۹) .

ب ئىيەككى ئەم پى دەھسەن ، شېخ عادى و ئەقىيە بىرى
وى شېخ حەسەن ب ئەسلى خود ئى بنەمالەكئىنە ، ز خەلكى
مەريوانى بونە .

ئەفنا نىشان دكە ، كو ئىسنادىنا پەرتوككىت دىننى ئىزدى يان
بناقى دۆ مەرفانقا گرى دايە ؛ ھەردۆ مەرف زى شېخ حەسەن و
شېخ عادى بونە و ھەردۆ ئى مېرىقاننى بونە . مېرىقان ، زى
چاقان عەيانە ، ھەتا نكا جى و وارگە پى كوردنى سۆران بويە . ئەگەر

Roger Lesco, Enquet surles yezidis, Beyrout, 1938, (۹)
PP. 32 — 44

ئەم ھەسابى قان مەلۇماتى يان بېيىن ، ئەم دى قەم بىكەن ، كۈ چما
پەرتۈكىت دىنى ئىزدى يان ب سۆرانى ھاتىنە ئىساندىنى . ب قىنى
شۈكۈرنى ب قى گۆتتى ئەم ئىنە سەر وى فكىرى ، كۈ ل ئاف
سەد سالىا ۱۱ - ۱۲ دا پەرتۈكىت دىنى ئىزدى يان ب دەستى
مەرقىت سۆران ھاتىنە ئىساندىنى .

ل خرا پرسا فەرزو مەم نە ئەوۋە : كى ئىسى يە ؟ شىخ عادى
ئىسى يە يان شىخ ھەسەن ؟ پرسا ب نىخ ئەوۋە ، كۈ ئىساندىنا وان
ب ئاشى مەرقىت ھەيان و ئاقدارقا كىدايە ، ب ئاشى وان مەرقانقا
كىدايە ، يىت كۈ ل ئاف سەد سالىا ۱۱ - ۱۲ دا ئىنە و ئەسلى خوە ژ
سۆران بۆنە . ئەگەر ئەم ھسابى قان گۆتۈپىزان بېيىن ، ئەگەر ئەم
مەلۇماتى يىت تارىخى و سەر ھاتىت و زارگۆتى باودۇ بىكەن ، ئەم دى
ئىنە سەر وى فكىرى و سەر وى گۆتتى ، كۈ دىن و دىانە تا ئىزدى يان ،
فكىرو بىرو باودۇيا وان دەرھەقا ئەفزاندىنا دۇنيانى ھەتا سەد سالىا
۱۱ - ۱۲ ل ئاف سۆراندا بەلاڧ بۆو ھەتا وى وەختى
سۆران وەك ئىزدى يىت كورد پەيزدەئىت دىن و دىانە تا پىشكەتى يىت خوە
(باق و باپىرىت خوە) بۆزو پاشى وەرگەزى يانە سەر دىنى
موسلمانى يى .

ب گۆتۈپىزىت ئىسكارىت ھەربان شىخ عادى و شىخ ھەسەن
ژ بىنەمالا وان خەلىفان بۆيە يىت كۈ ل ئاف سالىد ۶۶۱ - ۷۵۰ دا

ل عىراقىي و شامىي حۆكۈمدارى دىكىن (۱۰) . ئەو دىئىسەن . كو ژ ئىئى
 بىنەمالىي ئاڧىي دۆ خەلىفان ھەبۆنە : خەلىف مەروان ۱ ئەل ھە كەم و خەلىف
 مەروان ۲ ئەل ھىسار . دىئىسەن ، شەيخ عادى بن مسافر مەروان ژ ئان
 مەروانىان بۆيە . ب ئىي گۆتئىي شەيخ عادى ھەساب دىكىن ھەرب .

ل بابەت ئىي گۆتئىي و ئىي ئىسارىي دۆئىت بىئىسەم ، كو ئاڧىي
 مەروان چاوان (چۆن) ئاڧىي خەلىف نەخەبەرا (وشەيا) ھەربىيە ،
 ئەو خەبەر ژ زمانىي كوردى كەتئىيە ئاڧ زمانىي ھەربىيە ، ئەو خەبەر
 ژ ھەربىيە شونا خەبەرا مەروان ھاتىيە ئىسەندىي . د كوردىدا ھەر
 دۆ شىوھ ژى ھەنە : مەروان < مەروان [Meriwan] > مەروان . ئاڧىي
 مەروان < مەروان يان ئاڧىي قەبىلا كوردىي مەروانىيە ، يان ژى ئاڧىي جىي و
 وارە (ناھىيا) مەروانىي < مەروانە . بىي شاك ھەردۆ خەبەر ژى خەبەرىي
 كوردىنە . ب قانونا زمانىي ھەربىي مەروان يان مەروان ئاڧىي شەركىي ،
 ئىي ب قانونا زمانىي كوردى ئەو ئىي شەركىي .
 زمانىي كوردىدا خەبەرىي مېنا ئىي خەبەرىي ئەفراندى گەلەكن ، مەسەلە ،
 مەروان > مەروان ، ھەلوان ، سىروان ، سىروان ، بەريوان يىتەن .
 ئەگەر ئەم گۆتئىي تارىخ زانان باودۆ بىكىن ، كو خەلىفەت ئومەيە دان
 و ھەبەسى دان ل و ھەختىي حۆكۈمدارى يا خوە گەلەكى كەتتۆن بەر

(۱۰) بىئىرە رۆزىي - لىسكو ، كىتەپا وي ئاڧگۆنى ، رۆپەئىي

ئىتتاعە تا شارستانى يا ساسانى يان (۱۱) ئەم دى بىن سەر وى فېكرى كو
شېخ عادى بن مسافر مەروان ب ئەسلى خود ژ مەروانى يە ، > مەروانى يە .
ئەگەر ئەم گۆتو بېزىت ئىسكارىت عەرەبان قايل بن ، بېزىن ئەفا
گۆتتا نەراستە و بېزىن مەروان خەبەرا عەرەبى يە ، ديسان دۇيت ئەم
بېزىن پەزىتو كىت دىنى ئىزدى يان ب دەستى عادى ب زاراڧە كورمانجى يا
ژىرن (سۆرانى) ھاتىە ئىساندى . ئەفا پىرسا مېمە و ب فەرزە . د
تارىخى دا عەپانە ، گەلەك كىتەبىت دىنى ، فىلوسوفى ، تارىخى ، شارستانى
ب دەستى مەرفىت نە عەرەب (ب دەستى فارسان ، ترکان و كوردان) ب
زمانى عەرەبى ھاتە ئىساندى ؛ بەلام قەت كەسەك ئابىزە و ئانئىسە ،
كو ئىسارىت وان مەرفان نە يىت عەرەبىنە ، كەسەك و سان ژى ئانئىسە
كو ئەو ئىسكار ب ئەسلى خود عەرەب بونە .

وسان ژى كەسەكى نە ئىسى يە و ئانئىسە ، كو بىرو باودۆ ، دىانەت و
مەعرفەتا وان كىتابان نە يىت موسولمانى يىنى نە ؛ كەسەك تىتەت ئاوا
ھەتا ئىكا نە ئىسىنە ، چەكى پىرسا مېم نە ئەود : ئىسكار ژ كىژان
نە تەوھىبى يە ؟ پىرسا مېم ئەود ب چ ئىسار ھاتە ئىساندى و دەرھەقاچ
دوئى ئىسارىدا ھاتىە ئىساندى ؛ مەسەلە يە كە ھەودىكارو ئىنتىرىس
ژى ھەبە ؛ پىويستە ئەزروئى ژى بىزىم . ئەو پىرس ئەود ، كو ھەتا ئىكا

К. Э. Босворт, Мусульманские династии, (11) №
Москва 1971, стр. 30 .
مۆسكۆ ، ۱۹۷۱ ، رۆپەلۆ ۳۰ .

ل ئاڧ ئىزدى ياندا شيوھ يىت دىن و دىانە تا ئىزدى يان يىت ب زارگوتى
زى ھەنە . ئى سەد جار مخاين ، ھە تا ئكا ئو تىكست كىم ھاتنە
كۆم كرى . ئەگەر ئو ئھىساندى بونا ، چاپكرى بونا مە دى ئو
بەرامبەرى تىكستىت ئەناستاس مارى چاپكرى ، بكرى و ئەم دى ئى
بەسى يان قىمەتتى وان تارىخى و شارستانى چى بە .

ھە تا ئكا ل سوڧىستانى ھەر دو تىكستىت فولكلورى يىت
دىنى ئىزدى زارنى شىخان ھاتنە ئھىساندى . ئو ھەر دو تىكست
زى ئكا ل جەم منن ، ھەردو زى زارنى كورمانجىنە ، ئو دەرھەقا
ئەفزاندا دونياىى ئەقل دكن . تىكستىك ب دەستى لوزا كازاريان ز
زارنى شىخ ھەمزە ساللا ۱۹۲۰ - دا ھاتىە ئھىساندى ، ئاڧى وى
تىكستى « قەولنى زەبونا مەيسورە » (۱۲) ، تىكستەك زى من ساللا
۱۹۲۹ - دا زارنى ئەلۆيى سەلۆ ل گوندى تىسپاى ناھىا
ئاخال كالاكى كۆمارا گورجستانى ئھىسى بە ، ئاڧى وى تىكست زى
« سورە ئەفرىنا دونياىى بە » . ھەردو تىكست زى ب ستران تىنە
گوتنى ، فکرو كاكلى وان مینا (وەك) فکرو كاكلى ھەردو
تىكستىت ئەناستاس مارى و شاكر فەتتاج چاپكرى « مەصحە فەزەش » ن
ل گەلەك جى يان ئەف تىكستاھ مینا ھەفن ، ل جى يان زى ز ھەف
دورن . پىسا بەرامبەر كرنا ئان تىكستا ، لىگە زىنا وان گەلەك مەمە
چ ل مەسەلا تارىخا دىن و دىانەت و ئايدىلۆزى يا نەتە وەپى كوردان ، چ

(۱۲) بئىرە فوندا وىزمىو يا ئەنتىكخانا وىزە فانىو وھونەرىو ، ئىرىقان
فوندا ۱۰ ، لازو .

ل مەسەلا زمان و زاراڧىت كوردان ، چ ل تارىخا لىڭگەزىنا شارستانى يا
نەتەو پى كوردان . ھەين و ھەبونا تىككىتى فۆلكلورى ب زاراڧى
كورمانجى و تىككىت ئەناستاس مارى ب زاراڧى سۆرانى نىشان دكن ،
كو ئەو تىكستانە ب فگرو كا كاڧا نىزىك ھەڧن . ئەگەر ئەم تىنە سەر
و پى گۆتتى ، پىويستە ئەم پىزىن ، كو دىانە تا ئىزدى يان ، دىنى وان ل
ناڧ كوردستانى بەلاڧ كرتى بقو ، كو ئىزدى ھە تا نكا زى ل سەر
دىنى باڧ و باپىرلەت خود دچن ، كو كوردلەت موسولمان ب زۆربە پى
و دەستى زۆرى وەرگەزى يانە سەر دىنى موسولمانى پى .

ل پاش و پى گۆتو پىزى پىويستە چەند گلى يان (پىزدىان) و
دەرھەقا ئەلفبا پى پەرتو كىت دىنى ئىزدى يان بنقىسم .

ل نقىسارا خود ژۆرندا من ل جى - جى يان چەند قسە
دەرھەقا ئەلفبا پى پەرتو كىت دىنى ئىزدى يان گۆتن . نكا زى ئەز
دخو ھەز م چەند گۆتو پىزىان دەرھەقا رەنگ و رۆيىت وان ، دەرھەقا
سىستىم و پىر-پىيا پىك ئانىنا وان بنقىسم .

ج . لاو كۆتكال كىتبا خوەدا . « پىشكەتتا نقىسارى »
« پىشكەوتى نووسراو » ل رۆپەئى ۱۳۵ - دا دنىسە : « ئەلفبا پى
ئىزدى ۳۳ تىپن ، زۆربە پى (پزانى يا) خوە ژ ئەلفبا پى نەستورىانى بە .
ئىدا چەند تىپت خوەرو ھەنە ، ئەو تىپ زى شىخىت ئىزدى يان
زىدە كرنە ، كو ئەلفبا مناسى زاراڧى تىكستان بە » ب فگرا من
ئەقا گۆتتا نە راستە . ئەلفبا پى پەرتو كىت دىنى ئىزدى يان نە مىنا

ب ئارىكارى با تىپا (ى) سەوتىت دەنگانى (e, i) نیشان دکن، ل ئەلفبایى ئیزدیدا ژى وسانە . د ویدا ب ئارىكارى با تىپا q ھەردۆ سەوتىت (e, i) نیشان دکن . ل ئەلفبایى ەره بیدا سەوتىت دەنگانى كورت (e, i) ل نىقى خە بەراندان نىقى (نىشان ناكن)، وسان ژى ل ئەلفبایى ئیزدیدا سەوتان ل نىقى خە بەراندان نیشان ناكن . ل ئرا ەیان دېە ، كو پرنسىپا نیشان كرنا سەوتىت دەنگانى ل ھەردۆ ئەلفباياندا مینا ھەفن ، یان یەكە . ئەفا قانونا و پرنسىپا وسان ژى ل نیشان كرنا چەند سەوتىت بى دنگانیدا تى بەر چاقان .

مەسەلە ، د ھەردۆ ئەلفباياندا ب ئارىكارى با تىپەككى سەوتا (B) نیشان دکن .

ل ئەلفبایى ئیزدیدا چار تىپ زىدە ھەنە . ئەو ھەر چار تىپ ئەفن : P, K, X, H .

ئەف تىپانا سەوتا Z (بى زمانى كوردى) نیشان دکن . ەیانە ، كو د ئەلفبایى ەره بیدا چار سەوتىت ئیزىكى ھەف ھەنە ؛ ئەو سەوت ئەفن ز ، ض ، ظ ، ذ . د زمانى كوردیدا ئەف سەوت تونەنە (چونینە) . -

ئەفا مەسەلا ژى نیشان دكە ، كو ئەلفبایى ئیزدى ب پرنسىپا پىك ئانىنا ئەلفبایى ەره بى ھاتىە دانىنى و چى كرنى . یەككىتى و ەك

ههقی یا پرنسیپ و سیستیم پیک ثابتا نهلفبایی ئیزدی و عهره بی ب
 مهسهله ییت دنقا ژی تین بهر چاقان و نیشان دکن ، کو نهلفبایی
 ئیزدی بن عیناعه تا نهلفبایی عهره بیدایه . لاکین پیویسته بیژن ، کو
 نهلفبایی ئیزدی ب ته مامی یا خودقا ژ نهلفبایی عهره بی جیاوازتیره و
 جوداتره . نه و ووسان ژی ژ نهلفبایی نهستوریانی و یی به هودی
 جیاوازتیره . جیاوازی و جوداتی یا وی ژ فان نهلفبایان د فان
 مهسهله ییت ژیریندا نهشکرا ده : تیپیت ئیزدی ب فهرق و جیاواز
 تینه نفیساندتی ، د نهلفبایی ئیزدیدا نیشانیت دیا کریتیک (تفتک و
 نیک) نه ل سهر تپیان هه نه ، نه ژی بن تپیان هه نه . د نهلفبایی
 عهره بیدایه تیپیت بهک جوره بی ب ناریکاری یا نیشانیت دیا کریتیک ژ ههف
 جودا دکن . مهسهله ، نیشانا (ح) ب دیا کریتیک سهوتا (h) نیشان
 دکه ، ب تفتکه کفی ل سهر (خ) سهوتا x نیشان دکه ، ب تفتکه کفی
 ل بن (ج) سهوتا (c) نیشان دکه ، ب سی تفتکان ل بن (چ) سهوتا
 (Ç) نیشان دکه . بهلام ل نهلفبایی ئیزدیدا ب گوهاستناحالی تپیان
 سهوتان ژ ههف جودا دکن ؛ مهسهله ، تپیا ٧ ل نهلفبایی ئیزدیدا
 سهوتا بی دهنگانی (t) نیشان دکه لئی د حالی وهرگه ژانیددا ل سهوتا
 دهنگانی (٥) نیشان دکه ؛ تپیا (n) د نهلفبایی ئیزدیدا سهوتا (R) نیشان
 دکه ، لئی د حالی وهرگه ژانیددا (u) سهوتا (n) نیشان دکه ؛ د
 نهلفبایی ئیزدیدا تپیا (P) سهوتا بی دهنگانی (z) نیشان دکه ، لئی د
 حالی پاش و پیش وهرگه ژانیددا نهو تپ (q) سهوتیت دهنگانی

(y , e , i) نيشان دکھ . ل ٺه لڦباڻي ٺيڙديدا تيپ (u) سهوتا (S)
 نيشان دکھ ، ائي د حالي ودرگه زانديدا (m) سهوتا (ي) نيشا دکھ .
 خولاسه ، پرنسيب و سيستيم نيشان کرنا سهوتان ل ٺه لڦباڻي ٺيڙديدا
 ل گهلهک ٺالي ياڦا (لاوه) ز ٺه لڦباڻي مله ٺيٺ جيران جياواز تره .

جياوازي يا ٺه لڦباڻي ٺيڙدي ز ٺه لڦباڻي عهردبي ، نهستورياني و
 يئي به هودي وسان زي ب ريزو کاشيت خود راستقا تيي بهر
 چاڦان . تيپت ٺه لڦباڻي ٺيڙدي ب راسته - راست ريزوڪرتي و
 گوشه کرتي ٺينه نڀساندي ، ٺه لڦباڻي ٺيڙدي ب ريزو کاشا زاخي
 خودقا ٺه لڦباڻي « کٺادراتي به » ، لئي ٺه لڦباڻي هوناندي و چٽانه به
 (چٽانه به) . ب لئي ٺيڙين و ٺيڙين خود ٺهز ٺيمه سر وئي
 فکرتي ، کو ٺه لڦباڻي ٺيڙدي ب دهستي مهرئي هوڙان ، بليمهت و
 زانبار هاتيه پيڪانيني ، ب دهستي وي مهرئي هاتيه دانين و
 چئي کرتي ، يئي کو رند تاريخا نڀساندا ٺه لڦباڻان زانبيوه و کاربويه
 ٺه لڦباڻي نه ته ويني پيڪ بينه . ٺهز ل سر وئي فکريمه ، کو شيخ
 عادي سره کئي شيخيت ٺيڙدي يان ٺه ٺه لڦباڻا پيڪ ٺني به و پهرتو کيت
 دين و ٺايننا ٺيڙدي يان نڀسي به . يئي شڪ مهرامو مه بهستي وي ٺه و
 بويه ، کو ٺهوي خودستي به نيشان بکه ، کو دين و ديانه تا کورديت
 ٺيڙدي جودايه ، کو ٺاين ، دين و ديانه تا وان ز پوچئونئي ، ون
 بوئي بپاريزه ، کو پهرهئي وي ل جهم خود بهيلن ، بخويينن ،
 ٺهز بهر بزائن و کاڪي وان پهرتو کان ز ٺيڙدي يانرا ب ٺهز بهر پيڙن ،

ئى نەدىنە ب دەستى مەرئىت بىانى (عەرب ، يەھود و گاۋر) .
ئى تەھەرى (ب ئى جورەنى) ئەو پەرتوكانە ھەتا نكا ژ گۆڧە كەكئى
(سلسلە كئى) كەتئى بە دەستى گۆڧە كەكئى دن ، ئى نەبۆيە ئەنبايئى
نەتەوھى . ئەو ئەنبايا نەبۆيە ئەنبايئى نەتەوھى چەكى بەرەپېشىن
جەم شىخىت سەرەكئى ئىزدىيان بۆيە . ئەو شىخ بەرپرسىيار بىقونە
وان پەرتوكان ل جەم خوە بېلن و وەك پەرتوكتىت مقدس نەدەنە ب
دەستى كەسەكى . ب ئى جورەنى ئى پەرتوكت ل ئاق كۆمىت
شىخىت ئىزدىياندا ماىەو بەلاڧ نەبۆيە .

عەيانە ، كو دىن و ئاينا موسولمانى ئى ب زۇرا شوپز ل ئاق
كوردىت ئىزدىدا بەلاڧ بۆيە ، ئىزدى مەجپور بىقون ب خەولەو
نەپەنى (پەنا) بژىن . سەبەبى ئى بەكئى ئەنبايئى كىتئىت دىنى وان
نەبۆ ئەنبايئى نەتەوھى . سەبەب ئى بەكئى وى ئەنبايى دانىنە
« ئەنبايئى سەرى » و ئاقى پەرتوكتىت دىنى ئىزدىيان ژى دانىنە
« پەرتوكتىت سەرى » ل رۆھەلاتنا سى ئىدا ئەڧ ئاق ل وان كرنە ،
ئى ب فەكرا من ئەڧا نە راستە ، چەكى تارىخا پەيدا بونا ئەنبايئىت
مەتئىن دن ل دوتىيائى ووسان ژى بۆيە ، ل بەرەپېشىن مەرئىت
ھۆزان ، خودەناس ئەنبا پىك ئانينە ، ل ياشى ھىدى - ھىدى
ئەو ئەنبا بەلاڧ بۆيەو بۆيە ب ئەنبايئى نەتەوھى . چەندە قسان
ژى بىژم چاوان پەرتوكتىت دىنى ئىزدىيان ھاتىقون دىتنى و
خواندننى .

ئەناستاس ماری ، يېنى كو پەرتوك ديتبون و دابو بتنيرى ئيرازان ،
 كو ئەو وان بخونە ، ل پېشى يا تېكس-تاندا د كتيبا ئەنرۇپۇسدا
 دئيسە : ل چيايى سنجارى ل كتيبخانا لايىشى ل سندوقەكى ھەسنكرى
 من دىتن . كليتا وى سندوقى ل جەم سەرەكى شىخيت ئيزدى يان بو ،
 ھەرب ئيزنا وى نۆبەدارى كتيبخانى دەرى سندوق قەدكە .
 پەرتوكىت دىنى ئيزدى يان د گەل كتيپت ھونانى ئاسورى و ەرهى
 قەدىم قەشارتبون (۱۳) ئەناستاس ماری ناپىژە چاوان ئەوى ئەو پەرتوك
 زە سندوقى دەرختىن ، كىدا وى ، يان زى ئەوى چاوان رەشى وان
 ز بەرگرتى . ئەقا پىسا نەعەيانەو ئەو ئەوقاس زى نە مەمە - پىسا مەم
 ئەود ، كو ئەوى ئەو پەرتوك دىتن و دانە بتنير ، كو بخوينەو تەرجمە
 بکە . بتنير ئەو پەرتوك خوەندن تەرجمە کرن . ب فکرا من ئەف
 يەکا ميسەسەر بويە (ھاتيسەرى) ب دۆ جورا : يان ئەو ب خوە ب
 ئاريكاري يا زانينا خوە - زانينا زمانان و ئەلفبايان ئەوى ئەو پەرتوك
 خوەندن و تەرجمە کرن ، يان زى وەختى ئەناستاس ماری ئەو پەرتوك
 دىتن ، ئەو لبا شىخيت سەرەكىت ئيزدى يان ھىنى ئەلفبايت ئيزدى
 بوبو و ل بتنيررا گوئبو . بەرسقا پىسا خوەندنا پەرتوكىت دىنى
 ئيزدى ئەفە .

دىتن (دۆزىنەو ەيا) وان ، چاپكرناو تەرجمە كرنا وان پىسەكە
 گەلەك فەرزو مەمە ل ليگەزينا تارىخا شارستانى يا تەتەو ەپى كورددا .

(۱۳) بىنژە گوڤارا نانرۇپۇس ، بەرگى ، (۶) ، وى يەن ، ۱۹۱۱ .

هه تا نکا هم دکارن هه ر ته تی ل بابت شان په رتوکان بنهین .
 دبه په رتوکیت دن زی بیت ناین و دیانه تا نیزی دیان ل جه م شیخیت
 نیزی دیان هه بن . بی شک هه و په رتوک هه نه ، مه سه له ل ناف نیزی دی بیت
 سو فیستاتی دبیزن ، کو « زه بون » و « مشور » هه نه ، شیخ وانا
 نیشانی که سه کی ناکن ، فه شارتنه چاوان نفیسارا موقه ددهس .

ب تفیسارا Auasten Layard هم پی دحه سن ، کو کتیبیت
 نیزی دیان ناززی هه بقونه ، مه سه له ، هول کتیبیا خوه دا
 « Discoveries in Nineveh and Babilonda, London,

سالاً ۱۸۵۳ ، رو په لئی ۹۲ دنه یسه :

روژه کئی سبه قه وال یوسف ب کاتبی شیخ ناصتا جه لده کتیبیه کی نانی
 نیشانی من کر چاوان نه ز پی حه سیام کاتب دکاربتو و پی کتیبی
 بخونه . د و پی کتیبیدا چهند لاپه زیت بهر پی که فن هه بقون ، ل وان
 لاپه زاندا بهیتا شیخ عادی بقون ، ل بهیتیدا شیخ عادی په سنی خوه
 دده چاوان نه فرینددر پی هه متو تشتان ، هه متو روحبه ران ل رو
 دونیایی « لایارد و پی بهیتی ته رجهمه دکه نینگلیسی ، لئ سهد مخابن
 تیکستی کوردی نه وی چاپ نه کری به . ل پاش ته رجهمه خوه یا بهیتا
 شیخ عادی لایارد دیسان دنه یسه : « ل بهر پی گه له ک په رتوک ، کتیبیت
 نیزی دیان هه بقونه ، به لام هه و کتیب و په رتوکانه ل شه راندا ون بقونه ،
 یان زی هاتنه سوتاندنی » . دهره قا و پی به کیدا هه و گوتنا قه وال
 یوسف تینه بیرا خوه . هه و دنه یسه : « قه وال یوسف گوتنه من ، کو

بەرىكى كىتەبىيەت ئىزدىيان ئارزى ھەقون، ۋەختى مىرى رەۋاندىزى
 ئىرشى سەر ئىزدىيان كىر ئەۋ كىتەب ۋەرتوك ۋن بىتون ۋەوتىن؛
 ئەۋىل بابەت بەيتا دايى ب من، گۆت كو تىدا قانونا ئايىن ۋ دىنى
 ئىزدىيان ئىساندى بە. ئەۋى ۋسان ۋى گۆت، كو كىتەبە كە دىانەتا
 ئىزدىيان ھەبە، رەشى ۋىل باراى ھەبە، ب گۆتتا قەۋال يوسىف
 دومايا بەيتا كو من تەرجمە كرى بەل « كىتەب تەسەلبە تا فەقىرا دا
 ھەبە » (۱۴) مەسەلەت ۋۆرن نىشان دىن، كو پەرتوك ۋ دەفتەرىت
 ئىزدىيان گەلەك ھەقونە، لى بەرە - بەرەل ئاف سەرى موسولمان ۋ
 ئىزدىياندا ۋن بونە، يان ۋى ھاتنە سۆتاندى. مەسەلە، سالا ۱۸۳۷
 ۋەختى سەر عەسكەرى رۆمى رشىد پاشا ب عەسكەرى خودقا ھاتە
 سەر ئىزدىيان، گەلەك گوند خراب كرن، ۋن ۋ مىر قز كرن، تالان برن،
 زيارەت ھەزماندن، تاۋس برن، ۋن ۋ زارو ۋى ھەسیر برن.

گەلەك شەرى ئاۋال ئىزدىيان قەۋمىنە. رۆۋى لىسكو
 Rojer Lesco د كىتەب خوددا گەلەك مەسەلان تىنە بەر چاقان سەر
 عەسكەرى رۆمى زەفتكار، ئاغا، بەك ۋ دەربەگىت سورمانان ئىرشى
 سەر ئىزدىيان كرنە، گوند خراب كرنە، ۋن ۋ مىر كوشىتنە، تالان
 برنە، زيارەت ئىزدىيان روخاندە. بەلام پىۋىستە دىسان بىۋن، كو
 ئىزدىيان كورد ھەتا نكا مانە، خوە پەرسىتنە، سەر ئايىن ۋ دىن ۋ
 دىانەتا خوە ۋى يىنە. بى شىك ھەتا نكا پەرتوك ۋ دەفتەرىت قانونا وان،

(۱۴) بىننە كىتەب لاپارد يا ناقىگۆتى، رۋبەلى ۹۱ - ۹۲.

ٲاين و ٲينا وان ، عاده تي خوه پهره سستينا وان ل وان كتيب و دهفته راندا هاتيه نقيساندزو ، هه لهت ، ل جهم شيوخان ، ل جهم مهزنيٲ ٲيزدي يان مان كي دزانه ، دبه رٲوژده كي ٲهو كتيب و پهرتوك بكه فنه دهستي زانيارانو دني بينه ٲي گهييني تيدا بي بهر چاقان يه كه تي با ٲاين ، ديانهت ، زمازو تاريخا كوردٲي ٲيزدي و كوردٲي سورمان (١٥) ل كوتاييدا دٲيٲ بيٲوم ، كو بهره في يا گوتنو نقيساندنا ٲه في گوتوبٲيٲيٲ ٲيرينن :

١- پهرتوكٲيٲ دين و ٲاينني ٲيزدي يان ، ٲيٲ ٲه ناستاس ماري ديتنو ب ٲاريكاري يا بتٲيري ٲيرانزان هاتنه چاپكرٲي ، ب دهستي شيخ عادي سهرو كي شيخٲيٲ ٲيزدي يان ل سهده سالي يا ١١ - ١٢ دا هاتنه نقيساندني .

٢- ٲهو پهرتوكانه ب سٲراني ٲه لفايٲي خوهرو ، سه رٲخوهو نه تهوهي هاتنه نقيساندني ؛ ب سه رهاتيٲيٲ ب عاده تي ، ٲيٲ شيخٲيٲ ٲيزدي يان ، و ب نقيسانا زانياران تي ٲيسپات كرٲي ، كو نقيسكارٲي وان عادي بويه .

٣- ب ٲيگه زين وان پهرتوكان ٲه ٲي ده سن و ٲينه سهه وٲي فكرٲي ، كو هه تا سهده سالي يا ١١ - ١٢ كوردني سٲران ، ٲيٲ ناحيا مهريقاتي ل سهه دين ، ديانهت ، ٲاين باقو باٲيريٲ خوه

(١٥) بنٲزه كٲيا رٲزي ٲيسكو يا نافگوتني ، رٲه ٲاي ١٠١-١٢٨ .

بۆنە ، يان ژى پەيردۇقۇت دىنى ئىزدى بۆنە .

۴- ل پاش پارچى ئىسارال سەر پۇستى ، كول ناھيا سولەيمانى يى ھاتىبە دىتى (۱۶) ، ئەم دكارن بىژن كو پەرتو كىت دىنى ئىزدى يان ھەيكەلا لىتھراتورا دووینە ، كو ب زاراڭى سۆرانى (كورمانجى يا ژىژن) ئىسىنە .

۵- ئەۋا ھەيكەلا ئىساندى گەلەك و گەلەك گرانېھايە ، قىمەت و نىخى وى گەلەك نەك ب تەئى ل بابەت لىگەژىنا ئابىن ، دىن و دىانە تا نەتەوھى مە ، لى وسان ژى ل بابەت لىگەژىنا تارىخ و پىشكەتتا زمان و لىتھراتورا مە نەتەوھى .

XXXX

قەولى زەبۇنى مەيسۆر

چ زەبۇنەكە مەيسۆرە ،
جەم ەزىر مەلك فەرخەدىن دەستۆرە ،
مەتخا بدن بەھرىد كۆرد ،
چ زەبۇنەكە كىم تاقەتە ،
بەھرىد گران ددن ئوسفەتە ،

(۱۶) بئىرە رشىد ياسى ، كورد و پىوستىگى نىزادى و تارىخى او ، تېران ، ۱۹۸۶ ، رۆپەلۇ ۱۱۸-۱۲۰ بئىزە ووسان زى محمد بەالدىن بىرى شالىبارى زەردەشتى ، بغداد ۱۹۶۸ ، رۆپەلۇ ۸-۹ .

مه جهما بن ب نه هزاره ،
وهرن ژ فئی به حرئی بدن خه بهره ،
وئی به حرئیدا هه نه دوزئید جهواهره .
مه تجا بدن کبیر ،
نهف تهختئی سهر بقون میر ،
یا ئیلاهوؤ تو ئاغایی ، تو وهزیری ،
خاسا میر دناسه ،
پادشایی دوزئی کاسه ،
کره رکنا چقاسی نه ساسه ،
کره رکنا رکنی ،
دوز ژ هه بیه تی هنجئی ،
دوزئی تاقهت نه کر بهر سه کنی ،
دوزئی تاقهت نه کر هانگری ،
دوز ژ رهنگا خه ملی ،
سؤر بقو ، سپی بقو ، سه فری ،
سؤر بقو ، سپی بقو ، گهش بقو ،
دگئی نه نورد بی ، نه نه زمان بی ، نه عهش بی ،
پادشایی من کیژا کیف خواهش بی ،
پادشایی من کیژا ههزی کر ،
حوسنه تا ژ خواه چئی کر ،
شاخا مۆبه تی ژئی چئی کر ،

ژى چى كى شاخا مۆبەتتى ،
دەستۇر ئاقىتە قەلەما قودرەتتى ،
شكر ئاقىتمە سەر پەشكا مۆبەتتى .
پادشايتى من ل حوكمى خويى گرانە ،
ئاقىت نەف فان زۆر ئەركانە ،
وهرن بنيز خارزى توري چ نيشانە ،
خارزى نوري ب ناۋە ،
دورلى دو جەواھر هاتن ناۋە ،
يەك عەينە ، يەك بەشەرە ،
پادشايتى من دا دورلى نەدەرە ،
مەخسوس چەندى بو چاقا ،
سونەت ، قەندىل مالخ مانە ھەقا ،
برنە بەر پادشايتى من شكايەتا ،
يا ئىلاھۇ مە ژ تە دىبە موحبەتە ،
مە ل قىي خۆش كى سوحبەتە .
جەدو سەد چى كى ،
حەقىقەت ، شەرىعەت ، تەرىقەت ، ژ ھەش جەپى كى ،
سونەت مەخپى بو ، دھار كى ،
پادشايتى من دور ئانى ،
مۆحبەت ئاقىتە ناۋە ،
عەزىزە من پى ھلدا چاقە ،

پادشایتی من چ ژ دوزیرا گۆ ،
ژنی قوری یا ئافتی ،
پادشایتی من چ گۆته دوزی ،
ئاف ژ دوزی قوری یا ،
پادشایتی من سه فینه سه ره ،
سه رکی دگه زه چار که ناره ،
ملا خودا سه کی گۆ : « ههق وهره » .
ئاف ژ دوزی قوری یا ،
پادشایتی ل مه رکه بی سوار بقو ،
ئنی سه یرین هر چار یاره ،
ئازۆته لالیشتی گۆ : « ههق وهره » .
« ههق وهره » گۆ سه کی ،
هافه نهک ئافیته به حرئی ، به حر پئی مه ینی ،
دخانهک ژنی دخنی ،
چارده ته بهق عهردو نه زمان پئی نژنی ،
ئهف جار بقو پادشایتی من سه خر کره کره ،
کره رکنا رقاسی مه مبه ره ،
نکا ئاخا ژنی خه بهردا ،
شاخه کی دن ژنی ژ بهردا ،
کره رکنا نه زمانا ، عهردا ،
پادشایتی من ره بیل و سه مه د

ئەۋەل تە ئەفراندن ملياكت
تە پاشى ئاقا كىر دۆۋە ، جنەت .
پادشايتى من ئەرد چى كىر ، ئەزمان گوهاستن ،
مەجالە ئەرد ب راستن ، نۆبەتا قازا راستن ،
چقاس پادشايتى من دونيا دىگر سەفەرە ،
شكر دىگر كەڭرى كىەرە .
بى نىڭنى رۆككەنە چقاسى مەخبەرە ،
ئىلاھۇ رابن ئەتاتا ،
تە زايرا دى چقاسى خوى ياقەتا ،
تە هنگا زىزا چى كىر ، دۆۋە جنەتە ،
پادشايتى من ئەرد چى كىر ، ئەزمان گوهاستن ،
مەجالە ئەرد براستن ،
نۆبەتا قازا راستن ،
لايشى ژ ئەزمان دەھاتە ،
ئەرد شىن دېو گىپا ،
پى چايران چقاسى قنىاتە ،
پادشايتى من ئىنى كىر ئەساسە ،
شەمبى بى كراسە ،
چارشەمبى كىر خلاسە ،
پاشى ھەۋسەد سالى ھەق سور ھاتن دورا نىكاسە ،
ھەۋسەد سالى ژ بەرى ئادەم ژمارە ،

ئاردىنى خودرا تەگرتى شيارە ،
ھەتائى لالېشى تۈرى ئاقدى ھنارە ،
لالېش ئاقدى دەھاتە ،
ئەردىنى شىن بۆ نەباتە ،
پى زەينى زىندى قىياتە ،
چار قىسمان ئانى ، تەف ھىجراندا ،
پى غالبە ئادەم پەنزاندا .
ئىكا شىخا قە مەھلومە ،
ھى دەھار نەپق بۆ سازو قودومە ،
ئاپىنا ئادەم ھەقسور زۆر تىخوبە .
ھەقسور گەرى يا ھات ھىداقە ،
غالبى ئادەم مابق بىكافە ،
بىزە ، روھۆ تو چىما ناچى ناھە ،
بانداقا ھەدزى ،
دەفو شىبى ھات بەزى ،
تورا مۇبەتتى ھىنگاقتە سەرى ،
روح ھات قابى ئادەمدا ھىپورى ،
ئادەم ز وى كاسى قەخوار ، قەزى يا ،
مەست بۆ ھەزى يا ،
گۆشت زى خواست وى روھيا ،
خوين ل جانى وى گەزى يا ،

ئادەم وى كاسى خار لى خوش تى ،
كەرمە تا كاسى گەپىشتى ،
مەلەكا مائى وى گرت ئاقىت بەپىشتى ،
ئادەم كاسى قەدخارە ،
كەرمە تا كاسى پىشما دىبارە ،
خۆ بىنژى ھىيار بو ،
بادى دلى من سىف ئانى ،
خەومەكى رەبە دورى خۇفانى ئىمانى ،
پادشاينى مە ئەف زى خۇرفەندى پى تۇفانى .

ۋ دەستىشيسارا لازۇ كازارىيان ،

فوندا ۲۶ ، ئانتىكخانا و يژۇدقانى پى و ھونەرى پى ، ئىرىقمان .

XXXX

تەرىقى سورا ئىقرا وونىيلىق

يا رەبى دوتيا ھەبو تارى ،
ئىدا تونەبۆن مشك و ماری ،
تە زىندى كر تەزە حالى ،
چ نە ما گول زى بارى .
يارەبى ، تو ھۆستايى كەرىمى ،

تە ڤه کر دڤی و دربا تاری ،

تو هۆستایی هەر تشتی ،

بهوشت چڤی کر رهنگه بی ،

ئەردو ئەزمان تو نه بون ،

دونیا فرە بی بنه بقو ،

ئیسان و حیوان زی تونه بون ،

تە خا لئی ساز کر ،

د به هردا تە بی هه بقو دڤ ،

نه دیماشی یا ، نه دیمهشی یا ،

تە خاش روح ئانی بهر ،

نقورا خا لئی پهیدا کر ،

گۆشت و روح هاتنه بهر ،

نقورا چاقان لئی هاته دەر ،

دهست و پڤی کره لهش ،

لئی شیرن کر گۆت و بیژ ،

خوداڤه ندڤی مه هۆستایی رهحمانی ،

رڤی و دەرگه پڤی دونیا پڤی ڤه کر ،

هەر تشت ژ مه ژا دەر ئانی ،

بقو بهوشت ئەردو ئافانی ،

خودا و ندڤی مه تشتی دناسه ،

دوژا کهسڤی ژڤی کر ئەساسه ،

ژنی پیدایا کر میژتی خاصه ،
 گوت : « ٲهٲا هی نه بهسه » .
 دور ژ هه یبه تا ئیزدان هنجنی ،
 تاقهت نه کر ، هلگهژی ،
 ژ رهنگی ئیسان خه ملی ،
 سوړو سپی لئی هیوری ؛
 ئیزدانی مه ب ره جمانی ،
 حوسنو جه مال ژ مه ژا ئانی ،
 دهستور دا قهله می قودره تی ،
 ٲهم ئاقیتن ناف سوژا مؤبه تی ،
 هاقین ئاقیته به حرئی ، به حر پئی مه یانی ،
 دهخانهك ژنی دهر خوونی ،
 چارده ته بهق ٲهردو ٲه زمان پئی نژنی ،
 ئیزدانی مه دور دهر ئانی ،
 مؤبهت ئاقیته ناٲئی ،
 ژنی پیدایا کر دو چاٲئی ،
 ژنی ههژکی په ژ ئاٲئی ،
 ٲاف ژ دورئی چهژکی ،
 بو به حرا بئی سه ری بئی بئی ،
 بئی ری و بئی دهری .
 ئیزدانی مه سه ر به حرئی گهژی ،

ٺيڙدائي مه سه فينه چٽي ڪر ،
ٺيسان جهيوان ته پرو تو ،
جوت ٻو جوت ل سه فيني سيار ڪر .
خوداوه ندي مه سه فينه سه ره ،
سه ريڪي دگهڙه چار ڪناره ،
سه فينه قول بقو ، ٺاف ڪه ته سه ره ،
مائي خهري خا دانه به ره ،
خوداوه ندي مه سه فينه ٺاڙوت ،
ڙ ڪنار چو بهر ڪناره ،
ٺاڙوته لالشي گوت : « هق وهره » .
سولتان ٺيڙدي خواهش ري به ره ،
لاليش ڪو رڪني به شهره ،
نه ٺيڙدي ڙي خه به ره ،
يا ره بي ، بانگ دم شيخي مه زن ،
چاف ڪاني ، ٺاف ڙي دزيون ،
يا ره بي ته دنيا چٽي ڪر ، دني يا ب خير ،
ٺيسان ٺيدا دزيون ب تير ،
شه قيت رهش ، شه قيت تاري ،
جي نه ما گول ڙي بارين ،
خوداوه ندي ڪهريم و ره جان ،

کرہ رکن ٹورد و ٹهزمان .

دا بهر مه روح و زمان ،

خوداڦه ندي مه ره بل سه سه ،

ٹه فراندن شهش مليا گهت ،

جوداگر دؤزو جنهت .

خوداڦه ندي مه ٹورد چي کر ، ٹهزمان گوهاستن ،

مجاله ٹوردني ب راستن ، ٹوبه تا قهزا گوهاستن ،

ل گوته هباران بق روھستين ،

چقاس خوداڦه ندي مه دنيا دگر سه هاره ،

سخر دگر دارو بهره ،

پي ژيننه رکني مه خبهره ،

خوداڦه ندي مه هؤستا بهره ،

لاليش ژوردا ئاني خواره ،

لاليش بق خاش جي و واره ،

ل ٹوردني شين بق بهباته ،

پي زهيني زيندي قنياته .

خوداڦه ندي مه ره جماني ،

چار قسم ژ مه ژا داني ،

پي چه بيبا ئادم نوني ،

خوداڦه ندي مه ره جماني ،

چار قسم ل رو دني داني ،

یہک ٹافہ یہک تورہ ،
یہک ٹاخہ ، یہک ژی ٹاگرہ .
خوداڤہ ندی مہ ب رحمہ ،
دیار کر سازو قودومہ ،
ہافینہ ٹادہم ہہ فسور زور تخوبہ ،
ہہ فسور گہری یا ، ہات ہنداڤہ ،
غالبا ٹادہم مابقو بی کاڤہ ،
گو : « روحو ، چما ناچی ناڤہ ؟
خوداڤہ ندی مہ قودرہ تہ ،
زہ یاندی چقاس خولیاڤہ تہ ،
ژیرا چئی کر دوژو جنہ تہ ،
خوداڤہ ندی مہ ٹہرد چئی کر ، ٹہ زمان گوہاستن ،
مہ جالا ٹہردی ب راستن ، ٹوبہ تا قہزا راستن ،
ژ ئیسان قہنجیتی خاستن ،
لالیش ژ ٹہ زمان دہاتہ ،
ٹہرد شین دبو گیہاتہ ،
پئی چہیران چقاس قنیاتہ ،
خوداڤہ ندی مہ ئینی کر ٹہساسہ ،
شہمی بزی کراسہ ،
چارشہمی کر خلاسہ ،

هەفسەد سال پاش هەفسۆر هات دوژا نکاسە ،
هەفسەد سالی ژ بەری ئادەم ژمارە ،
ئەردنی خارا ئەگرتی شیارد ،
هەتا لالیشا تۆری ناڤدا هەنارا ،
و باندا روح هەدری ،
هات و چۆ بەری ،
تۆرا مۆبەتتی هەنگاڤتە سەری ؛
هات غالبی ئادەمدا هێوری ؛
خوداڤەندتی مە رەحمانی ،
کاسا سوژنی ژ ئادەمژا ئانی ،
ئاف ژ کاسی ڤەخار ، ڤەژی یا ،
جیدا مەست بو ، هەژی یا ،
گۆشت ژنی خاست وی روحی ،
خوین ل جانی وی گەوزی ،
خیرەت کەتە ئاف سەری ،
ئادەم خار ژ وی کاسی ،
سوژا کاسی خاش لی تی ،
کەرمەتا کاسی گێبەشتتی ، بێهوشتی ،
مەلەکا ملی وی گرت ، ئاقیڤتە بێهوشتی .
ئادەم ژ کاسی ڤەدخارد ،
کەرمەتا کاسی پێڤا دیارد ،

خا بينڙي ، پو هشيپاره ،
گۆ : « ئهڭ ئهرد چ خاشه » ،
گيهپايي شين سهر گهشه ،
رۆژ رۆژا ميريئي كهلهشه .
خوداقه نديي مه رحمانى ،
ژ مه ژا كه ره مهك تانى ،
دهم و دهزگي باش داني .
هه ي ئاده مۆ رۆ دئي ،
مه ردهم بگه ئيماني ،
خوداوه ندهم خلاس كرن ژ توفاني ،
گه لي مريدان بكن كارئي ،
خيړا قودره تي ژ ژۆر باري ،
خا دۆر خن ژ نه ياري ،
كه ره مه تا خوداقه نديي مه هاته خواري ،
ئهر د و نه زمان ددن خيړئي ،
هوين ژي بين خودا ئي خيړئي ،
قەت ژ بير نه كن قئي خه بهرئي .

ژ زارئي سيلويي هه لۆ ، ۵۵ سالي . ل گونديي تيسيلي ناخيا
ئاخالكالاكي كۆمارا گورجستاني سالا ۱۹۳۹ — دا ب دهستي ق .
كوردۆ هاتيه نقيسانديي .

حول مؤلفي كتب الديانة اليزيدية

ولغتها والقبائل

المضو العامل : البروفيسور فناني كوردو

لقد كتب حول الديانة اليزيدية وطقوسها ومراسيمها وخصائصها وحياسة اليزيديين ومعاركهم مع أعدائهم ، العديد من الكتب والبحوث والدراسات ... فقد سجلت ببيليو كرافية الدراسات الكردية بهذا الصدد ما يزيد على مئة وخمسين (١٥٠) اثرأ من الكتب والبحوث القصار . كما اشار الاستاذ شاكر فتاح في كتابه « اليزيديون والديانة اليزيدية » الى حوالي خمسة وعشرين (٢٥) اثرأ من هذه الكتب والدراسات حول الموضوع ذاته . يكتبني الكاتب بالحديث عن الآثار الملبووعة وحدها وعن مؤلفيها ولغتها والقبائلها ، ويعتقد بان ليس لليزيديين سوى كتلايين كرديين فقط : هما (جلوه) و (مصحفا رش) . وقد كتب المستشرقون حولهما العديد من البحوث والمقالات بمختلف اللغات . وعلى الرغم من ان لكل منهم رأياً خاصاً به ، ولكن من ألفهما ومتى وبأية لغة ألما ؟ هذه هي اسئلة ما زالت بدون اجوبة يسعى الكاتب الاجابة عليها في مقاله هذا .

يذهب الكثيرون من الباحثين ومنهم فيلچيڤسكي الى أن نصوص الديانة
اليزيدية انما دوت في العصور المسيحية اي في القرن ١١ - ١٢ في حين يرى البعض
الآخر عكس ذلك تماماً . كما ان هناك من يعتقد ومنهم لاو كوتسكا ، بأن
تاريخ تدوينها مجهول . ويرى الأستاذ شاكر فتاح ناقلاً عن غيره بـ « انها ليست
المخطوطة الحقيقية ، وربما دوت هذه النصوص قبل ١٥٠ سنة » على ان
الأستاذ كوردو يستضعف هذه الآراء جميعاً لانها لا تستند الى حجة معقولة
او تبرير علمي أصيل ، ولانها لا تثبت بالعربية دوت هذه النصوص أم
بالكردية ؟

أما بصدد رأي الأستاذ شاكر فتاح الذي ينقله عن صديق الدماوجي
ونوري پاشا ، فيقول : وليس مؤلف الكتابين عربياً ولا نصرانياً ولا شيعياً
ولا نسطورياً ، والا فلو كان احد هؤلاء فلم دوت نصوصها باللغة الكردية
ولم تدون بالعربية او النسطورية مثلاً ... ولماذا دوت بهجائية مختلفة تمام
الاختلاف عن هجائية كتابها ؟ وما السبب في تدوينها بهجائية غريبة وغير
منتشرة ؟

أما الرأي القائل بأنه لما كانت نصوص الديانة اليزيدية سرية غير مسموح
بنشرها علانية ، خشي مؤلفوها تدوينها باللغة الكردية وبالهجائية العربية
فرأى خاطئاً ؛ ذلك لأن الفترة ما بين القرنين ١١ - ١٢ قد حفلت بكثير من
المؤلفات والمنشورات المعادية لمبادئ الاسلام في منطقة الشرق الادنى
وبالترويج لكثير من مبادئ الملل والنحل في الفترة ذاتها اما باللغة العربية او
باللغة الفارسية ، وكان بإمكان مؤلفي نصوص الديانة اليزيدية ان يحدوا حذو
معاصريهم كذلك ، ولكن لم يفعلوا ذلك ؟ لانهم كانوا في الاصل كرداً يرغبون
أن يشبثوا هويتهم القومية من خلال هجائية مستقلة يدونون بها نصوصهم

الدينية القديمة ويبرهنوا بذلك على ان الشعب الكردي هو الآخر صاحب دين مستقل خاص به وصاحب هجائية ينفرد بها دون غيره .

الا ينتج من ذلك اذن ان يكون تدوين هذه النصوص مسبقاً بوجود هذه الهجائية المستقلة . وان كتابها هم الذين ابتدعوها ؟ سؤال لا يهتدي الى الاجابة عليه . ولكن الذي يجب قوله هو ان مؤلفيها لم يدونوها بهذه الهجائية المستقلة خوفاً من نشر السر وهرباً من الاضطهاد الديني كما يزعم البعض ، بل لان الهجائية اليزيدية هذه إما قديمة قدم الديانة نفسها واما حديثة العهد ابتدعها كتابها للتدليل على ان الامة الكردية هي الاخرى صاحبة حضارة عريقة وديانة خاصة وهجائية مستقلة .

ولعل صحة التعابير اللغوية والنحوية لهذه النصوص وبعدها عن شوائب الخطأ والاضطراب اللغويين اكبر دليل على أن مؤلفيها اكراد وليسوا من غير الاكراد كما يزعم البعض إذ لو كانوا من الناطقين بغير اللغة الكردية لبان ضعفهم اللغوي وغياب قدرتهم على التعبير الكردي العميم .

ثم يستشهد الاستاذ كوردو بيا كتبه مترجمو هذه النصوص الى الفرنسية وما سجله انتاس ماري وغيرهم عنها ليستخلص مرة اخرى ان مؤلفيها اكراد لاشك في ذلك .

اما بصدد تراجع هذه النصوص فيقول : انها ترجمت الى العربية اولا ومن العربية ترجمت الى الانجليزية والفرنسية وغيرها وان تراجعها ما زالت مبعثرة لم تجمع في مكان واحد بعد . وليس لديه هو شخصياً سوى نسختين

١- نسخة مصورة على مطبوعة انتاس ماري بالهجائية الاصلية .

٢- نسخة نقلها الاستاذ شاكر فتاح عن العربية الى السورانية .

ويؤكد ان بين ترجمة الاستاذ شاكر فتاح والنص المطبوع من قبل
انتاس ماري من الاختلاف الكبير في كثير من المواضع ما يحصل للمرء على
الاعتقاد بأن الاستاذ شاكر فتاح اما لم يخالفه الحظ في دقة الترجمة واما ان
النص العربي الذي ترجمه الى السورانية كان هو الاخر مترجماً بسدوره عن نص
كردي آخر . ثم يقول الاستاذ : اني لست على يقين من هوية الاصل الذي
ترجم الى العربية . أمن النصوص الاصلية ترجم أم من غيرها ؟ اني لا
استطيع ان اثبت أيها اصل وأيها قريب من الأصل . اذ ليس لاية نسخة من
النصين ما يشير الى تاريخ تدوينها . ولكن لما كانت نسخة انتاس ماري مدونة
بهجائية اصيلة لا تشبه الهجائية العربية او العرية او النسطورية فان من
المنطق بمكان الاعتقاد بأن تكون هذه النسخة هي الاساس او لهجة قريبة
من الأصل القديم .

يميل الكاتب الى نسخة انتاس ماري محاولا الاستدلال على كونها
هي الاساس لأنها لم تكتب بالهجائية العربية وعليه فان من للمنطق الاستنتاج
بأن كتابي (جلود) و (مصغصا رشا) انما دونا اصلا باللغة الكردية
ولهذا الاستنتاج ما يبرره من تحقيقات المشرقين ومنهم لاو كوتكا .

ولعل أحدث ما في نظرية الاستاذ قناني كوردو أن نصوص الديانة
اليزيدية لم تدون اصلا باللهجة الكرمانجية كما هو الشائع ، وانما دونت باللهجة
السورانية ، ويستدل على هذا الرأي بأن في نصوصها استعمالات نحوية خاصة
باللهجة السورانية على ما يلاحظ في مطبوعة انتاس ماري وذلك كاستخدام
الضمائر المتصلة (م - ت - ي - مان - تان - يان) وأداة التعريف (كه -
كان) وأداة الاضافة (ي) وتلك أمور لا وجود لها في اللهجة الكرمانجية
الانادرأ .

أما حول مؤلفي الكتابين فيخلص الكاتب بعد مناقشة طويلة لأراء
المستشرقين الى أن كاتبهما هو شيخ حسن او شيخ عادي بن مسافر مريوان
وكان الأخير على ما هو الشائع شاعراً وعالماً كبيراً وكان له مؤلفات بالعربية .
وكلاهما من منطقة مريوان الكردية . أما شيخ حسن فهو حفيد لأخ شيخ عادي
وهي من اسرة واحدة من سكان مريوان ، وهذا هو السبب في اقتران تأليف
كتب الديانة اليزيدية باسم هذين الشخصين دون غيرهما كما هو المعروف في
الاطراف اليزيدية ولاشك ان مريوان منطقة كردية ضخمة يسكنها الناطقون
باللهجة السورانية .

هذا وليس المهم ان نعلم بان المؤلف هو شيخ حسن او شيخ عادي بقدر
ما يهمنا الاجابة على السؤال الآتي :

ما السر في الربط بين تدوين وتأليف هذه النصوص وبين رجلين من
المشاهير عاشا في القرن ١١ - ١٢ وكانا من الكرد السوران ؟ الجواب اننا
نستنتج من خلال المعلومات التاريخية والاحداث المروية ان الديانة
اليزيدية ومضامينها حول خلق العالم وتكوينه انما كانت هي
السائدة بين الكرد السوران الذين كانوا يدينون - شأن اليزيديين - بديانة
الآباء والاجداد ، ثم اعتنقوا الاسلام ديناً لهم . ويصدق رأي بعض المؤرخين
الذين يؤكدون بأن شيخ حسن وشيخ عادي ينحدران من الخليفة مروان الحكم
او مروان الحمار استناداً الى لفظة (مروان) يقول الاستاذ كوردو : ان
هذا تشبث واه لا ينهض بدليل لأن اللفظة غريبة عن اللغة العربية وحتى لو
اطلقها العرب على بعض رجالهم فانهم استعاروها من اللغة الكردية . فهي في
الاصل اسم يطلق على منطقة مريوان الكردية او قبيلة كردية ، ومن
السهولة بمكان أن يرد مثله على الالسنه بمختلف الصور والأشكال فلا عجب ان

تجور مريوان الى مروان او غير ذلك من الالفاظ ، شأنه شأن (حلوان ،
سيروان ، شيروان ، بريوان) على سبيل المثال .

وعلى فرض قبول هذه اللفظة عربية كما يدعى بعض الكتاب
سنجد انفسنا مضطرين الى طرح السؤال الآتي :

لماذا اذن دوت هذه النصوص باللغة الكردية - اللهجة السورانية -
من المعلوم ان كثيراً من الكتب الدينية والفلسفية والتاريخية والاجتماعية
اقت بالعبية من قبل مؤلفين من غير العرب كالفرس والكردو الترك ولكن
لم نسمع احداً يقول بأن مؤلفاتهم ليست باللغة العربية وأن مؤلفيها كانوا في
الاصل عربا . كما لم نسمع احداً يقول بأن محتويات هذه الكتب لا تمت الى
الاسلام بصلة . ومهما يكن من امر فليس المهم التأكد من الهوية القومية
لمؤلفي هذه النصوص بل المهم التثبت من لغتها ومحتواها .

ومن اشير ان ليزيديين عدا نصوصهم الدينية المدونة صوراً والواناً
شفوية اخرى شائعة لم يجمع بعد لمقارنتها بالنصوص المدونة لكي يستطيع
الوقوف على وحدة عضوية لمضامين هذه الديانة ومدى قيمتها من الناحية
التاريخية والحضارية .

ولحد الان لم يتوافر في الاتحاد السوفياتي سوى نصين فولكلوريين من
هذه النصوص . ويتولى الكاتب : ان لديه نصان كلاهما باللهجة الكرمانجية . اما
مضمونهما فيدور حول خلق العالم وتكوينه : نقل احدهما غازاريان من شيخ
همزه في عام ١٩٢٥ بعنوان « قول زبون ميسور » ونقل الثاني الكاتب نفسه
عام ١٩٣٩ عن (علوسلو) من سكان قرية تيسيل في ناحية آخالكالاك
بجمهورية جورجيا السوفيتية بعنوان (سورة خلق العالم) وكلا النصين

بغنيان كتر اتيل دينية .

اما مضمونها فمطابق لنصي استاس ماري وشاكر فتاح مع اختلاف في

بعض للمواضع وتوافق في بعض للمواضع الاخرى .

وصفوة القول أنه لو تسنى القيام بمقارنه دقيقة بين النصوص الشفوية منها والمدونة لأمكن الحصول على ذخيرة طيبة من الحقائق العلمية والتاريخية بشأن التراث الكردي العريق ولأمكن القول بأن للشعب الكردي كتبه الدينية القديمة المدونة والمروية باللغة الكردية وابتديتها الخاصة به ، وان الديانة اليزيدية كانت هي ديانة الأكراد منذ اقدم العصور ثم تخلوا عنها واعتنقوا الاسلام ديناً لهم .

وفي المقال تحليلات علمية حول أصالة الابدجية التي دوت بها نصوص الديانة اليزيدية وأنها رغم تأثير الابدجيه العربية فيها ليست مشتقة من ابدجيات الشعوب الأخرى . وفي نهاية المقال النصان الفولكلوريان اللذان نوه عنها الكاتب .

بنكهی ژین

له کویوه دهست بکین

به دهستور سازی

ری زمانی کوردی

نه‌ندامی کارا . د . پاکیزه ره‌فییق حیلمی

به‌ششی یه‌کرم

نازاین به ته‌واوی که‌ی نه‌ته‌وه‌ی کورد راپه‌زی وچاوی خۆی
گلو‌فت و وریا بو‌وه و زانی له کاروانی زانست به جی‌ی ماوه (۱)
چونکه له و کاته‌وه ئیرانییه‌کان له‌خوارو ئیراندا بون به‌خواه‌ندی بانی
ئیرانی گه‌وره ئیرانییه‌کانی سه‌رو ئیتیر سه‌ر به‌خۆییان نه‌چه‌شت . واته
له و کاته‌وه ده‌ولتی میدیا له سه‌رو‌ی بانی ئیراندا شکا و هاخامنشیه‌کان
له‌خوارو‌ی ئیراندا حکمیان گرتنه‌ چنگ خۆیان . ئاشکرایه که کورد
له نه‌ته‌وه ئیرانییه‌کانی سه‌رو‌ی بانی ئیران ، ونه‌وه‌ی نو‌یی میسده‌کان .
هم ره‌داوه‌ش له ده‌وری چهرخی پینجی پيش زایندا رو‌ی داوه .
ئینجا له‌به‌ر هه‌وه میژو‌ی زمانی کوردی وه‌ک میژو‌ی نه‌ته‌وه‌که له‌و

(۱) هم وتاره سه‌ره‌تای کشیبه‌که بو‌ ساغ کردنه‌وه‌ی میژو‌ی زمانی
کوردی له زمانی ئاقینستای کۆنه‌وه تا زمانی کوردی نو‌یی نه‌مژۆ .

دهمه دا لیل و تاریکه . بۇ ساغ کردنه وهی پی ویستیان به ههول
وتتی کۆشینیککی زوره .

میژۆ ناس ، و زمان شناس ، ئەم راستییە دەسهلمینن و
دهچهسپینن . بۇ ئیمه له پشکنینی بنچینه و رهسهنی زمانی کوردی و
ههول دان بۆ دهستور دۆزینه وهی پی ویستیان به نهجامی لێ
کۆلینه وهی زمان شناسه کانه . .

زمانه هندو ئیرانیه کان که بهشی رۆژ ههلاتی خیزانی گهوزهی
زمانی (هندو ئهروپین) له دۆ کۆمهله زمان پهیدا دهبن : یه کهم
کۆمهلی هندی ، دۆهه م ئیرانی .

هه ر دۆ کۆمهله بهختیارن به وه که کۆنترین نامه ی نوسراویان
له ناو هه مۆ زمانه هندو ئهروپاییه کاندایه دهسته وه یه . . کۆمهلی
هندی سامانیکی زۆری نامه ی ئاینی و داستانی له کتیبه به ناوبانگه کانی
Vedas دا پاراستوه که کۆنترین بهشی Rigveda یه و به نوسینی
سه دهی دوانزه ی پیش زاین داده نریت . کۆمهلی دۆهه می که زمانه
ئیرانیه کانه کۆنترین نامه ی نوسراویان له کتیبی ئاینی زه رده شتیدا
که ئافستایه پارێزراوه .

له ئافستادا ده بی بۆ سه رچاوه ی زمانی کوردی بگه ژین ،
چونکه به پی هه مۆ ئه و لێ کۆلینه وه و دراسته ی تا ئیسته
کراوه له زمانی ئافستادا ده رکه وتوه که کۆنترین بهشی ئەم کتیبه و
به نرخترین بهش سه رۆده کانی زه رده شت خۆبه تی که ناوی (گاته ها)

یه و به شیوه یه کی ئیرانی سهر و داده نریت (میدی) .
 (ثافستا) کتیبی پیروزی ئاینی زدرده شتییه . کونترین میژوی که
 په سندن کرابی له میژوناس و زمان شناسه کانه وه چهرخی جهوتهمی
 پیش زاینه . زدردهشت له دوری (۶۳ پ.ز.) داژباوه و به نرختین
 بهشی هم کتیبه نه و سرودانه یه که زدردهشت خوی به شیوه ی
 نه ته وه بی خوی و تویه تی و له دم خوی وه دماو دم پاریزراوه و
 نوسراو ته وه . هم بهشی ثافستا ناوی (گاته ها) یه (۲) . گاته ها که
 وهک و تمان کونترین بهشی ثافستایه و هر وه ها کونترین نامه یه که
 به زمانیکی ئیرانی نوسراوتیه وه و گومانیشی تیدا نییه زمانیکی ئیرانی
 سهر وه که زمانی کوردی به کیکه له نه وه تازه کانی . ثافستاش که کتیبیکی
 ئاینی هه مو ئیرانه گه لیک باسی میژو و داستان ، دوعا و نویژو
 ئاین نامه ی ئیرانییه کانی به گشتی تیدایه ، به لام زده مان زوری گوزیوه و
 شیوه ی نوسینی هه مو به شه کانی زورده ست کاری کراوه ، له وانیه که
 به نمونه ی زمانیکی ئیرانی سهر به خو یا نمونه ی میژویه کی تایه تی
 زمانیکی ئیرانی یا زمانه ئیرانییه کان دانه نریت . بو به ختیار ی بهشی
 (گاته ها) ی له هه مو کاتیکدا بی دهست کاری پاریزراوه (۳) چونکه وتاری
 زدردهشت خویه تی و به پیروز دانراوه (۴) .

Ilya Gershevitch, The Avestan Hymn to Mithra, (۲)
 Cambridge, 1967.

Poure Davoud, Holy Gathas, P. 12 (۳)

S. N. SokoIov, The Avestan Language, Moscow, (۴)
 1967.

به‌لام له هه‌مو کاتیکدا زمانی ئەم کتیبه میژوییه و ئایینییه به (زمانی ئاڤستا^۱) دانراوه به تیک رایبی که وەک زمانیکی تایبەتی و سەر به‌خۆ هەل سەنگینراوه. بێ گومان لەو کاتەدا که ئایینی زەردەشتی ئایینی رەسمی ئێران بۆره، واتا له کاتی میدیەکان (دەوری ۷۰۰ پ.ز.) له کاتی هاخامەنشیەکان (دەوری ۵۰۰ پ.ز.) و کاتی ئەشکانی (دەوری ۳۰۰ پ.ز.) هەر وەها ساسانیەکان له ۲۲۶ ز تاوه‌کو داهااتی ئیسلام، ئەم کتیبه کتیبیکی پەرز بۆوه و زمانەکەشی زمانیکی زیندو بۆوه، به‌لام له کاتی حەزانی هەر یه‌کیک له‌و دەولەتە ناو براوانەدا (گاتەها) نه‌بێ به‌شەکانی تری دەست کاری کراوه به پێی شیوهی رەسمی ئەو دەولەتە له سەر هه‌و نووسراوه‌تەر و نسخه کۆتەکان فەوتاون و له ناو دراون. زمانی (گاتەها) که له شیوه کۆتەکەیی زمانی نه‌تەوه‌یی زەردەشتدا پارێزراوه جیاوازییه‌کی زۆری هه‌یه له‌گه‌ڵ زمانی به‌شەکانی تری ئاڤستا. له گاتەهادا ئێمه بۆ سەرچاوهی زمانی میدی کۆن و کوردی ئۆی ده‌بی پشکنین.

وا دیاره ئاڤستا به‌گشتی له زەمانی [ئەرشاکیەکاندا - ئەشکانیەکان] له سالانی دەوری ۱۰۰۰ د. ز. بۆ یه‌که‌م جار نووسراوه‌تەر و له‌و کاتەدا له هه‌مو ناوچهی رۆژ هه‌لاتدا ئەلف و بیانی ئارامی به‌کار هاتووه و پێی نووسراوه. ئاڤستاش هەر به‌و ئەلف و بییه نووسراوه‌تەر که

(۵) وشە ئاڤستا له وشە (ئاڤستا) ی به‌هه‌وه‌وه هاتووه که دیان له (اوبستا) وه هاتووه مانای (بنا) و (بزا) و ریی راسته، بزوانه : Poure Davoud, Holy Gatha, P. 28.

شاکرایه ودهک ئهلف وایی زمانه سامیهکان وینهی دهنگی بزوینی تیدا
نه بوه له سه رتادا و تهها دهنگه ئاوازدارهکان وینهیان هه بوه له بهر
ئوه خویندنه وهی زور ئاسان نه بوه .

بۆ دوههم جار له کاتی ساسانیهکاندا (٦) ئهرددشیری پاپکان
فرمانی داوه سه ر له ئۆی ئافستا به شیوهیهکی پوخت و رهوان
بنوسریتهوه و (تهسه ر) که (هه ربدان هه ربه ذ) ی ئاینی زه ردهشتی بو
زانا ئاینیه کانی کۆ کردۆتهوه و ئهم کارهیان را گه یاندۆوه . بۆ ئهم
مه به سه ئه لف و بییه کی تایه تی سه ازاندراوه که له زمانه په هله وی
سه از کراوه و ئافستای له سه رده وه ئی بنوسراوه ته وه که به شیکی
له سه ر ئافستا که ی زه مانی ئه رشاکیه کان بنوسراوه ته وه ،
ئهو ی تریشی له دهم ئاین پاریزه ره کانه وه که ده ماو دهم له به کترین
وه رگرتۆوه . ئهو دهمه ، نامه ئاینیه کانی زه ردهشت و سه رۆده کانی خو ی
پیکه وه نه بیسه راوه ، به ناوی (ئافستا) ئاسرا بیته . ئهم وینه تازه یه
به په هله وی له و کاته وه ناو زراوه ئافستا Avesta به ئیرانی سه رۆ
Apastak (٧) به ئیرانی خوارۆ وله به سه ر ئه وه ی سه رۆده کانی
زه ردهشت که (گاته ها) یه و ئاین نامه کان به شیوه ی په هله وی ساسانی
نه بون له پیشدا به (شیوه ی ئیرانی سه رۆ) بنوسرا بون . . به ئاسانی بۆ

(٦) ارنر کریستینسن . ایران فی عهد الساسانیین . ترجمه یحیی الخشاب .

S. N. Sokolov, The Avestan. Lang. (٧)

ساسانیه کان که زمانی ناو خوځوان ئیـرانی خوارو بقوه لیک نه دراو ته و دو پی ویستی به پاشکویهك بقوه و هری گیریتته سهر شیوهی ساسانی ، هم پاشکویه له ژیر ناوی زه ند دوایی و پازهنده خراوه ته پال کتیبه کی ئافستا و پیکه وه به ناوی ئافستا و زهنده وه ناسراون . ئافستای ساسانی له و کاته دا بریتی بقوه له بیست و یهك بهش (سـوردهت) بی جگه له زه ند . به لام ئهوی به دهسته وه ماوه ئیسته تنها کورته یه کی ئه و سوره تانه یه که له کتیبی هه شتم و نویه می (دین کرد) ی په هله وی دا پاریزراوه بی جگه له سر روده کانی زه رده شت خـوی که به ناوی (گاته هاوه) هر وهك خوی ماوه (۸) .

ئافستا وهك وتمان ۲۱ سورهت یا بهش بقوه و دابهش کراوه به پینج به شه وه . یه که میان سر روده کانی زه رده شت خوی که ناری (گاته ها Gatha) یه بریتیه له پارانه وه و نیاز و داوا و نویه کانی زه رده شت . دوهه م (یه سنه Yasna) که عبادت و قوربانی ورچی زهوی ئاینیه . سپهه م (ویسپارات Vespprat) . که دیسان ته واوی ئه و ژنی ره وه ئاینیه نه ی (یه سنه) یه . چوارده م (Vindidad) که بریتیه له و (نوشته - تعویذه) ئاینیه نه [شه یتان و دیو Devas] ورؤحی خراپه و پیسی دور ده خاته وه و ئنسانیان ئی ده پاریزی . پینجه م (Yashts) ه که ئه و دوعا چا کانه یه فریشته ی باش له ئنسان نزیک ده خاته وه و ریگای چا که و خۆشی بو رۆن ده کاته وه .

(۱) ارثر کریستین ، ایران فی عهد الساسانیین .

میژوی ئافستا و لیک دانهودی سرۆد و نامه ئاینیهکان و نوشته و
دوعاکانی مه بهسی ئیمه نییه له م باسهدا ؛ له بهر ئه وه زۆری لئی
نادوین . ئه وی مه بهسی ئیمه به نرخی زمانی ئافستا و نزیکتی له زمانی
کورده بۆرۆن کردنه وهی ریچکهی زمانی کوردی له میژودار رییازی
لیک کردنه وهی له گه ل زمانه ئیرانییهکانی تردا و دهرخه ستی دۆرو
نزیکتی له گه ل زمانی فارستهی دا ، له لایه که ه له لایه کی ترینه ه
بۆ دۆزینه وهی ئه و که م و کورتی و ناتهرای و پچر پچزیه ی له لئی زمانی
کوردی دا ده بینرئی . ئاشکرا نییه چۆن رۆی داوه له کویوه دهستی
بئی کردوه ، هه ر وه ها خار کردنه وهی ئه و گیر و گرفتانه ی ددکه نه
به ر چاو و نازاریت چۆن سازیان بگهین له بهر تاریکتی سه رچاوه ی زمانه که
له کاتی دهستور ساز کردنی ریی زمانیکی ره وان و به ک گرتو بۆ زمانه که .

چونکه وهك وثمان :

- ۱- کتیبی ئافستا کۆنترین نامهیهکی نوسراوه به زمانیکی یا چهند
شیوهی زمانیکی ئیرانی سه رۆ .
- ۲- ئافستا میژویهکی کۆنی زمانه ئیرانییهکان ئاشکرا دهکا که له
۷۰۰ پ . ز . به لکو دهتوانین بلاین پیشتریش ، بئی پچر .
- ۳- کۆنترین بهشی ئافستا که گاته هایه بئی گومان شیوهیهکی ئیرانی
سه رۆی رۆژ ئاوايه وهك زمانی کوردی ئه م زۆ .
- ۴- زمانی گاته ها زمانی ناوچهی (میدیا) ی کۆنه که کوردستان

يا به شيكى كوردستاني ئيسته به .

ئينجا له بهر ئهم راستيانه وهك ديارن ريچكه ي ميژوي زماني
كوردى له كوئترين به شي ئاؤستادا، واته گاته ها ده بئي بدؤزينه وه و به م
راسته ئه گه ر بتوانين به زانايان بسمئين ده توانين بلين كوئترين
زمانى ئيراني كه پاشماوه ي توسراوى به ده سته وه هه بيت زمانى
(كوردى) به نهك زمانى فارسى ! چونكه كوئترين پاشماوه ي زمانى
فارسى ئهو ويته به به كه له زمانى هاخامه نشيه كاندا، وانا له سده ي
پينجه مى پ. ز. له سه ر بهرد و قو و ديوارى قه لا و كيلى
قه بره كانيان هه ل كندراوه به خه تى ميخى . به لام (ئاؤستا) ئهو نامه
توسراوانه به كه به ئه لف ويى له چه رخي جه وتى پ. ز. ه وه به
توسراوى ناسراوه .

ورد بونه وه يه ك له زمانى ئاؤستا

له سالى 1771 ي زاندا پروفيسور Anquetil Duperron پاش
نزيكه ي (17) سال هه ول و ته قه لا و تى كوئين ئاؤستاي وه رگيرايه
سه ر زمانى فرهنسى له ژيىر ناوى (زه ند ئاؤستا - كارنامه ي زه رده شت) .
ئهم كرده وه به ي ئه نكي تيل به ناره زايى و ناپه سندنى به ره نگار درا له
لايه ن زوربه ي زمان شناسه كانى ئه وه كاته و به تايبه تى مامؤستاكانى
زانستگاي ئوكسفؤرد . له هه موان توندر Sir William Jones كه
زانايه كى به ناوبانگى زمانى سانسكرتويه - به رامبه رى وه ستا و كرده وه

گرنگه کی شکاند نه نکتیل له راستی دا له گه لئ نه وهی که زور ماندو بقو
 بقو به لام دیار بقو کرده وه کی دور نه بقو له هه لئه و ناته واوی وهک
 هه مو کرده وه کی تازه و نه به کام . هوی هه لئه و ناته واوی که شی
 نه وه بقو که زور بهی نه و نامه و نوسراوانه ی وه ری گیرایه زمانی
 فرسزی له پیاره ناینیه کانی وه رگرتبق و ناگاداری نه وه نه بقو
 که نه وان جینگه ی باوه ژنن و گه لیک شتی ناته واویان خستوته سه ر
 ئاوستا له خویانه وه و گه لیکیان به هه لئه و ناته واوی داوه تی . دوا ی
 نه نکیتیل زانایه کی تری فه رنسیزی Eugene Burnouf که زمانی
 سانسکریتی باش ده زانی . و ئاشکرایه سانسکریتی خوشکی زمانی
 ئاوستای کونه . خوی هاویشته بهر نه رکی راست کرده وه و ته واو
 کردنی کاره کی نه نکیتیل و پاش هیلاکی و ته فه لایه کی زور توانی یهک
 بهش له ئاوستا که (به سنه) یه وه رگیزیت ولئیک بداته وه و له سالی
 ۱۸۳۳ - ۱۸۳۵ دا چاپی بکات به (۸۰۰) لایه زه وه . نه م کرده وه گرنگه
 ریگه کی Sir W. J. ی ئینگلیزی سانسکریتی زانی روتتر کرده وه
 له مه یدانی زمان شناسیدا و خزما یه تی زمانه هندیه کان که سانسکریتی
 کونترین نمونه یه تی و زمانه (ئیرانیه کان - ئاریه کان) که ئاوستا کونترین
 نمونه یه تی ته واو ده رخت . نه م زانسته ی زمانی سانسکریتی له لایه ن
 S. W. J. و زمانی ئاوستا له لایه ن (بورنوف) وه بقو به هوی
 دامه زراندنی زانستی به راورد کردنی زمان که به ناوی
 (Comparative Philology) یه وه ئیسته ده ناسریت^(۹) .

Media zenaide A. Ragozin, The Story of the nations (۹)

له نهجای لئی کولینه وهی زاناکانی دوای هم دؤ زانایه که
ئافستا و زه ندیان و هرگیرایه سهر زمانیکی زندو «فرنسیزی» ئیرانی شناسه کان
کهوتنه وردبونه وه له زمانی هم کتیبه به نرخ و کونه و ئاشکرا بو
که ئافستا دؤ به شه: (ئافستا) که بریتیه له داده ئاینیهکانی ئاینی
زه رده شتی که وهك و تان له پینج بهش پهیدا ده بی و له هه مویان
کوتر و به نرختر بهشی په کهمه که ناوی (گاته ها Gatha) په و بریتیه
له سروردهکانی زه رده شت خۆی که له به ینی سه دهی حه و ته م و شه شه می
پیش زاین دا به شیوهی زمانی دایکی خۆی و تراوه که شیوهی که
ئیرانی رۆژ ئاوی زور و وه و کوردی هم و ده بی و بی گومان نه و یکی
پشتا و پستی بیت . بهشی دؤ هه میش (زه ند) ه که شهرح و ته فسیری
هه و دادانه په که چه رخ به دوای چه رخدا خراوه ته
سهر ئه سلی داده کان . له سه ره تادا زانایان زمانی هم
(نامه) ئاینیه به نرخه یان به هه له ناو ناوه (زه ند) ی هه ر وهك په ك
زمانی تایبته تی و سه ره به خۆ بیت و هم نامه په پئی نوسرا بیته وه . به لام
له پاش لئی کولینه وه و بهراورد کردنی زمانه که ئاشکرا بو وه که هم
(نامه) کون و دیرینه که لیک گوزین و کم و زیدی به سه ردا هاتوو وه
که لیک جار سه ره له نوچی به پئی و پئی وستی نوسرا و ته وه و هه ر ته نها
به په ك شیوهی سه ره به خۆ نه بیستراوه یا نه بینراوه ، به لکو به که لیک
شیوهی ئیرانی کون و ناوه ند و له کاتی جودا جودادا نوسرا و ته وه .
له بهر هم هویانه بزبار درا له ناو ئافستا زانه کاندای زمانی
هم کتیبه هه ر له ژیر ناوی (ئافستا) دا باس بکرییت و زمانه که می به

بە ناوى (ئاۋستا) وہ ناو بنریت .

ھەر ودها دەر کەوت کە ئەم نامەيە وەك وتمان چەند جارېك
نوسراووتەوہ . چەند لاپەژدەيەك لەمەوېش وتمان لە کاتی ساسانیەکاندا
بە ئەمرى ئەردەشیری پاپکان ۲۲۶ ز . (ئاۋستا) كۆ کرایەوہ کە وەك
دەلېن لە سەر پېستی ئاسك نوسراووتەوہ وسەر لە نوئی بە تېپېكى تازە
نوسرايەوہ بە شېوہەيەكى پوخت و رەوان ، ئەم تېپە ناو ئرا پەھلەوى
ساسانى بە ناوى زمانە ئیرانیەکانى چەرخی ناوہندی ئەم خێزانە زمانە .
بەلام وا دیارە کە ئەم تېپە لە بنچینەيەكى تېپى نوسىنى زمانە
سامیەکانەوہ وەرگراوہ و بە تايبەتى زمانى ئارامى ، دیارە نوسەرەکانى
ئەو دەمە زۆریان لە ئەزادى (سامى - ئارامى) بۆن ، ئەوى سەرە
لەم تېپەدا ئەردەيە کە بە دۆ جۆر بەکار ھاتتوہ بۆ نوسىنەوہدى ئەم
کتيبە ، جۆرېکیان ھەر تېپەکە خوازراوہ بۆ دەنگەکانى زمانى پەھلەوى و
زمانە ئیرانیەكى پى نوسراووتەوہ ، جۆرەكى تر تېپەکە و زمانەکە
بەکار ھاتتوہ بۆ نوسىنەوہدى زمانە ئیرانیەکە واتە بەو تېپە وشەي سامى
نوسراوہ بەلام لە خویندەنەردەدا وشەي ئیرانى کە لە واتادا بەرامبەرەتى
خویندراووتەوہ . واتا (ملك) بە [م ل ك] نوسراوہ و بە
(شاه) خویندراووتەوہ ، (شمس) نوسراوہ و (خۆر) خویندراووتەوہ
(بصرى) نوسراوہ و (گوشت) خویندراووتەوہ . بەم جۆرە نوسىنە
وتراوہ (ھزوارش) بە جۆرى يەكەم و تراوہ (پازدند) پەھلەوى (۱۰) (۱۱)

(۱۰) اقای محمد تقى بہار (ملك الشعرا) ، سبک شناسى ، طهران .

(۱۱) ديسان وشەي پازمەند بەھەلە بەکار ھاتتوہ بۆ ناوى شېوہى نوسىنەکە =

واتا ئافستا هندیکی به په هلهوی هزوارش نوسراوه و هندیکی به پازهند که نه مهش له لایه کی ترهوه بقوه به کوسپ له ریچی لیک دانهوهی زمانه که و نوسراوه که . به لام زانا کول نادا و ئافستازان تا هاتوهو زورتر بون و به گوژتر ههولیان داوه تاوه کو بیسته له هه مهش لایه که وه ، چه زمان ، چه واتا چه ئاینی زه رده شتی هه ر به که بقوه به زانستیکی روون و ناسراو

تیبی نوسینی ئافستا :

گومانی تی دا نییه که ئافستا چند جاریک و هه ر جاردی له چه رخیک کی میژودا سه ر له نوی نوسراوه ته وه . تاوه کو زه مانی هه شکانیه کان ئاشکرا نییه به چه تیپیک نوسراوه . دور نییه که پیش دهاتی هه لف و بیی په هلهوی هه شکانی به خه تی میخی هندیکی نوسراویته وه و فه رتابی . به لام هه وی ساغ بوته وه که له کاتی ساسانیه کا زدا به هه لف و بییه کی تایه تی په هلهوی که له هه لف و بیی سامیه وه وه رگیراره سه ر له نسوی نوسراوه ته وه . هه م هه لف و بییه به پیی و ته ی ابن المقفع و مه سمودی^(۱۲) ناوی (دین ده بیرة)^(۱۳) بقوه . چونکه هه لف

= که خوئی واتای (شهرحی شرحه) به لام چونکه شیوهی زمان و تیبی نوسینه که چه رخ به چه رخ گوژراوه و ازانراوه که ناوی نوسینه که ده بی پازهند بیت .

Poure Davoud, Introduction to the holy Gathas (۱۲)

P. 28

(۱۳) آقای محمد بهار ملک الشعراء ، سبک شناسی ، لا به ره ۷۷ .

وييقي په هلهوي هـ هر يهك شـ يوه نه بوه، وادياره هر له زه ماني
 نه شكانيه كانه وه جوړه تپيكي نوسين كه له ئهلف ويي ئاراميه وه ديسان
 ودرگير او وه به كار هاتووه بونوسين . بهم تپيه و تراوه (په هلهوي) ، بي
 گومان ئاښتاش له و كانه دا (۳۰۰ پ . ز .) بهم تپيه نوسراوه ته وه ، به لام به
 دهسته وه نييه . دياره هه نديك جياوازي هر له و كانه وه هه بوه له به كار هيئاني
 هم تپي نوسينه دا ، و اتا له ناوچه كاني سه روئي ئيران وشيوه كاني زمانه
 ئيرانيه كاني سه رو به شيوه يهك به كار هاتووه كه له ژير ناويكي تايبه تي دا
 ناسـ راوه به (په هلهوي كه لداني - هزوارش) و له ناوچه كاني خوارو دا
 شيوه كاني زمانه ئيرانيه كاني خوارو به شيوه يهكي تر به كار هاتووه كه
 بوه به هوئي ناو ناني : (په هلهوي ساساني) ، هم تپيه ي دوايي له كاني
 نوسينه وه ئاښتادا به همري ئه رده شيري پاپكان هه نديك دهست كاري
 كراوه و به تايبه تي وينـ هي دهنگه بزوينـه كاني زمانه ئيرانيه كاني
 بو ساز كراوه و خراوه ته سه ر بو ئه وه ي بتواني ئاښتاي به پوختي
 و رهواني پي بنوسـ ريته وه و تاو تراوه پازهند . . دواي ئه وه بو
 جاري دوه هم له چهرخي شه شي زابن دا وله پيش كو تايي حكمي ساساني
 به چند ساليك د دست كاريه كي تر له ئهلف و بيي په هلهويه كدا كه
 به ناوي پازنده وه ناسراوه كراوه و له سه رده وه ئاښتاي به شيوه يهكي
 رهوانتر پي نوسراوه ته وه . هم ئهلف و بييه نار تراوه (دين ده بيره)
 يا (ئهلف و بيي ديني) كه هر بو نوسيني ئايينامه پيروزه كي ئاښتا
 به كار هاتووه .

زمانی په هلهوی و تپسی نویسی :

پیش نهوهی به وردی له و نهلف و بییه بدوین که نایستای پی
توسراوه تهوه پی و بسته هندی روشنایتی بدین به وشهی
(په هلهو) و (فهلهو) .

نهم وشهیه وشهیه کی کونی چهرخی ناوندی زمانه ئیرانیه کانه و
له وشهیه کی ئیرانی سه روی چهرخی دیرینی نهم زمانانه
که وتوتهوه (۱۴) ، که (په رتهو) بووه و له محه کی نال و گوژی دهنگ و
شپوهی زمان و ماوهی زه ماندا (ر) کهی بووه به (ل) و (ث) که به
(ه) و بووه به (پلهوی) دیسان دوباره له محه ک دراوه تهوه و نهم دیو و
نهودیو کراوه و بووه به (په هلهو) . وشهی (په رتهو) (۱۵) به پیی
زوربهی نازا ناوی نه و تیره ئیرانیه بووه که له ناوچهی خوراسانهوه
تاوه کو نازه ربایجان ده گریتهوه که میدیای کون ده پی به شپکی بیت
و کوردستانی نه رزو ده که ویته دیوتی رزو ناولی (۱۶) .

له پلهی ناوندی میژوی زمانه ئیرانیه کاندا و اتا له ماوهی بهینی
۳۰۰ پ. ز. هوه تاوه کو ۷۰۰ (۱۷) دواپی زاین زمانه کانی ئیران به گشتی

(۱۴) آقای محمد تقی بهار (ملك الشعرا) سبک شناسی ، جلد اول .

Kent . Roland , Old Persion P. 7 (۱۵)

Zenaide . A. Ragozin , 1950 , Media , P. 1 (۱۶)

(۱۷) پروفیسور رولاند کنت بو کونای میژوی ناوه ندی زمانه

ئیرانیه کان له زیر ناوی په هلهویدا چهرخی نوبه پی زاین داده تی : به لام به لای =

له ژپړ ناوی په هله ویدا ناو براون و ناسراون . بهلام دیسان د و بهش کراون :

۱- په هله وی (ټرشاکی - ټشکانی) که به ناوی حکمداره کانی (پارتیا - پهرتهو) - که له ناوچه ی روژهلالت (خوراسان) دوه تاوه کو میدیا له ژپړ دهستیاندا بقوه - ناو تراوه و له ماوه ی ۲۵۰ پ . ز . هوه له ناودا بقوه تاوه کو سهرده میک له کانی حکمداری دهولته تی ساسانیاندا که له ۲۲۶ زاین دا دامه زراوه له خواروی ټیراندا . ههندي جار پیتی و تراوه په هله وی ژور و یا روژهلالتی ژور و که شیوه به کی په سند کراوی ټیرانی ژور و بقوه و به رسمی به کار هاتقوه .

۲- په هله وی ساسانی که دیسان به ناوی حکمداره کانی خواروی ټیرانهوه ناو ترا ، وانا ساسانیه کان و ههندي جاریش پیتی و تراوه په هله وی خوار و چونکه له م کاته دا شیوه ی رسمی په سند کراو شیوه به کی خوار و بقوه که ساسانیه کان په سندیان کردقوه .

له پيشدا وتمان که ټاوستا به شیوه به کی ټیرانی تایبه تی و له میژویه کی تایبه تی دا پیکه وه هه مقوی نه نسراوه ته وه . بهلام ټهوی

== منوه له گه ل دا هاتی ټیلامدا هم دهوره ته و او ده پی و بو ماوه ی دو چرخ پتر زمانه ټیرانیه کان به ټیک زا له گه ز ده کون . ټنجا له چرخ نی ټویه م دا زمانه ټیرانیه کانی خوار و (ب - س) له ژپړ ناوی فارسیدا و زمانه کانی سهر و (ب - ټش) له ژپړ ناوی کوردیدا د ټنه وه گه ز و زند و ده بنه وه بزوانه :

Kent. R., Old Persian, P. 6 .

گومانی تی‌دا نییه زهردهشت خوئی خه‌لکی ناوچه‌ی (ورم‌ی) بقووه
واتا ئیرانی زورۆ، دوایی چۆته (خۆراسان)، واتا رۆژه‌لانی ئیران ..
سرۆده‌کانی که گاته‌هایه به شیوه‌ی نه‌ته‌وه‌یی خوئی نوسیه‌وه که ئیرانی -
سه‌رۆوه - و نزیکتیرین شیوه‌ی ناسراوی نه‌وه ده‌مه میدی بقووه و هر
خوئی له کاتی حکمداری میدیه‌کاندا ناسراوه و ژیاوه و له میدیادا
هه‌ل کهوتووه. دوای میدی و ئافستای له ناوچه‌ی پارتیادا شیوه ئیرانییه‌کانی
زورۆ رۆژه‌لانی ئیران له ژیر ناوی په‌هله‌وی ئه‌رشاکی دا ناسراون
که واتا پله‌ی دۆهه‌م یا ناوه‌ندی زمانه ئیرانییه‌کانی زورۆی ئیران که
به په‌هله‌وی ئه‌شکانی ناسراوه ده‌بی پله‌ی دۆهه‌می می‌ژۆی زمانی
کوردیش بگریته‌وه .

بی گومان له ژیر نه‌م باوه‌رده‌دا ده‌بی زنجیره‌ی می‌ژۆی زمانی
کوردی بی‌په‌چر له زمانی ئافستاره که پله‌ی دیرینی تی‌دایه ده‌چیته
سه‌ر زمانی په‌هله‌وی ئه‌شکانی که پله‌ی دۆهه‌می تی‌دایه بی‌په‌چر .

په‌هله‌وی ئه‌شکانی بی‌شک نه‌تواوه‌ته‌وه یا له پز نوقمی ده‌ریا
نه‌بقووه .. ماوه و له‌کاتی ساسانیه کانیسه‌دا هر به‌نرخ بقووه چونکه
سامانی ئایی ئیران و بیر و را و هۆشی هه‌مق به‌و شیوه‌یه نوسراوه و
تا ماوه‌یه‌کی زۆریش دوای ئه‌شکانیه‌کان هه‌ر پیتی نوسراوه و دیاره له
شیوه‌ی ئاخوتن‌دا هه‌ر زندۆ بقووه و نه‌هه‌وتاره . به‌لای منه‌وه شیوه‌ی
هه‌ورای نه‌مژۆ بۆ نه‌وه ده‌چیتی شیوه‌یه‌کی رۆژه‌لانی بی‌هه‌ر
وشه‌ی هه‌ورامان - کهواتای (هه‌له‌هاتن) ده‌به‌خشتی به هه‌ورای خوئی

خ- ځوی ئاشکرا دهکا . به شیوهی هورامی (روی هورامان) واتای
 (رژژ ههل هات) ه که خوراسان ځوی نه و واتایه هی هیه . ه- هر
 ودها وشه ی (فهیلی) که (پ) که ی بقوه به (ف) و (ه) که ی به
 (ی) له سر دهستوری گژژینی دهنگ له زمانه پیرانیه کازدا بقوه به
 ناوی (لوز) هکان (فهیلی) که له (فهیلی په رتی) کولنه وه که وتوته وه که ناوی
 پارتیه کانه ، نجا زنجیره ی سپهری میژوی زمانی کوردی که کوردی
 نوپیه ، به هوی (هورامی) و (لوزی - فهیلی) به وه ده به ستریت به په هله وی
 نه شکانیه وه و نه گه نه م کاره بچینه سر و نه و بیرو باوه زده ی هه هه ، به هوی
 به راوردی (ناستا - کوردی) به وه ساغ بکه مه وه که نوم پدیکی زورم
 هه به بچینه سر میژوی بی بچی زمانی کوردی له کاتی ئاوستاوه تا وه کو
 نه مزو رو ن ده بیته وه ، وانا له چهرخی حوتی (پ . ز .) وه تا ئیسته .

سهره زای نه وه هر په هله وی ساسانی ځوی که هر چند به
 شیوه یه کی پیرانی خوارو دانراوه ، زوری پاشماوه ی زمانی مبدی
 کونی تیدا پاریزراوه و به تاییه تی له لایهن (فونتهیک - دهنگ)
 (وشه دارشته وه) زور له شیوه کانی پیرانی سهر و نریک ده بیته وه .

نه وی له نه نجابی ورد بقونه وه دهر ده که وی که چه په هله وی نه شکانی و
 چه ساسانی ، به لکو هیچ زمانیکه په سند کراوی رسمی شیوه یه کی
 سهر به ځوی زمانیک نییه و ده توانین بلین زمانیکه دست کرده و له
 نه نجابی تیکه ل بونی شیوه کانی نه و زمانه له گه ل به کدا وله گه ل
 زمانه کانی دهورو پستی په یدا بقوه . به ماوه ی زده مان وله هه متو لایه که وه

له گډوډه كاني زماندا كه دهنگ و وشه و رسته به له چوارچپوډي بهك شيوډي سه ربه خو چو ته دهره وه .

نجا وا دهره كډوي كه شيوه كاني زمانه ئيرانيه كاني سهرو كه (كوردتي) به كيكيا نه هر له ميژويه كي زور ديږينه وه ده توانين بايين پيش نو سينه وډي ئاوستاش وانا (۷۰۰ پ . ز) له گهل شيوه كاني روژه لاتي تيكهل بون و هم تيكهل بونه بقوه به هوي په يدا بوني شيوه به كي دهست كرد كه له بنه زهت دا له شيوه به كي ناوچه بيوه ته نيوه ته وه و هم شيوه دهست كرده كه پتي ويستي تيكهل بون دروستي كرده وه بقوه به شيوه به كي په سند كراو و نه ده بيات و رسمي كه همو نه ته وه كه توانيو به تي به كاري به پيني و تپي بگات ، وانا شيوه ئه شكاني .

هم راسته ئي ته ش ئاشكرايه له ناو زماناندا (۱۸) . . نجا هم شيوه به كي له كاني ئه شكاياندا په سند بقوه و به كار هاتوه دهست كرد بقوه به و جوړه ي باسما ن كرده و له شيوه كاني ئيراني سهرو و روژه لات دروست بقوه له و كاته دا به ناوي ئه شكايه كان كه تيره و عه شيره تي حكمداراه كان بون ، ناو نراوه . هر له بهر به و هوي به باسما ن كرد كه همه شيوه به كي دهست كرد بقوه نهك شيوه به كي ناو خو ، پتي گومان شيوه به كي رهوان و ساز كراو و له محهك دواويش بقوه و زماني علمي و نه ده بي و رسمي همو ئيران بقوه (۱۹) و ئه لفو

(۱۹) آفای محمد بهار (ملك الشعرا) ، سبك شناسي ، ل ۱۶-۱۷ ، بهرگي بهك .

(۱۸) بهو شيوه په سند دهست كرده دملين فاصيح به عره يني و به ننگلېزي

بئیه کی تایه تی هه بقوه . له دواییدا باسی ئەم ئەلف و بئیه له کاتی بهراورد کردنی ئەلف و بئیکاندا ده کین ، و ئەوی سه رنج راده کیشتی ئەوهیه که کۆترین نمونهی ئەم زمانی ئەشکانیه له کوردستاندا و له هه ورامان دۆزراوه تهوه که له سه ر پارچه یه ک پستی ئاسک له سالی ۱۲۰ پ . ز . نوسراوه به خه تی په هلهوی ئەشکانی که باسماز کرد (۲۰) .

له دوای په هلهوی ئەشکانی که ساسانیه کان هاتنه سه ر ته خه تی ئیران له خوارو ئیراندا زمانی (فارسی - په رس) له و دهه وه بقو به هویانی زمانیکی په سندی تری (دهست کرد) ی ئیرانی که هه مو سامانی نوسراوی ئەشکانی گۆته خه سوی و له سه ره وه له شیوهیه کی ئیرانی خوارو دا هاته گه ز و په سندی و بقو به زمانی هه ده بی و رسمی هه مو ئیران . ئەم زمانه دیسان به ناو ساسانیه کانه وه ناو ترا په هلهوی ساسانی ، بهرگی نویی زمانه که بقو به هوی گۆزینی ئەلف و بئیکه ش . یه کجار پتی ویستی لیک دانسه وهی ئافسقا وهه ولی تی گه یشتنی و له سه ره وه نوسینی بقو به هوی بیر کردنه وه له دهست کاریه کی تازه له ئەلف و بئیدا چو که ئەلف و بئیی ئەشکانی که زۆر جار به ناوی ئەلف و بئیی کهلدانی یا شمالی ناو براوه یه ک سه ر له ئارامیه وه وه رگرا بقو و هه ر ته نها دهنگه ئاواز داره کان Consonant و بزویینه درێژه کان بقو Long Vowels . بقو زمانیکی ئیرانی که پزه له دهنگی بزوینهرو (بزگه) زۆر پتی ویستی به ورد بقونه وه هیه له وینهی

بزۆینه ره کاندای Vowels . له بهر ئه وه له کاتی نقوسینه وهی ئاؤستادا
ئهم دست کاریه کراو ئهم ئه لف و بی تازیه ناوئرا په هله وهی
ساسانی که وینه هی هه مو دهنگیکی په هله وهی تی دا دانرا ، به تایبه تی
بزۆینه ره کاند

لیره دا رو داویکی زمانه وانی تریش روی دا له به کار هیئانی
ئهم ئه لف و بی ساسانیه دا . له پیش دا ئه لف و بیی ئه شکانی که وهك
وتمان له ئارامیه وه وه رگیرا بو ، وشه کانی به ئارامی پی دنوسرا و به
په هله وهی ده خویندرا په وه ، واتا (ملك) دنوسرا و (شاه)
ده خویندرا په وه (شمس) دنوسرا و (خور) ده خویندرا په وه . به م
جوره نقوسین و خویندنه وه په ده وئرا (هزوارش) و دیاره زور بهی ئه و
نوسرا وانهی له پاش ئه شکانیه کان به جی ماون به (هزوارش)
نوسرا وانه ته وه ، له بهر ئه وه خویندنه وه و لیک دانه و دیان تا ئیسته به
ته وای روی رۆن نه بو ته وه . به پیی ئه و زانیاره ی به دستمانه وه په
نزیکی هفتا کتیب له ده وری ئه شکانیه کاندای نوسرا وون ، به لام ئه وهی
به ناوبانگن ئهم چوارهن : (مردك) و (سندیاد) و (یوسیفاس) و
(سیماس) و ئه وهی که به دهسته وه بیت ئیسته ته نها (درخت
اسوریک) ه که له (بومی) له چاپ دراوه و بریتیه له شش لاپهزه .

به لام له کاتی نقوسینه وهی ئاؤستادا له زه مانی ساسانیه کاندای ئهم
جوره نقوسینه خرایه لاوه و نوسهران ده ستیان کرد به نقوسینه وهی
وشه به په هله وهی وهك چوون ده یلین وایان دنوسری

و ئهم نووسينه ناو نرا (پازهند) كه به سه‌ر په‌رشتي (ته‌نسر) ي
هه‌ر به‌زان هه‌ر به‌ذي زه‌رده‌شتي ئاوس‌تاي پتي نووسرايه‌وه سه‌ر له
نووي (٢١) له ده‌وري نه‌رده‌شيري پايگاندا .

وتمان دواي نه‌شكاني په‌هله‌وي له ميژوډا به ناوي ساسانيه‌كانه‌وه
ناونرا په‌هله‌وي ساساني كه هه‌ر چه‌ند له رواه‌ت دا شيوه‌ي (فارسي)
ئيراني خوارو بقو به‌لام ساماني زمانه نه‌ده‌بي و په‌سند كراوه
(نه‌شكاني) به ئيرانيه سه‌روه كه‌ي گه‌ته خوي و پيگه‌وه به‌تون به شيوه‌ي
په‌سند و (ده‌ست كرد) ي زماني نه‌ده‌بي و علمي ده‌وري ساساني كه له
٢٢٦ ز . ده‌ست پتي ده‌كا تا چه‌رخي ئوي دواي زاین و په‌يدا به‌قوني
ويينه‌ي نووي زمانه ئيرانيه‌كاني نه‌مژو كه كوردي ويينه‌ي به‌شي
سه‌رويه‌تي و (فارسي) ويينه‌ي به‌شي خوارويه‌تي .

دياره و بو هه‌مو زانايه‌كي زمان ئاشكرايه كه زمان له هه‌مو
ده‌ور و چه‌رخي‌كدا ده‌گوزرپت و نه‌و زمانه‌ي له ماوه‌ي چه‌رخي‌كدا به
كار دپت و ده‌پاريزرپت له نووسيندا و ده‌پت به ساماني به‌جتي ماوي
نه‌ته‌وه‌ديه‌ك له كاڤي‌ك دا ته‌نها زماني په‌سندكراو و نه‌ده‌بي نه‌و چه‌رخه‌يه
ته‌ك زماني گه‌تو و گۆ و ئاخاوتن . دۆر نيه‌كه زماني «ناوخو - محلي» ناوچه‌ي
(فارسي) شيوه‌يه‌كي ئيراني خواروي سه‌لت بقويت له و ده‌مه‌دا كه زماني
په‌هله‌وي ساساني شيوه‌ي زه‌سمي و نه‌ده‌بي بقوه . به‌لام زماني په‌هله‌وي
ساساني شيوه‌يه‌كي ئيراني خواروي سه‌لت نه‌بقوه و زوډري پاشماوه‌ي

(٢١) اقاي محمد بهار (ملك الشعرا) ، سپك شناسي ، جلد ١ ، ل ١١ .

ټهشكاني وميډي ټي دا بقوه نهك هر له روي وشهوه بهلكو له روي دهنگ و دارشتن و دستوريشهوه. به پي لئ كولينهوه و ليك دانهوهي ميژوي زمانان، زماني ټهدهبي و رهسمي له سهر په يزهويك ددزوات و هميشه ټهو سامانه كوټهني به دهستهوه ههيه دهكا به نمونه و لاسايي دهكاتهوه. له ټيراندا ټافستاي پيروژ ټهو نمونهيه^(۲۲) بقوه كه هههوه ټيرانيهكي زانا ويستويهني له سهرې بزوا. ټافستا بي گومان شيوهيهكي ټيراني سهر و بقوه له سهره تادا و سرودهكاني زهردهشت زماني ناوچهي (ماد) بقوه كه ههتا ټيرانيهكان خوښيان دهي سهلمينين، ټههه وتهي ټافاي محمد بهار ملك الشعرايه كه ماموستاي ټهدهبه له زانستگاي تهران دهليت: « بعض از دانشمندان عقیده چنانست كه گاتهاي زردشت بزبان مادي است و نيز برخي برآنند كه زبان كردي (كوردی) يكي از شاخهاي زباني ايراني است از باقيماندههاي زبان ماداست»^(۲۳). له زه ماني ساسانيهكان دا ټهردهشيري پاپكان كه خوي به كورد ناسراوه ټافستاي به پياوه ټاينيهكان كوكردهوه و ټهمرې كرد به ته نسر له سهرهوه به رهواني بنوسريتهوه.

(۲۲) وهك قورټان كه له ههموكانيك دا نمونهيهكي بهرزي زماني عهرهبيه و پاريزراوه و هميشه نوسره بهرزهكان به شانازيهوه لاسايان كردوته وه و هر ټهو زماني قورټانهه كه زماني عهرهبي له چوار چپوهيهكي بهكرتودا پاراستوه به دريزايي ميژو و له ناو ټهه ههوه ولاته بهر فراوانهي عهرهبدا.

(۲۳) افاي محمد بهار، سيك شناسي.

ئهردد شیر خۆی زانایه کی بهرزی ئاینی زهردده شستی بو چونکه
 نهوهی خیزانیکي سهر به ئاینه که بو که هر له کۆنهوه شارهزای زمانی
 ئافسنا بقوه و که هاتوته سهر تهخت و ئاینه که ی کردوه به ئاینی
 رهسی ولات دیاره زمانه که ی ئافستاشی لاپهسند بقود وهانی نهوهی
 داوه زندهو بگریتهوه و لاسایی بگریتهوه بو نقوسینی بهرزی نهدهبی و
 زانستی و ئاینی . مانهوهی ئهم زمانه به ناوی (پههلهو) یهوه به لگهی
 ئهم راستیه به و پههلهویش زمانی پینج شاری ناسراون له ئیراندا که
 ناوچهی پارتیا و کوردستان دروست دهکن - اصفهان و رهی و
 ههمه دان و ماه نهاوهند که (مای - ماد میدیا) یه و اذربایجان (۲۴) وله بهر
 نهوهی ئهم زمانه واتاله دهوری ئهشکانیه کانهوه که له ناوچهی پارتیا
 ولاتی (پههلهو) دامهزراوه ناوی ولاته که ونهتهوه که ی بهسهردا ساغ
 بوتهوه و ناو تراوه پههلهوی . ئهو گۆزینهی جی نشینی شاکانی ئیران له
 سهرووی ئیرانهوه بو خواووی ئیران و ناوچهی فارس نه بقوه بههوی
 گۆزینی زمانی ئاین و رهسی ولات و هر پههلهوی زمانی بهرزی یه که
 گرتو بقوه له بهر نهوهی له زهمانی ساسانیه کاندای ناوی نه گۆزراوه و هر
 به پههلهوی ناسراوه بو لیک کردنهوهی ئهو تۆزه جیاوازیه ی که زهمانو
 تیکه ل بونی شیوه کان پهیدای کردوه و شهی (ساسانی) خراوته پال
 له لایه ن زانا و زمانه وانه کانهوه و پینی و تراوه (پههلهوی
 ساسانی) که له پههلهوی ئهشکانی لیک دهکاتهوه .

واتا زمانی رسمی و نهددبئی گشت ئیران له ماوهی چهرخی سییی پیش زاینهوه تاوهکو چهرخی نوئی دواي زاین هر پهلهوی بقوه که ریشهکی له میدی ئنجا پارئی پهلهوییهوه پهیدا بقوه و زمانی پیروزی ئافستا بقوه و له شیوهیهکی پهسندی یهک گرتوی شیوه ئیرانیهکانی سهرووهوه پهردی سهندووه و کوردی ئهمزۆ نهوهیهکی تازهی ئهو زمانیه. ئنجا له چهرخی نوهمدا بههوی زندۆ بقونهوهی گیانی نهتهوایهتی و ناوچهیی^(۲۵) شیوهی پهلهوی ساسانی ورده ورده کشاوهته دواوه و شیوهی فارسی خوارۆ زالی بقوه، پاش نهمانی ئاینی زهردهشتی و فهوتانی ئافستا و پهیدا بقوی شیوهیهکی تازهی سهربهخوی نهددبئی

(۲۵) زمانه ئیرانیهکان له ماوهی میزۆیاندا که کۆنترین نمونهی نوسراویان ئافستاهو له چهرخی (۷ ب. ز.) هوه دهست بئی دهکات تاوهکو ئهمزۆ به سۆ پلهدا تیپهپهروه :

۱- پلهی دیرین به هر دو بهشهکههوه له چهرخی (۷ ب. ز.) دهست بئی دهکو وینهی بهشی سهرووی ئافستاهو کۆنترین نمونهی زمانه ئیرانیهکانه به گشتی . وینهی بهشی خوارۆ نهخشهکانی دهوری هاخامنهشبهکانه و له چهرخی (۵ ز) هوه دهست بئی دهکا .

۲- پلهی تاوهندی له چهرخی سییی ب. ز. هوه دهست بئی دهکات و دیسان بهشی سهرووی کۆنتره و به ناوی پهلهوی ئهشکانپهوه ناسراوه . وینهی بهشی خوارۆی له چهرخی سییی دواي زاینهوهیه و به ناوی پهلهوتی ساسانی ناسراوه .

۳- پلهی سیپههی له چهرخی نوئی دواي زاین دهست بی دهکات و ئهم جاره له بهشی خوارۆدا ئاشکرا دهبی له فارسی نویداو به شاهنامهی فردهوسیهوه دینه میزۆوهوه . بهشی خوارۆی له زمانی کوردیدا له چهرخی دهی دواي زاینهوه دهست بئی دهکات .

به شیوهی فارسی که فردهوسی پیش رهوی بقوه . هه ر ودها له سه روی
ئیراندا (کوردی) که شیوهیه کی سه روی ناو خۆپیی بقوه په ردی سه ندوه و
به کار هاتوووه و بقوه به هوی دروست بونی شیوهیه کی سه ره به خۆی
ئیرانی سه رو و تیپی عه ره بی وه ک فارسی به کار هیناوه بو تو سینی و
تیپ و تو سین و زمانی په هله وی فهوتاوه له کوردستانیشدا .

— ماویتی —

بنگه ی زین

من اين نبدأ بوضع دستور لقواعد

اللغة الكردية

العضو العامل : ر. باكرة رفيع دلمى

مقدمة : لم تدرس اللغة الكردية بلهجاتها المختلفة حتى الان دراسة مقارنة^(١) شاملة ليتيسر لنا وضع قواعد عامة لها يمكننا بها من وضعها بجميع لهجاتها في اطار دستور مقنن واحد. ولا بد لوضع قواعد عامة للغة من اللغات من دراستها واستقرارها دراسة وصفية وتاريخية دقيقة بجميع لهجاتها الحية والميتة ، لاستنباط الاسس والقوانين التي تطرد فيها جميعا ثم تدوينها وتنسيقها واتباعها في القياس لتكوين ما نسسمها باللغة الفصحى او المنتقاء Standard Language .

(١) هناك دراسات فردية عديدة قام بها اكراد ومستشرقون في فترات مختلفة من تاريخ هذه اللغة لا يمكننا اعتبارها قواعد عامة للغة الكردية لاقتصارها في معظم الاحيان على استقرار وصفى لاحدى اللهجات فقط او استعراض لعدد من اللهجات دون اجراء اية مقارنة بينها اهمها ما قام بها الاستاذ توفيق وهي في بحوثه وكتبه التي دون بها قواعد اللهجات الجنوبية في تواريخ مختلفة ابتداء من ١٩٢٤ حتى الان ومعظمها لم تطبع بعد ثم دراسة البروفيسور D. N. Mackenzie للهجات الجنوبية باللغة الانكليزية في كتابه المعنون بـ : Kurdish Dialect Studies .

قالغه الكردية مازالت في طريق تكوين هذه اللغة المنتقاة تتوزعها لهجتان رئيستان من حيث اعتبارهما مصدرا لتكوين هذه اللغة هما الشمالية والجنوبية الامر الذي سيؤدي ان لم يتداركها المختصون الى تكوين لغتين للادب والثقافة والعلم والفكر منفصلتين سيؤديان باللغة الكردية الواحدة بلا ادنى شك الى الانقسام الى لغتين مستقلتين بحكم العوامل اللغوية المؤثرة فيها من الخارج اضافة الى العوامل الجغرافية والسياسية والتاريخية التي تساعد على هذا الانقسام .

ومن اجل التمهيد لتكوين هذه اللغة قصدت دراستها دراسة تاريخية ووصفيه شاملة ، متتبعه ابعدا اصولها بفروعها ولهجاتها الحية والميتة كافة ، ثم اجراء مقارنة بين القواعد المطردة في اللغة الام وبين اللهجات الحية منها بغية التوصل الى الاسس العامة والخصائص اللغوية البارزة التي تجمعها كلها في اطار واحد يجعلنا نسميها « لغة » مستقلة لها جذورها التاريخية الواضحة واسسها اللغوية المميزة وخصائصها النحوية التي تضعها بين اللغات الشقيقة لها في الاسرة اللغوية المعروفة التي تنتمي اليها وهي الاسرة الهند واوروبية ، في المسكانة الخاصة بها لحفظها في اطار قواعد مطردة مستقرة تصونها وتتوسع على اساس القياس عليها كما هو الحال في جميع اللغات الحية المتميزة باصولها التاريخية وقواعدها المطردة . . هكذا فعل النحاة العرب في القرن الاول الهجري يوم ارادوا تدوين القواعد العامة للغة العربية وكان فيصلهم القرآن الكريم ثم اللهجات العربية ومادون منها في الجاهلية ، تتبعوها ودرسوها واستقصوا المطرد منها والشاذ حتى دونوا كل ما فيها من قواعد وأسس ، فعرفوا ما تغير منها وما بقي ، ما اندثر منها وما تطور ، وما شذ فيها وما اطرده ، فكان ان جاءت قواعد اللغة العربية ودستورها من ادق مادون

لغة من قواعد حتى الان .

وهكذا فعل اليونان وكان فيصلهم كتب الالياذه والاوذيسة واساطير اليونان للمدونة ثم اللهجات اليونانية الشائعة . وهكذا فعل من قبلهم الهندوك وكانت كتب الرك فيدا المقدسة هي الفيصل والمثل ثم اللهجات الهندية العديدة يوم بدأت دراسة اللغة في الهند . فصارت اللغة اليونانية اللغة المنتقاة للفكر الاوروبي كانه لقرون عديدة . واصبحت السانسكريتيه حتى الان لغة الحكمة والفلسفة والفكر الهندي المنتقاه . واصبحت اللغة العربية لغة عالم كامل من الثقافة والفكر والادب منذ ان ظهر الاسلام في الجزيرة العربية حتى الان تبنتها شعوب غير عربية وحضارات متعددة عبر التاريخ الاسلامي الطويل فدونت بها كل حضاراتها على تعدد اللغات التي ظهرت معها واختلاف الشعوب التي كتبت بها .

والمقال مقدمة كتات يحقق هذا القصد . بدأت فيه باقدم تاريخ وصلتنا منه نماذج مدونة باقية تشير الى اللغة الام التي يمكننا ان نعتبر اللغة الكردية وليدتها الحية فوجدت ان الكتات الزردشتي المقدس الاقستا الذي يعود تاريخه الى القرن السابع ق . م هو الفيصل . . فهو اقدم نموذج مدون للمجموعة اللغوية الصغرى المعروفة باللغات الايرانية التي تنتمي الى الاسرة اللغوية الكبرى المعروفة باللغات الهندو اوروپية . واللغات الهندو اوروپية اصطلاح اطلقه علماء اللغة على مجموعة كبيرة من اللغات تمتد من الهند حتى ايرلنده وتنتمي اليها معظم اللغات التي تتوسط هذين المصطلحين الجغرافيين وتتألف من حيث تشابه قواعد اللغة واصولها الى مجموعتين اساسيتين هما :

١- المجموعة الشرقية وتتألف من فرعين ا - فرع اللغات الهندية ب - فرع اللغات الايرانية .

٢- المجموعة الغربية وتتألف من عدة فروع تشمل معظم لغات اوروپا اهمها الجرمانية والسلافية واللاتينية واليونانية الخ .

وقد تبين من خلال بحثنا واستقصائنا ان الكتاب المقدس الاثستا قد تعرض لكثير من التلف والضياع خلال تاريخه الطويل . فقد كان محفوظا اوليا في صدور رجال الدين او مدونا باجزاء متفرقة على جلود الغزلان . وان تدوينه لم يتم دفعة واحدة حتى المئة الاولى بعد المسيح اذ دونه اذ ذاك الملوك الاشكانيون الذين كانوا ايضا من الشعوب الايرانية الشمالية كالاكراد الحاليين وفي هذا التاريخ دون الاثستا بلغة منتقاة هي اللغة اليهودية الاشكانية الرسمية ولكن الجزء الذي نظمته زردشت نفسه والذي يسمى بالكاتبا او الاناشيد بقي محافظا على لهجته واسلوبه لم يتغير فقد كان في نظر الايرانيين مقدسا منزلا من السماء على زردشت . اما الاجزاء الاخرى من الاثستا الذي يتألف من (٢١) جزءا اونسكا فقد تعرض للتغير والزيادة والنقصان عبر التاريخ اذ لم يكن سوى شعائر الدين واصول العبادات وشروح الاناشيد الخ . . والتعاويد والرقى والادعية والصلوات التي اضيف اليها ما اضيف خلال العصور المتعاقبة من تاريخ ايران .

وحفظت نسخ الاثستا هذه التي دونت بخط يهودي مشتق من الخط الارامي السامي المعروف بالهزوارش في معابد الزردشتيين حتى قيام الدولة الساسانية سنة ٢٢٦م حيث امر (اردشير بابكان) الذي قيل انه كان كرديا رجال الدين بجمع جميع نسخ الاثستا واعادة تدوينه بلغة ايرانية سليمة بمدان

كان الزمن قد احوال لغتها الى لغة قديمة يصعب فهمها وقراءتها فاخذ رجال الدين برأسة (هربندان هربند) او رئيس علماء الدين (تنسر) بوضع ابجدية جديدة تناسب اصوات اللغات الايرانية مستنبطة ايضا من الابجدية الپهلوية المشتقة من الخط الارامى الذى مر ذكره وسميت هذه المره بالپهلوية الساسانية حيث اعيد بها تدوين الاؤستا وشروحه المعروفه بالزند والپازهند . ثم جعل الدين الزردشتى دين الدولة الرسمى الامر الذى ساعد على انتشار الكتاب ولغته وتوسع الايرانيين في دراسته والتعمق فيه وازداده الشروح اليه . ولكن الجزء الذى يهمننا امره جدا من الناحية اللغوية وهو اناشيد زردشت او (الكاتها) بقى محفوظا من العبث والتغير لقدسيته ومنه سوف نبدأ باجراء دراستنا المقارنه لتدوين اللغة الكردية تدوينا تاريخيا يعيد اليها جذورها التاريخية العميقة التى اثبتت منها .

وقد مرت اللغات الايرانية بمجموعتيها الشمالية والجنوبية بثلاث مراحل تاريخية هي :

١ - المرحلة الاولى ويبدأ تاريخها بتاريخ اقدم ما وصلنا من مدوناتها ، وهو القرن السابع ق . م الذى دون فيه الكتاب الزردشتى الاؤستا ، وكان بلغة شمالية غربية ، اى ان اقدم المدونات باللغات الايرانية هي مدونات اللغات الشمالية الغربية التى تنتمى اليها اللغة الكردية الحالية . اما اللغات الايرانية الجنوبية فاقدم ما دون منها في هذه المرحلة هي الكتابات للسمارية التى تعود الى عهد الهاخامنشيين والتى يعود تاريخ اقدمها الى منتصف القرن الخامس ق . م .

٢ - المرحلة الوسطى وفيها تسمى اللغات الايرانية بالپهلوية نسبة الى (پرتوه -

بارثيا) او بلاد الاشكانيين وهم ايضا من الشعوب الايرانية الشمالية الذين حكموا ما بين منتصف القرن الثالث ق . م حتى اواخر القرن الثاني الميلادي وسميت في هذه الفترة لغتهم بالپهلوية الاشكانية وقد وجدت اقدم مدونات هذه اللغة في جبال هورامان في كردستان العراق ويعود الى نهاية القرن الثاني ق . م ، اما نسخ الاقستا التي مر ذكر تدوينها في هذه الفترة فلم يصلنا منها شيء يذكر . واما اقدم مدونات اللغات الايرانية الجنوبية في هذه الفترة والتي تسمى بالپهلوية الساسانية نسبة الى ملوك الساسانيين الذين حكموا ايران بعد الاشكانيين فيعود تاريخها الى القرن الثالث الميلادي .

٣- المرحلة الثالثة وتبدأ في اوائل القرن التاسع الميلادي ، اي بعد سقوط الدولة الساسانية واندثار اللغات الايرانية كافة وتراجعها امام لغة الاسلام العربية ، حيث اعادت النهضة القومية الى الايرانيين الرغبة في احياء لغاتهم وبدأت هذه المرة باللغات الايرانية الجنوبية اذ اعاد السامانيون في القرنين الثامن والتاسع الميلادي الحياة الى اللغة الفارسية بتشجيع العلماء والشعراء على الكتابة بها فكان ان نظم الفردوسي ملحمة المشهورة التي اصبحت المعين الذي منه تدفقت الحياة في اللغة الفارسية المحلية وجعلت منها لغة ادب وثقافة وفلسفة حيه من جديد . ثم عادت الحياة الى اللغات الايرانية الشمالية الغربية في اللغة الكردية الحديثة التي يعود تاريخ احيائها الى القرن العاشر الميلادي وقد اتخذت كلتا المجموعتان الابجدية العربية وتبنتها للتدوين هذه المرة بدلا من الپهلوية القديمة .

وهكذا أصبح تاريخ اللغة الكردية تاريخاً بينا في مراحل الثلاث
لم ينقطع. بدء في القرن السابع ق. م بلغة الاثستا وانتهى الى مرحلته الثانية في
البهلوية الاشكانية وعاد الى الحياى في مرحلته الثالثة في اللغة الكردية الحالية..
وستكون دراستنا في الفصول القادمة في قواعد هذه اللغة بمراحلها
كافة.



بنكهى زين

هونراو و پەخشان

(«شعر» و «نثر»)

ئەندامی کارا : ئەلا ئەدین سەجادی

ووشەیی «شعر» لە زمانی عەرەبی دا کەدانراود بـۆ دۆ
«مصرع» و پێی ئەلین «بەیت» گەنێ گوزارەیی هەیه ، ئەوەی
کە لە گەل ئەم چەمکە دا بگونیجی «شعر» یەکە کە لە «شعور» هەو
هاتۆ ، شعوریش بە گوزارەیی «هەست» ه لە زمانی کوردی دا . کەوا
بۆ شعر ئەو دیە کە هەست و جۆلانێکی نەوسی تێدا بێ . «نثر» ییش
هەر لە زمانی عەرەبی دا بە گوزارەیی پەخش و بلاو کردنەو دیە . هەر
لە زمانی عەرەبی دا ئەم ووشەییە کراوە بە ناو بۆ ئەو چەمکە کە
غەیری شعەرەو لە زمانی کوردی دا پێی ئەلین «پەخشان» ، واتە
پەخش و بلاو بۆنەو .

جا شعر ئەگەر هات و هەستی تێدا هەبۆ ئەوا لە زمانی عەرەبی دا
بە «شعر» ناو ئەبرێ ، ئەگەر ئەو هەستی تێدا نەبۆ بە لیکۆ
هەرکێش و سەر واکە بۆ ئەو پێی ئەلین «نظم» . دیارە «نثر» هەکش
دۆ جۆری هەیه ؛ یەکی «نثر فنی» ، یەکی سادە ، فەننی یە کە

پەخشانى ھونەرىيە لە زمانى كوردى دا ، سادەكەش پەخشانىكى
سادەى رۆتە كە زانىارى ئەدا بە دەستەووە ھىچى تر .

ئەجىا لە زمانى كوردى دا ئەو شتى كە لە زمانى عەرەبى دا
پىي ئەلەين « شعر » من لام واىە لە كوردى دا « ھۆنراو » ،
ئەو ش كە پىي ئەلەين « نظم » « ھەلبەست » . ھۆنراو لە
ھۆنەووە ھاتووە ؛ وەكو ھۆنەووە پەلكە و ھۆنەووە دىكى
سروارى و ھۆنەووە تەزىيە . راستە ووشە كە ووشەيەكى بەرەلاو
ئازادە - مطلق - مەرج نى بە لەو ھۆنەووەدا نەستەق و رىيكي ھەبى
بەلام كە دىنە سەر راستى ووشە كە ئەبى لەم ھۆنەووەدا ھونەر و
وہستايەتيەك ھەبىت ، ئەگەر ئەم ھونەر و زانىنى ھونەريە نەبو ئەسلى
ھۆنەووە كە نايەتە بەرھەم . جا كە ھونراو دانرا بو شعر ئەبى ئەو
ھۆنراو ھونەر يىكى تىدا ھەبىت ، ھونەرەكەش برىتى بە لەو ھەست و
ھەزانەى كە تىدايە ، ئەگەر ھەست و ھەزانە كە نەبو با لە روالە تىشا
رىك و پىك بى بەلام لە راستى دا ئەو ھۆنراو نى بە كە مەبەستە ،
كە ئەمە نەبو ئەبى بە « ھەلبەست » .

ھەلبەست - یش لە زمانى كوردى دا ديارە ئەو ھونەرەى كە لە
ھۆنراو ئەويستى لەودانى بەو ، كە ھونەرەكە نەبو ئەبى بە ھەلبەست .
ئەم ووشەيەش لە زمانى كوردى دا لە چەند شوينىكا ئەوترى ، ئەو
شوینانەش ھىچ مەعناى ھونەرتى لىي دەرناكەوئى ؛ وەكو ئەلەي :
« بەند - سەددەكەى ھەلبەست » ، وەيا « ئەم قسەيە ھەلبەستەيە » -

كە ئەم ھەلبەستە لىرەدا بە مەعنا بوختازو « افترا » يە . بە ھەر
چۆر بىت ھونەر لە ھەلبەستەدا ئىيە . كەوابقو لە باودۆى مىندا
« ھۆنراو » بۆ شعرو « ھەلبەست » بۆ نغىم جىگىگانىيان جىگىگى
خۇيانە .

ئەجا بەچاۋ پەخشانىشەۋە چەشنى سەمەرە ھەيەو پەخشان بۆ
ئەۋ شتەيە كە لە ەەرەبىدا پىي ئەلپىن « نىر » . ئەمەيان ھەر
لە مېزە جىگىگى خۆى لە ناو نغوسىنى كوردىدا گرتقە ۋەنەبىي
لە داھىزاۋى مىن بىي .

ئەمىنىتەۋە سەر بەرانبەرىكە لە ئىۋانى ئەم ھۆنراۋو پەخشانەدا كە
كروكى باسەكەمان دىتە سەر ئەمە :

تائىستە ھەر كۆششەيك و ھەر قسەيەك كە كراۋە لە بارى
ئەدەبدا ھەمق ئەم كۆشش وقسەيە خراۋتە سەر ھۆنراۋ ، لە ناو
ھەمق نەتەۋەيەكدا زياتر بايەخ ھەر بە ھۆنراۋ دراۋە ، ھەست ھەر
بە ھۆنراۋ دەربزاۋە ، داستانەكان ھەر بە ھۆنراۋ گىز - راۋنەتەۋە ،
ئى كۆلىنەۋە بەشى ھەردۆرى رۆى ھەر لە ھۆنراۋ كرىدۆتەۋە ،
گەلى جار بەرزى و نزمى ھۆنراۋ كراۋە بە ترازق بۆ بەرزى و نزمى
ئەۋ دەستەۋ نەتەۋەيە كە ھۆنراۋەكى تىدا ھەبوۋە ، دۆ قوتابخانە
فەلسەفىيە بەرزەكەى ئەفلاتونو ئەرەستۆ بەردى مەحەكىان ھەر
ھۆنراۋەۋ زياتر پايەى فەلسەفى لە ھۆنراۋى ھۆنەراندا دەر ئەبىزى .
جا ئايا ئەبى ئەم ھۆيە چى بى كە ھۆنراۋى ۋابەۋ چۆرە كرىدۆۋە بە

«کان»ى ئەم ھەمۆ شتە بەرزانەو ئەودندە بەلای پەخشاندا نەچۆن؟! .
بە مەرجىك كە پەخشانىش دەستىكى ھەرە بالاي ھەيە لە دروست -
بۆنى ئەو ئەدەبەدا كە بە باوەزى ھەمۆ لايەك ھۆنراو ئەدەبە!! .
جارتى ھۆنراو بە گەلى جۆر ناسپىنراو ھەمۆيشى لەوانەيە
بىگەنەو بەيەك شت و جەم سەر يەك بىت .

باوەزىك ئەلى : ھۆنراو خورپەيەكە كوتوپز ئەكەويەتە دلەو ،
سەرىكى لە گەردۆنىكى لەم جىھانى زىرتى و ھۆشەوہەو ئەكشى ،
سەرەكەي تى ئەگا بە گەردۆنىكى تر كەبىرو ئەندىشەي ھۆنەرە .
باوەزىكى تر ئەلى ھۆنراو ھەستىكى وىژدانىيە كە لە نەفسى
ئىنسانىيەو سەر ھەلئەداو گەلى گەلى نازكترە لە رەگەزەكانى ،
واتە نازكترە لە بىرو ئەندىشەو سۆز . باوەزىكى تر ئەلى : ھۆنراو
سەرىكىكە لە دەست مەزۆفەكەدا نىيە بەلكو ئەخەرىتە دلەو .
باوەزىكى تر ئەلى ھۆنراو بەشە ، ھەندى كەس ھەيەتى و ھەندىك
نەيتى .

تەماشائەكەين بەھەمۆ جۆر قسە لە سەر ھۆنراوو لەسەر
دروست بۆنى ھۆنراوو لەسەر ناساندنەكەي كراوہ . جا ئىمە پىويستە
لەمانە ھەمۆ تى بىگەين كە لەبەر چى بووہ وابەم جۆرە ھۆنراو
گىراوہ بە دەستەوہو پەخشان پشت گوئى خراوہ!! .

× × ×

وہكو زانراوہ وەياوہكو لە زانىارى مېژوى ئەدەبدا رۆن

بو تەو ھۆنراو پال بە ویزدانەو ھەداو پەخشان بە ژیری یەو ،
 ویزدان لە پیش ژیری دا لە ئادەمزاددا پەیدا بوو ، لە بەر ئەمە سەرەتا
 ھۆنراو پەیدا بوو و پاشان پەخشان بە شوینیا ھاتو . ئەو کۆششەیی
 کە خراوتە سەر ھۆنراو لە بەر ئەرد بوو کە لە ھۆنراودا سۆزو
 ئەندیشەییکی نازک ھەبوو ئەم سۆزو ئەندیشەییە رزاوتە ناو ووشەیی
 چەند رستەییکی کورتەووە رستە کە بە ئاسانی جیگای خۆی لە دلی
 مەردمدا کردۆتەووە ، بە لاکوو وای لی ھاتووە موزیقاییکی نەوسی وای
 دروست کردووە کە ھەموو کەسێ توانیویە بە ھۆی ئەو راکیشانە
 موزیقایییەووە رستەکان لە بەر بکا ، لە لە بەر کردنەکی پشتاوپشت و دەم
 بە دەم روخساری خۆی پاراستوووە . ھەر لە بەر ئەمەییە کە ئەوتری
 ئەگەر ئەو دەقە روالەتی و ووشەییە لە ھۆنراوە کەدا نەما روخساری
 ھۆنراو نامینی و ئەبێ بە شتیکی تر ، وەیا باین ئەچیتە ناو چوار
 چپووی پەخشانەووە .

ئینجا مەبەست بەو سۆزو ئەندیشەییە چییە ؟ وچۆن دروست
 ئەبن ؟ . ئایا ھەردوکیان رۆ لە ھۆنەرە کە ئەکەتەو ؟ . یاخود لە گوئی گرو
 خوینەر ؟ وەیا لە ھەردوولایان ؟ . واتە دانەر و گوئی گرو .

جاری ئەم سۆزو ئەندیشەییە شتیکی مەعنەوی و دۆرن لەم عالەمی
 ماددی یەووە . احساساتیکن نەبەچاو ئەبیرین و دە نە بە دەست ئەگیرین .
 ھەژانیکن دۆرن لە ھەموو ناساندیلیکی ماددی یەووە ، تەوژمیکن لە پیستی
 دەنگیکی نەبیراودان . ئەمانە ھەموو بۆ تەعریفەو چارنی یە ئەبێ وا

تەغرىف بىكرىن ، ئەگىنا خۇيان وجىتۇدىكى ماددىيان نىيە تاباين
وجۇدەكە ئەۋەپە ۋەيا ۋەكۈ ئەۋەپە .

ئەمجا ئەۋ دوۋد ۋاتە سۆزۈ ئەندىشە . ئەندىشەكە رۇ لە ھۆنەرەكە
ئەكاتەۋە سۆزەكە رۇ لە گوپى گرو ۋە يا خوينەر ئەكاتەۋە ، مەبەست ئەۋەپە
كە ئەندىشەكە لە پەزەى دلى ھۆنەرەكەۋد ھەلئەستى ، سۆزەكە رۇ لە
جەم ۋجۇلى گوپى گرو خوينەرەكە ئەكاتەۋە ، ۋاتە ئەندىشەكە لە پاش
ئەۋەكە چوۋە قالى ۋوشەزە كار ئەكاتە گوپى گرو خوينەرەكەۋ ئەۋان
بەۋ دىنە ھەزان . لەكاتىكا ھۆنەرەكەش پاش دانانەكەى ، ئەۋىش
كە خويندەپەۋە گوپى لە ۋوشەكان بۇ ، ئايا بەھۋى خويندەۋەۋى
خۇپەۋە ۋەيا بەھۋى بىستى لە يەككىكى تەۋە ئەۋىش ئەپى بە يەككى
لە گوپى گرو خوينەرەنى ئەۋ دەقەر پەردەى ھۆنەرەى لە سەرى دا
ئەمالى ۋ ئەچىتە رىزى ئەۋانەۋە ، ئەۋىش لەم كەتە دا ۋەكۈ ئەۋانىتر
دەمارەكانى ئەكەۋىتە جۇلەۋ ئەچىتە ناۋ كۆزى ئەۋانەۋە .

ئەۋ ھەستە بەجۇشەكە كەۋتۇتە ناۋ ۋوشەكەۋەۋە ئەۋ ۋوشانە
ھۆنەر بەچەشنى ھۆنراۋەپى دەرى بىزىون ، ئەۋ ھەستە ئىشكى ۋا ئەكا
ھەركەس گوپى لەۋ ۋوشانە بىت ۋوشەكان لە دلىا نەخش بگىرنو
لەبەريان بكا . كەۋا بۇ ھۋى لەبەر كىرنەكە دۋشەت بۇ ، يەككى
ئەۋ سۆزۈ كودازانەكە لەناۋ ۋوشەكانا خۇيانىان داگرتوۋە ، يەككى
كورتى ۋ كورتبىزى ئەۋ رستانەكە لەۋ ۋوشانە دروست بۇنو
ناۋنراۋن بەھۆنراۋ .

ئەمە ئەو ئەگەيەننى ھەركاتىك ئەو سۆزە ھەبىق وەلەگەل
 سۆزەكەشا رستەكان فەسالىكى وایان ھەبىق كە دقەكەيان بېسارپىزىرى ؛
 ئايا پاراستنەكە بەھۆی لەبەر كەردنەوہ بى وەيا بەھۆی نەخش كەردنەوہ بى ،
 ئەمە ئىتر مەرج نى بە ئەو شتە وەيا ئەو ددقە ھەر ھۆنراو بىت ،
 بەلكو پارچە پەخشائىكىش ئەگەر ئەو دۆ مەرجەى تىدا ھاتە دى ،
 ئەویش لە بەرزى و كارى گەرىدا چووە رىزى ئەو ھۆنراوہ ، كە ھەمەق
 زانايانى ئەدەب و فەلسەفە قسەيان كۆۋە كەردوہ .

بەويئە دەقە ئايىنى بەكان وەيا دەقە فەلسەفى بەكان ئەمانە ھىچيان
 لە پىستى ھۆنراودا نىن ، يان ناوترى ھۆنراون بەلكو ھەمەيان
 بەناوى پەخشانەوہ ناوبانگيان دەر كەردوہ كەچى باوہش گەرتنەوہى مەردم
 بۆ ئەمانە و بۆ وەر گەرتىازو بۆ لەبەر كەردىيان ھىچ كەمتر نى بە ئەو
 باوہشەى كە بۆ لەبەر كەردنى ھۆنراو گىراوہ تەوہ ! . ئەمە لەبەر چى بە ؟ .
 ئايا لەبەر پىرۆزى ووشەكانيانە ؟ . ئە . ئايا لەبەر پىرۆزى خاوەنەكانيانە ؟
 ئە . بەلكو لەبەر سۆزو ھەست و ئىساساتىكە كە لە گوزارەكانياندا ھەنو
 چۆنەتە ناو قالبى ئەو ووشانەوہ . ھەست و سۆزە پۇشراوہ كە بە كە
 وای كەردوہ مەردمەكە بىخاتە جۆلەو بەھۆى لەبەر كەردنەكەيانەوہ دەقەكە
 بېسارپىزىن ، غەيرە موسولمانىك كە (قرآن) لەبەر ئەكە بەلكە بەكى
 گەورە بە بۆ ئەم مەبەستە .

كەوابق ئەگەر چاك لەم بابەتە وورد بىيىنەوہ ھىچ جىايىك نەبىق
 لەئىوانى ھۆنراوو پەخشازدا - ديارە پەخشانى ئەدەبىسى - چۈنكە

لە ھەردۆ لایانا سۆزو ئىنفعالاتە كەيە كە كەردىيە كارى خەلكە كە باەشيان
 بۆ بگر نەو وە بگەو نە جۆلە . ئەگەر دەقە كە پارىزراو ھىلرايەو وە بۆ
 پاشەرۆژ ئەو بەرزىانە كە بۆ ھۆنراو دانراون چەشنى بەرزى رۆى كەردە
 پەخشانىش بەلكو بەھىچ جۆر پەخشان لە ھۆنراو كەمتر نە بو .

جامايەو وە سەر ئەو وە كە پاراستنى ئەمانە چۆن وە بە چى ئەپى ؟ .
 ديارە ئەو سەردەمانە كە خويىندەواري لە ئارادا نە بوو وە ھۆنراو لەبەر
 ئەو وە كە جۆش و خورۆشە كەى تىدا بوو وە رستەكانىشى كورت بۆن
 كەردوويانەتە كارى كە بە ئاسانى لەبەر بگرين ، ئەوانەيان لەبەر كەردو و بەو
 لەبەر كەردنە ھىلراو نەتەو وە . پەخشانەكانىش ؛ ئەو پەخشانانە كە رستەكانيان
 كورت وەيا ھەندى جاريش دريژ بۆن لەبەر ئەو جۆش و خورۆشە
 مەعنەرى بە كە تيايانا ھەبوو وە لەبەر كورتى رستەكانىشيان ئەوانىش لەبەر
 كراون و ماونەتەو وە . وە كۆ ووترا پەخشانە ئايىنى يەكان كە بۆن بە دەستورى
 پەيزەوى كەرەكانيان چاكتەر بەلگەن بۆ ئەم مەبەستە كەقسەى ئيو وە
 ئەكەين . ئەمجا ئەو سەردەمە كە خويىندەواري و نوسين ھاتە كايەو وە
 ھەر پارچە پەخشانىكى ئەدەبى كە بەھۆى نوسين و تۆمار كەردنى بە
 نوسين پارىزرا لە تياچۆن ئەو وە ئەو وىش بو بەو ھۆنراو وە كە پارىزراو وە لە
 تياچۆن بەھۆى لەبەر كەردىيەو وە ، واتە ھەردۆ لايان ھىلراو وە ، ھۆنراو
 بەھۆى لەبەر كەردن و پەخشان بەھۆى نوسينەو وە يەو وە ، وە ھەردۆ كيشان
 چەشنى جۆش و خورۆشيان تىدا ھەبو ، ئىتر ئەو پايە بەرزانە كە بۆ
 ھۆنراو دانراون وا تى ئەگەم لەسەر ئەم قسانە ئەو پايانە ھەر كەوايەك

ئابىن و بە بالاي ھۆنراودا بزاين ! - وەككو تاييسته بزاون - بەلكو
 پەخشائيش چەشنى پايە وەر ئەگرى و ئەويش ئەكەويته ناو ئەو گەردۆنە
 بەرزەووە كە بۆ ھۆنراو دانراوہ . بە تايبەتى كە سەردەمى چاپ ھاتە
 پيشەووە بلاو بوووە ئەم چاپە جيگاي سنگى گويى گرتەووە ؛ واتە
 چۆن لە سەردەمى خۆيا ھۆنراو لە سينەي گويى گرانان ئە پاريزرا ئيسته لە
 سينەي چاپدا ئە پاريزرى ، چەشنى پاراستن و ھۆ بۆ پەخشائيش دروست
 بۆ ؛ ئەويش بەھۆي ئەو چاپەووە پاريزراو ھيلرايەووە . جائەو پارچە
 پەخشائە رستەكانى كورت بن وەككو رستەي ھۆنراو وەيا دريژبن زياد
 لە دريژى ئەوان خۆ پاريزرانو ھيلرانەووە ! . ئەو جۆش و خورۆشە كە
 لە ھۆنراو كەدا ھەبۆ چەشنى جۆش و خورۆش لە پەخشائە كەشا ھەيەو
 ھەبۆ . سەردەمى پيشوو پەخشائەكان لەبەر ئەووە كە قسەليووە كردنيان لە
 ئارادا نەبۆ نەئەمانەووە ئيسته كە شتيكى واھاتە پيشەووە بيمننەووە
 وە جۆش و خورۆشە كە شيان كەمتر نەبۆ لە ھى ھۆنراو ئيتىر بۆچ
 ئەبى پايەي ئەم لە پايەي ھۆنراو نزم تر بى ؟ . . .

بەويئە چ رەراي ھەقە دەستورە ئايىنى يەكان - كە پەخشائىن -
 پايەيان لە دەقە ھۆنراو كە كەمتر بى ؟ ! . ئەگەر سۆزو جۆش و
 خورۆشە ، لە ھەردۆ لايانا ھەيە ، ئەگەر بەرزى مەعناو ئىساساتە لە
 ھەردۆ لايانا ھەيە ، ئەگەر ھونەرى داژشتنە لە ھەردۆ لايانا ھەيە .
 بۆچ ئەبى پايەي قسەكانى ئەفلاتونو ئەرەستو لە ھۆنراو كە ئىھو
 سەردەمە كەمتر بى ؟ . بۆچ ئەبى پايەي قسەكانى كونفۇشيوس و بوزا

لە ھۆنراوەکانی چاخى خۆیان کەمتر بێ ؟! بۆچ ئەبێ پایەى دەقە
 راستەقینە کەمى تەورات و ئىنجیل لە ھۆنراوەکانى زەمانى خۆیان
 کەمتر بێ ؟! بۆچ ئەبێ پایەى دەقى (قرآن) - بەو ناوەوە کە پەخشانە -
 لە پایەى ھۆنراوەکانى سەردەم و پێش سەر دەمى ئىسلام نزم تر بێ
 ؟! بۆچ ئەبێ پایەى پارچە پەخشانە ئەدەبى یەکانى کوردی لە پایەى
 ھۆنراوەکان کەمتر بێ ؟! لە گەل ئەودا کە سۆزو جۆش و خورۆش و
 بەرزى مەعنا لە ھەردۆ لایانا ھەبە ، ئىساسات و ھەژانى گوێگر
 لە ھەردۆ لایانا ھەبە ، ھونەر و داژشتنى ئەدەبى لە ھەردۆ لایانا ھەبە !
 کەوابو من لەسەر ئەو باوەردەم ئەو شتانەو ئەو بەرزى و
 فەلسەفانە کە تائىستە نىسبەت دراوونەتە لای ھۆنراو ئەبێ بەبێ جىاوازى
 نىسبەت بەدرێنە لای پەخشان و ھۆنراو ، ئەو خورپەبە کە ووتراوە
 ھەر بۆ ھۆنراوە ئەبێ بۆ پەخشانىش بێ ، ئەو کەسبەتەبە کە تائىستە
 ووتراوە بۆ ھۆنەر ھەبووە ھەبە ئەبێ بۆ خاوەن پەخشانىش بێ .
 جىاى لە ئىوانى ھۆنراو پەخشاندانى بە . دۆرنى بە ئەو کۆشکە
 بەرزە کە تائىستە ھۆنراوى تىا دانىشتوو تۆزى نزم بىیتەووە چونکە
 پەخشانىش بو بە کەسو کەسبەتەك وەکو ئەو ، ئەو قسانە کە
 بەرامبەر بە ھۆنراو کراون ئەبێ کەرت بکرىن ؛ کەرتىكى بەدرى
 بە ھۆنراو کەرتىكى بەدرى بە پەخشان چونکە ئەو ھۆیانە کە بۆ
 ھۆنراوون ھەر ئەو ھۆیانە لە پەخشانىشا ھاتنە دى وەبەلکۆ کەمتر
 نەبۆن لە ھى ھۆنراو !

راستە هۆنراو خورپەو بەشە بەلام کە ووردی ئەگەینەووە
 پەخشانیشت چەشنی شتە . دواى ئەووە کە لق و پۆپى ئەدەب بلاو بوووەو
 زۆرتر لە زاناگان کەوتنە سەرلى کۆلینەووەی ، ئەو ديان بۆ رۆن بوووەو
 کە پەخشانیشت دۆ جۆرى هەیه ، پەخشانی ئەدەبى ، پەخشانی زانیاری .
 هەر ئەو زانایانە ووتیان ئەگەر ئەم پەخشانی ئەدەبى بە سۆزە کەى
 گەیشتە پلەبەك کە شان بەدا لە شانی هۆنراو ئەووە لە رینگای خۆى
 لای داووە . ئیستە من لەسەر ئەم باوژە نیم چونکە ئەم قسەبە لە سەر
 ئەو بەشوین کەوتنە بوووە کە تا ئیستە پلەبە هەرە بەرز بە هۆنراو
 دراووە ، ئەگەر ئەو پلەبە ئیمە لە هۆنراوى بـئـینـنـەووە ئیتر جیایبەك لە
 نێوانى هۆنراو و ئەم جۆرە پەخشانەدا نامینى ! .

مایەووە سەر حسابى عەرۆزو پەنجە بۆ هۆنراو ، ئەم عەرۆزو
 پەنجەبە گومانى تێدانى بە کە دواى هۆنراووە کە داها توووە ، ئەمانە
 شتیك نین کە لە وەختى خۆیا لە ناواختى هۆنراووە کە بۆین .

سەردەمى ئەفلاتوون ئەردستۆ کە باسى هۆنراویان کردووە باسى
 خەيالاتی بەرزى هۆنراویان کردووە ، هیچ باسى عەرۆزو پەنجەیان
 نەکردووە ئەم عەرۆزو پەنجەبە ئەو سەردەمە نەبوووە لە ئارادا و هەر
 بۆنىكى نەبوووە . کە ئەو لە ئارادا نەبۆ مەعناى واى شتە جەو هەریە کە
 ئەگەزیتەووە بۆ خورپە کە ، خورپە لە پەخشانیشتا وەنەبى کە مەترىبى لە
 هۆنراو . هەر وەها زانایانى زمانى عەرەبى بە ئاشکرا ئەووە ئەلین کە
 عەرۆز لە بەرو بۆمى هۆنراوى عەرەبى بەو لە سالانى « ۷۰ - ۱۲۰ » ی

كۆچى دا خەلىلى كۆزى ئەھمەدى فەراھىدى دا يېنىناۋە ، پېش ئەو مېژوۋە
ھۆنراۋى غەربى ھەبوۋە ھېچ ئاگاى لە غەرۋزى - ش نەبوۋە . ديارە
بەچاۋ لىقەكانى زمانى ئارى يەۋە غەرۋز نە لە كۆزۈ نە لە تازەدا ھەر
نەبوۋە .

ئەمانە ھەمقە ئەۋە بە ئىمە پېشان ئەدەن كە بەبالا ھەلەلدىنى ھۆنراۋ
ھەر لەبەر خورپەۋ ئەندېشەۋ سۆزە كە يە كە ئەم خورپەۋ ئەندېشەۋ
سۆزە لە جگە لەوېشا ھاتەدى ئىتر جىايىك نامىنىتەۋە بۇ ئىسۋانى
ھۆنراۋ و غەيرى ھۆنراۋ .

لەسەر ئەم قسانەۋ لەبەر رۋناكى ئەم شتەنە تائىستە ھەر
لەباۋەزى فەيلەسۋف و زانايانى ئەدەب و لى كۆلەرەۋەكانا ھەر شتەك و
ھەر بەرزىك دراۋەتە پال ھۆنراۋ و ھۆنەر ئەۋا دراۋەۋ روېشتوۋە ،
لە ئىستە بەدواۋە لام وا يە ئەبى وانەبى ، ئەبى ئەۋ پەخشانە ئەدەبى يانە
كە تانە كە يان ئەندېشەۋ بەرزو پۆۋە كە يان سۆزى دل توپنەرەۋە يە
ئەستېرىدىان لە ئاسمانى ئەدەبدا بەرانبەر بە ھۆنراۋ ۋە كۆدۋ ئەستېرى
« كۆ » و « ترازۋ » بى ، ئەۋ شۆرشە ئەدەبى يە كە بۇ ھۆنراۋ دروست
كراۋە چەشنى شۆرش و فەلسەفە دۆرنى يە بۇ پەخشانىش ھەبى . ئەبى
ھۆنراۋىش لەۋباروۋە « شىرمايى - عاج » يەى خىۋى تۆزى
يىتە خوارەۋەۋ بەلای ئەۋەدا بزاۋا كە بارۋىكەكى تر بەرانبەر بەۋ ھەبە ،
ئەۋىش پەخشانى ئەدەبى ۋە ھونەرى يە .

× × ×

ئەم باسە ئەودمان بۇ دېنئىتە پېشەوۋە كە قسە يەك لە « شەر ،
فۆلكلور ، پەندى پېشىنازو قسەى ئەستەق » ەوۋە بىكەن ، ئەمەش بۇ
ئەوۋە كە ئەنجامى بابەتە كەمان بە تەواوى بۇ رۆنتر بېئىتەوۋە .

دىارە ھۆنراو بە ھەلبەستىشەوۋە جىيايە كەى لە گەل « فۆلكلور -
ھۆنراوى گەلى » دا - واتە جىياىى ناساندنى روالەتى نەوۋەك تەعرىفى
عىلمى بۇ شەر - ئەوۋە يە كە ھۆنراو خاودنە كەى دياربېت و ئەندېشە كەشى
بەرزبېت ، فۆلكلور ئەویش بەناو ھەر شەرە ئەوۋە يە كە خاوەنىكى
تايبەتى نەبېت و نىسبەت بىدرېتە لاي ئەو گەلە كە خاوەنى زمانى شەرە
فۆلكلورىيە كە يە . فۆلكلورىش لەم روۋەوۋە كە ناوى ھۆنراوى
وەرگرتوۋەو بىئى ئەلېن ھۆنراو ئەویش بەر تەعرىفى شەر كەوت ،
ئېتر ئەو ھەستە تەواۋە كە لە شەرى راستە قىنەدا ھە يە لەمىشا ھەبى
يانەبى خۇ لەئەسلى ناۋە كەدا لە گەل ئەوۋا بۆن بە يەك چونكە ئەمىش
وەكۆ ھۆنراۋە كە خاۋەنى كېش و سەرۋايەك بۆ .

پەندى پېشىنان لە روالەتا ئەو كېش و سەرۋايەى تېدانى يە ، واتە
ئەو مەرجى بۆنى كېش و سەرۋايە بۇ ھۆنراو ھە يە بۇ ئەو نى يە ،
جانە گەر بە رى كەوت تېشىابى ئەمە شتېكى ترەو لەژېر ناوى پەندى
پېشىنانى دەرناكاو بىخاتە ژېر خېۋەتى شەرەوۋە . پەندى پېش-
پېنان بەخشاشەو ھۆنراۋ نى يە ، زۆر كورت وە يا درېژبى ھەر بەخشاشەو بە
پەخشاش ناۋ ئەبىرى ، چەند ووتە يە كى بەرزەو حىكەتېكى تېدايەو ئەو
حىكەتە ئەگونجى لە گەل گەل شتى وەكۆ بۇ دانراۋە كەى ئەودا .

ئەم پەندی پیشینانە خاوە ئێکی تایبەتی نی یە بە لکۆ نەسبە تە بناغەییە کە ی
هەر بۆ ھەمۆ گە لە کە یە . سە مەرە ی ئەم وە کۆ سە مەرە ی فۆ لکلۆرە کە یە
لە باری شەرە وە .

قەسە نەستەق ئەمیش رستە پەخشائیکی پز مەعناو پز فەلسەفە یە
بە لام خاوە نی ئەم دیارە و نەسبە ت ئەدری تە لای کە س ئێکی تایبە تی .
جیا ییە کە ی لە گە ل پەندی پیشینانە ئەو یە کە پەندە کە خاوە نی دیارنی یە و
ھی ئەم دیارە . سە مەرە ی ئەمیش وە کۆ شەرە کە وایە کە چۆن
خاوە نە کە ی دیارە ئەمیش دیارە . ئەمجا بێنە وە سەر باسە کە .

ھۆنراو و فۆ لکلۆر لە بەر ئەو کە پیا ن ئە لێن شعر ئە بێ لە سەر
ئە و قسانە کە تا ئیستا کراون گە لێ پایە یان بەرز تر بێ لە پەندی پیشینان و
قەسە نەستەق چونکە ئەمان شەرنین ! . لە کاتێکا کە سە یریش ئە کە ی ن
ئە و مەعانیە بەرزانە کە لەم دوو دا ھەن زۆر جار گە لێ بەرز ترن لە و
مەعانیانە کە لە شعر دا ھەن . . بە لێ راستە ! . مەعانیە بەرزە کانی ھۆنراو
سۆزو ئەندێشە و ھەژانە کە یە ، ھی پەندی پیشینان و قەسە نەستەق
حیکەت و ئامۆزگاری و فەلسەفە کە یە ، بە لام ئای ئەم حیکەت و فەلسەفە یە ش
ھەژانی تێدا نی یە ؟! . ئایا ئەمانیش تاس و سە رسامیە ک نادەن بە
گو ئی گرو خوینەر ؟! . .

ئە گەر مە بەست بە جۆلە جۆلە ی غەرامی بێ کە واتە ھەر
شەریک غەرامی نە بو ئە بێ شعر نە بێ لە گە ل ئەو دا وانی یە . کە و ابو
مە بەست بە جۆلە جۆلە ی غەرامی نە بو بە لکۆ مە بەست بە و ، مەعانیە ک

بەرزە کە بەهۆی ئەوانەوه دەمارەکان ئەجۆلێن ، لەپەندی پێشینان و
 قسەى نەستەقیشا ئەو مەعانیە بەرزانە هەن ، ئەودەندە هەیه مەعانیە
 بەرزەکانی ئەمان فەلسەفەو حیکمەتە هەى شعر شتیکی ترە .. دیسان
 وەنەبێ هونەری داژشتنیش لەمانا نەبێ ؛ واتە پەندی پێشینان و
 قسەى نەستەق ، لەمانیشا هەیه ئەگەر نەبوايە کاری گەرتی مەعانیە
 بەرزەکانیان جیگای خۆیانیان نەگەرت . جالەبەر ئەمە پەندی پێشینان و
 قسەى نەستەق - کە پەخشان - پایەیان وەنەبێ کەمتر بێ لەودی کە
 پێی ئەلێن هۆنراو ، بەتایبەتی لەم رۆژەى ئێستەدا کە فێرگەى
 هۆنراوی ئازاد ئەلێ عەرۆزو سەروا بەکار ناهێنم لە هۆنراودا و من
 هەر مەعانیم ئەو بێ ! . ئەگەر مەعانی ئەو بێ ئەو مەعانیانە لە قسەى
 نەستەق و پەندی پێشینانیشا هەن . کەوابو پایەى بەناو هۆنراوەکەى
 ئەو قوتابخانەیه زیاتر نەبو لە پایەى ئەو پەخشانە کە پەندی پێشینان
 وە قسەى نەستەقە ! .

ئەبێ ئێمە ئەوه بزاین کە ئەندێشە لە قالبی ووشەدا
 دائەژێورێ ، ئەم ئەندێشەیه هیچ تاییبەتیەکی نییه بەیەك شتەوه ،
 واتە بەودوه کە ئەبێ هەر لە قالبی شعردا بێ ، خاوەنی پەندو قسەى
 نەستەقە کەش ئەندێشەیهکی خستۆتەکارو لە قالبی چەند ووشەیه کەدا
 دەری بزێون ، تەنانەت قوڵی بیرو تیارامان لەودا زیاتر کەوتۆتە کار ؛
 هونەر لە ووشەکانا هەیه ، ریخت هەیه ، بەرزی مەعنا هەیه ، وەکو
 خاوەنی فێرگەى شعرى ئازاد لۆتە لایە لە عەرۆزو سەروا بـ

ھۆنراۋەكەي ، ئەم پەندو قسەي نەستەقەش خۆي نەبەستۆتەۋە بەۋ
عەرۋوز سەرۋايەۋە ، خۆ ئەگەر تېشىدا ھەبىي ۋەنەبىي لەرىگەي خۆي
لاي دابىي ! ..

بەۋىنە ئەم شەرە ئازادە كە ئەللى :

« خۆت ۋە جوانىت ئەي سروش

ئەي دايكى جوانى ...

ئەي سروش ، ئەي كانگەي دلدارى »

بىۋچ ئەبىي ئەستېرەي لە ئاسمانى بەرزى دا بىي ۋ ئەم بەندانە كە
ئەللىن :

« تامنال بو لىم بار بو ، كە گورە بو لىم ھار بو ! »

ۋەيا :

« سوار تانەگەي ئايى بەسوار ! . »

ۋەئەم قسەي نەستەقەش كە ئەللى :

« قسەبىگىژە ، بىبىژە ، بىۋىژە ! . »

ۋەيا ۋوتو ۋىرەبەك لە بەينى باۋك ۋ كۆزەكەيا كە باۋكە كە ئەللى :

« رۆلە ! . من ئەزانم تۆ كۆزى منى بەلام تۆ نازانى كە

من باۋكى تۆم ! . »

لە ناخى زەۋى دا بن ! ?

ئەگەر خاوەنی قوتابخانە که ئەلێ من هەر خەیاڵاتم گرتوووە بە
 دەستەووە خاوەنی پەندو قسە نەستەقە کەش هەر وا ئەلێ ! . ئەگەر
 داژشتنی رستە بێ ئەوانیش ئەوەیان زیاتر تیا یە ؟ . ئەگەر خەیاڵاتی
 بەرزى کوتوپز هاتو بێ کام لەو خەیاڵانە بەرزترن ؟ . کامیان زیاتر
 هەست رائە کێشن ؟ . کامیان فەلسەفەیان زۆرتره ؟ . پوچ ئەبێ ئەوشت
 بێ و ئەمان هیچ ؟ . . .

بەلێ راستە ! . لە هۆنراوە کەدا سۆز هەبە بەلام ئەوانیشا
 فەلسەفە هەبە کەدار هەستونی هەردوایان ئەندێشە یە . لە هۆنراوە کەدا
 ئەندێشە لە سۆچیکی ئاسمان دایە ئەوانیشا مەعنا لە گۆشە یە کی تردایە ! .



بنکەى زین

- ملخص المقال -

الشعر والنثر

المصو العامل : علاء الدين سجاري

اطلق الشعر في اللغة العربية على كلام يحتوي على الوزن والتقفية ، فيعبر به عن الاحاسيس والعواطف ، فاما الكلام الموزون المقفى مع انه يقال له الشعر اصطلاحا ايضا ولكن في الواقع انه ليس بشعر بالمفهوم الصحيح بل هو شئ آخر يقال له النظم . كما ان النثر في اللغة العربية ايضا يطلق في الاصطلاح على كلام مخالف للشعر والنظم .

فاما في اللغة الكردية تطلق كلمة « هوزراو » على الشعر المتعارف و « هه ليه ست » على النظم - حسب تعبيرى - و « به خشان » على النثر .

فمنذ اقدم العصور كان الشعر مدار البحث للمفاضلة بين فرد وفرد وجيل وجيل وامة وامة بحيث نرى ان باحثي الأساطير والفلسفة والبلاغة مركزين آرائهم عليه ومستدلين به لتلك المنفعة بدرجة انه المحاور الاساسي للمقارنة .

والسر في هذا الاهتمام كما يبدو هو ان الشاعر تبلغ عنده مائة الكشف عن العالم الخارجي اقصى حدودها ، بحيث ان كل ما حوله في

الوجود ارواح واشباح وعالم من الرؤيا والأحلام ، عالم تتحول فيه الاشياء من صورة الى صورة تحولا غير منقطع ، بل كأنما يصيب الشاعر ما يصيب المتصوفة من وحدة الوجود ، او كأنما تهبط عليه أنوار من السماء يرى خلالها ومن زواياها الروح الكامنة في الكون منبثة في كل مظهر من مظاهره وفي كل شيء من اشياءه ! . . .

وابعد من ذلك بالنسبة الى تعريف الشعر وابرار سلطانه النقاش الدائر حوله بين النقاد والمفكرين بدرجة ان قسماً منهم حينها يبحث عن الجمال او الصورة والمضمون يقول انها تبدو في ظاهرة اللفظ ، والتسميم الاخر يقول ان الجمال ومافيه من المضمون مكن في المعنى ، واللفظ قشر من القشور التي غطت اللب وهو المعنى ! .

فكل هذه المناقشات يدور محورها على الشعر حتى انه يظن ان النشر ليست له اية صلة بمدار البحث ! . وهكذا رأي الفلاسفة ايضاً بالنسبة الى النقاش الذي نشأ بين باحثي الشعر والنثر . وحتى غالى بعض الباحثين حيث يقول ان الشعر تعبير عن الحياة ! . في حين انه تعبير عن اللحظات الأقوى والأملأ بالطاقة الشعورية في الحياة . . .

علمنا مما تقدم ان تلك الآراء والمذاهب رجحت كفة الشعر على كفة النثر في الأدب بحجة ان في الشعر احساس خفية وعواطف لطيفة واخيلة رقيقة يبدو كلها للشاعر فيخزنها في القوالب الشعرية ، لهذا وصلوا الشعر الى اعلى القمم وهيئوا له ابراجا عاجية واقمارا مصطنعة بحيث لا يصل اليها النثر مهما يسمو ومهما يعلو ! . هكذا الآراء بالنسبة الى الشعر والى النثر من اقدم العصور الى عصرنا هذا . . .

فأما قولي حول هذا الموضوع هو الذي اقول : باننى اوافق رأى الجمهور في ان للشعر احساس وعواطف واخيلة تبدو للشاعر فيظهرها في كلام موزون مقفى ولكن لايتعارض هذا المنطق مع ذلك الكلام الذى يقال : اذا بدت تلك الاحاسيس والعواطف والاخيلة للنائر فظهرها هو في كلام غير موزون وغير مقفى ، يكون هو ايضا مبدعاً بكل معنى الكلمة ! .

غير ان رواد البحث محتجون بان تلك العواطف الجذابة والمفاهيم الرضابة ظهرت في طي عبارات موجزة بحيث يسهل على سامعها لايجازها حفظها وخزنها في صدره واملائها بواسطة قوة الذاكرة ، ولكن بالنسبة الى النثر بما ان له بسطاً في العبارات وضجلاً للأشارات يصعب على السامع حفظ نصه وابقائه في الذاكرة . انا اوافق الى هذا الحد ومقنع بأرائهم ولكن اذا كانت العبارة موجزة الى حد ما والمعاني سامية والعواطف الكامنة فيها حساسة اظهر كلها في عبارة ثرية في رأي انه لا تقل منزلة هذا النثر عن منزلة ذلك الشعر في جل ادواره ، وخاصة اذا سجل النثر وردد على الألسن بنصه واصله واحتوى على كل ما هو موجود في الشعر عدا الوزن والتقنية لماذا نحرمه من دخوله لتلك الابراج التي عرش فيها الشعر ؟ ..!

فمثلا ان منزلة الشعر لم تكون ابرز واعلى من منزلة النصوص الدينية او الفلسفية التي صيغت في اقوال الثرية طوال ادوارها الزمنية ؟! . في حين ان العاطفة والاحاسيس والخيال موجودة فيها ، كما ان الصياغة اللفظية موجودة ايضاً فيها !! ..

فهنا نوجه السؤال الى الباحث فنقول له لماذا تكون منزلة اقوال افلاطون وارسطو وكونفوشيوس اقل من منزلة الاشعار الموجودة في تلك العصور ؟! . لماذا تكون منزلة الاشعار المنشودة في عصري التوراة والانجيل

ارقي منها؟! لماذا تكون منزلة اشعار العصور الجاهلية والخرمية والاسلامية
ارقي من منزلة القرآن من حيث هو نثر؟! بأي مقياس نحكم على سمو الأشعار
الكرديّة بالنسبة الى ضروب الأمثال والحكم الموجوده في تلك اللغة؟
في حين ان هيجان العاطفة وسمو المعاني وحساسية الخيال وصياغة العبارة
واضحة في كل منها - اي الشعر وكل ذلك المنشور -!! وبالأخص اذا سجل
النثر الموجز او اثبت في الدهن بنصه او طبع او عولج من الضياع باية وسيلة
كانت بحيث بقي النص كما يبقى الشعر بواسطة الذاكرة، لاشك انه يكون صنوا
للشعر او نداله بحيث انه كلما يعلو الشعر يعلو ذلك النثر معه ايضا، فيزاحمه من
كل الوجوه، ولا يعطي المجال لباحثي الشعر لكي يوصلونه فذا الى اعلى القمم
في المنزلة!!..

فاذا قارنا ضرب المثل الكردي « يه ندى ييشينان » واحدى حكم الأمثال
« قسهى نهستهق » مع الشعر الفلكلورى الذي قائله غير معلوم، او تقارنها
مع شعر احد الشعراء المعلومين فرأينا فيها المميزات التي اعطيت خصيصا للشعر
فهى موجودة فيها ايضا لايبقى لنا مجال لكي نحكم ببلوغ ذلك الشعر الى
اعلى القمم ونترك النثرين بحجة انها نثر وهو شعر، بل يتحتم علينا ان نعترف
بانها - اي الشعر والنثر - ذواتي افنان متقابلان، لا الشعر ارقى من حيث هو
شعر ولا النثر ادنى من حيث هو نثر!!..

فعلى ضوء تلكم الايضاحات انا ارى انه لا فرق بين الشعر والنثر من
الآن فصاعدا من حيث الخيال والموهبة والايحاء والالهام . فاذا كان مصدر
الشعر الايحاء في فترة معينة فالنثر الموجز مصدره ايضا نفس الايحاء في تلك
الفترة المعينة، فاذا كان منبع الشعر الموهبة والالهام فمنبع النثر ايضا عين الموهبة

والإلهام ، لافرق بينهما من حيث الجوهر والأساس . فالناثر كالشاعر في
احاسيسه وعواطفه ، في خلقه وابداعه فكلامها مبدع وملهم ومسير ايجاء ،
يعلوان معا ويهبطان معا ، علوها وهبوطها مرتبط برقة الخيال والجمال الفني
والصياغة والاصالة والتصوير والتجربة الشعرية والنثرية ، فأبي واحسد منها
ضم تلك الأوصاف الى نتاجه فهو سباق القدم سواء كان انتاجه شعرا ام نثرا ،
فهما سيان ..!



بنكهى زين

پاشگرو پیشگری : (ٲ - یان - وه) له زمانى كوردى دا

ئەندامى يارىدەو : د . نەسرین فەخرى

زمانى كوردى يەككىگە لەو زمانە زىندوو سەربەخۆيانەى كە
تايبەتتى ئەو تۆى ئىدايە سەربەخۆى ئەم زمانە بە وردى دەردەخات و بە
ئاسانى لەزمانە دۆرو نىزىكەكان لىيەو جوداى دەكاتەو ، يەككىگ لەو
تايبەتيانە « پاشگرو پيشگرە » لەم زمانەدا .

ئەم پيشگرو پاشگرانە لە ژمارەدا زۆرئو دەكرين بە دۆ
بەشەو :- بەشىكى دەچيئە سەر ناو ، بەشەكى تری دەچيئە سەر
فرمان (فعل) . هەر چەندە هەندىك لەم پيشگرو پاشگرانە دەچنە
سەر فرمانو سەر ناو لە هەمان كاتدا ، بەلام رىو شوپنى تايبەتى
هەيە بۆ جودا كردنەوئى ئەم دۆ بەشە لەو شوپنانەداو لە بەشى تر ،
بەرانبەر بەمەش هەيە لە هەمان كاتدا پيشگرە واتا پيش بناغەى
وشەى دەكويت ، وه لە لايەكى ترەو پاشگرە ، واتا پاش بناغەى

وشه دهکویتو دهلکیت پییهوه ، وهك :- (فه - یان - وه) (۱) که
لهم وتاره‌دا ده‌یخه‌ینه پیش چاو .

وه له‌بهر شه‌وی شه‌م (فه - وه) یه پیشگرو پاشگریسی (۲)
فرمانی‌یه ، واتا له‌گه‌ل چاوگو فرمان‌دا به‌کار دیت ، پیوسته
بزاین که له‌زمانی کوردی‌دا دؤ پاشگری فرمانی هه‌یه یه‌کلیک لهم دؤ
پاشگره (فه - وه) یه ، شه‌وی تریان پاشگری (ئاندن - Andin) (۳) ه

شه‌م (فه - یان - وه) یه ده‌وریسی گه‌وره‌و گرنگی هه‌یه وهك
زوربه‌ی پیشگره‌کانی تری شه‌م زمانه ، هه‌و وهك لهم باسه‌دا دهر

(۱) (فه) و (وه) یه‌کن ، به‌لام له‌بهر شه‌وی هه‌ندیک جار (و) و
هه‌ندیک جار (ف) - که دؤ ده‌نگی نزیکن له‌به‌کوه - له‌شوین یه‌کتری لهم
زمانه‌دا به‌گویره‌ی شیوه‌کان به‌کار ده‌مینترین ، هه‌ردؤ شیوه‌مان خسته پیش چاو
بؤ شه‌وی خو‌په‌ر به‌دؤ شتی جیاوازی داده‌نیت .

(۲) که ده‌لین پاشگریسی فرمانی‌یه شه‌مه شه‌وه ناگه‌یینیت که هه‌به‌ستان
شه‌ویه پیوه‌ندی به‌ناوه‌وه نریه به‌لکو ماوه‌ی شه‌ومان هیشته‌وته‌وه بؤ دووا
رؤژ شه‌گه‌ر هاتو دهرکه‌وت له‌گه‌ل ناویش‌دا به‌کار دیت وهك پاشگر نه‌ک
ئاسراز چونکه نه‌مان گوتوه نه‌نیا له‌گه‌ل فرمان‌دا به‌کار دیت ، چونکه جار
هه‌یه ده‌چینه سه‌ر فرمان ده‌یینه‌وه وهك نمونه‌کانی باسه‌که ، جاریش هه‌یه که
ده‌چینه سه‌ر فرمان له‌فرمان ده‌یکانه دهره‌وه وهك (کردن) (کرده‌وه) به
واتای کار یان ره‌وشت ، بؤ شه‌وه : کرده‌وی ناشیرین زین به‌خاوه‌نی ده‌گه‌یینیت
یان که ده‌لین : کرده‌ی من و برده‌ی شه‌وه ، ناوچه‌ی کۆبه‌ده‌لینت : کرده‌وی
من و برده‌وی شه‌یتانه . لیره‌دا ناوو ناوی کراوه . .

(۳) هه‌وامانه به‌م زوانه بتوانین باسی پاشگری (ئاندن - Andin)
بلا‌و بکه‌ینه‌وه .

دهكويٲ ، بهلام جئى داخه كه نهك ته نيا ئهم دهوره گرنهگه و
 تايبه تيه كانى روٲ نه كراوه ته وه له لايهن زمانه وان و نوسه رانه وه ، بهلكو
 ته نانهت له هه نديك شوو پين دا له جيگه ساع كرده وه رواله ته كشي
 تيك دراوه ، له كاتيك دا ئه گهر بيتو به وردى نهك ئئى بكو لينه وه
 بهلكو ئه گهر به وردى گوئى رايهل كه ين بو زمانه كه مان كاتى
 گفتوگو كردن پئى ده بينين هه ر به كه له ئيمه ئهم و تايبه تيانه به كار
 ده هينيت له قسه كردن دا ، وه روژ نى به ئهم پاشگرو پيشكره و چه ند
 تايبه تى به كى به سه ر ليو مانه وه نه بيت و پيوستى ناچارى به كار هينانى
 نه بين ، كه چى گشت ئهو باسانه ي له باره ي ئهم پيشگرو پاشگروه وه
 نوسراون هه له و ناته واوتى ئهو تووان تيدا به به جوړيك ئه گهر بيتو
 تيكراش وه ريان بگريو گه لاله يان بكه ين دو باره ئه نجاميكي ته واو
 نادهن به دهسته وه (٤) .

ئاستا له بهر گرنهگى ئهم باسه و ئهو تايبه تيه وردانه ي له
 (٤ - وه) يه دا هه به كه ده بيته هوى پيشكش كردنى ده به ها و اتاو

(٤) نوسه رى ئهم وتاره به هه چ جوړيك نايه و پٲ نه زوړو نه كم له
 تواناو خزمه تى دلوزانه ي نوسه رو زمانه وان كاتى كورد كم بكانه وه ، كه
 سه رچاوه ي نوسينه كانيان دلسوزى خو بان و هه نديك نوسيني زمانى ديكه بووه ،
 له كاتيك دا له ولاته پيشكه وتوو كه كان دا وهك هه مو زانسته كى تر بايه خى ته واو
 دراوه به زمان و هه ر پيوستى بهكو جبهازيك په بومندى به ليكو لينه وه ي زمانه وه
 هه بيت بو زمانه وان و كار به ده ستانى ئهم زانسته به ئاماده و ته رخان كراوه
 شان به شانى ئه وه ي دانشگاو ده ستگا زانسته به كان زانا و زمانه اتى نوئى له سه ر
 تازه ترين شيوه پلاده گه هينيت بو ئهم مه به سه .

وشه‌ی نوځی بهم زمانه وه — ټو شه‌وی به‌ناسانی تئی بگه‌ین وه‌لامی
نهم پرسیارانه‌ی خواره‌وه دده‌ینه‌وه به‌گوځیره‌ی توانا :-

- ۱- پیشگرو پاشگر چین ؟
- ۲- نایا نهم پیشگرو پاشگره (وه) یان (ه وه) یه ؟
- ۳- واتاکانی چی‌یه‌و چه‌نده له‌گه‌ل فرمان‌دا ؟
- ۴- نمونه‌ بو‌ خوی و تاییه‌تیه‌کانی تری له‌م زمانه‌دا ؟
- ۵- نه‌نجایمی باس ؟

۱- پیشگرو پاشگر چین ؟

به‌لاتینی به‌ پیشگر ده‌گوټریت (پریفیکس prefixus) (۵) كه

(۵) پریفیکس ئیتسا وه‌ك زاراده‌به‌کی جیپانسی به‌کار دیت له‌زمان‌دا «
پیناسینه‌ جیپانی و زانستی‌به‌کی ده‌خه‌ته پیش چاو بو‌ شه‌وی بتوانین له‌ پیشگر
بگه‌ین :-

« پریفیکس : Prae Fixus » وشه‌به‌کی لاتینی لیک‌دراوه‌ پینکها‌تووه
له‌ دو‌ به‌ش ، به‌شی به‌کم : Pre برتی که له‌ پنجه‌دا « Prae » برای لاتینی‌به
به‌ وانای پیش و به‌رده‌م ، وه به‌شی دووم : « Fixus فیکس » به‌وانای
چه‌سپاو - نوساو - لکاو « وانا پیکه‌وه به‌وانای « پیشگر » ، ده‌که‌وټنه
پیش وشه‌و کم یان زور رو‌آله‌ت و وانای وشه‌که ده‌گوټریت ، وه‌ك :- خود
جولانه‌وه - هاتوچو ، ف - خود - شوینی چسونه‌ دهره‌وه - رازه‌و ، پری
- خود - به‌رینه‌وه ، نو - خود رو‌یشتن ، چونه‌ دهره‌وه له‌زمانی روسی‌دا . بزوانه :
"Большая Советская Энциклопедия", Москва,
1955, т.34, стр.542. «ئینسپکاو‌بیدای سو‌قیه‌تی گه‌وره» ،
موسکو ، ۱۹۵۵ ، به‌رگی ۳۴ ، ل . ۵۴۲ .

زاراويهكى گراماتيكي به به و به شه ده گو تر يٲت كه له يهك « بزرگه » (٦) يان زياتر
 پٲيك هاتوووه ده كه ويٲته پيش بناغهي وشه و (٧) ده پٲته هوي گوزيني
 رووالتهت و ناوه روٲكي وشه . وه ئهم پيشگرانه وهك هه مو به شه كاني
 تري زمان له پسر دهر نه كه وتون ، به لكو به ره به ره و به گو پره ي
 پٲويستي و له سهر بناغهي زمانه كه خوي و له زمانه كه وه هه لٲقوليون ،
 وه ئهو پٲناسينا نه ي كه له سهر چاوه ي جيا او ازو زمانى جيا او ازوه و
 وه رگيراون بومان دهر ده خهن كه زور به ي ئهم پيشگرانه - پريفيكسانه

(٦) « بزرگه - قطع » ئهو به شه به كه به يهك نه فوس له ده دٲته دهر وه ،
 وهك : - دا ، را ، هه ل ، وه ، وه وشه هه به له يهك بزرگه يان زياتر پٲيك
 دٲت وهك : (دار) يهك بزرگه ، زه مين - دو بزرگه ، سهر - كه و - تن - سٲي
 بزرگه هتد . . . وه بو ئهم زاراويه ماموستا گوران « بزرگه » ي به كار هٲتاوه ،
 كه له ره گي چاوگي (بزين - بزر) + باشگري « گه » به واتاي شوپن
 پٲيك هاتوووه وه ههر پارچه به كي بزر او بزرگه به كه - گوران موسكو ١٩٦٤/٥/٢٦ .
 به گو پره ي ئهم پٲناسينه دهر ده كه ويٲت كه هه مو باشگريك بزرگه به كه يان زياتر
 به لام ته گه ر سهرنجي هه ند پٲكيان به دين ئٲستا له شٲوه ي پٲٲيكي ده نگدار يان
 پٲٲيكي بزو پٲن دا دهر ده كه ون وهك : باشگري (ن) و (ه) و (و) (ي) بسو
 نمونه : - خه ون - خه ون ، چلك - چلك ، زمار دن - زماره ، برسپن - برسه ، سوتان -
 سوتو ، كوشتن - كوشته - كوشتي هتد . . . له وانده به ئهم باشگرانه كورت كراوه ي
 وشه به كه يان بزرگه به كه بن ، بو به پٲويستي يان به لٲكوليته وه به كي وردو قول هه به كه
 لٲره دا نه ماوه هه به و نه پٲويست به باس كردنه ، ته نيا وهك تٲٲيني سهرنجي
 خويته ري بو راده كٲشين .

С.И. Ожегов, Словарь русского языка, (٧)
 Москва, 1961, стр. 576. س. ي. ئووزيگوف ، فهره هنگي
 روسي - روسي ، موسكو ، ١٩٦١ ، ل ٥٧٦ .

لە بنەزەتدا لە وشەى سەربەخۆو هاتقونەتە كایەو، واتا لە كۆندا
واتای سەربەخۆو تاییەتیان هەبوو، بەلام بە ئیپـ ٤٤ بـقونى كات و
بە هۆى زۆر بە كارھینانیا ئەو بەرەبەرە ئەم رووالەتە (شکل - فۆرم)
تازەییەیان وەرگرتوو، وەك :- خستىن ، را - خستىن ، دا - خستىن ،
هەل - خستىن ، لى - خستىن ، پى - خستىن - هتد

« پاشگر » : بە لاتینی بە پاشگر دەگوتریت : سوفیکس
Su-Fixus^(A) ئەمیش وەك پيشگر وایە تەنیا ئەوئەندە هەبە كە ئەم
بە پێچەوانەى پيشگر دەكەوێتە كۆتایی بناغەى وشە و دەلكیت

(A) سوفیکس : Su-Fixus ، دۆبارە زاراوەبەكى لاتینی بە لە دۆبەش
پیکهاتوو سو : Su ، بە واتای پاش ، لە گەل فیکس : Fixus - چەسپاو -
نۆساو - لكاو . واتا : پاشگر ، وە پاشگر یان سوفیکس بەو بەشە دەگوتریت
كە بەشدار دەبێت لە دروست كردنى وپەنەى جیا جیاو دەكەوێتە كۆتایی رەكە
(جذر) یان بناغە (الاساس) یان بناغەى بنچینەى (الاسس البناءة) و وشەى
جیاواز جیاوازی لۆدەبێتەو بۆ ئنقونە :- « Ill » لە فەرەنسى دا ،
aigue-ill-e ، بەواتای - دەرزی ، سۆز ، نیر ، مبل ،
aigu-ill-er - جۆگۆرینی ئەو شتە ،
aigu-ill-age : بە واتای شوپى دامەزراندنى ئەو شتەیان بە واتای
خاوەن ئەو شتە . بـزوانە :-

Ж. Мароза, Словарь лингвистических терминов,
Москва, 1960, стр. 304. ز . مارۆزۆ ، فەرەنكى
زاراوەى زانستى زمان ، مۆسكۆ ، ١٩٦٠ ، ل . ٣٠٤ (لە فەرەنسى بەو كراوە
بە روسى) .

پییهوه . بۆ نمونه :- خهوتن - خهو + ئاندن - خهواندن ،
خهوتنهوه ، خهویینه ... هتد له زمانی کوردی دا .

۲- ئایا ئهم پیشگرو باشگره : (we) بان (ewe - وه) به ؟

زور بهی ئهوانه ی باسیان کردوووه ، وهك باشگر له ویینهی
(ewe - وه) دا هیئاویانه تهوه ، به بی ورد بۆنهوه لئی کاتی به کار -
هیئانی ، به لـکو به تۆسینه وهی بهك له سهه بهك وازیان هیئاوه ، وه
لهو شوینانه دا که له ویینهی (وه) دا ددرکه وتوووه له گه ل ئهو وشانهی
کووتاییان به پیتی دهنگدار دیت (حرف صحیح ساکن) ، وشه کهیان
لهم باشگره جودا کردۆتهوه ، ئه وهی ماوه تهوه (ewe - وه) بووه ،
بۆیه تۆسیویانه باشگری (ewe - وه) .

ههه ئه مه شه بۆته هۆی ئه وهی مامۆستا (شیخ محلی خال)
بلیت :- « ئهم به شه په یوه سستییه - لیره دا مه بهستی باشگره - که
ده که ویته کووتایی فرمانه وه ، هه میسه (و) ده که ویته مابین دۆ ها
(ه - ه) (٩) ، و اتا بهم شکله (ه و ه) وهك :- هاتنه وه ، چۆنه وه ،

(٩) مامۆستا خال پیتی (e - ٤) ی - بزوین - (حرف علة) لیره دا
به پیتی دهنگداری (حرف صحیح) (ه) ی عه ربی تیگه یشتوووه چونکه
ئهم پته له عه ره بی داو له کووتایی وشه دا بهم شیوه به ده نو - پیت .

خواردنه وه « (۱۰)

ماموستا توری عهلی ئەمین دەلێت : « پاشگری (وه) پاش
ئهو وشانه دیت که کۆتایی یان به پیتی دهنگدار ناییت « (۱۱) - واته
ئهو وهی کۆتایی یان به پیتی دهنگدار (حرف ساکن او صحیح) دیت -
به پیتی ئه وهی هۆی ئه وه دهربخات .

له شوپننیکي تر داو له ژیر ناوی پاشگری (وه - we) دا
دەلێت : « ئەم پاشگره له گهڵ ئهو وشانه دا به کار دیت که
کۆتایی یان به پیتی دهنگدار دیت « (۱۲) پیتی ئه وهی هۆی ئه مهش روون
بکاته وه . (۱۳) زمانه وانی کورد دوکتور قهانات کوردوویی (۱۴) هه مان

(۱۰) شیخ محمدي خال ، فهرهنگی خال ، بهرگی به کم ، سلیمانی ،
۱۹۰۹ ، ل : ۳۳ .

(۱۱) توری عهلی ئەمین . گهرتی کهلیننیکي تر له زمانی کوردی :
پێنگرو پاشگر . بهغدا ، ۱۹۵۸ ، ل : ۳۵ .

(۱۲) توری عهلی ئەمین گهرتی کهلیننیکي تر له زمانی کوردی :
پێنگرو پاشگر . بهغدا ، ۱۹۵۸ ، ل : ۳۵ .

(۱۳) له پاشکۆی (حاشیه) هه مان کتێب دا دهلێت که پاشگری
(ewe - وه) له شێوهی بادیشا دا - راست ئه وه به بلێت شێوهی ژۆرۆ -
له وینهی (ه - ve) دا دهرده که ویتو دهچینه پێش فعله کان ، وەك : مثاله کان
فه که زال ، مثاله کان که زانه وه .

بهلام نه دهلێت ئه مه پاشگر و پێنگره ، وه نه بهلگه و نمونهی دیکه
دیننه وه له وهی سه ره وه زیاتر .

(۱۴) K.K. Курдоев, Курдский язык, Москва, 1961
ك. ك. كوردوویی ، زمانی کوردی ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۱ ،
стр. 59. ل : ۵۹ .

شت ده لیت ، بئی ئەوەی هیچ کامیکیان هۆی ئەم کەمە جیساوازی بە
بچۆکە دەرنخەن کە لە رووالەتی ئەم پاشگرەدا دەردەکەوێت .

دوکتۆر : ن. ما کەزى دەلیت : « ئەم پاشگري (۱۰۹) بە
هەندى جار لە وینەى (وه) دا دەردەکەوێت (۱۵) . بئی ئەوەی ئەمیش
هۆو شوینى دەرکەوتنى ئەم پاشگرە لەم دۆ رووالەتەدا پيشان بدات .

زانای ئەمریکى : ل. ئۆ - فۆسوم ، تەنیا ئەوەندە دەلیت : (کە
بەرانبەر بە پاشگري (وه) ی شیوهى خوارو پيشگري (فه) هەبە لە
شیوهى ژۆرۆدا (کرمانجى) و هیچى تر (۱۶) ، واتا ئەم پاشگرە لە
وینەى (وه) دا باس دەکات تەنیا لە شیوهى خوارو دا هەر وهك
(وه) پاشگريش نەبیت لە شیوهى ژۆرۆدا .

دوکتۆر کەرىم . پ . ئەببۆبى و دوکتۆر : ئى . ئا . سميرنۆفا
دۆبارە لە شیوهى (ewe - وه) دا وهك پاشگر باسيان کردوو (۱۷)

D. N. Mackenzie, Kurdish Dialect Studies, I. (۱۵)
London, 1961, P. 121 .

L. O. Fossum, A Practical Kurdish grammar, (۱۶)
Minneapolis, 1919 .

К. Р. Эйюби, И. А. Смирнова, Курдский диалект (۱۷)
мукри, Ленинград, 1968, стр. 103. ب. دوکتۆر کەرىم . پ .
ئەببۆبى و دوکتۆر . ئى . ئا . سميرنۆفا . شیوهى کوردى موكرى ، لينينگراد ،
۱۹۶۸ . ل . ۱۰۳ .

چونکه دۆ پیتی دهنگدار له کوتایی بزرگه‌دا نه‌بیت^(۱۹) دووا به‌دووی یه‌ك نایین و هه‌روه‌ها کاتی به‌ستی دۆ به‌ش پئنگه‌وه له وشه‌یه‌ك‌دا ، ئه‌گه‌ر هاتو دووا پیتی به‌ش یه‌که‌م و یه‌که‌م پیتی به‌شی دووهم دۆ پیتی دهنگدار بتون پیتی په‌یوه‌ندی ده‌که‌ویته نیۆانیان و ده‌یان به‌سه‌نیت پئنگه‌وه ، ئه‌مه‌ش بنکه‌یه‌کی گشتی‌یه له زمازدا .

۲- ئه‌وه‌ی راستی پیتی ئه‌م بیروزیه ده‌رددخات ده‌رکه‌وتنی ئه‌م باشگره‌یه له‌وینه‌ی راسته‌قینه‌ی خۆی‌دا که (we - یه) ، کاتی لکاندنێ به‌ کوتایی ئه‌و وشانه‌وه که کوتاییان به‌ پیتی (بزوین - حرف علة) دیت ، چونکه لیره‌دا هیچ پئویستی‌یه‌ك به‌م پیتی (e - ی) په‌یونده‌نی‌یه بۆ به‌ستی وشه‌و ئه‌م باشگره پئنگه‌وه له به‌ر ئه‌وه‌ی که دۆ پیتی بزوین دووا به‌ دووی یه‌ك نایین به‌هیچ جورێك و له هیچ زماێك‌دا ، ئه‌مه‌ش دووباره بنکه‌یه‌کی گشتی‌یه له زمازدا ...

(۱۹) نه‌یا له کوتایی بزرگه‌دا یان وشه‌ی یه‌ك بزرگه‌نی‌دا دۆ پیتی دهنگدار دووا به‌ دووی یه‌که‌ی دێی وه‌ك : به‌رد ، چیشته ، ماست مریشت ... هتد ... به‌لام له چا و پته‌کاتی تر به‌گورنی ده‌رده‌بزرزین له‌به‌ر قورسی ، وه‌ له وانه‌شه هه‌ر ئه‌م قورسی‌یه بیت بو‌بیته هه‌وی ئه‌وه‌ی له هه‌ندێك شتیه‌دا ئه‌م دۆ پیته یه‌ك خرین و له وینه‌ی پیتیک‌دا ده‌ربزرزین کاتی قسه‌کردن به‌تایه‌تی پیتی (ن) و (ک) ، (ن) و (د) وه‌ك له وشه‌ی : بانگ ، مانگ ، ده‌نگ ، دره‌نگ ، زه‌نگ ، به‌ند ، مه‌ند هتد . به‌تایه‌تی سه‌رنجی شتیه‌ی ناوچه‌ی سلیمانی به‌من ، یان جار هه‌یه دووا پیت لا ده‌بریت وه‌ك : له وشه‌ی (خاوه‌ند - خاوه‌ن) دا ،

۳- ئەم (we-وە) يەى لە شىۋەى خوارۋدا وەك پاشگر بەكار دەھىنرېت ھەر ھەمان (وە-قە) يە كە وەك پېشگر لە شىۋەى زورۋدا (كرمانجى) بەكار دەھىنرېت سەر دەژاى بەكارھىنەنى وەك پاشگرېش (۲۰) لەم شىۋەيەدا ، وە ھەر چەندە ئەم (وە-قە) يە پېشگر و پاشگرە لە زمانى كوردىدا ، بەلام ھىچ جياوازى يەك لە تىوانياندا نى يە كاتى بە كار ھىنەيان وەك پېشگر نە لە رووالەت و نە لە ناو دەروكدا لە گەل بە شى زورى چاوك و فرمانەكازدا سادە يان لىكدر او ، تىنە پەژ يان نىپەژ بن وەك :- كردن - كرنەو - قەكرن ، ھەل كرنەو ، خواردن - خوار دنەو - قەخوارن ، چەون - چۆنەو - قەچۆن ، ھەسانەو - وەھەسان .

۴- وىنەى راستە قىنەى ئەم پاشگرە (۲۱) كاتى بە كار ھىنەنى

(۲۰) كچە كورد دوكتۆر زارى بوسېۋفا لە نەمەى دوكتۆراكىدا (بەر نائ و پېش ناف لە زاراقى سۆرائىدا - بە زمانى رۆسى) ، باسى (ئامراز دەكات لەم شىۋەيەدا ، ئەو ئامرازانەى پېش ناو دەكەون لە رستەدا ، لە كاتىكدا (وە) پېشگر و پاشگر لە گەل وشەو فرماندا بە كار دېت ، ئەمەش تەنيا بۆ ئاگادارى ئەوانەى ئەم دو بەشە بە بەك دەزانن و تىكەتبان دەكەن .

(۲۱) ھەندىك جار ئامراز ھەن وا دىنە بەر چاوك پاشگرى ، لە ئەنجامى كورت كرنەوى رستە بەك تا رووالەتى وشە بەك وەردە گرېت . بۆ يە سەرنجى خوینەر رادە كېشىن بۆ تىكەل نە كرنى ئامراز و پاشگر لەم شوپنەندا ، بۆ نمونە :- دەلېن :- چۆمى ، دامى ، كرمى لە وەلام دانەوەى كەسكدا كە ئاگادارى كارەك بىت و بىوېت بزانىت ئەنجامى چى بە ، چونكە بە كىك ئاگى =

وہك پیشگر له شیوهی ژورودا دهرده کویلت ، چونکه ده که ویته پیس
 بناغهی وشه و بهو دهست ده کویلت به توسینی وشه که بویه هیج
 پیویستی بهک به پیتی په یوهندی نی به ، وه له بهر شهودی خوی کوتایتی
 به پیتی بزوینی (۴ - ۵) هیت له گهل وشه دا به ئاسانی وهك وشه بهك
 دهرده بزیت کاتی قسه کردن ، وهك : - قه گه ژان (۲۲) - گه ژانه وه ، قه توسین -
 توسینه وه ، ههروه ها که ده چیتته سهر شه و شانهی کوتایتی یان به پیتی
 بزوین دیت وهك : پی - پیوه ، تی - پیوه هتد ...

۵ - نه گهر به وردی سهرنجی شه وشه به بسدهین : گه ژان -
 قه گه ژان - گه ژانه وه ، ده بینین ایردا (وه - قه) مان خستوته پاشو
 پیش هه مان وشه که (گه ژان) ه ، بو هه مان مه بهست ، واته له گهل
 پاشگرو پیشگری (وه - قه) دا هه مان واتا ده گه یینیت ، که واتا ه

= له هیج نه بیت له مه ناگات بویه پیویسته رسته که به ته وای بگوترتیت واته
 بو نمونه له جینگهی چومی - چومه خانو که ، دامی : پاره که دا به پراکم ،
 کورمی ، هاوریکه تم کرد به کربکار ، هتد ...

(۲۲) هه ندیک چاوکه هه ن به (وه) دهست پونده کن ، واتا شه (وه) به
 لیره دا بنجی به ، نهك پیشگر وهك : وشانندن ، وشان ، وه رین ، وه زین ... ،
 بو جودا کورنه وه یان ، فرمانه که دهنه به رسته وه بو کاتی ئیستا ، نه گهر ، شمارزی
 کاتی ئیستا (ده - de) که ونه نیوانی (وه) و فرمانه که شه وه پیشگره ، وه نه گهر
 که ونه پیش (وه) دیاره بنجی به ، بو نمونه : - پایزان گهلای درمنخت ده
 ده وه ری - وه رین - بنجی به . نهك قه دکوزیت ناگری بشاقو شه قه دکوزم به
 ناگر شاقو - قه کوشتن - پیشگره . کوزاندنه وه . شهش بنکه به کی گشتی به بو
 دوزینه وهی چاوکه و فرمانی ساده و شه به شهی خراوته سهری .

ھەر ھەمان (وہ) ی پېشگرہ بہی (ہ) خستومانہ تہ پېش (گہزان) و
 بہ یی پېویستی بہم (ہ-ہ) یہ ، لہ بہر ئو ھۆیانہی لہ سەر دوە
 باسماں کردن ، پاشان ھەر ھەمان (وہ-قہ) مان لہ پېش وشہ کہ
 لا بردو خستمانہ کوتایہ وشہ کہ لیرہ دا پېویستی بہ (ہ-ہ) یہ
 لہ بہر ئو ھۆیانہی رۆنمان کردنہوہ ھەرودہا لہ ھەمان وشہی
 (گہزان) دا (وہ-قہ) دەخینہ پېشو پاش وشہ کہ بۆ ئوہی زیاتر
 رۆن بېتہوہ بۆمان بہم جۆرہی خواردوہ گہران - قہ گہزان -
 گہزانہوہ - قہ گہزانہوہ - وہ گہزانہوہ .

واتاو ئایب تیکانی پاشگرو پېشگری (وہ-قہ ؛ WE-VE)
 لہ زمانہ کوردی دا

ھیچ یەکیک لہ وانہی باسی واتای ئہم پېشگرو پاشگردیان
 کردوہ لہم زمانہ دا واتا کانیان بہ تہواوی تہ ھیناودتہوہ ، بۆنمقنہ :-
 مامۆستا توری عہلی ئہمین تہیا یەک واتای ھیناودتہوہ بۆ
 (وہ) وہک پاشگر ، وہک :-

« منالہکان (ئەچن) بۆلادی منالہکان (ئەجنەوہ) بۆلادی
 پرشنگ (ھات) بۆ ئوہی پرشنگ (ھاتہوہ) بۆ ئوہی » (۲۳)

(۲۳) توری عہلی ئہمین - گرتی کہ لېنېکی تر لە زمانی کوردی دا : پېشگرو
 پاشگر - بەغدا ، ۱۹۵۸ ، ل : ۳۵ .

ئەم دۆ فرمانەي سەرەووە سەر وەك واتاي دۆ بارە كردنەووە
دەدەن ، لە هەمان كاتدا واتاي گەزەنەووە بۆ دوو وادەو بۆ هەمان
شويئيش دەدەن .

مامۆستا شيخ محمدي خال سني واتاي هيناووتەووە بۆ پاشگري
(وہ) :-

۱- گەزەنەووە بۆ هەمان شويئيش وەك - هاتنەرە چوونەووە

۲- دەو بارە كردنەووەي هەمان كار ، وەك :- دانيشتەووە ،
هەستانەووە .

۳- كردني كارپك وورده ووردهو لەسەر خـ و وەك :-
خواردنەووە ، چوونەووە بردنەووە (۲۴) »

يەكەم و دوو هەمیان تەواووە ، سێ هەمیان نا ، چونکە هەر سێ
نەتەنەكە پێکەووە دەچنە ژێر بەشی دوو هەم ، وە نەتەنەي دوو هەم و
سێ هەم (چوونەووە بردنەووە) دەچنە ژێر بەشی يەكەمیش ، سەردزاي
ئەووەي کە هەرسێکیان پێکەووە واتاي نوێيان بەيارمەتیی ئەم پاشگري
دروست کردووە ، بەلام رۆدانی کارە کە وورده وورده ناگەزێتەووە بۆ

(۲۴) شيخ محمدي خال ، بەرگی يەكەم . سلیمانی ، ۱۹۵۹ ، ل . ۳۳ .
۳۴ . جگەر خوێن بەرانبەر بەم . دەلێت لە كرمالنجی دا (وہ) لە پيشەووە بۆ
دوبارە كردنەووە بۆ خواردنی شتی رۆنە (قەخاریه) آواو دەستورا زمانی
كوری ، بەغدا ، ۱۹۶۱ ، ل . ۱۸۰ ، ۲۰۲) هەندێك جار وا
رێك دەكەوێت نەك هەمیشە .

پاشگری (وه) بەلکو بۆسروشتی کارەکه خۆی (٢٥) ، ھەرودھا چۆنەوہ ، گوزران لە حالەنیکەوہ بۆ حالەنیکێ تریش پیشان دەدات ، کەواتە ھەر یەکە لەمانە واتایەك یان چەند واتایەکی نوێ دەبەخشن و بەسەر چەند بەشیكدا بلاودەکرێنەوہ ، ھەر وەك لەمەو دووا باسیان دەکەین . دوکتۆر قەنات کوردۆییف ، دۆ واتای ھیناوەتەوہ .

« ١ - گۆژینی (مفہوم) ی وشە ، وەك :- خواردن - خواردنەوہ - ڤەخوارن ، کردن - کردنەوہ - ڤەکرن .

٢ - گەژانەوہ بۆ دوواوہ ، وەك :- گەژانەوہ - ڤەگەریان . (٢٦) دوکتۆرن . مەکەزی سنی واتای ئەم پاشگرە باس دەکات :-

« ١ - گۆژینی (مفہوم) ی وشە وەك : خواردن - خواردنەوہ ، کردن کردنەوہ .

٢ - گەژانەوہ بۆ دوواوہ : گەژان - گەژانەوہ .

٣ - دۆ بارە کردنەوہی کار : وتن - وتنەوہ . (٢٧)

دوکتۆر کەریم پ . ئەیبوبی و دوکتۆر ئیزائید - ئا - سمیرنۆڤا ،

(٢٥) دۆبارە سەرنجی فرمانەکان بەدەن بە وردی . نۆسەر .

(٢٦) ك. ك. کوردۆییف ، سەرچاوەی ناوبراو ، ل . ٥٩ .

D. N. MacKenzie, Kurdish Dialect Studies . I. (٢٧)
London, 1961, P. 121.

لهواتاكانى (وه) وەك پاشگر واتاى گەزانەووە بۆ دوواووە
گەزانەووەى شتو دۆبارە كردنەووەى كارىن هیناوەتەووە (٣٨).

ئەگەر تەماشای نەمۆنەو واتاكانى سەرەووە بکەین بۆمان
دەردەکوێت کە تێکەزا ريك نەکووتۆن لەسەر واتاكانى ئەم (وه) یە
کە بە گشتى وەك پاشگر باسیان کردووە ھەر وەك لە خوارەووە
دەبخەینە پیش چاو :-

واتاكانى پاشگرو پیشگری (وه - We - قە - Ve)

١ - گۆزىنى (مفهوم) ی وشە (مفهوم الكلمة): گۆزىن - گۆزىنەووە
(بۆشتیان پارە). (نەك ورد كردنەووەى پارە)، خواردن - خواردنەووە
قەخوارن (٢٩)، كوشتن - كوشتنەووە - قەكوشتن (سەربزىن - بۆ بەرخ
كوشتنەووە - قەكوشتن، بۆ مرۆف بەكار ناھینسرىت)، مان - مانەووە -
قەمان، بەردان - بەردانەووە (ئاوبەردانەووە)، سوتان - سوتانەووە

(٢٨) دوکتۆر كەزىم ب. ئەببۇنى، دوکتۆر ئىراىىدا . ئا - سەپرنوفا،
شىنۆمى كوردى . مۆكرى، بەرۆسى لىئىبىنگراد، ١٩٦٨، ل : ١٠٣ .

(٢٩) لە شىووەى زۆرۆ پىتى (د) لە چاوەگە دالەكاندا قوت دەدرىت
كانى قەکردن، بەرانبەر بەمە لە شىووەى ناوچەى سەپىمانىدا لەو چاوەگانەى
(ئاندىن) يان چۆتە سەر لە گەل وشەى تر ئەم پىتە قوت دەدرىت لەبەر فورسى
لە سەر زمان، بەلام پىووستە لە نووسىندا بنۆسرىت، بۆ پاراستنى وشەرووالەنى
وشەكان لە گوم بۆن و تێك چوون .

(بۇ برىن) ، رازان (۳۰) ، رازانەو (نەك پال كەوتن) .

بۇ نەقە :-

« من به سەد » ئېسويچەرە و (چىن) و خەتاي ناگۆزەمەو

ئەرخەوانى (گردى سەيوان) (كانى ئاسكانى) خۆم (۳۱) «

يات :-

« بلبىل شەو بەئاواتەو بەدى شەونم دەخواتەو (۳۲) «

۲ - گۆزىنى واتاي وشە (معنى الكلمة) :-

وەك :- كىرەن - كىرەنەو قەكرن ، جۆن - چۆنەو (بۆرەنگ) ،

پەزىن - پەزىنەو (لە ئاوو لە شت - دەربازبۆن) ، بىردن - بىردنەو

(لە يارى دا) ، خويىندىن - خويىندەو (بۆكئىب) ، چىن - چىنەو

(۳۰) رازان - بە واتاي پال كەوتن (درېزبۆن) لە شىۋەى زۆرۇدا ،

بەكاردېت . بەلام لە شىۋەى خوارۇدا (ناوچەى سىنماتى) ، دەگوتىت نەرازى ؟ ،

نارازى - بۇ بەكەك زۆر بىكىشى كانى خۆ گۆزىن ، خۆ - سىز كىرەن ،

رازانەو - دەست بە خۆدا مېنان لە مەمان شىۋەدا . دوكتۇر كەرىم ب . ئىيىۋى و

دوكتۇر ئىرانىدا . ئا . سىرئۇفا ، لە گەل چاۋگە بۇ واتاكاندا باسبان كىرەو

كەوانىيە . شىۋەى كوردى . مۆكرى . بەرۇسى . ئىنچىنگراد لاپەرە : ۱۰۳ - ۱۰۵

(۳۱) زېۋەر - سۆزى نىشتمان ، سانى : ۱۹۲۹ . ل : ۲۳

(۳۲) بىرەمىرد - گۆقارى گەلاۋىز ، بەغدا مارت . سالى : ۱۹۴۳ ،

ز - ۳ ، ل : ۲۶

(بۆگول يان شتى هورد) ، گرتن - گرتنهوه (بۆدهست يان شت) ،
 قهگرتن ، ههلدان - (فرى دان بهردو سهردوه ، بۆ بهرزايى) ،
 ههلدانهوه ، (سهرى شت لاپردن ، ده رچونهوه - بۆ دومهل) ،
 ليك دان (له يهك دان) ، ليكدانهوه (بير كردهوه به وردى له شت) ،
 دادان (بۆ قهلم) دادانهوه ، (بۆ پهرده) ، لى كردن - (دور خستن وه) ،
 لى كردهوه (بۆ ميوه) ، ههلكهزان (به سهر دارو ديواردا سهركهوتن) ،
 ههلكهزانهوه (ياخى بونو په شيان بونهوه) ، بهربون (بهرهللابون)
 بهربونهوه (كهوتنه خوارهوه) ، دهست گرتن (يارمهتى دان) ، دهست
 گرتنهوه (چاك كردهوه - هيناوه بۆ چى خوى) (۳۳) .

بۆ نمونه :-

« دهگرى به ناله واتهوه بهلكو گول دهم بكاتهوه » (۳۴)

۳- گۆزران له حاله تىكهوه بۆ حاله تىكى ديكه ، يان گهزانهوه
 بۆ حاله نى پيشو ، يان دوخى جارن ، يان تازه بونهوه :- وهك :

(۳۳) د. كهريم ئهيبوبى و سميرنوفا - چاوگى ليكداراوو دروست كراويان
 بهتانيا - نهك له گهك چاوگه سادهكان - باس كردوو ، بهلاى ئينهوه پيويست به
 جودا كردهوه يان ناكات ، چونكه وهك دهرده كهوت له نوكاندا رۆالهتى وشه كار
 ناكاته سهر ناوه روكى ، (بروانه سهرچاوهى ناوبراو ، ن . ۱۰۳ - ۱۰۵) .

(۳۴) بهر مپرد . سهرچاوهى ناوبراو .

چون - چونهوه (رهنگ چونهوه) ، ژيان - ژيانهوه ، بوژانهوه (۳۵) ،
گهژان - گهژانهوه ، گهژاندنهوه ، څه گهژاندن . بو نمونه :-

«مژده پي سال گهژايهوه څاگري نه ورژ کرايهوه
به فری زستان توایهوه گژو گياو گول ژيايهوه» (۳۶)

يان :-

« به ليني به خوي دا که زهنگي (تيمور لهنگ) و زورداری

(۳۵) لهواندبه هه نديك (وه) به نيشانهی چاوکه بزاتن له گول نهوه
چاوگانهدا که به بو باشگري (وه) نه به کار دینو نه وانايان هه به وهك
(بوژانهوه) ، ین هم وشانه به وشه یی وانا دابین له به زمت دا ، هه
راست نی به چونکه ساغ بوتهوه که هه مو چاوگيک (له زمانسی فارسپش دا)
کو تايی به پي تون دیت و بهم تونه ده گوتريت (تونی چاوکه) هه رچی
دوواي هم تونه هات خراوته سه چاوکه که بو مه به ستیک - وهك لهم باسه دا
دهرده که ویت - وه به کيک لهم پینچ پيه (أ) - سوتان ، (ی) - بزیسن ،
(و) - چون ، (د) - کردن ، (ت) - رشتن (پیش هم تونه ده که ویت
(له زمانسی فارسی دا ته نیا دو پیت که بزوین نین پیش هم تونی چاوکه ده که وون
هه ویش (د ، ت) ی به وهك : نقشین - نویسن ، خوردن - خواردن) ، چاکترین
به ژنگه ش گوزینه وهی هم فرمانانده بو کانی رابوردو (نزيك به تايه تی)
چونکه راناوی کستی لکو ده چینه بهر بناغه یی فرمانه که بو کانی رابوردو که
بناغه یی چاوگیشه باش لادانی تونی چاوکه (وه ده که کیت پینه وه ویش (وه)
ده که ویت ، بو نمونه : چون - چو - چوم - چومه وه ، بوژانهوه - م - ه - وه) ،
بو کانی نیشا (دهجم - ده بوژینه وه - سه رنجی له وه دوواي باسه که بدن .

(۳۶) پره مپرد ، هه مان سه رچاوه و لاپه زه ی پيشو .

(جهنگيزخان) و ويران كردنى (هولاكۆ) بۇيىنىتەوه « (۳۷)

۴- گەزانەرە بۇ دوواودو بۇ ھەمان شوپىن ، وەك :-

گەزان - گەزانەوہ - قەگەريان ، ھاتن - ھاتنەوہ ، چۆن -
چۆنەوہ ، رۆيشتن - رۆيشتنەوہ . بۇ نەقونە :-

» بەسەر شـۆرى و دلشكاوى و روو دەشى گەزايەوہ بۇ
گوندەكەي « (۳۸) .

۵- دوبارە بۆنەرەي كار جاريك يان زياتر . وەك :-

سەرکەوتن - سەرکەوتنەوہ (بۇ ھەوراز چۆن - يان پيشكەوتن) ،
توسين - توسينەوہ ، خويىندن - خويىندەوہ ، گرتن - گرتنەوہ ،
دانيشتن - دانيشتنەوہ ، نوستن - نوستنەوہ ، ھەلستان - ھەلستانەوہ
(ھەستان - ھەستانەوہ) ، بۇ نەقونە :-

» بەم رەنگە جازىكى تريس ھۆز سەرکەوتەوہ « (۳۹)

(۳۰) شاكر فتاح - زېنى نوئى ل : ۲۲ .

(۳۸) شاكر فتاح - ھەمان سەرچاوە ، ل : ۲۱

(۳۹) شاكر فتاح - ھەمان سەرچاوى پېشقو ، ل : ۲۴ .

۶ — دروست بۆنى دۆ واتا يان زياتر بۆ ھەمان وشە ، (۴۰) بۆنمۆنە :-
بردن - برونەوہ (۴۱) - (گەزاندنەوہى شت) ، بردن - ھوہ -
دەست كەوتن و قانزاج كردن - لە يارى دا ، گۆزىن - گۆزىنەوہ : دۆبارە
كردنەوہ ، گۆزىنەوہ - گۆزىنى شتېك بە شتېكى كە ، گۆزىنەوہ - پارە
ورد كرنەوہ ، چىن - چىنەوہ - دۆبارە چىن ، چىنەوہ - گول كرنەوہ ،
كو كرنەوہى شتى وورد .

۷ — پېكھاتنى دۆ مەبەست بۆ ھەمان وشە كاتى بەكار ھىنانى
وہك پېشگرو پاشگرو لە گەل وشە كەدا ، واتا بە پېچەوانەى خالى پېشور ،

(۴۰) بەگىتى ئەو چاوكو فرمانانەى (وہ) يان دەچىنە سەر وەك پاشگرو
لە شىوہى خوارقودا ، وە وەك پېشگرو لە شىوہى ژورقودا ھەمان واتا دەبەخشن بۆ
نمۆنە :- • كرن - كرنەوہ - قەكرن ، (پېچەوانەى داخستن) ، ھاتن -
قەھاتن ، نوسىن - نوسىنەوہ - قەنقىسەن ، رستىن - رستەوہ - قەرستىن •
ك . كوردوۋىنىف ، سەرچاوەى تاوبراۋ ، ل . ۵۹ .

(۴۱) مەرج نى بە ئەم (وہ) بە وەك پېشگرو يان پاشگرو بچىنە سەر
ھەمۆ وشەبەك ، چونكە ئەمە دەگەزىنەوہ بۆ سروشت و جۆرى وشەكەو پىويستى
پۆى ، بۆ نمۆنە : مردن - مردنەوہ ناپىت ، چونكە ئەم كارە بەك جار رۆدەدات ،
بەم جۆرەش : كوشتن - كوشتنەوہ (دۆبارە كوشتن ناپىت) زيان - زيانەوہ بۆ
دۆبارە زيان ناپىت ، بەلام بۆ مەبەستى تر بەكار دىت وەك بۆزانەوہ واتا لەوانەبە
« وشە رۆت بىت و پاشگرو يان پېشگرو پىوہ نەبىت » علم اللغە -
الدكتور علي عبدالواحد وافي الطبعه الخامسه ، مصر . ۱۹۶۲ . م . ص : ۲۰۱ ، واتا
مەرج نى بە ھەمۆ وشەبەك پاشگرو پېشگرو وەر دىت .

ئەمەش بە تايبەتەنە لە شىۋەي ژۇرۇدا دەردە كەۋىت ، (۴۲) چۈنكى بە
 ھەردۇ جۇر لەم شىۋە بەدا بەكار دىت ، بۇ نەمۇنە : - خواردن -
 مەبەستىك دەدات ئاشكرايە ، كە دەلىين : خواردنەۋە (ئاوخواردنەۋە)
 مەبەستىكى تر دەدات ، قەخواردن بە واتاي خواردنەۋە ، واتا خواردنەۋە
 قەخواردن ھاومە بەستى يەكن ، بەلام ئەگەر (ۋە) مان خستە پاشو پيشى
 ھەمان وشە بەم جۇرە : خواردن - قەخواردنەۋە ، (ۋە - قە) ي پيشەۋە
 كە پيشگەر مەبەستى يەكەم دەدات ۋەك لە سەرەۋە رۇنەن كردهۋە ،
 (ۋە) ي دوۋەم كە باشگەر دۇبارە كردهۋەي كارە كە پيشان دەدات ،
 واتە بۇنى ئەم (ۋە) يە ۋەك باشگرو پيشگەر ئەك تەنيا بۇ ئەۋەي
 بكوۋىتە پاشو پيشى وشە بەلكو بۇ كە ياندنى دۇ مەبەست لە ھەمان

(۴۲) ۋەك زانباڭ (ۋە) ۋەك پيشگەر لە شىۋەي خوارۇدا بەكار ناپىت ،
 واتا ۋەك باشگەر كە چوۋە سەر وشە ئەگەر واتاي دروست كرد ، بۇ دۇبارە
 كردهۋە بىۋىستە وشەي تر بەكار بېيىزىت ۋەك : خواردن - خواردنەۋە (بۇئاۋ)
 دۇبارە خواردنەۋە ، نۆسەن - نۆسەنەۋە ، دىبان ، ئەم جارەش ، سەر لە نۆيى
 نۆسەنەۋە ، ۋە ئەگەر بۇ دۇبارە كردهۋە بەكار ھىترا ، بۇ دروست كردنى واتا
 بەكار ناپىت لە ھەمان شوپىن و لەگەل ھەمان وشەدا ، بەلام ئەم باشگري (ۋە) يە
 ھەم مەبەستەكان بە رىك و پىكى و لە شوپىن خويىدا بە ئاسانى دەگەپىتىت ،
 ئەمەش بۇ ئەۋەي ھەندىك وا تۇنەگەن كە نەبۇنى ۋەك پيشگەر بەلگەي
 ناتەۋاۋى يە ، بەلكو دەربىزى مەبەست بە جۇرەھا شىۋە بەلگەي پيشكوتن و
 دەربىزى مەبەستەكانى زمانە بە سۆكى ، ھەر چەندە لەۋانەشە لە پاشە رۇزداۋ
 پاش لىكۆلپىنەۋەم و گەزانىكى ورد نەمۇنەش بىۋىزىنەۋە بۇ (ۋە) ي پيشگەر
 لەم شىۋە بەنا ئەگەر ھەبىت ، لە ۋانەشە ھەر نەپىت ۋەك تا ئىشتا دەركوتوۋە ،

شوپىن و لەگەڵ ھەمان وشەدا (٤٣).

٨- پێشکەوتنى ھاومە بەست بۆ ھەندىك وشە كە پيشگري
وەرگر توو وەك :-

مردن - مراندن - دامراندن - ڤەمراندن (كۆژاندنەو) ، فليقان
(بەتەنيا واتاى نى يە) ، ھەلفليقان - فليقانەو (لەگەڵ جياوازى يەكى
كەم لە مفھومدا) ، ڤەوشاندن - راوشاندن .

٩- زيندۆ كردنەو ڤەو چاوكانەى ئىستا بە بى ئىم
پيشگرو پاشگري (وە) يە بەكار نايين ، چونكە ھىچ واتايەك نابەخشن
بەتەنيا ، واتا بە بى ئىم (وە) يە دەچنە ريزى ڤەو وشانەى تەنيا لە
ڤەرھەنگدا بەرچاو دەكەون (ئەگەر ڤەرھەنگيان ھەييت) ، بەلام
بە ياريدەى (وە) زيندۆ دەبنەو ، ئىم وشانەش زۆرن بۆ نمونە :-
پليشانەو ، خولانەو ، انەو سۆز ، ھەسانەو (وەھسان) ،
پازانەو ، لالانەو ، چۆزانەو ، رۆزانەو ، بۆزانەو ، تووانەو ،
تلانەو ، لاواندەو ، ھەوانەو ، بۆرانەو ، چەوسانەو ،
لەرانەو ، گەشانەو ، برىسكانەو ، شەكانەو ، كزانەو ،

(٤٣) ئەمە ئەو ناگەپنپەت كە تەنيا پيشگرو پاشگري (وە) دەچیتە
سەر ئىم چۆرە وشانە ، بەلكو بەگشتى ئەمە يەكپەكە لە تايبەتەكانى زوربەھ
پاشگرو پيشگروەكانى زمان ، لێرەدا بۆ ئاگادارى خوینەر تەنيا چەند نمونەيەك
دەھيئينەو وەك :- ھەسانەو - وەھسان ، دۆژاندن ، خايندن ، ھەلكرۆزان -
كرۆزانەو ، ھەلواسين ، ھەلمروشكان ، ھەلموۆتبين ، تينخوۆزبن ، لىخوۆزبن ، ھەلسۆران ،
سۆزانەو ، لاواندن - لاواندەو ، كزاندن ھتد ...

سله مينه وه (سله مين) ، هۆننه وه ، له رينه وه .

ليستنه وه (ئالاستن ، ليستن) ، گواستنه وه (گۆهاستن) ،

پهستنه وه .

هۆندنه وه (هۆندن - هۆننه وه) ، فهاندىن ، شاردينه وه -

فشارتن ، فهرچكاندن (گه شاندينه وه) (٤٤) .

(٤٤) هەندىك وەك (رازانه وه) ، (رشانه وه و كوزانه وه) ، له رىزى چاوكى بىق وانا دانه نين ، وەك : - دوكتور كەرىم . ب . ئەببوسى و دوكتور ئىرايدى . ئا . سەرىنۆفا ، سەرچاوهى ئاوبراو ، ل . ١٠٣ - ١٠٥ .
 بەلام بە راي نيمه (رزان « تيننه پەز » رزان « تيننه پەز » رشانه وه)
 يە ، (ز) و (ش) دۆ دەنگى ئىكەن لە بەكوه ، وە لەوانەشە لە
 رەگى چاوكى (رشتن - تىپەر) - (رش + ئان + وه) بىت ، بەلگەش
 لە بەك چۆنمانە لە رووالەت و واتادا ، هەروەها ئەگەر سەرنجى مەدالېش
 بەدين دەبين زۆريان لە حياتى (رشانه وه) دەلېن - (رزانه وه) لە سەرەتادا ،
 بەم جورەش (كوزانه وه) يان لە (كوزان + وه) يە ، يان لە رەگى
 فرمانى (كوشتن) (كوز + ئان + وه) يە بەلگەش دۆبارە واتاو
 رووالەتبانە . بەم جورە بەردەوام بۆن لە سەر لىكۆلېنه وهى ئەم وشانە ئەك
 ئەنبا بنجى زۆرى ئەم جورە وشانەمان بۆ رۆن دەكاته وه بەلكو يارىدەشمان
 دەدات بۆ دۆزېنه وهى بەكو تىپىتېتى تىر لەم زماندا ، وەك : ئەگەر
 (رشانه وه و كوزانه وه) كە تيننه پەزىن لە (رشتن و كوشتن) ، وە (ئەك رزان و
 كوزان) ، وە هاتىن ئەوه دەردەخات كە مەزج نى يە ئەنبا فرمانى تيننه پەز بىت
 بە تىپەز يان بە تيننه پەزى بىنپىتە وه ، بەلكو بە پىچە وانەش تىپەر دەبىت
 بە تيننه پەز بە گۆرەى پىبوسى ، فرمان سادە بىت يان لىكدر او يان دروست كراو
 بۆ نمۆنە (كردن - تىپەز) راكردن - تيننه پەز) ، (دان - تىپەز) (غاردان -
 تيننه پەز) وە ئەگەر (رش - كوز - ئان + وه) بىت بۆمان دەردەكۆپت كە
 (ئان) وەك باشگەر هەر وەك ناوى فرمان لە فرمان دروست دەكات وەك :

بۆنمۆنە :-

« بۆ ئەوەی بە ئارەزووی خۆی بیان رووتیئیتەووە بیان
چەوسیییتەووە » (٤٥)

= بارین .. چاوكە - بار - رهگى چاوكە + ئان - باران - ناوى فرمان (ناویش
دەكت بە چاوكە وەك (پاشگى ئاندن) ، بەلام بە گشتى چاوكىنى بى واتاو جىگى
ئىشانەى چاوكە دەگرىنەووە ، پاشان (وہ) واتايل بى دەبەخشىت بۆ نمۆنە :-
سۆزانەووە - سۆز ، هەلسۆان ، سۆزدان ، سۆزخواردن ، خولانەووە -
خول - خول خواردن ، رۆتانەووە ، رۆت - رۆت کردنەووە ، تلانەووە - تل -
تل خواردن - تل بۆنەووە . لالانەووە - لال . (بە يارمەتى ئان دەين بە چاوكى
سادەو بە يارمەتى فرمانى يارمەتى دەر بە چاوكى ئىككراو . هەر وەك چۆت
گەلنىك ناویش لە چاوكەووە وەردەگرىت وەك :- ترشان چاوكە - ترش -
ناوو ئاوە ئناو ، لەرزىن - لەرز ، ترسان - ترس ، خەوتىن - خەو ، سرەوتىن - سرەوت .
هەلسكەوتىن - هەلسكەوت .. هتد . ئىتر هەوادارى كە بەم جۆرە ئىككۆلبنەوانەو
دۆزىنەووەى بەلگەو نمۆنەى تر ، تە ئىبىبىيانە بەلايەكدا ساغ بكدىنەووە بە دۆزىنەووەى
بىكەو بەرەوى نووى ئەم زماندا ... بە يارمەتى ئەم نمۆنانەو نمۆنەى تریش كە
دۆزىومانەتەووە بەلام پلاو کردنەووەى لىرەدا بە پىنووست نازانىن .

(٤٥) شاکر فتاح . زىنى نووى . ل . ١٩ .

گەزان بە دواو لىكۆلبنەووەو لىكدانەووەى واتاى ئەو وشانەى ئىستا بە
تەنيا بە کارنايىن واتا نابەخشن ، کارىكى قۆلو گران و گرانگە لە زماندا ، چونكە
لەوانەى ئەم وشانە ئەك تەنيا واتاكانيان ديار تەابىت بەلەكو لەوانەشە رووانەتى
زۆرىشيان گۆزراپىت ، بەلام بەشى زۆريان كە لە گەل وشەى تر بەكار دىن
واتاكانيان هەلدەدانەووە ، وایانەبوايە هەر وشەى لە رۆى واتاوە لەوى تر جودا
نەدەبوو ، وە لەوانەى سەر هەلدانەووەى ئەم واتايانە بنام گەپىئىت بە بىچو -
بناوانى وشەكە ، بۆ ئەمەش پىنووستە بە وردى بگەزىن بە زمانەكەماندا چونكە =

ههروهه - ا :-

« دهژا به سهردا كزه باي بهيان

ئه بهيرانه وه كوله و په رده كان » (٤٦)

= له وانديه له وشه به كي تروه هاتينيت و ههستي بو ناكين ، ههروهه ها بگه زينته وه بو زمانه كانى شو بنه ماله به ، چونكه له وانته و اتاي شو وشانه له به كيك لهو زمانه دا ئاشكراتر بيت هم كاروش ده گه زينته وه بو به كيك له لقه زانستى به كانى زمان بوى ده گه تر بيت (اينك بكو لئو گيا - Lexicologie - زانستى واتاي وشه - علم المفردات) هم به شه له واتاي وشه و سرچاوهى شو واتايانو و جياوازيبان له زمانه كوه بو زمانه كى تر وه كو زينته وه به گه زه به سده و كات و شو كومه لهى گه شو گوى بو ده كان ، له گه ل كه زان به دوواى هوى نمانى واتاي هه نديك وشه و دروست بوئى واتاي نوو و شو بكنانهى له سهري ده رۆن هتد ... علم اللغة الدكتور - علي عبدالواحد والى . الطبعة الخامسة القاهرة . ١٩٦٢ . ص : ٧ - به مهرجيك له هه مو رويه كوه و هه مو جوړه به كار هينانى شو وشه به بنجه به پيش چاو و اتا كانيان اينك بنه بنه وه - (چونكه بنج له وشه هيندو ته وروپى دا واتاي گشتى وشه ده ست نيشان ده كت و ده رى ده سات) - نهمه هوه ده گه بيتيت كه هه مو ره كيك له م بنه ماله به دا واتاي هه بووه - (هه مان - چاوهى سهروهه : ل : ٢٠٠) بو نمونه :- كزانه وه - ده م و چاوه ده كز زينته وه (كزى لئى ده بيتته وه) ، كزهى له جهر گه وه هات ، چرا كه كزه (شهوقى كه مه) افلان كه س حالى زور كزه هه زاره ، بو نمونه :-

ده رزا به سهردا كزه باي بهيان ئه بهيرانه وه كوله و په رده كان .
 (كزه - شته) باي نهرم خوش و سارد . كزهى جهر گانم ، مانى و پيرانم فولكلورى كوردى .
 كزه كز - ازار . دهنگى سور كردنه وهى گوشت ، ههروهه ها -
 گه شان وه (ئاگر ، گرتى گه شان وه) ، گهش ، شاگه شكه بون ، گه شته ،
 گه شى ... هتد ...

(٤٦) گوران . به هشت و يادگار . به غدا . ١٩٥٠ . ل . ٦١ .

« لاو لاو كه به شه و نه گه شپته وه

روژ روژ خوي له روژ نه پيچپيته وه » (۴۷)

۱۰- نه م پاشگرو پيشگري (وه - فه) يه واتا ده به خشيت به دهيه ها فرماني ليكدر اوو دروست كراو كه وه ك فرماني ساده و به تهنيا واتايان ههيه به لام پاش بقونيان به فرماني دروست كراو و ليكدر او واتا نا به خشن به يارمه تتي (وه) نه بيت ، نه مهش بي گومان ريگه ي دهوله مهندي زمانه كه مان بو ده كانه وه ، بو نمونه :- لي بقون - لي بقونه وه ، لي كو لين - لي كو لينه وه ، پال دانه وه ، ناوردانه وه ، دل خوشي دانه وه ، تاقی كردنه وه ، به رز بقونه وه ، زدق كردنه وه (بوچاو) ، په شيان بقونه وه ، بير كردنه وه ، تتي هه لچونه وه ، گل دانه وه ، غلور بقونه وه ، خل كردنه وه . هتد ...

(۴۷) بهرم پيرد . گه لاوتيز . سالي جوار ، ۱۹۴۳ ، ژ - ۲ ، ل ۳۰۰ . شهوي له نمونه گاني نه م باسه نا سه رنج راده كيش و پيوستتي به ورد بقونه وه به شهويه كه شپوه گاني نه م زمانه هاوبه شن له زور به ي نه و چاو كه فرمانه دا كه به تهنيا و به بي نه م پاشگرو پيشگري (وه - فه) يه به كارنايين ، نه م نمونه نه و راستي به ن كه روژ به روژ زياتر ريگه ي يه كه خستتي نه م شپوه انمان بو روژ و ناسان ده كانه وه ، وه له هه مان كات دا په بوه ندي و به كيتتي ميژوي شپوه گاني نه م زمانه مان بو دهر دمخات .

به پيچه وانهي نه م وه له هه مان كات دا هه نديك چاوگي دي هه ن له شپوه به ك دا واتايان نه ماوه ، له زاراوه به كي كه دا وه ك خوي ماومه وه ، يان به پيچه وانه ، نه مهش دو باره سروشت و تايه تتي و به ي ميژوي شپوه گاني زمان دهر دمخات . سه رنجي نمونه گان بده نه وه . نوسه ر .

۱۱ - ئەم پیشگرو باشگرە دەبیتە ھۆی دروست کردنی
 پیشگری نوئی لیکدراوو دەچیتە سەر فرمانی تر بو دروست کردنی
 وشەو واتای نوئی دی لە زمانە کەماندا . بو نمونە :- پئی بۆن
 (ھەل بۆن ، ھەلگیرسان) ، بۆنەوہ پئی + وہ - پئیوہ بۆن (تۆش
 بۆن) ، پئی کردن - (ھەل کردن - ھەلگیرساندن ، کار بە یەکیکی تر
 کردن) ، کردنەوہ ، پئیوہ کردن ، تئی چۆن - چۆنەوہ - تئیوہ چۆن ،
 تئیوہ گلاندن ، تئیوہ ژدندن . ھتد ...

نەنجامی باسی باشگرو پیشگری " وە - ھە : WE - VE

لە نەنجامی ئەم باسەدا بۆمان دەردە کەوێت کە :-
 وەک باشگری فرمانی دو باشگر ھەبە لە زمانی کوردی دا ،
 یەکیکیان (وە - we) یە (٤٨) کە لە ھەمان کاتدا پیشگریشە .
 ئەم پیشگرو باشگری (وە - ھە) یە یە کە دەبەھا واتاو وشەیی
 نوئی دەبەخشیت بە زمانە کەمانو فراوانی دەکات بە چۆنە پیشرو پاشی
 بناغەیی چاوگەو فرمان لە ھەمان کاتدا یەکیکی لە تاییبە تییەکانی ئەم

(٤٨) ئەمە ئەوہ ناگەبیتیت کە ھەرچی ھەبەو ئی یە دەبارەیی ئەم باشگرو
 پیشگری (وە) یە لێرەدا ھەبەو کۆ کراوتەوہ ، بەلکو لەواندەبە گەلێک تاییبەتی
 تر ھەبیت لەم (وە) یەدا ھیشتا نە دۆزرا بیتەوہ ، بەلام لە نەنجامی بەردەوام بۆن
 لە لیکۆلینەوہدا دەردە کەون . بو ئاگاداریی خوینەری بەرێز نۆسەر .

زمانه دهردهخت وەك زمانیکی سەر بەخۆ ، وە لە لایەکی ترمووە
دەبەستیت بە كۆمەڵەى زمانەكانى بنەمالەى هیندو - ئەوروپى بەووە ،
هەروەها ئیستای ئەم زمانە دەبەستیت بە رابوردوى دۆرو نیزیكەووە
كە ئەمەش ئەووە دەگەیینیت كە زنجیرەى میژوى ئەم زمانە بەكو
پچر پچر نى یەو پەلى میژوىسى خۆى بزێووە بە گویزەى پێویستى .

هەروەها بێ گومان لەم باسەدا شتێكان بۆ دەرکوت لە باردى
پێشگرو پاشگرو لە یەك چۆنو و جیاوازییان ، لە یەك چۆنیان لەووە دایە كە
هەردوکیان بەتەنیا بەكارنایین ، وە بەتەنیا واتایان نى یە ، و اتا لەو
وشە كۆنانەن كە كاتى خۆیان سەر بەخۆ بۆنو و پاشان بەرە بەرە لە بەر
هەندىك هۆ لەو واتایانە دۆر كە و تۆنەتەووە ئەم شیوەیەى ئیستایان
وەرگرتووە ، بەلام واتاكانیان بە چۆنە سەر وشە هەڵدەواتەووە
بەلگەش گۆزینی واتای ئەو وشانەى كەم یان زۆر ، ئەگەر وا
نەبووایە بێ گومان كاریان نەدەكردە سەر ئەو وشانە بەو جۆرە ،
هەروەها هەردوکیان دەبنە هۆى بەشدار بۆن لە دەولەمەندكردنى
زمانى كوردى دا ، وە زۆر جارىش جێگەى بەكدى دەگرنەووە ، یان واتای
هەمان وشە دەگۆژن ، وە دەیهەا وشەى بەكار نەهاتو بەتەنیا زیندۆ
دەكەنەووە . جیاوازییان : لە ژمارەو جۆرى بەكار هینانیان لە گەل وشەدایە
هەروەها لە شوێنى بەكار هینانیش كە بە ئێچەوانەى یەكترین ، چونكە
پێشگر پێش و پاشگرو پاش بناغەى وشە دەكویت ، ئەمە جگە

۴- باس كردنى ئەو كىتىپ توسىمىنانەي لەم باسەيان
كۆليوۋتەوۋە يان پاشان بلاوكرائونەتەوۋە يان وەختى خۇي دەستەم
نەكەوتون، لەگەل ھەندىكى تريان كە ئەم باسەيان تىدا نىيە .

۵- دۆزىنەوۋەي رىگەي جودا كردنەوۋەي (وہ) Afixus
پىشگرو پاشگر لە (وہ) ي ئامراز (أداة) (preposition) : ئەم
جودا كردنەوۋەيە - بۆمان دەر دەخت كە ھەر يەكە لەم دووانە
دەگەزىنەوۋە بۆ لىك لە لىقە كانى زانستى زمان - رىگەي لىكۆلىنەوۋەمان
بۆ ئاسان و رۆن دەكاتەوۋە لە گە لىك ھەلەو ئالۆزى و تىكەل كردنى
باسەكان رزگارمان دەكات .

۶- گەشتن بە وەي كە زوربەي ئەو چاوكانەي بە بى ئەم
پاشگرە واتا نابەخشن لە شىوۋەيەكدا ھەمان چاوكن كە بى پىشگرى (قە)
واتايان نىيە ئەمە بەگشتى لە شىوۋەي خواروۋ وە شىوۋەي ژورودا دەر
دەكەوۋىت .

يەكپىتى ئەم وشانە لە بىزىنى پەي پىشگەوتن و گۆزىندا
بى گومان يەكپىتى زمانەكەمان دەر دەخت و دەرگاي مېژۆي زمانەكەمان
بۆ دەختە سەرپشت و رىگەي لىكۆلىنەوۋەمان تارادەيەك بۆ تەخت دەكات .

۷- دۆزىنەوۋەي ھەندىك لەو چارگانەي كۆتايى يان نەكە بە
نیشانەي چاوك (ئان - An) ھاتوۋە بەلكو بە نیشانەي ترى چاوك،
ئەھەش ئەوۋ دەچەسپىپىت كە گۆزىنى وشە ھىچ كاتىك نە بەستراوۋەتەوۋە

به رواله تي وشه وه به لكو به پيوستتي زمانه وه .

۸- دوزينه وهی نمونهی تر بۆ پيشگرو پاشگري (وه - شه)
که ده پينته هاومه بهستي پيشگري دی له گه له هه نديك چاوگه و فرمازدا ،
واتا ده توانين نهو پيشگره لادهينو (وه) ی بخهينه شوين يان به
پيچه وانه .

۹- گه يشتن به وهی که مهرج نی به هه م- تو اچاوگيک (وه)
وه ر بگريت جي بۆ دروست کردنی واتای نوینی يان دؤباره کردنه وه ،
هه مهش ده گه زينته وه بۆ تواناو سروشتی چاوگه که .

۱۰- له باسی پيشقودا ته نيا له به شيك له واتا کانی پيشگرو
پاشگري (وه - شه) دوواوين ، ليره دا واتای نويسان دوزيوه ته وه ،
هه روو ها بۆ به کهم جار له م باسه دا کۆمه ليک له تاييه تيه گرينگه کانی
هه م (وه) به مان دوزيوه ته وه که به لای ئيمه وه به شی هه ره گرينگی هه م
باسه وه هر باسيکی تری زمانه چونکه ده به ها بنکه و تاييه تتي زمانان بۆ
ده خاته رو .

به کورتی له به ک چونی هه م دو باسه به ک : له وه دايه که هه ر
دوکیان له به ک شت ده کۆلنه وه ، دو : له ساغ کردنه وهی روواله ت و
ده ر خستنی هه نديک له واتا کانيه تي ، هه مهش گۆرانی به سه ردا ها نووه ،
واتا نه ک به که به ره له سه ر نهو نو سراوه ته وه .

بە گشتی ئەوەی لە پاشکۆی ئەم باسەدا بۆلاو کراوە تەووە تازەییە ،
دووبارە خوینەری بەرێژ دەتوانیت بگەزیتەووە بۆ تاییە نیتی و نموونە و
پاشکۆی باسە کە بۆ ئەم مەبەستە (٥٠).



بنکە ی ژین

(٥٠) لەبەر هەندێک هۆ بە پێویستیان زانی کە ئەم ئیلمیاتیانە بێخەینە رو .

- ملخص المقال -

السوفيكس والبريفكس^(١) (ve - أو - we)

في اللغة الكردية

المصنوعون : الدكتور نسرین فخري

اللغة الكردية هي إحدى اللغات الحية المستقلة التي فيها من الحقائق ما تثبت استقلالها بوضوح ، كما وتميزها بسهولة عن اللغات الأخرى القريبة والبعيدة على حد سواء . إحدى هذه الحقائق هي وجود السوفيكسات والبريفيكسات الخاصة بها .

عدد السوفيكسات والبريفيكسات في هذه اللغة كثيرة منها ما هي خاصة بالاسماء أي تستعمل معها ، ومنها ما هي خاصة بالأفعال ومنها ما هي مشتركة بين الاسم والفعل ومنها ما هي : سوفيكس و پريفيكس في آن واحد أي مره يلتصق بنهاية أساس الكلمة ، وأخرى يسبق أساس الكلمة ، من أمثلة ذلك « السوفيكس والبريفيكس » We - أو - ve والذي نحن بصدده في مقالنا هذا ، وهناك طرق وقواعد خاصة وثابتة تميز ما بينها من جهة وبينهما

(١) السوفيكس : Su - Fixus والبريفيكس : Prae - Fixus

إصطلاحان لاتينيان يقابلهما في اللغة العربية اصطلاحا : السابقة - سوفيكس ، واللاحقة - البريفيكس .

وبين الاقسام الاخرى من جهة اخرى .

وبما أن (We - أو - فه) سوفيكس وپريفيكس فعلي اي يلحق بالمصادر والافعال ، لابد وان نذكر وجود سوفيكسين فعليين في هذه اللغة احدهما (We) والآخر :- (Andin - آندن)^(٢) .

للسوفيكس والپريفيكس (ve - او - we) دور مهم وجلي شأنه شأن غيره من السوفيكسات والپريفيكسات الاخرى الموجودة في هذه اللغة وغيرها من اللغات . الا أن ما يؤسف له حقاً هو أن اللغويين والكتاب لا فقط اهملوا دوره وخصائصه فقط بل تجاوزوا حدود ذلك الى تشويه شكله اي تجاهلوه شكلاً ومضموناً . في حين لو امعنا النظر في هذه اللغة أو أوليناها أذناً صاغية اثناء التحدث ، لتيقننا أن كل ناطق وملم بها لا يخلو كلامه من هذا السوفيكس والپريفيكس بل يكاد يتكرر عنده بمعان ومفاهيم متعددة باختلاف الكلمة ، مما لا يؤكد حاجة اللغة الماسية اليه في استعمالها اليومي وبالتالي يؤكد أهميته بالنسبة الى هذه اللغة . مع كل هذا وذاك ففي كل ما كتب عنه من الاخطاء والنواقص ، لو جمعناه كلياً ونقحناه لما توصلنا إلى نتيجة مرضية ولا استطعنا رسم صورة واضحة عنه في ذهن القارىء .

من حيث تثبيت شكله . فالأدلة اللغوية المذكورة في المقال يؤكد بأن الشكل الحقيقي له هو (We) وما زاد عن ذلك ألصق به لأسباب أتينا على ذكرها

(٢) (آندن Andin) من السوفيكسات الموجودة في اللغة الفارسية ايضاً بينه وبين هنا السوفيكس في اللغة الكردية تشابه واختلاف من حيث الاستعمال لا مجال لذكره هنا ، أملين نشر مقالة مستقلة عنه قريباً .

ضمن الأدلة ذاتها ، نورد من هذه الدلائل : اولا : ظهور هذا السوفيكس والپريفكس في شكل (We) حين التحاقه كسوفيكس بأواخر الكلمات المنتهية بحرف من حروف العلة ، حيث تختفي الحاجة الى (e) كأداة ربط بينه وبين الكلمة ، كما ويظهر بالشكل نفسه حين استعماله كپريفكس لوقوعه قبل اساس الكلمة به ينفي الحاجة الى حرف الربط (e) الذي لو كان حقاً ضمن شكله ومن حروفه الاصلية لما ظهر مرة واختمى اخرى حسب الضرورة . كما في المثال التالي :- كه ژان . بحث وتجول . « كه رانه وه - Gera na We كه ژان : Vegeran - او - Wegeran . بمعنى البحث ثانية أو العودة . پي - پيوه - Pe-Pewe ، سوتان - احتراق - اشتعال - سوتانوه - التهاب - Sütan - Sütanewe .

من معاني وخصائص السوفيكس والپريفكس^(٣) (We)

- ١- تغيير مفهوم الكلمة : - مثل خواردن - أكل - خورانه وه - شرب .
- ٢- تغيير معنى الكلمة مثل :- كردن - عمل . كردنه وه : فتح الشين .
- ٣- التحول من حالة الى اخرى أو العودة الى الوضع السابق ، مثل : چون ذهاب ، چونه وه : لزوال اللون .
- ٤- العودة الى الوراء ، او الى نفس المكان ، مثل : - روڤشتن ، ذهاب ، روڤشتنه وه . الرجوع الى نفس المكان .

(٣) من الذين نظروا الى معاني (وه) منهم من لم يذكر سوى معنى واحد ، ومنهم معنيين او ثلاث معان تختلف من واحد الي آخر .

٥ - تكرار العمل أكثر من مرة: - مثل: - نوسين - كتابة . نوسينه وه إعادة الكتابة .

٦ - اعطاء معنيين أو أكثر للكلمة ، مثل: - بردن : اخذ ، برده وه أ - بمعنى إعادة الشيء ، ب - الربح في اللعب . هذا حين استعمال (وه) كسوفيكس .

٧ - تكوين معنيين لنفس الكلمة بأستعمال (وه) مرة كسوفيكس معها واخرى كبريفيكس بعكس النقطة السابقة مثل: - خواردن - اكل . خواردنه وه . الاكل ثانية ، فه خواردن - شرب .

٨ - اعطاء معنيين أو أكثر للكلمة حين استعمال (وه) كسوفيكس وبريفيكس مع نفس الكلمة في آن واحد أي الحاق (وه) ببداية ونهاية الكلمة مثل - خواردن - فه خواردنه وه بمعنى الشرب ثانية .

٩ - يلعب (وه) دوره من تكوين مرادفات للكلمة ، مثل : شاندن - إرسال فه شانندن ، راوه شانندن هز وتحريك ، مرانندن - فه مرانندن - إطفاء أو إخماد النار .

١٠ - أحياء وتجدد معاني عشرات المصادر والافعال التي لا تستعمل دون (وه) في هذه اللغة أو في لهجاتها لفقدانها أو اعتمادها عن معانيها لسبب أو لآخر ، فلولا (وه) لما عثرنا عليها إلا في طيات القواميس فيما لو وجدت مثل : - يازان - يازانه وه - توسل ، توان - توانه وه - ذوبان .

١١ - يلعب (وه) دوراً كبيراً في كسب عدد كبير من المصادر المركبة والمشتقة معان ومفاهيم جديدة ، لولا (وه) لما دخلت لغة المحادثة - مثل :-

ئاوردان - ئاوردانهوه - الالتفات او النظر إلى الورا ، تاقى کردن - تاقى
کردنهوه - إختبار .

١٢- يلعب (وه) دوره في تكوين پريفيكسات جديدة بالتحاقها
بنهاية پريفيكسات اخرى ومن ثم تكوين كلمات ومعان جديدة مع الكلمات .
مثل : الپريفيكس (پى) مع (وه) = پيوه + کردن = پيوه کردن بمعنى
ابلاء الغير بشيء ، ما ، بينما : کردن بمعنى : عمل . پى کردن : بمعنى اشعال النار
او الضوء أو اجبار الغير على عمل ما ، أو القيام بعمل ما بواسطة الغير . کردنهوه :
بمعنى : فتح الشي .

ملاحظة :

إن كنا قد اوردنا (وه) تحت عنوان « السوفيكس (وه)
في اللغة الكرديه » إلا ان مقالتنا هذه ابتعدت كثيراً في شكلها ومضمونها عن
سابقها ابتداء من العنوان الى طريقة التحقيق وطرح الموضوع اضافة الى
تغيير وتوسيع وتصحيح وزيادة وايجاد خصائص لا يتسع المجال لذكره هنا ،
أوردناه تفصيلاً في لنص الكردي .

هذا الى جانب العديد من الملاحظات العلمية والخصائص اللغوية المذكورة
في حواشي النص الكردي لعلاقتها بالسوفيكس والپريفيكس (وه) من جهة
ومن جهة ثانية بمواضيع جديدة بأن تنفرد ضمن مقالات مستقلة ، كما تحاشينا
ذكرها في صلب الموضوع حرصاً منا على عدم تشتت ذهن القارىء ، بين هذا
وذاك مع جلب انتباهه الى أهمية ما جاء ذكره في تلك الحواشي . نذكر على

سبيل المثال :- كيفية التمييز بين السوفيكس والپريفيكس (وه) وبين الأداة (وه) والذي ما زال الكثيرون يخلطون بينهما نظراً لعدم إلمامهم بالقواعد الخاصة بكل واحد منها ، ثم ذكر كيفية التمييز بين الكلمات التي يسبقها (وه) كپريفيكس وبين الكلمات التي تبدأ أصلاً بـ (وه) ، ثم ذكر علامة المصادر التي لا تنفصل عن (وه) الذي يلازم نهاية تلك المصادر كجزء لا يتجزأ منها . ، بالأدلة والأمثلة اللغوية .

إضافة إلى الأمثلة والأدلة التي تعزز وحدة هذه اللغة وتماسك لهجاتها وتطورها ، من ذلك اشتراكها في نفس المصادر والأفعال المذكورة أعلاه أو اشتراكها في وجود المصادر التي فقدت أو اهتمت عن معانيها القديمة فأكسبها السوفيكس والپريفيكس (وه) شكلاً ومعنى ودوراً جديداً في هذه اللغة ، مع غيرها من الأدوات التي تؤكدها سهولة توحيد هذه اللهجات في لغة أدبية موحدة وهي في ذات الوقت دليل دامغ وردحاسم على الذين يحاولون النيل من هذه اللغة ، أما التباين بين هذه اللهجة وشقيقتها من جهة أخرى هو تباين حتمي لا يخفى على أحد بأنه يرتبط بطبيعة وظروف وواقع اللهجات في أية لغة كانت ، لا أداة يطمئن بها المعرضون ومن هذا الواقع يجهل صميم هذه اللغة وكيانها المتين .

کوروشان

له ساله کافی شهزی به که می بیهاند

نه تدامی کارا : د. که مال مهزه ر

به ششی به کرم

گرنگی کوروشان و

بایه ف بیدانی له لایه ن ره و له نه که وره کانه وه

شهزی به که می جیهان (۱۹۱۴ - ۱۹۱۸) به کیکه له رو داوه هه ره
که وره پز کاره ساته کانی میژوی ئاده میژاد ، کاپهی ئاگرو نه نجامه کانی
هم شهزه زور لای جیهانی گرته وه . له شهزی به که مدا حه فتا و پینج
میلیون سهر بازو ئه فسه ر به شدار بوزو له مانه ۱۰ میلیونیان ئی کوژرا و
پتر له ۲۰ میلیونیشیان ئی بریندارو سه هفت و که فته کار بو . جگه
له وهش ده ورو به ری ۱۰ میلیون کهس له ساله کانی شهزدا به نه خوشی و
له برسا مردنو نزیکی شهش ههزار که شتی بازرگانیپش به

کله و په له وده ده ریاکاندا تقوم کران (۱) .

هه وینې گوره ی شهزی په کمی جیهان بریتی بو له تیکچونی
پارسه نگی هیز له نیوان دهوله ته سه رمایه داره گوره کانی روژ ناو اداو
همه ش نه نجای نه و بو که نه مریکاو نه لمانیای جاران دواکو تو له
کو تایی سده ی نوزده وه وایان لی هات له بهرهم هیئانی کله و په لی
پیشه سازیدا جیگهی په کم و دوه م بگر نه وه و به م جوړه بکونه
به ربه رکانی کردنی به ریتانیا و فهره نسه له بازاره کانی جیهاندا که زور به یان
وهک (مستعمره) له ده ست به ریتانیا و فهره نسه دا بو ن . نه م
نه لمانیای له هر دهوله تیککی تر زیاتر جولاند چونکه بهرهمی
پیشه سازی نه لمانیا گه لیک له پیوستی بازارای ناو خرو هندیک له
ولاته درو در اوسیکانی زیاتر بو ، بویه ش نه لمانیا له کو تایی سده ی
رابورد وه و زور به گرمی که و ته په ل هاویشن به م لاو به و لادا و
له همو شوینیکیش توشی بهرهم لستی فهره نسه وه به تایه تی
به ریتانیا دهات .

له روژه هلای نزیک و ناوه ژاستدا بهر به رکانی و دوه رکه کایه تی
همو دهوله ته گوره کانی گرتبو وه ، به تایه تی به ریتانیا ، فهره نسه ،

(۱) بزوانه : "Советская Историческая Энцикло-

педия", т. 10, Москва, 1967, стр. 1000-1.

«نه نسیکا و پیدای میزوی سو فیئی» ، بهرگی - ۱۰ - ، مؤسکو ، ۱۹۶۷ ،

۱۰۰۰ - ۱۰۰۱ ،

ئلمانیا و روسیا . كوردستانیش وەك بەشیکی دەولەمەندو له رۆی ستراتییژوو گرنگتی ئهم ناوچهیه له پلانه كانی چ پیش شهزو چ ساله كانی شهزی دەولەته گوره كاندا شویینیکی تایبەتی هەبو . له پیش دەست پئی كردنی شهزی به کمی جیباروو به ماویدییه کی زۆر بهریتانیا و روسیا و فرەنسە و ئلمانیا به هەمو جۆریك هەولیان ددا جیتی پئی خویان لهم ولاته دا قایم بکەن و دەست به سهەر سامانه كانیدا بگرن و بازا زی به بازا ره كانی خویانه وه بهسته نه وه . به کیك له هۆ نه هیینی گوره كانی ئهمهش نهوت بو .

هیشتا سه دهی نۆزده كۆتایی نه ماتیبو كه هەندیك له زانا جیۆلۆجیكانی رۆژئاوا به گهرتی كهوتبونه باسی دەولەمەندی چاله نهوتە دهر نه هیینراوه كانی با به گۆز گۆز . ته نانهت زانا كانی فرەنسە (به تایبەتی ج . مۆرگان) توانییان سنقوری زمانی (حهوزی) نهوتی ناوچهی كركوك تا خانه قین و شاخ کویخای پشت قهسری شـیرین دیاری بکەن و به نزیکه ۳۰۰ کیلۆمەتری له قهلام بدەن (۲) . سالی

(۲) بزوانه : А. Адамов, Ирак Арабский, Вассорский вилайет в его прошлом и настоящем, Петербург, 1912, стр. 26. ئاداموفی ، عراقی عەرەبی . ویلایه به نی

به سه له دوینی و ئهمزۆیدا ، پیه رپورگه ، ۱۹۱۲ ، ل ۲۶ . ئاداموفی
ئهم زانیاریانهی لهم کتیبه ی مۆرگان خۆی وەرگرتوه : J. de Morgan, Mission Scientifique en Perse. Etudes Geographiques, T. II, Paris, 1895, P. 86.

١٩٠٣ ئەلمانەکان مافی کەلک لێ وەرگرتنی هەموو ئێسە و کانا ئێنیان وەرگرت کە بۆ ماوەی بیست کێلۆمەتر دەکووتنە ئەملاو ئەولای خەتی شەمەندەفەری بەغداوە کە دەمیەک بۆ پلانی دروست کردنی، وەک دوایی باسی لێ دەکەین، بە جۆریکی ئەوتۆ دانرابو کە بەشیکی بە خاکی کوردستاندا تێبپهزێت. هەر درای ئەوەش بە سالیك مافی تری نوێی بۆ دەرھێنانی نەوتی ویلایەتی موسڵ درا بە ئەلمانەکان. لەھەمان کاتدا کۆمپانیای بەریتانیای «دراستی» لە هەول و تەقەلادا بۆ ئەوەی نەوتی ئەم ناوچە بە بگرێتە دەست خۆی و لە سالی ١٩٠٦ دا کاربەدەستە عوسمانییەکان بۆ ئەم مەبەستە لەگەڵیدا کەوتنە گفتوگۆ. ئەمەریکاییکانیش بەشی خۆیان بۆ هەمان مەبەست هەول و تەقەلایان دەداو تەنانت رۆزقات سالی ١٩٠٨ ئەدمیرال چێستەری وەک نوێنەری تایبەتی خۆی بۆ ئەم ئامانجە ناردە تورکیا^(٣).

کار بەمەو و نەووستا، بێنەو بەرەو پیلان گێژانیکی زۆر کەوتە ناو دەولەتە رۆژئاواییەکانەو لە پێناوی نەوتی ویلایەتی موسڵداو تەنانت کۆمپانیا ئینگلیزی و ئەلی ئێکان کە بە خۆینی سەری یەکتەر تینۆ بۆن لە گێژاوی تەمەندا ناچار بۆن یەک بگرن بۆ ئەوەی

(٣) بزوانه : حکمت سامی سلیمان ، النفط في العراق - دراسة سياسية واقتصادية ، بغداد ، ١٩٥٨ ، ص ٢١ - ٢٢ ، ٢٧ ، ٣٠ - ٣١ . هەرودەما

بزوانه - Б.М.Данциг, Ирак в прошлом и настоящем, Москва, 1960, стр.176-7. پەرۆفیسۆر

ب.م. دانسیگ، عراق دوینی و ئەمرو، مۆسکۆ، ١٩٦٠، ل ١٧٦ - ١٧٧ .

ههرچۆنيك بيت دهستيان له نهوته كه سير بييت ، نهوه بو تو له
سالى ۱۹۱۱ دا بو نهه مه بهسته به جوته كوومپانيايه كى تايبه تيبان
دامه زراندا كه له سالى داها تودا ناوى « كوومپانياى نهوتى توركى » يان
لى نا . نهه كوومپانيايه پيش دهست پى ردى شهز به ماوديه كى
زور كه تواتى مافى ده رهينانى نهوتى ويلايه تى موقسل له دهوله تى
هوسهاتى وه ربگريت ، به لام هه لگيرسانى ناگري شهزى يه كه م بوه
هوى رودانى نال و گوزيكي كه و ره له م مهيدانه داو ئينگليزو ئه لان
له ساله كانى شهزدا دوباره به جيا تى هه لچونه وه . ئينگليزه كان له يه كه م
روژى پاش دهست پى كردنى شهز وه دهستيان به سه ر به شى ئه لان هه كاندا
له « كوومپانياى نهوتى توركى » دا گرت و ئه لان هه كانيش به جيا كه وتنه
كارو وه كه هه نديك سه رچاوه ده يگيز نه وه له نزيك زاخو وه دهستيان
به بير هه لكه ندى و نهوت ده رهينان كرد (۴) .

به م چوره تا دههات دهورى نهوت وه كه هيزيكي جوليئنه رى
گه وره ي سياسه تى دهوله ته روژ ناوايى كان به رامبه ر به كوردستان
په رى ده سه ندو له ساله كانى شهزدا زيار دى جولا ندى بو نه وه ي
ههرچۆنيك بيت دهست به سه ر خا كى كوردستاندا بگرن .

شويى ستراتيجى كوردستان له ناو جه رگى روژه لاتى
ناوه راستدا هيزيكي جوليئنه رى ترى گرنگى سياسه تى نه وه ده له تانه

(۴) بزوانه : يوسف ابراهيم يزبك ، النفط مستعبد الشعوب ، الجزء الاول ،

بۆ بەرامبەر بە دوارۆژی كوردستان . ئەمە لەپێش شەزو لە ساڵەكانى شەژدا بە رادەپەكى ئاشكرا لە پزۆژدى خەتى شەمەندەفەرى بەغدادا^(۵) دەرکەوت كە ئەویش بەش بەحالى خۆى مېژۆيەكى دۆرو دريژى هەيه سەرەتاكى دەگەزىتەووە بۆ نيوەى دۆۋەمى سەدەى رابوردو ،

(۵) « خەتى شەمەندەفەرى بەغداد » پزۆزەپەكتى بەناوبانگە لە مېژۆداو بەكىك بۆ لە روه گەنگەكانى هەولو تەقەلاى دەولەتە رۆژئاوايىكان بۆ چەسپاندى دەسلەتتى سىياسەتى و نابۆرىيان لە رۆژەهلاننى نزيك و ناوہزاستدا . بزىار وابو ئەم خەتە كە دريژى دەگەشتە نزيكى ۲۴۰۰ كە دەربارى سېتى ناوہزاست بە كەنداوى عەرەبەوہ بېستىت و بۆ ئەم مەبەستەش پتويست بۆ خەتەكە بەشىك لە توركييا و كوردستان و سۆرپا و مېژۆپوتاميا بېزىت . هەولو تەقەلاى بۆسنۆرى ئەلەمانەكان بۆ دروست كردو بەكار هېشانى « خەتى شەمەندەفەرى بەغداد » لە كوئابى سەدەى نۆزدەوہ بەجاريك بۆو هۆى قول كەردنەوہى دۆبەوہكايەتتى نيوان دەولەتە گەورەكان لەسەر رۆژەهلاننى ناوہزاست ، بە تايپەتى چونكە ئەلەمانەكان دەبانويست لەو رېنگەبەوہ دەسلەتتى ئېشگەلەز لە هېندستان و مېسرو دەسلەتتى رۆسېش لە تاوچەى قەفقاس و ناوہندى ئاسيادا نەجەنە مەزسېبەوہ ، هەر ئەبەر ئەوہشە هەندىك لە مېژۆنۆسەكان ئەم پزۆزەيه بە يەكىك لە هۆ گەورەكانى هەلگيرسانى شەژ دادەننن (لە بارەى « خەتى شەمەندەفەرى بەغداد » وە بە دريژى بىروانە : الدكتور لؤى بحرى ، سكة حديد بغداد ، بغداد ، ۱۹۶۷ . هەروەها Zaki Saleh, Mesopotamia - Iraq 1600 - 1914, Baghdad, 1957;

А.С.Аветян, Германский империализм на Ближнем Востоке, Москва, 1966, стр.24-35.

(۱. س. ئاقىتپيان ، ئىمپېرىيالىزىمى ئەلمانى لە رۆژەهلاننى نزيكدا ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۶ ، ل ۲۴ - ۳۵) .

واته بۆ کاتی دهست پئی کردنی دانانی گه لیک پزۆزه بۆ بهستنی دهریای سپتی ناوه ژاست به کهنداوی عه ره بهوه به خهتی شه مه نده فهر . ئه وه دی له م باره به وه پئو یسته سه رنجی بۆ رابکیشریت ئه وه یه که زۆر بهی ئه م خه تانه ده بقو به خاکی کوردستاندا تئیه پزۆن . به وینه ئه وه پزۆزه ی شه مه نده فهر دی لوقییت کامیرون له سالی ۱۸۸۰ دا داینا بقو بزێار وابقو ناوچهی ئورفه و ماردین و موسل بزێیت و له وێوه به ره و به غدا و کهندا و درێژ پئنه وه (۶)

ئه له ئه نه کان که له کۆتایی سه دهی نۆ زده وه رۆژ به رۆژ ده سه لاتیان له تورکیادا به هیزتر ده بقو بایه خێکی به کچار زۆریان دا به دروست کردنی خهتی شه مه نده فهر له م ولاته دا . ئه مه پئی گومان بایه خێکی به کچار زۆری هه بقو بۆ به رژه و دنده کانی ئه له ئان له رۆژه له لاتی ناوه ژاستدا ، به تاییهتی له بهر ئه وهش که هه ر له زوه وه به رلین و ئه سه ته مبقول به خهتی شه مه نده فهر به یه که وه به سه تر بقون . کۆمه یانیا ئه له ئایسکان مافی دامه زرانند و به کار هینسانی ژماره یه ک خهتی شه مه نده فهر یان له خاکی ئیمپراتۆری عوسمانیدا و درگرت و له ئه نه جامدا رۆزی پئنجی مارتی سالی ۱۹۳۳ یش مافی دروست کردنی خهتی شه مه نده فهر ی به غدا یان پئی درا که زۆر بهر له وه کار به ده ستانی هه ندیک له ده ولته ته که ورده کان بیران له دامه زرانندی کرد به وه . شایانی با سه گه لیک پلان له لایه ن شاره زایانه وه بۆ راکپشانی خهتی شه مه نده فهر ی به غدا دانرا بقو که سه راپایان به پئیی

نخشه کابیان دهبو به خاکی کوردستاندا تی پهن ژن . به پیسی به کیک له و
 پلانه که ناو نابو « پلانی باکور » و له سالی ۱۸۹۳ دا د نابو
 دهبو ختی شه منده فوری به غدا به شاری سیواسدا تی پهر پکات و
 زیاریش نابو لقیکی لی بیته وه بو نهرز نجاز و نهرز روم و بایه زی دو
 لقیکی تریش بو خهر پوت و دیار به کرو له ویشه وه در یژ بیته وه تا وه کو
 به غدا . جی به جی کردنی هم پلانه چند کوسپیکی هاته به ردم
 وه نازد زایی روسیا و سهختی شاخه کانی نهره ینیا و کوردستان ،
 بویه کا شاره زایان هر نهو ساله « پلانی ناوند » یان خسته به رده ست
 که به گویره ی نه میش دهبو خه ته که له نه نهر دو قه یسه ری به وه بچینه
 مه لاتیه و دیار به کرو له ویوه به ردم به غدا و کندا و رابکیشریت ، به لام
 له نه نجای چند کیشه به کی ته کنیکیدا جی به جی کردنی هم پلانه ش
 خرایه پشت گوئی و پلانی سیهم که به « پلانی باشور » ناسراوه
 جیگهی گرتوه . به پیسی « پلانی باشور » دهبو ختی شه منده فوری
 به غدا مهر عشو و نوره و دیار به کرو ماردین و موسلی و کهرکوک بیژیت و
 له ویوه بگه بیتریتته به غدا و به سره و کویت (۷) .

به پیسی دوا پلان که بهر له شهز به ماوه به کی کم له لایه ن
 نه لمانه کانه وه د نابو دهبو ختی شه منده فوری به غدا له ریگهی
 نه سیبه ینه وه خاکی کوردستانیش بیژیت . بو هم مه بهسته کومیتته به کی
 تایه تی نه لمانیایی به سهر و کایه تی کونسولی گشتی نه لمانیا له

(۷) آ. ئاداموف ، سرچاوه ی ناوبراو ، ل ۵۲۶ - ۵۲۷ .

هسته مبول سهری له چه ند شوینییکی کوردستان دا بۆ لئی کۆلینه وهی
زرۆفی ئهو ناوچانه له هه مۆ رۆیه که وه .

ئه لمانه کان به گرمی که وتنه دروست کردنی خه تی شه مه نده فهری
به غدا وه سالی ۱۹۰۹ دا به شانازییه وه بلاویان کرده وه که وا ۹۴۶
کیلۆمه تری ئهم ریگه به ته واو بو وه ۷۴۰ کیلۆمه تری تریشی له
ته واو بۆ نده وه دروست کردنی ئهو به شهس که ما وه ته وه له هه مۆ به شه کانی
تری خه ته که ئاسانه (۸) . هه رچه ند شهز نزیکنتر ده که وه ته وه هه و لۆ
ته قه لای ئه لمانه کان بۆ ته واو کردنی خه تی شه مه نده فهری به غدا زیاتر
پهری ده سه نده به رامبه ر به وهش مه ترستی ئینگلیزو روس و (۹)
فهره سه ییکان تا ئه هات زۆر تر ده بۆ ، وه زۆر جار ناچار ده بۆن له م
باره به وه له گه ل ئه لمانو تور که کاندایه که وه گه گۆ (۱۰) . به لام

Zaki Saleh, OP. Cit, P. 281 (۸)

(۹) به دریزی بزوانه : ا. س. ئافینیان ، سه رچاوه ی ناو براو ،

ل ۲۵ - ۲۳ .

(۱۰) روسه کان به جارێک له پلانمکان ئه لمانیا بۆ دامه زرانندی خه تی
شه مه نده فهری به غدا زراوه تره ک بۆ بۆن چونکه ده یازانی ده بیته هۆی لاواز
کردنی ده سه لانی سیاست و ئابوریان نه ک ته نها له ئاسپای بچۆک به لکو له
رۆژئاوی ئیرانبشدا ، به تایبه تی له ئازمه ربا بجان و کوردستان . به کێنک له
شاره زاکانی روس له سالی ۱۹۰۸ دا به ئاشکرا ده ستی بۆ ئهم راستیه کیشا وه
داوای له کار به ده سه ته کانی ولاته که ی کرد وه که شه وانیش به کونه خۆیان =

ههك ئەم چۆره گهفتوگۆیه بهلكو تهناهت كارهساتهكانى شهزى
يه كه مى جيهانپيش ئەلمانەكانيان نهوستاند ، وه به پيچهوانه وه پاليان
پيوه نان ههول بدهن رۆژيک زوتر رۆژگه كه تهواو بکهن . ئەوه بو
هه ره له سه رهتاي شهزدا كهوتنه خو بو دروست کردنى ئەو بهشانهى
رۆژگه كه كه ده بو به کوردستان و ميسۆپوتاميدا تيبپهزنو ئەو پارچه بهيان
تهواو کرد كه كهوتبوه نيوان بهغداو سامهزاودو دهستيان به كار کرد
بو دريژ کردنه وهى له زوروى سامهزاو خواروى بهغداوه و تهناهت
ژماره به كى زور کريكارى کورديشيان بو ئەم كار به كرى گرت ؛
توسه رى ئەلمانى داگوپيرت له م باره به وه توسه يويى ده لیت :
« ئەندازياره ئەلمانەكان له كاتى دروست کردنى خهتى شههه نده فه رى
بهغدادا دهستيان کرد كه وا كورده كان باشتريزو ئيشكه رتريين
کريكارن » (١١) .

Инженер Ю.Лебедев, Багдадская желез- (بزوانه) =
ная дорога и современное состояние её стро-
ительства, Петербург, 1908, стр. 3.
يو. لیبیدېف ، خهتى شههه نده فه رى بهغداو بارى دروست کردنى ئەم زوى ،
پتەر بورگ ، ١٩٠٨ ، ل ٣) .

Dagobert von Mikusch, Mustapha Kemal between (١١)
Europe and Asia, (translated by John Linton), London,
1931, P. 360 .

بهم جوړه سامان و شوینی سترا تیژی کوردستان روژ له دواى روژ زیاتر سهرنجی دهوله ته گه وره کانیاں راده کیشاو هممهش بوه هوی نهودی نهو دهوله تانه ، وه به تایه تی بهریتانیاو نهلمانیاو روسیا ، بایه خپکی روژ به چه سپ کردنی جی پیپسان له کوردستاندا بدهنو هممهش له ساله کانی پیش شهزو کاتی شهزدا به تهواوی روژو ناشکرا بو .

نهلمانه کان پیش شهزو له ساله کانی شهزدا به هوی په یوه نهدی به کجار نزیکیان هود به چینه ددهسه لاتداره کانی تورکه وه به ئاسانی دهیا توانی خوځیان بگه یینه کوردستان وه به تایه تی کوردستانی تورکیا که کاربه ددهسته کانی به ناشکرا هاریکاریان له گه ل ده کردن . ژماره یه کی زور له نهلمانه کان که وتنه گه ژان به کوردستانداو به کیک له نهفسره کونه کانیاں که ناوی گوربروژد بو له سالی ۱۹۱۲ دا توانی بگاته هه ندیک شوینی وه های کوردستان که بهر له وهیچ نهو روپایه ک پیی تی نه نابو . گوربروژد له کاتی گه شته کهیدا گه لیک وینه ی گرتوه و نه خشی چه ند شوینیکی کیشاوه (۱۲) . له هه مان کاتدا نه ندیرسی کوئسولی نهلمان له نهرزروم له جمو جوژدا بو وه که وتبوه گه ژان به گه لیک ناوچه ی کوردستانداو چوبوه هه ندیک شاری وه که دهرسیمو

М.С.Лазарев, Курдистан и курдская проблема (۱۲)

(90 годы XIX века - 1917 г.), Москва, 1964,

стр. 247. م . س . لازهریف ، کوردوستان و کیشه ی کورد (له ساله کانی

نهودی سده ی نوژده وه تا سالی ۱۹۱۷) ، مؤسکو ، ۱۹۶۴ ، ل . ۲۴۷ .

خەریوت و وانو هی تر وە لە نزیكەوه بەیوەندی لەگەڵ ژمارەیهك
لە سەردارە كوردەكاندا بەستبو.

بەئێگومان مەبەستی ئەلمانەكان لەم جۆرە گەشت و هاتوچۆیانە
تەنها دەستكەوتی سیاسی نەبو، بەلكو لە رۆی ئابوری شەووە توانیان
جێی پێی بۆ خۆیان لە كوردستاندا بسەنگەنەوه. بەوینە شاری شنۆ لە
كوردستانی ئێران پێش شەڕ بۆبوە ناوەندیكی گەورە خوری كۆزین
لەلایەن ئەلمانەكانەوه و لەوێوە ئەیانبرد بۆ ئەو فابریقەیهی لە تەوریز
دایانمەزراندبو بۆ دروست كردنی رایەخ. ئەوهی سەریج رادە كیشیت
ئەووتە كە ئەلمانەكان بە ئالای و لاتەكەیان مەلبەندە بازەرگانیكی
خۆیانیان لە شارەكانی كوردستاندا دەزازاندەوه (١٣).

لە سالەكانی شەڕدا ئەلمانەكان كەوتنە بایەخ پێدانێكی زیاتر بە
كوردستان، بەتایبەتی لەبەر ئەوهی كە بۆبوە یەكێك لە مەلبەندە
گرنگەكانی شەڕ لە رۆژهەڵاتی ناوەزاستدا و كەوتبوە سەر سنووری
یەكێك لە دوژمنە هەرە گەورەكانی ئەلمانیاوه كە رۆسیا بو.
ئەلمانەكان لە كاتی شەڕدا هەولیان دەدا هەموو بەیاننامە و چاپەمەنیكی
تری پان - ئیسلامەكان بە هەموو كوردستانی ئێراندا بلاو بكەنەوه بۆ
ئەوهی هەستی خەلكەكەهی بەلای توركیدا پێی رابكێشن و لە رۆسیان
دۆر بنجەنەوه و بۆ ئەم مەبەستە ژمارەیهك لە جاسوسە بە ناوبانگەكانیان
لە رۆژهەڵاتی ناوەزاستدا (شیونمان، لیتین و هی تر) بەگەرمی

کهوتبونه کار . شهوی شایانی باسه شهویه که ههول و تهقلای
ئهلمانه کان له م باره به وه بی ئه انجام نه بق ، شهوه بق تا سالی ۱۹۱۶
به یارمه تته هه ندیک له سه رده ک هوزه کورده کانی ناوچهی کرماشان
توانییان په یونددتی له شکری روس به له شکری ئینگلیزه وه له خواری
عیراقدای بیچرین .

ئینگلیزه کان ده میک بق به رادهی ئهلمانه کانو بگره زیاتریش
بایه خیان به کوردستان دایق . له شهوی دوه می سه دهی ههژده وه
پیاوه کانی کومپانیای هیندی روزه لاتنی (۱۴) دهستیان کرد به گهزان

(۱۴) « کومپانیای هیندی روزه لاتنی » - کومپانیایه کی ئینگلیزی
به ناوبانگه که سالی ۱۶۰۰ زماره به که بازرگانه ناو داره کانی به ریتانیا
دایانه زرانده بو به هینر کردو په ره پیدانی په یونددتی شه ورپا له گهله هیندستانو
خواری روزه لاتنی ئاسیاو چینداو به ره به ره بوه ده زگایه کی ده وله تته و دوای
شهوی چند فابریقه به کبشی له هیندستان دامه زرانده ره گی هاویشته بو زور شوینی
روزه لاتنی نریک و ناوه راستیش . شه کومپانیایه تا ناوه نندی سه دهی رابوردو
ده ورپکی دیاری بیتتی له بلا و کردنه شهی ده سه لاتنی سیاستی به ریتانیا له زور
ولانی روزه لاتنداو شه مهش داخی کرد بوه دلی گهلانی شه و ولاتانه وه و
ئینگلیزه کان له کانی نه قیته شهی راپه ایینی سالی ۱۸۵۷ - ۱۸۵۹ له هیندستان
ناچار بون دایخهل .

کومپانیای هیندی روزه لاتنی هه ر زو جو پتی خوئی له عیراقدای کرده وه و
ده سه لاتنی روزه له دوای روزه به ره می ده سه ند به راده به ک سلیمان پاشای گوره
به یارمه تته شه و نه بوایه سالی ۱۷۸۰ نه ده کرا به والی و له سه ر ئاره زوی هه ر
شه ویش سالی ۱۸۱۰ سلیمان پاشای بیچوک نه ک هه ر ده کرا به لکو به
سینداره شه دا کرا . شه کومپانیایه له هه مان کاندای هه ولتی ده دا له ریگی
به غداوه بگانه کوردستانیش .

به كوردستانيشدا . سالی ۱۷۵۸ دوكتوریکی ئەم کۆمپانیایه له رینگهی کەرکۆکهوه تا شاری ماردین چۆ، دواي ئەویش به ماوهیهک ههندیك له کاربه دهستانی ئەم کۆمپانیایه (د. کامپیل، ت. هاولو هی تر) به چەند شوپنیکێ تری کوردستاندا گەزان^(۱۵). له سالی ۱۸۲۰ یشدا نوینەری هه مان کۆمپانیایه له بهغدا کلۆدیۆس جیمس ریج گهشتیکێ گهرهه به چەند ناوچهیهکی کوردستانی خواروو رۆژههلاتدا کردو^(۱۶) به کیک له ئەنجامه گرنهگهکانی ئەم گهشته دانانی کتیبیکێ گهرهه به بارهه کوردو کوردستانهوه^(۱۷). ک.ج. ریج له ماوهه ئەم گهشتهیدا له نزیکهوه په یوه ندی له گهه ههندیك له سهرداره ناودارهکانی کورد، به تایبهتی له ناوچهی

(۱۵) ده بارهه ئەمانو زمارههکی تر له گههژۆکه ئەوروپاییکان بزوانه :- S. H. Longrigg, Four Centuries of Modern Iraq, London, 1925, PP. 334 - 340.

(۱۶) ریج بهر له وهش چەند جاریکێ تر به خاکی کوردستاندا نینه ریپۆ، به تایبهتی له و کاتانهدا که له بهغداوه دهجوو بوو تهسهه مبول، زیانی که مینهکانی کوردستان ده مینک بوو سه رنجی ریجی را کیشابو.

Cl. J. Rich, Narrative of a Residence in Kurdistan, (۱۷) Vol. I - II, London, 1836 (808 P.) بهرگی به کهمی ئەم کتیبه له لابهن مامۆستا به هادین نوری بهوه سالی ۱۹۵۱ له ژێر ناوی « رحلة ریج فی العراق عام ۱۸۲۰ » دا کراوه به عهرهه بی (۳۵۹ ل.) ههه له سالی ۱۸۳۶ یشدا به زمانی فه ره نسیش به ناوی ریجهوه بلا و کراوه تهوه :

Cl. J. Rich, Relation d'une residence dans le Kourdistan l'emplacement de l'antique Ninive etc., London, 1836 (398 P.).

سلیمانی و سینه‌دا دامه‌زراند بقو وه بو یه‌کم جار نه‌خشه‌ی چه‌ند
شویلیتیکی کوردستانی کی‌شابو، هه‌روه‌ها له کتیبه‌که‌شیدا به‌دریژی
باسی ژبانی کۆمه‌لایه‌تی و ئابوری کوردستانی کردوه .

شایانی باسه که وا له سه‌ده‌ی نو‌زده‌وه ژماره‌یه‌کیش له
ئه‌فسه‌ره‌کانی ئینگلیز که‌وتنه‌ که‌زان به‌ کوردستاندا . ئه‌ود بو له سالی
۱۸۳۶دا . ئه‌فسه‌ری به‌ریتانیایی راولنسن و پاش ماوه‌یه‌ک می‌چهر ف .
میلینگن سه‌ریان له زۆر لای کوردستان داو که‌لیک شتی به‌رخیان
له‌باره‌یه‌وه کۆکرده‌وه هه‌ندیکیشیان لێ بلاو کردنه‌وه (۱۸) . سه‌ره‌ژای
ئه‌مانه‌ ژماره‌یه‌کی زۆر له‌ که‌ژۆ که‌کانی ئینگلیز که‌ هاتونه‌ته‌ ئیران و تورکیا
سه‌ریشیان له کوردستان داوه‌وه له کتیبه‌کانیاندا زۆر یا که‌م باسی ژبانی
ئابوری و کۆمه‌لایه‌تی کوردیان کردوه . به‌وینسه‌ چ مؤزیرو (۱۹)

(۱۸) H. C. Rawlinson, Notes on a journey from Tebriz, through Persian Kurdistan ... - The Journal of the Royal Geographical Society , London, Vol. X, 1840
راولنسن له وتاریکی تره‌شیدا به‌ر له‌وه به‌ کورتی چه‌ند جارێک باسی کوردو
کوردستانی کردوه (بژوانه‌ هه‌مان گۆفار، به‌رگی - ۹ - سالی ۱۸۳۹) ؛
F. Millingen, The wild life among the Koords, London, 1870
(۱۹) J. Morier, Journey through Persia, Armenia and Asia Minor to Constantinople in the years 1808 and 1809, London, 1812 ; J. Morier, A Second journey through Persia, Armenia and Asia Minor to Constantinople between the years 1810 and 1816, London, 1818 .
یه‌که‌میدا باسی نه‌و ناوچانه‌ی کوردستانی کردوه که‌ پیاواندا تێپه‌ژیوه ، له کتیبه‌که‌ی
تریشیدا که‌لیک زانیاری له‌باره‌ی ئه‌تنۆگرافیا و میزۆی کوردیه‌وه بلاو کردۆته‌وه .

ج کینەر (۲۰) لە کتێبه کانیاندا که هەر پاش بهک دوو سال
گۆز دراونه ته سه ر فه ره سه یی و ئەلمانی باسی که لیک رووی گرنگی
ژیانی کوردو کوردستانیان کردوه .

بایه خ پێدانی ئینگلیز به کوردستان له سه ره تای سه دهی
بیسته وه نه وه نندی تر په ره ی سه هندو ئەمهش ئەنجامی دۆزینه وه ی
هوت و ئەو بایه خه زۆره بو که ئینگلیز به میسۆپۆتامیایان دا بو که
ده یانویست به کوردستانی عیراق وه بیکه نه بنکه یه کی گرنگی بلاو کردنه وه و
پاراستنی ده سه لاتیان له روژه لاتی نزیك و ناوه ژاستدا . له م
سه رده مه دا ژماره ی ئەو ئینگلیزانە ی ده هاتنه کوردستان و پیایدا
ده گه ژان له زیاد بو ئندا بو ، ئەوهش که هه ندیکیان پیش هاتنیان
قیری زمانی کوردی بو بون ارمه تیه کی زۆری دان بو لیکۆلینه وه ی
باری ژبانی کوردو ولاته که یان له هه مـو رو یه که وه . له م باره یه وه
گه شته به ناوبانگه که ی میچهر سوژو نو سیقنه کانی (۲۱) نمونه یه کی روژو

J.M. Kinner, A geographical memoir of the Persian (۲۰)
Empire, London, 1813; J. M. Kinner, Journey through Asia
Minor, Armenia and Koordistan in the years 1813 and 1814,
London, 1818.

(۲۱) کاره بلاو کراوه کانی میچهر سوژو که چینگه به کی دیاریان له =

ئاشکران . میچهر سوون پاش نهوهی سالیکی (۱۹۰۶ - ۱۹۰۷) له کرماشان برده سهرو کوردیه کی باش فییر بو^(۲۲) له سالی ۱۹۰۷ دا کهوته گهزان به کوردستانی خوار و داو له نزیکهوه له ژبانی کوردو

== مهیدانی کوردناستیدا ههیه نهمان :

- 1- « To Mesopotamia and Kurdistan in disguise », London, 1912 (second edition, 1926 - 421 P.) ;
- 2- « A Southern Kurdish Folksong in Kermanshahi Dialect », JRAS, 1909, PP. 35 - 51 ;
- 3- « Notes on a Kurdish Dialect, the Shadi Branch of Kermanji », JRAS, 1909, PP. 895 - 921 ;
- 4- « Notes on a Kurdish Dialect, Sulaimania (Southern Turkish Kurdistan) », JRAS, 1912, PP. 891 - 940 ;
- 5- « Grammar of the Kurmanji or Kurdish Language », London, 1913, P. 13 + 289 ;
- 6- « Elementary Kurmanji Grammar », Baghdad, 1919, 197 P. ;
- 7- « Kitabi Awalmini Qiraat i Kurdi », Baghdad, 1920
- 8- « A Short Anthology of Guran Poetry », JRAS, January, 1921, PP. 57 - 81 ;
- 9- « Notes on the Phonology of Southern Kurmanji », JRAS, April, 1922, PP. 191 - 226.

(۲۲) میژۆنۆسی به ناوبانگی کورد مامۆستا نهمین زهکی له بارهی کوردی زانینی میچهر سوونهوه نوستیاری دهلیت : « به قهدهر کوردیک کوردی نهزانی و له عالیکی کورد زیاتر شارهزای زمانه کمان بو » (محمد امین زکی ، خلاصه بهکی کوردو کوردستان ، جلدی اول (جزی دوهم) ، بهغدا ، ۱۹۳۱ ، ل ۲۹۱) .

بهری کوردستان کۆلییه وهو په یوه نندییه کی په کجار نزیکی له گهل هه نديک له سهرداره کانی جاف دامه زرانده (۲۳). هه مه مه مانه وه عوسینه کانی له دوا ییدا به نیه بهت ئینگلیزه کانه وه جیگه کی ته وای خو یان گرت (۲۴)، وه له ده ورو بهری کۆتایی شه زدا جتی به جتی کردنی گه ییک ئه رکی گرنگی له کوردستانی عیراقدای پتی سپێردرا، ئه وه بو هه ر حوای داگیر کردنی به غدا له لایهن سوپای ئینگلیزه وه سو ن به ره و خانه قین که و ته رتی. دوا ی کۆتایی هاتی شه زیش به ناوی ئه فسه ری سیاستی به ریتانیا وه ده وریکی گه ره ی له چه سپانندی ده سه لاتی ئینگلیزه کاندای له کوردستانی عیراقدای یقینی وه هه روه ک نوسه ری ئینگلیز ئیراست مئین ده لیت کاره کانی سو ن « به رادی کاره کانی ئورانس گرنک بۆن هه رچه نده که متر به ناوبازگن » (۲۵).

هه رچه نده ئینگلیزه کان بایه خیای به خواری کوردستان زیاتر

(۲۳) ئه وه ی شایانی باسه ئه وه نه میجر سو ن پیش ئه وه ی ده ست به گه شته کی به کوردستاندا بکات کار به ده ستی کۆمبانیای نه ونی « ئینگلیزی - قرسی » بو وه دوا یی گه شته کی به فرمانی کۆمبانیای ناوبراو له ناوچه کانی ده ورو بهری قه سری شیرین و خانه قین که و ته گه ژان به دوا ی نه وندا .

(۲۴) ئوریک نایه ویت له ترخو بایه خی زانیاری په کجار زوری کارو به ره می زماره یه کی زۆر له گه رو که ئه ورو پایتیکان کم بکانه وه که سکوردو کوردناسان تا ئه مرۆش له زۆر روه وه که لسیکیان لی وه رده گرن .

E. Main, Iraq from Mandate to Independence, (۲۵)
London, 1935, P. 51.

دهدا وهك له به شه کانی تری ، به لام له هه مان کاتدا به شه کانی تریشیان
نه خسته پشت گوئی و نه وایش جیگه به کی دیاریان له پلانته کانیاندا
هه بو . بویه کا ژماره به کی زوریش له گه ژۆك و کار به دهسته ئینگلیزه کان
به ئاشکراو به دزییه وه پیش شه ژو له ساله کانی شه ژدا خو یان ده گه یانده
ناوچه هه ره گرنگه کانیان و به لکو هه ندیکیان نه گه پشته قوژی
وه های نه و ناوچانه که بهر له وان بیگانه پیی تی نه نابو . هه
له سه رده می گه شته که میچهر سۆندا کار به دهستی سیاستی به ریتانیایی
مارك سایکس گه شتیکی دۆرۆ دریژی ۷۵۰ میلاتی به کوردستانی
ژۆرۆدا کردو له نزیکه وه له باری ژبانی ژماره به کی به کجار زۆر له
هۆزه کورده کان کۆلییه وه له هه مۆرۆیه کی ژبانی ناوچه کانیان ورد
بو وه . نه و زانیاریانه می مارك سایکس له گه شته که یدا کۆی کردنه وه
که هه ندیکیانى لى بلاو کردنه وه (۲۶) به که لکی هه مۆ نه و
که سو لایه نانه ده هان که بایه خیان به کوردستان و دوا رۆژی دهدا .

له گه ل نزیك که وتنه وه می شه ژدا هاتو چۆو جمو جۆلی
ئینگلیزه کان له کوردستاندا ، وهك زۆر به می شوینه کانی تری رۆژه لاتی
نزیك و ناو دژاست ، په ره می ده سه ندو مه به ستی راسته قینه می کاریان
ئاشکراتر ده بو . هه ره بهر له وه می شه ژ ده ست پی بکات وه کیتی

M. Sykes, The Kurdish tribes of the : برۆانه :
Ottoman Empire, - « The Journal of the Royal Anthropological
Institute of Great Britain and Ireland », Vol. XXXVIII, 1908
(July to December), PP. 451 - 486 .

کۆنسولی بەریتانیا لە شاری وان کەوتە دامەزراندنی پەڕووەندییەکی نزیك لە گەل سەردارە دەسەڵاتدارەکانی ناوچەیی بەدلیسد . لە لایەکی ترەوە کۆنسولەکانی ئینگلیز لە دياربەکرو موسل بە گەرمی کەوتنە پرۆپاگەندە دژی رۆسیا کە ، وەك دوايی باسی دە کەین ، چاوی بزێبوو کوردستانی رۆژھەلات و زۆر . ئەمانە لە ھەمو لایەك خەلكە کەیان والی دە کرد واتی بگەن کە وا لە دوارۆژیکی زۆر نزیكدە ھەمو رۆژھەلاتی ناوہژاست یە کسەر دە کەوتتە ژێر رکینی ئینگلیزەوہ (٢٧) . بەم جۆرەو بە پارە ئینگلیزەکان توانییان ژمارەییکی زۆر لە سەرۆکی ھۆزە ناودارەکانی کوردی وەك کەلھۆز بکرن و تەنانەت توانییان لە ساڵی ١٩١٧ دا بیانکەن بەگژ ھۆزە سەربە ئەلمان و تورکەکاندا .

ئینگلیزەکان لە ھەمان کاتدا ھەولیان ددە کە ئەمەینە تەوہینی و ئاینیکی کوردستان وەر بگرن و جفایی خۆیان لە ناویاندا قایم بکەن . بۆ ئەم مەبەستە بەر لە شەژو لە ساڵەکانی شەژدا ھەولییکی زۆریان لە گەل ئاسوریەکاندا داو ئەم ئەرکەیان خستە سەر شانی ئەو قوتابخانە ئایینیە عیساییە لە دیی (قوجانس) کردیانەوہ کە کەوتتە ناوچەیی ھەکارییەوہ . ئەم قوتابخانەییە کسەر لە لایەن کۆنسولی بەریتانیاوہ لە وان سەرپەرشتی دە کرا (٢٨) . ئەنجامی پرۆپاگەندەیی

(٢٧) بزوانە : م.س. لازەرپف ، سەرچاوەیی ناوبراو ، ل ٢٤٨ .

(٢٨) صديق الدملوجي ، إماراة بھدینان الکردیة أو إماراة العبادیة ،

للموصل ، ١٩٥٢ ، ص ١٢٠ .

شوردستان له ساله کانی شهزی به کمی بیپاندا

ئینگلیز له ناو ئاسقوریکاندا له کانی شهزو ساله کانی به کمی دواى شهزدا به ئاشکرا دهرکهوت . ئینگلیزه کان ههرچه ند هه ندیک که متر لهو ههولیهی له گهل ئاسقوریکاندا دهیاندا بایه خیان دابو به خو نزیك خستنه وه له کورده - یه زیتدیکان ، به لام ههولو ته قه لای ئهم لایه نهشیان بقى سۆدو ئه نجام نه بو . له ساله کانی شهزدا ، وه به تابه تی له رۆزی دا گیرکردنی به غدا وه له لایه ن له شکری ئینگلیزه وه ، ئه فسهره سیاسیکانی ئهم له شکره کهوتنه دامه زرانندی په یوه ندى له گهل کورده یه زیتدیکانداو بو ئهم مه به سته ئه فسهریکیان به نه پینی نارده ناوچهی ژهنگارو شیخان (۲۹) .

به م جۆره وهك ده بینتین کوردستان شوینیکى دیارو بایه خداری له سیاسه تی به ریتانیا دا به رامبه ر رۆژه لاتی ناوه ژاست هه بو وه رۆز به رۆزیش ئهمه ئاشکراتر ده بو . به وینه دیاؤماسق ههره به ناو بانگی ئینگلیز لۆرد کیرزن له سه ره تای ساله کانی نه وه دی سه دهی را بوردودا به ئاشکراو به گهرمی ته نه با بسی می-ئۆپۆتامیای ده کرد که ده یوت « ده بییت بکه ویته ژیر ده سه لاتی ته نه با به ریتانیا وه به س » (۳۰) ، که چی هه مان لۆرد دواى ئه وه به بیست سالیک ، واته پیش ده ست پتی کردنی شهزی یه کم به ماوه یه کی کم ، له به رده می ئه نه جو مه نی

(۲۹) بزوانه : اسماعیل چول ، الیزیدیه قدیما وحیدئا ، بیروت ، ۱۹۳۷ ،

ص ۵۹ - ۶۱

G. N. Curzon, Persia and the Persian question, (۲۰)

Vol. II, London, 1892, P. 578 .

لورد کاندا بی پیچ و په نا بلاوی کرده وه که وا « هه له یه وا له
قه له م بدریت که گوايه بهرزه وهنده سیاسیکانمان ته نها له ناوچه ی
که نداودایه (مه بهستی که نداوی عه ره به - ک. م.) ، نه و بهرزه وه ندانه
ته نها له و سنوره دا تین و ته نانه ت ته نها ناوچه ی نیوان به سره و به غداش
ناگر نه وه به لکو که لیک ژوروی به غداش ده گر نه وه » (۳۱) ، « که لیک
ژوروی به غداش » وه ک ناشکرایه کوردستان ده که بییت . هـ
نه مهش بقو کارپسکی وه های کرد ئینگلیزه کات له ساله کانی شهزدا
نه وه نده ی تر بایه خ به کوردستان ، وه به راده ی یه کم کوردستانی
خوارو بدن . ئارنۆلد ویلسن که دوا ی داگیرکردنی عیراق له لایهن
به ریتانیا وه بوه یه کم حاکی سیاستی ئینگلیز له عیراقدا
ده لیت که وا له ساله کانی شهزی یه که مدا « پیاوه هـ هـ
به توانا کانمان له ناوه ندی نیمچه دۆرگی عه ره بو کوردستان و
خواروی رۆژئاوا و ژوروی رۆژئاوا ی ئیران و که نداوی به سره دا
کاریان ده کرد » (۳۲) .

رۆسه کانیس هه روه ک ئینگلیزه کان ده میک بقو چاویان بزیتیه وه
کوردستان و به تایبه تی نه و ناوچانه ی که که وتبونه سهرا یا نزیک سنوری
خواروی ولاته که یان . رۆژ به رۆژ له گه ل لاواز بقونی ده وله تی
عوسمانی و نزیک بقونه وه ی شهزدا بایه خ پیدانی رۆس به کوردستان

(۳۱) بزوانه : P. W. Ireland, Iraq. A Study in political development, London, 1937, PP. 48 - 49 .

(۳۲) بزوانه : « العالم العربي » ، بغداد ، ۲۲ تشرین الاول ۱۹۳۱ .

زیاتر پهری دهسه ند. به کیك له مه بهسته گه وره کانی سیاستی روس به رامبه ر به کورد به ر له شهزو له سهره تایی شهزدا بریتتی بق له پاراستنی هیمنی و ئاسایش له ناوچه کانی سهر سنوری قه قاسدا به تایه تی له بهر شهوی که ئه لمانو تورک که وتبونه هاندانی هوزه کورده کانی نزیك شهو ناوچانه دزی روسییاو شه میش به رامبه ر به وه هه و لی ده دا هه رچو ئیک بیت کورده کان به لای خویدا رابکیشیت و له راستیشدا له م روده زروفیکی باشی بو ده لکه وتبو چونکه ژماره یه کی زور له سهرداره کورده ناوداره کانی وه که به دوژده زاق به درخان که له ده ست کار به ده ستانی تورکیا و ئیران داخ له دل بقون ، وایان ده زانی به یارمه تی روس ده توانن کوردستانی سهر به خو دا به زریئن ، ته نانه ت هه ندیک له و سهردارانه به گهرمتی پشتگیری دامه زرانندی کوردستانیکی ئوتونومی داریان ده کرد به مهرجیک له ژیر چاودیرتی روسیادا بیت . روسه کان هه رچه نده بی گومان شه مین زور به دل بقو به لام له ترسی دروست بقونی کیشیه کی گه وره له سهر سنوره کانی خواری و لاته که یاندا نه یان ده ویرا خوینی له قهره بدن چونکه شه مه له و سهرده مه ناسکه دا له وانه بقو شه نجاهه کی به خیر نه گه ژیت بویان له بهر شهوی که ده یانزانی کار به ده سته کانی تورکیا و ئیرازو شه لمانیا به هه مو جوړیک ده که ونه به ره له ستی کردنی شهو پزوزیه .

له گال شه وه شدا روسه کان زوریان بایه خ به بلاو کرده وهی ده سه لاتی سیاستی و ئابوری خویمان له کوردستاندا ده داو به لگهی

زۆرى ودها به دهسته ودهيه كه گومان له ودهدا ناهيئن كه وا روسه كان
خويان مهلاس دابو بو ئه وهى هر كاتيك بويان بلويت چه ند به شيكى
كوردستان داگير بكن . به ويته شوژشى مه شرؤتويهى ئيران
(۱۹۰۵-۱۹۱۱) يان به هههه زانى بو ئه وهى له سالى ۱۹۰۹ دا
ناوچه يه كى فراوانى كوردستانى ئيران داگير بكنو به تهما بون وهك
ولاته كانى پشت قهفاس بيخه نه سهه ئيمپراتوريه به دههه تانه كه يان .

بايه خى كوردستان له لاي روسه كان پالى پيوه نابون بو دامه زراندى
كه لايك كوئسوئخانه و قوتابخانهى تايه تى و بنگهى ئايىتى له هه نديك له
شاره كانى كوردستانى توركيانو ئيرانداو ته نانه ت پيش دهست پى كردنى
شهز به ماوه يه كى كه م چاپخانه يه كيشيان له شارى ورمى دانا . به كيك
له و كار به دهسته گه ورا نهى روس^(۳۳) كه به گهرمى له ناو كوردا
كاريان ده كرد كوئسوئولى كوئى روسيا له ديمه شق شازاده بارييس
شاخوئسكى بو كه له ساله كانى شهزدا سهه ره رشتتى كاروبارى ههههه
كوردستانى له لايهه ودهزاره تى دهه وهى روسياوه پى سه پيردرا .
شاخوئسكى بايه خيكي زۆرى دابو به بهستنى ئابورتي كوردستان به
روسياوه ، وه له راستيشدا دواكه وتويى كوردستانو نزىكتى له
روسياوه هه لايكى باشيان خوئقاندبو بو په ره سه ندى په يوه ندى بازرگانى
له ئيوان كه لايك له شاره نزىكه كانى كوردستانو هه نديك شارى

(۳۳) شاينى باسه زماره يهك له كار به دهسته كانى روسيا له كوردستان له
دوارؤزدا كوردناستى گه وهه ناودارى له ويتهى مينؤرسكى و نيكيبتينيان لى
دهه ره جو .

ولآته كاني پشت قه فقا سدا (۳۴) . نهودي شاياني باسه نهوته كه وا نهك ته نها كه لو په لي روسيا خوي به لسكو زور به ره مي پيشه سازتي ولآته كاني تري نه ور و پاش هر له ريگه مي روسيا وه ده گه يشتنه به شيكي زور له بازاره كاني كوردستان . نه مه پالي به وهزاره تي بازارگاني و پيشه سازتي روسيا وه نا داوا له وهزاره تي دهره وه بكات كوئسو خانو و بنگه مي بازارگاني نوي له شاره كاني كوردستاندا بگانه وه . له راستي شدا په رده سندندي په يوه ندي بازارگاني كوردستان به روسيا وه گه يشته راده يسه كي نه وتو نه لمانه كاني وه ها بي تاقه ت كرد كه بگانه ه ولدان بو كه م كردنه ودي ده سلاقي نابوري بازارگانه روسه كان ، به تا يبه تي له كوردستاني نيراندا (۳۵) . له كوردستاني توركيا شدا هر به هانداني نه لمانه كان توركه كان به ناشكرا كه وتنه شه ز فروشتن به نه فسرو پياوه ديپلوماسيكي روس . ده و له ته كاني تريش هر به و راده يه و به پي توانا دزي هه متو جوره بلا و بونه وه يه كي ده سلاقي روس له كوردستاندا كه وتنه كار . نه مه و تا راده يه كي زور ساردتي روسه كان خويشيان (۳۶) له راستي شدا بونه هوي نه ودي سياسي تيان له

(۳۴) له ريگه مي نه و په يوه ندي بازارگاني وه هه نديك وشه ي نوي تينكالي زماني كورد ي بون كه تا نيشتهش به كار ده يترين وهك سه ماوه و وارشاو و نه شته رخانو هي تر .

(۳۵) بزوانه : م . س . لازه زيف ، سه رچاوه ي ناوبراو ، ل ۲۶۲ .

(۳۶) شاياني باسه زماره يه كي زور له سه رداره كورده نا وداره كان هه وليان

دهدا به يارمه تي روس شتيك بو كورد جوبه جتي بكنو بو نه م مه به سته =

كوردستاندا زۇر سەرنەكە وېت و كار گەيشتە رادەيەك تەننەت پاراستنى
ھېمىتى سنقورەكانى سەر كوردسنانيشيان پى ھەلنەسقوزپنرا . لـ
سالەكانى شەزىشدا كار بەدستەكانى رۇسىيا بە نىسبەت كوردەوۈ تەننەت
بىريان لەوۈ دەكردەوۈ كە دەورپان لە مەيدانەكانى شەزدا لە ئاسىيائى
پچوك چى دەبېت و چۆن بتوانن كارپىكى وەھا بىكەن ئەگەر
كوردەكان نەشەدەنە پال لەشكرەكانى ئەمان ھىچ نەبېت دزىشيان
نەوەستى .

بەم جۆرە وەك دەيتىنن رۇسىيا لەگەل ئەوەشدا كە وەك
زۇربەي دەولتە تەگورەكانى تر چاوى بزيبوه خاكي كوردستانو
سامانەكانى بەلام خەتپىكى سياستى ديارو دۆرپىنى بەرامبەر بە
كوردستان نەبو ، وە زۇر جار ئەم سياستەنەي بە پىنى كات و شوپن
دەگوزا . كۆنولى رۇس لە ورمى لـ يەكپىك لە دەكومىنتە
نەھىيىكانىدا بە ئاشكرا دانى بەوددا ناوۈ كە وا رۇسەكان بە رادەي
يەكەم لە قوزبى دامەزراندنى دەولتەن ئەرمىنىيائى سەربەخۆۈ سەيرى

== ھەندىكىيان زۇر لە نزيكەوۈ بەيوەندىيان لەگەل بەستون و بەكىكى وەك
عەبدوژمەزاق بەدرخان گەلپك پزۆزەي قول و دۆرپىنى لەم بارەيوۈ پىشكەش
كردپون . ھەر وەھا سىكۆش جارەھائى جار ھاربىكارى لەگەل پىاۈ
دېپلۇماتىكانى رۇسدا كوردەوۈ داواي يارمەتتى لۆ كردون . ھەر بو ئەم
مەبەستە تەننەت شىنخ مەھمۇدبىش كە ناوچەي دەسلاننى لە ھەمقوش وپىنپىكى
ئىرى كوردستان لە رۇسىياۈ دۆرتىر بو چەند جارپىك بەر لە شەزو لە سالەكانى
شەزدا ھەولنى داۈ بەيوەندىيان لەگەل دابەزرپىنپىت ، بەلام رۇسەكان بە
شىۈمەيەكى گىتى ھەلپىستىكى ساردپان بەرامبەر ئەم جۆرە ھەولۇ تەقەلايەي
سەردارەكانى كورد بوۈ .

کیشمی کوردو دوا رۆزی کوردستانیان ده کرد^(۳۷). ئەمەش له راستیدا بوە هۆیه کی گه وره ی دۆر که وتنه وه ی ته نانه ت کورده کانی سه ره سنوریش له رۆسیا که به ئاشکرا دۆ سیاسه تی جیاوازی له گه ل کوردو ئەرمه ندا په یزه وتی ده کرد ، به نیه بت کورده وه جارێک نه بو به ته واوی له مه سه له یه کی گرنگدا پشتیان بگریت که چی له هه مان کاتدا بئی وچان پشتگیری ئاسۆرتی و به تایبه تی ئەرمه نی ده کردو له کانی پێویسته تدا چه کی ده دانی ، جگه له وه ی سیاسه تیکی دیارتی کراوی رۆنو ئاشکراشی له باره ی دوارۆزی ئەرمه نیاوه هه بو . له ساله کانی شهزی به که مدا ئەم هه لۆیستانه ی رۆس ئەوه نده ی تر رۆنو ئاشکرا بۆن . سازاده شاخۆفسکی ناوبراو له م باره یه وه له نامه یه کی ره سمیدا نوسیویتی ده لیت : « له گه ل ده ست پئی کردنی شه زدا چ له باره گای قه فقاس و چ له پیتروگراد . . . پشت به ئەرمه ن ده به ستر او هیوا یه کی زۆریان پێیان بو وه ده ستیان کرد به دامه زراندنی تیپی پشت ماله ی چه کدار له ئەرمه نه کان که چی هیچ گوێیان نه دایه کورد »^(۳۸) . ئەم چۆره هه لۆیسته ی رۆسه کان ئەوه نده ی تر ئەرمه نه

(۳۷) م. س. لازهریب ، سه رچاوه ی ناوبراو ، ل . ۳۰۱ .

(۳۸) بزوانه :

Курд-Оглу, Курды и империализм, "Бил-

летень прессы Среднего Востока", - Ташкент.

№ 13-14, 1932, стр. 108. , کورد ئۆغلو ، کوردو ئیمپریالیزم ،

گۆفاری « بلوتینی چاپمه نی رۆژه لاتی ناوه زاست » ، تاشکهند ، ژماره ۱۳-۱۴

. ل . ۱۰۸ . ۱۹۳۲

نەتەووە پەرستە داخ لەدڵەکانی هازدا که بە رەفتی لەگەڵ کوردەکانی
دراوسییاندا بچۆلینەووە^(۳۹) . لە ساڵەکانی شەژدا زۆر جار ئەرمەنە
چە کدارەکانی ئەو ناوچانەی تورکیا که لەشکری رۆسیان تێ دەهاتن
دەکەوتنە گیانی دانیشتوو کوردەکانیان بۆ ئەوێ سەرکوردەکانی
لەشکری رۆس دەست بێننە بەردەمیان و ئەمەش بۆ گومان
ئەوێ نەدی تر کوردی لە لەشکری رۆس کرد .

جگە لە بەریتانیای ئەلانیای رۆسیا فەرەنسەو ئەمەریکاش
هەریەکەیان بە پێی سیاسەتیان بەرامبەر دواڕۆژی دۆلەتی عوسمانی و
بەرژەوێندەکانی خۆیان بایەخیان دا بۆ بە کوردستان . ناردنی ئەدمیرال
چایستەر، هەر وەک لە سەر دۆوە باسەن کرد ، بە کێکە لە بەلگەکانی ئەو بایەخ
پێدانە لە لایەن ئەمەریکای پێکانەرە که لە لایەکی تریشەووە میسیا پێرەکانیان^(۴۰)

(۳۹) دواى پەیدا بوونی جۆلانەووی ئازادتی - نەتەوایەتی لە ناو
ئەرمەنەکاندا چینه کار بە دەستەکانی دۆلەتی عوسمانی رقیسکی زۆریان لێ هەژگرتن و
لە گەڵ پەرەسەندنی خەباتی ئەرمەن لە پێناوی سەر بەخۆیی نیشانەکاندا تورکە
عوسمانیسکان بەری قز کردنیان کۆتە کەتوووە و ئەو بۆ سالی ۱۸۹۶ و بۆ
دوهم جار سالی ۱۹۱۵ کۆتە گیانی ئەرمەنەکان و بە سەدەها هەزاران لێ
قەلاچۆ کردو ئەمەش بە جارێک رای گشتی ئەوروپایی خرۆشاند و فشارێکی
گەورەى سیاسى کۆتە سەر فەرمان رەواکانی تورکیا ، ئەمانبش بۆ پاکانەى
خۆیان و بستیان دەستە چەورەکیان بە سەر کورددا بۆن . ئەمەو بە شەداری
کردنی چەند دەره بە گینکی کورد لەو کوشتارانەدا رقی نەتەووە پەرستەکانی
ئەرمەنی لە کورد هانساند بۆ بۆ بەکا بەدوای هەلیتکی وەک رۆداوێ کانی شەژی
بە کەمدا دەگزان بۆ تۆلە سەندنەووە

(۴) بە مانای (مبشر) . که لە زمانە ئەوروپاییتکانەووە وەرگیراوە .

(مبشر) بە فارسی (مبلغ ، مبلغ ، مذمبی و میسبۆنر) .

دهميك سال بو له كوردستان به گهرمتي له كاردا بونو
جم و جولو هاتوچويان زور ناوچهي كوردستاني
گرتبووه و ناويان له زور لا دهركردبو وه له نزيكوه په يوه ندييان
له گهل كه مينه كاني كوردستان، به نايه تي له گهل ئاسور يكاندا
دامه زرانديبو به راده يهك ژماره يه كي زوريان به هانداني نه مهريكاييكان
دهست به رداري كنيسهي كاتوليكي بونو بونه پزوتستانت (٤١).
هر به و جوره و بگره چالاكانه ترش ميسيانيره نه مهريكاييكان له ناو
نه رمه نه كانيشدا له كاردا بون (٤٢).

نه وهي شاياني باسه بوني نه م جوره ميسيانيرانه له كوردستاندا
بوه هوي قول كرده وهي ناكوكتي نيوان دانيشتوه موسولمازو
گاوردكاني و (٤٣) نه مهش له ساله كاني شهزدا له زور شوپن بوه هوي
ته قينه وهي ههراو كوشتار. به ويينه له سه رهنای شهزدا له ناوچهي

(٤١) بزوانه : Sir Percy Sykes, A Summary of the
history of the Assyrians in Iraq, 1918 - 1932, - « Journal of
the Royal Central Asian Society », April 1934, p. 256.

(٤٢) بزوانه : آ. ئاداموف، سه رچاوهي ناوبراو، ل ٢١٨ - ٢١٩ .

(٤٣) پيويسته نه وهش بونريت كه زور بهي نه و ميسيانيرانه كه م يا زور
يارمه تي دانيشتواني نه و ناوچانه يان دهنا كه كاربان تيندا ده كردن، به نايه تي
نه خو شه كانيان، جگه له وه بونيان و جور ي زيان و رهفتارين هويه كي ساكاري
بهيدا كردني په يوه نديي بو بو خه لكي نه و ناوچانه له گهل شارستانيني رز ژاوادا .

ورمىي كە ميسياپىرە ئەمەرىكايىكان لە سالى ۱۸۳۱ ۋە كوردبۆيانە مەلبەندى كارىان ھەرايەكى گەورە قەوما كە لە ئەنجاميدا ژمارەيەكى زۆر گاورى بىي گوناھ بۆتە قوچى قوربانى (۴۴).

فەرەنسەيىكانىش ھەرچەندە ۋەك ئەمەرىكايىكان ھەوليان دەدا لە رىنگەي پياۋە ئاينىكانيانە ۋە جىيىي خۆيان لەناو كەمەيسنەكانى كوردستاندا قايم بكن (۴۵) بەلام بايەخىكى زياتريان بە تەقەلاي سىياسى دابو بۆ ئەوھى ئەوانىش جىيىي خۆيان لە كوردستاندا ، ۋەك دەولەتە گەورەكانى تر ، جىيى گير بكنو لە ھەمو شويىنىكىش زيار چاويان بزيبە ۋىلايەتى مۆسلو لە ھەمو لايەك زيار لە سىياسەتى ئىنگلېز بەرامبەر بەم ناوچەيە بىي تاقەت بۆن .

بەم جۆرە ۋەك دەبينىن زۆربەي دەولەتە گەورەكان لە سنورى بەرژە ۋەندە سىياسى ۋ ئابورىيىكانى خۆياندا ۋ بەيى سىياسەتى ديارى كراويان بەرامبەر بە دوارۆزى دەولەتى عوسمانىي بايەخيان دەدا بە كوردستان ۋ ئەنجامەكانى ئەم بايەخ پيدانەش لە سالەكانى شەزى يەكەمى

(۴۴) بزوانە : على سيدو الكوراني ، من عمان الى العادبة أو جولة في كردستان الجنوبية ، القاهرة ، ۱۹۳۹ ، ص ۲۰۵ - ۲۰۸ .

(۴۵) فەرەنسەيىكان لەم رومە بايەخىكى زۆريان بە ناوچەكانى ۋىلايەتى مۆسل ، ۋە بە تايبەنى شارى مۆسل خۆي دابو .

جيهاندا به رۆنى دهركهوتن و كارپىكى زۆريان كرده سههر رۆداوو
ئهنجامهكانى ئهم شهزه به نيسبەت كوردستانهوه وەك له بهشه
داهاوهكانى ئهم وتارهدا باسيان ئى دهكەين .

— ماوئىتى —



بنكهى زىن

- ملخص المقال -

كردستان فيrol الحرب العالمية الاولى

المضو العامل : الدكتور كمال مظهر احمد

القسم الاول

الهمية كردستان لدى الدول الكبرى والفتنم هذه الدول بها

تعتبر الحرب العالمية الاولى من اهم احداث التاريخ الانساني المأساوية ، فقد شملت ارجاء واسعة من العالم واشترك فيها حوالي ٢٥ مليون عسكري قتل منهم أكثر من عشرة ملايين وجرح وتشوه حوالي ٢٠ مليوناً . هذا فضلا عن حوالي عشرة ملايين ماتوا جوعاً وتسعة الاف سفينة تجارية غرقت هي وحمولاتها ، واضرار اخرى غيرها كثيرة .

والسبب الرئيس للحرب العالمية الأولى هو اختلال توازن القوى بين الدول الرأسمالية الغربية الكبرى ، ويعود ذلك الى ان الولايات المتحدة والمانيا احتلتا في نهاية القرن التاسع عشر للمكانة الاولى والثانية بين الدول المنتجة للبضائع الصناعية في العالم واخذتا تنافسان بريطانيا وفرنسا في الاسواق العالمية التي كانت بمثابة مستعمرات لتلكا الدولتين . وقد اثار هذا اواقم الجديد

المانيا اكثر من غيرها ، فقد كان انتاجها الصناعي اكثر بكثير مما تستوعبه اسواقها المحلية واسواق البلدان المجاورة . ولذلك فانها اخذت تسعى بحماس من اجل التوسع وكانت تجابه بمقاومة ضارية من لدن بريطانيا وفرنسا في كل جهة .

وفي بلدان الشرقين الادنى والاوسط اشترك في هذا التنافس كل من بريطانيا وفرنسا والمانيا وروسيا القيصرية . وكان لكردستان مكانة خاصة في خطط الدول الكبرى سواء قبل الحرب او خلالها ، بوصفها جزء غنيا من هذه المنطقة ولها موقع استراتيجي مهم . وكانت بريطانيا وفرنسا وروسيا والمانيا تسعى منذ سنوات طويلة لتثبيت مواقع اقدامها في هذه البقعة والسيطره على ثرواتها وربط اسواقها باسواقها هي . وكان وجود النفط في باطن الارض الكردستانية عاملا رئيسيا في هذا التنافس .

ولم يكن القرن التاسع عشر قد انقضى بعد عندما كان بعض الجيولوجيين الغربيين يدرسون آبار نفط باباكر كر الغنية غير المستخرجة . بل ان العلماء الفرنسيين استطاعوا ان يحددوا حوض كركوك - خانقين - قصر شيرين البترولي وان يقدروه بحوالي ٣٠٠ كيلو متر . وفي عام ١٩٠٣ استطاع الالمان ان يحصلوا على امتياز باستخراج النفط لمسافة عشرين كيلو متر على طرفي سكة حديد بغداد التي وضعت خطة مدها منذ مدة طويلة بحيث تقطع مسافة طويلة من ارض كردستان . وفي عام ١٩٠٤ حصل الالمان على امتيازات اخرى لاستخراج النفط في ولاية الموصل . وفي الوقت ذاته كانت الشركة البريطانية (دارسي) تسعى للحصول على امتياز باستثمار نفط هذه المنطقة ، وقد دخل العثمانيون في محادثات معها بهذا الشأن في عام ١٩٠٦

وارسل الامريكان بدورهم الادميرال جيستر كممثل شخصي للرئيس
روزفلت الى تركيا لهذا الغرض .

وبرز صراع حاد بين الدول الغربية في سبيل السيطرة
على بترول ولاية الموصل وتطور الامر الى ان اضطرت الشركات البريطانية
والالمانية المتعادية فيما بينها لان تتحد بغية الاستحواذ على هذه الثروة
الطائلة ، فكان أن تأسست «شركة النفط التركية» في عام ١٩١١ . وقد
بدأت هذه الشركة اعمالها باستثمار نفط ولاية الموصل العثمانية . ولكن
نشوب الحرب العالمية الاولى ادى الى حدوث تطورات جديدة وانفصلت
عنى الشركة الموحدة التي تأسست بين بريطانيا ومانيا ، واخذت الدولتان
تسعيان على انفراد للسيطرة على المنابع النفطية هذه . ومنذ اليوم الاول
لاحتلال العراق سيطرت بريطانيا على حصة المانيا في شركة النفط التركية ،
وكان الالمان يعملون قبل ذلك لاستخراج النفط في منطقة زاخو ، كما تذكر
بعض المصادر .

وهكذا كان دور النفط في ازدياد مستمر كقوة رئيسية محركه لسياسة
الدول الغربية تجاه كردستان . وفي سنوات الحرب كان النفط يحرك هذه الدول
اكثر فاكثر للسيطرة على هذه البلاد .

كان موقع كردستان الاستراتيجي في قلب الشرق الاوسط قوة محركه
سياسية اخرى لتحديد موقف تلك الدول ازاء مستقبل كردستان . وقد
ظهر ذلك جلياً سواء قبل الحرب او خلالها في مشروع سكة حديد بغداد الذي
تعود بدايته الى ظهور فكرة ربط البحر الابيض المتوسط بالخليج العربي .
كان الالمان يعطون اهتماماً زائداً منذ اواخر القرن التاسع عشر لفكرة

سكة حديد بغداد ، سيما وان برلين كانت مربوطة بالقسطنطينية بسكة حديد .
وفي ٥ مارس ١٩٠٣ حصلوا على امتياز بمد هذه السكة التي فكرت بها قبلهم
دول اخرى . كانت الخطط الموضوعه لمد سكة حديد بغداد ، على اختلافها ،
تتفق في شيء مهم وهو ان هذه السكة كان لا بد لها ان تمر عبر اراضي
کردستان . وبموجب احدي هذه الخطط وهي « خطة الشمال » التي وضعت
في عام ١٨٩٣ كان يجب ان تمر السكة بمدينة سيواس حيث يتفرع عنها فرع
الى ارزنجان وارضروم وبايزيد وفرع آخر الى ديار بكر وخربوط ومنها الى
بغداد . ولكن عدم موافقة روسيا على تنفيذ الخطة ووعورة جبال ارمينيا
وکردستان حالت دون تحقيق الفكرة . ثم طرحت « الخطة الوسطى » التي
تقضي بمد السكة عبر انقرة وقيصريه وملاطيه وديار بكر فالموصل فبغداد .
وقد تعثرت هذه الخطة هي الاخرى حيث حلت محلها الخطة الثالثة التي
عرفت بـ « الخطة الجنوبية » والتي كان من المقرر ان تمتد السكة بموجبه
عبر مرعش و اورفه وديار بكر وماردين والموصل وكركوك فبغداد
والبصرة والكويت .

بدأ الألمان بتنفيذ مشروع سكة حديد بغداد وفي عام ١٩٠٩ اعلنوا ان
٩٤٦ كيلومتر منها قد انجز وان ٨٤٠ كيلومتر اخرى منها على وشك الانجاز
والجزء الباقي منها سهل اجرائها . وكلما كان خطر الحرب يقترب كان حماس
الالمان لانجاز المشروع يتضاعف ، كما كانت خشية الروس والانجليز والفرنسيين
من انجازه تشتد . ومن الجدير بالذكر ان العمال الاكراد كانوا يؤلفون قسما
اساسيا من العمال العاملين في مد السكة المذكورة ، وقد اشاد بعض المؤلفين
الالمان بجهودهم .

وهكذا فان ثروات كردستان وموقعها الاستراتيجي كانت تجذب اهتمام

الدول الكبرى يوما بعد آخر ، بحيث دفعتمها للسعي لتثبيت مواقع اقدامها في كردستان ، وقد تجلّى ذلك بوضوح في سنوات ما قبل الحرب وخلالها .

وقد استطاع الالمان عن طريق صلاتهم المتينة بالعثمانيين التغلغل داخل كردستان ولاسيما كردستان التركية وتجوّل كثير منهم في العديد من المناطق الكردية حيث جمعوا المعلومات الضرورية لمشاورتهم المقبلة في كردستان ، كما اقاموا الصلات مع رؤساء العشائر الكردية . وكان الالمان يبعثون من وراء ذلك ليس فقط اقامة الصلات السياسية بل وايجاد موطن قدم اقتصاديا لهم في كردستان ايضا ، وقد انشأوا لهم في المدن الكردية مراكز اقتصادية وتجارية لها وزنها .

وفي سنوات الحرب اعطى الالمان اهتماما اكثر لكردستان بوصفها احدى ساحات القتال وواقعة على الحدود الجنوبية لاحدى الدول المعادية لهم وهي روسيا ، وكانوا يسعون لنشر دعايات انصار الجامعة الاسلامية في كردستان الايرانية لجر المسلمين الى جانب تركيا وابعادهم من التعاطف مع روسيا . وقد اثمرت مساعيهم بهذا الشأن بعض الشيء حيث استطاعوا حشد عدد من القبائل الكردية لقطع الارتباط بين الجيشين الروسي والانجليزي في الجبهة الشرقية من العراق .

والانكليز ايضا كانوا يعطون اهمية فائقة لكردستان بل كان اهتمامهم بها اكثر من اهتمام الالمان . ومنذ اواسط القرن الثامن عشر كان رحلتهم يجوبون اراضي كردستان ، ومنهم ممثلو بعض الشركات التجارية البريطانية ، والقوا مؤلفات عديدة ضمنوها انطباعاتهم والمعلومات التي جمعوها خلال رحلاتهم هذه . وقد اقاموا خلال هذه الرحلات صلات وثيقة مع الامراء

الأكراد في مناطق السليمانية وسنندج وغيرها ، ورسموا خرائط للعديد من المناطق الكردية . ويجب الإشارة بصورة خاصة الى ان عددا من الضباط البريطانيين كانوا ضمن الرحلة الانجليز الذين تجولوا في انحاء كردستان ، ومن هؤلاء راولنسن وميلينكن وغيرهما .

ومن جراء اكتشاف النفط في كردستان والاهمية الخاصة لبلاد ما بين النهرين ، فقد ازداد اهتمام الانجليز بكردستان منذ اوائل القرن الحالى وفي هذه الفترة تضاعف عدد السواح الانجليز الذين زاروا كردستان . ومن بين هؤلاء يجب الإشارة بصورة خاصة الى الميجر سون الذي تجول في انحاء كردستان الجنوبية واثقن اللغة الكردية ودرس اوضاع كردستان دراسة متمحصة واثقن اللغات متينة مع بعض رؤساء الجاف . وقد عهد اليه في نهاية الحرب العالمية الاولى بمهام سياسية وادارية مهمة في كردستان العراقية . وقد شبهه احد الكتاب الانكليز بلورنس ، من حيث ان كلا منهما ادى دورا مماثلا لدور الآخر بين العرب والاكراد .

ومع ان جل اهتمام الانجليز كان منصبا على كردستان الجنوبية الا انهم لم يهملوا كردستان الشمالية والشرقية ايضا . فقد زار رحلة انجليز آخرون هذه الاجزاء من كردستان ودرسوا اوضاعها دراسة عملية فاحصة وجمعوا المعلومات القيمة التي افادت انكلترا فيما بعد .

وباقترب الحرب فقد اشتد نشاط وتحركات الانجليز في كردستان ، شأنها شأن انحاء الشرق الاوسط الاخرى . وقبل ان تندلع الحرب اخذ وكيل القنصل البريطانى في وان يقيم الصلات القريبة مع المتنفذين في منطقة بدليس . كما ان قناصل بريطانيا في ديار بكر والموصل اخذوا ينشرون الدعايات

المهومة ضد روسيا التي كانت لها مطامع في كردستان الشرقية والشمالية ،
بحيث بات الناس يعتقدون انه لن تمضي فترة طويلة قبل ان تصبح كردستان
كلها تحت سيطرة الانجليز . وعلى نفس النمط استطاع الانجليز استمالة عدد
من رؤساء القبائل الكردية المعروفين واثارتهم ضد الالمان والأتراك في
سنوات الحرب .

وفي الوقت ذاته كان الانجليز يسعون للاستفادة من الاقليات القومية
والدينية في كردستان و لتثبيت مواقع اقدامهم بينهم . ولهذا الغرض فقد بذلوا
جهودا كبيرة قبل الحرب وخلالها مع الاثوريين معتمدين في ذلك على مدارس
الارساليات التبشيرية ومنها المدرسة التي اسسوها في قرية (قوجانس) في
منطقة (هه كاري) والتي كانت تدار من قبل القنصلية البريطانية في وان .
وقد ظهرت نتائج الدعاية الانجليزية بين الاثوريين بعد الحرب مباشرة .
وجهد الانجليز لاقامة صلات مع اليزيديين ايضا وان كانت هذه الجهود اقل
مما بذلوها مع الاثوريين وقد أعطتهم مع ذلك نتائج ملموسة ولاسيما منذ
احتلال بغداد . وتبين لنا هذه الحقائق وغيرها انه كانت لكردستان اهمية
خاصة في السياسة البريطانية ازاء الشرق الاوسط . وقد اشار عدد من
السياسيين الانجليز لذلك واكدوا عليها في تصريحاتهم السياسية .

وكان الروس ايضا يتطلعون الى كردستان منذ حين ، ولاسيما
تلك المناطق التي تقع على مقربة من حدود بلادهم الجنوبية . ومع اشتداد
انحلال الامبراطورية العثمانية ، كان اهتمام الروس بكردستان يتزايد . كان
من اهداف الروس المتوخاة من اهتمامهم بالكرد وكردستان حماية الامن
والاستقرار على حدود بلادهم في منطقة القفقاس ، سيما وان الالمان

والترك كانوا يحرصون القبائل الكردية القاطنة في تلك المناطق ضد روسيا . ولذلك فان الروس كانوا يعملون ما بوسعهم لجرا الاكراد الى جانبهم . وكانت الظروف موآتية لذلك في الحقيقة ، فقد كان عدد من الرؤساء الاكراد المتذمرين من ايران وتركيا يتحورون ان بإمكان روسيا ان تنشئ كردستان المستقلة ، وكان بعضهم يطالب بحكم ذاتي كردي شريطة ان يكون تحت اشراف روسيا . وكان الروس يرغبون في ذلك ، بدون شك ، الا انهم لم يكونوا يجرأون على الاقدام على اتخاذ اية خطوة خشية اثاره صراع كبير على حدودهم الجنوبية ، سيما في تلك الظروف الدقيقة حيث كان يخشى ان لا تكون العواقب محمودة ، فقد كانوا لا يشكون في ان تركيا وايران والمانيا تقاوم هذه الفكرة بكل ما اوتيت من قوة .

ومع ذلك فان الروس كانوا مهتمين جداً بكردستان وبنشر نفوذهم السياسي والاقتصادي فيها . وهناك وثائق عديدة تبرهن على انهم كانوا بالمرصاد لفرصة تسنح لهم لاحتلال بعض اجزاء كردستان . وهكذا فقد وجدوا اعلان المشروطية في ايران (١٩٠٥ - ١٩١١) فرصة سانحة لاقتطاع اجزاء واسعة من كردستان ايران ليضموها كما ضموا ما وراء القفقاس قبل ذلك الى امبراطوريتهم الشاسعة .

ان الاهتمام الزائد بكردستان من جانب الروس دفعهم الى اقامة عدد من القنصليات والمدارس الخاصة والمراكز الدينية والتجارية في بعض مدن كردستان الايرانية والتركية . وقبل نشوب الحرب بفترة طويلة اسسوا مطبعة في مدينة ورمي (ارومية - رضائية) . وكان بين الموظفين الروس الكبار الذين عملوا في صفوف الاكراد الامير بوريس شاخوفسكي قنصل روسيا سابقا في دمشق

والذي ولته وزارة الخارجية الاشراف على شؤون كردستان كلها خلال الحرب . كان شاخوفسكي يعطي اهتماماً بالغاً لربط حياة كردستان الاقتصادية بروسيا . وفي الواقع فان تخلف كردستان وقربها من روسيا كانا يتيحان فرصة سائغة لتوطيد العلاقات التجارية بين بعض المدن الكردية والمدن الروسية الواقعة فيما وراء القفقاس . ولم تكن البضائع الروسية وحدها تأتي الى كردستان عبر هذا الطريق التجاري ، وانما كانت منتجات بلدان اوربا الاخرى ايضا تأتي عبره . وقد ادى ازدياد التبادل التجاري بين كردستان وروسيا الى ان تطالب وزارة الخارجية الروسية بفتح المزيد من القنصليات والمراكز التجارية في كردستان . وقد بلغ الامر حد اثاره قلق المانيا التي اخذت تسعى لتقليل النفوذ الاقتصادي للتجار الروس في ايران . وفي تركيا دفع التحريض الالماني المسؤولين العثمانيين الى اثاره اللتاغب بوجه الدبلوماسيين الروس . وكادت الدول الاخرى تعمل ايضا للوقوف بوجه انتشار النفوذ الروسي في كردستان ، كما ان برود الروس انفسهم ساعد الى حد كبير على عدم نجاح سياستهم في كردستان ، بل حتى انهم لم يضمنوا الحفاظ على الامن والاستقرار في حدودهم الجنوبية . وقد تردى الوضع بالنسبة للروس في هذه المنطقة الى حد ان محور تفكيرهم كان ابقاء الاكراذ على الحياد في الحرب الدائرة بين روسيا من جهة و المانيا وتركيا من جهة اخرى ، ما دامو لم يستطيعوا كسبهم الى جانبهم .

وهكذا يتضح لنا ان روسيا بالرغم من مطامعها كسائر الدول الراسمالية في كردستان لم تكن لها سياسة واضحة بعيدة النظر تجاه هذه المسألة وكثيرا ما كانت سياستها ازاء كردستان تتغير حسب الظروف والاحوال . وقد اعترف القنصل الروسي في اورومية في احدى وثائقه بان روسيا تنظر الى الصراع على كردستان من زاوية اقامة دولة ارمينيا المستقلة قبل اى اعتبار آخر .

وهذا ما حدا بالأكراد وحتى القاطنين منهم على الحدود الروسية للابتعاد عن روسيا التي كانت تنظر الى المسألتين الارمنية والكردية بمنظارين مختلفين .
فبالنسبة للاكراد لم تساندتهم مساندة جادة مرة واحدة في اى مسألة مهمة ، في حين كانت تساند الارمن والآثوريين باستمرار وحتى انها كانت تعطيمهم السلاح اذا اقتضى الامر ، فضلا عن وضوح خطها السياسي تجاه ارمينيا ومستقبلها .
وقد تبلور النهج الروسى هذا في سنوات الحرب اكثر فاكثرا .

وفضلا عن بريطانيا والمانيا وروسيا ، كانت فرنسا والولايات المتحدة ايضا تهتمان بكرديستان حسب ما تمليه مصالحهما السياسية ازاء مستقبل الدولة العثمانية . وكان اينفاد الأدميرال جيبستر الى الاستانة مظهراً من مظاهر هذا الاهتمام . كما ان المبشرين الذين كانوا يعملون منذ سنوات طويلة في كردستان كانت لهم صلات متينة مع الاقليات الدينية ولا سيما مع الآثوريين ، وكانوا مدفوعين من قبل الامريكان الذين استطاعوا اقناع عدد من ابناء المذهب الكاثوليكي بالتحويل الى البروتستانتية . وكان المبشرون الامريكان ينشطون بين الارمن ايضا .

ان وجود المبشرين الاجانب في كردستان قد عمق الخلاف بين المواطنين المسلمين والمسيحيين ، مما اثار عددا من النزاعات والفتن الدامية سيما في سنوات الحرب ، ذهب ضحيتها عدد كبير من الابرياء ، وكان المبشرون وراء هذه الفتن .

اما الفرنسيون فبالرغم من جهودهم للعمل من خلال المبشرين والارساليات الدينية الا ان اهتمامهم الرئيس كان منصباً على العمل السياسي . وقد استطاع هؤلاء ايضا ايجاد موطنى ، قدم لهم . وكانوا يطمعون بصورة خاصة في ولاية

الموصل وكانوا جد مستائين من السياسة الانكليزية تجاه هذه للمنطقة .

وهكذا يبدو لنا ان الدول الكبرى اهتمت بكرديستان في حدود مصالحها السياسية والاقتصادية وفي اطار موقفها من مستقبل الدولة العثمانية . وقد تجلت آثار هذا الاهتمام في سنوات الحرب العالمية الاولى وترك بصماته على احداث الحرب ونتائجها بالنسبة لكرديستان ، كما نتحدث عن ذلك في الحلقات القادمة من هذا البحث .



بنكهى زين

له بههشتی یادی حاجی قادری کوپی یه وه

چهندهه والیکی نوی

پایه حاجی قادر (۱۸۲۲ ؟ - ۱۸۹۷) له زیانی میلی و روشنبیری کورددا شتیك نییه پیوستی به گوتنه وه هه پی . کۆزی زانیاری کوردیش به گوپرهی بهرزی نهو پایه به پایه خنی به ناوو شوینه وارو نه ده بو زیانی حاجی قادر داوه . سالو نیویك له وه بهر که ئاههنگی بیره ورتی حاجی له کۆیه ریكخرا کۆز نه ندای کارا مامۆستا ههزاری کرد به نوینهری تایه تی خۆی بو به شدار بۆن لهو ئاههنگه دا . مامۆستا ههزار هه ر له و پی به ناوی کۆزه وه مزدهی به دانیش توانی کۆیه وه هه مۆ کوردستان راگه یاند که وا وهزاره تی شاره وانی له سه ر پیشنیاری کۆزی زانیاری بزیری داوه په یکه ریکی تایه تی بو حاجی له ئیتالیا به دروست کردن بدات بو نه وهی په کیک له مه یدانه ناوه ندیکانی کۆیهی پی بزازی نریته وه . ئیستا مزده نوی ده کهینه وه که وا بهم زوانه په یکه ره که له ئیتالیا او به ره و خاکی پیروزی کوردستان بهزی ده که و پی و ده چیته وه باوده شی گهرم و گوژی دایکه دلسۆزه کهی - شاری کۆیه .

دوا به دواي نهمه کۆز بزياري دا کتیبی نهندي کاراي کۆز
ماموستا مەسعود مەمەد که تازه به تازه له سەر حاجتي قادر دایناوه
له سەر ئهرکی خۆی چاپی بکاو بیکا به دیارییهکی نوێ بۆ گیانی
به رزی حاجتي نهمرو نیشتمانه خۆشه و یسته کهی و گه له سه ربه رزه کهی .

به بۆنه ی باس کردنی نهم کتیبه وه که بزياره به م زوانه بخریته
ژیر چاپه وه والهم وتاره دا دره ختی خانه واده ی حاجتي قادر بلاو ده کهینه وه .
نهم دره خته که بۆ به کم جار له ده ستنۆسه کهی ماموستا مەسعود
مەمەددا رۆناکتی دیوه نمونه یه که له وشته تازه زۆرانه ی له و کتیبه دا
نوسراونو لییان کۆلراوه ته وه . له گه ل دره ختی خانه واده ی (حاجتي) دا
چهند پارچه هه لبه ستیکیشی ده خه ینه به رچاوی خوینه ری به ژیر که
ماموستا مەسعود به ئهرکی تایبه تی خۆی به رده ستی کردۆزو له هه له ی
پاراستۆنو راستیکه ی دره خستۆن .

حاجتي له م چوارینه یه به کابرایه کی (ته قته قی) دا هه لده لێ :

شه وکه تی جۆته ی سمیلت تاکه مامه ندی که مه

ته رکه شی تیری ته ژاوو شیری ده ستی رۆسته مه

رۆی له ته ختی رۆمه ت هیناوه سه رشانت ده لێی

ماری سه ر شانی زوحاکه و دوشمینی ته ختی جه مه

جاریکیان حاجتي قادر به پێی له گه ل حاجي مه لا عه بدوللادا

ددچیته چنارۆک و نه میان سواری ولاغ بوه . حاجتي قادر که مپیک

هوادەكەوئیت ، حاجتی مهلا عەبدوڵلا پێی دەلێی : حاجتی خـیـراکه
بەجێ مای ، حاجتیش بە دەم روۆیشتنەرەو بێی وەستان دەلێی :

تۆ خوش دەبەزێ ئهسپێ بەزینت پێیه

من ناگەمە تۆ ئهسپێ بەزینم پێیه

له پەراوێزی لاپەزەیه کی کتێبه کی (سیوطی) که له کتێبخانهی
مهلاي گورهی کۆیهیه و دەستخهتتی حاجتی قادری به سه ره وه یه ،
ئەم چوارینە ی تۆسیو ه :

سه قهرێکه سه قهری راهزوهی بێی توشه

خاسه تن ئه م سه قهری به د ئه سه ری بێی توشه

به درده قه ی رێگه ئه گەر (خضری) نه بێی بێی توشه

کافیه کافیه کوا مه زیلی من بێتوشه

حاجتی له ژێر هه مۆ (بێی توشه - بێتوشه) کانی واتای وشه کی
تۆسیو ه . له ژێر (بێی توشه) ی به که م تۆسیو پێی (زاد) ، له ژێر هی
دوهم (سواک) ، له ژێر هی سه ییه م (صعب) وه له ژێر هی چواره م
(قریه) . چوارینە که به مه ره که بی سۆرو وشه کانی ژێره وه به هی
ره شو به پێتی وردتر تۆسراون . ئەم چوارینە یه جارێکیان
بلاو کراوه ته ره ، به لام هه له ی زۆر زلی تێی که وتبون که که لکیان
بزیبو^(۱) بۆیه دو باره بلاومان کرده وه . حاجتی فه ردیکی (ابو العلاء

(۱) بێوانه گوڤاری «نۆسه ری کورد» ، ژماره - ۵ - ، کانۆنی

دووه می ۱۹۷۲ ، ل . ۳۷ .

المعري) ی به هه لبهست وهر گیزاوده ته سهه فارسی که عه ره بیه که ی
بو نمونه ی به کارهینانی وشه ی (لولا) له رسته دا ده هینریته وه :

یذیب الرعب منه کل عضب
ولولا الغمد یسکه لسالا

هه مهش وهر گیزانه که ی (حاجتی) به به رینتوسی فارستی
دهینتوسینه وه :

گدازانیدی بیم از او همه تیغ
نیامش گرنهستی میچیکیدی

بئی گومان نهسته و دوا روژیش کۆرئی زانیاری کورد چتی له
توانانیدا بئی بو گه شه کردن به یادی حاجتی قادر له هه بو مهیدانه کانی
ژبانی پز به هایدا درینتی لی ناکا . کۆر له و باوه زه دایه هه رشتیک
بو حاجتی و پیاوانی پایه بلندی وه که حاجتی بکری له پینویست که متره .

بنکه ی زین

پوختى كاره كانى كۆز له خولى يه كه م و دو هه ميدا

ئەندامى كاراۋ
سكرتېرى گىشتى كۆز
د. كرمال مرزھەر

« كۆزى زانىبارى كورد » بە يېنى ياساى ژماره - ۱۸۳ - ى
سالى ۱۹۷۰ دامەزراۋە ^(۱) . رۆزى ۱۹۷۱/۳/۲۷ ئەنجومەنى كۆز بۆ
يه كه م جار كۆبۆتەۋە ۋە كاتەۋە تا دەست يېتى كىرنى وچانى سالى
۱۹۷۲ ^(۲) يەنجاۋ سى جار كۆبۆتەۋە ^(۳) لەم ماۋدەدەدا گەئىك كاروبارى

(۱) « الوقائع العراقية » ، العدد ۱۹۱۷ ، الثلاثاء ۷ رجب ۱۳۹۰ و ۸
أيلول ۱۹۷۰ ، ص ۱ - ۳ .

(۲) بە يېنى بەندى (۲۸) ى ياساى كۆز وچانى سالاندى ئەنجومەن لە يەك
تەموزەۋە دەست بۆ دەكات ، ئەمە دو سالە ئەنجومەن تا ئاۋەندى مانگى ئاب
كۆبۆتەۋەى خەفتانەى خۆى دەكات .

(۳) بە يېنى بەندى (۲۸) ى ياساى كۆز ئەنجومەن دەبىت مانگى لە دو
جار كەمتر كۆبۆتەۋە . ئەنجومەنى كۆزى زانىبارى كورد مانگى لە چوار جار
زىاتر كۆبۆتەۋە .

جۆی بەجۆی کردووە کە بەشیکی زۆریان پەيوەندیان بە دامەزراندنیەووە
هەبۆ وەوا لێردا پوختەي ئەو کارانە دەخەینە بەر چاوی :

۱- ئەندامانی کۆژ :

تا ئیستا بەپێی یاسای کۆژ ژمارەیهکی زۆر ئەندامی کاراوی
شەرف یاریدەر لە زاناو شارەزایانی کوردی عیراق و دەرووی بەم
جۆری خوارەووە هەلبۆیەردراون :

أ- ئەندامی کارا :

مامۆستایان ئیحسان شیرزاد (سەرۆکی کۆژ) ، شیخ محەمەدی
خال ، عەبدوڵلا نەقشەبەندی (۴) ، مەسعود محەمەد ، عەلا ئەدین
سەجادی ، پاکیزە رەفیق حیلە ، عەزیز عەقراوی ،
عەبدەرژەحمان هەزار ، ناجی عەباس ، ئەحمەد علی عوستانی
و کمال مەزھەر ئەحمەد .

ب- ئەندامی شەرف :

مامۆستایان توفیق وەهبی و عەبدوڵلا نەقشەبەندی .

(۴) مامۆستا عەبدوڵلا نەقشەبەندی بەکێک بو لە بەکام پینج ئەندامی کاراوی
کۆژ کە دوای گۆزینی یاسای کۆژ ناچار بو واز لە ئەندامەتی کارا بپێنیت و لەو
رۆژەووە بە ئەندامی شەرف هەلبۆیەردار وەک لە شوپێنکی تری ئەم گۆژەردا
دەنخوێننەووە .

ج - ئەندامى كارا لە دەرموھ :

مامۆستاىان قەناتى كوردۆ - كوردۆيىف - (يەكئىتى
سوڤىت) وە كامەران بەدرخان (فەرەنسە) .

د - ئەندامى يارىدەر :

مامۆستاىان قايق ھوشيار ، عەبدولخەمىد ئەتروشى ، د. جەمال رەشىد ،
شاكر فەتاح ، د. نەسرین فەخرى ، رەوشەن سالىح بەدرخان ،
مەمدوح سەلىم ، ئەكرەم جەمىل پاشا ، عەلى سىدۆ گۆراتى ،
محمەد مستەفا كوردى ، جەمال بابان ، د. كەمال محەمەد سەعید
خەيات ، د. سامال مەجىد فەرەج ، د. عەزىز محەمەد ، د. محەمەد
عوسمان ئەبو بەكر ، سادق بەھادىن ، عوسمان عەونى حەبىب ،
كامىل بەسىر ، كەمال جەلال غەرىب ، حافىز مستەفا قازى ،
محەمەد تاهىر نەقشەبەندى وە محەمەد ئەمىن عوسمان .

۲ - دەستكارى كردنى ياساى كۆز و دانانى پێزەوى ناوخۆى :

لە ماوهى كار كردن و چى بە چى كردنى بەندەكانى ياساى كۆزدا
ئەنجومەن ھەستى بەوھ كرد كە وا بە مەبەستى ئاسان كردنى
ئەركەكانى سەر شانى كۆز پێويستە ھەندىك دەستكارى ياساگەى
بكرىت . ئەنجومەنى كۆز و لىژنەى ياسا چەند جارىك بو ئەم مەبەستە
كۆبۆنەوھو لە ئەنجامى لىكولتەوھى ئەواندا ياساى ژمارە - ۴۰ - ى
سالى ۱۹۶۲ - يەكەم دەستكارى كردنى ياساى كۆزى زانىارى كورد

دهرچو^(۵) . لهه مان کاتدا نهنجومهزو لیژنه ی ناوبراو توانییان
پیژه ی ناوخوی کوژ دابنن که له په نجا بهندا به دریزی ریبازی
کاروباری زانستی و کارگیزی کوژی دیاری کردوه^(۶) .

۳- دانانی توسینی به کگرتوی کوردی و زاراوی کارگیزی :

نهنجومه نی کوژ له یه کم روژی دامه زراندهوه زوربه ی
کوژبونه وه کانی خوی تهرخان کردوه بو دانانی توسینی به کگرتوی
کوردی و هه لپژاردن و داتاشینی ژماره یه کی زور زاراوی کارگیزی و
هی تر . نه م کارانه ، وه ک ئاشکرایه ، نه وه نده ی پیویستن نه وه نده ش
پز له تهنگو چه له مه و کیشهن بو به کا جی به جی کردنیان کاری وردو
لیکولینه وه ی قولی ده ویت و نه مه ش پیویستی به کاته . له گه ل
نه وه شدا نهنجومه نی کوژ به یارمه تی ژماره یه ک له شاره زایان توانیویتی
تا ئیسته چه ند هه نگاو یگی گرنک له م باره یه وه بنیت^(۷) که هیوامانه
بینه سه ره تایه کی باش بو چاره سه ر کردنی گپرو گرفته کانی زمانه که مان .
نهنجومه نی کوژ له و بزوا یه دایه که به یارمه تی و هاریکاری زانـاو

(۵) « الوقائع العراقية » ، العدد ۲۱۲۳ ، السبت ۱ ربیع الأول سنة

۱۳۹۲ و ۱۵ نيسان سنة ۱۹۷۲ ، ص ۶-۷ .

(۶) « الوقائع العراقية » ، العدد ۲۱۸۱ ، الاثنين ۳ شعبان سنة ۱۳۹۲

و ۱۱ أيلول سنة ۱۹۷۲ ، ص ۱۵-۱۸ .

(۷) بوخنه ی نهنجامی نه و کارانه له شوینیکی تری نه م گو قاره دا

خراومه بهر چاو .

شارهزا دلسۆزه کانی کورد ده توانیت ئهم سه ره تايه به ره و پله به کی کادلت بهریت .

ئهنجومه نی کۆز چ له دانانی ریبازی توسینی به کگر توی کوردی و چ له هه لباردن و دارشتن و داتاشینی زاراودا هه و لسی داوه به وردی به یزه وتی مه رجه کانی زانستی نوئی بکات و که لک له ته جروه ی گهلانی تر وه ربگریت . به وینه پاش لیکۆلینه وه به کی زۆر ئهنجومه ن هاته سه ر ئهو بیرهی که به یسه بت توسینی کوردیه وه له گهلێک رۆوه وه باشر وه هابه که چوکه (ئه کسات) به کار بهینریت له بهر ئه و دی ده بینه هۆی ئاسان کردن و خیرا کردنی توسین به تاییه تی چونکه دوا ی راهاتن به و چوکلانه خوینده واری کورد وه های ای دیت ئیت له کاتی توسیندا به کاریان نه هینیت بی ئه وه ی سه ر له کس ئیک به چیت و به لگهی ئه مهش گهلێک زمانی ئه ورو پایی ئه و زویه (فه رسی ، روسی ، ئه لمانی و هی تر) . ههروه ها هیچ مه ترسییه ک له زۆر کردنی ژماره ی چوکه کوردی کانداییه به تاییه تی ئه گه ر بیه و بزاین زمانی زیندوی ئه و تۆ هیه که چوار چوکه ی جیا که ره ره بۆ توسینه کی دانراوه .

بۆ دانازو دارشتنی زاراویش ئهنجومه نی کۆز هه ر به و جۆره هه ول ده دات به یزه وی ریبازی زانیاری بکات و که لک له ته جروه ی زمانی تر وه ربگریت . له هه مو زاراو و وشه به ک زۆر به درییی ده کۆلریته وه به وردی سه روبن ده کریت : ئه م وشه به له کویله یان له چیه وه هاته ، له ناوچه جیا دازه کانی کوردستاندا بۆ چ مه به ستیک

ئەندامە کانیان بەم چۆره هەلبژێردران (۹) :

۱ - لیژنەى زمانو زانستەکانى : مامۆستایان مەسعود محەمەد ،
عەبدووژەحمان ھەزار ، نەسرین فەخرى ، نوری عەلى ئەمین وە
صادق بەھادین .

۲ - لیژنەى وێژەو کەلەپور : مامۆستایان مەسعود محەمەد ،
عەبدووژەحمان ھەزار ، عەلا ئەدین سەھجادی ، جەمال بابان
وە محەمەدى مەلا کەریم .

۳ - لیژنەى زانستیه کۆمەڵایەتیکان : مامۆستایان ناھى عەباس ،
ئەحمەد عوسمان ئەبو بەکر وە کەمال مەزھەر .

۴ - لیژنەى زانست : مامۆستایان ئیحسان شێرزاد ، ئەحمەد عەلى
عوسمان وە جەمال رەشید .

• - لیژنەى فەرھەنگ : مامۆستایان مەسعود محەمەد ، عەبدووژەحمان
ھەزار وە جەمال بابان .

۶ - لیژنەى وەرگێزان و دانـازو بلاوکردنەوہ : مامۆستایان
د. عەبدووژەحمان قاسملق ، شکور مستەفا وە کەمال مەزھەر .

(۹) ئەنجومەنى کوز وای بەبێنیست زانی که هەمو ئەندامەکانى ئەم
لیژنە لەو مامۆستایانە بن که نیشتهجێنى بەغدان بوو ئەوہى بتوانن لە کۆبوونەوہى
لیژنەکاندا بەشدار بن . شایانى باسە ئەم مامۆستایانەى خوارەوہ لە لیژنە
داپۆردەوہکانى کوزدا دانوسزانە کاریان کردوہ :

مامۆستایان د. عەزیز ئەحمەد ، گىو موکریانى ، ئەحمەد تاهیر ئەفشەبەندى
وہ محەمەد ئەمین عوسمان .

- ۷ - لیژنه‌ی ژبیری ئیسلام : مامۆستایان شـ ییخ محهمه‌دی خال ،
عه‌لانه‌دین سه‌جادی وه‌ عه‌بدوخله‌مید ئه‌تروشی .
- ۸ - لیژنه‌ی زانستی ئابوری و یاسا : مامۆستایان ئیحسان شیرزاد ،
عه‌بدو لالا نه‌قشبه‌ندی ، فایق هوشیار وه‌ سامال مه‌جید فهرج .
- ۹ - لیژنه‌ی کتیبخانه‌و گۆفار : مامۆستایان ئیحسان شیرزاد ،
محهمه‌دی مه‌لا کهریم ، حه‌مین جاف وه‌ کمال مهزههر .
- ۱۰ - لیژنه‌ی لیکۆلینه‌وه‌ی زمانی کوردی : مامۆستایان پاکیزه‌ ره‌فیق
حیلمی ، کامیل به‌صیر ، محهمه‌دی مه‌لا کهریم وه‌ ئه‌بق زه‌ید سیندی .
ه‌روه‌ها ئه‌نجومه‌نی کۆژ به‌ پێویستی زانی چه‌ند لیژنه‌یه‌کی
وه‌ختیش بۆ جێ به‌جێ کردنی هه‌ندیك له‌ ئه‌رکه‌ پێویسته‌کانی کۆژ
دابئیت . له‌ کاتی وچانی سالی ۱۹۷۱ و سالی ۱۹۷۲ دا چه‌ند لیژنه‌یه‌کی
گه‌ژۆک دازان بۆ کۆکردنه‌وه‌ی زاراوو فۆلکلۆرو ده‌سنۆس و ئه‌و
جۆره‌ شـتانه‌ له‌ هه‌ندیك له‌ ناوچه‌کانی ده‌ۆک و (۱۰) هه‌ولێرو (۱۱)

(۱۰) ئه‌ندامی یاریده‌ری کۆژ مامۆستا صادق به‌هادین سه‌ره‌پرشتی
کردنی لیژنه‌کانی ناوچه‌ی ده‌ۆک پێ سپێدرابۆ .

(۱۱) ئه‌نداماتی یاریده‌ری کۆژ مامۆستایان کمال جه‌لال غه‌ریبو
ئه‌حمه‌د نه‌قشبه‌ندی سه‌ره‌پرشتی لیژنه‌کانی هه‌ولێریان کردوئم برائنه‌ :
عومه‌ر شیخ الله ، فه‌یسه‌ل مسته‌فا ، زاھیر عه‌بدو زه‌زاق ، ئه‌مین محهمه‌د ، شیرکۆ
ئه‌حمه‌د جه‌ویز وه‌ ئه‌حمه‌د حه‌مه‌ ره‌شید له‌ کاره‌کانی ئه‌و لیژنه‌دا به‌شدار بوون .

(ەمادىيە) ؛ « سېڭا حاجى » (گوندى بۇتيا نزيك ەمادىيە) ؛
« گەنج خەلىل و خەفەس — دە » (گوندى بۇتيا) — ئەم داستانە
لە ناوچەي بادىنانو كوردستانى توركيادا باوۋ ؛ « بەيتا تەرگىتى —
تەرزە — » (گوندى بەرچى — نزيك ەمادىيە) ؛ « بەيتا كەوا »
(گوندى بەرچى) ؛ « بەيتا مريددا » (گوندى بەرچى) ، ئەم
بەيتە دەربارەي قارەماتى شۆرش گىرە كوردەكانە لە كاتى
راپەرىنەكەي شېخ ەبەدولسەلامى بەرزائىدا ؛ « داس — تانا نھالا
سېسەبانى » (زاخۆ) ؛ « زەمبىل فرۆش » (ەمادىيە) .

ب - لە ناوچەي ھەولير :

« بەيتى قەلای دمدەم » (گوندى كاولۆكان — رەواندز) ؛ « بەيتى
لەيل و مەجنون » (گوندى كاولۆكان) ؛ « بەيتى ئىيامى ھەمزە »
(گوندى كاولۆكان) ؛ « بەيتى سەيدەوان » (كاولۆكان) ؛
« بەيتى برايمو مەجمەرەدىن » (كاولۆكان) ؛ « بەيتى كاكە مەمو
خاتو زىن » (گوندى گرتك) ؛ « بەيتى لاسو خەزار » (ناوچەي
خۆشناوتى) ؛ « لاوكى سىمايل ئاغاي شىكاك » .

جگە لەمانە لە گوندى جيا جياي ناوچەي ھەولير (بىرە
بەرازدو كۆزەو كۆزە پانكەو تەكەورو ودرى و گەلىكى تر)
بە دەيەھا ئاوازي ئايىنى و درويىنەو باسى راوہ كەوو ماسى و
خەيرانو لاوكو سازو گۆرانى و پەندو سەرگوزشتەي كۆزو
لەم جۆرە بابەتانه تۆمار كراون .

چ — له ناوچەى سلیمانى :

له دیهاته كانى ناوچەى شار، زیزو قەرەداغ ئەم داستانو
چیرۆكە فۆلكلۆریانە تۆمار. کراون :

« مەم و زین » ، « برايمۆك » ، « لاسە شوۆزى بالەکیان -
كاكه لاس » ، « زەمبیل فروش » ، « قەلای دمدم » ، « قەرو
گولەزەرد » ، « میر شیوەدین » ، « ناسرو مال مال » و هی تر .
هەروەها گەلێك سەرگوزشتەى وەك « خەرامانى چین » و
« شیخ الاسلام » و ئاوازو گۆرانى فۆلكلۆرى ئەو ناوچانەش
تۆمار کراون .

هەروەها بەندیژ سەلمان شووشمان بانگ کردە بەغداو ئەم
فۆلكلۆرانەمان پێ تۆمار کرد :

« ستی و فەرخ » ، « چیرۆكا بەیتا مەم و زین » ، « مەقاما
شەۆزى حەسەن قەلای » ، « مەقاما حەسۆ لاوی بشیرى » ،
« چیرۆكاو بەیتا حەسەنى ئالکی » ، « بەیتا تیاریا » ، « بەیتا
دمدم » ، « زەمبیل فروش » ، « هەسپى رەش » لە گەل شیعرى
مەلای باتەبى و فەقى ئەیران و عەلى حەرىرى و مەلای جزیری و
بەستەى دروینەو یارى و ئاھەنگ و عادەتى ژن هینان و سترانو
گەلێك بابەتى تری لەو جۆرە .

هەمو ئەمانە ، پێ گومان ، سەرەتایەكى گرنگن بـ
پێکەوه نانی کتیبخانەیهكى فۆلكلۆرتى ئاوه دان و فراوان .

۵ - پەيوەندى كۆز لەگەل دەزگا زانىارى و
رۆشنپىرىكانى ناو و لاتىدا :

ئەنجومەنى كۆز بايەخىكى زۆرى داوہ بە دامەزراندنو
پەرەپىدانى پەيوەندى لەگەل دەزگا زانىارى و رۆشنپىرىكانى ناو و لاتىدا
وہ بە تايبەتى ئەوانەيان كە كارو ئامانجيان لەگەل كارو ئامانجى كۆزدا
زىكە . كۆز لە يەكەم رۆزى دامەزراندنيەوہ پەيوەنديەكى يەكجار
زىكى لە گەل « كۆزى زانىارى عىراقى » دا دامەزراندوہ . « كۆزى
زانىارى عىراقى » لە ھەمو رۆيەكەوہ دەستى يارمەتى بۆ كۆزە
ساواكەمان دريژ كەردوہ ، ئەوہوق بۆ ماوہى چەند مانگىك بەشى
كارگىزى كۆزى زانىارى كورد لە بارەگاي كۆزى عىراقىدا بو جگە
لەوہى بارەگا كۆنەكەيان بۆ ئيمە تەرخان كەردو چاپخانەيە كيشيان
بە ديارى داينى . ھەرودھا كۆز لە زىكەوہ پەيوەندى لەگەل
« زانكۆى سەليمانى » و « كارگىزى رۆشنپىرى كورد » و چەند
دەزگايەكى ترو ژمارەيەكى زۆر لە كتيپخانەكانى بەغداو شارەكانى تردا
دامەزراندوہو لە سنورى توانادا ھارىكارى لەگەل ھەمو لايەكياندا
كەردوہو دەيكات .

۶ - پەيوەندى كۆز لەگەل دەزگا
زانىارىكانو كوردناسەكانى دەرەوددا :

« كۆزى زانىارى كورد » وەك ھەمو دەزگايەكى ترى زانىارى
پيوستى بە ھارىكارى لەگەل دەزگا زانىارىكانى دەرەوددا ھەيە وە

بە تايبەتى دەزگا زانباريىكانى ولاتە عەرەبەكازو ئىھو دەزگا رۆژھەلاتناسىيەنى بايەخيان بە كوردناستى داوہ . بۇ ئەم مەبەستە تائىستە كۆز چەند نوپنەريىكى خۆى ناردود بۇ ژمارەيەك لە ولاتە ئەوروپايىيىكان (يەكپىنى سۆفپىت ، ئەلمانيا ، فەرەنسەو ئىنگىلىتەرە) و چەند ولاتىيىكى عەرەب (ميسرو سوريەو لوبنان) . كارگىزى دەزگاي رۆژھەلاتناستى كۆزى زانبارى سۆفپىت ئەكادىمى بابەجان غەفوروفو دوای ئەويش چەند نوپنەريىكى كۆزى زانبارى سۆفپىت (دوكتۆر س. گ. كەرنىيىف و پروفيسۆر ن. س. نامپوتكىن) لەگەل ئەندامان و كاربەدەستانى كۆزدا كۆبۆنەوہ . سەرۆكى كۆز مامۇستا ئىحسان شىرزاد لە كاتى چۆنقىدا بۇ يەكپىنى سۆفپىت كاربەدەستانى دەزگاي رۆژھەلاتناستى (بە تايبەتى دوكتۆر ر. ت. ئەخرامۇقىچ) و كوردناسانى مۆسكۆو لىنىنگرادى يىنى و باسى ھارېكارتى لە ئىوان ھەردۆلادا لەگەل كرىبون . ھەرۋەھا كۆز ژمارەيەكى زۆر نامەى بۇ دەزگا زانباريىكانى دەرەوہو كوردناسە بېگانهكان ناردوہو بەم جۆرە توانيويىتى تائىستە پەيوەندى لەگەل ئەم دەزگايانەدا داپەزىيىت :

كۆزى زمانى عەرەبى لە ميسر ، مەعپەدى دەستوس لە قاھىرە ، زانستگەى دىراسانى عەرەبى لە قاھىرە ، كۆزى زمانى عەرەبى لە سوريە ، كىتېبخانەى زانكۆى ئەمەريكا لە پىروت ، دەزگاي رۆژھەلاتناستى كۆزى زانبارى سۆفپىت لە مۆسكۆو لىنىنگراد ، دەزگاي گەلانى رۆژھەلاتى نزيك و ناوہزاست - كۆزى زانبارى ئازەربايجانى

سۆڧىت ، دەزگاي رۆژھەلا ئناسى كۆۆى زانىارتى ئەر مەستان لـ
يە كىتى سۆڧىت ، دەزگاي رۆژھەلا ئناسى لە شارى مېنز لە ئەلئايى
رۆژئاواو چەند دەزگايەكى تر .

پەيوەندى كۆۆ لە گەل دەزگايانى دەردوددا تا ئىستە گەلئىك
بەرھەمى بەرخى داوہ . كۆۆى زانىارى سۆڧىت پىنج (زەمالە) ي
خویندىنى بەرزى لە زمانو ویزدو مېزۆو ئەتنو گرافىا و ئابورىدا
تەرخان كىرد بۆ كۆۆ (۱۳) وە هیوامانە دەزگا زانىارىكانى تىش
ھەر بەو جۆرە (زەمالە) مان بۆ تەرخان بكن . ھەر وەھا لـ
فەردەسەو دەعوەتنامە بۆ كۆۆ ھاتوہ كە دۆ نوپنەرى خۆى بئىرئىت بۆ
بەشدار بۆن لە كۆنگرەى رۆژھەلا ئناسى جیھاندا كە خولى بیستو
نۆھەمى بە بۆنەى سەد سالی بەستنى یەكەم كۆنگرەى رۆژھەلا ئناسى
لە پارىس و سەدوپەنجا سالی دامەزراندنى كۆمەلى ئاسیایى فەردەسایى ،
تەموزى سالی ۱۹۷۳ لە پارىس دەبەس تىت . جگە لەمانە

(۱۳) ئەم شاگردانە لە لایەن كۆۆمە ھەلبزیردران :

- ۱- زمان : مەمەد قروق عەمەد - دەرجۆى بەكەمى بەشى كوردى زانستگەى (ئاداب) ی زانكۆى بەغدا (سالی ۱۹۷۲) ؛ ویزە : شوكر بە رەسول ئىبراھىم - دەرجۆى دۆھەمى بەشى كوردى زانستگەى (ئاداب) ی زانكۆى بەغدا (سالی ۱۹۷۲) ؛ ۳- مېزۆ : عەبدوڵجەبار قادر غەفور - دۆھەمى بەشى مېزۆى زانستگەى (ئاداب) ی زانكۆى بەغدا (سالی ۱۹۷۲) ؛ ۴- ئابورى : مەجەد حەمە ئەمىن ئىسماعیل - دۆھەمى بەشى جوغرافىایى زانستگەى (ئاداب) ی زانكۆى بەغدا (سالی ۱۹۷۲) ؛ ۵- ئەتنوگرافىا : مەجید عەلى عارف - دەرجۆى بەشى مېزۆى زانستگەى پەروەردەى زانكۆى بەغدا (سالی ۱۹۶۸) بە مەمەلى ۱۹۸۷ .

زۆربەى ئەو دەزگایانەى پەيوەندىمان لەگەڵياندا بەستووە ژمارەيەكى
زۆر كەتیبو گوڤارى بەكەلكيان بە ديارتى ناردووە بۆ كەتیبخانەى
كۆزۆ كۆزىش چاپەمەنىكانى خۆى و بەرھەمى زاناو نوسەمەرانى
كوردیان بۆ دەئیریت .

لە ھەمان كاتدا « كۆزى زانیارى كورد » تۆانیوییتی تا ئیستە
لە نزیكەووە پەيوەندى ئەگەل ئەم زانايانەدا دايمەزرینیت : مامۆستایان
تۆما بوا ، جویس باو (فەرەنسە) ؛ قەشەى رۆژھەلاتناس یوسف سەعید
(سوید) ؛ عەلى سیدۆ گۆرانى (ئوردن) ، پرۆفیسیۆر بێنزهگەو . جەمال
نەبەزو مەھدی بەياتى (ئەلمانیا) ؛ د. عەلى گەلاویژو . د. رەحیمی قازى و
د. شامیل عەسكەرۆف و د. حەسەن كوردئوغلۆ (باكۆ) ؛
د. سوكرمانو . د. زارائى . د. ئوردوخانى جەلیل (لىنینگراد) ؛ عەرەبى
شامۆو پرۆفیسیۆر حاجییە جوندى و د. جەلیلى جاسم و د. چەتۆیىف و
د. شاكرۆى محۆ (بەریتان) وەگەلێكى تر .

شایانى باسە كە وا كۆز ھەول دەدات بەرە بەرە بەرھەمى
زانیارى ئەم مامۆستایانەش لە چاپەمەنىكانى خۆیدا پلاو بکاتەووە بۆ ئەم
مەبەستە داواى وتارى تايبەتییەى بۆ گوڤارەكەمان لە ھەندێكیان كرده .

٧- كەتیبخانەى كۆز :

« كۆزى زانیارى كورد » لە سەرەتای دامەزراندنیەووە بایەخێكى
زۆرو شایانى داووە بە دانانى كەتیبخانەيەكى فراونو ئاودەدان . ئەم

بارەبەرە تا ئیستە ھەولاییکی زۆر دراوہ بۆ کو کردنەوہی ھەمو ئەو بەرھەمو چاپەمەنیانە پیوەندییان بە زمان و ئەدەب و میژوو زبان و نەرتی کو مەلایەتی کوردەوہ ھەبە بە ھەمو زمانیک جگە لە ھەمو جۆرە کتیب و سەرچاوەیەکی تری پێویست . بە شانازییەوہ بلاوی دە کەینەوہ کە تا دەرجۆنی گوڤارە کەمان ژمارە کتیبی کتیبخانە کەمان گەشتوہ بە پتر لە پینج ھەزار کتیب بە دوازدە زمان بەم جۆرە خوارەوہ :

عەرەبی	نزیکی	۲۵۰۰	کتیب .
کوردی	«	۱۰۰۰	کتیب ، لەمانە دەوروبەری ۲۷۰ یان بە پیتی سلاقی و ۱۱۰ یان بە پیتی لاتینی چاپ کراون .
روسی	نزیکی	۶۰۰	کتیب .
ئینگلیزی	«	۵۵۰	«
تورکی	«	۲۰۰	«
ئازەری	«	۱۵۰	«
فەرنسی	«	۷۵	«
فارسی	نزیکی	۵۰	«
ئەرمەنی	«	۲۸	«
ئەلمانی	«	۱۷	«
ئیتالی	«	۴	«
سویدی	«	۲	«

ئەودى كە پۈيۈستە بەتايىبەتى سەرنجى بۇ رابكەيشين ئەودىيە
 كە ژمارەبەكى زۆر لە كەتتەبەكانى كەتتەبخانەى كۆز لەو جۆرەن كە ئىستە
 بە دەگەن ھەلدەكەون و ھەندەكەيشيان تا ئىستە لە ھىچ كەتتەبخانەى كە
 كوردیدا نەبۆن و وا ئىرەدا چەند نۆنەبەكيان لى دەخەينە
 بەرچا و :

بەكەم چاپى بەرگى بەكەم و دۆھەى «شەرەفنامە»ى شەرەف خانى
 بەدلىسى بە فارسى كە سالى ۱۸۶۰ و ۱۸۶۲ لە پىتەر بورگ چاپ كراون و
 رۆژھەلاتناسى بە ناوبانگى قىيامىنۆف زىرنۆف بە فەرەنسى
 پىشەكسىيەكى گرنگى لە ۳۳ لاپەزەدا بۇ نۆسەيون^(۱۴)؛ «لەكۆلئىنەو
 لە بارەى كوردى ئىرانەو»ى پ. لىرخ كە دەكەوئىتە سى بەرگەو و
 بەرگى بەكەمى سالى ۱۸۵۶ و بەرگى دۆھەى سالى ۱۸۵۸ و بەرگى
 سىيەمى سالى ۱۸۵۸ لە پىتەر بورگ بە زمانى رۆسى بلاو كراونەتەو و؛
 «فەرھەنگى كوردى - فەرەنسى» كە م. ا. جابا دىناو و سالى ۱۸۷۸
 چاپ كراو و كەوتۆتە ۴۶۳ لاپەزەو و؛ «جامعى رسالىان و حكائىتان
 بزمانى كورمانجى» كە كۆنسولى رۆس لە ئەرزروم ئەلەكسەندەر جابا
 كۆى كەدۆنەتەو و كەدۆنى بە فەرەنسى و لە كەتتەبەكى دۆسەدو بەنجا
 لاپەزەبىدا سالى ۱۸۶۰ چاپى كەدۆن؛ «رەزمانى كوردى» كە
 فەردىناند يوستى بە ئەلمانى سالى ۱۸۸۰ بلاوى كەدۆتەو و كەوتۆتە
 ۲۵۶ لاپەزەو و؛ ئەو چىرۆك و بەندو بەرھەمە فولكلۆرىيانەى ئىوگىن

(۱۴) پىشەكى بەرگى بەكەم دەكەوئىتە ۲۳ و مى دۆھەمىش دەكەوئىتە ۱۰
 لاپەزەو و .

پرايمو ئەلبېرت سۆسېن كۆيان كردۆنه تەووە بە ئەلانی لە سنی بەرگدا
سالی ۱۸۸۷ و ۱۸۹۰ بۆلویان كردۆنه تەووە جگە لە كۆتیبی كۆتیبی تری ھەر
لەو بابەتەي ئەلبېرت سۆسېن كە بە ئەلانی سالی ۱۸۹۰ چاپی كردووە
كۆتایی بە ھەرھەنگو كۆتیبی كوردی - ئەلانی ھیناوە ؛ « الهدية الحميدية
في اللغة الكردية » ی یوسف زیا یاشا كە سالی ۱۳۱۰ ك (۱۸۹۲ -
۱۸۹۳ ز) لە ئەستەمبول چاپی كردووە پێشە كۆتیبی (ل ۲ - ۳۰)
بۆ ریزمانی كوردی تەرخان كراوە بەشی ھەرە زۆریشی (ل ۲۳ - ۲۶۶)
بریتییە لە ھەرھەنگو كۆتیبی ھەرەبی - كوردی كە ناوی گەلێك گوندو
ھۆزی كوردوستانی ئێداپە .

لە ھەمان كاتدا تۆانیومانە بەرھەمی ژمارە یەكی یەكجار زۆر لە
كوردناسەكانی دەرەووە لە كۆتیبخانەي كۆژدا كۆبەكەینەووە وەك
بەرھەمەكانی ئەم مامۆستایانە : مینۆرسکی ، نیکیتین ، سۆن ، ریچ ،
ئەدمۆنس ، ئیگلتن ، خالفین ، لازەرئیف ، ئاریستوفا ، فاسۆم ،
لێسكۆ ، ھیی ، سوکەرمان ، پاول پیدار ، تۆما بوا ، جویس بۆو
گەلێکی تر . بەھەمو لایەكیشدا ھەولێان داوە بۆ پەیدا کردنی چەند
ژمارە یەك لەو كۆتیبانەي بە ھەرەبی یا بە كوردی لەسەر كوردستان
دانراون و كاتی خۆی قەدەغە بۆن وەك كۆتیبەكانی مامۆستایان بلەج
شیركو و عەلی سیدۆ گورانی و ئەدیب (معوض) و یوسف مەلەك و
ھی تر . ھەرودھا زۆر بەی ھەرە زۆری ئەو بەرھەمە كوردییانەمان
ھەن كە لە یەكێتی سۆقیت چاپ كراون بە كۆتیبی فیرگەكانیانەووە .

جگە لە ھەموو ئەمانە ژمارەيەكى زۆر فەرھەنگى ھەمەجۆرو چەند ئىنسىكلۆپېدىيايەك و گەلەك سالنامە و كتيبي كۆنى بەنرخ و پيويسىتى وەك «سياحتنامە» كەى ئۆليا چەلبى و «قاموس الأعلام» ى شەمسەدىن سامى و ئەو جۆرە سەرچاوانە لە كتيبخانەى كۆزدا ھەن .

لە ھەمان كاتدا كۆز بايەختىكى زۆرى بە كۆكردنەوەى رۆژنامەو گۆڤارى كوردتى كۆزو نووى داوہ جگە لەو رۆژنامەو گۆڤارانەى لە عىراق دەرچۆن و دەر دەچن . لەم مەيدانەشدا كتيبخانەى كۆز دەستكەوتى زۆرە . ژمارەى ناوى رۆژنامەو گۆڤارەكانى كتيبخانەكەمان تا ئىستە لە سەدو دە تىپەزى كردوہ ، لەمانە ٦٢يان ٤٤يان كوردى و ئەوانى تریشيان ئىنگىلىزى و فەرەنسى و توركى و ئازەرىن . لەناو ئەم چاپەمەنيانەدا ژمارەيەكى زۆر لە رۆژنامەو گۆڤارەكانى پيش شەزى يەكەم و سەردەمى شىخ مەحمود و مەھابادو بەدرخانەيكازو ئەو جۆرانە ھەن وەك «ژين» كە لە ئەستەمبۆل پيش شەزى يەكەم دەر دەچۆ ، «كردستان» ، «بانگ كردستان» ، «اميد استقلال» ، «رۆژ كردستان» ، «ژيان» ، «ژيانەوہ» ، «پەيژە» ، «رييا تازە» كە لە يەرئيفان چاپ دەكرىت ، «زار كرمانجى» ، يەكەم گۆڤارى مندالان كە لە مەھاباد چاپ دەكرا «گزو گالى مندالانى كورد» ، «Hawar» ، «Ronahi» و گەلەيكى تى لەم بابەتە .

جگە لەمانە لە كتيبخانەى كۆزدا ژمارەيەكيش وینەو (مىكرۆفلىمى) ئەو چاپەمەنى و سەرچاوانە ھەن كە دەستخستنيان لە توانادا نىيەو ھەر

بۇ ئەم مەبەستەش « فۆتۆستات » يېڭى تايبەتپان بۇ كىتەپخانەنى كۆز
كۆيۈدە دەستمان كىردۈدە بە چاپ كىردنەۋەى چاپەمەنىيە ھە
بە نىرخەكانى كىتەپخانەكە، ان بۇ ئەۋەى خۇيان نەخەينە بەردەستەر بەر
جۆرە بيانپارېزىن . ھەروەھا نازمان وايە وينەى ئەو جۆرە
سەرچاوانە بنېرىن بۇ ھەندىك لە دەزگا ، رۆژھەلاتناسىكانى دەره .
بۇ ئەۋەى كوردناسەكانيان كەلكيان لى ۋەربگرن .

شائى باسە تا ئېستە توانيومانە ژمارەيەكيش دەستوسى كۆن
پەيدا بىكەين ۋە بەردەوامىن لەسەر ھەولدان بۇ پەيدا كىردنى
دەستوسى تر بە مەبەستى پاراستنى ئەم سامانە رۆشنىتېرىيە گىنگى
نەتەۋەكەمان . ھەروەھا دەستېشان كىردۈدە بە گەللا كىردنى
كىتەپخانەيەكى تايبەتتى بۇ فۆلكمۇرى كوردى ۋەك لە سەرەۋە باسما
لى كىرد دەستمان كىردۈدە بە كۆكردنەۋەى كەرەستەى پىويستە
ھەمەجۆر بۇ ئەم كىتەپخانەيەش كە ، ۋەك ئاشكرايە ، نىرخىكى
زانبارتى گەرەى ھەيە .

بى گومان دامەزراندنى كىتەپخانەيەكى ۋەھا فراۋانو ھەمەبابەت
لە ماۋەى سالىكدا پىويستى بە كارو ھاتوچۆيەكى زۆر بو ؛
گەلىك دەزگاي زانبارتى دەرەۋەو ناۋەۋەى ۋلاتو ژمارەيەكى زۆر
لە زانا ۋەسەرانى كوردو كوردناسو رۆژھەلاتناسى دەرهۋە دەستى
يارمەتتى دىلسۆزانەيان بۇ درېژ كىردىن ۋە تاۋەكو ئېستە توانيومانە
كەلك لە كىتەپخانەى ژمارەيەك لە مامۇستا كوردە بەرېزەكانى ۋەك

مامۇستايان تۆفيق وەھبى و مەمدىرەح سەلىم و مستەفا قەرەداغى و شەيخ مەعروف قەرەداغى و خوالى خۇشبو ۱۹۰۴ دەلى عەونى وەربگرىن ، ھەر وھەم لەم چەندانەشدا تۈانيان بە وردى سەيرى كىتەبخانەكانى مامۇستايان تۆفيق وەھبى و خوالى خۇشبو ئەمىن زەكى بەگكە بىكەين و ھىوامانە بتۈانيان لە رېگەيانەوہ كىتەبخانەى كۆز دەولە مەندىر بىكەين . دەرچاقونى گۆقارەكەشمان بە ھەل زەزائىن بۇ ئەوہى داوا لە ھەم قوزانداو رۆشنىقەرە دىل سۆزەكانى گەلەكەمان بىكەين كە دەستى يارمەتتى بۇ كىتەبخانەى كۆزەكەيان درىژ بىكەن .

۸ - چاپخانەى كۆز :

وہك لە سەرەوہ باسمان كرد « كۆزى زانىارى عىراقى » چاپخانەىكە بە دىارى پېشكەشى كۆزەكەمان كرد . ئېمەش لە ماوہى ئەم چەند مانگەى دوايىدا تۈانيان بەشى زۆرى ناتەواويكانى ئەو چاپخانەى نەھىلەين و پىتى كوردتى بۇ دابزىژىن و كادرى شارەزاي بۇ پەيدا بىكەين ، بەلام لەگەل ئەرەشدا چاپخانەكەمان لە زۆر رەوہ ھېشتا ناتەواوى ھەر ھەيە لەبەر ئەوہ ئەنجۈمەنى كۆز لە كۆبۆنەوہى دۆھەمى خولى سېھەمىدا بىزىارى دا بە زۆترىن كاتىك كە لە تۈانادا بىت (لاينۆ) يا (ئىنتەرتايپ) يىكى تايبەتتى بە پىتى كوردىيەوہ بىكزىت تاوہكو كۆز بتۈانئىت بە پوختەترىن شىوہ چاپەمەنىكانى خۇى بىخانە بەردەمى زاناو رۆشنىقەرانى كوردو بېگەنە .

۹- ئەو يارمەتییانەى كۆز پېشكەشى كەردون :

« كۆزى زانىارى كورد » لە سىنورى تواناو ئامانجە ديار كراوه كانيدا دەستى يارمەتى بۆ ژمارەيك لە نوسەرانو دەزگا رۆشنبىرى و دەولەتپان درېژ كەردو و هارىكارى لە گەلدا كەردون . لە رۆزى دامەزراندنى كۆزەرە تا ئىستە ۲۰ مامۇستا بەرھەمى خۆيان پېشكەش بە ئەنجومەنى كۆز كەردو بۆ داواى يارمەتى ، لەمانە ۱۱ مامۇستايان بە پېشى لىستەى خوارەو و بزار دراوہ يارمەتى بەدرېن وە تا ئىستە دوا بزار لەبارەى هەندىك لەو بەرھەمانەو و نەدراوہ و ئەوانى ترىشان لە بەر چەند ھۆيەك شارەزايان رايان لەسەر يارمەتى دانى خاوەنەكانيان نەبو .

ئەو مامۇستايانەى لەلايەن كۆزەرە يارمەتى دراون بۆ لە

چاپدانى بەرھەمەكانيان :

- ۱ - شېخ محمەدى خال ، تەفسىرى خال ، جزمى دۆھەم ، سلتىيانى ، ۱۹۷۲ ، ۲۰۰ ل ، (دۆ ھەزار دانەى لى چاپ كراوہ) ؛
- ۲ - د . عەبدوژزەھمان عەبدوللا ، تەندروستى گشتى (لەسەر ئەركى خۆى و لەژىر چاودىرى كۆزدا چاپى كەردو) ، بەغدا ، ۱۹۷۲ ، ۲۰۰ ل ، (دۆ ھەزار دانەى لى چاپ كراوہ) ؛
- ۳ - عبدالرقيب يوسف ، الدولة الدوستكية في كردستان الوسطى ، الجزء الأول ، بغداد ، ۱۹۷۲ ، ۳۸۲ ص ، (ھەزارو پىنج

سەد دانەى لى چاپ کراوه) ؛

۴ - شىخ مەعروف قەرەدانى ، فەرھەنگى کشت وکال ، بەشى
يەکم ، بەغدا ، ۱۹۷۲ ، ۲۰۰ ل ، (سى ھەزار دانەى لى
چاپ کراوه) ؛

۵ - مەلا عەبدولکەرىمى مودەرىس ، ديوانى فەقى قادرى
؛

۶ - مەلا عەبدولکەرىمى مودەرىس ، ديوانى نالى ؛

۷ - ئەحمەد حەسەن ، رىزمانى كوردى ؛

۸ - تۆما بوا ، لمحە عن الأكراد ، ترجمة محمد شريف عثمان ؛

۹ - توفيق وردى ، فۆلكلۆرى كوردى ؛

۱۰ - جەمال بابان ، مامە ياره ؛

۱۱ - دوكتور ئەمىن عەلى مورتايجى ، ديوانى حاجتى مەلا وەسەان .
جگە لەمانە ئەنجومەنى كۆز بزيارى داوه ئهم دو كتيبهش
لەسەر ئەركى خۆى بلاو بکاتهوه :

۱ - « شەرەفنامە » ى شەرەف خانى بەدلىسى كە ئەندامى

كارای كۆز مامۆستا ھەزار كوردۆبەتى بە كوردى (لە ژىر چاپدايه) ؛

۲ - قەناتى كوردۆ ، ھەندىك بىرو باوهرى چەوت لەبارەى

زمانو ميسژوى كوردەوه ، گۆزىسى د. عەبدوڵلا حەمانى حاجى

مارف ، (ئامادە کراوە بۆ چاپ) .

هەرودەها کۆژ نیازی ئی دەس-تنۆسی کتیبی د پەناهیان
« جوغرافیای کوردستان » که فارسیکی دەکوئیتە چەند بەرگیکیکەو
بکات بە کوردی و بەرەبەرە بلاوی بکاتەو .

ئەنجومەنی کۆژ لەسەر داوای ژمارەیکە لە دەزگا زانیاری و
رۆشنبیری بکات (زانکۆی سلیمانی ، کارگیزی رۆشنبیری کورد ، جقاتی
وەرزیرانی هونەرکارو^(۱۵) هی تر) کۆمەڵێک زاراوی بۆ داناون
جگە لەو هی بۆ دواخستن وەلامی « مۆ جۆرە پرسیارو داخوازییەکی
داوئەتەو .

لەلایەکی ترەو « کۆژی زانیاری کورد » لە سنۆری توانادا
یشتی گۆقاری « زانیاری » گرتووە یارمەتی هونەرماندی کورد کاک
محەمەد سیامە-نۆرتی داووە لە سالانی خویندنی ۱۹۷۰-۱۹۷۱ و
۱۹۷۲-۱۹۷۱ دا یەکەم و دووەمەکانی زانکۆی سلیمانی و بەشی کوردی
زانستگهی ئادابی زانکۆی بەغداي خەلات کردووە ، جگە لەو هی که
بە مەبەستی برەو پێدانی چاپەمەنی کوردی چەند ژمارەیکە لە زۆرپەي
کتیبە کوردییە تازەکان کزیووە .

۱۰- بارە گای کۆژ :

لە سەرەتاو وە بۆ ماو هی چەند مانگیک بارە گای کۆژ لە

(۱۵) نقابة الزراعيين الفینین . لەبارەي جقات) هەو بۆوانە بەشی زاراو
لەم گۆقارەدا .

ناو بارەگای كۆزى زانیاری عیراقدای بۆ تا بارەگا کۆنەکی کۆزى ناوبراومان چاک کردو ژۆرى نوپیان تیدا دروست کردو لەو کاتەوه ئەو شوینە بۆتە بارەگای كۆزى زانیاری كورد. زۆر بەسەر دامەزراندنى كۆزدا تى نەپەزى كە دەزگای گۆلبەنکیان بزبارى دا بارەگایەکی تايبەتى بۆ دروست بکات (١٦) و بۆ ئەم مەبەستە پەنجای هەزار دیناری تەرخان کردو سەرۆکایەتى كۆز تا ئیستە هەموو کارە سەرەتایینکاني دروست کردنى ئەم بارەگایە جى بەجى کردوو لەم چەندانەدا هەر لە تەنیشت بارەگایە ئیستەى كۆزەوه دەست دەکریت بە دروست کردنى بارەگای نوێى .

ئەمە بۆ بە کورتى پوخەى کاروبارى كۆز لە ماوهى سالیك و چەند مانگی کداو تاقە مەبەست و ئامانجى هەموان تەنەها خزمەت کردو پەسەر پیدانى رۆشنیتری کورد بوو لەم بارەیهوه لە سنۆرى توانادا هیچ درێغییەك نەکراوه و هیوامانە توانیبتان سەرەتایەکی باش بۆ ئەم دەزگا گرنگەى گەلەکەمان بنیات بنیین و لەمەودوا بتوانین هەنگاوى باشتەر بەردەو پیشەوه بنیین .

(١٦) بارەگای « كۆزى زانیاری عیراق » بش هەر ئەلابەن دەزگای

ناوبراوهوه دروست کراوه .

ملخص التقرير

خلاصة بمخرجات المجمع العلمي الكردي

العضو العامل

الامين العام للمجمع العلمي الكردي

الدكتور كمال مظهر احمد

تأسس المجمع العلمي الكردي بموجب القانون رقم ١٨٣ لسنة ١٩٧٠ وقد عقد مجلس المجمع اجتماعه الاول بتاريخ ١٧/٣/١٩٧١ واستمرت اجتماعاته فيما بعد حتى بلغت لغاية عطلة السنوية لعام ١٩٧٢ ، ٥٣ اجتماعاً . وفيما يلي ملخص ما قام به المجمع خلال هذه الفترة .

١- اعضاء المجمع

انتخب السادة التالية اسماؤهم كاعضاء عاملين في المجمع : الاستاذ احسان شيرزاد (رئيس المجمع) ، الشيخ محمد الخال ، الدكتور عبدالله النقشبندي ، مسعود محمد ، علاء الدين سجادي ، الدكتور ياكوه رفيق حلمي ، عزيز عقراوي ، عبدالرحمن هزار ، الدكتور ناجي عباس ، الدكتور احمد علي عثمان ، الدكتور كمال مظهر احمد .

وانتخب الأستاذان توفيق وهي والدكتور عبدالله النقشبندی
عضوى شرف بعد ان استقال الاخير من العضوية العاملة لاسباب
قانونية .

وانتخب البروفيسور قناتي كوردو - كوردوييف - (من الاتحاد
السوفياتي) ، والاستاذ كامران بدرخان (من فرنسا) عضوين عاملين
من خارج العراق .

كما انتخب السادة التالية اسماؤهم اعضاء موازرين :

فائق هوشيار ، عبد الحميد الاتروشى ، شاکر فتاح ، د. نسرین
فخري ، روشن صالح بدرخان ، ممدوح سليم ، اکرم جميل باشا ، علي
سيدو الگوراني ، عرب شامو ، البروفيسور حاجي جندي ، محمد مصطفى
كوردی ، د. جمال رشيد ، جمال بابان ، د. کمال محمد سعيد الخياط ،
د. سامال مجيد فرج ، د. عزيز احمد ، د. احمد عثمان ابو بكر ، صادق
بهاء الدين ، عثمان عوني حبيب ، کامل البصير ، کمال جلال غريب ،
حافظ مصطفى القاضي ، احمد طاهر النقشبندی ومحمد امين عثمان .

٢ - تعديل قانون المجمع وتشريع نظامه الداخلي :

ثبت خلال تنفيذ قانون المجمع ان بعض موادہ بحاجة الى التعديل .
كما ان تمشية اعمال المجمع بصورة اصولية اقتضى وضع نظام داخلي له
ولذلك فقد صدر القانون رقم ٤٠ لسنة ١٩٧٢ بتعديل قانون المجمع ،
كما صدر النظام الداخلي للمجمع والذي عقد مجلس المجمع عدة
اجتماعات مكرسة لدراسة اسسه وصياغة موادہ مستعينا بعدد من
القانونيين من اعضاءه الموازرين .

٣- وضع الاملاء الكردي الموحد والمصطلحات الادارية

خصص مجلس المجمع منذ اول اجتماع له جانباً كبيراً من اجتماعاته لدراسة ووضع الاملاء الكردي الموحد ووضع المصطلحات الادارية باللغة الكردية . والخطوات المتخذة حتى الان في هذا السبيل تعتبر بداية طيبة لحل المشاكل التي يعاني منها الاملاء الكردي وللتمكن من ايجاد المصطلحات المختلفة الكافية في مختلف المجالات الحياتية باللغة الكردية .

٤- لجان المجمع

بغية تسيير المهام العلمية الملقاة على عاتق المجمع ، فقد شكلت في المجمع لجان متنوعة اختصاصية في مختلف المجالات العلمية سواء من اعضاء المجمع العاملين والموآزرين او من غيرهم من خارج المجمع . وبعد ان تم تشريع النظام الداخلي للمجمع شكلت اللجان التالية وعين اعضاؤها : لجنة اللغة وعلومها ، لجنة الاداب والترات ، لجنة العلوم الاجتماعية ، لجنة العلوم ، لجنة القاموس ، لجنة الترجمة والتأليف والنشر ، لجنة العلوم الاقتصادية والقانون ، لجنة الحضارة الاسلامية ، لجنة المكتبة والمجلة و لجنة بحث اللغة .

وقد ارتأى المجمع كذلك تشكيل لجان مؤقتة بين حين وآخر لاداء مهام معينة . فقد شكل لجاناً للبحث الفولكلوري قامت خلال صيف ١٩٧١ و ١٩٧٢ بالتجوال في انحاء كردستان للتنقيب عن المخطوطات والترات الفولكلوري . وقد استطاعت هذه اللجان ان

تحصل على مكاسب علمية قيمة وسجلت مواد كثيرة من التراث
القول-كاوري كما جمعت مخطوطات ثمينة سيغني المجمع بتحقيقها ونشرها
في المستقبل القريب .

٥ - صلات المجمع بالمؤسسات الثقافية والعلمية في الداخل :

اهتم المجمع بأقامة وتطوير الصلات مع المؤسسات العلمية
والثقافية داخل العراق ولاسيما التي تتشابه اهدافها ومهامها مع اهداف
ومهام المجمع . وفي هذا المجال تجدر الاشارة بصورة خاصة الى
صلات مجمعنا بالمجمع العلمي العراقي الذي يعتبر مجمعنا من الناحية
القانونية فرعه الكردي . وقد فتح هذا المجمع صدره رحباً لمجمعنا
ووضع امكانياته تحت تصرفنا ولمجمعنا ايضاً صلات وثيقة مع
جامعة السليمانية ومديرية الثقافة الكردية العامة ومديرية الدراسة
الكردية العامة ومع العديد من المكتبات العامة داخل القطر .

٦ - صلات المجمع بالمؤسسات الثقافية والعلمية في خارج العراق :

لقد شعر المجمع العلمي الكردي بضرورة اقامة وتعزيز الصلات
بالمؤسسات العلمية في البلاد العربية ومؤسسات الاستشراق التي اعتنت
بالدراسات الكردية . ومن هنا فقد اوفد المجمع عدداً من اعضائه
لزياره العديد من البلاد العربية والاوربية (مصر ، سوريا ، لبنان ،
انكلترا ، الاتحاد السوفياتي ، المانيا ، فرنسا) كما وجه العديد من
الرسائل الى المؤسسات العلمية في هذه البلدان وغيرها لهذا الغرض .
وقد اقام المجمع حتى الان صلاته مع مجمع اللغة العربية ،

ومعهد المخطوطات التابع لجامعة الدول العربية ، ومعهد الدراسات العربية في القاهرة ؛ مجمع اللغة العربية في سوريا ، والجامعة الأمريكية في بيروت ، ومعهد الاستشراق لدى أكاديمية العلوم في الاتحاد السوفياتي في كل من موسكو ولينينغراد ، ومعهد شعوب الشرقين الأدنى والأوسط التابع لأكاديمية العلوم في آذربايجان السوفياتية ، ومعهد الاستشراق لدى أكاديمية العلوم في أرمينيا السوفياتية ، ومعهد الاستشراق في مينز بالمانيا الاتحادية ومؤسسات أخرى .

لقد أثرت صلوات المجمع بهذه المؤسسات ثماراً يانعة . فقد حصل على خمس زمالات للدراسات العليا في اللغة والأدب والتاريخ والاثنوغرافيا والاقتصاد من أكاديمية العلوم في الاتحاد السوفياتي ورشح للتمتع بهذه الزمالات خمسة طلاب . كما تلقى المجمع دعوة لارسال ممثلين اثنين عنه لمؤتمر المستشرقين العالمي في دورته التاسعة والعشرين التي تنعقد في باريس في تموز ١٩٧٣ بمناسبة مرور مئة عام على انعقاد مؤتمر المستشرقين الأول في باريس ومئة وخمسين عاماً على تأسيس الجمعية الآسيوية - الفرنسية . كما تلقى المجمع كميات كبيرة من الكتب والمطبوعات من مختلف المؤسسات العلمية التي أقام الصلوات معها . ويرسل المجمع بدوره منشوراته ومؤلفات سائر العلماء والأدباء الأكراد الى هذه المؤسسات .

واستطاع المجمع ان يقيم له علاقات مع عدد كبير من العلماء في الخارج منهم السادة توما بوا وجويس بلاو من فرنسا والاب المستشرق يوسف سعيد في السويد وعلي سيدو الكوراني في الاردن

والبروفيسور بينزك والدكتور جمال نيز ومهدي البياتي في المانيا
الاتحادية والدكتور علي گلاويژ والدكتور رحيم قاضي والدكتور
شامل عسكروف والدكتور حسين كورداوغلو في آذربايجان السوفياتية
والدكتور سوكرمان والدكتورة زاري والدكتور اوردوخان جليل
في لينينغراد وعهده بي شامو والدكتور جاسمي جليل والدكتور
چتوييف والدكتور شاكروي محو في ارمينيا السوفياتية وغيرهم .

وان المجمع يسعى لطبع بعض نتاجات هؤلاء العلماء في مجلته وضمن
دورياته . وقد ارسل اليهم يطلب منهم تزويده بهذه النتاجات .

٧ - مكتبة المجمع

لقد اهتم المجمع منذ اول تأسيسه باشاء مكتبة له تضم كل ما يتعلق
بلغة وادب وتاريخ وحياة وتقاليد الشعب الكردي بمختلف اللغات وكذلك
الشعوب التي يتعايش معها الشعب الكردي . وقد قطع شوطاً بعيداً في هذا
المضمار .

وفيا يلي فائمة تقريبية بمحتويات المكتبة في الوقت الحاضر .

باللغة العربية	حوالي	٢٥٠٠	كتاب
« الكردية	«	١٠٠٠	كتاب (بمختلف الحروف)
« الروسية	«	٦٠٠	كتاب
« الانكليزية	«	٥٥٠	كتابا
« التركييه	«	٢٠٠	كتاب
« الأذربايجانية	«	١٥٠	كتابا

باللغة الفرنسية	حوالي	٧٥	كتاب
« الفارسية	«	٥٠	«
« الارمنية	«	٢٨	«
« الالمانية	«	١٧	«
« الايطالية	«	٤	كتب
« السويدية	«		كتابتان .

ومما يجدر ذكره ان عدداً كبيراً من محتويات مكتبة المجمع تعتبر من الكتب النادرة .

وقد استطاع المجمع جمع نتاجات عدد من ابرز المختصين في الدراسات الكردية في مكتبته ، ومنهم نيكييتين وسون وريج وادموندز واينكلتن وخالفين ولازاريف واريستوفا وفاسوم وليسكو وهيسي وسوكرمان وبيدار وتومايوا وجويس بلاو وغيرهم . كما تحتوي المكتبة على معظم الكتب الكردية المطبوعة في الاتحاد السوفياتي .

واهتم المجمع كذلك بجمع الصحف والمجلات الكردية والعربية القديمة والحديثة سواء ما صدر منها في العراق او خارجه . ان الصحف والمجلات الكردية الموجودة الان في مكتبة المجمع تتجاوز ١٠٠ جريدة ومجلة ، وان عدداً منها يكاد لا توجد نسخة منه الا لدى القلائل .

وفي مكتبة المجمع عدد من المؤلفات التي صورت بالمايكروفيلم ، كما ان المجمع اقتنى لهذا الغرض آلة (فوتوستات) يستخدمها لتصوير الوثائق والكتب المهمة ولتزويد المؤسسات العلمية بنسخ من وثائق ومقتنيات المجمع النادرة .

وفي مجال المخطوطات حصل المجمع على عدد من المخطوطات القديمة ومنها مخطوطات ادبية كردية يعمل على تحقيقها وطبعها. كما ان المجمع ينوي اقامة مكتبة فولكلورية ستصبح فيما بعد فرعا خاصا في المجمع يعني بجمع الاغاني الشعبية الكردية وتسجيلها ودراستها ونشرها .

وقد قدم عدد من المثقفين الاكراد مساعدات قيمة للمجمع في مجال انشاء مكتبته هذه ، نخص منهم بالذكر الاساتذة توفيق وهبي وممدوح سليم ومصطفى القره داغي والسيدة روشن بدرخان وورثة المرحوم محمد علي عوني .

٨ - مطبعة المجمع

اهدى المجمع العلمي العراقي مطبعته التقدمة الى المجمع العلمي الكردي ، وقد استطاع بمجئنا سد نواقص هذه المطبعة وادخلها في حيز العمل وتم تعيين العمال والمرتبين اللازمين لها . وقد قرر المجمع شراء مطبعة جديدة وماكنة لتنضيد الحروف وسائر الاوازم الطبيعية بالنظر لان المهام الكثيرة التي وضعها في منهج عمله لا يمكن اداؤها بامكانيات مطبعته الحالية .

٩ - المساعدات التي قدمها المجمع

قدم المجمع في حدود امكانياته المساعدة لأحد عشر مؤلفا لطبع كتبهم التي قدموها للمجمع لطلب المساعدة . وهناك الان طلبات اخرى قيد الدرس .

وقرر المجمع ايضا طبع كتاب « شرفنامه » في ترجمته الكردية للاستاذ عبدالرحمن هژار على حسابه الخاص ، وكذلك كتاب « بعض الاراء الخاطئة حول لغة الكرد وتاريخهم » للبروفيسور قناتي كوردو و ترجمة الدكتور

عبدالرحمن الحاج معروف . والأول تحت الطبع الآن .

وقدم المجمع كذلك مساعدات مالية لمجلة « زانباري » الكردية
والفنان الكردي محمد عارف سيبا منصورى وقدم هدايا للمتفوقين الأوائل في
جامعة السليمانية والقسم الكردي بكلية الآداب بجامعة بغداد للسنتين الدراسيتين
١٩٧٠-١٩٧١ و ١٩٧١-١٩٧٢ ، كما اشترى نسخاً متعددة من الكتب
الكردية بقصد تعييدها .

١٠- بناية المجمع

كان المجمع قد اشغل في أول تأسيسه ولعدة أشهر جناحاً من بناية المجمع
العلمي العراقي ، حيث استطاع خلال تلك الفترة اكمال نواقص بناية المجمع العلمي
العراقي القديم التي انتقل اليها في اوائل عام ١٩٧٢ . وقد وافقت مؤسسة
گولبنكيان على انشاء بناية خاصة للمجمع العلمي الكردي وخصصت لهذا الغرض
مبلغاً قدره ٥٠ الف دينار وتم الى الان انجاز الاعمال الاولى للقيام بتشيد بناية
المجمع الجديدة حيث سيبدأ به بحاجاب بناية المجمع العلمي العراقي .

بنكوى زين

ولادت ھمی ولادت

پیشہ کتی :

ھەر ھەنگاوی بە خەتییکی زیواو لیستەییکی شانازتی
بەخشیندری لۆ « بوژەکانی » نەتەوێ کورد ، چەند ناویکی وەك
نالتی و صافتی ، سالم و موخلیص ، ھەر وەك كۆمەلە ئەستێرکانی
گەلاویژ ، لە ژۆژای ئەم لیستە بە دەتێسکینەو . بەلام ئەم بوژانەش
ھەر یەکی مگێز و شیوێ تەبەتی خۆی بوو لە مەیدانی
ھەلبژاردنی مەبەست و ئاواز یا بەکارھێنانی زانیارتی و زمانەوانتی .
نالتی یەكەمین بازە لە ئاسمانی وردەکاری مانا و ھونەری
دەنگ - بازتی « Rhythm » . موخلیص ژبانی نەتەوێ کورد و داخی
دلی خۆی بەرانبەر ھەژارتی ئەم ژبانە ی ھەلبژاردود بو مەبەستی
گەلیك لە غەزەلەکانتی ، لە بابەت زمانیش ، وا دیارە مرازی گورە ی
ئەو بوو کە کوردییە شیرینەکی کوردەواری راست و رەوان
بپاریزتی و بیتخاتە سەر ئاوازی بەند . ئیعمۆ ، داخی دلی ئیمەش
ئەو بە دیتوانی موخلیص ، ئەگەر کەوتبیتە دەست ، تا ئیستا لە چاپ
نەدراو . ئەوێ بەر چاپ کەوتبێ تەنیا چەند غەزەلیکە گوواری
« گەلاویژ » لە سەردەمی خۆیدا ، وە مەولود - نامەییکی (چاپخانە ی

گردستان) له ههولیر، بلاویان گردونهوه،

کوژی زانیارتی هم پارچه نایابهی ژیزا، که له سه ر جوړی
بهندی «خومیز» (Versified - Autobiography) ههلبهستراوه
کهوته دهستی و وا له ژماره یه کهمی گوشاری کوژدا بلاوتی
ههکاتهوه. ویزه ی زمانه کهمان هم جوړه بهندهی کهم ههیه؛ بهلام،
واتا، هه ناسهی پاک و ناوازی خوشی موخلیص بهندیکی رهنگیتی
ههوتوی خسته نیو ویزه ی زمانی کوردی که دهستی له تهرازو بندری
له گهل چاکترین بهنده کانی هم - جوړه له ویزه ی زندوترین زمانه کانی
ئاده میزاد. ههروه که له سه ره تا و ناو دزاست و کوتایه تی بهنده کهشی
دیاره، هم بویزه زندووه وا دیاره «خومیز» کهمی ته نیا به مرازی
ناساندنی خوی دانه ناوه: سه رتاپا وینه گرتی کردوه بو دهشت وکیوی
کوردستان و خوشتی و ناخوشتی ژبانی نه تهوهی کورد. فهرمو،
به چاوی خوت ته ماشای هم گولزاره بفهرمو.

ولات هه ی ولات

ماموستا خلیل موخلیص

ولات هه ی ولات کهینی بقیتم؛

دهست له هه یاسه ی پشتت وهریتم.

- من جيگهي پيشوم « شوژه زهرده كه » يه ؛
- ٺه « شوژه زهرده كه » ي « كه نديناويه » .
- دييه كي زوره ، زور خوش - هه وايه ؛
- ٺاوه كه ي شوژي وهك ددرمان وايه .
- پيشه ي كوردانه لهوي وابووه :
- هه ركس مه زدار بي بو « قهراج » چووه .
- لهو كاتان « قهراج » كه ٺاوه دان بو ؛
- كژي بواران جيگهي سهيران بو :
- كوردان له هه رلا بو « قهراج » دهچون ،
- ٺا ده ي دورده لهوي گير دهچون .
- هه روه كو ٺه وان ، ساليك له سالان ،
- باوكم مال دهبا دهچته ره شمالان .
- بووار خوش بووه ؛ لهو بووارهدا ،
- منقي دهرخست خوا لهم ههوارهدا .
- ميژوي « هيجرتي » لهو دهم واي دهگو :
- ههزار و ستي سههده بهر له بيست و ٺو .
- بوم به پينج - شش مانگ ، باوكم باري كرد ؛
- دايكي به تهنيا به خيوكاري كرد .
- لو دايكي وا چاك ، من تاقانه بوم ؛
- بو ژين ، لهو دهمدا ، به گزارانه بوم .

تا عومرم ده بوق به پینج - شەش سالان
 رام بووارد بوخۆم هەروەك مندالان .
 رۆژ و شەو دایکم هەر دوای دەکرد ؛
 ژین و چالاکتی بۆم داوای دەکرد ؛
 دەبگۆت : ئەی خوایه ، هەر بۆ خۆم نەبو
 من که « خەلیلم » داواکرد لە تۆ ؛
 دەموئی چاک بیتی ؛ دەموئی مەلا بیتی ،
 بۆ دین و دنیا ئیشی پیتی چابتی .
 هەرچتی لە خوای خواست ئەوتی لە بۆ کرد :
 من کەتمە خوبندن ؛ ئەویش کۆچی کرد .

* * *

من ، وەك ئیستا كۆم ، هەر به مندالتی
 خاك و نەتەووم كەوتە خەیاڵتی :
 دیتم كە خاك و نەتەووی وا چاك
 بقیتە ژێردەستی دوژمنی ناپاك ؛
 دل چرای بەزمۆرەزمتی كۆزاوه ،
 بۆیتی هەموو دەم تەنیا و داماوە ؛
 بەلان ، كە زائیم ریسی دەرچتون دۆره ،
 بەخۆم خۆم ون کرد (غەم بو بە شۆره) :
 وام نەکرد بچمە بەندتی و تەویتە ؛
 دوژمن پیم خوش بیتی پیم بلین دیتە ؛

خۆم تهوانه دا زۆر به دهستو برد ،
گهرچی ههزار بۆم خويندتم ده کرد .

بئى كەس و بئى دەر ، به بئى رهقابهت ،
بئى جلعوجۆز و شتى كيتابهت .

خۆراكى روژيم ، به حال و بئى حال ،
دو نانى رهق و سئى ديشله مهى تال .

زۆر شه پززه بۆم تاكو سوخته بۆم ،
دهست و پئى چاكن زۆر ناپوخته بۆم .

لو نان و لو ئاش له دئى دهستوژام
كۆم ئه كرده وه له بۆ مامو دستام .

هيواره و بهيان له كژى زستان
باران ئيى دهدام به لان چ باران ا

ههروهك سولاوكه ، دهژا به سهرمان ؛
دهژاو دهژويى تا سهر جيگه ره مان ،

هيندى جار به فر و هيندى جار ته زره
دهيكرده گپژهن ، گچكه يا گه وره ا

بىكهى رين

ههتا بچوك بۆم ههتتو و بئى كەس ؛
هيج كەسم نه بۆ ، ته نيا « فريادرس » :

زۆر كەسم هه بۆ ، يارمه تيان نه بۆ ؛
نهك له خراپتى ، له دهستيان نه بۆ .

كە ھات پىي بىگەم مىندالم توش ھات ؛
لە ئيو بىردا بىوم ھەزىاشم بىو ھات .

لە بىو زىياتىش ، بارى « ئىمامەت »
بىو بە سەربارم تاكو قىمامەت .

ھەر لە خويىندىن بىوم ئوھام ھات بە سەر :
دەستىم ھەل نەگرت تاكو بىردىمە سەر .

بەلام ھەركەسىنى خودا بارى بىتى
با لەوھش زىياتىر غەم و بارى بىتى ؛

كە جىيى زىانم بىو بە « دوسەره »
زۆر - سەر ئۆي ھىنام نەك بە دۆ - سەرە .

گەرچى ناساز بىو لەلای ناسازان
گوندىكى ساز بىو بۆ خاوەن رازان ؛

خەلكى ويىندەرى مەوئى چا بون ،
دەتگوت بۆ بەھەشت پەيدا كرابون .

بىنگەي زىين

ولآت ھەي ولآت لە ناوھزاسىتت
دەشتى ھەولبىر و چىيى بەزاسىتت !

سەيرى كىيوان كەن كۆتى بوواران
دل دەلەرزىين ھەروەك نازداران :

ھېندە جى زەردە ھېندە جى سۆرە ،
ھەندە جى سەوزە ھەندە جى مۆرە ،

ھېندە جى ئاگر ھەندە جى « سۆرە » ،
پاكوخاوپىنتى وەك كىيوى « سۆرە » ،

ھەندە جى سەپتى ھەندە جى شەپتە ؛
چىۋن تەخمىن بەكى ھەوراز تەخمىنە .

بەھەشتى كوردان دامەزراوہ رېك ؛
يىرى نايگاتى ھىچ موھەندىسەيك ،

دەشتى قەراجى دەشتىكى پائە ،
جىسى راوگەران و چاۋ - غەزالانە :

سەيرى ، بواران چەند رەنگاۋرەنگە ،
شوقەي بۆكانە پز شوخو - شەنگە ؛

چىن چىن ، تەماشى ، ھۆبە رەشمالە ؛
ئەو ھەمەق ھۆبە پز كچۆكالە ؛

ئەو كىزى رۆگەش وەك خونچەي سەجەر ،
ھەرچى دەپپىنتى مەيلىت دەچتە سەر ؛

سەر لەدۆ كچان ئەس عەودالەم ،
بى كچۆكالان بى دەنگ ولالەم -

بچىە خۆشناۋان سەر سوز دەپپىنى ،
خوت گەر بىيەۋە دل جى دەپپىنى :

ئەو رەز و باشى وا نازك و نازدار ؛
ئەو كۆيى بەرزى ھەزار بەرھەزار ؛

ئەو مېسودجائى لەو پى بار دەكن
« لىنان » و « طائف » شەرمەزار دەكن .

* * *

ولآت ھەي ولآت كەينى بىتەنم ؛
دەست لە ھەياسەي پىشت و ھەرتەنم ؛

رۆمەت ماچ و نيو دەمت پۆن كەم ؛
بە دىتنى بەرزىت چاوى خۆم رۆن كەم .

× × × × × ×

بىنگەي زىن

رېنۆسى كوردى

ھەر وەك چەند جارېك لەم گۆڤارەدا وتراود ئەنجومەنى
(كۆڭى زانىارى كورد) لە رۆڭى يەكەمى دامەزراندنيەو بە يەخىكى
يەكجار زۆرى داو بە دانانى رېنۆسىكى (۱) ديار كراو بۆ زمانى
كوردى چونكە وەك ئاشكرايە نەبونی رېنۆسىكى وەها يەككە لە گيرو
گرفتە ھەرە گوردەكانى رۆشەنپىرى ئەمزۆى گەلى كورد. ئەنجومەنى
كۆڭى لە چوارەم كۆبۆنەویدا ليژنە يەكى تايبەتتى وەختى لە شارەزايان
دانا بۆ گەللا كەردنى راپۆرتىك لەم بارە يەو وە لە كۆبۆنەویدی
ھەشتەمىيەو ئەنجومەن بە وردى كەوتە ليكولينەو وە ھەلسەنگاندنى
ئەو راپۆرتەو گەلېك بىرى زانىارى نوڭى ھاتە ناو وەو بەو جۆرە
توانا سەرەتاي چارەسەر كەردنى گيرو گرفتەكانى ئەم مەسەلە يە لە لاين
كۆڭەو دابنرېت .

پاش ماودىەك ئەنجومەن ھەر بۆ ئەم مەبەستە ليژنە يەكى دائىمى
داناو لە كۆبۆنەویدی سى وپىنجىيەو كەوتە ليكولينەو راپورتى
ئەم ليژنە يەش وە توانى لە دواز دە كۆبۆنەویدی دا رېگىگى

(۱) رېنۆس - قواعد الاملاء (بۆوانە بەشى زاراو لەم گۆڤارەدا) .

چاره سه رکردنی به شیکێ زۆرو گرنگی کیشه کانی رینۆستی زمانی کوردی
دیارتی بکات و ئەمەش پوختەیی ئەو ئەنجـامانەیه که ئەنجومەنی
کۆژ پیمان گەیشتووە و هیوامانە بە زۆترین کات بتوانین چاره سه ری
ته وای هه مۆ گه یرو گه رفته کانی ئەم کیشه گه وره یه ی زمانه که مان
بخه یه به رده ست . به م بۆنه یه وه ئەنجومەنی کۆژ تکاله هه مۆ

زانو شارەزایانی کوردو کوردناسانی بیگانه ده کات به وردتی له م

بزیارانەیی بکۆلنه وه وه له ماوه ی شه ش مانگدا بیری خۆیان و هه ر

پیشنیاریکیان له باره یه وه هه یه بۆمانی بنه یرن تا له به ر رۆشناییان

دوا بزیاری خۆی بدات .

- (ئەلف و بی) ی کوردی -

وهك ئاشکرایه ئاینی ئیسلام زۆر ده مێکه کاری کردۆته سه ر
هه مۆ لایه تیکێ زمانی زۆربه ی گهلانی رۆژهه لاتی نزیك و ناوه ژاسـت
که به کێکیان گه لی کوردی ئه یه یه . رۆبه ک له روه گرنگه کانی ئەم کار
تێ کردنه ئەوه یه که وا له سه ره تای بلا و بۆنه وه ی ئیسلام له کوردستاندا
خوینده واری کورد ، وه کۆ خوینده واری هه مۆ گه له موسلمانه کانی تر ،
چاوی به ئەلف و بی (هجاء) ی شه ره بی کرایه وه وه ده ستی به
نۆسینی ئەو ئەلف و بی به راهات بۆیه هه رچی میراتی رۆشن بیری
زانراوی نه ته وایه تێ کورد هه یه له دوا ی موسلمان بۆیوه به م
(ئەلف و بی) یه نۆسرا وه ته وه تا ئه یمرۆش پتر له نیوه ی خوینده واری

كورد ھەر بەم (ئەلف و بې) يە دە ئوسن (۲) . بەلام لەو كاتەووە كە
 ھەستى تەتەوايەتى لەناو كورددا پەيدا بوو تووسىنى كوردتى لەناو
 خويىندەوارو ئوسەراندا برەوى بوو ئوسەرە ھەرە شارەزاكانى كورد
 ھەستىيان بەووە كورد كە وا پېويستە ھەندىك دەستكارى ئەلف و
 بېسى ھەرەسى بىكرىت بۇ ئەوھى باشتر لەگەل دەنگەكانى كوردىدا
 بگونجىت . ئەوھو دەست كرا بە دانانى چەند پىتتىكى نوڭى بۇ ئەو
 دەنگانەى لە زمانى ھەرەبىدا نىن (پ ، چ ، ژ ، ف ، گ) ، لە ھەمان
 كاتدا دەست كرا بە بەكار ھانىنى چوكلە (ئەكسانت) بۇ ديار
 كردنى (ل) و (ر) ى قەلەو لەگەل (و) ى كراوھدا . بى
 گومان ئەمە ھەنگاويكى گورە بىق بە نىسبەت
 رىنوسى زمانى كوردىيەوھو كاريكى ديارىشى كرده سەر رۆشنىرتى
 كورد بە شىوونىكى گشتى . دوای لىكولىنەوھىكى زۆر ئەنجومەنى
 كۆز ھاتە سەر تىرى ئەوھى كە وا لە رىگەى فراوان كردنى ئەم
 ھەنگاوھو دەتوانرىت ھەندىك لە كىشەكانى تىرى رىنوسى كوردى
 چار بىكرىت وھ بۇ ئەم مەبەستە بىبارى دا (و) و (ى) ى درىز
 (تىز) ىش بە چوكلە بەم جۆرە جيا بىكرىنەوھ :

و ، ق ، ت ، ي ، ق ، ت ، ق ، ت .

(۲) نووسىنى كوردى بە لاتىنى تەنھا لەناو كوردى نوركياو تا رادىك
 سورىادا باوھ . لە بەكەنى سوڤىت سانى ۱۹۲۹ بەكەم ئەلقباى لاتىنى بىو
 زمانى كوردى دانرا كە باش ماوھەك گۆزدرە بە ئەلقباىكى تىرەك لەسەر
 بىنچىنەى ئەلقباى سلاقى دانراوھ .

بۇ ھەلاۋېردنى دانانى چوكلەھە لە سەر (و) و (ى) و نەھىلانى
توسىنى دۆ (و) و دۆ (ى) بەلگەى زانستى وعەقلى زۆرر ،
لېرەدا دوان دەخەينە بەر چاۋ :

۱- (و) و (ى) درېژ كە ھەندىك لە توسەران بە دۆ واو و دۆ
پى دەيان توسن لە راستىدا ھەر يەكەيان يەك دەنگە . ئەوھى
راستى بى لە پىتى گىراو (مشدد) بەولاولە ئەوانى تر سەرپايان
يەك پىتن ئىتر بۇ دەبى ھەندىكىيان بىرپىس بە دۆ . مەنتىق
داوا دەكا كە پىتىك بە دۆ چۆر يا زياتر لە دۆ چۆر دركاندرا بە
چوكلەھە نىشانە لە يەكتر جيا بىرپىنەوہ نەك بە دۆ چار توسىنەوہ .

۲- دانانى چوكلەھە ئاسانتر و خىراترە لە توسىنى پىتىكى سەرلە بەر .
بە دواى بىزىارى دانانى چوكلەھەوہ ئەنجومەن بىزىارى
ئەوھى دا كە ھەمۆ چوكلەھەكان لە سەرەوھى پىتەكان دابىزىن
نەك ھەندىكىيان لە خوارەوہو ھەندىكىيان لە سەرەوہ بىن ،
مەبەسش لەم بىزارە ئەوہى ھەمۆ چوكلەھەكان لە يەك رىز بىزۆنو
خامەش رىزگۆزكى لە توسىنياندا نەكا .

ھەرودھا ئەنجومەنى كۆز ھېشتنەوھى پىتى (ص) لە
(ئەلف و بى) كوردىدا بە پىويست دەزائىت چونكە ،
وہك ئاشكرايە ، دەنگى ئەم پىتە لە ھەندىك وشەدا (سەد ،
سەك . . .) زۆر رۆنو باوہ (بەويئە ھىچ لادىتى يەك نالىت :
سەد) . ھېشتنەوھى ئەم پىتە لە (ئەلف و بى) كوردىدا
مايەى ھىزە بۇ زمانەكەمان نەك لاوازى .

بەم جۆرە بە پێشی دوا بزیاری ئەنجومەنی کۆز (ئەلف و بێ) ی
کوردی و دەهای ئێ دیت :

ا ، ئ ، ب ، پ ، ت ، ج ، ج ، ح ،
خ ، د ، ر ، ز ، ز ، ژ ، س ، ش ، ص ،
ع ، غ ، ف ، ق ، ق ، ک ، گ ، ل ،
ل ، م ، ن ، و ، و ، و ، ه ، ی ،
ی ، ئی .

بزیاری لاکانی تری ئەنجومەنی کۆز

هەر وەها تا ئێستە ئەنجومەنی کۆز چەند بزیاریکی تری لەبارە ی
(رینۆسی کوردی) یە وە دەرکردووە کە ئەمە پوختە یانە :

۱- پیتی (ه) لە کۆتایتی وشەدا :

ئەگەر دەنگی (ه) لە کۆتایتی وشەدا رۆز و ئاشکرا نەبۆ ،
واتە ئەگەر هاتو کورت بۆ وە دەنگەکی وەك (فتحه) ی عەرەبی
بۆ (وەك « دە » و « نە » ی سۆرانی) ئەوا بەم جۆرە بنۆسریت :
(ه) . بەلام لە و شانەدا کە دەنگی (ه) تێیاندا رۆز و درێژە
(وەك : دەه و نەه - ی بادینانی و جەه ...) ئەوا
پێویستە بەم جۆرە بنۆسریت : (ه) . وا بەباش دەزانریت پەیزەوی
ئەم رینۆسە لە نۆسینی ئەو وشە بێگانانەشدا بکریت کە کۆتاییان
بە پیتی (ه) دیت ، بۆ نمۆنە دەبێ بنۆسری : خانەدانی پوێه .

۲- (چى) و (چ) :

بۇ گەشتن بىرە بىزارىكى قەناعەت بەخش لەبارەى چۆيىتى
نۆسىنى (چى) و (چ) ھەم لەلايەن لىژنەى دائىمى ھەم لەلايەن
ئەنجومەنەودە لىكۆلىنەودەكى دۆرۈقۇل كرا . بە جۆرىكى پىويستىش
بۇ پتەو كۆردى ئەو قەناعەتە واتا جيا جياكانى وشەى (چى) و كۆرت
كراو كەى (چ) خراە بەرچا وەك لەم نۆنانەدا دەرەدە كەون :

چ خۆشە ! : بۇ (تەجب) ،

چ من بىم چ تۆ بيت : بۇ بەكسان كۆردى (تخىير) ،

چ دى چ دەزوا : بە ماناى نە دى نە دەزوا ،

چ ناكەم : بە ماناى ھىچ ناكەم ،

چى دەلىت و چ دەلىت بۇ پىسيار .

ئەمانەو چەند جۆرىكى تىش لە ماناى وشەكە بەراورد كرانو
لەودى تۆزرايەودە كە وا لەبەر ئەودەى بۇ خۆى لە دەستەى (ناو و
ئاودل ناو و ھاورىكانيانە) ئامادەىە لە گەلىاندا تىك چرژى (التحام بكا) و
وشەى تىوە لىكدر او دروست بكا ، وەك (چ خۆشە ، چ پىاوپىكە ،
فلانەكەس چ كەسە) . لە ئەنجامى دە ، تەقەدا بىزار درا كە ھەردو جۆر
واتە (چى) و (چ) بە جيا بىنۆسرىن و سىروشتى ئەسلىتى سەربەخۆيان
نەدۆزىنن بەو كە بلكىن بە وشەى دواى خۆيانەو ؛ تەنھا لە حالىك
نەبى كە ئەو وشەىەى لە دوايانەردە دى راناوى لكاو بى ئەوسا پىيەو
بلكىن ، وەك : چتان دىت ؟ ، چان بەسەر كەسەو نە ! ، چىم
ھەبى بۇ نىشتانە . كە راناو كە لكاو نەبى ماملەتى ئەویش وەك ماملەتى

وشەى عادەتى تر دەبىي و دەتوسرىي : چتى ئىمە بىكەين پەسندە ،
چ تۆ بيت چ ئەو فەرق ناكا... ئەوئەندەش تىببىنى دەكرىتى كە وشەى
(چى) كورت كراود بقو وە وشەىەكى بە دوادا هات كە واتاى
سەربەخۇ نەبەخشى ئەوسا دەبىي بەيەكەوە بنتوسرىي وەك (چما) كە
لە ھەندىي لەھجەى كوردىي خوارودا بەكار دىت .

۳- ژمارە :

لە ھەندىك شوپىنى كوردستان (د) ى بەشيك لە ژمارەكانى
نيوان (۱۱) و (۱۹) سواو و دەنگەكى ئەماو (وەك يانزەو دوانزە لە
چەند ناوچەيەكى سۆراندا) . ئەوئەى شايانى باسە لەم بارەيەو ئەوئەتە
كە لەو ناوچانەدا ئەو (د) تەنبا لەو ژمارانەدا سواو كە داژشتى
پىتەكانى ناو ژمارەكە رىگەى ئەو جۆرە سوانەى داو و لەوانى
ترىشدا (بەويئە ھەژدە و نۆزدە) ھەروەك خۆى ماوئەو بۆيەكا
بزيار درا ويئەى ئەسائى ئەو ژمارانە لە تۆسىندا بپاريزرىت و
بنتوسرىت :

يازە ، دوازە ، سىزە (سىيازە) ، چاردە (چواردە) ، پازە ،
شازە ، ھەقدە ، ھەژدە ، نۆزدە ، ھەر كەسەش بۆ خۆى ئازاد بىي
لە جۆرى خويندەوەيان بەپىسى لەھجەى ناوچەكى .

۴- وشەو ناوى بيانى (بىگەنە) :

پىويستە لە تۆسىنى وشەو ناوى بىگەنەدا بەرزەوتى ئىملاى
كوردى بكرىت : ھەسەن ، ھەمەد ، كەرىم ، عەبدوللا... خۆ ئەگەر

هاتو وەك زمانە بێگانه كە خۆی هێنرایەووە ئەوسا پێویستە وشەكە
بخریتە نیوان جۆت كەوانەووە : « أحمد » ، « عبدالله » ، « الأردن »
... « George »

۵- پیتی (ت) ی قەڵەو لە وشەدا :

لە هەندێك وشە ی وەك سەلتەو گالتەو قەلتاغ و پالتۆدا دەنگی
پیتی (ت) وەك (ط) دیتە گوێی و تەنانەت جارو باریش هەر بە
(ط) نوسراوە . هۆی قەڵەو بۆنی دەنگی ئەم پیتە لەو جۆرە
وشانەدا دەگەزیتەووە بۆ ئەوەی كە لە دوا ی (ل) ی قەڵەووە دیت
لەبەر ئەوە پێویستە ئەو پیتە هەر وەك خۆی بنوسریت ، بەلام چو كەلە
(۷) بخریتە سەر (ل) ی پێشەووە .

۶- وشە ی داتاشاراو :

وشە ی داتاشاراو (منحوت) ^(۳) لە زمان ی كوردیدا ، وەك زۆربە ی
زمانی گەلانی تر ، زۆرە . جۆری دارشتنی ئەم وشانە نوسینی
بەسەر یەكەوێان پارسەنگ دەكات ، لەبەر ئەوە بزیار درا هەمو
وشە یەكی داتاشاراو لە كوردیدا بەسەر یەكەوێ بنوسریت (وەك :
خورمژ - خورماو مێوژ - رینقوس ، ریزمان ...) .

(۳) یەكێك لەو ئەركانە ی خراوەتە سەر شانی لێزەنی زمان دانان و
هەلبژاردنی زاراوی ریزمانەو ئەم راپۆرتەدا لە هەر شوێنێكدا بە پێویست
زانراپیت (بۆ رۆن كردنەووە ی مەبەست) زاراوی هەرەبێ بەكار هێنراوە .

۷- وشه‌ی (ئەم) :

لەو شوینانەدا کە وشه‌ی (ئەم) دەچیتە سەر وشه‌ی وەك (جا ،
سأل ، ژو ، شهو ...) پێویستە پێوه‌یان بلكیتریت : ئەمسال ، ئەمژۆ ،
ئەمشه‌و ... یاخود : ئیمسال ، ئیمژۆ ، ئیمشه‌و ، ئینجا .

۸- وشه‌ی گۆژاو :

لە زمانێ کۆدیدا گەئێك وشه‌ی ئه‌وتۆ هه‌یه‌ کە لە وتندا
دەنگی پیتیکیان قوت دەدریت و به‌و جورە هه‌ندێك گۆژان لە
دارشتنیاندا رۆ دەدات ، به‌وینە لە زۆر شوین لەبریتی (هوشیار)
دەگوتریت (وشیار) ؛ لە نۆسینی ئەم جورە وشانەدا وەك زمانانی تر
پێویستە بگه‌ژێننه‌وه سەر ئەسڵه‌کیان ئەگه‌رچی لە هه‌مو شوینیکیش
وەك یه‌ك نه‌خویندرینه‌وه .

هەر به‌و جورەش پێویستە ئەسلی وشه‌ی باوی وەك (په‌سه‌ن و
گۆبه‌ن ...) کە (په‌سند و گۆبه‌ند) بئۆسریت و هەر کەسه‌ش با به
ئاره‌زوی خۆی بیه‌خوینیته‌وه .

۹- نۆسینی فیعل له‌گه‌ڵ ئەمرازی به‌رایتدا (۴) :

أ- فیعلی ساده :

کە ئەمرازی (نه‌ف و نه‌ه و ئەمرو موزاره‌عه) چود سەر
فیعلی ساده ئەوا ، وەك دەستۆریکی گشتی ، ئەمرازه‌که به
فیعه‌که‌وه دهلکیتریت ، وەك :

(۴) (به‌رایتی) واته‌ پێش خۆی .

ده گوزی ، ده گوزی ، نا گوزی ، نا گوزی ،
مه کوزه ، بکوزه ، نه نوست ، نه نوپی ، نانوی ...

له و شوینانه شدا که له ئەمرایک زیاتر ددچنه سههه فیعلی
ساده وا به پیویست ده زاریت ههه به و جۆرهی سههه وه
ئه مراره کان به فیعله که وه بلیکیرین ، وهک : نهه نوست ، نهه کرد...
ههه به و جۆرهه که راناوی لکاو دهه کویته میانی ئه و
ئه مراره وه فیعله که وه به سههه به که وه بنوسرین ، وهک :

نه یانده گرتین ، نه مدیتین ، نه مددیتین ...

ب- فیعلی (مرکب) :

ئه گهه ئه مراری (نهه و نهه و موزاره وه ئه مر) که وتنه
میانی پیشگرو فیعلی (مرکب) وهه پیشگروه که به تههه دهه نوسریت و
ئه مراره کهش به فیعله که وه دهه لکیت ، وهک :

ههه ده گرتی ، ههه بگهه ، ههه بفری ، ههه بجا
ههه نا گرتی ، ههه نه گرتی ...

ههه وهه ئه گهه له ئه مرایک زیاتر که وتنه میانی پیشگرو
فیعله وه ئه و پیشگروه که به تههه دهه نوسریت و ئه مراره کانیش به
فیعله که وه دهه لکین ، وهک :

ههه نهه فزتی ، ههه نهه کهوت ، ههه نهه گرت (وهک
ئه وهی بنوستی : هههه گۆچانی ههه نهه گرت) ...

بەلام ئەگەر ئەمرازی (ب) ى فەرمان لە ميانى پيشگرو
فيعلدا سوابق ئەوسا پيشگردە بە فيعله كەووە دەلكايت ، وەك :
هەلگەرە ، هەلچم ، هەلستەن ، هەلئەين ، تەكەم (وەك
ئەوێ بنۆستى : چيشته كە تەكەم ، يان : چراكە پيشگەن) ...

تەپتەنتى :

ئەمرازی (ب) جگە لە ئەمر بۆ مەبەستى تەپتەنتى بەكار
دەيت ، وەك (ئەيزن خواستەن : ئەرئى بۆم ؟) يان (هەژدەشە : وەها
بەكەى خۆت دەبەيتە وە !) يان (مەرج دانان : ئەم كارەم بۆ بەكەيت
گەردنت ئازاد دەكەم) ... هتد . ئەمرازی (ب) جۆرى بەكار هەينانى
تەپتەنتى هەيە جگە لەمانە بەلام هەمويان لە حوكمى (ب) ى فەرماندان
بۆيەكە لە نۆسەندا وەك ئەو دەنۆسەنتى .

۱۰- نۆسەنتى ناو :

- ۱- وشە ئەگەر ناو بۆ ، واتە كەردەووە (كار) ، پاشگرو پيشگەر نەبۆ
ئەوا پيشگەر بە تەنھا بنۆسەنتى و لەگەل وشەيەكى تەدا تەكەلاو
نەكەنتى ، وەك : ئازاد رۆيتى . بەلام هەر وشەيەكى دۆخستە
(دۆكەرت) كە تەنھا بەكە واتاى هەبى ئەبى بەسەر بەكەووە
بنۆسەنتى ، وەك دڵشاد كە ناو بۆ بەكە سەيك ، يا جلدرو ،
زەندرو ... كە بۆن بە ناو بۆ ئەو جۆرە كەسانەى كارەكەيان
درونى جل يا زەنتە ، هەروەها (گولزار) بە ماناى باخچەى گول .
- ۲- بەلام ئەگەر مرزى بۆ بنۆسەنتى « نەسەنتى چارۆك زەردەت »

ئەو ئۇي (چارۆك) و (زەرد) لە نۆس ئىندا لە يەك جىيا
بكرپنەو ، ئەمانە دۆ وشەنو ھەرىەك ماناى تايبەتتى خۆى
ھەبە .

۳- ئەو وشە دۆخشتانەى كەرتىكىان برىتى يە لە پىشگر يا پاشگرىك
پىويستە بەسەر يەكەو ەنۆس رىن ، وەك : كزىار ، بالدار ،
ھۆشمەندو گەلىكى تر .

۱۱- وشەى يەك و اتابەخش :

لە زمانى كوردىدا جارى وا ھەبە دۆ وشەى يەك و اتابەخش
بە دواى يەكدا دىن و تەنبا پىتى (و) يان دەكەو پتە ئىوانەو ەو تەنات
واش رۆ دەدات كە يەككە لەو دۆ وشەى يە لە زمانىكى ترەو ە
وەرگىراپت (وەك : پىوقەدەم) . لە ھەمقو ئەو جۆرە شوپانانەى رستەدا
پىويستە ئەو دۆ وشە يەك و اتابەخشە بە يەكەو ەنۆس رىن ، وەك :
گورجوگۆل ، گىتوگۆ ، كەلوپەل ، مشتومز ، كتومت ،
دەستقورد ، رۆتوقوت ، شىتوو پت ، لۆسوقوس ، پىوقەدەم ،
قىروسىا . . .

واوى ميانى ئەم وشانە لەو شوراو ە كە بۆ (عطف) بى ،
چونكە وەك دەزانىن (عطف) دۆ شتى ناسراو و زانراو دەخاتەو ە
سەرىەك كەچى لەم دارشەتنەدا كەرتى دوەى وشەكە بە تەنبا و اتا
نابەخشى ، واش دەبى ھەردۆ كەرت بە تەنبا و اتا نابەخشن . ناو ناو ەش
كە وشە يەكى وەك (پىوقەدەم) دىتە پىش كە ھەردۆ
كەرتى ماناى ھەبى لە كەرتى دوەمدا ماناى

سەربەخۆی وشەكە ناپیتە مەبەس ، بەلكو بە دۆبارە
کردنەووی مانای وشەي یەكەم جۆرە (تاكید) يك دەبەخشئی ،
وەك بلیئی ئەویش دەبیتەوود بە سیبەری وشەي یەكەم . وشەي
(قیروسیا) ش وەك (پێوقە دەم) وایە بی زیادوكم .

لە (عطف) دا وشەي دواي واووەك سەرەزای ئەووە كە واتای
سەربەخۆی هەیه مەبەسیكی بنجئی رستەيشە كە وا بە هیچ جۆریك
وشەي پیش واووەك جیگەي ناگریتەووە ، بۆیە هەموو ئەوجۆتە و شانە
كە بەهۆی واوی (عطف) دەووە دەكەونە شوینی یەكتر دەبی بەجیا
بنۆسرین و واووەك بە هیچیانەووە نەلكئی ، وەك (ژن و پیاو) دایك و
باوك ، كۆز و كچ ، خوشك و برا ، نان و دۆ

۱۲- نۆسینی ئاوەلناوی وەك تر ، كە ... :

ژمارەیهك وشە لە زمانی كوردیدا هەن كە بە تەنها (لە ئەنجامی
فەوتانی ئەسڵەكەیاندا) هیچ واتایەك نابەخشان ، بەلام لە رستەدا
دەوری ئاوەلناو (صفە) دەبینن^(۵) ، وەك : تر ، دیکە^(۶) ، دی ، وا ،
وەك ، وەها ، ئەوتۆ ... كە وا بە باش دەزانریت لە رستەدا بە جیا

(۵) ئەم بۆسە پێویستی بە لینكۆپنەووی ززرە .

(۶) لە چەند ناوچەیهكی كەمی كوردستان ئەم (دیكە) بە كورت
كراوەنەووە بوو بە (كە) ، بە پێری ئەنجومەتی كۆز گێسراوەووی ئەم
جۆرە و شانە بۆ سەر ئەسڵەكیان كاریكی پێویستە بە تاییەتی وەر لە هەموو
شتێك بۆ یەكەلرتنی زمانەكەمان .

پياوې تر ، پياوې دېکه ، پياوې دې ، پياوې وا ،
کوژې وهك ئهو ، کوژې ئهوتوژ

ئهمه پيوسته لهو شوينانه شدا په يزدهوي بکريت که (موصوف)
به ئه مرازی (ته نکيري و وحدت) هوه : - يک - ده لکيت ، وهك :
پياوېکي تر ، پياوېکي دېکه ، پياوېکي دې ...
دياره ئهو ئاوه لئاوانهش که له گهل دهنگي (ي) دا [چ به شيوهي
بزوين (وهك : ناني رهق) و چ به شيوهي پيت (وهك : براي باش)]
وهسفي ناويک دهکن پيوسته ئهو دهنگي (ي) به ، ههروهك چؤن
ئيستاش باوه ، بلکيت به (موصوف) ه که وه ، وهك :

ناني رهق ، بهرختي ئير ، کاری باش ، دلي نهرم ،
براي باش ، برؤي رهش ، ديسي گهوره ...

۱۳- پيتي (ي) له کوژتايي وشدا :

أ- ئه گري (ي) ئيزافه يان وهسف چونه سهر ئهو وشانهي کوژتايان
به (ي) ي کراوه - ئي - ديت ئهوا پيوسته پيوه يان بلکينرين ،
وهك :

- هاوژي — هاوويي خراب ،
- تري — تري سبي ،
- لازي — لازي کهرکوک ،
- جي — جي من ...

ب - ئىگەر (ى) ئىزافە يان دەسەف چۆنە سەر ئىو و شائەئى
 كۆتايىان بە پىتى (ى) تىژ (دریژ) دىت ئىو پىو پىست
 بە نۆسینیان ناکات بە تايبەتتى لەبەر ئىوئى لە قسە كۆردىدا
 دەنگە كەيان ون دەبىت وە ديار كۆردى ئىو دەنگە شارراوئە بە
 نىسبەت رەمەكى خويندەوارانەوە كارىكى ئاسان نىيە :

تروۆزى + ى --- تروۆزى ناسك ؛
 قازتى + ى --- قازتى دەھۆك .

۱۴- ئىمرازى (تفضیل) :

ئىمرازى (تفضیل) - تر - وە - ترىن - لەھەر شوینیكىدا لوا
 دەبىت بلكىنریت بە كۆتايى و شەوۋە چۆنكە واتای (تفضیل)
 دەبى بە بەشىكى پىك ھىنەرى تەراوى واتای و شەكە ئىتر وا
 پەسند دەكۆرى كە ئىمرازەكەشى بىي بە بەشىكى ئىسائى و شەكە
 لە تۆسىندا ، وەك :

جوان : جوانتر - جوانترین ؛
 كۆن : كۆنتر - كۆنترین ؛
 كىيوى : كىيوتتر - كىيوتترین .

۱۵- پىتى (و) و (و) ى «عطف» :

ھەردۆ جۆرى (و) ى عطف (و ، وە) لە رستەدا دەبىت بە
 جيا بنۆسرىن ، وەك : من و ئىو ، من وە ئىو ؛ نان و
 ماست ؛ نان وە ماست

۱۶- ئەمرازی (دا) و (را) :

ئەم دۆ ئەمرازە كە چۆنە دواى وشە پىويستە پىوھى بىلكىن ،
وەك : لە نۆسىندا ، لە رەواندزدا ، لە كەركۆكزا ،
بە لازىندا

تەبىئەتتى

لەبەر ئەوھى ئەم بىزاراھى ئەنجومەنى كۆز لە بارھى
(رەئوسى كوردتى) يەوھە هېشتا نەبۆن بە دوا بىزار ئەنجومەن
بە پىويستى زانى نۆسەرانى وتارەكانى ژمارە يەكى گۆقارەكەمان
ئازاد بن لە بارھى رەئوسەوھە ؛ تەنھا بۆ يەكەم جار لە سەنقورى
توانادا وەك سەرەتايەك دەستمان كرد بە بەكار هېنسانى پىتە
چوكلەدارە نوپكان

بىكەى زىن

پاراسىنى پاشماۋەنى كۆنمە لە كارخى كۆزدا

پاراسىنى پاشماۋە دېرىنەكانى گەلەكەمان ، كە بە داخەۋە زۆربەى
ھەرە زۆريان فەوتاون ، كارپىكى بايەخدارە ، لەبەر ئىۋە (كۆزى
زانبارى كورد) بەپىسى تۈانا ھەول دەدات ئىۋ بەشە گىرنگى مىراتى
رۆشنىبىرى نەتەۋايەتپان يىارپىزىت و بۇ ئىم مەبەستە دەستى كىدو
بە كۆكردنەۋەى نەك تەنپا ئىۋ دەستۆسانەى بۇ باسى ئىدەب و مېزۆى
گەلى كورد تەرخان كراون ، بەلكىر ئىۋانەشپان كە لە لايەن زانايانى
كوردەۋە تۆسراون يا تۆسراۋەتەۋەۋە باسى مېزۆۋ زمانو ئىدەبى
گەلازو بەشەكانى تى زانست ئىكەن ؛ ئىمەش ، بى گومان ،
بايەخپىكى زىبارى « حىزارى »^(۱) دىبارى ھەيە . ھەر بە و جۆرەش
كۆز ھەول دەدات^(۲) دەستخەتى گەۋرە پىۋاۋو بوپزۆ ھۆنەرمەندانى

(۱) بزوانە بەشى (زاراۋى كارگىزىتى) لەم گۆفارەدا .

(۲) لە رابۆرنى كۆزدا بە دىرىزى باسى ئىۋ كىتىب و رىزنامەو
گۆفارانە كراۋە كە ئىشتا بە دەگەن مەندەكەون و كۆز لە ماۋەيەكى كەمدا
توانىۋىتى پەيدايان بىكات (بزوانە ل ۳۳۶ - ۳۴۲) .

كوردو پاشماوهی كۆمهل و ریکخراوه كۆنهکانی کوردستان پهیدا
بکات و بیانپاریزیت وه تا ئیستا توانیویتی چند نمونه بهك دستخهتی
لهو بابهته دستخات که ههول ددههین جارو بار لهسههر لاپهزهکانی
گۆفارهکهمان نمونهیان لهگهله نمونهی نهو دستخهته نایابه کۆناهی
له کتیبخانه تایبهتیکاندا ههگیراون ، بلاو بکهینهوه .

به بۆنهی دههچۆنی ژماره یهکی (گۆفاری کۆزی زانیاری
کورد) هوه نهمانه بلاو دهکهینهوه (۳) :

۱- وههقنامهی عهبدوژدهمان پاشای بابان : عهبدوژدهمان

پاشای کۆزی محمهد پاشای کۆزی خالید پاشا یهکیکه
له فهرماتزهوا ناودارهکانی میرنشینی بابان که سالی ۱۲۰۴ ک
(۱۷۸۹ - ۱۷۹۰ ز) دسهلاتی گرته دست و بۆ ماوهی نزیکهی ۲۵
سالیک دهوریکی گهرههی له ژبانی سیاستی نهک تههنا کوردستان
بهلکو عیراق و ئیراز و تورکیادا بینتی ، ههروهها یهکیکه لهو
سهرداره کوردانهی سهههتای ههستی نهتهوایهتیان تیدا بهدی
دهکریت . وهک ریج باسی دهکات که پاشای بهغدا سولهیمانی پچوک
له دهولت یاخی بو سولتان داوای له عهبدوژدهمان پاشا کرد

(۳) له شوپنیک تری نهه گۆفارهدا نمونهی دستخهتی شاعیری

ههوهی کورد حاجتی قادری کۆبی بلاو کراوهتهوه (بزوانه ل ۳۲۰) .

بچیتە چینگەي ، بەلام پاشای بابان قبولی نه کرد له کوردستان و
میرنشینی باوو باسیرانی دۆر بکەوینتەوه^(۴) . یه کێک له
به لگه کانی تری ههستی زانستی و نهته وایه تی عهبدوژزه حمان
پاشا ئهوه بهو که تا دوا روژی ژبانی (۱۲۲۸ ک - ۱۸۱۳ ز) به چاوی
ریزو خوشه و یستیهوه سهیری زانایانی کوردستانی ده کردو وا لیره دا
به لگه یه کی میژویتی نه زازاو له م باره یهوه دهخهینه بهر چاو :

یه کێک لهو دهستۆسه نایابانهی بو کتیبخانه که ی عهبدوژزه حمان
پاشا نووسراوه تهوه « صحیحی بوخاری » یه . ئهم دهستۆسه له کۆتانی
مانگی رههزانی سالی ۱۲۱۱ ک (نیسانی ۱۷۹۷ ز^(۵)) له لایهن
محمد کوزی شیخ یوسف کوزی شیخ مهولان کوزی شیخ
عومرهوه که له نهوهی وهیسی قهرهنبیه (بزوانه ل ۲۸۳)
به خهتیکی نایاب نووسراوه تهوه له دۆ شوینیدا
مۆرتی عهبدوژزه حمان پاشای به سه ره وه یه . پاشای بابان ئهم دهستۆسه ی
له سه ره بنه ماله ی جهلی له کۆیه و پاشا ئهوان له سه ره زانایانی

(۴) بزوانه : کلودیوس جیمس ریچ ، رحانه ریچ فی العراق عام
۱۸۲۰ ، ترجمه بهاء الدین نوری ، بغداد ، ۱۹۵۱ ، ص ۶۷ - ۸ .

(۵) به داخهوه روژی تهراو بوئی نووسینه وهی دهستۆسه که دیار نه کراوه
بو به کا نه مانوانی له کۆرتی سالی نووسینه وه یه بۆ سه ره « میلادی » روژه کشی
دابنیتین .

« کوردستان له موسڵەووه تا بهغداو سنه »^(۶) (بژوانه ل ۳۸۵)

وهقف کردوه . له سهر مۆردهکەى عەبدوڵڵا حەمان پاشا ئەمە هەلکە ندراره :

« وأفوض أمري الى الله . عبده عبدالرحمن »

۲- دوو دهستخهتی حاجتی کاک ئەحمەدی شیخ : حاجتی کاک

ئەحمەدی کوژی شیخ مەعروفی نۆدی شیخ کوژی شیخ مستەفای کوژی شیخ ئەحمەد یەکیکە له گەوره پیاوو زانا پایه باندەکانی کوردستانی سەدهی نۆزده . حاجتی کاک ئەحمەد سالی ۱۲۰۷ ک (۱۷۹۳ ز) له شاری سالیانی له دایک بووه و سالی ۱۳۰۵ ک (۱۸۸۷ ز) هەر لهوێی له ئەمەنی ۹۴ سالییدا وهفاتی کردوه^(۷) . حاجتی کاک ئەحمەد دەبێتکی بالایی له زانستهکانی ئاییندا ههبووه و گەلیک نوسراوی لهم پارهیهوه به زمانی فارسی بهجی هیشتوه ، ههروهها

(۶) عەرەبێکی وههیه : « ۰۰۰ ثم على العلماء الذين كانوا في ناحية كردستان من الموصل الى بغداد وسنج ۰۰۰ » .

(۷) مامۆستا یان ئەمین زەکی و شیخ محمەدی خاڵ نۆسیویانە گواپه حاجتی کاک ئەحمەد له ئەمەنی ۹۸ سالییدا وهفاتی کردوه (بژوانه : ئەمین زکی ، مشاهیر الکرد وکردستان ، الجزء الثاني ، القاهرة ، ۱۹۴۷ ، ص ۱۱۹ ؛ محمد أمين زكي ، تاريخ السلطنة والحائبا ، بغداد ، ۱۹۵۱ ، ص ۲۲۴ ؛ محمد الخال ، الشيخ معروف النودهي البرزنجي ، بغداد ، ۱۹۶۱ ، ص ۱۹۹) . ئەم هەلەبه لهوهوه هاتوه که مامۆستا ئەمین زەکی ئەمەنی حاجتی کاک ئەحمەدی به سانی هيجری لیک داوهتهوه بۆ ئەوهی جیباوازی ده وۆزی سالی کال بگرینه بهر چاو . مامۆستا شیخ محمەدی خايش که سانی له دایک بوون و وهفاتی حاجتی کاک ئەحمەدی گوریوهته سهر « میلادی » و ۱۷۹۳ ی بوو بهکههو ۱۸۸۷ ی بوو دوهمه داناره ئەمەنی هەر به ۹۸ سالی له قەلەم داوه .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ مُحَمَّدٌ لِلَّهِ الْوَاقِفُ عَلَى الْبَلِيَّاتِ وَالْحَقِيَّاتِ الْعَالِمُ بِالْكِتَابِ وَالْحِزْبِ نَابِثُ الْمَلَكَةِ
 وَالسَّلَامُ عَلَى سُلَيْمِ الْوَيْدِ بِإِنْخِجِ الْبَيْتَاتِ وَالْبَهْرِ الْمُجِيرَاتِ وَعَلَى أَبِي وَأَصْحَابِهِ الَّذِينَ حَانُوا قَبَسَاتِ
 السَّبْقِ فِي مِضْمَارِ الْبَأْتِ وَالْحَيْرَاتِ أَوْ بَعْدُ فَلَمَّا انعمَ اللَّهُ عَلَيَّ بِأَنْ جَعَلَنِي مِنْ أُمَّةٍ مِنْ مَنَازِلِهَا

عَائِدَةً لِإِبْرَاهِيمَ النَّشَائِينِ وَسَبَّابِ الْإِنْتِظَامِ الْمَكِينِ صَلَوَاتُكَ عَلَيَّ فِي قَلْبِي حَبَّةٌ أَصْحَحُ

الْكِتَابِ بَعْدَ كِتَابِ اللَّهِ الْمُجِيدِ وَهُوَ كِتَابُ صِيحِ الْجَارِي الَّذِي اشْتَمَلَ

عَلَى كُلِّ مِمَّا تِلْكَ الْعِلْمَةُ فَقَدْ لَزِمْتُ عَلَى نَفْسِي اسْتِيفَاعَ وَأَشْتَرَهُ ذَلِكَ كِتَابُ

مَا أَمَكَّنَ حَقًّا لِي شَفَاعَةَ خَلِصِي فِي الْبَلِيَّاتِ فَمَا أَنَا قَدْ دَقَقْتُ فَلِذَلِكَ كِتَابُ

تَقَاتُ حَيْثُ مَا شَرِيحًا فِي الْعِلْمِ وَالْعَارِفِ الْقَوْمِ وَالْمَلِكِ بِالْمَلِكِ

شَرِيحًا فِي الْفِكْرِ وَالْقَوْمِ وَالْمَلِكِ وَالْمَلِكِ بِالْمَلِكِ

عَلَى الْوَيْدِ وَالْمَلِكِ وَالْمَلِكِ بِالْمَلِكِ

مُتَرَعِّقًا عَلَى الْأَهْلِيَّةِ الَّذِينَ كَانُوا نَاحِيَةً كَرِيمَةً سَنَاءً

لِلرُّسُلِ وَالْمَلِكِ وَالْمَلِكِ بِالْمَلِكِ

هَدِيَّةً وَتَقْدِيرًا بِفَضْلِ الْكَلِمَاتِ

مُخَالَصَةً لِلرُّسُلِ وَالْمَلِكِ

عَلَيْهِ بِفَضْلِ الْعِلْمِ

وَالْحَقِّ

أَنْ يَشْفَعَ لِي فِيهِ الْعَرْمَاتِ وَجَعَلَتْ مِنْهَا قَلْبِي لِقَدْرِي وَالْإِدَى وَالْحَقِّ وَالْحَقِّ مَعِي أَنَا الرَّاجِي عَفْوَهُ وَالْمَكْرَمِ

عَبْدُ الرَّحْمَنِ يَا شَأْ



وهو قفنامه‌ی عهد بدو در آستان پاشای بابان

له نزیکهوه په یوه نندتې له گهڼ زانایانې کوردستاندا هه بووه که په کیکیان
 زانای گوره حاجتی مهلا عهبدوڼلای جهلی زادهی کۆیه بووه . ئەم
 دۆ نمونهیهی دهستهختی حاجتی کاک ئەحمەد دۆ نامەن که کاتی خووی
 ناردوونی بۆ حاجتی مهلا عهبدوڼلای . به داخهوه له سەر هیچ کامیک
 لهو دۆ نامەیه میژوی ناردنیان دانهراوه ، بهلام وا دیاره
 نامە گورهکیان (بزوانه وینهی سەر لاپهژه گوره بستی ژماره که)
 سالی ۱۳۰۰ ک (۱۸۸۲ ز) له سلیمانیهوه ئیردراوه بۆ
 کۆیه و ئەوی تریشیان به لاوازی خهتهکییدا (بزوانه ل ۳۸۸)
 لهوه دهچتی بهر له وهفاتی حاجتی کاک ئەحمەد به ماوهیهکی کم
 ئیردراویت .

۳- دهستهختی شاعیری به ناوبانگ شیخ رهزای تالهباتی :

شاعیری به ناوبانگ و ئی هاتوی کوردستانی نیوهی دوهه می سهدهی
 نۆزدهو سهرهتای سهدهی بیست شیخ رهزای تالهباتی جیگهیهکی
 بهرزو شیای له ویژهی گهلی کورددا ههیه . شیخ رهزا سالی
 ۱۲۵۳ ک (۱۸۲۷ - ۱۸۳۸ ز ؟) له دیلی قرخ^(۸) له دایک بووه^(۹) و

(۸) قرخو تالهبان دۆ دین کهنوتونه ناوچهی چه مچه مالهوه ،
 له نیوان کدرکوک و سلیمانیدا .

(۹) تا ئیستا جیاوازی ههیه له دیار کردنی میژوی له دایک بوونی
 شیخ رهزادا . ماموستا ئەمین زهکی باسی سالی له دایک بوونی نه کردوه
 (بزوانه : محمد أمین زکی ، مشاهیر الكرد و کردستان ، الجزء الأول ، بغداد ،
 ۱۹۴۵ ، س ۲۲۴ - ۲۲۵) ؛ ماموستا ههلاهه دین سهجادی ۱۸۳۵ ی به سالی
 له دایک بوونی داناوه (علاء الدین سهجادی ، میژوی تهدهبی کوردی ، بهندا ، =

له كركوك گوره بوه و له وێ و له كۆیه و سلیمانی خویندویه تی و
 عه ره به تی و غارستی و تورکیشتی به باشی زانیوه و شیعی پیتی گوتونو
 چۆته نهسته مبولو به شی دوایتی ژبانی له بهغدا بردۆته سه رتا رۆژی
 یه کی « محرم » ی سالی (۱۳۲۸ ك) كه دهكاتنه ئیوارهی پینج شه مه

== ۱۹۵۲ ل ۳۴۱ ؛ چاپتی دۆهه م : بهغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۳۷۴) ؛ دوکتۆر
 مارف خهزنه دار سالی ۱۸۴۲ ی داناوه (بژوانه : د. مارف خهزنه دار ، له
 باهت میزۆی شه دهیی کوردی نوپوه ، (به زمانی روسی) ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۸ ،
 ل ۸۱) . کوردناسانی دهره وهش شه و سانه یان به تهواوی بو دیار نه کراوه ،
 به وینه شه دمۆنس له یه کم نووسینیدا له بارهی شیخ رهزازه سالی ۱۸۴۱ یا
 ۱۸۴۳ ی بو له دایک بوئی ته قه بیر کردوه (بژوانه : C. J. Edmonds ,
 « Journal of the Royal Central Asian Society » , Vol . XXII ,
 January , 1935 , P.116) که چی باش ماوه به ک ناوه سیدی شه و دۆ
 سالی هه لپه زاردوووه و ۱۸۴۲ ی کردوه به سالی له دایک بوئی (بژوانه :
 C. J. Edmonds, Kurds, Turks, and Arabs, London, 1957 ,
 P. 57) به لام له م چه ندانه دا مامۆستا مه لا عه بدولکه ریسی موده ریس توانبویتی
 به بارمه تی شیخه کانی تانه بان میزۆی له دایک بوئی شیخ رهزا بدۆزیته وه و
 که بشتۆته شه و که له سالی (۱۳۵۳ ك) دا له دایک بووه وه شه مه ی له و
 ده سنۆسهیدا نوامار کردوه که له ژیر ناوی « یادی مهردان » دا ئاماده ی کردوه
 بو چاپ . شایانی باسه دوکتۆر که مال فرئادیش سالی (۱۳۵۳ ك) داناوه
 (بژوانه : Kamal Fuad, Kurdische Handschriften, Wiesbaden :
 1970, P. 101) به لام بو شه وه ی رۆژ یا مانگی له دایک بوئنه که ی دابنیت
 تا به تهواوی سه نه که به « مبلادی » دپار بکریت ، چونکه (سالی ۱۳۵۳ ك) بهر
 سالی (۱۸۳۷) و (۱۸۳۸) ی « مبلادی » ده که بویت ، دوکتۆر که مال
 خۆی سالی (۱۸۳۷) ی هه لپه زاردوووه .

يا صيب ويا قريبي ويا محب

ابتليت بما فرغ من طاعتني و

بما اصابه من فضلي واثقت

بموت من فضلي فاعلمت

بموت من فضلي فاعلمت

بموت من فضلي فاعلمت

ان منكم النبي لاسيما كل عبادة

حريته كلبه وكل عبادة فعلية حريته

وكل عبادة من المسجدين وكل عبادة راحة واهتمام

وكل عبادة ما لغير حريته كالتفاني بسوق غيره

وكل ما اعلمت كغير ما لغيره وافر منكم ان

نمونه دستخطي حاجتي كاك ثم حمدتي شيخ

له سەر ههینی (جمعه) ی سیازدهی کانونی دوهمی سالی ۱۹۱۰ (۱۱)،
 وفاتی کردوه . شیخ رها له گۆزستانی شیخ عهبدولقادری گهیلانی
 له بهندا نیراوه (بزوانه : ل ۲۹۰ و ۲۹۱) وله سەر کێلهکی به
 فارسی ئەم چەند دێژه ههڵکه ندراره : (۱۱)

يا رسول الله چه باشد چون سگ اصحاب كهف
 داخل جنت شوم در زمرة اصحاب تو
 او رود در جنت و من در جهنم كي رواست
 او سگ اصحاب كهف و من سگ اصحاب تو

شیخ رهزای دونیا دیدهو ژیان په‌رست زۆر چهزی له تیکه‌ل
 بۆن و دانیشتی زاناو شاعیران ده‌کردو په‌یوه‌ندی له‌گه‌ل گه‌لیکیاندا

(۱۰) له باره‌ی سالی وه‌فاتیشوه هه‌له سکاروه ، به‌ویته مامۆستا
 عه‌لاه‌دین سه‌جادی سالی ۱۹۰۹ ی داناوه (بزوانه : علاء‌الدین سه‌جادی ،
 سه‌رجاوه‌ی ناوبراو ، چاپی به‌که‌م ، ل ۳۴۱ ، ۳۴۳ ؛ چاپی دوهم :
 ل ۳۷۴ ، ۳۷۶) ؛ دوکتۆر کمال فوئادیش هه‌مان سالی داناوه (بزوانه :
 Kamal Fuad, OP.Cit, P. 101) . له سەر کێلی گۆزه‌کی شیخ
 ره‌زا خوشی ته‌نها مانگی وه‌فاتو شه‌وی سه‌فته‌کی به‌م جوژه هه‌لکه‌نداره‌وه :
 «قد توفی للرحوم في ليلة الجمعة المباركة من محرم الحرام سنة ۱۳۲۸»
 (بزوانه ل ۳۹۰) ، به‌لام مامۆستا ته‌مین زه‌کی دۆزه‌کشی به‌یه‌کی «محرم»
 داناوه (بزوانه : محمد آمین زکی ، مشاهیر الکرده و کردستان ، الجزء الاول ،
 ص ۲۲۵) وه له‌به‌ر ته‌وه‌ی به‌کی «محرم» بێنچ شه‌مه ده‌گرینه‌وه له سەر
 کێله‌کش نۆساره‌که‌ و شه‌وی هه‌ینی وه‌فاتی کردوه له‌و بزوایه‌داین به‌کی
 «محرم» ه‌که راست بێت .

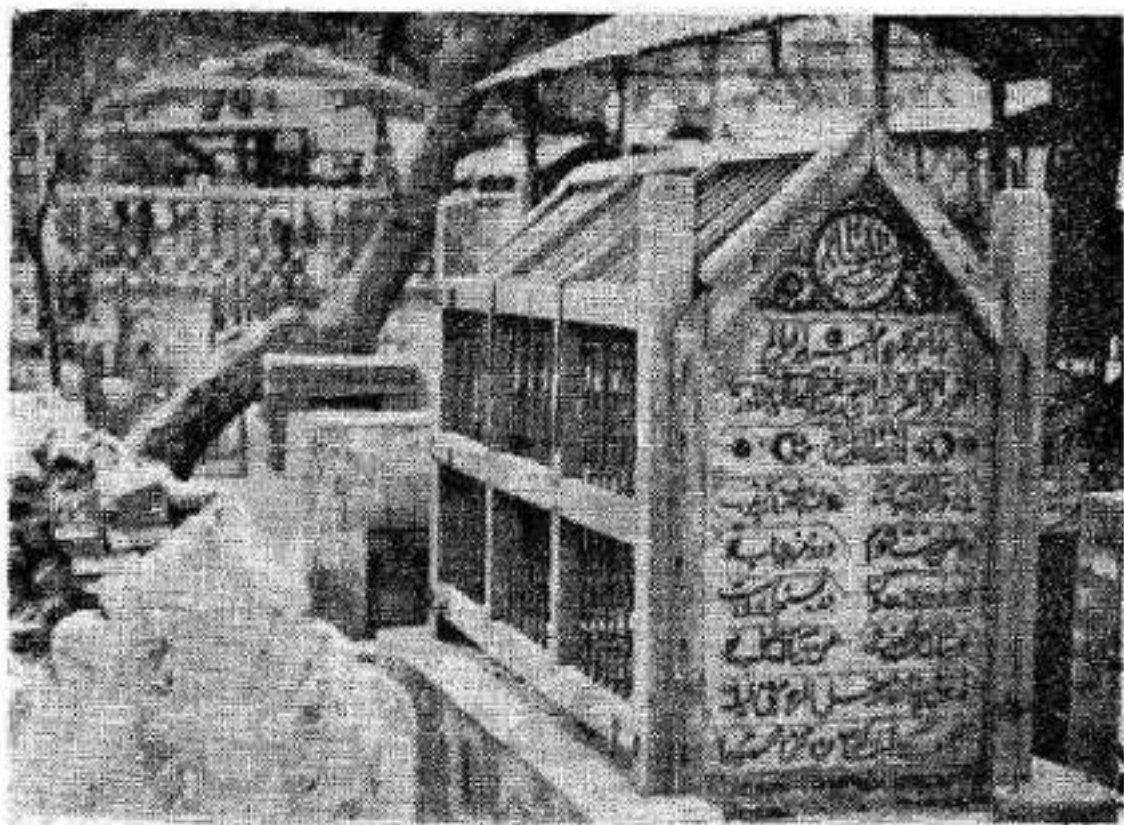
(۱۱) محمه‌دی کوژی شیخ ره‌زا که ته‌ویش شاعیر بووه‌و نازناوی
 (خالصی) بووه هه‌ر له ته‌بشت خو‌به‌وه نیراره .

بهستبق . به گنك له هاوه له گانی شیخ رهزا حاجتی مهلا عه بدوئسلائی
 جهلی زاده بووه که پیکه وه له کۆزیه لای حاجتی مهلا ئه سه هدی باوکی



کۆزی شیخ رهزای تاله بانی له گۆزستانی
 شیخ عه بدو لقادری گهیلانی

حاجتی مهلا عابدوللا خوینسدویانه و دوای شهوش له
 ریگی نامره په یوه نندیان به ردهوام بووه . وا لیره دا
 دستخه تی شیخ رهزا بلاو ده کینه وه (ل ۳۹۲) که بریتیه له
 نامه دۆستایه تی که سالی ۱۳۱۳ ک (۱۸۹۵ - ۱۸۹۶ ز) (۱۲)
 بو حاجتی مهلا عابدوللا ی ناردوه . شیخ رهزا نامه کی بهم
 چوار دیزه شیعه فارسیه دست پی کردوه :



گۆزی شیخ رهزای تاله بانی له گۆزستانی
 شیخ عابدولقادی گیلانی

—۲—

(۱۲) به داخوه له نامه کدا تهها سالی ناردنی نوسراوه .

غیب در ذات تو ای کان هنر معلومست (۱۳)
 مگر این عیب که لحم علیها مسمومست
 شعر من از همه سو در همه کشور ساری
 علم تو در همه جا بر همه کس معلومست
 می رود شعر من علم جهان گیر شما
 هر دو بینفائده تا جای اقامت رومست
 نامه بنویس بهر طرز دلت میخواهد
 همه سحر است اگر نشو اگر منظومست

۴- ویئنه‌ی لاپه‌زه‌ی به‌که‌ی ژماره‌ی به‌کو ژماره‌ی پینجی به‌که‌م

روژنامه‌ی کوردتی له میژودا «گردستان»:

وهك ئاشكرایه روژشنبیرانی كورد له دهورو به‌ری كوژتایه‌تی
 سه‌ده‌ی نۆزده‌وه به‌گه‌رمی تپكه‌لی خه‌بانی نه‌ته‌وايه‌تی گه‌له‌كه‌یان بستون
 وه‌هه‌ر له‌و سه‌رده‌مه‌شدا له‌بايه‌خ و نرختی روژنامه‌گه‌رتی ئی‌گه‌یشتون،
 به‌تایبه‌تی نه‌وانه‌یان كه‌له‌سه‌سته‌مبۆل ژباون یان خویندویانه‌و به‌
 چاوی خو‌یان بینویانه‌ روژنامه‌گه‌رتی تورك و گه‌لانی تری ده‌وله‌تی
 عوسمانی چ‌ده‌وریك له‌ژیانی كۆمه‌لدا ده‌بینن (۱۴). نه‌مه‌ نزیك

(۱۳) شیوه‌ی نو‌سینه‌کی شیخ ره‌زا وه‌ك خو‌ی هین‌راوه‌نه‌وه.

(۱۴) به‌که‌م روژنامه‌ له‌ میژوی توركبادا سالی ۱۸۲۵ به‌ زمانی فه‌رمه‌تی
 له‌ نه‌زمیر چاپ‌کرا، به‌که‌م روژنامه‌ش به‌ زمانی توركی «تقویم وقائع»
 كه‌ ئۆرگانی میرتی بو، سالی ۱۸۲۲ چاپ‌کرا. له‌ سالی‌کانی سه‌فتای سه‌ده‌ی =

گۆتاییتی سەدەى رابوردۇ پالى بە خوینىندەوارە دۇربىنەکانى
 كوردستانەوہ^(۱۵) نا بکەونە ھەولدان بۆ دەركردنى رۆژنامەو گۆڤار
 بە زمانى كوردتى . بەلام جى بەجى كردنى ئەم كارە لە ناو كوردستان
 خۆيدا يان لە ئەستەمبۆل لە ژىر ساىەى رۆيىتى زۆردارتى سولتان
 عەبدولھەمىددا (۱۸۷۶ - ۱۹۰۹) ئاسان نەبو ، بە تايىبەتى لەو
 رۆژانەدا كە ھەر ئەوئەدەت دەزانى لە يەكەيك لە قوزبەکانى
 كوردستاندا راپەژىنىك بەرپا دەبو . لەبەر ئەوہ رۆشنىبىرانى كورد
 ناچار بۆن ھەول بەدەن لە دەرەوہى نىشتان رۆژنامەيەكى كوردتى
 چاپ بکەنو لەو پۆوہ بە دزىبەوہ بىنپىرنە كوردستان . باشترىن
 شوينىش لەو سەردەمەدا بۆ دەركردنى رۆژنامەيەكى لەو بابەتە
 مىسر بو چونكە ئەم ولاتە لە سەردەمى فەرمان رەوايتى محەمەد عەلى
 پاشاوە (۱۸۰۵ - ۱۸۴۹) لە چنگ دەسەلاتى سولتانە عوسمانىيەكان
 زىگارى بو بو ، سەرەزاي ئەوہش لە تزيك كۆتايىتى سەدەى
 نۆزدەدا ئىنگلىزەكان بە تەواوى جى پىسى خۆيان تىدا قايم كرىبو وە
 ھەزبان دەگرد ناھەزەكانى دەولەتى عوسمانىتى لەو پى كۆبىنەوہ .
 ئەوہش لە بىر ئەكەين رۆژنامەگەرتى مىسرتى لەو كاتەدا دەنگى دابۆوہ
 وە چەند چاپخانەيەكى گەورە لەو ولاتەدا دامەزرىنرابو . ھەمو ئەم

= نۆزدەدا رۆژنامەگەرتى عوسمانىتى بە جارېك بەرەى سەندو ژمارەى ھەمو رۆژنامەو
 گۆڤارەكانى ولاتى عوسمانىتى گەشت بە ۴۷ كە سىازدەيان بە توركى و ئەوانى
 نريان بە عەرەبى و ئەرەبى و بۆنانتى و چەند زمانىكى نر دەردەجۆن . ھەندىك
 رۆژنامەى توركىتى وەك « ترجمان احوال » و « تصور افكار » و ھى نر
 لە ناو خوینىندەوارانى كوردىشدا بلاو دەبوئەوہ .

(۱۵) بە تايىبەتى بنەمالەى بەدرخان .

هۆيانە پائەيان بە بەدرخانەکانەوه نا رو بگەنە میسر بو دەرگردنی
 رۆژنامهیەکی کوردی . بەم جورە رۆژی پینج شەممە ۳۰ ی
 « ذو القعدة » ی سالی ۱۳۱۵ ی کوچتی - ۹ ی نیسانی سالی ۱۳۱۴ ی
 رۆمقی که دەکاتە ۲۲ ی نیسانی سالی ۱۸۹۸^(۱۶) لە شاری قاهیرە یەکم

(۱۶) ئەوەی لەم بارەبەرە پێویستە سەرنجی بو رابکێشێن ئەوەتە که
 رۆژی دەرچۆنی بەکم ژمارە ی « کوردستان » لەسەر رۆژنامه که خۆی تەنها
 بە سالی « هجری » . « رۆمی » داراوه و هجری-کی ، وەك ئە سەرەوه
 گوتان (۳۰ ی ذو القعدة ی ۱۳۱۵) بە بەلام بە پینی ئەو جەدوولە باوەر
 بو کراوانە ی لەبەر دەستاندان ، بە تاییەتی جەدوولە بە ناوبانگەکی ئەکادیمی
 ئۆرینلی که سالی ۱۹۶۱ لە سوڤیت چاپکراوه ، رۆژی (۳۰ ی ذو القعدة ی
 ۱۳۱۵) دەکاتە هەینی « جمعه » ، کەچی لە سەر رۆژنامه که خۆی لە دۆ
 شویندا نوسراوه که رۆژی (پینج شەممە) چاپ کراوه . وە هەر بە پینی ئەو
 جەدوولەش خۆی (۳۰ ی ذو القعدة ی ۱۳۱۵ ک) دەکاتە ۲۲ ی نیسانی سالی
 ۱۸۹۸ ، وە لەبەر ئەوەی لە راستی گۆزینەکی ئۆرینلی دل نیاین (بزوانە :
 ل ۲۶۹ ی جەدوولی ناوبراو) بە تاییەتی چونکە ئەو هەلە کەمانەدا که زانای سوڤیتی
 پروفیسۆر نسیبولسکی لەو جەدوولە ی گرتۆن بوسی سالی (۱۳۱۵ و ۱۳۱۶) یان
 تیندا نییه (بزوانە گۆفاری « گەلانی ئاسیا و ئەفریقا » ، (بە زمانی روسی) ،
 مۆسکۆ ، ژمارە - ۳ - ، ۱۹۶۲ ، ل ۲۴۵) ناچار بوین بەکوینە سوڤراخی ئەوەی
 که ئایا (۲۲ ی نیسانی سالی ۱۸۹۸ ز) دەکاتە رۆژی پینج شەممە یان هەینی
 وە لە دوا ی لیکۆاینەوه یەکی ورد ساغ بووه که وا ۲۲ ی نیسانی سالی ۱۸۹۸
 دەق دەکاتە رۆژی پینج شەممە . بەم جورە بویمان ئاشکرا بو که وا ئەبێ هەلە لە
 دیار کردنی سەرەتاو کوئایتی مانگە هجریکانی ئەو سالی خۆیدا رۆی دابیت ،
 وە ئەمەش بە نیسبەت سائنامە ی هجریبەرە رێی تی دەچیت چونکە ، وەك ئاشکرا بە ،
 دیار کردنی سەرەتاو کوئایتی مانگەکانی لە سەر بینینی هەیف (مانگ) وەستاوه و
 زۆر جار هەلە ی تیندا دەکریت ، کەوانە ئەو رۆژی (۲۲ ی نیسانی سالی ۱۸۹۸) ی
 لە میسر بە ۳۰ ی « ذو القعدة » داراوه و دیارە لە راستیدا ۲۹ ی
 « ذو القعدة » بووه . هەمان هەلەش بە نیسبەت دۆ ژمارەکی تری =

ژماره‌ی یه‌گم رۆژنامه له میژوی گورددا له چاپخانه‌ی «الهلل» له ژنیر
ناوی «کردستان» دا له لایهن میقداد مه‌دخت به‌گی به‌درخان پاشاوه
چاپ کرا. رۆژنامه‌ی «کردستان» ماودی چهند سالیک
به ئازاره‌یتی ژباوه هر رۆژه‌ی له شوینیک چاپ ده‌کرا (چهند
ژماره‌یه‌کی له جنیف و هه‌ندیکی له لهندنو و به‌شیکی تری له شاری
فولکستون که کهوتۆته باشورتی به‌ریتانیاوه ، چاپ کراون (۱۷).

هه‌ندیکی له ژماره‌کانی «کردستان» له کتیبخانه‌کانی دهره‌وه
پاریژراون. ژماره‌یه‌کتی له کتیبخانه‌ی لقی ده‌زگای رۆژه‌لانتاسی
سوفیت له لیتینگراد هه‌یه ؛ هه‌روه‌ها ژماره‌یه‌ک تا سیویه‌کتی ،
ته‌ها ژماره‌ ده‌و دوازده‌و هه‌ه‌ده‌و نه‌ه‌ده‌و نۆزده‌ی نه‌بیت ، له
کتیبخانه‌ی (ماربورگ) له ئەلانیای رۆژئاوا پاریژراون (۱۸) وه ۱۸

«کردستان» هه‌وه که له کتیبخانه‌ی کوژدا هه‌ن ، رۆی داوه : ۲۸ ی
«ذو الحجة» ی ژماره - ۳ - و ۲۷ ی «محرم» ی ژماره - ۵ - له‌وانه‌یه
راستیدا ۲۷ و ۲۶ بۆین .

شایانی بانه مامۆستا یان دوکتۆر ماری خه‌زانه‌دارو دوکتۆر کهمال فوئادو
دوکتۆر کهمال مه‌زه‌ه‌رو ئه‌وانه‌ی دوا به‌ دوا ی ئه‌وان بلسی ژماره‌کانی
«کردستان» یان کردوه ئه‌م راستیه‌ سه‌رنجی رانه‌که‌شاوون لینی نه‌دواون .

(۱۷) وه‌ک مامۆستا یان محمهد ئه‌مین زه‌کی و محمهد عه‌لی عه‌وی
نۆسیویانه رۆژنامه‌ی «کردستان» ماوه‌یه‌ک له ئه‌سته‌مبواش چاپ کراوه
(بۆوانه : محمد آمین زکی ، خلاصة تاریخ الكرد و کردستان ، القاهرة ۱۹۳۶ ،
ص ۲۷۰) .

(۱۸) بۆوانه گۆفاری «رووناکی» ، به‌غیدا ، ژماره - ۱۸۰ - ، ۲۳ ی
مایسی ۱۹۶۹ ، ل ۴ .

ژمارهش لهوانه‌ی که سالی ۱۸۹۹ چاپ کراون له کتیبخانه‌ی نیشتمانی
نه‌نقهره هه‌ل‌گیراون (۱۹) .

له کتیبخانه‌ی کۆژدا وینه‌ی ژماره یه‌کی رۆژنامه‌ی «کردستان»
(بزوانه ل ۲۹۸) له‌گه‌ل ژماره پینج خۆی (بزوانه ل ۴۰۱) و
لایه‌زه‌ی سۆ و چواری ژماره سۆی هه‌ن . له ژیر ناوی ژماره یه‌کی
هه‌م رۆژنامه‌یه‌دا تۆسراوه :

« کردلری ایقاظ و تحصیل صنایعه تشویق ایچون شم‌دیلک »

« اون بش گونده بر نشر اولنور کردجه غزته‌در »

به‌لام له ژیر ناوی ژماره پینجیدا تۆسراوه :

« پازده رۆژا ده جارکی تیت ئه‌یساندن جریده‌یا کردی به » (۲۰)

کردلری تحصیل علوم و فنونه تشویق ایدر نصائح و ادبیات کردیه‌ی حاوی

« اون بش گونده بر نشر اولنور کردجه غزته‌در »

هوه‌ی شایانی باسه و پیویسته به تاییه‌تی سه‌رنجی بۆ رابک‌یشریت

هه‌ودته که له سه‌ره‌وه له لای راستی ژماره یه‌کی و ژماره پینجی هه‌م

(۱۹) بزوانه : Eski harfli Türkçe süreli yayınlar

toplu Katalogu », Ankara, 1963 .

(۲۰) ناوی رۆژنامه‌که و نۆسینه‌کانی بی دستکاری کردو هه‌ر به

رینۆسی خۆی لیره‌دا بلا و کراونه‌هوه .

تجربې ڪانگه تي رينگه
 دني رينگه مصري سر
 تانف خوريني جر يدول
 لاوي سدرخان بانگ
 مقاداد مديحت مكي
 هر چه داهوز جريده
 چه پوره از سكه رينگه
 كرهستاني ديدن خاكي
 پاره روزا چاركي تبت
 تپساندن

کردستان

۱۳۱۵

مطرحه كوردستان به هر چه
 صاحب و محرمي سدرخان
 بانگ
 مقاداد مديحت
 هر چه داهوز جريده
 چه پوره از سكه رينگه
 كرهستاني ديدن خاكي
 پاره روزا چاركي تبت
 تپساندن

• كوردري آهنگ و تحصيل صنايعه اشرفي ايجون شادك
 • ارون تپن گوده بر نشر اونور كرده عزتدار

• روزا پيششده ۳ ذوالقعدة سه ۱۳۱۵ پيشه في ۹ نيسان سه ۱۳۱۵

بسم الله الرحمن الرحيم

سه هزار شكر و حمد ز مندي قلعه ام سلطان
 خلق بكون و فانيها علم و معرفتي عش وركا دامه در خط
 قلمندرا علم و معرفتيه گنگ آيين جليله و سعادت شريفه
 خلق دنيابنده چنان سلطان خون گونگ و باز پرين
 جهانگه سنگب و مدرسه و جريده من دنيابنده چه ديه
 چه نام جريده و شين . ميغان تبت ز كرده گسرد
 ز گنگ لونا زده تر خوي عش وركا جابرون دين
 طوبه راست و قونه خورن و دينا و كه قوبوت دي
 كه خورن كه مو وادن دنيابنده چه ديه جبران وان موسوف
 چلوه وي چه سكه نكالت لونا و با خديده من اف
 جريده باغ نشي با ونا خدي قلم باش نو هر بازده
 روزگاره چلكه كني هر سكه بشيم . اشرفي ايجون
 ز كرهستاني ديدن خاكي

لكوردري مروف د اعلمه لكوودي مقدسه و مكنن فتح هه
 ازي بسا كرده يك لكوودي چه شرده دولين نطن چه
 دكن چلوه شر دكن تجارت چلوه ديه ازي حيا حكمت
 يك عش نو كسي جريده كي دولي نشي به اف جريده
 ساغا با مولي به لونا وي گنگ كيان هين . از هيني حرك
 كه با جريده ي زمانه بنشين حيا نشي كي نو چه دين
 كين اشفي هكي ديه دكوه ريده افه ايدي ازي دست
 ممدني يك . (ومن الله التوفيق)

حضرت بيضا عليه السلام و السلام كولي به اشفي
 ورثه الايه . انكو علم ودين ايتان از طرف خديده
 سامورن و علم و نشي به دل خلق را فتح نمانان
 يكي لونا كي حياون كولا چلوه اوند و علم و سعادت
 پزيه و دن وي اشرفي ايجون وركا وركا حياون
 وركا وركا حياون وركا وركا حياون وركا وركا حياون
 وركا وركا حياون وركا وركا حياون وركا وركا حياون

به كم لاپه زه ي به كم ژماره ي (كردستان)

روژنامه په نوسراوه :

« هر چار دو هزار جریده یا بی پره
آزی ریکم کردستانی ده بدن خه لکی » (۲۱)

زور بهی هره زوری ژماره یه کی « کردستان » بو باسی نرخ و بایه خی
خویندن و خوینده واری ترخان کراوه و هه مو دیزیکي پازانه و هیه
بو نه وهی گه لی کوردیش و هک گهلانی تر ده ست بداته خویندن و
گه لیک فرمايشتی پیغمبری (د. خ.) له باره ی پیویستی فی ربون و
خویندن و هه هینا و هه و هه جگه له چهند نمونه یه کسه باره ت به وه چون
به یارمه تی زانست یابان به سهر چین و میسر به سهر سوداندا زال
بون . نه مهش سهر وتاری یه کم ژماره ی « کردستان » ه بی ده ستکاری
وا لیره دا بلاوی ده کینه وه :

بسم الله الرحمن الرحيم

صد هزار شکرو حمد زُخدی تعالی ره آم مسلمان خلق کړن .
وظائینا علم و معرفتیره هس و زکادامه . درحقا علماندا علم
و معرفتیره گیلک آیتین جلیله واحادیث شریفه هین دنیا ییده چقاس
مسلمان هین گوئندو باژیرین حمیاده مکتب و مدرسه و جریده هین
دنیا ییده چه دبه چه نابه جریده دنهین . حینا من تیت ژ کرداره

(۲۱) کمیتک ده ستکاری هه ورسته به له ژماره پنجنجا کراوه و وهای

لی هاتوه : « هر چار دو هزار جریده یا ازی ریکم کردستانی ده بلاش بدن
خلکی » . دؤر نیبه له سهر ژماره کانی تریش هه نوسراپیت .

كُرد زُگلك قوما زیده ترخوی هس و زکانه جامیرن دینین خووده
 راست و قوینه خورتن و دیساوکه قومین دی نه خورتدانه نه دولمند دنیا بیده
 چه دبه جیران وان موسقفو چاوه یهوی چه بکه نظمان لئوما
 ربا خدیده من آف جریده یاها نشیعی بیاذنا خدی تعالی پاش نهوهر
 پازده روزا ده جارکی آزی جریده کی بنقیسم . نأف فی من کریمه
 (کردستان) فی جریده بیده آزی بختا قنجیا علم و معرفتا بکم
 لکودری مروف دعه لکودری مدرسه و مکتبن قنج هسه آزی
 نیشا کردا بکم لکودری چه شر دبه دولتین مظن چه دکن چاوه شر دکن
 تجارت چاوده به ازی حمیا حکات بکم حتی نهوکسی جریده کی هولی
 نقیسی به آف جریده یا منادا یا عئولی به لوماوی گیک کیمای هبتن .
 ازهیقی دم کیمایا جریده بی ژمنره بنقیسن همی تشت و کی نوچه دبن
 کمین پاشی هینگی دچه دگوه ریده آفه ایدی آزی دست مقصدی
 بکم . (ومن الله التوفیق)

بهم جوردهش کورتایق به ژماره یهکی رۆژنامهی «کردستان»
 هیزاوه : «از ژ میر و اغابین کردا هیقی دم درحقا قنجیا کرداده
 چه بیت بیراکی بلا ژ منره بنقیسن ازی فی جریده بیده بنقیسم .
 وهك ژورا فی جریده بی من نقیسی دفی کاغزی ریکن ژ منره
 مصري .»

ژماره پینجی «کردستان» که له کتبخانهی کۆژدا
 پارێزراره رۆژی پینج شه ۴۴ ی ۲۷ ی «محرم» (۲۲) سالی ۱۳۱۶ که

(۲۲) وهك له پهراویزی ژماره (۱۶) دا باسان کرد هه و رۆژی به
 ۲۷ ی «محرم» دازراوه له وان به له راستیدا ۲۶ بۆبیت .

دهکاته ۱۸ی حوزهیرانی سالی ۱۸۹۸ چاپ کراوه . بهم جوره میقداد
مهدهت بهگی بهدرخان له ماوهی نژیکی دو مانگدا پینج ژمارهی
« کردستان » ی له قاهره چاپ کردوه .

ژماره پینجی رۆژنامهی « کردستان » له سهر کاغذیکی تهنگی
رهنگ سهوز چاپ کراوه . درپژایتی ئەم ژمارهیه له گهڵ ئەو پهزهیهی
ژماره سێی که له بهر دهستاندایه ۲۳ و پانایتی ۲۶ ساتیمه . سهر وتاری
ژماره پینج نامهیهکی کراوهیه به تورکتی بۆ سولتان عهبدوولحه مید بهم
ناوهوه : « شوکتلو عظمتلو سلطان عبدالحمیدخان ثانی حضرتلرینه » ،
وه له کۆتایتی نامه کهدا ، که سهرتاپای لاپهزهی یه کهم و دوهه می
گرتۆتهوه ، ئیمزای « بدرخان پاشا زاده مقداد مدحت قوللری » ی
به سهروهویه . میقداد بهگ لهم نامهیهدا ، که وا دیاره دوهه م نامهیهتی
بۆ سولتان عهبدوولحه میدی بنۆسیت و له سهر لاپهزهکانی رۆژنامه کهی
بلاوی بکاتهوه ، به شیوازیکی زۆر له سهر خۆ ئامانجهکانی
« کردستان » دهخاته بهر چاوی سولتان و داوای ئی دهکات ریگی
بلاو بۆتهوهی بدات . ههه بهم بۆنه بهوه له لاپهزه سێی ههمان ژماره دا
پیشنیاری بۆ زاناو میرو ئاغانانی کورد کردوه به بروسکه داوا له
سولتان عهبدوولحه مید بکن فرمان بدات ریگه بدهن « کردستان »
به ئاشکرا بنیردریته خاکی نیشتان .

له شوینیکی تری لاپهزه سێی ههه ئەم ژمارهیهدا وتاریکی
تیدایه له بارهی « فضیله التعلم » وه جگه له نامهیهکی پز ههستی
(اطنهینی سید طاهر بوملی) که بۆ رۆژنامه کهی ناردوه . له لاپهزه

چواریدا ۳۶ بەیت لە مەم و زینی خانتی بلاو کراوەتەووە .

ئەو دی سەرئێج رادەکیشتیت ئەو دتە کە لە کۆتایتی ژمارە یەك و سیی رۆژنامەیی « کردستان » نۆسراووە « لمصری مطبعة (الهلال) ده طبع بیه » ، کەچی لە کۆتایتی ژمارە پینجدا نۆسراووە : « لمصری مطبعما جریدهیا کردستانی طبع بیه » .

بئی گومان دەرچۆنی یەكەم رۆژنامە لە مئیزۆی گەلی کورددا هەنگاوێکی گەورەو سەرەتایەکی گریک بق ؛ دەرچۆنی « کردستان » بایەخی سیاسی و زانستی هەبوو ... هیچ دۆر نەزۆین ئەگەر ئەم رۆژنامایە نەبوایە لەوانە بق تا ئامزۆش بە تەواوی سالی وەفاتی حاجتی قادرمان ئەزانیایە (۲۳) کە وەك هەوأل لە لاپەژە سیی ژمارە

(۲۳) زۆربەیی نۆسەران سالی مردنێ حاجتی قادریان بە هەلە داناووە . مامۆستا عەبدوژۆرەحمان سەعید سالی (۱۳۱۲ ك) کە دەکاتە (۱۸۹۴ - ۱۸۹۵ ز) ی بوو داناووە (کۆمەڵە شعری حاجتی قادر کۆتی » ، چاپ و بلاوکر عبدالرحمن سعید ، بغداد ، ۱۹۲۵ ، ل ۶) ؛ مامۆستایان عەلانیەدین سەجادی و گیبو موکریانی و عەمەدی مەلا کەریم سالی ۱۸۹۲ یان داناووە (بۆوانە : علاءالدین سجادی ، سەرچاوەی ناوبراو ، ل ۳۰۹ ، ۳۱۲ ، چاپی دوهم ل ۳۴۱ ، ۳۴۳ ؛ دیوانی حاجتی قادری کۆیی ، مەولێر ، ۱۹۶۹ ، ل ۵ ؛ محمدی مەلا کەریم ، حاجتی قادری کۆیی شاعیری قۆناغیکی نوی یە لە زبانی نەنەووی کورد ، بغداد ؟ ، ل ۹) ؛ دوکتۆر مارف خەزەندار و دوکتۆر ئیحسان فوئادیش وەك ئەدمۆنس سالی ۱۸۹۴ یان بوو وەفاتی حاجتی قادر داناووە ، بەلام ئەدمۆنس بە وشەیی « circa » واتە (دەوربەری) گومانی نیشان داوە (بۆوانە : دوکتۆر مارف خەزەندار ، سەرچاوەی ناوبراو ، ل ۴۰ ؛ دوکتۆر ئیحسان فوئاد ، هونەر مەندی حاجتی قادری کۆیی و شوپێی لە وێژەیی کوردیدا ، - کورتەیی نامەیی دوکتۆراکەیی بە زمانی روسی - ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۶ ، ل ۹ ؛ C. J. Edmunds, Kurds, Turks and Arabs, P. 58) مامۆستا رەفیق حەلمی لە « شیمرو ادیبانی کوردی ، =

نه مجموع دول سوران و بوتان له سایه ام کتیه ناسراوه

له کردان غیر حاجی و شیخ خانی

اساس نظم کردی دانساوه

وا دیاره ژماره کانی «کردستان» زو به زو گه یشتونه ته دست
زور کەس و له هەمو لایەك هەستی خەلكەكی بزواندوه و چاوی
روڤن کردونه ته وه . له م ژماره یه شدا نامه یه کی تئیدایه که (ن . ح .)
تاویك له شامه وه ناردۆیه تی و به ئه و په ژۆی به ختیار بیه وه باسی گرنگی و
بایه خی «کردستان» ی کردوه و به م چۆره هەستی خۆی به رامبه ر
خاوه نه که ی دهر بزیه وه :

«... رحمت لباب ته بت خدی دولتاته مظن بکت او عدل و
کرما باب ته کری نهو زی دبت سببا رحمتی او جریده ته سر
قنجیا کردا دربخستی اف ژي نيزک وي به زماني قنجي هوقاس
دبت ...»

هەر دوا به دواى ئەم نامە یه ئەم ههلبهستهی کوردیکی شام
بلاو کراوه ته وه که ئەمیش به ئاشکرا نیشانی ددات «کردستان» چ
دهنگیکی له ناو کورددا داوه ته وه :

پیروز ژته ره هزار چارا	آف دنگه نهو لناف یارا
مزگینیا فی جریده یا قنج	شاباش دبتن چقا هبت گنج
اف شغل مظن ته کریه بدعت	چارا عوئی ته کریه همت
اف رهبرا قنج ته دانی بنیاد	کرمانج حمی ته کر نه ارشاد

قی معرفتی توجا نه هیله	دایم ژ تره معین رسوله
روژا کو جریده تیته بازار	هر در دینه مثال بازار
چقا هبتن لشهری اکراد	قوی خوشیاته کرنه معتاد
..... (۲۴)
بیبونیا دولتا ته گش بت	قاسی تو هبی دلی ته خوش بت

لاور شیخ ا. فتاح

کۆتایتی ئەم ژمارەیهش بە ۳۵ بەیتی مەم و زینی خانی هینراوه .
 بەم چۆره «کردستان» چرایەکی پرشنگداری نوێی بسۆ له
 ئاسۆی ژبانی رۆشنبیری کورددا هەڵسکراو گەلێک میژۆنۆس باسی
 ئەمەیان کردووە . دوکتۆر شاکیر خەصباک و دوکتۆر بلەج شیرکۆ دەرچۆنی
 «کردستان» یان بە سەرەتای گۆژین لە ژبانی کورددا داناو (۲۵) . دیارە ھەر
 ئەم ھۆیانەش بۆن کە مەترسییان خستۆتە دلی کار بە دەستانی تورکیاوە
 چونکە بەو چەند ژمارەیهی «کردستان» دا زۆر بە رۆنی دەردەکەوێت
 کە وا ھەر لە سەرەتاوە بلابۆنەوێی رۆژنامەکە لە ناو کوردستان
 خۆیدا قەدەغە کراوە . فەرمانزەوایانی تورکیا بەو شەووە نەوستانۆن ،
 بە نامەکی میقداد مەدحت بەدرخاندا کە بۆ سولتان عەبدولحەمیدی
 ناردوو وەک سەروتار لە ژمارە پینجددا بلای کوردۆتەووە بە ئاشکرا

(۲۴) بە داخەووە وشەکانی ئەم دیزیمان لەبەر کۆنی رۆژنامەکە بۆ
 نەخۆپندرایەووە .

(۲۵) بژوانە : الدكتور شاکیر خەصباک ، الكرد و المسألة الكردية ، بغداد ،
 ۱۹۵۹ ، ص ۲۹ ؛ الدكتور بلەج شیرکۆ ، القضية الكردية ، القاهرة ، ۱۹۳۰ ، ص ۵۱ .

دەرده که ویت که چون پیاده کانی سولتان که وتونه ته بیاتو گرتن و شه ژ
 فرۆشتن به خاوه نی روژنامه ی « کردستان » و ته ناهت داویان له
 کار به دهستانی میسر کردوه وهک « تاوانباریک » بیده نه وه دهست
 تورکیا . نه وه ی لیره دا پیوسته سه رنجی بو رابکیشین نه وه ته که وا
 نه م راستیانه نه وه مان بو دهرده خه ن که بوچی له دوای دهرچونی
 ژماره پینجه وه میقداد مه دحت بهک ئیتر ناچار بو دهست له دهرکردنی
 « کردستان » هه لیکریت و بوچی به درخانیکان روژنامه که یان گواسته وه
 شاری « جنیف » وه بو لیره به دووه عه بدوژزه همان به درخانی برای
 میقداد مه دحت (۲۶) بهک چاپ کردنی « کردستان » ده گریتته نه ستوی خوی .
 به م جوړه له ریگای « کردستان » وه ده توانریت زور روی
 گرنگی ویزه و میژوی نویسی که لی کورد روژن بکریتته وه و نه مهش
 به کیکه له وه گرنگانه ی پال به (کۆژی زانیاری کورد) وه
 ده بیت هه ول بدات ژماره کانی « کردستان » پهیدا بکات .

۵ - وینه ی بهرگی به کم چاپی « شهرفنامه » :

« شهرفنامه » گرنگترین و کۆنترین کتیی میژویستی زانراوه
 له باره ی کوردو کورستانه وه که له لایهن زانایه کی کورده وه
 نوسرا بیتته وه . نه م سه رچاوه کۆنه نزیک کۆنایتی سه ده ی شازده
 له لایهن نه میر شهرف خانی به دلیسییه وه به زمانی فارسی دانراوه .
 کۆنترین ده سنوسی زانراوی « شهرفنامه » نه وه به که به ده ستخه تی

(۲۶) شایانی باسه (میقداد مه دحت) ناوی خو به تی به ته نها ، وهک
 مستفا که مال ، ئیسماعیل حه قی و که لیکتر .

شهرهف خان خۆی له ژیر ناوی «شهرهفنامه‌ی تاریخی کوردستان» دا
نوسراوده‌وه و له کتیبخانه‌ی (بۆدلیان) له ئۆکسفۆرد پارێزراوه .
ئهم دهستۆسه‌ی «شهرهفنامه» که بهرگی به‌که‌مییه‌تی له کۆتایه‌ی
زولحه‌جه‌ی ساڵی ۱۰۰۵ ی کۆچیدا نوسراوده‌وه که ده‌کاته ۱۳ ی
ئای ساڵی ۱۵۹۷ . به‌وه‌دا که ئهم دهستۆسه له لایهن شهرهف خان
خۆیه‌وه نوسراوده‌وه و به‌وه‌دا که ددزانیین شهرهف خان له مانگی
ئای ساڵی ۱۵۹۷ دا له نوسینه‌وه‌ی بهرگی به‌که‌می کتیبه‌که‌ی
بۆته‌وه و ا‌ه‌رده‌که‌وێت دهستۆسه‌که‌ی کتیبخانه‌ی (بۆدلیان) به‌که‌م
دهستۆسی «شهرهفنامه» بێت .

ژماره‌یه‌کی تری به‌کجار به‌نرخه‌ی «شهرهفنامه» له کتیبخانه‌ی
گه‌شتی ئینینگراد پارێزراوه که ساڵیک داوی ژماره‌ی به‌که‌می ، واته
ساڵی ۱۵۹۸ نوسراوده‌وه و شهرهف خان خۆی پیایدا چۆته‌وه و مۆری
خۆی پێوه ناوه .

له نیوه‌ی دووه‌می سه‌ده‌ی هه‌ژده‌یه‌ رۆژه‌ه‌لاتناسانی ئه‌وروپا-
هه‌ستیان به‌بایه‌خ و نرخه‌ی زانیاری به‌ره‌زی «شهرهفنامه» کردوه ،
به‌تایبه‌تی داوی ئه‌وه‌ی کاربه‌ده‌ستی به‌ریتا‌نیایه‌تی به‌ناوبانگ جۆن
مالکۆلم (۱۷۶۹ — ۱۸۲۳) یه‌که‌یک له‌ ده‌ستۆسه‌کانی
«شهرهفنامه» ی ده‌ستکه‌وتوه . ساڵی ۱۸۲۶ زانیای رۆس خ . د .
فرین له‌ یه‌که‌یک له‌ رۆژنامه‌کانی پیته‌ربورگدا باسی «شهرهفنامه» ی
وه‌ک «سه‌رچاوه‌یه‌کی می‌ژویه‌تی به‌کجار گرنگ» کردوه . پاش سه‌تی
ساڵ هه‌مان زانا دو‌باره له‌ یه‌که‌یک له‌ نوسینه‌کانیدا باسی
«شهرهفنامه» ی کردۆته‌وه و داوی کردوه به‌ زۆترین کات فارسیه‌که‌ی



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

افتتاح سخن حمد و ثنای پادشاهی باید که ثنای ستایش از ضمیر
 منیر چون خورشید بهان کبریا مدارج سپهر برین برآید و اختتام کلام
 شکر و سپاس مالک الملکی شاید که انتهای اعتلایش از سکنه سینه تا به خارج
 صعود صعود نماید الحمد لله فی الاولی و الآخرة سلطانی که از صدای خطبه
 و جعلناکم خلائف فی الارض اعزاز و احترام بنی آدم را در نه پایه کرسی
 عرش بادا رسانید و حاکمی که نقد هشت انسانرا در دار الضرب عنایت

لاپه‌زه‌ی یه‌کمی به‌رگی به‌کمی «شهره‌فنامه»

جلد دویم

از

کتاب شرف نامه

تالیف

شرف خان بن شمس الدین بدلیسی

که با اهتمام اول عباد

ولادیمیر ملقب ولیامینوف زرنوف

در محروسه

پتر بورغ

در دار الطباع اکادمیه امپراطوریه

سنه ۱۸۶۲ عیسوی

مطابق سنه ۱۲۷۸ هجری

مطبوع کردید

وینهای بهرک (غلاف) ی بهرگی دوهه می شهره فنامه

کۆز هەر زۆ بهستی بهم که لینه گه وره بهی کتیبخانهی کوردی کردو
بزیاری دا له سه ره که خۆی گۆزینه کهی نه ندای کارای کۆز
ماموستا هزار بلاو بکاته وده هیوامانه زۆری پتی نه چیت له بهرگیکی
قه شهنگدا بیخهینه بهردهستی خویندهواری کورد .

۶ - مۆرو ئۆرگانی کۆمهلهی کوردستان :

له سه ره تای سه دهی بیسته وه ، به تایبه تی دوای سه ره که وتی
شۆژی تورکه لاوه کان (سالی ۱۹۰۸) رۆشنبیرانی کورد له
ئه سه ته مبولو دیار به کر که وتنه دامه زرانندی کۆمه له و ریکخراوی
سه ره به خۆ (« کوردستان جمعیتی » ، « کورد تعمیم معارف و نشریات
جمعیتی » ، « کوردستان تعالی جمعیتی » ، « کورد قادینلری تعالی
جمعیتی » (۲۸ ...) . ئهم ریکخراوانه ددور پیک گه وره یان له بزوتنه وهی
نه ته وایه تی و زیانی رۆشنبیرتی گه لی کورددا بینتی . به لام له کوردستانی
عیراق تا کۆتایه شه زی به که می جیهان هیچ کۆمه له و ریکخراویک
دانه مه زری نرابو . له م کاته وه ، وه که ئاشکرایه ، گه لی کورد که وته
خه بانیکه یه کجار سه خت دزی ئینگلیزه داگیر که ره کازو له ماوه ی ئهم
خه باته دا هه ندیک له رۆشنبیرانی ئهم به شه ی کوردستان که وتنه
ئه وه ی له بایه خی کۆمه له و ریکخراوو شوینیان له زیانی گه لدا
تی بگهن . به م جۆره له سه اله کانی بیسته وه لیره ش ده ست کرا به

(۲۸) واته « کۆمه له ی به رزی ئافره تانی کورد » .

دامه‌زرااندنی چەند کۆمەڵە و رێکخراویێک (٢٩) کە تا رادەیه‌کی زۆر
له رێژه‌وو کاربانداندا کەڵکیان له‌و کۆمەڵانە‌ی سەرەوه‌ وه‌رگرتبو .

یه‌کیێک له‌و کۆمەڵانە‌ی له‌ سه‌رده‌تای ساڵه‌کەنی بیستدا له
کوردستانی عێراق دامه‌زرێنرا « جمعیت کوردستان » بو . ئەم کۆمەڵه
یه‌که‌م رێکخراوی ئاشکرا بو له‌ میژوی کوردستانی عێراقدا کە
کاربه‌دسته ئینگلیزه‌کان له‌ به‌ر گه‌لیێک ه‌و ناچار بو‌ن رێگه‌ی
کارکردنی پێی بدەن .

« جمعیت کوردستان » رۆژی ٥٥ه‌ینی ٢١ی تهموزی ساڵی ١٩٢٢
له‌ کۆبو‌نه‌وه‌یه‌کی گه‌وره‌دا له‌ مزگه‌وتی سه‌ید حه‌سه‌نی موختی له‌ شاری
سلیمانی به‌ سه‌رۆکایه‌تی مسته‌فا پاشای یامولکی دامه‌زرێنرا و له
رێگه‌ی ده‌نگدانی نه‌ینییه‌وه‌ مامۆستاێن رفیق حیلمی و ئەحمەد به‌گی
توفیق به‌گه‌و صالح قه‌فتاز و فایق به‌گی مارف به‌گه‌و حاجی ئاغای
قه‌تحو‌للا و عیزه‌ت به‌گی عوسمان پاشا و ئەده‌م ئەفه‌ندی و ئەحمەد به‌جه‌ت و
شیخ محمەدی گولانی و شیخ عه‌لی سه‌رکار و عه‌لی باسیر ئاغاو
عه‌بدو‌للا ئەفه‌ندی محمەد ئەنه‌ندی و شوکری عه‌له‌که‌ بو‌ به‌زیوه‌ بردنی

(٢٩) مامۆستا رفیق حیلمی له‌ باره‌ی ئەم سه‌رده‌مه‌وه‌ نۆسیو‌پێی ده‌لیت
« ... لاوه‌ نیشتان به‌رومه‌کانی کورد ... هه‌ر رۆژه‌ کۆمه‌لیێکیان دامه‌زراند... »
(بزوانه : رفیق حیلمی . پاداشته‌ت ، به‌رگی دووه‌م ، به‌شی - ١ - ، به‌غدا ،
١٩٥٦ . ل ٢٨) .

کۆمهله و رۆژنامه کە هەلبژێردران (٣٠) .

« جمعیت کردستان » مۆری تایبەتی خۆی هەبوو کە وا لێره دا
وینەی بلاو دەکەینەوه (٣١) :



ههروهها ریگه بـهـم کۆمهله درابو ئۆرگانیکی ههنتاوه
به ناوی « بانگ کردستان » دوه دهربكات که ژماره یهکی رۆزی
چوارشه مهي ٨ی « ذوالحجه » ی ١٣٤٠ ک - ٢ی ئابی سالی ١٩٢٢
له سلیمانی چاپ کراوه . له لای سه ره وهی یه که م ژماره ی « بانگ
کردستان » نوسراوه :

« صاحب امتیاز و مدیر مسئول مصطفی پاشا ، محرر
کوردی و فارسی علی کمال و م . نوری ، محرر تورکی رفیق حلمی » .

(٣٠) بزوانه : « بانگ کردستان » ، ژماره ١ - ٢ ، ٢ اغستوس
١٩٢٢ ، ل ١ - ٢ . شایانی باسه ماموستا رفیق حلمی تهنها ناوی جهوت
کسیانی نوسپوه (رفیق حلمی ، سه رچاوه ی ناربراو ، جـزـی پـنـجـهـم ،
به غدا ، ١٩٥٧ ، ل ٤٨٦ - ٤٨٧) .

(٣١) شه مۆره له لایهن ماموستا (عبدولمهزیز یا مسولکتی) یهوه
پارێزراره .

له ژیر ناوی روژنامه که شدا همه نو سراوه :

(زمان گورزو رابوردو ایستا پالوان علمه)

(سلاح دسته صنعت بارقه تیغ و سمنان علمه)

علمی ، اجتماعی ، ادبی ، غزته به کی حرو سربست ملی به

هفته جاریک دردچی (۳۲)

له کوتایتی لاپه ره ششی هر هم ژماره به دا نو سراوه :

« له چاپخانه حکومت له سلیمانی چاپ کرا » ، وه له هر لاپه زه

سیشی همه چاپ کراوه : « مصرف چاپ کردن و ساینده اول نسخه »

ام غزته به له طرف اعضا یان دائمی جمعیت کردستانه وه تأمین کرا

و ام اول نسخه به تبرکاً و مجاناً توزیع و تقدیم برادران وطن

دکری .

له همان ژماره شدا به ناوی (صاحب امتیاز میر لوا

مصطفی) وه همه بلا و کراوه ته وه (۳۳) :

« السلام علیکم ای کردان ای قوم قدیم پهلوی کوی بگرن له

(بانگ کردستان) ام بانگ بو خبرداری همو کردانه بو هشیاری

شیرانه بو بیستن باوک و دایکانه کوی بگرن ام بانگه چی تیایه ام

هاواره بو چیه قصه ی پرو پوچ کولانان درو هالبستن رزکاوان بسیه

(۳۲) ده ستکاری جوړی نویسی روژنامه که نه کراوه .

(۳۳) « گوڤاری کوژی زانیاری کورد » هم جوړه شتانه به بی

ده ستکاری کردنی نویسه که یان بلا و ده کاته وه و همه ش نه که نه یا له هر زمانه تی

عیلمی ، به لکو به و جوړه ش ده توانین هست به و ریگه دورو دریزه بکین که

رپنوسی کوردی پیدا رو بشته تا وه کو گیشته به پله همه ژوی .

تاشای عالم بکن له صنعت و معرفتدا له ایسه پاشکوتو تر کی هه بیه کالایکان بیه بو ستر عورتان کافی بی درزی و دزویکان بیه که دستکرد ولاتان بی نشانه عظمت و خاندانیش که ایستا عبارت له شکر و چایه اوانهیش هی کردستان بیه له جیکایان دور دین پارچه کاغذی که بو نوشتهی چورو شیرین بی اویش له فرنگستانه ره دیت له صدا چوارمان تیا بیه که کاغزی بو کس و کاری و سربکی محرمی بو عائلهی خوی بنوسی . مشکی و میزمرمان له ایران و فرنگستان کورونی کل اوقه بی مان له هندوستان عبا کوره کوردی نازدارانان له عربستان کنین مردومان له اوروپا و ملو تکی مندالان له امریقاوه دیت .

« بانک کردستان » پژه له هه والو باسو و تاری گرنگ که ، بی گومان ، که رسته بیه کی به ترخن بو رون کرده و دی گه لیک روی میژوی نویان . له کتیبخانهی کوژدا له ژماره یه ک تا ژماره چواردهی هم روژنامهیه (تهها ژماره یازدهی نه بیت ^(۳۴)) پارێزران . روژی دهرچونی ژماره چواردهی ، که وا دیاره دوا ژمارهی هم روژنامهیه بقییت ^(۳۵) ، (ری حوزه یوانی سالی ۱۹۲۳) ه . باریستی ^(۳۶)

(۳۴) هم بوئنه بیه و نهکا له برا دلسوزانه ده کین که ژماره یازدهی « بانک کردستان » ان هه بیه یا به هه بیه یا به قیبت بیذکاش کتیبخانهی کوژی بفرموت .

(۳۵) مستفا پاشا له گه کتی چند که سینی تر له پاشنا مهر به ناوی « بانک کردستان » هه له سه رمزی سالی ۱۹۲۶ دا روژنامه بیه کی قری دهر کرد که تهها چند ژماره بیه کی کمی لو چاپ کرا .

(۳۶) باریستی = « حجم » ، بزوانه بهشی (زاراوی کارگیژی) له کوژفرمانا .

هه مو ژماره کانی «بانگ کردستان» ۲۱۲ × ۳۴ سانتیمه و ژماره
چواردهی نه بیت که چوار لاپه زدهیه هه مو ژماره کانی تری شەش
لاپه زهیین .

۷- یه کم گۆقاری مندلان به کوردتی :

تهمهنی سالانهی «کۆماری مهه-اباد» (۲۲ ی کانۆنی دوهمی
۱۹۴۶ - کانۆنی یه کم ی هه مان سال) بووه رۆژی گه شه کردنو
بره دی رۆژنامه گهرتی کوردتی . له و ماوه که مه دا ژماره یه کی یه کجار
زۆر رۆژنامه و گۆقار به زمانی کوردتی چاپ کرا : «کردستان» ،
«کردوستان» ، «هاوار» ، «هاواری بیشتان» ، «هاواری کورد» ،
«هه لاله» و هی تر . هه ر له و رۆژانه شدا یه کم گۆقاری مندلان له
میژوی گه لی کورددا به ناوی «گروگالی مندلانی کورد» هوه
چاپ کرا .

«گروگالی مندلانی کورد» له «چاپخانهی کوردستان»
چاپ دکر او له ژیر ناوه که یه دا نۆسرابو «بیری کارگه رانی چاپخانهی
کردستان» ه . له کتیبخانهی کۆلدا ژماره دوو سیی ئه م گۆقاره مان
هه یه (بزوانه ل ۴۱۸) . ژماره دووی (یه کی جۆزه ردانی سالی ۱۳۲۵)
چاپ کراوه ، ژماره سیشتی که وینه ی سه لاهه ددینی ئه یوبتی به سه ر
به رگه که یه و دیه ، رۆژی (یه کی پۆشه پۆزی سالی ۱۳۲۵) چاپ کراوه (۳۷)

(۳۷) به و جۆره ده بیت له کۆتایتی به هاری سالی ۱۹۴۶ ده ست
کراپت به چاپ کردنی گۆقاری «گروگالی مندلانی کورد» .

له ههردوکیاندا ژمارهیهك دهرسی زمانو جوغرافیاو باسی تریان تیدا
بلاو کراودهتهوه .

به بیوی خودای بهرزی بی ههوننا بزی کوردی کوردستانی مهزن

گروگالی مندالانی

کورد

بیری کارههانی چاپخانهی کوردستان

ژماره ۴

سالی ۱

Ніч рр ۲۹

۱ جوزردان ۱۳۳۵

مهاباد - چاپخانهی کوردستان

ویژنهیی بهرگی ژماره دوی یهکم گوڤاری مندالان به کوردتی

زاراوی کارگیزی

ههلبواردنو دانسانو داتاشینی زاراو یه کیکه لو ئه رکه
گرنگانهی کۆز گرتوبه ته ئه ستوی خۆی . ده میکه ئه نجومه نی کۆز
به شیک زۆری کۆبونه وه کانی بۆ ئه م مه بهسته ته رخانی کردوه ، به
تایبه تی بۆ گه لاله کردنی آزاراوی کارگیزی . بۆ چی به چی کردنی
ئه م ئه رکه ئه نجومه نی کۆز هه ولتی داوه کله ک له به ره مه تی زاناو
شاره زانی کوردو بیگانه و تاقی کردنه وه ی گه لانی تر له م مه یداندا
وه رگریت ، وه چه ند ریباریکی زانستی ديار کردوه بۆ ئه وه ی
له سنوری توانادا بتوانیت به ره مه یکی کامل بخاته به رده ست ،
چونکه ، هه روه ک ئاشکرایه ، دانانی زاراو به نیسه ت زمانی هه مو
گه لایکی دواکه وتوووه کاراییکی ئاسازو کم ته نگو چه له مه نییه .

به تیری ئه نجومه نی کۆز له کاتی دانانی زاراودا پێویست
به ره ناکات سێ له هه مو وشه یه کی بیگانه بکه ینه وه ، وه هه یج زمانیک
نییه ، به تایبه تی له جیهانی ئه مژۆدا ، له چوارچێوه ی قابیلی ته سکی
ته نها خۆمالیدا گه شه بکات و به ره و پێش بزوات ؛ گه لایک نه تونه ی
زمانی پێشکوتوی ئه وتۆ هه په که به هه زاره ها وشه ی بیگانه یان

تیکه کۆل بوه . جگه له مه شوینی کوردستان و میژوی چه نده ههزار
 ساله ی گه لی کورد کاریکی وه هایان کردوه ژماره یه کی زۆر وشه ی
 بیگانه (به تایبه تی عه ره بی و فارسی و تا راده یه کیش تورکی) تیکه کۆلی
 زمانه که مان ببن و (۱) بگه نه دۆرتین و که لاترین قوژبنی کوردستان و
 ته نانه ت جۆری دارشتن و شیوه ی زۆر به ی هه ره زۆریان به جاریک
 گۆژزاوه بۆیه کا به بیری ئه نجومه نی کۆژ و ژماره یه کی زۆر له زانا و
 شاره زایانی تر هیچ پیویست به مراندنی ئه و جۆره وشه و زاراوانه
 ناکات به تایبه تی ئه گهر ئه وه ش له بیر نه که ین که وا زمانی کوردی
 زمانیکی ده و له مه ندو خاوینه . له بهر ئه وه ئه نجومه ن هه ولی گۆژینیان
 به وشه و زاراوی نه زاراوو قه به به به کاریکی نازه وا داده نیست .
 به لام له هه مان کاتدا ئه نجومه نی کۆژ هه ولدان بو پا ک کردنه وه ی
 زمانی کوردی له وشه و زاراوی نه گونجاو له گه لیدا به کاریکی
 پیویست و ئه رکیکی گرنگ داده نیست ، به تایبه تی له و شوینانه دا که
 وشه و زاراوی کوردی به تی به رامبه ریان هه یه یان له ریگه یانه وه
 ده توارنیست زاراوی نوئی دابنریست (۲) . له بهر ئه مه و چه ند هۆیه کی تر

(۱) هه ر به و جۆره ش ، زۆر یا کم ، وشه و زاراوی کوردی تیکه لی
 زمانی گه له دراویشکانی کورد بوه .

(۲) بایه خو نرخی جۆ به جۆ کردنی ئه م کاره ته نها له سنۆری زانندا
 ناوه ستیت ، به تایبه تی ئه گهر بیتو بزانی به داخه وه مینشا زۆری وا هه ن له
 نه زانیته وه یا له خو گیشل کردنه وه کوردی به زمانیکی هه زارو کم توانا
 داده نین . ته نانه ت رۆژنامه ی تورکی « حاکمه نی هه لسی » له ژماره ی رۆژی
 ۱۰ ی ئابی سالی ۱۹۳۰ یدا به گانه پی کردنه وه باسی ئه وه ی کردبو که گوايه
 « فهرمه نگی هه مۆ زمانی کوردی له ۲۰۰ وشه تیکه ل ناکات » . پان -
 ئیرانسته کانیش زمانی کوردی به زاریکی « لهجه » فارسی داده نین .

ئەنجومەنى كۆز زىندە كوردنە دەي وشەي كۆنى كوردتى و
چەسپاندن و بلاو كوردنە دەي ھەمەق وشەو زاراۋىپكى
ناۋچە يىتى كوردتى پەتى بە كارپىكى يەكجار گىرنگ و
پىۋىست دادە ئىت و ديارە موتور بە كىردنى كىرمانجى و سۆرانى
بە وشەو زاراۋى يەكتر تا رادە يەكى ديار ئەم ئەركە ئاسان دەكات .
قراوان كىردنى مەوداى بەكار ھىنانى (اشتقاق) و (قياس) ىش ،
بە تايىپەتى لە سۆرانىدا ، كارپىكى زۆر پىۋىستە بۇ دارشتنى ژمارە يەكى
زۆر زاراۋى نوپى كوردتى پەتى .

ئەنجومەنى كۆز لە كاتى دانان و ھەلبۇزاردنى زاراۋە كانىدا ھەولنى
داۋە لە ھەمەق رۆيەكەۋە كەلك لە بەرھەمى شاعىرە كۆنەكان و فۆلكلور و
قسەى باۋى ناو لادى و ناۋچە جياۋازەكانى كوردستان و فەرھەنگە
كوردىكان و ەربگىرپىت .

ھەرچە نەدە ئەنجومەن بە رادەي يەكەم بايەخى بە دانانى زاراۋى
كارگىزىتى داۋە ، بەلام لە ھەمان كاتدا لەو زاراۋانەي تىرىش كۆلىۋەتەۋە
كە بەو بۆنە يەۋە ھاتقۇنەتە پىشەۋەو بە پىۋىستەمان زانى بەسەر يەكەۋە
بلاۋيان بىكەينەۋە بە ھىۋاى ئەۋدى لە دوارۋىزىكى نىزىكدا جىيايان
بىكەينەۋەو جارپىكى تر بە پىلى باس بىيانخەينەۋە بەر چاۋ .

بى گومان لەۋانە يە بە شىك لەم زاراۋە دانراۋانە لە سەرەتادا
(وەك گەللىك زمانى تر) بە گران يا سەير بىنە بەر چاۋ ، بەلام
وتنەۋەو بەكار ھىنانىيان دەبنە ھۆي چەسپ بىتۇن و بلاۋبۇنەۋەو
مانىيان . بەۋىنە ئەمىزۇ لەۋانە يە بە دەگمەن خويىندەۋارى ۋەھا

هه لېك ویت به وشه ی (شاگرد) له بریتی (قوتابی) قایل یت
هه چنده هم وشه یه له ناو باوو باپیراناندا باو بووه له شیعری
شاعیره کونه کاناندا هه وه وشه یه کی کوردتی په تییه و هه له بهر هم
هویانهش به کار هینانی گه لیک ره راتره و دك له به کار هینانی (قوتابی)
که له (کتابی) عه ره بییه وه و درگیراوه و (ك) ه کی له ریگه ی
تورکتی جهغه تاییه وه بو مان گورژاوه به (ق) .

لیره دا به پیوستی ده زاین نه و دس بنجه ینده بهر چا و که وا
نه نجومه نی کور به دانانی زاراوی نوی نایه ویت زاراوو وشه به کار
هیتر او دکانی تر له ناو بچیت وه هم به هه له یه کی گوره داده نیت .
به وینه نه نجومه ن وشه ی (بیانی) ی له (پیگانه) پی جواتره بو یه کا
بلاو بونه وه به کار هینانی به پیوستی ده زاینیت ، به لام هه به و
را ده یهش پاراستنی (پیگانه) و دك وشه یه کی فهره تیگتی و باو به
پیوستی ده زاینیت له بهر نه وه ی ، هه و دك ناشکرایه ، بونی وشه ی
جیاوازی یه ک و اتا به خش به لگه ی ده و له مه ندتی زمانه .

به بونه ی بلاو کرده وه ی به شه ی یه کی زاراوی (کارگیزی)
له گورژاره که ماندا زور به گه رمی داوا له ماموستا کورده دلسوزده کان
ده کین به وردی سه رنجیان بده پی و لییان بکولنه وه و بیری خویانسان
له ماوه ی شه ش مانگدا پی رابگه یینن بو نه وه ی نه نجومه نی کور
بتوانیت به شیوه یه کی باشر دوا بزیا ری خوی له باره یانه وه بدات و به
یه کجاری چه سپیان بکات و بو دوا جار بلاویان بکات وه .
هیچ دوریش نییه گه لیک زاراو هه بن که نیمه هه ستان پی نه کردن و

له هه‌ندێك له‌م زاراوه پێشنيار كراوانه باستر بن ، له‌به‌ر ئه‌وه توكا
 له هه‌موو برايه‌كي كوردی خوينده‌وار ده‌كه‌ين ، به تايبه‌تی ئه‌و
 مامۆستاينه‌ی له ناوچه‌رگه‌ی لادێكاندا كار ده‌كهن ، ده‌سته‌ی يارمه‌تيان
 بوو دريژو بگه‌ن و هه‌ر پێشنياريكيان هه‌يه به زووترين كات
 پێشكه‌شمان بگه‌ن .

ليسته‌ی په‌كه‌می زاراوی كارگيری

- أ -

زاراوی عه‌ره‌بی	زاراوی كوردی	تێبینی
ائتلاف	ته‌بايه‌تی	
إبداع	جوان‌كاری ، شیرین‌كاری*	
إبلاغ	راگه‌ياندن	بژوانه : « بلاغ » .
- تبليغ	راگه‌ياندن	بژوانه : « تبليغ » .
اتباع	ده‌ستوبینی	به‌كاره‌ينانی (پێوه‌ند) [وهك ئه‌وه‌ی ده‌تێن : ده‌ستوبێوه‌ند] هه‌له‌يه ، (پێوه‌ند) به‌و شه‌ه ده‌گوتریشت كه‌ ولاغی به‌تی ده‌به‌ستریته‌وه ؟ شیخ ره‌زا (ده‌ستوبینی) ی به‌كار هه‌یناوه : =

* به‌رامبه‌ر به هه‌ندێك وشه‌و زاراوی ئه‌م لیسته‌به‌ دوو وانا دانراوه كه له‌وانه‌یه
 هه‌ردوکیان زۆر باو بن و پارسه‌نگه‌ك كرده‌نی په‌كه‌یكیان ئاسان نه‌بێت ؟ توكا
 له مامۆستاو شاره‌زایانی به‌زۆر ده‌كه‌ین به‌ترو پێشنياری خویانان له‌م باره‌یه‌وه
 پێشكه‌ش بگه‌ن .

== شەمى شاگردهكانى زۆتىر مەنخۇم
 گەورە ، مەز بىلشە ئاخ لە دەس
 دەستوبۇ .

	بەكپەتى	إتحاد
	رېك كەوتن ، پېكپەتن	إتفاق
	لەناو بردن	إتلاف
دەشتوانرېت « شەمەك » بەكار بېشېرېت ، مەز بەو جەنورەش لە ھەندېك ناوچەى كوردستان باوہ ؟ بزوانە : « بضاعة » .	شتومەك	أثار
تەگوتىرېت : ئاغا مردو شوپنەوار ..	شوپنەوار	آثار
وہك : « Antique » ى ئېنگىلىزى و فەرەنسى .	كۆنېنە	- الآثار القديمة
	چەسپاندىن	إثبات
	وچان	إجازة
	وچانى نەساغى	- الاجازة المرضية
	وچانى ئاسايى	- الاجازة الاعتیادیة
	وچانى خویندىن	- الاجازة الدراسية
	رى دان	إجازة (رخصة عمل)
	كۆپىر	اجترار
	كۆبۆنەوہ	اجتماع

بێزوانه : • تحديداً الأجر • .	كـ ر ن ي	أجر (اجرة)
له (دهست كړي) وه داناشر اووه .	دهست كـ	اجرة الاعمال اليدوية
	رؤژانه	أجرة يومية
	مهودا	أجل
	دوامهودا	- الأجل الأخير
	بياني	أجنبي
<p>وشه ي (بياني) له باهيشان باوه و له (بېنگانه) جوانتره ؛ (بېنگانه) له زمانې فارسېشدا به كار دههينتر پيت ؟ كوردى سوډيټيش (بياني) به كار دههينن (بېزوانه) : Q. Kurdo. Ferhenga Kurdî - Rûsî, Moskva, 1960, L. 91 . له مهودوا : ... Q. Kurdo .</p>		
	ر ي ز	إحترام
دهنگي بيتي (كـ) له م وشه يه دا له مهنگي ناوچه كوژدراوه به (كـ) .	يه دهك	احتياط
	قايمه كارتي	احتياطات
له (موكر يان) ئاوردو كه له ئاگرو دو كه ئي وهرگير اووه وه له (جزيرتي) ئاوردو به كار دههينتر پيت .	سوته مهني	إحراقية
	ئه ژمار	إحصاء
له كرمانجيدا به كار دههينتر پيت ، مهرومه له ناو زماره به كي زور له هؤزه كاني كوردستاندا باوه . (ئامار) يش به كار دههينتر پيت .	ئاماده كردن	إحضار

	داھینان	إختراع
ده لوتريت : له ياسادا پسيوژه ، پسيوژي ته خوشتي مثالانه .	پس - پور	إختصاصي
	جياوازي	إختلاف (في الرأي)
	دهر هينان	إخراج (تمثيل)
	دهرهاويشتن	إخراج (گمريگي)
بزوانه : «إبلاغ» و «بلاغ» .	راگه ياندن	إخطار
بزوانه : «إنذار» .	دوازاگه ياندن	- الاخطار النهائي
	دلس - وژي	إخلاص
	رهوشت	اخلاق
	جتي هينان	أداء
له زمانه وانتي كورد قيدا به شيوه به كي فراوان به كار هينراوه ؛ بزوانه : «أدوات» .	ته سراز	أداة
	كارگيزتي	إدارة
	به شي كارگيزتي	- الأداره
	گيزاني ناو خوشتي	- الادارة المحلية
بزوانه : «مدير» .	كارگيز	- مدير
بزوانه : «مديرية» .	كارگيزتي	- مديرية
شينخ هه مودي مهردوخ به رامبه ر (ويژه) «شعر» و به رامبه ر (بويز) «قائل» و «ناطق» و	ويژه	أدب

«متكلم» ي دانانوه (بزوانه) :
 «فرهنگ مردوخ» ، جلد دوم ،
 ل ۸۵۱ . لهه و دوا : مردوخ ...
 «تهدهبی» کوردیش له زوهوه
 بریستی بسوه له (ش-بهر) و
 (فولکنور) بویه کا فراوان کردنی
 مانای (ویژه) به جوریک که
 هه مو (تهدهب) بگریتهوه کارپکی
 ره وایه .

- ادیب
 ادخار

ویژه وان
 پاشه کهوت کردن ،
 گردهوه کویتی .

ادخال

تهم وشهیه له ناو که لیک هه وزی
 کوردستاندا باوه ؛ ده گوتربیت :
 داخون کرا ، داخون بو ...

داخون

- ادخال مخزنی
 ادوات (لعمل)
 - الادوات
 الاحتیاطیه

داخون کردن

ده گوتربیت : تهمرازی دارتاشتی .

تهمراز
 تهمرازی به دهک

اداعة

ارتجالی

ارتفاع (ارتفاع
 السطح)

پهخشین

سه ریپتی

به ژن

بزوانه : «حجم» ، «طول» ،
 «عرض» ، «قاعده» ، «مركز»
 و «مساحة» .

میرات

رابهرتی

ارث

ارشاد

بزاوانه : مرشد	رأبهر	مرشد
	توقاندىن	إرهاب
له (بن شاخ) هوه وهرگراوه .	بناغه	اساس
	بهره تى ، بنچينه تى	اساسى
وهك نازناو ؛ (ماموستا) ش به شيوه بهكى گشتى به كار ده پىترىت .	پرؤفيسؤر	استاذ
	دهرهاويشتن	إستثناء
	جگه له	- باستثناء
دهتوانين بلين : به دهر له بىبارى راپورنقومان ...	به دهر	- إستثناءاً من
	خستنه كار	إستخدام
	دهرهينان	إستخراج
بو وهرزش و سوپا .	وهرسوزنى	إستدر
بو وهرزش و سوپا ، له زؤر ناوچهى كوردستان (وهك له سليمانى و موكران) ده گوتريت : پشويه ... ، پشوده له سهر وهرنى ريزه ، وريبه ...	پشوده	إسترح
	راويؤر	إستشاره
	راويؤر كار	- مستشار
	راويؤر خواز	- مستشير
	دهستهى راويؤر	- الهيئة الاستشارية

	خواستن	إستعارة
واته جینگهی خواستن .	خواستنگه	- محل (مکان) - الاستعاره
بو وهرزشو سوپا .	وریابه	استعد
	نواندن	استعراض
واته جینگهی یرسین .	پرسنگه	إستعلامات
	به کار هیئنان	إستعمال
	واز ای هیئنان	إستغناء
	راوهرگرتن	إستفتاء
	دابزیسن	إستقطاعات
بزوانه : « تسلیم » .	ودرگرتن	إستلام
واته داخوازی قبول دهکلت .	خوازنامه	إستمارة القبول
	گوازنامه	إستمارة النقل
ده گوزریت : نهو کتیبه رونوس بکه . . .	رونوس ، نوسینه وه	إستنساخ
	تی بقون	استهلاك
	شزه	- مواد مستهلكه
	تی چو	- مستهلك
	تی بهر	- مستهلك

اصطلاح (مصطلح) زاراو

وشه به کی کوردتی په تیبه . له بادینان ده گوتیږت « زاراف » . (زاراو) له (زار) هوه هاتوه [زار==دهم].
 (زاراو) له (زاراوه) ره سمن تره ؟
 له کوردیندا گه لیک وشه به (أ) و (و) کسوتایمان دیت .
 ماموستایان جه لادهت و کامهران به درخان له ده میښکوه له نویسه کانی خویندا (زاراو) یان به کار هیناوه .

أصیل
 - غیر أصیل

ره سمن
 ناز سمن

هر چنده پروه به چنیو به لام له لاریدا و اتای ته سمنی خوی پاراستوه ؟ له لادی ده لین : شه و لافه و لاغینکی ناز سمنه ؟ ده توانین بلیین : لیکو تپشه وه کی له باره ی هیژوی کوردستانه وه لیکو تپشه وه به کی ناز سمنه ...

إضافة الى

سهر دزا

إضافة على

سهر دزا

إضباره

دۆسیه

- الاضباره
 الشخصية

دۆسیه ی ته ن

اطاعة

گوتی داری

اطفاء (الحریق)

ئاگر کوژینتی

اطلاع

ئاگاداری

بۇ ئاگادارى - للاطلاع

ئاگادار بۇم - إطلعت

دەلىل : لەو بەندەم رەھاكە . رەھا كىردن - إطلاق سراح

اعادة (كتاب رسمي) ناردنەوہ

اعادة (للوظيفه) كىزانەوہ

بۇيۇ - اعاشه
(بۇيۇ) لە زۇر نساوچەي
كوردستان بە ماناي « قوت » باوہ .

كۆمەك - اعانة

بوردن خوازى - اعتذار
دەتوانىن بلىين : بوردن خوازى
پىشكەش كىرد

بەرپەرىج - اعتراض
دەگىرتىپت : بەرپەرىج كىرد ،
بەرچى بىزمار

زانىن ، ناسىن - اعتراف
(اعتراف بالدول)
دەگىرتىپت : بەگەورەي خۇي
ئەزانم . . . دەلىل : بەگىشومەرى
زانى ، يا : بەگىشومەرى ناسى .

زانىن (يا زانين) لە (دان پىندا
نان) كە ئىستا بەكار دەھىنرىپت
كورت ترم ، جگە لەوہى (دان پىندا
نان) لە راستىدا بە ماناي (اقرار)
و (اعتراف باخطبە) دىت .

اعتراف (بالذنب) يى لى نان

پىشتىوانە - اعتراف (اعتراف مالي) پىشتىوانە
بۇوانە :

اعتیادی	ناسایتی
اعداد	ناماده کردن
- اعداد المعلمین	ناماده کردنی فیرکار بزوانه : « معام » .
- الاعدادیه	ناماده پتی
اعفاء (عن مهمة)	جه بدان
اعلام	ناگاداری
- نعلمکم بان ..	ناگادارتان ده که بن که وا ...
اعلام الزوجیه	به لگهی خیزانی بزوانه : « بیان قیام الزوجیه » .
اعلان	ناگایتی ، جاز
اعمال یدویة	کاری دهستی
- عمل الید	کاری دهست
افشاء	درکندن
افق	نامو
- أفقی	ناسویتی
اقتباس	لئی وهرگرتن
اقتراح	پیشنیار

اقتصاد	ئابوری
الاقتصاد المنزلي	مالدارتی
اقرار	دان پیدانان
الاقلیة	کەمینە

له ههندیک ناوچهی کوردستان
 (کەمینە) بەکار دەهێنرێت؛ نالی
 (کەمینە) ی له شیعری خویندا
 بەکار هیناوه؛ له کتێبی فێرگەکاندا
 هەمان وشە بەکار هینراوه (بڕوانە
 گوڤاری «پەرۆردەو زانست»
 ژمارە ٤-٤، ١٩٧٢، ل ١٥٩.
 لەمەو دوا: «پەرۆردەو
 زانست»؛ پێچەوانەی (کەمینە)
 (زۆرینە) یە، بڕوانە: «الاکثرية»؛
 «کەمایەتی» کە ئیستا بلوێ مانای
 تەواوی «الاقلیة» نادان چگە
 لەوهی بەمانای سوکی دێت.

کوئال (ف) *

دەگوێزێت: باربۆیان بۆ کرد.

باربۆ

زۆر بە، زۆرترین

له ههندیک ناوچهی کوردستان
 بەکار دەهێنرێت؛ پێچەوانەی
 (زۆرینە) (کەمینە) یە؛ بڕوانە:
 «الاقلیة».

بەخشیش، ریزانە

أقمشة

اكتتاب

اکثرية

الاکثرية

اکرامیة

* مەبەست لەوێ بە کە (وشە بە کە فەرمانگەتی) بە.

اکمال (في الدرس)	دواکهوتن *	
- مکمل	دواکهوته	بزوانه : « مکمل » .
السان	شتیرمه نی ، سپیاتی	
التحاق (بالوظيفة)	چۆنه سه ر کار	
إلحاق (الحاقاً بكتابنا)	دوا به دوا	
الصاق (للتهمة)	توساندن	
الغاء (فسخ)	هه لوه شانده وه	
القات نظر	سه ر یج را کیشان	
آلة	ئامیر	
آلة الترشيح (في المختبر)	پالوینسه	له زۆربه ی گوندو لادیی کوردستان باوه ؛ ده گوتریت ؛ شهو شیره به پالوینسه کیدا بکه ...
الآلة الحاسبة	پید-ژمار	له (پی ژماردن) هوه وه رگیراوه .
آلی	ئامیرچی	
أمانة العاصمة	پاته خته وانته	بزوانه : « عاصمة » .
امتحان (اختبار)	ئهمۆن	له ساوچه ی بانسه کو سوو رچتی و ناوده شت و گه لیک شوینی تری کوردستان به کار ده هیتریست ، ده گوتریت : ماسی ئهمۆن له ماسی ئهمۆن باشته . ئهمۆن له سه ر =

* ئه نجه مه نی کسوژر بایه خیشکی زۆری داوه به دانسانی شهو زاراوانه ی
بو فیرگه و ئامۆزگیا به درمه کان پێویستن .

== وهزنی (فہرمون) ؛ ٹہزمون
 ڪرام = « امتحان » ڪرام ،
 ٹہزمونيان = (امتحان) ڪرا ...
 (تاقی ڪردنهوه) دو وشه به
 جگه لهوهی له (تحقیق) ی
 عهده بیبهوه وهرگه براوه .

دوا ٹہزمون	- امتحان الأكل
ٹہزموني نیوهی	- امتحان نصف
سال	السنة
ٹہزموني ڪوٽایي	- الامتحان النهائي
ٹہزموني وهزاری	- الامتحان الوزاري
فهرمان	أمر
فهرمانی ڪارگیژی	- أمر اداري
فهرمانی میری	- أمر رسمي
فهرمانی وهزاری	- أمر وزاری
فهرمانده	أمر
سهرئوردتی	- أمر الحامية
سهردهسته	- أمر الحضيره
سهرلق	- أمر السرية
سهرپهل	- أمر الفصيل
سهرهنگ	- أمر الفوج

بزوانه : « لواء » .	سه‌رتیپ	- آمر لواء
بزوانه : « مقر عسکری » .	فهرمانده‌ی بنکه	- آمر المقر
له نساو خویبندمه‌واردا باوه ؟ له (ریښکھی نوستین) هوه وه‌رگیراوه .	رینسوس	إملاء (قواعد الاملاء)
له زۆر ناوچه‌ی کوردستاندا باوه ، ده‌گوتریت : ئه‌من و ئاسایش .	ئاسایش	أمن
	فهرمانگهی ئاسایش	- دائرة الامن
	ماوه پیدان	إمهال
له زۆر ده‌می‌کوه باوه .	ته‌هوه	أمة
	نه‌خویبندمه‌وار	أمي
بزوانه : « کانم السر » .	رازگر	أمين السر
هه‌ر له کۆنه‌وه وه‌های بئی گوتراوه .	خه‌زه‌دار	أمين الصندوق
بزوانه : « عاصمة » .	پاته‌خته‌وان	أمين العاصمة
بزوانه : « السكرتير العام » .	سکرتری گشتی	الامين العام
	به‌رهه‌م	انتاج
	هه‌لبژاردن	انتخاب
له بوټان ده‌لپین : چاونیزی .	چاوه‌نوازی ، چاوه‌زیی	انتظار
	تۆله	إنتقام
	هاتنه‌ریز	انتباه

انتہاء الخدمۃ

بڑا بھروسہ خزمہت

بڑوانہ : « خدمۃ » .

انذار

گھف

لہ ہندیک ناویچہی سووران باوہ ؛
دہ گوتریٹ : کہفم لئی مہک ، واتسہ
مہتر سینہ . لہ کاروباری کار گپڑیدا
بہ بیٹی بلہ شم سزایانہ حقن :
« توبیخ » - سہرزہ نشت ، « انذار » -
گھف ، « تہدید » - ہہڑہ شہ ،
« اخطار » - را گہ باندن ، « الاخطار
النہائی » - دوا را گہ باندن .

انسجام

گونجان

آنسۃ

خاتون

دہواشہ بوتریٹ : خاتو ، و مہک ؛
خاتو تابشٹی ، خاتو زین ... لہ
سووران بہ « مہم و زین » دہ گوتریٹ :
بہ بیٹی کا کہ مہم و خاتو زین ،
مہروہا بہ بیٹی (خاتو نہ سہیش)
مہ بہ ؛ لہ فولکلوری کوردیدا مہم
بہندہ باوہ :

کلاہ تری وہ دہمتا ناچی
ماچی خاتم لہ دلم دہرناچی
(خا) لیزہ دا کورت کراوہی (خاتو) ؛
بڑوانہ : « سیدۃ » .

انشاء (للبناء) دروست کردن

انشاء (للکتابہ) : نویسن ، دانشمن

انضمام لہ گہل کہوتن ،

ہاتنہ ناو

انفکاک (عن الوظیفۃ) ترازان

متوجه کم کردنه وه بزوانه : « راتب » .	انقاص الراتب
له کار دابزان	انقطاع عن العمل
بزینه وهی خزمهت بزوانه : « خدمه » .	انهاء الخدمة
ده گوتربیت : نهو کابرایه شبانی هه به .	أهلیة
شیان	- متأهل
شیاو	اهمال
کم ته رخه متی ، خاویلکه یقی	- مهمل
کم ته رخه م، خاویلکه بزوانه : « مهمل » .	اهمیه
گرنگتی بزوانه : « مهم » .	أوراق الاعتماد
ده توانین بلینین : بالیوژی میسر بزوانامه ی خوئی پیشککش به سه رهك کتومار کرد ...	الاوعية الدموية
وهك زاراویسکی زانستی روت ؟ (خویننه ژۆ) قیاس له سه ر ئاوه ژۆ .	ايداع (الایداع في المصرف)
دانان	ايفاد
ناردن	ایقاف (للمعاملة)
وه ستاندن ، راگرتن	ایقاف (اعتقال)
گرتن	- توقيف
گرتن	

بىنگه ی ژین

له ناو بلباس و ناوچهی بزردهردا
 دهلین : گرتوکانیان برد ، چونه
 لای گرتوکانیان ، دوازده
 گرتویان رهوانه کرد ...

گرتو

- موقوف

گرتوخانه

- الموقف

- ب -

Researcher	تۆزه	باحث
Research ؛ بزوانه : «تحقیق»	تۆزینهوه	- بحث (تحقیق)
	لی دوان	- مباحثه
	دهرۆنتی	باطنی
	بگۆزی تلهفون	بدالة
دهوران دهور نهذا بو نامرادی باله بهینا بی گوردن نازادی (مهولهوی)	گوردن نازادی	براءة (ذمة)
	فیتهر	براد
	بهنامه	برنامج
	پزۆفیسور	بروفیسور
	بروسکه	برقیة
دهگوتریت : بوستهی نهمرۆ گهشت .	پۆسته	برید
	پۆستهخانه	- إدارة البريد (کحل لاستلام البريد)

- دائرة البريد
(محل الاعمال
الادارية)

فهرمانگه‌ی پوسته بزوانه : « دائرة » .

- دائرة البريد
والبرق
والتلفون

فهرمانگه‌ی
پوسته و
تله‌گراف و
تله‌فون

بصورة اعتيادية

به شیوه‌ی کی ناسایتی

بضاعة

شبهك

كورت كراوه‌ی (شتومك) ه ؛
له هه‌ندیك تاوچه‌ی كوردستان
(شبهك) به‌كار ده‌هینریت .

بطاقة

كارت

بقايا

به‌رماوه

بلاغ

راگه‌یاندن

(پوراگه‌یاندن) هه‌له‌یه چونسكه
به مانای (پئی گه‌بشتن و فریاكه‌ونن
دیت) [وهك : پیندا راگه‌بشت ،
پیندا یا پیندا رابگه ...] ؛
ده‌توانین بئین : راگه‌یاندن
یه‌كم ... ؛ بزوانه : « ابلاغ » و
« اخطار » .

- البلاغ النهائي

دواراگه‌یاندن

بند

به‌ند

بواب

ده‌رگه‌وان

بیان قیام الزوجية

خیزان نامه

بزوانه : « اعلام زوجية » .

بیئة (محیط)

زبانگه ، زینگه

واته جینگه ی زبان .

بیطرة

به يتالخانه

- البيطرى

به يتال

بيع

فروشتن

- بائع

فروشیار

بیجه وانگه ی : کزیار .

- بائع الجملة

کوفروش

- بائع المفرد

تاک فروش

بيوت الشعر

ره شمال ، دهوار

- ت -

تاجر

بازرگان

ززر ده میکه له زور به ی
کوردستان باوه ؛ بزوانه :
« تجارة » .

تاریخ (زمن)

روژ یا سال

(رز) : به رام بهر به (Dtae) ی
ئینگلیزی .

تاریخ (علم التاريخ)

میژو

له ده میکه وه باوه .

تأسيس

دامه زرانندن

(دامه زرانندن) به واتای تریش
دیست ؛ بزوانه : « توظيف » و
« تعیین » .

تأشير

نیشان کردن

تحدید الاجر	بزینه وهی کرئی	بڑوانہ : « الأجر » .
تحریریا	بہ توسین	
تأکید	دوپات	(بات) له کوردیدا به مانای (طبقة) دیت ؛ ده گوتس ریت ؛ سواغی سہر بانہ کہ تان چہ ند پانہ ؟ ، بات پانہ ...
تألیف	دانان	
- التألیف والنشر	دانان و بلاو کردنہ وه	
تأهیل	شیانندن	له شبانہ وه وه درگراوه ؛ قیاس لہسہر ؛ ناسانندن ... ؛ بڑوانہ : « أهلية » .
تأیید	لا گیری	
- أوید	لا گیرم	
تبادل (الأسرى)	پیک گوڑینہ وه	
او (الاشخاص)		
تبادل (للبضائع)	ٹال و گوڑ	ٹال و گوڑ به مانای تریش دیت ؛ بڑوانہ : « تنقلات الموظفين » .
تبادل (للوظيفة)	جئی گوڑ کئی	
تبرع	باربو	بڑوانہ : « إكتتاب » .
تبلیغ	راگہ یانندن	بڑوانہ : « إبلاغ » .
تثبيت (للوظيفة)	جئی گیر بون	ثبت فی وظیفہ = جو گیر کرا ...
تشمین (تقدير القيمة)	قرسانندن	له لادی به کار ده ہیتریت .
تجازه	بازر گانی	بڑوانہ : « تاجر » .
تجنید	سہر باز گرتی	

== بیتکارمان له سهره هه مو کس
 ومك نو نبیه تهرخان کرابیت ؟
 له ناو کوردی سوڤیتدا (تهرخان)
 بو هه مان مه بهست به کار دههینریت
 (بزوانه : Q. Kurdo..., L. 742)

له زمانه ئه ورو با بیکاندا (روسی
 نه بیت) دهنگی پیتی (ل) ی ناو
 وشه ی (پلان) قهله و نبیه ؛ بزوانه :
 « خصة » .

پلان داتان

تخطیط

له زۆریه ی لادینکانی کوردستان
 به کار دههینریت .

خه مل - خه ملاندن

تخمین

خه ملینه ر

- مخمن

دهسه لاتنی پو درا «He poured»

دهسه لات پتی دان

تحويل الصلاحيات

دهرمان کردن

تداوی

واته به زۆیه بردن و سه ره پهرش-تی
 کردنی بنه (بنه = «سکر») ؛ له
 کورده واریتدا (بنه وان) به و ئافرته
 ده لنین که سه ره رشتی مال ده کات ؛
 ده گوتریت : دایکیان مردوه ، کتی
 بنه وانه ...

بنه وان

التدبير المنزلي

بو فیر کردن و راهینان به هه مو
 کارپک ؛ مه لای کورد ده لیت ؛
 مه شقی نو سین به شاگرد ده کات
 ده کم ؛ سه ربازیش مه شقی ده کات ؛
 هه روه ها ده شقی بنه سین ؛ ئیسمال
 په نجا کریکارمان نارد هه ورو پا
 بو مه شقی له چهند به شگه به ک ... ؛
 بزوانه : « نهرین » .

مه شقی

تدریب

تدریجاً	بهره بهره	
تدریس	دهرس وتنهوه	بزوانه : « درس » .
تراث	کله پور	له ناو خوینده واری کورددا بلاوه .

تربیه	پهروه رده	
- التربية والتعليم	پهروه رده و فیتر کرن	بزوانه : « تعلیم » .
- التربية الرياضية	وهرزش	
- التربية الكشفية	پهروه رده ی پیشه نگتی	

ترجمة	وهر گیزان	
ترجمة الحال	ژینامه	له (زین نامه) هوه وهر گراوه به مانای « Autobiography » .

ترسب	نیشتن	
- مرسب و مترسب نیشتن		

ترشیح (لانتخابات)	ناودیر ، نامزه	ده گوتریت : یاخوا منداله کت ناودیر بیت ، واته « مشهور » بیت : (نامزه) له (ناوزه) هوه وهر گراوه له کوردستانی ئیران باوه ؛ ههردو کیان بو ده زگرانیس به کار ده هینترین ؛ ده گوتریت ؛ هوه کیزه ناوزه دی مستویه ، واته « مرشیح » بو مستو ...
-------------------	----------------	--

ترشیح (لاکیمیاء) : پالاوتن

پالوینه	بزوانه : « آله الترشیح » .	- آله الترشیح
پله پی داف ، به رز کرده وه		ترفیع (لوظیفه)
چاک کرده وه ، دهست پیا هینان		ترمیم
په سندن		تزکیه
رازانده وه	شار رازینرایه وه .	تزین
تومار کردن	هم وشه بهمان له سه رده میکی کونه وه بو ماوه ته وه ، زو نامه به سریش به به که وه ده لکینران و بهمه دهوترا (تومار) . بزوانه : « سلسله » .	تسجیل
زنجیره	بزوانه : « استلام » .	تسلسل
وه رگرتن		تسلم
پیداف		- تسلیم
وه رگرتنه		- مستلم
ناسان کردن	بزوانه : « سهیل » .	تسهیل
پیک هینان	ده توانین بلینین : چوار ماموستای ناسراو لیزنه ی زمانیات پیک هیئا .	تشکیل
هه ناردن	له سه وه زنی (هاوردن) که بو « استبراد » دانراوه ؛ بزوانه : « استبراد » .	تصدیر
هه ناردراو	بزوانه : « صادرات » .	- صادرات

لهسه ر وهزنی (هاورده) دانراوه ؛ بزووانه : « مستورده » و « استیراد » .	نارده	- مصدره
وهك : نرخانندن ، برژانندن . . . ؟ ده توانین بلیهین : بیزاستینه ، ده ژاستینم ، بیزاستینه ، راستاندی . .	راستاندن	تصدیق
	دهستکاری	تصرف
	ئاشکرا کردن	تصریح
	ریز کردن	تصفیف
له (پارزۆنك) هوه وهرگراوه ؛ له هه نديك ناوچهی كوردستان له بهریتی (چاپالینو) (پارزۆنك) به كار دههیتسن ؛ بزووانه : « مصفاة » .	پارزنین	تصفية (كترشیح وتنظیف)
ده كوتریت : باكتاویان كرد .	پاكتاوكردن	تصفية الحساب
	چاك كردهوه	تصلیح
	نهخشه كیشان	تصمیم
بزووانه : « صنف » .	بابهت كردن	تصنيف
بێچه وانهی (لایه نگیری) به .	دژکاری	تضاد
	هاوئهرك	تضامن
	هاوئهرکتی	- متضامن
	تیمار هکردن	تضمیمه

<p>به شینگلیزی « Similarity » که مانای « تشابه » و « تمایل » ته گریته وه . بهك چینی بکه ، واته « تطابق » ی پی بکه .</p>	<p>بهك چین کردن</p>	<p>تطابق</p>
<p>ده گوتریست : له ماله گاور راهینراوه ؛ نهو رای هینا ...</p>	<p>بهك چین راهان</p>	<p>- مطابق تطبیقات</p>
<p>له لادی زور باوه ، زور جار جوتباری کوند با ناوچه بهك له کاتی جوت و درویندها هره وهز ده کن .</p>	<p>هره وهز</p>	<p>تعاون</p>
<p>وهك : راستاندن ، نرخاندن ... ؟ ده توانین باین : بیناسینه ، پیتم بناسینه ...</p>	<p>هره وهزی ژماردن ئازاردان ناساندن</p>	<p>- التعاونیه تعداد تعذیب تعریف (شخصی)</p>
<p>« تعریف » وهك « تحدید » ه ، « تحدید » یش به کوردتی دیار کردنه ؛ دیاری بکه ، دیاری کرد ...</p>	<p>دیار کردن</p>	<p>تعریف (مصطلح)</p>
<p></p>	<p>دیارده</p>	<p>- معرف</p>
<p></p>	<p>پرسه</p>	<p>تعزیه</p>
<p></p>	<p>ئالۆزی</p>	<p>تعقد</p>
<p></p>	<p>ئالۆزتی</p>	<p>- تعقید</p>

ده‌توانین بئینین : ئەم بابه باسینی بە کجار ئالۆزاوه ، یا ئالۆزه ...	ئالۆزاو	- معقد
ده‌گوتریست : زۆر سوو راخی ئەم هه‌واله بوین ...	سوو راخ	تعقيب (عن امر او شیء ما)
(دوا کهوتن) هه‌له‌یه چونکه به مانای « تأخر » دیت ، ده‌گوتریست : دوی کاره‌کی کهوت ...	دو کهوتن	تعقيب (للمعاملة)
بزوانه : « التریبه والتعلیم » .	فیر کردن	تعلیم
	ده‌سته‌به‌ری	تعهد
بزوانه : « مقال » .	ده‌سته‌به‌ر	- متعهد (مقاول)
	راهینان	تعویذ
ده‌گوتریست : پیت ده‌بزیرم که له (پیت ده‌زمیرم) هه‌ هاتوه .	بژاردن	تعویض
بزوانه : « توظیف » .	دامه‌زراندن	تعیین
	پشکنین	تفتیش
	پشکنه‌ر	- مفتش
	جیا کردنه‌وه	تفریق
له زاری زازادا به‌کار ده‌هینریست ، بزوانه : « فەر هه‌نگی خال » ، به‌رگی - ۲ - ، ل ۱۷۴ ؛ کوردی سووفیت (رافه‌ک - رافه‌کرن) به‌کار ده‌هینن (بزوانه : Q. Kurdo ...، L. 830).	رافه	تفسیر

	سەردان ، بەسەرکردنەوه	تقد
	نەریست	تقالید
بۆوانە : « تخمین » .	خەمەل	تقدیر (تخمین)
	ریز لێنان	تقدیر (للاحترام)
وەك بڵێن : دۆ موچه خووری شارەوانتی كەركوك ئافەرىن كران .	ئافەرىن	تقدیر (للتشجيع)
	پیشكەش كردن	تقدیرم
	پیشخستن	- تقدیم (تفضیل)
لە زمانی فەرەنیدا دوا پیتی وشەى (Report) ناخویندریتەوه ، بە كوردیش دەتوانین بڵێن (راپۆر) .	راپۆرت	تقریر
	دریغی	تقصیر
	چۆنەیهك	تقلص
	كەم كردنەوه	تقلیس (الكلفه او المبلغ)
قیاس لەسەر : خەمەلاندت ، قرساندن ...	نرخاندن	تقییم
	دۆبارە كردنەوه	تكرار
وەك یتكەیتنانی وەزارەت .	پێسكەیتنان	تكسوین (بمعنی تألیف)

تلمیذ

شاگرد

بو فیرگه‌ی سه‌ره‌تابی . (شاگرد)
له ده‌می‌سکوه باوه ، شیخ‌ماری
نوژی ده‌لیت : « تلمیذ شاگرد ده ... »
(بزوانه : « أحمدی » ، ل ۸) ،
زیور ده‌لیت :

ته‌ی شاگردانی مدرسه
راحتی ئیتر به‌سه :

حه‌مدی ده‌لیت : « شاگردانی
عیشق ... » ؛ هه‌مو فیرگه‌کانسی
کو‌ماری مه‌باباد (شاگرد) یان
به‌کار ده‌میتنا ؛ (شاگرد)
له کوردستانی ئیتران تا ئیستاش
باوه ؛ « قوتابی » له « کتابی » به‌وه
وه‌رگه‌راوه ؛ کوردی سو‌فینیش
(شاگرد) به‌کار ده‌میتن وه به
زوری فیرگه‌ش ده‌لین : شاگردخانه
(Q. Kurdo ... , L. 692) ،
بزوانه : « طالب » .

تلمیذ

دریژکردنه‌وه

تمرد

یاخی‌گه‌رتی ،

سه‌رپیچی

- متمرد

یاخی ، سه‌رپیچ

مه‌شوق

تمرین

ره‌واندن

تمشیه

بزوانه : « تدریب » .

ده‌توانین بل‌پین : کاره‌ک‌ئی خپ‌را
ره‌و‌پندرا .

له زور ناوچهی کوردستان به کار دهه پتریت ؛ ده گوتریت ؛ رینگه به کی ههواره ؛ بزوانه ؛ «وعر» .	ههواره	تمهید
بزوانه ؛ « منافس » و « منافه » .	زاووزنی هاوچاوتی	تناسل تنافس
	ته میه	تنبیه
	هه لپه ساردن	تدجیه
	داشکاندن	تنزیل
بزوانه ؛ « درجه » .	پایه داشکاندن	- تنزیل درجه
ده توانین بلتین ؛ ئال و گوژی مۆچه خوران ، یان کار به دهستان ...	ریکخستن	تنظیم
له لادی ده لنین ؛ بابجینه بزاری ، بزارمان کرد ...	ئال و گوژ	تنقلات (للموظفین)
به وانسای (Punctuation) ی ئینگلیزی ؛ بزوانه ؛ «نقطه» .	بزار	تنقیح (التبیح)
بزوانه ؛ « انذار » .	خال به ندی	تنقیط
خوا بیبزی پیشه ی قازاخی به شه و قهره و ل به رۆز قاچاخی (فۆلکلۆری کوردی)	هه زه شه قاچاخ	تهدید تهریب
بزوانه ؛ « انذار » .	قاچاخی	- مهرب
وهك (Tention) ی ئینگلیزی .	سه رزه نشت کرژ	تویسخ توتر

توجیه ٹاراستہ
 - سنة التوجیه سالی ٹاراستہ کردن
 - السنة التوجيهية سالی ٹاراستہ یقی

توسیع فرہواندن
 له (فرہوان) موزہ ودرگیراوه که
 واتای (گرشاد) دہرہ خشیت ؛
 لہسہر زمان له (فراواندن)
 سوکترہ ؛ (فراوان) له فارسیدا
 بہ مانای (زور) ہہہہ ، بہ لام
 (فرہوان) یان نبیہہ ؛ قباس
 لہسہر : رہواندن ، خساندن ،
 قرساندن ...

توصیة راسپاردن
 بزوانہ : « وصیة » .

توظیف دامہزراندن
 بزوانہ : « تعبین » .

توفیر پاشہکوت

توقیع ٹیمزہ
 (توقیع) وہك کار = ٹیمزہ کردن ،
 وہك بلینیت : ٹہو ہرزلارہ ہسہرہ
 ہو ٹیمزہ کردن ...

توقیف گرتن
 بزوانہ : « إعتقال - إعتقال » .

بنکھی زین

ثابت چہسپاو

ثانیة چرکہ

ثروة سامان

ثغرة	که این
ثقافة	رۆشنبیری
- متقف	رۆشنبیر
ثقة	بزووا
ثمن	نرخ
ثورة	شوۆش
- ثائر	شوۆشگیز

(متمانە) ئە «إطمئنان» ی
عەرەببەو وەرگیراوە .

- ج -

جائزة	خەلات ؛ پاداشت
جای	باجگر
جامعة	زانکۆ

خۆزگە باجگری ماچان بام
 ئە سەر پردی باسان
 - فۆلکلۆری کوردی -
 لەسەر شیوەی کۆکردنەوە و
 داژشتی (بکوژ) و (پیاو) و
 بەرودوا پێکردنیات و حکورت
 کردنەوەی وشە (بکوژ) بۆ
 (کوژ) کە ئەبێ بە (پیاو کوژ) ،
 وە گەلی نەسۆنە ئیری لەم
 بابەتە رستە (کۆکردنەوەی
 زانین) «جامعة العلوم والمعارف»
 هینراوە و لە وشە بە کەم (کوژ) و
 لە وشە دۆمەم (زان) وەرگیراوە
 بەرودوايان پێکراوە و بوو بە =

	جدول (الماء)	جوگه
	جدير	شايان
	جراح	برينكار
	جراحة	برينكارتى
	- عملية جراحية	برينكارتى
	- فرع الجراحة	لكى برينكارتى
	- قسم الجراحة	بهشى برينكارتى
	جرس	زهنگ ، زيل
	جريمة	تاوان
	- مجرم	تاوانبار
	جزاء	سزا
	جزافاً	گۆتره
	جزية	سهرانه
	جواهر	كۆمهلان
	- جواهر الشعب	كۆمهلانى خهلك
	جمع	كۆكردنهوه
	جناة (كمصطلح اقتصادي)	سهروبهه
		ده كوتريت : سهروبهه تيندا چۆ ، به سهروبههوه تيندا چۆم

بزوانه : « جدارة » .

ده توانين بلينين : دوكتور نه مۆو
سى برينكارتى كرد ...

بزوانه : « جنايه » ، « جشعه » و
« مخالفة » .

بزوانه : « ضريبة الرأس » .

(جهناوهه) راست نبيه ، له
(جمع آور) هوه وهه گيراه كه
ماناي (حاصل جمع) ه .
له چابههنتى كۆمهلهو مههباددا
بهكار دههينرا .

جناة (كمصطلح لغوي) رسته

(سا) به مانای (وهكو) ؟
له باره ی ورد کردنه وهی (سا) وه
بزوانه : « شبه رسمي » .

- شبه جمله سازسته

جناية (كمصطلح قانوني) كهتن

دهلین : كهتنی گوره ی كرد ؟
بزوانه : « جریبه » ، « جنحه » و
مخالفة .

جنحة (كمصطلح قانوني) گوناح

بزوانه : « جریبه » ، « جنایه » و
« مخالفة » ههروهها « أحمدي » ،
ل ۳ ،

سهر باز

جندی

بهرامبر به « Race » .

نه ژاد

جنس

زیدیاری

جنسية

بهرامبر به « Nationality » ؟
له ژۆر بهی فهرهنگه کوردیکاندا
(زید) به مانای نیشان هاتوه ؟
مهردوخ بهرامبر به (زید)
(بوم ، مبهن ، نارامگاه ، وطن ،
موطن ، مواند و مسکن) ی داناوه
(بهرگی - ۲ - ، ل ۸۲۱) ؟
مامۆستایان توفیق وهه ی و نه دمۆنس
له فهرهنگه کدیاندا (زید) یان به
« Region » و « Country »
لینک داوه ته وه (T. Wahby, ...)
(p. 166 شیخ مه مه دی خال
(فهرهنگی خال ، بهرگی - ۲ - ، =

== ل ۲۳۵) وه حه بن جوزئی (زیند)
 یان به هه مان وانا به کار هیناوه .

- شهادة الجنسية زیندنامه

له کتیبی فیرگه کاندای هه مان وشه
 به کار هیناوه (« به روه رده و
 زانست ») ؛ بزوانه : « شمال » .
 بزوانه : « مؤسسه » .

جنوب باشور

جهاز (مؤسسه) دهزگا

(رشته) به مانای « سلسله » و
 « تسلسل » دیت ؛ مهردوخ له
 بهرگی دوه می فیرهنگه کیندا
 (ل ۸۷۸) « زنجیره » و « سلسله » ی
 بهرامبهر به (رشته) داناوه ؛
 له هومو (جهاز) یکدا جوره
 « تسلسل » یك هه به .

جهاز (کصطلح طبي) رشته

- الجهاز البولي رشته می میتز

(وهچه) مانای (نسل) ه ه
 ده گوتریت ؛ وهچه به کی زوریا
 لئی که وتونه وه ؛ دور نیبه (وهچه)
 له (بهچه) وه هانیت ؛ (وهچه)
 له کشتو کالیندا به کار ده هینریت ،
 وهك : وهچه ی توتن یا درمخت... ؛
 مهردوخ بهرامبهر (وهچه)
 (شاخه ، فهرزه ند ، ولد وه
 این) ی داناوه (بهرگتی - ۲ -) .
 ل ۸۲۳) .

- الجهاز التناسلي رشته می وهچه

- الجهاز التنفسي رشته می هه ناسه

- جهاز دوران
الدم

- الجهاز العصبي

- الجهاز الهضمي

له كتنپي فيرگه كاندا (هزم) به كار
هپتيراهه (بهروهردهو زانست) ،
ل (۷۰) .

جهد كوشش

جهة لا

- جهة (سياسية) لايهف

جواب وهلام

جواز السفر به ساپورت

جوال گه زيده له گه زانهوه هاتوه .

جيد باش وهك « Good » .

- جيد جداً زور باش وهك « Very good » ؛ بزوانه :
« ممتاز » .

جيش سويا

جیل بهرهباب له ديپاني موکريان ده نين : ده

بهرهباب هاتنه خواري ؛ له هه نديک

ناوچهی کورده واري (بهرهباب)

به ماناي (تايغه) به کار ده هپتيريت ؛

(بهره) به تنها بو « جبهه » به کار

ده هپتيريت .

- ح -

هه گوتريپت : ج له ميهري له بهردا
 نيبه ، له ميهريپك له نيتوان ههردو
 خه زمانه كهدا دانراوه ، روپشت و
 له ميهري نه هاته رتي ...

له ميهري

حاجز

پاسه وان

حارس

پهراويز

حاشية الكتاب

حازر

حاضر

له هه مو قوز بينيكي كوردستان
 هه مو كه سيپك له (حازر) تي
 ده گات ؛ ده گوتريپت : حازر و بزور ،
 وهك تاي ته ورداس حازر ...

حازر بقون

- حضور

كه نار ، قهراغ

حافة

دادكار

حاكم

وانه : (داد) كارپتي يان كاري
 (داد) ه ؛ بزوانه : « محكمه » و
 « عادل » .

هوردو

حامية

زور ده مينكه له رپسگي زمانى
 (توركي) به وه تينكهل به زمانى
 كوردى بووه و جوړى دارشتى
 كوژژاوه ؛ ده گوتريپت : هوردو بهك
 مندالى به دواوه به ، هوردو لايان
 له وى بو ...

دوكان

حانوت

بزوانه : « مدرسة » .

دوكانى فيرگه

- حانوت مدرسى

ح

هاندان

ماموستاپان توفیق و همی و
ئەدمۆنس لە فەرھەنگە کەباندان
(هاندان) یان بو ھەمان واتا داناو
(T. Wahby, ... p. 58)

الحجر الصحي

دابزینی پزیشکی

پزوانە : « طیب » .

حجز

گلدانەو

حجم (مصطلح
هندسی)

بارست

دەگوتریت : بە بارستایی ...

حد

رادە

حدود (الحدود
الجغرافية)

سنور

پزوانە : « مدرسة » .

الحديقة المدرسية

باخچەیی فێرگە

حریص

رژد

لە ژۆر ناوچەیی سۆران بەکار
دەھێنرێت ؛ دەگوتریت : لەسەر
ئەو کارە رژدە ؛ لە ھەندیک ناوچە
دەلێن (رشت) ؛ لە موکریان
(رژد) بە مانای بەخیل بەکار
دەھێنرێت ؛ مەردۆخ (رژد) ی
بو ھەردو کبان بەکار ھێناو
(بەرگی - ۱ - ، ل ۸۷۴) ، بەلام
شێخ مارفی نوادی ئەنھا « شجیح » و
« لئیم » و « بخیل » ی داناو
(« احمدی » . ل ۵) .

حریق

سۆتمان

حسابات

ھەژمار

کوردی سۆقنیت (ھەژمار) و
(ھەژمار کورد) بەکار دەھێنن
(Q. Kurdo, ... L. 303)

پاك رهوشت حَسَنُ السُّلُوكِ
 پيٽجهوانه کي : (به دڙه ووشـت) ؟
 بزوانه : « سِيءُ السُّلُوكِ » ؟
 گوتن تهی کي بز له گهشتي
 وا جـوانو پاك رهوشتي
 شيعري عوسمان عهوني

پاك رهوشتي حَسَنُ السُّلُوكِ
 ده توانين بزيين : جالاک پـاک
 رهوشته . . .

گه زنده حشرة
 وانه تهو جانه وهرانهی ده گه زن .

ئاخنين حشو (مصدر)

ناوئاخن - حشو (اسم)

پشك حصه (سهم)

له ناوچهی بادينان باوه ؟ ده گوتريت :
 سه پشك به ، وانه له پيشدا به شي
 خوت هه لنگره ؟ (تپرو پشك)
 هه به که به مانای « قرعه » ديت .

له هه نديك ناوچهی بادينان باوه ؟
 دؤر نبيه له (زير) موه هه تبيت ؟
 ده گوتريت : لانسکی زين و زياره
 « مهيد الحياة و الحضارة » ؟
 (شارساينتي) بز به بهرکي
 (مدنية) به .

زيار حضارة

زيوهر - متحضر

دهسته حظيرة

كؤلهر حفار

له بهر کردن حفظ

هه لگرتن حفظ (الاوراق)

هه لگيرتي - يحفظ

ئاھەنگ حفاة

بەزم حفاة

بو مەبەستىك با دانىشتىنىكى پچوك .

ئەگەر ئاھەنگە كە گورە بو ؟
شىخ رەزا دەلىت :

ھەتائە ھەر وەكو پىستومە بەزمىك
ئە سالىتىكدا شەوپك ياراتى دىندار
ھەر وەھا دەلىت :

ئەسبائى طەرب زىلو بەمە ، ئەى
بەگى جافان

با بەزمى سازىنين ، لە من (زىلو)
ئە تو (بەم)

شىخ مارقى نوڧى لە «ئەھدى» دا
دەلىت :

«ھالال» مانگى بەك شەو بە

« حفيد و حافد » نەو بە

«ەھدى» ، ل ۶ .

دەگوتىت : خانەى بەكەم ...

نەوہ حفيد (أحفاد)

خانە حقل

لە دەمىكەوہ باوہ ؟ لە كىتىپى
ڧىرگە كاندە ھەمان وشە بەكار
ھىتر اوہ (« بەر وەردەو زانست » ،
ل ۳۰) .

كەلگە حقل (مزرعة)

لە بادىنان باوہ ؟ دەگوتىت : قەرە
بەرەقانىيان بەكە ... ؟ بزووانە :
« تەكلىم » .

بەرەقان حكام

مىترى حكومة

پیری	- حکومی
پیمان	حلف
گهو	حلقه
پڑوانہ : « مہامدہ » .	
دہگوتریٹ : زنبیر پکی بیست گھوی ، گھوی زہشکہ ...	
پڑوانہ : « السلامة الشخصية » .	

تہن پاریزتی	الحماية الشخصية
حوالہ	حوالہ بریدیتہ
فیل ، گزی	حیلہ
فیل باز	- حیال

- خ -

کو تایتی	خاتمہ
لہ (نوئی کار) یا (نہو کار) ہووہ وہر گہراوہ .	خادم
ہنچہ وانہ کی : ساوہ کی ؛ پڑوانہ : « داخلی » .	خارجی
دہمیتکہ باوہ ؛ لہ کتیبی فیزگہ کاندہ ہمان وشہ بہ کار ہینسراوہ (پھروہ رددہو زانست « ل ۳۵) .	خارطة

تایہ تی	خاصہ
تایہ تی	- خصوصی
شارہ زایتی	خبرہ

خیر - شارڈزا ، بہلہد (بہلہد) له کوردستانی ئیسرائان
باوہ ؛ دہگوتریت : پیاوینکی زور
بہلہدہ ، با بڑوا بو خوی بہلہدہ ...

ختم مؤر (مؤر کردن) بو کارہکی .

خدمات صحیہ خزمہتی تہندروستی بزوانہ : « صحتہ البدن » .

خدمت خزمہت له ہمہ سو ناوچہ بہکی کوردستان
باوہ ؛ دہگوتریت : خزمہتی زورہ ،
پیاوینکی بہ خزمہتہ ...

- الخدمۃ الجامعیۃ خزمہتی زانکویتی

- الخدمۃ القضائیۃ خزمہتی داوہری

- الخدمۃ المدنیۃ خزمہتی زیاری

- إنتهاء الخدمۃ بزانیوہی خزمہت

- إنتهاء الخدمۃ بزینیوہی خزمہت

خزینہ خزینہ زور باوہ ؛ دہگوتریت : خہزینہی

دۆزبوتہوہ ، وەك مشکی سەر
خہزینہ وایہ ...

خطبہ دوان (وئار) (مقال) ہ ئەك (خطبہ) ،

- خطیب دوانبیز ، بیزہ

خطر مہترسی

خطیر ترسناک بزوانہ : « محیف » .

خطہ پلان بزوانہ : « تخطیط » .

خلاصہ پوختہ دہگوتریت : ئەمہ پوختہی ئەو

کارانہن کہ ئیمسال جو بہ جو کر اول .

تیکه ل کردن
 خايط (کمصطلح
 کیمیاوی)

- ۵ -

دائرة	فهرمانگه
دائرة الرزم	بهسته خانه
دائرة (هندسية)	جوغز
داخلی	ناوه کی
داخلیة	ناو خو
دار الايتام	سیویخانه
دار العجزة	که تره خانه
دار المجاذیب	شیخانه
دار المعلمین الابتدائية	ساموژگای فیرکاران
دار المعلمین الريفية	ساموژگای لادی
دار المعلمین العالية	ساموژگای ددرسکاران
دار النقاہة	بوژانگه

ده گوتریٹ : جوغزی کیشا .
 بزوانه : « خارجی » .
 له بادیشان به متدالی بی دایک و
 بوک ده گوتریٹ (سیوی) .
 (که تره) به و کهسه ده گوتریٹ
 که به جاریک په کدوتنه و کفته کار
 بیٹ .
 بزوانه : « معلم » .
 بزوانه : « مدرس » .
 واته چیگهی بوژانوه .
 بزوانه : « صح » .

دار الوثائق نامه‌خانه واته (جینگه‌ی نامه) نهك (جینگه‌ی كتیب) ؛ بزوانه : « مكتبة » .

دار الولادة زانگه له زۆر ناوچه وشه‌ی (زایین) بو ئینسانیش به‌كار ده‌هینتریت ؛ له كتیپی فیزگه‌كانیشدا بو ئینسان به‌كار هینتراره (« به‌روهمردهو زانست » ، ل ۷۰) ؛ (نه‌زۆك) به مانای « عقیم » بو سرووف به‌كار ده‌هینتریت .

دايه نه‌مام

دخل داهاات

- الدخل السنوي داهااتی سالانه

- الدخل اليومي داهااتی رۆژانه

درب (لأصحاب الحرف) گوزهر ده‌میتکه به‌كار ده‌هینتریت ؛ دگوه‌تریت : گوزهری ئاستگه‌ران ؛ بزوانه : « زقاق » ، « شارع رئيسي » ، « شارع فرعي » ، « طریقی » ، « الطریق المدارس » ، « الطریق الرئيسي » .

درجة نومره بنگه‌ی ژین

- درجة المكملين دوا نومره

- الدرجة النهائية نومره‌ی كۆتایقی

درجة (للحرارة) پله

- درجة الحرارة پله‌ی گه‌رما

درجه (لاوظيفة أو المركز)	پایه
درس	دهرس
زۆر دەمیکە بەکار دەهێنرێت ؟ بەکار هێنسانی (دهرز) هەلەبە چونکە لە زۆر شوێنی کوردستان لەبری (درز) بەکار دەهێنرێت .	
- درس الحساب	ژماره
- درس الرسم	دهرسی نیکگار
دفاع	بەرگری
- الدفاع المدني	بەرگری میلاتی
بزووانه : « للرسم » . دەلێن : بەرگریبەکی زۆریان کرد... لە کتێبی فێرگەکاندا هەمان زاراو بەکار هێنراوه (« پەروردهو زانست » ، ل ١٩٥) .	
دفتر	دهفتەر
دفتر الأستاذ	سەردهفتەر
شەوان تا وەژۆ پێشەم نالانن سینەم سەردهفتەر کۆل خەيالانن فۆلکلۆری کوردی	
دفتر الخدمة	خزمەتنامه
دفتر النفوس	سەرنامه ، خوێنامه
دقيقه	وردهك
دليل (الطريق)	رێبەر
دليل (لتوضيح أو إثبات الشيء)	بەلگە
لە کتێبی فێرگەکاندا هەمان وشە بەکار هێنراوه (« پەروردهو زانست » ، ل ٤٨) ؟ بزووانه : « مستسك » .	

بژوانه : « إحتكاك » . ذميج (كيميا) لايكدان

دور نوره

- الدور الأول نوردى به كه م

- الدور الثاني نورهى دوهم

الدور والتسليم دانستاف

له (دان) وه (ستاندن) هوه
وهرگيراهه ؛ بژوانه : « مباشرة » .

له كتيبي فيرگه كاندا (خول) به كار
هيتراهه (بهر وهردمهو زانست) ،
ل (١٧٧) ؛ ده توانين بئيئين :
(خول) يا (سوز) ي به كه م ...

دوره خول ، سوز

دولة كيشوهر

- ذ -

الذاتية فهرمانبهرى

- ذاتية الأساتذة فهرمانبهرى

ماموستايان

ذخيره نازوقه

ذرية نهوه

ذكري ياد

بنگى زين

- ر -

رابطنة په يوه ستي

راتب موجه

ههفتانه	راتب اسبوعی
سالانه	راتب سنوی
مانگانه	راتب شهری
كهوتو	راسب (ساقط)
كهوتن	- رسوب
سهرمایه	رأسمال
سهرو کایه تی زانکو بزوانه : « جامعه » .	رئاسة الجامعة
پئی کوته بو وهرزش و لهشکر .	راوح
سهریاله	رئيس العمل
سهرهك وهزیر	رئيس الوزراء
سود « فانزاج » توركییه .	ربح
بهستن	ربط
دالان	رحبة المدخل (مصطلح هندسي)
گهشت	رحلة
تهخته	رجلة (في الصف)
دهرفهت	رخصة
بهسته	رزمه
بهسته بهند	- رزام

رسالة	نامه
- رسالة شكر	سوپاسنامه
رسم	نیگار
رسم (كضريبة)	فهرمانه
رسمي	میرتی
- شبه رسمي	سامیرتی
رشوة	بهرتیل
رصاص	مز
رصيد (رصيد مالي)	پشتیوانه ، مایه
رصيف	پی-زهو
رعاية	چاودیرتی ، سایه
رعاية الاحداث	لهلهتی
رقم	ژماره
- رقم سرى	ژماره ی نهینتی
رماد	سوتو
رمز	هیما
رياضه	وهرزش

دهمینکه بوؤ مهم مانایه بهکار
 دههینتریت ؛ له کتیبی فیرگهکاندا
 ههمان وشه بهکار هیتراره
 (« بهروهردوه زانست » ،
 ل ۱۲۹) .

وهرزشی ته نی

- ریاضة بدنيه

وهرزشه وان

- رياضي

له کتیبی فیرگه کانداهه مان وشه
به کار هیئراوه (به پروه رده و
زانست » ، ل ۱۲۹) .

- ز -

گوشه

زاوية

کتوجه

زقاق

: By - road , by - way
بزوانه : « درب » ، « شارع
رئيسی » ، « شارع فرعی » ،
« طريق » ، « الطريق الدارس » ،
« الطريق الرئيسي » .

هاوکاری

زمالة (زمالة في
العمل)

بهرام بهر به « Colleague » ی
ببنگلیتی .

هاوکار

- زميل (في
العمل او
الاختصاص)

بزوانه : « سجل » و « موقف » .

زیندان

زنازه

سه رلیدان

زيارة

تا سوله ایمانان نه بوتنه صدوی ته خنی
تاخیرت ، نه جیدی موختاری تینه
شاهی تهخت تارا نه بوت - نالتی ؛
بزوانه : « تزین » .

تارایشت

زينه

لهولای (زئی) وه به سه سؤرات و کرمایه وه له بریتی (اوخوآین) (ئازۆتن) به کار دههینن ؛ کوردی ئهو ناوچانه دهئین : باژۆ (وهك : که ره که باژۆ ...) ، ئازۆتات ، ئازۆتیان ، دهئازۆتی ... ؛ (ئازیار) ، قیاس ، له سه ر : جوتیار ، قوژیار ، بهختیار ، ههستیار ... له (رابوردۆ) مه ره وه رگه یاره ؛ ده گوتریت : رابوردۆی زۆره ...	ئازیار	سائق
	رابرده	سابقه
	روخ	ساحل
له سؤران باوه ؛ « مهیدانی چوار چارا » - مه هاباد .	مهیدان	ساحة
	مهیدانی شهز	- ساحة القتال
	سهعات	ساعة
بزوانه : « راسب » .	کهوتو	ساقط
	دیرهك	ساند (مسند)
	کهندو	سایلو
له لادی باوه ؛ ده گوتریت : منهی له له ل ده کات ، با ملاتی بکهین ، ولاغه کی منهی هکردو پیش هه موان کهوت ، مه ده کات ...	مله	سباق
(دهپ) به کرمانجی (تخته) به .	دهپ	سبوره

تۆمار	سجّل
تۆمارى بارى	- سجّل الأحوال
شارستانه تى	المدنية
تۆمارى رۆزانهى	- سجّل قيد
ناوى شاگردان	الطلاب اليومى
بىزوانه : « زىزانه » و « موقت » .	سجّن
بىزوانه : « محبوس » .	- سجّين
دهست كيشانه وه	سحب اليد
له لادى تىگەر مەشكە كۆن بۆ چىلكە بەكى پىندا دەكەن و دەلپىن : پىشكى سكرى .	سداد
له (نېانى) بىووه هاتوه .	سرى
بۆ سوپا .	سرىة
له كىتىپى فېرگە كاندە هەمان وشە بەكار هېنراوه (« بىروهردهو زانست » ، ل ۲۳ ، ۸۵) .	سطح
نرخ	سعر
كۆبايتى	- سعر الجملة
تاك بايتى	- سعر المفرد
بەهەلە له هەندىك ناوچە دەگوترىت (بالويز) و (بالويزخانه) .	سفارة
بالويز	- سفير

	سفر	ریبواری
	- مسافر	ریبوار
	سفینه	کشتی
دهمینکه به کار دهمینریت (بزوانه : « احمدی » ، ل ه) .		
	السعی السنوی	نومرهی سالانه
	سکرتیر	سکرتیر
	- السکرتیر العام	سکرتیری گشتی
بزوانه : « الامین العام » .		
له بادیشان (ئیرییا) « سالم » و (ئیریایی) سلامهته ؛ بزوانه : « الحیاة الشخصية » .	السلامة الشخصية	ئیریایی تن
	سلسله	زنجیره
دهتوانین بلین : زنجیرهی به کم ، زنجیرهی ژماره دو... ؛ بزوانه : « تسلسل » .		
	سلسله (قید)	زنجیر
« غیب » ، « تری » ، « تین » ، « هنجیره « قیدو سلسله » ، زنجیره « احمدی » ، ل ۶) .		
	سلطة	دهسهلات
	سلفه	پیشینه
	سلوك	رهوشت
دور نیسه له (رویشتن) هوه هاتبیت ؛ « رهفتار » و « شهیهکی فارسی زور باوه .		
بزوانه : « حسن السلوك » .		
	- سىء السلوك	به دزهوشت
	سماد	پهین
له کتشی فیرگه کانداهمان وشه به کار هیتراره (« بهروهردوه زانست » ، ل ۵۵) .		

ده گوتزیت : ده ماو دهم بلا و بووه	ده ماو دهم	مماعی
	بالا	محو
وشه به کی کوردتی به نیسه و نهو واتسابه ده گوتزیتوه ، ده گوتزیت : تاریوی قهواله ی خوئی خویندروه پنستیان کهند ، که زور هات قهواله به تاله ... ؛ له هه ندریک ناوچه ده لاین : قهواله .	قهواله	سند
	سال	سنة
	سالی ئاراسته کردن	- سنة التوجيه
	سالی ئاراسته یتی	- السنة التوجيهية
	ئاسان	سهل
بزواته : « تسهیل » .	ئاسان کردن	- تسهیل
بزواته : « حصه » .	پشك	سهم
	په رژین ، چیله	سیاج
	گهشت	سیاحة
قیاس لاسر : بهخته وهر ...	گهشته وهر	- سائح
	به دخو	سیء الطبع
	كاك	سید
ته نها وهك « لقب » : كاك شیروان ؛ بو « سیدانی و سادتی » وا باشه ههروهك ئیستا باوه به پیلرینه ووه ، واته : (خوشك و بران)		

سیده	خانم	بزوانه : « آنسه » .
سیره	زینامه	واته نامهی زین یا زینان .

- ش -

شارع رئیس	شاهقام	بزوانه : « درب » ، « زقاق » ، « شارع فرعی » ، « طریق » ، « الطريق الدارس » ، « الطريق الرئیس » .
-----------	--------	---

شارع فرعی	کولان	Bystreet ؛ بزوانه : « درب » ، « زقاق » ، « الطريق الدارس » ، « الطريق الرئیس » .
-----------	-------	--

شاطیء

رؤخ

شاعر

هؤنهر

- شاعر شعبی

شایهر

شاعر

چؤل

شاهد

شایهد

- شهادة

شایهدی

دهگوتریت : شایهدی دا ...

شبه جماله

سازسته

بزوانه : « جنة » .

شبه رسمی

سامیرتی

بزوانه : « رسمی » ؛ (سا) به
مانای (وکوه) و « شبهه » دیت؟
دهلین : هه و ماشه سادؤلّه ، واته
وهک دؤل وایسه چونکه (ماشی
سادؤل) به و ماشه دهگوتریت که =

== بۆ تەندۆرۈ بوسكە بە ئاۋۋىكى
 زۆر (بىئى تەنگە ھېشانەۋە)
 دەگە زېت .

شەتل شەتل

شەدە توندى

شرح (مصدر) راقىن

- شارح راقەر

- شرح (اسم المصدر) راقە

شرط مەرج

شرق رۆژھەلات

- الشرق الأدنى رۆژھەلاتى نىزىك

- الشرق الأقصى رۆژھەلاتى دۆر

- الشرق الأوسط رۆژھەلاتى

ناۋەزاست

شركة بەشىگە

لە كىتەپى فېرگە كاندا (بەشدارگە)
 بەكار ھېتزاۋە (« بەرۋەردەۋ
 زانست » ل ۱۱) .

شىخ رەزا دەلەت : شادەمارى سىتە
 نابزۋى رەگى قاچۇ قولى...

دەگۈترىست : بىشى ھەبە لەۋ
 خانوۋەدا ... ؟ بىزاۋانە « حصە » و
 « سەم » .

شادەمار الشريان التاجى

ھاۋىشك شريك

شطب

سزینه وه

شعار

دروشم

هه ر خاومن مه زو مالا تنيك داغيكي
تا به تني خوي هه به بسو نيشانه
کردني مه زو بزني خوي و جيسا
کردنه وه بيان له واني تر ، به مه
ده گوتريت (دروشم) .

شعبه

پهل

شعبة المحاسبة

ده فته ردازي

بزوانه : « محاسب » و « المحاسبة » و
« كتاب الحسابات » .

شفره

زاره كي

شكر

سوپاس

- رسالة شكر

سوپاسنامه

شمال

باكور

بیره میرد له شیمیری خویدا به کاری
هیناوه ؟ له کتیبی فیر گه ندا هه مان
وشه به کار هینراوه (به روه رده و
زانست ، ل ۱۲) ؛ بزوانه :
« جنوب » .

شكایه

گازن

به کرمانجی ده لنین : گلبو
گازن ... ؛ کوردی - سۆفیت
هه مان وشه به کار ده هین
(Q. Kurdo , ... L. 270) ؛
ده توانین بلین : گازنی کرد... ؛
(گازنده) ش به کار ده هینتریت .

شهادة الجنسية

زیدنامه

شهادة (دراسیه)

فیرنامه

- شهادة جامعية

کورت کراوهی (فیر یون نامه) به .

فیرنامهی زانکویتی بزوانه : « جامعه » .

شهر شهر
 له ناوچهی بادیشان بو شهر و
 بو شهر قمر به کار ده هیئتیت ؟
 بزوانه : « قمر » .

شوط شوط
 له ناو مندالاندا باوه ؛ ده توازن
 بیین : کابیه به کام ، واته
 « الشوط الأول » ...

- الشوط النهائي دوا کابیه

- ص -

صاحب العمل خاوه تکار

صادرات صادره
 بزوانه : « تصدير » و « مصدره »
 و « استيراد » و « مستورده » .

صادرة (الكتب الرسمية) ناردو
 پنیه وانه کی : هاتو ؛ بزوانه :
 « وارده » .

صانع سازگرد
 بزوانه : « طالب » .

صحافة رۆژ نامه گهری

صححة البدن ته ندروستی

صداق ماره تی

صرف (تبدیل صك
 أو عملة بعملة) گۆزینه وه

صعب سهخت

صف بؤل
 ده هیئت به کار ده هیئتیت .

سفر	صفر
له کتیی فیرگه کانداهمان وشه به کار هیتراره (* په ووه رده و زانست * دل ۱۰۸) .	صفحة (مصطلح لغوي)

چهك	صك
دهسهلات	صلاحية

ناشتی	صلاح
-------	------

سریش	صمغ
------	-----

بابهت	صنف
-------	-----

بابهت کردن	- تصنیف
------------	---------

تهك نهها به مانای « رسم » ؟ دهتوانین بلیین : وینه به کی بو ... واته « صورة منه الى » .	صورة
--	------

بو نوسین ؟ دهتوانین بلیین : دازشتی نوسینه کی به هیزه ...	صياغة
---	-------

دهرمانخانه	صيدلية
------------	--------

بنگه ی ض - ین

فهوتاو	ضائع
--------	------

- الأموال الضائعة مالى فهوتاو

ئهفسه	ضابط
-------	------

- ضابط الارتباط ئهفسه ری په یوه ندی

ضابط التجنيد	۴۰ فسهري سهر باز گرتي بزوانه : « تجنيد » .
ضابط السفر	۴۰ فسهري ريپووارتي بزوانه : « سفر » .
ضامن (كفيل)	كه فيل
ضبط (الافادات او المحاضر)	توسمينه وه
ضبط (انضباط)	داين كردن
- لجنة الضبط	ليژنه ي داينتي
ضد	دژ
ضريبة	باج
- ضريبة الارض	زه ويانه
- ضريبة الدخل	داهاتانه
- ضريبة الدفاع الوطني	به رگرانه
- ضريبة الرأس	سهرانه
- ضريبة الرعي	پوشانه
- ضريبة العقار	مالانه
ضمير (مصطلح لغوي)	رانساو

- ط -

مائل	مائل
مطابق (بريدي)	پ-قول

له « Type » هره وهر لبراره كه به ماناي ريك و « نموذجي » ش ديت ، بهو جوره (تيبنتوس) دهبيت بهو ثالتههه به ريسكي دهتوسيت ؛ « Typewriter » ي تيبنگليزيش ههمان واتا ده بهخشي .

مطبعة تيبنتوس

مطابق - كاتب المطبعة تيبكار

مطابق - تيبم

مطابق - تايو

مديرية المطابع - فهرمانگهه تايو

مديرية المطابع - كارگيزتي تايو

طارمه هه يوان Veranda

طاقة وزه بهرامبهر به « Energy » ؛ له (وزه) وه هاتووه ؛ له كشي فترگه كاندا ههمان وشه بهكار هيتراوه (« بهروهردهو زانست » ، ل ۱۶۵) .

طالب خويندگان بو دواي فترگهه سهره تايي ؛ (خويندگان) « طالب العلم » دهگرينهوه ؛ له كشي فترگه كاندا ههمان وشه بهكار هيتراوه (« بهروهردهو زانست » ، ل ۱۴۶) .

طالب خارجي - خويندگانري

ددره كتي

طباعة چاپكار

چاپ کردن	طبع
دهق	طبق الاصل
ویندهی دهق	- صورة طبق الاصل

وهك زاراوینکی کۆمه لایه تی .	چین	طبقة
	پات	طبقة (مصطلح جغرافي)

وانا دهیزلینته وه یا ده بیته هسوی زبانه وهی ؛ له جزیره بوئان و شه و پینی تر (پزیشك) به کار دههینن ، ده لاین : تهز پزیشکتی چاقامه ... ؛ « پزیشك » فارسیبه .	پزیشك	طبيب
--	-------	------

بزوانه : رزمه .	بهسته	طرد (بریدی)
بزوانه : « درب » ، « زقاق » ، « شارع زئییسی » ، « شارع فرعی » .	دهر کردن	طرد (من العمل)
	ری	طریق

بهو ریگهیه ده گوتریت که له دهشت و بیاباندا شوینه واری نه ماییت ؛ ده لاین : ریسی نیتوان که رکۆکۆ کفری کوپۆر بوته وه ...	کوپۆره ری	- الطريق الدارس
--	-----------	-----------------

Highway	شاژنی	- الطريق الرئيسي
	ریباز	طريقة
له زۆر ناوچه باوه ؛ ده لاین : ته مۆۆ کدش چۆنه ؟ ...	کدش	طقس

طلب داوا ده‌توانین بلینین : داواپه‌کی پیشکش کرد ...

طواریء طول نا‌کاو در‌یژایتی
بزوانه : « ارتفاع » ، « حجم » ، « عرض » ، « قاعده » ، « مرکز » و « مساحت » .

ظین صناعی قوژی ده‌ستکرد

- ظ -

ظرف (وضع) بار ده‌گون‌تریت : باری ته‌مژزی جیهان باشه ...

ظرف (لرسالة) پاکت زوژرداری ظلم
- ظالم زوژدار

- ع -

عاجز بی‌کاره ده‌توانین بلینین : پادشاپه‌کی داد‌گیره ؛ بزوانه : « حاکم » و « محکمه » .

عاده خو پاته‌خت عاصمه

له هندیك ناوچهی کوردستان ده‌گون‌تریت (پاته‌خت) ، له هندیکی تریش‌جان (پاته‌خت) ، به‌لام له فارسیدا ته‌تا (پاته‌خت) هدی به‌ییکا هه‌بژاردنی (پاته‌خت) وه‌ك زاراو پارسه‌نگه .

پاته خته وانتي	- امانه العاصمة
پاته خته وان	- امين العاصمة
بيكار	عاطل
سهره نجام	عاقبة
سهره نجامي گسا مهر دزله . بهندي پيشنبان	
کريکار	عامل
کاردار	عامل (والي)
په ند	عبره
جبه خانه	عتاد (ذخيرة عسكرية)
ژماره	عدد (العدد)
بئي تاواني	عدم محکومية
پانايتي	معرض
پروانه : « ارتفاع » ، « حجم » ، « طول » ، « قاعدة » ، « مرکز » و « مساحة » .	
ره گهز	عرق (عنصر)
ته گه ره	عرقاة
نهرزو حال	عريضه
لئي خستن	عزل
سو پاي تي	عسكري
په ند	عضة
لئي خرا ، وانا « عزل » کرا .	
پروانه : « قضائي » و « مدني » .	
پروانه : « عبرة » و « واعظ » .	

سکھی زین

غضو ٺهندام

- عضو شرف ٺهندامی شهرهف

- العضو العامل ٺهندامی کارا

- العضو المؤازر ٺهندامی یاریدهر

(یاریدهر) راسته و لهسه زمانو
بهگویی له (یاریدهدهر) ئاسانتزه .

عطلة یشو

- عطلة رأس السنة یشوی سهری سال

- العطلة الربيعية یشوی بههار

- العطلة الصيفية یشوی هاوین

- عطلة نصف السنة یشوی نیوهی سال

عقاب سزا

عقار زهویزار

له (زهوی و زار) هوه وهرگیراوه
که له ههندیك نارچه بهو جوړه
کورن کراوهتهوه ؛ وهك : لالهزار
که (لالهوزار) ه ...

عقد (تعهد) په یومند

ده توازن بلیتین : په یومندیکیسان
بهست ...

- عقد العمل په یومندی کار

عقد النکاح ماره بزی

عقيدة باوه

عقیم نهزوک بزوانه : « دار الولادة » .

علاج چار ، چارهسه دهگوتریت : چاری دهردم بکه ...

	په یوه نډی	علاقة
	نیشانه	علامه
قیاس لسه (كوتهك) كه شمرازی كوتنه .	پرسهك	- علامه الاستنبام
وهك (كوتهك) و (پرسهك) ...	سهیرهك	- علامه التعجب
	سهر موجه	علاوة (راتب)
	قوتو	علیه
بزوانه : « ارتفاع » ، « حجم » ، « طول » ، « عرض » ، « قاعده » ، « مركز » و « مساحة » .	بهزایتی	علو
	كار	عمل
	كاری دهست	- عمل اليد
	گه لكاری	عمل شعبي
ده گوتريت : كاری كردهنی نبيه .	كردهنی	عملي
Vertical : له كښې ښكته كندا مه بان وشه به كار هينراوه (« پروه زده و زانست » ، ل ۲۸) .	ستون	عمود
Verticality	ستونی	- عمودی
بزوانه : « فقره - عظام » .	بززه	العمود الفقري
	راگر	عميد
بزوانه : « عرق » .	ره گهز	عنصر (عرق)
	ره گهز په رست	- عنصري

عنوان	ناو نیشان	
عوض	تۆلە	لە لادىي دەلېن : تۆلەي پى دا ، زەرەرت زۆر كىدوۈ تۆلەت بۆ ئەكەمەوۈ ... ؟ بىزوانە : دىتەوىش .
عیب (نقص)	عیب	دەگۆنرېت : ئەم كارە پا ئەم خاتوۈ عەبىدارە ...
عیني	مالینە	دەلېن : مالت دەوى دەتدەمى ، پارەت دەوى دەتدەمى ... ؟ بىزوانە : ئەقدى .

- غ -

غامض	لېل	
غبن (فى الوظائف أو للمعاملات)	تېشكان ، بەشخوران	
غرامة	تاوانە	لە موكریان بەكار دەھىترېت ؟ (تاوانە) واتە (حەقى تاوان) ؟ كورت كراوھى (تاوانانە) بە .
غائب	پىوار	لە ھەورامان پاوۈ ؟ خوا داد لە دەست ماملەي فەلەك خستى ۈە پىوار چەرمۆي چاۈ بەلەك فولككۆرى كوردى
غالي (لاسمر)	گران	
غرب	رۆژئاوا	
غرفة التجارة	دۆرتى بازارگاتى	

ده گوزیت : زیززی بو خواهه...	خهوش ، گزی	غش
بزوانه : « أصل » .	نازه سهن	غیر أصل
بزوانه : « متغیر » .	نه گوززاو	غیر متغیر

- ف -

	سود	فائده (مادیة ومعنویة)
	ویزگول	فارزه
	فسالآ ، بوش	فارغ
له سکرمانجیدا باوه . بزوانه : I. O. Farizov, Ferhenga çrisî-kurmancî, Moskva, 1957, L. 555 - 6 (له مهو دوا : ... Farizov) Q. Kurdo ..., L. 773 .		
(نوژین) له (روانین) ئاسانتره: بزوانه : « کشف » .	نوژین	فحص
بزوانه : « طبیب » .	نوژینی بژیشکتی بهرد دست	- فحص طبي فراش
له بادیشان باوه ، ده لینگ : من دهایمه نه دیت ده رکه قم یان بیزم...	ده لیمه	فرصة
له لکه داره وه وه لیراوه ؛ تنها له چهند ناوچه به کی کمی کوردستان پتی (ك) ی هم وشه به سووه به (ق) .	لك	فرع

فرقه له شکر

بڑوانه : « لواء » .

فرقه (رياضية) تيب

تیپ - فرقه الاشبال

او الطلائع

فصل (الكتاب) پار

ماموسستانیات توفیق وهیبی و
ئەدمونس بەرامبەر (پار)
له گه‌ل چهند وشه‌یه‌کی ئێردا
« Part » و « Chapter » پشپان
دانانوه (T Wahby ..., P.102)؛
به‌کرمانجی (پار) مانای
(په‌ش) « بڑوانه : جگه‌رخوین،
فه‌زه‌نگا کوردی ،
بغداد ، ۱۹۶۲ ، ل ۱۴۱ .
له‌مه‌ودوا : جگه‌رخوین ...) .

فصل (السنة) کۆ

له هه‌ندێك له كتیبی فێرگه‌کاندا
(گه‌ش) و له هه‌ندێکی تریاندا (وه‌رز)
به‌کار هێنراوه (« په‌روه‌رده‌و
زانست » ، ل ۱۰۶ ، ۱۲۹) ؛
ده‌توانین بڵین : کۆی هاوین .

الفصول الاربعة چوارکۆه

(چوار کۆه) وه‌ك : دۆمانگه ،
چوار مانگه ...
بۆ سوپا .

فصیل په‌ل

به‌ دوا به‌ری هه‌سوه ده‌گوتی
(پاشه‌زۆك) واته « الجنی الاخیر » ؛
بڑوانه : « بقایا » .

فضلات پاشه‌زۆك

فقرة (عظم) بـز

بـز - العمود الفقري بـزبزه

فقرة (الكتاب) بز
 (بزر) به واتسای بهش ،
 دهگونزیت : دو بز دار ... ؛
 دهتوانین بلینین : بزری بهکمی
 هم کتینه ...

بزوانه : « سفینه » .

بهرامبهر به « Technic » .

بهرامبهر به « Technical »

؛ technician, technicist

خوی (تهکنیک کار) «و دو (ك)»

« إدغام » کراون .

وهك بلینین : همسه کارپسکی

تهکنیکیه .

بهرامبهر به « Art » .

فلك کشتی

فن تهکنیک

- فنی (خبیر فنی) تهکنیکار

تهکنیکی - فنی

هونه فن

هونه رهنده - فنان

فیرست ، پیژست فهرست

سه رثاسا فوق العاده

- ق -

فهرمانده قائد

فهرماندهی سهرباز - قائد الجند

فهرماندهی سوپا - قائد الجيش

فهرماندهی لشکر - قائد الفرقة

له سرددهی شیخ مهجوددا بهکار قائد القوات المسلحة سوپاسالار

دهپتورا ...

قائم باعمال کارگوزار جاران دم-وترا : قیلانه کس کارگوزاری «والی» به ...

قائمقام هه‌ریمدار وهك : کاردار ، فه‌رماندار... ؛ کۆن (شاردار) به‌کار ده‌هه‌تزا ؛ بزوانه : «قضاء» .

قائمة سیایتی له موکریان زۆر بۆه ؛ له سه‌رده‌می مه‌هاباددا وهك زاراو به‌کار هه‌نزاوه ؛ له نه‌رده‌لان (سیاهه) به‌کار ده‌هه‌تن .

- قائمة الجرد سیایتی به‌سه‌ر کردنه‌وه

- قائمة الاخراج سیایتی ده‌ره‌هه‌نان

بزوانه : «راتب» . سیایتی مۆچه

قائمة السفر سیایتی سه‌فه‌ر ، مامۆستایان توفیق وه‌ه‌ی و نه‌دمۆس (سه‌فه‌ر) یان به‌کار هه‌نزاوه (T. Wahby ... , p. 126) بزوانه : «سفر» . قیاس له‌سه‌ر «او ، روخاو ...

قابل شیاو

قابل للاحتراق سۆته‌نی مامۆستایان توفیق وه‌ه‌ی و نه‌دمۆس بو هه‌نان واتا به‌کار یان هه‌نزاوه (T. Wahby ... , p. 134)

قابلية توان

به‌کار هه‌نناتی (توانا) به‌رامبه‌ر «قابلية» هه‌نه‌یه چۆنکه وهك (زانا) و (نانا) ؛ اسمی قاعیلی وه‌سفی (یه ؛ یتوبه‌سته بله‌ین : له تواندا نهك له توانامدا نه‌یه ؛ (توانا) «قه‌یر» و «مقتدر» .

قاعدة ده‌ستور

له کتیبی فیژده کاندایه همان وشه
به کار هیستراوه (« بهرورددهو
زانست » ، ل ۱۰ ، ۱۴۰) .

قاعدة (عسکرية او
جوية) بنکه

ده گوتربیت : بناری شاخ ؛ بزوانه ؛
« ارتفاع » ، « حجم » ، « طول »
« عرض » ، « مرکز » ، « مساحت » .

قاعدة (هندسية) بنار

له لادی (هۆله مهز) به کار
ده هیستربیت ؛ (هۆله مهز)
شوینینکی سهر گراوه نازمه لی تو
ده کریت .

قاعة هۆل

له سهرددی نه تارو مه شو له وه
تینکه لی زمانی کوردی بووه ،
هسله کی « یاسون » .

قانون یاسا

له (بزین) هوه هاتوه .

قبض سه ندن

له هه ندیک ناوچه ی کوردستان
ده لنین (وا) به لام له گه ل
(دهست) دا به کاری ده هیستن ؛
(دهستخوا) ، واته (دهست قهرز) ؛
له شاره زور ده لنین ؛
مامه مامه دنیا دهستخوامه .

قرار قهرز ، وام بزیار

بزوانه : « حصه » .

قرعة تیرو پشک

وشه به کی کوردنی په تمیبه ؛ بزوانه ؛
« قائمقام » ، « حافظه » و « ناحیه » ،
بزوانه ؛ « عسکری » و « مدنی » .

قسم بهش

قضاء هه ریم

قضائي داوهری

له (تهومری تاش) هوه وهر گراوه .	تهوهر	قطب
له فهرهنگی مهر دؤخدا بو هسان واتا بهكار هینراوه (بدرگی - ۲ - ۱ ل ۳۰۹) .	ریس	قطر
ده توانین بلین : موجه بزتی کرا .	موجه بزتی	قطع الراتب
وهك : رانه مهز ؛ بزوانه : « ماشبه » .	ران	قطیع
ده توانین بلین : ناوهنگی شهز ... ؛ بزوانه : « میسه » و « میسه » .	دیلهگه	قص الاسرى
له (چینگه ی راز) هوه وهر گراوه .	ناوهنگ	قلب
بزوانه : « شهر » .	چیزاز	القلم السرى
له کتیبی غیره گاندا هسان وشه بهكار هینراوه (« بهرومهردو زانت » ، ل ۱۶۳) .	مانگ	قمر
له (کوان) هوه وهر گراوه ؛ (کوانه) ش بهكار ده هینریت ؛ ده گوتریست : له کوانه ی شهو کیده هوه ...	اؤکه ند	قناة
	کوانه	قوس

- قوسین صغیرین جوت کوانه

قیادة الجيش	فهرمانداری سوپا
قیاس	پیان
قیاس (الحجم)	بارستیمبو
قید	زنجیر

بزوانه : « حجم » .

بزوانه : « حلاله » .

قیمه نرخ

- قییم

به نرخ

- ك -

کاتب

میرزا

له کۆنهوه له ناو کوردیه واریسدا به کار هینراوه ؟ جاران هه مر ئاغایهك (میرزا) به کی هه پستو که به کینک له مهرجه کانی خهت خووشی بو ؟ کوردوؤیئف به رامبهه هه مان وانا دایناوه ، ... Q. Kurdo (L. 532) .

کاتب الحسابات

دهفته رگر

بزوانه : « المحاسب » ، « للحاسبة » و « شعبة المحاسبة » .

کاتب الطابعة

تیپکار

بزوانه : « طابعة » .

کاتم السر

رازپوش

کارثة

کاره سات

کاغد (ورق)

کاغذ

بکهای ژین

کتاب

کتیب

سه دهها ساله له ناو کوردا باومه پیتویست ناکات به وشه ی دروست کراوی ناقولای وهك (به ژتوك) (به ژاو) بگۆژدریت .

کتاب (رساله رسمیه) نامه

هه توانین پلێین : نامه ی ژماره ...

کتابهکم نامه که تان

کتله (کصطلح علمي) کۆما، قهواره

له رۆی زانستوه له بهر شهوهی
«کتله» شتیکی چه سپاوه
(قهواره) باشتره ؟ بزوانه :
«کیان» .

کرة

تۆپ

- كرة السلة

باسکه

- كرة الطائرة

باله

- كرة القدم

فوتبولین

کسلان

تەمەل، تەپ

(تەمەل) وشەیهکی کوردییە ،
له (تەن بەل) هوه وەر گیراوه ؟
(تەپ) له ژۆر ناوچه به کار
دههینریت .

کسوة

پۆشاک

قیاس له سهر خۆراک ... ؟ دهتوانین
بڵین : پۆشاک و خۆراکی ئیمسانی
شاگردان ...

کشاف

پیشزهو، چاپوک،
چوست

(چاپوک سوار) که (سوارچاک)
دهگریتهوه له ناو سکورددهواریدا
باوه، لێره دا ماناکی فراوان
کراوه ؟ له ههندیک ناوچه
دهلین : (چاپوک) ؟ بزوانه :
«مخیم کشفی» .

- کشفة

پیشزهوان، چاپوکان

کشط (مصطلح
هندسی)

کزاندن

کشف

نۆزین

دهتوانین بڵین : چۆ بو نۆزینی
خانۆکان ... ؟ بزوانه : «فهمی» .

- ل -

لائحة گه لاله (گه لاله) به شتيك يا كارپسكي
تهواو نه كراو ده گوتريست ،
« لائحة » ش پيشنبار كراوو تهواو
نه بووه ؛ بزوانه : « قانون » .

- لائحة قانونية گه لاله ياسا له عهده بيدا « مشروع » يش به كار
ده ميترت ؛ بزوانه : « قانون » .

لائق شياو بزوانه : « لياقه » .

لاينو تيمپريز

لجنة ليژنه (ليژنه) وشه به كي كوردتي به تبيه ؛
ده گوتريست ؛ ليژنه دار ...

- لجنة التقدير ليژنه ي نر خاندن

- لجنة الضبط ليژنه ي داينتي

- لجنة النشاط ليژنه ي جالاکي

المدرسي فيرگه

لحظة تاو (تاو) به ماناي (گوتريش) ديت .

لعبة ياري بنگه ي زين

- لعبة كرة السلة يارتي باسکه بزوانه : « كرة السلة » .

- لعبة كرة الطائرة يارتي باله بزوانه : « كرة الطائرة » .

- لعبة كرة القدم يارتي فوتبوليين بزوانه : « كرة القدم » .

لفظ واژه

- لفظي واژه يتي

لقب نازناو وانه ناوېك كه بو نازداري داده نرېت .

تعلم بو نازگاداري

لواء تپ بو سوپا؛ بزوانه : « فرقه » .

لوازم پيداويست له همدېك ناوچه ده لېن : پيداويستي نو كاره چيپه هموم پيدا كردون ...

- لوازم مدرسيه پيداويستي فيرگه

لياقه شياوتي بزوانه : « لائق » .

- م -

ماده (شيء) مائه

ماده (موضوع) بابته

ماركه مسجله شه قل كراو بهو نيشانانې له سر خerman داده نرېن بو نهوهي نهذرېت دهگونرېت (شه قل) .

ماشية گازان بزوانه : « قطع » .

ماضي رابوردو

ماكنه مه كينه

ماليه دارايتي

مأمور گزير له گوند (گزير) له دواي كويخواه دېتو « مأمور تنفيذ » ي نهوه .

ماهر کارامه به و کسه ده گونریت که له کارینکدا زور شارهزا بیت؛ دهلین : تم دارتاشه کارامه به ...

مباحثه لئی دوان ، وتووێژ

مبادله ئالوگۆز

مباشرة دهست پێ کردن

مباشرة یه کسه

مبتدی نوکار له (نوێ کار) هوه وهرگیراوه ؛

قیاس لهسهه : نوڤهههه نوڤهههه ...
[(نوڤهههه) واته (بهری نوێ)] ...

بۆوانه : « ابلاغ » و « منادی » .

مبلغ را گهیین

(های) له کرمانجیدا به مانای (ئاگا) دپیت ؛ (هایکاری) واته ئاگا بۆن له کار ...

متابعة هایکاری

بۆوانه : « أهلية » .

متأهل شیاو

له ههندیك ناوچه (ئاودهنگ) به کار دههینریت .

متجاوب هاودهنگ

بۆوانه : « حضارة » .

متحضر زیوه

بۆوانه : « ترسب » .

مترسب نیشو

- ترسب نیشو

بۆوانه : « تضامن » .

متضامن هاوتهرک

متعهد (مقاول) به لێندههه ، دهسته بههه بۆوانه : « تعهد » .

	گۆزۆزاو	متغیر
	نه گۆزۆزاو	- غیر متغیر
وهك : بوستشین ؛ دهلین : خانه نشینم ، وانه دانپشتوی مالم ...	خانه نشین	مقاعد
بزوانه : « تورد » .	یاخی ، سه ریچیج	متمرد
له حوجره دهلین : قورئانه کی به سایه خویندوه ، وانا به بی حونجه و لیکدانه وهی « متن » کی ؛ به کار هینائی (دهق) که « طبق الاصل » ده که بنیت ، هه له یه ؛ بزوانه : « نس » .	سایه	متن
بزوانه : « نسبة » .	هاوگر	متناسب
	هاوسه نگ	متوازن
	سئی سوچ	مثک
قیساس له سهر : برینسدار ، دوکاندار ... ؛ بزوانه : « اجازة » .	وچاندار	مجاز
بهو که سهی « اجازة » ی مار ده دات دهلین : ودی هه یه ؛ بزوانه : « مجیز » .	ودمگر	مجاز (علمیا)
	مهودا	مجال (کمصطلح علمی)
	مهودای موقناتیس	- المجال المغاطیسی
بزوانه : « جریمه » .	تاوانبار	مجرم
له (بهرجهسته) وه وهرگیراوه .	بهرجهست	مجسمه

الهندسة - الهندسة
المجسمة

مجلس نه نجومه ن

مجلة گوڤار

مجمع كۆز

مجمع العلم كۆزى زانبار

المجمع العلمى كۆزى زانبارى

لهم باره بهوه به درېزى بزوانه
گوڤارى « زانبارى » ، ژماره
۴ - ۱۹۷۱ ، ل ۵۷ - ۷۱ .

مجمع لغوى كۆزى زمان

مجيز ودمپير
قياس له سهروهر زير ، جوتير ... ؛
بزوانه : « مجاز » .

محاسب ده فته ردار

محاسبة ده فته ردارى

محاسبة (ادارية) لى پرسينه وه

محافظ پاريزگار
(پاريزگار) به کار هينراوه ؛
ده گوتريت : روله پاريزگار
خوا بيت ... ؛ بزوانه : « قائم مقام »
و « مدير ناحيه » .

محافظه پاريزگه
بزوانه : « قضاء » و « ناحيه » .

محامى پاريزه

محبوس بهند
بزوانه : « سجن » و « سجين » .

محتويات ناوه روك

محسوس	بهره‌ست	(ثبست) مانسای (راوه‌ستانت و وېستان) ه؛ (ثبستگه) واته (جینگه‌ی راوه‌ستان).
محطة	ټیستگه	
محفظه	دووسیه ، فایل	
محکم	سهریشک	ده‌گوتربیت : خووت سهریشک به .
محکمة	دادگه	واته : جینگه‌ی داد ؛ بزوانه : « حاکم » و « عادل » .
- محکمة التحقيق	دادگه‌ی توارینه‌وه	
محل الاستعارة	خواستنگه	واته جینگه‌ی خواستن ؛ بزوانه : « استعاره » .
محل الولادة	بوزنگه	له (جینگه‌ی بوزن - له دایک بوزن) هوه داتاشراوه .
محو الامية	نه‌ه‌یشتنی بی	
محیط (هندسي)	سه‌وادی	
مخالفة	په‌راویز	
مخالفة (التعليات)	سوج	بزوانه : « جریبه » ، « جنایه » و « جنعه » .
مختبر	لاملی ، سهرپیچی	(لامل) به و کسه ده‌گوتربیت که به قسه‌ی کس ناکان .
	زموونگه	واته (جینگه‌ی نه‌زمون) ؛ بسو ئاسان کردن (نه) ی وشه‌ی (نه‌زمون) لایراوه ؛ هندیک (تاقیگه) به‌کار ده‌هینن که نه‌سنه‌کی « تحقیق + گه » به ؛ بزوانه : « اختیبار » و « امتحان » .

بزوانه : « ملخص » .	گورته	مختصر
له بادینان به کار دهه پتریت ؛ له هه ندیک ناوچه ده لاین (ستیرک) .	ستیز	مخزن الأرزاق
له زۆر ده مینکه وه باوه ؛ له زاری کرمانجیشدا نا ناو کوردی سووقیت به کار دهه پتریت ؛ (Farizov ... , L. 620)	عه مبار	مخزن (حکومی)
ئه سه له که ی (ئه مبار) که له ریگی زمانی فارسیه وه چۆنه ناو زمانی عه ره بیبه وه .		
له هه ندیک ناوچه به وه به شه زیاده به ی به کیتک یا ژماره به که له توتنه وانه کان وه ری ده گرت ده گوتریت : ده رمالی .	ده رماله	مخصصات
بزوانه : « تخمین » .	خه مئینه ر	نخمن
له ناو کۆچهردا زۆر باوه .	هۆبه	نخیم
بزوانه : « کشاف » و « کشافه » .	هۆبه ی بێشژدوان ، هۆبه ی چابوکان	- نخیم کشفی
بزوانه : « إِدخار » .	پاشه کهوت	مُدخَر
واته کاره که ی دهرس وتنه وه به ؛ وه ک (فیرکار) ؛ بزوانه : « درس » و « معلم » .	ده رسکار	مدرس
واتا (جینگه ی فیرکردن) ؛ « قوتابخانه » له « کتابخانه » وه وه رگیراوه ؛ کوردو پیت (فیرکه) ی به کار هیناوه (Q.Kurdo ... , L.261) بزوانه : « تلمیذ » .	فیرگه	مدرسة

المدرسة
الابتدائية

فیرگهی سه ره تایقی

المدرسة
المتوسطة

فیرگهی ناوه ندی

المدرسة
الاعدادية

فیرگهی ناماده یقی

مدرسة الفنون
البيئية

فیرگهی کابانقی

المدعي العام

دادیار

وانه داوا کوری داده .

مدقق

وردکار

له (شارستانیی) سوکتره ؛
بزوانه : «حضارة» .

شارستانه تی

مدینه

مدنی

ژیاری

بزوانه : «عسکری» و «قضائی» .

مُدَوَّر (کصطلح مالی) گه زاوه

تؤمارگر

مدون

بزوانه : « قانون » .

تؤمارگری یاسا

المدون القانونی

بزوانه : « الإدارة » .

کارگیز

مدیر

له هسلدا (مهلبه نندار) ؛ بزوانه :
« قائمقام » ، « محافظ » و
« ناحية » .

مهلبه نندار

مدیر ناحية

بزوانه : « إدارة » .

کارگیزی

مدیریه

مديرية الادارة

کارگیزی کارداری

شار	مدینه
بیره و هری	مذکرات
پسوله	مذكرة
ناو براو	مذکور
په خشر	مذیع
هاو و اتا	مرادف
چاودیلرتی ، چاقدیلرتی	مراقبة
بزوانه : « إذاعة » .	
وهك : Synonym	
کوردو ییلف بۆمهمن واتای داناوه (Q. Kurdo ..., L. 153) بزوانه : « رعاية » .	
چاودیلر ، چاقدیلر	- مراقب
قوناغ	مرحلة
نیشتو	مرتب (مترتب)
نیکارگه	مرسم
رابهر ، ریبهر	مرشد
بزوانه : « ترسب » .	
بۆ هه مو جۆره کانی « مرسم » .	
ده گوتربیت : ریبهری من غه وزی که یلانییه ؛ بزوانه : « إرشاد » .	
روانگه	مرصد
هاو ییچ	مرفق (مرفقات)
بنگه	مرکز (مؤسسة)
واته (چینگه ی روانین) .	
له کوردیدا بگه له (بنگه) (بنگه) ش هه یه که له (بن گاه) هوه وه رگهراوه ؛ له زمانسی فارسیدا (بن گاه) بۆ « معبد » دانهراوه .	

- المرکز الاجتھامی بنگھئی کۆمھ لایھتی

مرکز (ھندسی) بنھ

بھو گابھئی لھ کانھئ کپرمدا
ناہزوی و ئھوائی تر بھ دەورسدا
دھسۆزینھوھ دەگوتریت : بنھ ؛
بڑوانھ : « ارتھاع » ، « ھجم » ،
« طول » ، « ھرض » و « مساحھ » .

مرکز الثقل چھق

مزاد مھزات

مزاید زۆرگر

- مزایدھ

زۆرگرھئ

کپلگھ

مزرعھ

بڑوانھ : « مناقس » .

بڑوانھ : « مناقصھ » .

لھ کئینھئ فئیرگھ کاندھ ھھمان وشھ
بھکار ھئراوھ (« بھروھردو زانست » ،
ل ۱۰۶) ؛ بڑوانھ : « حقل » .

مساعدا یاوھر

مسافر ریبوار

مساوآھ یھ کسانھ

مستخدا

مستدعی

مستشار

- مستشیر

مستشفئ

بڑوانھ : « سفر » .

بڑوانھ : « استشارھ » .

بڑوانھ : « استشارھ » .

بڑوانھ : « مستشفئ الامراض
المقلبھ » ، « مستشفئ العزل »
و « مستوصف » .

مستشفى - مستشفی
الأطفال - خەستەخانەى
مندالان

مستشفى - مستشفی
الأمراض الصدرية - خەستەخانەى سینه

مستشفى الأمراض العقلية - بیمارستان
زۆر جار لە شەبەردا (بیمار) بوو
«عاشق» بەکار هێناوه .

مستشفى العزل - نەخۆشخانە ،

کەرەنتینه

مستعار - خوازراو
بۆوانە : «استعارە» ، «مستعیر» ،
«معار» و «معیر» .

مستعجل - خێرا

مستعير - خوازەر
بۆوانە : «استعارە» ، «مستعار» ،
«معار» و «معیر» .

مستك - دەرھاتو

مستمسك (دليل) - بەلگە
بۆوانە : «دایل» .

مستمع - گوێگیر

مستند - پالگە

مستهلك - بۆوانە : «استهلاک» .

مستهلك - بۆوانە : «استهلاک» .

مستورده (أموال) - هاورده
بۆوانە : «استبراد» و «مصدره» .

مستوصف - تیارگە
بۆوانە : «مستشفى» .

مستوى ريكار
 وهك « Level » ؛ بو هممو
 واتساكنى ؛ ده گوتريست ؛ له ريكي
 يهكن ، واته له بهك « مستوى » دان ؛
 قياس لهسر ؛ ليووار ، كردار ،
 روكار ، بنار ، روخسار ...

مستوى الذكاء - ريكارى زيره كتي
 مستوى الماء - ريكارى ثاو
 مستوى المعيشه - ريكارى گوزهران
 مستوى النهر - ريكارى زئي
 مُسَجِّلٌ - تو مار كراو

مُسَجِّلٌ (مدون) - تو مار كار
 بهرامبر به Recorder ؛ واته نهو
 كسهى كارى تو مار كردنه .

المسجل العام - تو مار كارى گشتى
 مسح - رو پيو كردن
 مسح - پيوهر
 مساحة - رو پيو

له (رو پيو كردن) هوه وهر گراوه ؛
 ده توانين بلينين ؛ رو پيوى هم
 زه وييه ، رو پيوى نهو خانووه ...
 كه مهشكه كون ده بيت به چيلكه بهك
 كونه كه ده تاخن ، بهوه ده لينين ؛
 بشكى كرد ...

مسداد - بشك
 مسرح - شانو
 مسؤول - بهر پرس
 ده ميتكه هم وشه فوره نسبيه له
 زمانى كورد بشدا به كار ده هينر ت
 له هه نديك ناوچه ده لينين ؛ نهو
 كاره مهكه با بهر پرس نه بيت ...

- مسؤولیة بهرپرستی

بژوانه : « مشورہ » .

مشاوره راویژ

مامؤستایان توفیق ودهمی و تدهمؤانس
بو مهمان واتا بهکاربان هیناوه
(T. Wahby ..., pp. 31-32)

مشتکی دادخواز

مشرف سهرکار

- المشرف الرياضي سهرکاری وهرزش

یان وهرزین

- المشرف الزراعي سهرکاری کشتوکال

مشروع پزؤژه

بژوانه : « مشورہ » .

مشورہ راویژ

بژوانه : « دار النفاة » .

مصحح بوژانگه

مصدر (البحث ،
الشيء او الخبر) سهرچاوه

- المصدر المذكور سهرچاوهی ناوبراو

سابقاً

بنگه ی زین

- نفس المصدر ههمان سهرچاوه

له کتیبی فیرگه کاند (چاووگه)
بهکار هینراوه (: -هروه رده و
زانست ، ، ل ۱۷۶) .

مصدر (قواعد) چاوگه

بژوانه : « مستورده » .

مصدره (اموال) ناردہ

مصطبة سهکؤ

مصطلح	زاراو	بزوانه : « اصطلاح » .
مصفاة (النفط)	پارزوننگ	له هه ندىك ناوچهى كوردستان (پارزوننگ) به مانای (چاپالینو) به كار دههیتن ؛ بزوانه : « تصفیه » .
مضمم	برین پیچ ، تیاركار	بزوانه : « تضمید » .
مطابق	یهكچین	بزوانه : « تطابق » .
مطار	فزگه	به شوینی هه نغزینی كه و ده گونزیك (فزگه) ؛ (فزۆكه خانه) له سه ر زمان قورستره .
مطلع	شاردزا	له (شارزاهه) وه وه رگه راوه كه ده كاته (له شار له دایك بو) . خه لكی شار شتبان زیتر زانیوه ...
معار	خواسته	بزوانه : « استعارة » ، « مستعار » ، « متعیر » و « معیر » .
معارضه	به ره ره كانی	دۆر نیه له (به ر رقائی) وه هانیهك .
معامله	ئیش	له ناو خه لكیدا باوه .
- معامله رسمية	ئیشی میرتی	
معاهدة	په یسان	بزوانه : « حلف »
معدل	تیکزرا	
- المعدل الاسبوعي	تیکزرای چه فتانه	
- المعدل السنوي	تیکزرای سالانه	
- المعدل الشهري	تیکزرای مانه گانه	

	تیکزای رۆژانه	- المعدل اليومي
وانه چینگه‌ی پیشاندان .	پیشانگه	معرض
بۆوانه : « تعریف » .	دیارده	مُعرّف
ده‌توانین بلین : ئەم باسه باسیئکی یه‌کجار ئالۆزاوه ، یا ئالۆزه ؛	ئالۆزاو	معمد
بۆوانه : « تعقد » .		
وانه کاره‌که‌ی فێرکردنه ؛	فێرکار	معلم
بۆوانه : « مدرس » .		
	ئامۆژگا	معهد
	ئامۆژگای به‌رز	- المعهد العالي
	یاریده	معوّنه
	یاریده‌دان	- معاونه
له (خوازاوگر) هوه داتاشراره ؛	خوازاوگر	مُعیر
قیاس له‌سه‌ر : نیازگر ، ریزگر ... ؛		
بۆوانه : « استعارة » ، « مستعار » ،		
« مستعیر » و « معار » .		
	به‌رده‌ست	معین (فراش)
بۆوانه : « تفتیش » .	پشکنه‌ر	مفتش
	تاک (تاق)	مفرد
	تاکفروش	- بائع المفرد
	دیده‌ستی	مقابلة (صحفیه)
وشه‌به‌کی داتاشرای نوینه ، وانه رۆ به‌رۆ ده‌یانپه‌نێست و لێمان هه‌له‌ زۆپه‌یت .	رۆبۆژار	مقابلة (للاختیار)

	مقال	وتار
	مقام	پايه
	مقاول	به ليئندهر
له مه ورامان و ده ورو به یری بلوه .	مقایضه	نالشت
	مقدرة	توانايی
ده لاین : دو دینار پیشه کیت ده ده می ...	مقدمه (عربون)	پیشه کی
	مقدمة (الكتاب)	پیشه کی
بزوانه : « قاعدة » .	مقر (عسکری)	بنکه
	مکافاة	پاداشت
	مکافحه	قران
بزوانه : « حشرة » .	- مکافحة الحشرات	گه زنده قران
بزوانه : « مقام » .	مکانه (منزلة)	پايه
ده می که به کار ده پینریت ؛ (نامه خانه) ش به کار ده پینریت که مانای (جینله ی نامه) به نه ک کتیب بو یه کا با شتر وه مسابه بو « دار الوثائق » به کار به پینریت ؛ بزوانه : « دار الوثائق » .	مکتبه	کتیبخانه
بزوانه : « تآکید » و « تکرار » .	مکرر	دو بسات
بزوانه : « اكمال » .	مکمل (في المدرس)	دوا که و ته
	مکياج	مارا پشت

	ملاحظ	تیبین
	ملاحظة	تیبیتتی
	مِلاك	كادر
	ملحق (الكتاب)	پاشکۆ ، پاشهك
	ملخص	پوخته
	ملزمة	بهست
	ممتاز	نایاب
	ممثل	نویسنه
	ممثل (فنان)	نه کشر
	ممر جوي	گوزهرگا
	ممر مائي	بوار
	ممشی	پیژده
	مناخ	ئاوووهوا
	منادی	جارچی
	منافسة	هاڤرکئی ، هاوچاوتی
		هاڤرکئی له (هاورکئی - هاوژقو)
		وانه (رقه بهری) وه هاتوووه ؛
		له هه ندریک ناوچهی بادینان به کار
		دههینریت ؛ کوردی سوڤینت
		(hevra ketin) به کار دههینن
		(Farizov ..., L. 643) ؛
		بزوانه : « تنافس » .

	هاڻرڪ ، هاوچاو	- منافس
بڙوانه : « مزايده » .	که مگرتي	مناقصة
بڙوانه : « مزايده » .	که مگر	- مناقص
	به رزهڪ	منبر
له (پهخش) هوه وهرگيراهه ؟ ده توانين بلينين : پهخشه ي زماره چوار ...	پهخشه	منشور
واته جيگه ي دوان ؛ بڙوانه : « خطبة » .	دوانگه	منصة (الخطابه)
	ناوچه	منطقة
بڙوانه : « کناس » .	پاکه وان	منظف
	به رنامه	منهج (برنامج)
بڙوانه : « تهريب » .	قچاخچي	مهرب
	کوڙسه	مهرج
	گرنگ	مهم
بڙوانه : « اجمال » .	کهم ته رخ م ، خاويلکه	مهمل
ده ميککه به کار ده ميترپت ؛ بڙوانه : « هندسه » .	نه ندازيار	مهندس
	پيشه	مهنة
مهردوخ بڙ هه مان مه بدست به کاری هيئاوه (بهرگی - ۱ - ل ۲۱) .	تاماده	مهيء

پیلان	مؤامرة
پیلان گیز	- متامر
رؤبه رؤو کردن	مواجهه
کهره سسته	مواد
بزوانه : « لاستهلاک » .	مواد مستهلکه
بزوانه : « جنسیه » .	مواطن
هاوزید	موافقه
رهزامه ندتی	- موافق
رازیم	مؤسسه
دهزگا	
بزوانه : « جهاز » ؛ له کتیی فیرگه کاندایه مان وشه به کار مینراوه (« پروه زده و زانست » ، ل ۱۴۹) .	موسم (زراعی)
له زوربهی ههره زوری لادیگاندا به کار ده مینریت .	موضوع
	موظف
بایهت	موقف
فهرمانبهر	
بزوانه : « سجن » ، « سجن » و « محبوس » .	- موقوف
گرتوخانه	موقف
گرتو	
له (هه لوپست) باشرو ئاسانتره ؛ ده تواین بلین : هه لوهستی بهرامبهر به کاره باشه ...	
واته (چینگه ی وپستان) .	موقف (الباص)
ویستگه	

موقف (السيارات) مۆلگه

بسهرامبهر « Parking » ؛
(مۆلگه) له ئەسڵدا بوو مێگه
به کار دههێنرێت ، لێره دا ماناکی
فراوان کراوه .

بۆوانه : « قلب » و « مینه » .

وهك : دۆربین .

بۆوانه : « قلب » و « ميسرة » .

چه پهنگ

وردبین

راستهنگ

به ندر

میسرة

میکروسکوب

میمنه

میناء

- ن -

بۆوانه : « ممثل » .

بۆوانه : « وكيل » .

بۆوانه : « محافظ » .

له ههندیک شوپن (رهخسیو) به کار
دههێنرێت ؟ رهستی ، دهزهستی ،
دهزهستی ؟ ...

بۆوانه : « قضاء » و « محافظة » .

بۆوانه : « قائمقام » و « محافظ » .

بۆوانه : « نقد » .

نوینهر

چێگر

چێگری پارێزگار

رهسیو

مه لبه ند

مه لبه ندار

به دهگدن

رهخهگر

مه نجام

نائب (فی البرلمان)

نائب (وکیل)

- نائب المحافظ

ناجح

ناحیه

- مدیر ناحیه

نادراً

ناقد

نتیجه

دەمىنگە بەكار دەھىترىت .

پەخشان

نثر

پەخشيار

- نائىر

وردەخەرجى

نثرىيە

مىس

نحاس

بانگەواز

نداء

مەككۆ

ندوة

لە زۆر ناوچە بەكار دەھىترىت ؟
دەگوتىرىت : دىلم مەككۆي خەمانە ؟
مەككۆي دزان - واتە جىنگەي
كۆپۈنەوھى دزان ...

مەردۇخ (ھاوگەرى) ي بۆھمان
مەبەت داناۋە (بەرگى - ۲ - ،
ل ۸۶۷) ؛ دەنۋانېن بلىنېن :
ھاوگەرى ئاۋ لەگەل ئاگر
يىچەۋانەبە ...

ھاوگەرى

نسبە

ھاوگر

- متناسب

رۋنوس

نسخة

چالاكى

نشاط

مژك

نشاف

لە (بىلاۋكراۋە) كسورترو
باشترە ؟ بىزۋانە : « منشور » .

پەخشە

نشره

بىزۋانە : « مدرسة » .

پەخشەي ۋىرگە

- نشرة مدرسيه

بىزۋانە : « مکتب » .

سايە

نص

ئامۇزگارى

نصيحة

دهمینکه بو شه مانایه به کار
دههینریت .

نظام (الحکم) رژیم

له (بو رژیشن) هوه داناشراره ؛
« به یوه و » به مانای « نظام »
ههله به ، وشه به کی فارس-بیه به
وانای « تایم » و « معتق »
دیت ؛ له کوردیشدا (بهی) به
مانای (بو) دیت ، وهك شه وهی
دهلین : بهی سه رم ده گه زیت ...

نظام (کصطلاح
قانونی) پیژوه

خانی (جفین) ی بو کو بو توه وه
خروشانى خه لکتی به کار هیناوه ،
دهلینت : شاهى بچفن ... ؛
جهلادت به درخان له (Hawar) دا
جاره های جار (جفات) ی به کار
هیناوه ؛ جگه رخواپیش بو هه مان
وانای داناوه (بهرگی - ۲- ، ل ۵) ؛
کوردو پینف (جفناک) ی بو
(کو مه ل) و (جفان) و (جفین) ی شی
بو کو بو توه وه داناوه
(Q. Kurdo..., L.144) .

نقابہ جفات

- رئیس النقابة سهرجفات

- الهيئة النقابية دسته ی جفات

نقابة دسته بهر

نقد رهخه

(رهخه) به مانای که لین دیت ؛
مهردوخیش بو هه مان مانای به کار
هیناوه (بهرگی - ۱- ، ل ۸۷۰) .

- نقد فنی رهخه ی هونهری بزوانه : « فن » .

نقد دراو بهرام بهر به « Money » .

- سڪ النقود دراو ايدان

نقدى	نهختينه	بروانه : « عينى » .
نقطة	خال	
نقل	گواستنه وه	
نموذج	نمونه	
نوع	جور	ده توانریت « تصرف » بکريت ، وهك : بيجورينه ، وانه « حد النوع » ؛ (بيجورينه) قياس لهسه ر بيگونجينه ...

- ه -

هجری	کوچ	
هندسه	نه اندازه	بروانه « مهندس » .
- الهندسه الجسمة	نه اندازهى بهرجهست	بروانه : « مجسة » .
هوية	پيناس	وانه پينى ده ناسریت .
هيئة	دهسته	
- الهيئة الاستشارية	دهستهى راویژر	بروانه : « استشاره » ، « مستشار » و « مشير » .
- هيئة التحرير	دهستهى نوسهران	
هيئة	سام	ده گوتريت : سام گرتى ، پياویكى به سامه ...

- ف -

	واجب
ته وزيم ، تهرک	واجب المدفع
بدهيتي	واردة (الكتب
هاتو	الرسمية)
بزوانه : « صادرة » .	واعظ
بزوانه : « عبرة » و « عضة » .	په نديار
بزوانه : « دائرة » ، « قطب » ،	تيره
« قطر » و « محيط » .	وتر (هندسى)
سپارده	ودیعة
و وزارت	وزارة
هم وشه به له ريگه گى زمانى فارسيه وه تيگه گى زمانى عه ره بتى بووه .	
و وزارتى ميشو	- وزارة الاشغال
خانه سازى	والاسكان
و وزارتى زهوى	- وزارة الاصلاح
سازى	الزراعى
و وزارتى راگه ياندن بزوانه : « ابلاغ » و « اعلام » .	- وزارة الاعلام
و وزارتى نابورنى	- وزارة الاقتصاد
و وزارتى شاره وانى	- وزارة البلديات
بزوانه : « تجارة » .	- وزارة التجارة
و وزارتى پلان	- وزارة التخطيط
بزوانه : « تخطيط » .	دانان
و وزارتى پهروهرده بزوانه : « تربية » .	- وزارة التربية

- وزارة التعليم
العالي والبحث
العلمي
- وزارته تي خویندنی
بهرزو توژینه وهی
زانستی
- بژوانه : « بحث » و « تحقیق » .
- وزارة الخارجية
وزارته تی هه ندهران (هه ندهران) له موکریان زۆر
باوه .
- وزارة الداخلية
وزارته تی ناوخوا
بژوانه : « داخلية » .
- وزارة الدفاع
وزارته تی بهرگرتی
- وزارة الري
وزارته تی ئاودیرتی
- وزارة الزراعة
وزارته تی چاندن
- وزارة الشباب
وزارته تی لاوان
- وزارة شؤون
الشمال
- وزارته تی کاروباری
باکتور
بژوانه : « شمال » .
- وزارة الصحة
ته ندروستی
وزارته تی
- وزارة الصناعة
وزارته تی سازکاری
- وزارة العدل
وزارته تی داد
- وزارة العمل
وزارته تی کارو
- والشؤون الاجتماعية
کۆمهڵ
- وزارة المالية
وزارته تی دارایی
بژوانه : « مالية » .
- وزارة
المواصلات
- وزیر
وهزیر
- وزير الدولة
وهزیری دهولت

وصل

په نه

ته دای شیر ده لیت « بظاقه » ی
عده بی له (په تگ) ی فارسیه وه
وهرگیراوه (السید ادی شیر ،
کتاب الألفاظ الفارسیه العربیه ،
طهران ، ۱۹۵۶ ، ص ۲۴-۲۵) .

بزوانه : « توصیه » .

وصیه

راسپیری

وطن

نیشتمان

وعاء

ده فر

وعر

ناهه موار

پیچه وانهی (هه موار) ؛ ده گرتیریت ؛
رینگی هه ورامان ناهه مواره ؛
مهردوخیش بو هه مان وانا
به کاری میناوه (بهرگی - ۲ -)
ل (۷۵۴) ؛ بزوانه : « تمهید » .

وقائع

گوزارشت

- وقائع الجلسة

گوزارشتی

کۆبونه وه

وكالة (الانباء)

ئاژانس

وكالة (ورقة الوكالة)

برینامه

وكالة

بریکاری

وکیل

بریکار

ماوهیه که بلا و بوته وه .

له (بری نامه) وه داناشراره .

بزوانه : « وکیل » .

له (بری کار) وه وهرگیراوه ؛

ده گرتیریت له بری (یا برتی)

تو ، له برتی من ... ؛ ده توانین

بلین : بریکاری سه رهک وهزیران ،

بریکاری من له دادگه فلان

کسه ...



چەند ھەوا ئىكەن

ھەلبەردىن مامۇستا دەپ بىدوللا نەقىشەندى بە ئەندامى شەرەف :

دوای دەرچۆنى ياساى ژمارە - ۴۰ - ى سالى ۱۹۷۲ و
کردنى كۆز بە دەزگايەكى سامىرتى^(۱) ئەندامى كاراى كۆز مامۇستا
دە بىدوللا نەقىشەندى ناچار بۆ دەست لە ئەندامەتتى ھەلبەگرىت و لە
كۆبۆتە دەى رۆزى ۱۹۷۲ / ۵ / ۳ ى ئەنجومەندا ئەم نامە بەى
پىشكەش كۆرد :

« بەزىزۇ بزان سەرەكى كۆزى زانىبارى كۆرد ! »

سوپاس لۆ خوداى گەرەو مەزىن كە لە ئەو سال و چەند
مانگەى رابردى نەختىك بەشدار بۆين لە كاروبارى دامەزراندنى
پىشكەمتىن كۆزى زانىبارتى لە مېژۆى نەتە دەى كۆرد . ئەگەر كەمتىنەى
خزمەت زۆرىنەى ئەو بەت كە مرۆفۇئىك پىشى بىكەرتى بۆ نىشتان ،

(۱) « شەرىفى » ، بىزواتە لا پەزە ۱۷۲ و ۱۷۸ ى ئەم كۆفۇرە .

رەنگە ئەوسا مەنىش لام ۋا بىي ئەم ئەندامە « ھەرشەمى » يەي (۲)
كۆزى زانىبارى لە بەھرەي خزمەت كەردنى نەتەۋەي خۇي بىي بەش
نەما بىي . بەلام ھەمەق كارىك دەمىكى كۆتايى بۇ داندىراۋە .

ھەمەقمان ۋامان بە باش زانى كۆزى زانىبارى بىكرى بە
« دائرەيىكى شە رەسمى » ؛ ئىستاش ۋا بە ئەم جۆرە ياساى تازەي
كۆز (ژمارە ۴۰ سالى ۱۹۷۲) دەرچۆ ؛ ۋە ۋەزىرى مالىش لە ئەم
نزىكانە « بەيانى » بۇ دەر دەخات . بە پىيى ياساۋ دەستور ، ھەر ۋەك
خۇشتان دەزانن « رەئىيى مجلسى رەقابەي مالىي » ناكرىي بېيتە ئەندامى
ئەنجومەنى « دائرەيىكى شە رەسمى » ۋەك كۆزى زانىبارى . جا ،
ناچار ، دەبى ئەم « استقالە » يەتان پىش - كەش بىكەم ۋە تىكاي ئەۋە
بىكەم كە بە رىي ۋە شوپىنەكەي ياسايى خۇي دا بزويندىرى .

بەلام (مېھرى) گوتى :

من ئەۋا رۆيىم قەرا داغ بىرى جانانت دەكەم

بىرى نەسرین بىرى ەەرەر سىۋو سىنانت دەكەم

مەنىش بىرى جانانى كۆزى زانىبارى دەكەم ؛ سلاۋيىكى برايانەش بە
تايبەتى بۇ خۇت ۋە بەگشتى بۇ ھەمەق برا ئەندامەكانى كۆزۋ رازگرى
كۆز دەئىرم ؛ ۋە تىكاشم ۋايە ، ئەگەر لە كاتىكى گوفتوگوى

(۲) مامۇستا د . ەبىدوللا نەقشەندى لە گەردى (ھەرشەم) لە داڭك

پروە (ھەرشەم) نىلارناۋى شەرىپى .

گەرمى زانىيارتى دلى چەند برا شىرتىنىڭ قىچىغاندىكى ، لە ئەم برا
گچكە يەي خۇي بېورنى !

عبدالله نقشبندى

بەغدا : ۱۵ / ۴ / ۱۹۷۲ ە

دواي ئەو ە سەرۆكى كۆز مامۇستا ئىحسان شىرزاد ئەم
و ەلامەي دوكتور ە بىدوللا نەقىشەندى دايەو ە :

بەزىز مامۇستا دوكتور ە بىدوللا نەقىشەندى :

بەر لە ەمق شىئىك بە ناوي ئەندامانى ئەنجومەزو بە ناوي
خۇمەو ە سوپاسى ەستتان دەكم ؛ دلىيام لەو ەي ئەم قسانەتان كارى
كر ە ەموازو ەستى بزواندن .

بى گومان دامەزراندىنى كۆزى زانىيارى كورد دەستكە و تىكى
گەرە بقو بۇ گەلەكەمانو ەلېزاردنى ئېو ەش تەقدىر بقو بۇ پايەي
بلىندى زانستىتان ەرو ەكو چۆن دەستكە و تىش بقو بۇ كۆزەكەمان .
ەمقومان دان بەو ەدا دەئىين كە زۆر دلىسۆزانەو بەرامبەر بە ەيچ
ئەم ماو ەيە ەرلىتان داو ە بۇ جى بەجى كرىنى ئەركە گرانەكلى كۆز ؛
كەسان ئەو ە لە ياد ناكەين و لەو ەش دلىيان كە لەمەو ەدواش ەر بەو
جۆر ە يارمەتەيان دەدەن . ەيوامانە ەر خۇش و سەر كەوتقو بن .

دوا بەدواي سەرۆكى كۆز ەمق ئەندامانى ئەنجومەن يەك لە دواي
يەك بە گەرمى سوپاس و مال ئاواييان لە مامۇستا ە بىدوللا نەقىشەندى

کرد. ئەنجومەنى كۆز ھەر لەو كۆبۆنەو دەيەيدا بىز يارى دا دوكتۇر
عەبدوللا نەقشەندى بىكرىت بە ئەندامى شەرف و سەرتاپاي ئەندامانى
ئەنجومەن دەنگيان بۆ ئەمە دا. شايانى باس و سوپاسە كە وا
مامۇستا د. عەبدوللا ھەروەك جاران زۆر دىلسۆزانە ھارىكارى لەگەل
كۆزدا دەكات و تا ئىستا لە ھەمق ئەو كۆبۆنەوانسەى ئەنجومەندا كە
بۆ باسى زمان و رىزمان تەرخان كراون بەشدار بوو .

ديوانى حاجتى و نالتى و تۆزىنەوہى (ئاقىستا) :

ئەنجومەنى كۆز بايەخىكى زۆر دەدات بە كۆكردنەو دەو بلاو
كردنەوہى ديوانى شاعىرە كۆنە بە ناوباسگەكانى كورد . بۆ ئەم مەبەستە
سەرپەشتى كردنى كارى كۆكردنەوہو تۆزىنەوہى ديوانتى حاجتى قادرى
كۆيتى و نالتى سىپىردراوہ بە ئەندامى تەرخانى (۳) كۆز مامۇستا
مەسعود محەمەد . مامۇستا پاكىزد رەفلىق حىلەش وەك ئەندامى
تەرخان تۆزىنەوہى (ئاقىستا) ى بى سىپىردراوہ . ھەروەھا ئەنجومەنى
كۆز بىز يارى داوہ كۆكردنەوہو تۆزىنەوہى ديوانى شاعىرى بە ناوباسگى
كورد ئەجمەدى خانى سىپىرىت بە يەككىك لە شارەزاكان .

فەرھەنگى كوردى يەكگرتو :

ئەنجومەنى كۆز دانانى فەرھەنگىكى فراوانى كوردى
يەكگرتوى بە يەككىك لە ئەركە زانستىيە گىرنگەكانى خۆى داناوہو
بۆ ئەم مەبەستە لىژنەيەكى تايبەتتى بە ناوى (لىژنەى فەرھەنگ) موہ

(۳) تەرخان = « دىئارىيە » .

دامه زرانده و تا ئیستا چهند ههنگاوێکی پێویست بۆ دهست
پێ کردنی ئهم کاره تراوه و به نامهی تایبهتی داوا له شارهزایانی ناوه و ده
دهرهوهی ولات کراوه هاریکاری له گهڵ لیژنه ی ناوبراودا بکهن .

به رهههی کهم پێزانراو له باره ی کوردهوه :

هه ندیک تۆزینه وه و لیکۆلینه وه ی زانستی ئه وتۆ له باره ی
کورده وه هه ن که له مه ودا یه کی ته سکدا بلا و بۆ نه ته وه له بهر ئه وه
ئه نجومه نی کۆژ دۆ باره کردنه وه ی بلا و کردنه وه گۆژینی هه ندیکیان
بۆ سه ر زمان ی کوردی به پێویست ده زانی ت . دوا به دوا ی ده رچۆنی
گۆفاره که مان یه کی ی که له و به ره هه مانه به زمان ی عه ره بی بلا و ده که ی نه وه
که کاتی خۆی خوالیخۆ شیبو مامۆستا مسته فا جه واد له ژیر ناوی
«هۆزی له بیر کراوی گاو ان و گاو انییه به ناو بانگه کان» دا نو سی و ی تی .
له سه ر داوا ی ئه نجومه ن ئه ندای کارا مامۆستا هه زار ئه م به ره هه مه
زانستییه ی کردوه به کوردی و داوا ی ماوه یه ک ئه ویش بلا و ده که ی نه وه .

هه لبژاردنی مامۆستایان عه ره بی شامۆ و حاجیی جوندی :

ئه نجومه نی کۆژ له کۆ بۆ نه وه ی رۆژی ۲۰ / ۱۲ / ۱۹۷۲ ی دا
نوسه ری به ناو بانگی کوردی سوؤییت عه ره بی شه مۆ و پرۆ فیسۆر حاجیی
جوندی به ئه ندای یاریده ر هه لبژارد . شایانی با سه ئه م دۆ مامۆستایه
تا ئیستا به ره هه میکی زۆری زانستی و ئه ده بییان له باره ی کورده وه
بلا و کردۆ ته وه و ته نه ات ژماره یه ک له چیرۆکه درێژه کانی عه ره بی
شامۆ گۆژ درا و نه ته سه ر چهند زمانێکی تر و به سه ده ده ها هه زار

دنهان لئی چاپ کراوه . پرؤفیسور حاجیی جوندیش تائیسستا به
گورهترین پسروری فولکلوری کوردی داده نریت و خاوه نئی چه ند
کتیبیکی زانستی به ترخه له م مهیدانه دا .

پیش دهرچونی گوؤقاره که مان به ماودیه کی کم سه روکی کوؤز
مامؤستا ئیحسان شیرزاد دو سوپاستامهی له مامؤستایان عره بی شامؤو
حاجیی جوندییه وه وهرگرت که وا لیره دا بلاویان ده کهینه وه :

« سه روکی کوؤزی زانیاری کورد ، مامؤستا ئیحسان شیرزادی

به ژیز !

نازانم به رامبه ر هه لبراردنم به ئەندامی یاریدهری کوؤزی زانیاری
کوردمان چون سوپاستان بکم . ئەم بزاره ی ئەنجومه نی کوؤز زور
بهختیاری کردم و هه ر له سه ره تاوه به دامازراندنی کوؤزی زانیاری کورد
که ئیک شادمان بوم چونکه ئەمه دهستکهوتییکی گوره بقو بـوگه لی
کوردمان که یه کیکه له نه ته وه هه ره کۆنه کانی ئەم
سه رزه مینه . بهر له مه سیح فه یله سوغه یونانییه کۆنه کان
باسی ئیمه یان کردوه و له سه ر ناوچه ی کوردوین (کوردستان) یان
نوسیوه . زهینه فونی سه ربازی به ناوبانگی یونانیقش که به خـوئی و
ده هزار سواره که یه وه له روخه کانی ده ریای ره شه وه گه ژایه وه له
کتیبه کهیدا « ئەناباسیس » باسی قاره ماییتی کوردو خوگر تنیانی له کاتی
ته گانه دا کردوه ... نوسه ره ئه ره مه نه کایش گه لیکیان له باره ی
میلله ته که مانه وه نوسیوه ، له به ره مه کانیاندا باسی خه باتی قاره مانانه ی
کوردیان دژی داگیرکه رانی ولاته که یان کردوه . له سه ده ی درازده مه میشدا

گهشته ره ری ئیتالیایتی به ناوبانگ مارکو پۆلۆ که له چینه وه گه زایه وه
به کوردستانیشدا تپه زۆتی ، ئه ویش باسی میواندارتی و ناز و خوێنی و
شاره زاییانی له دروست کردنی چهک و جبهه و کشتوکاردا کردوه .
(ابن بطوطه) ی عه ره بیش هه ر به و جۆره باسی ژیبانی کوردی
کردوه . شه ره ف خانی کوردیش له سه ده ی شازده دا له «شه ره فنا مه» کهیدا
باسی گه لێک لاپه زه ی پز شانازی هۆزو مێر نشینه کانی کوردی
کردوه ...

جا دامه زرانندی کۆریکی زانیاری بۆ گه لێکی وه ها ،
گه ره ترین و ره واترین ده سته که وتی زانستییه بۆ ملیونه ها کورد ...
به زۆر سه ره زۆکی کۆزی زانیاری کورد جه نابی ئیجسان شیرزاد !
رێگه م بدن به رامبه ر هه لپژاردنم به ئه ندای یاریده ر جارێکی تر
سو پاسی خۆتانو هه م ئه ندامانی ئه نجومه نی کۆزه که مان بکه م ...
هیوامه بقوانم بیه ئه ندامێکی به که لک بۆ کۆزه که مان ...

دلسۆزتان

عه ره بی شامۆ

١٩٧٣ / ١ / ٢٦

« زۆر به زۆر جه نابی ئیجسان شیرزاد !

پیرۆزباییه گه رمه که تان به بۆنه ی هه لپژاردنه وه به ئه ندای
یاریده ری کۆزی زانیاری کورد به جارێک هه سته ی بزواندنم ، به گه رمی
سو پاسی خۆتانو ئه نجومه نی کۆزه که مان . هه لپژاردنم به ئه ندای
یاریده ری کۆزه سه اوه که ی گه له خۆشه و بسته که مان سه ره ربه رزیه کی

گه وورهه بۆ خۆم و ریز لئنا نه له کوردناستی ئه رمه نستانى سوؤفیت .

دامه زراندى کۆڤى زانیارى کوردو کارو ئه رکه زانستیگانى
هيوای شاعیری گه وره ی کورد ئه جمه دى خانى دینیته وه یاد که ده یگوت
تۆ بلیى رۆژیک بیت :

به ختی مه ژ بۆ مه را به ت یار جارەك ببتن ژ خواب هوشیار
شیری هونه را مه بیته دانین قه درتی قه له ما مه بیته زانین
ده ردتی مه ببینتن عیلاجتی عیله تی مه ببینتن ره و اجتی

بۆ سنور به ختیارم که گه لی کوردیش بووه خواوه نی بنگه یه کی
زانستی که به چاوی قه دره وه سه یری سامانی ده وله مه ندی رۆشنبیرتی
یه کیك له گه له هه ره کۆنه گانی رۆژه ه لات ده کات ... ئه مه ،
بۆ گومان ، بایه ختیکی میژوتی گه وره ی هه یه ...

با هه تا هه تابه هاوۆییه تی و برایه تی نیوان کوردو هه ره ب پته و
بیت ، نه و برایه تییه ی به ره مه گانی به چاوی خۆمان ده ببینین و بهرز
ده نرخینین .

له قولا تی دلوه هيوامه کۆڤى زانیارى کورد له خزمه ت کردزو
گه شه پیدانی زانست و رۆشنبیرتی گه لی کورددا سه رکه وتو بیت .
له گه ل ریزو وه داربمدا

حاجتی جواندی

« ۱۹۷۳ / ۱ / ۲۰ »

شایانی باسه رۆژنامه‌ی ناوه‌ندی ئه‌رمه‌نه‌ستانی سوۆقیی
«کۆمۆنیست» له سوۆقییکی دیاری ژماره‌ی رۆژی ۱۷ی کانوونی
دوهمی ساڵی ۱۹۷۳یدا هه‌وایی هه‌لبژاردنی مامۆستا یان سه‌ره‌بی
شامۆو حاجیی چوندی بلاو کردبووه .

ئهو دیارییه‌ی پیشکesh کتیبخانه‌ی کۆژ کراون

تا ئیستا گه‌لێک داری به‌رخ له‌لایه‌ن مامۆستا یان کوردو
بیانییه‌وه پیشکesh به کتیبخانه‌ی کۆژ کراون . ماوه‌یه‌ له‌مه‌وبه‌ر
جه‌نابی شیخ مسته‌فا قه‌رده‌اغی کتیبخانه‌کی خۆی به دیاری
نارد بۆ کۆژ . ته‌نیا ژماره‌ی ده‌ستۆسه‌کانی ئهم کتیبخانه‌یه
۱۲۲ به‌رگه‌ که گه‌لێکیان زیاتر له یه‌ك کتیبیان . ته‌دایه‌و به‌شی زۆریان
له‌لایه‌ن زانای کوردی به‌ناوبانگ (ابن الخياط) ده‌وه له ناوه‌ندی سه‌ده‌ی
سیازده‌ی کۆچیدا نوسراونه‌ته‌وه . چه‌ند ده‌ستۆسیکیشیان له سه‌ده‌ی
ده‌و یازده‌ی کۆچیدا نوسراونه‌ته‌وه . به‌شێک له ده‌ستۆسه‌کانی ئهم
کتیبخانه‌یه له‌لایه‌ن زانا کورده مه‌ردۆخی و چه‌یده‌ر پیکانه‌وه دانراون .
هه‌ر له‌ناو ئهم ده‌ستۆسه‌نه‌شدا (نه‌وبه‌هار) ی ئه‌جه‌دی خانی و دیوانی
مه‌لای جزیره هه‌ندیك شیعی شاعیری کورد (به‌ها ئی) یان ته‌دایه .
سه‌رۆکی کۆژ به ناوی ئه‌نجومه‌نه‌وه سوپاسنامه‌یه‌کی گه‌رمی پیشکesh
مامۆستا مسته‌فا قه‌رده‌اغی کرد به‌رامبه‌ر دیارییه به‌رخه‌کی .

شایانی باسه له‌وه‌ته‌ی کۆژ دامه‌زراوه به سه‌ده‌ها کتیبو
ده‌ستۆسو گۆڤارو رۆژنامه‌ی نایابو به‌رخ له‌لایه‌ن مامۆستا کورده
دلسۆزه‌کانه‌وه پیشکesh به کتیبخانه‌کی کراون . مامۆستا شیخ

محمد مەدی خال «الموطأ» ی ئیھام (مالک ابن انس) کە کۆتەرین
 دەسنۆسی کتێبخانە کە یەتی و پتر لە ۷۵۰ سالی لە مەو بەر نۆسراو دەتەو
 بە دیاری پیشکەش کۆزی کردووە. مامۆستا فوئاد عارفیش دەسنۆسیکی
 کۆنو نایابی قورئانی پیرۆزی بە دیاری ناردووە بۆ کتێبخانەی کۆز.
 مامۆستا یان شیخ ماری قەرەداغی و محمد مەدی مەلا کەریم و د. پاکیزە
 رەفیق حیلمی و د. نەسرین فەخری و دوکتۆر عەبدوڵڵا حەمان عەبدوڵلا
 دوکتۆر کاوس قەفتاز و هاوارو حەسەین جاف و فازیل عەبباس
 عەززاوی و جەمال بابان و جەمال شالی و سەلمان داود و زۆر مامۆستای
 تر بە دیارییە نایابەکانیان ئەوەندە تر کتێبخانەی کۆزیان رازاندووە.
 هەر وەها لە دەرەو دە و لا تیشە و مامۆستا یان توفیق وەھبێ و قەساتی
 کوردۆ و عەرەبی شامۆ و حاجیی جوندی و رەوشەن بەدرخان و جویس
 بلو و عەلی گەلاویژ و شامیل عەسکەرۆف و باکایێف و عەلی سەیدۆ
 گورانی و گەلیک مامۆستای تر بە سەدەها کتێبیان بە دیاری ناردووە
 بۆ کۆز.

پیشانگەیی کتێبی کوردی :

ئەنجومەنی کۆز بە زیاری داوێ لە دوا رۆژیکی نزیکدا
 پیشانگەییەکی گەورە بۆ کتێبی کوردی ساز بکات وە بزیار وایە لەم
 پیشانگەییەدا چاپەمەنتی کوردی و ئەو چاپەمەنیانی لەسەر کورد
 دانراون نیشان بەدرین. لیژنەیەکی تایبەتی دانراوە بۆ
 سەرپەرشتی کردنی ئەم پیشانگەییە.

• ماۋدەيەكە لېژنەيەكى تايبەتتى سى قۇلى خەرىكى بەسەر
كردنەۋەي كىتەپخانەكەي مامۇستا تۆفېق ۋەھبىن .

• بىزار ۋايە لە ماۋدەي چەند سالىكدا ژمارەيەك لە ۋ كىتەپە
گىرگانەي رۆژھەلاتناس ۋ گەشتەۋەرە بېگگانەكان لەسەر كوردو
كوردستان داياناۋە بگۆردرېنە سەر زمانى كوردتى يا ەرەبى ۋ
بلاۋ بگرېنەۋە .

• تا ئىستا خويىندەۋارى . كورد زۆر كەم ئاگادارى ئەۋ
توسراۋانەيە كە لەسەر گەل ۋ نىشتانەكەي داراۋن ، لەبەر ئەۋە كۆز
ھەۋل دەدات جاروبار ۋ تارى تايبەتتى لەسەر كوردناسى ۋ لاتانى
دەرەۋە بلاۋ بىكاتەۋە . بۇ ئەم مەبەستە داوامان لە مامۇستا جەمال
نەبەز كىرد ۋ تارىكان لەسەر كوردناسى ئەلشەن بۇ ئامادە بىكات ؛
مامۇستا نەبەز بى دواخستىن ۋ تارىكى گەۋرەي لەم بارەيەۋە بۇ
ناردىن كە ھىوامانە لە ژمارە دوى گۆقارە كەماندا بلاۋى بىكەينەۋە .
ھەرۋەھا داۋاشەن لە دوكتۇر عەبدوللازەھان مەعروف كىردە
ۋ تاۋىكان لەسەر كوردناسى رۆس ۋ سۆفېت بۇ ئامادە بىكات .

• كۆزى زانىارى سۆفېت بىزارى داۋە ژمارەيەك لە ئەندامانى
كۆز دەۋەت بىكات بۇ بىنېنى يەكەتتى سۆفېت ۋ سەر لىدانى

دەزگا زانستىكانى ئەم ولاتە .

• سەرۆكايەتى كۆز لەم چەندانەدا نامەيەكى ترى لە پاريسەوہ
بۆ ھاتووہ لەباردى پيويستى بەشدار بونى كۆز لە كۆنگرەي
رۆژھەلاتناستىدا كە ئەم ھاوينە لە پاريس دەبەستريت .

• لە راپۆرتى سكرتېرى گشتى كۆزدا باسى ئەو كتيپانە
كراوہ كە كۆز يارمەتى ھاوئەكەنيانى داوہ بۆ لە چاپدانىيان . لەم
دوايىدا ئەنجومەنى كۆز بزيارى دا يارمەتى ئەندامى يارىدەرى كۆز
مامۇستا كەمال جەلال غەرييش بدات بۆ لە چاپدانى ئەو فەرھەزگە
زانستىيەي دايناوہ . لەم رۆژانەشدا « مامەيارە » ي ئەندامى يارىدەرى
كۆز مامۇستا جەمال بايان كە بە يارمەتى كۆز چاپكراوہ ، بلاو كرايەوہ .

• لەم چەندانەي دوايقدا زنجيرەيەكى تر بەيت و چايرۆكى
فۆلكلورىمان تۆمار كرد ، عوسمان ھەمەوہەندى خەلكى ناوچەي
دوبز (دبس) لە كەركۆك (لاس و خەزار) و (گەنج خەليل) و
(دەرويش عەبدى) و (لارىكى جەوئى) و ژمارەيەكى تر كەردستەي ھەمە
بابەتى فۆلكلورى بۆ تۆمار كردىن و ھيوامانە لە ماوہيەكى كەمدا
بتوانىن گەنجينەيەكى دەرلەمەند بۆ ئەم سامانە رۆشنبيريەي
نەتەوہكەمان پيەكەوہ بنين .

• بەر لە دەرچونى گۆفارەكەمان بە چەند رۆژيەك چوار
لەو خويىندكارانەي كۆز ھەليبژاردون بۆخويىندى بەرز لە زمازو
مىژوو ئەدەب و ئەنوگرافىادا چون بۆ يەكەتى سۆفيت .

مەرجەلانى يارمە تېمىرلىرى

كتىپ دانان و ولا رگىزان و لىنگو لىنە وە



تا ئىستا كۆزى زانىيارى كورد يارمە تى گەلى تو سەرى كوردى
داوہ بۆ بلا و كرنە وەدى بەرھەمە كانىان و لەمە و پاشىش لە سنورى تو انادا
درىغى ساكات .

بە مە بەستى ئەوہ كە ئەم جۆرە يارمە تىدانە بە پىسى رىوشو پىنىكى
رىنگو پىك و ديار كرا و پىت ، ئەنجومەنى كۆز لەم دوا يىدە دا لەم
مەسەلە يە كۆلىيە وەو ، لە ئەنجامدا بىزىارى دا ھەمق يارمە تىدانىكى
لەمە و پاشى بە گويىرەى ئەم مەرجانەى خواردوہ بن :

۱- ئەبى ئەو كىبەى كە يارمە تى ئەدرى بايە خىكى زانستى
واى ھەبى لە گەل ئامانجەكانى كۆزدا بگونجىكى كە لە بەندى سىپەمى
ياساى كۆزى زانىيارى كوردى ژمارە (۱۸۳) ى سالى ۱۹۲۰ دا

دیاری گراون .

له ناو ۴۵۰ کتیبانه شدا که یارمه تییان ۴۰۰ در پی ، کتیبی ۴۰۰
چۆرانهی خواره وه به سه ر کتیبی تردا هه لآ و پیردر پین .
أ - هه ر به ره مپکی زانستی که په یوه ندتی به زمانی کوردیه وه
هه بی ؛

ب- کتیبی کهله پوری ۴۰۰ ده بی کورد ؛

ج- لیکۆلینه وهی زانستی تییا نهی نو پی له باردی کتیبی
کهله پوری ۴۰۰ ده بی کورد وه ؛

د - ۴۰۰ کتیبانهی باسی میژۆی کوردو به شه کانی تری زانستییه
کۆمه لآ په تیکان ده کن ، خوا دانراو یا وه رگیزاو بن .

۲- ۴۰۰ کتیبه دانراو یا وه رگیزا وه که ، به زه - انیک
پاراو تو سرا بی .

۳- کتیب به م مهرجانهی خواره وه یارمه تییه ۴۰۰ در پی :

أ - یه کم جار بی بلاو بکریتته وه ، مه گه ر کتیبی که ۴۰۰ نجومه نی
کۆز به پیویستی بزانی جاریکه تر بلاو بکریتته وه ؛

ب- کتیبی فییرگه تی نه بی ؛

ج- لایه کی تر یارمه تییه نه دابی .

۴- لیکۆلینه وەش وەك دانان وایە .

۵- ئەنجومەنی کۆز بۆی ھەبە کتیبە کە پیشانی شارەزایەك

یا زیاتر بدا بۆ را تیا دانی و ، کە بزێاری یارمەتیی دانی درا ئەبێتی
راسپیری بێهکانی شارەزا کە جێ بە جێ بکریین .

۶- ئەو کتیبەیی کە کۆز یارمەتیی لە چاپ دانی دەدا ، ئەبێتی
بە پێوانەیی (۲۴ × ۱۸ سم) یا بە (۲۲ × ۱۶ سم) لە چاپ بدرێتی و
لەسەر قاقەزێکی سپیی چاک بێتی .

۷- بۆ ھەر فۆرمەییەك ۱۰ - ۱۵ دینار ئەدرێتی بە مەرچیی لە
۴۰۰ دینار تێنەپەزێتی .

۸- نەخشە و وێنەر نیگار بە بەشێك لە کتیبە کە دا ئەزێین .

۹- دیوانی سەرۆکایەتیی کۆز بزێاری ئەدا یارمەتیی کە چۆن
بدرێتی ؛ بەلام ھەرگیز بەر لە تەواو بونی لە چاپ دانی کتیبە کە
ھەموو پارەیی یارمەتیی کە نادرێتی بە خاوەنی کتیبە کە .

۱۰- کۆز دانەبەك لە دەسنۆسی کتیبە کە یا وێنەبەکی
مۆرکراوی لە لایەن خۆی و خاوەن کتیبە کە وە ، لای خۆی ھەلئەگرێتی و
پاش تەواو بونی لە چاپ دانی بەراوردی ئەکا لە گەڵ لە چاپ
دراوە کە ئەگەر خاوەن کتیبە کە شتێکی لێ گۆزبێتی کۆز بۆی ھەبە

ھەمۆ پارەكەى ئىسىمىنەتەوہ .

۱۱ — ھەر گۆزىنىكى ساپەكە كىتەپكە ئەپنى بە ئاگادارتى و

رەزامەندى ئەنجومەنى كۆز بى .

۱۲ — ئابى لە چاپ دانى كىتەپكە لە رۆزى مۆر كەردنى بىزىرى

يارمە تەيدانەكەوہ لە سالى زىاترى تى بچى ، مەگەر ھۆپەكى وا لە ئارادا

بى كە ئەنجومەنى كۆز پەسەندى بكا .

بە ھىچ جۆرىكىش ئابى ماوہى لە چاپ دانەكە لە دۆ سال

تەپەزى و ، ئەگەر تا دۆ سال تەواوى نەكرد بىزىرەكە ھەلئەوہ شەپتەوہ و

چى پارەى دراوہ تى ئىسىمىنەتەوہ .

۱۳ — ئەگەر كىتەپكە گەرە بو و بۇ ئەوہ شىيا بىكەرى بە

دۆ بەرك يا زىاترو كۆز لای وابق پىويستە بەش بەش بىكەرى ،

دروستە ھەر بەشىكى بە كىتەپكى سەر بەخۆ داينىرى و يارمە تەپەكى

تەپە تى بىكەرى .

بىكەى زىن

۱۴ — بە بىزىرەكى تەپە تى ئەنجومەنى كۆز ئەپنى ھىچ

خاوەن كىتەپكە سالى لە جارى زىاتر يارمە تى نادىرى ، خواہ بۇ دۆ

كىتەپ يا بۇ بەك كىتەپى چەند بەرگەتى .

۱۵ — پىويستە لە ھەر خاوەن كىتەپكە لەگەل تەواو بونى

چاپىدا سەد دانەى بە خۇزايى لىى بىدا بە كۆز .

۱۶ - پىويستە لەسەر خاوەن كىتەپكە لەسەر بەرگە كەى و

لاپەزەى بە كەى بنۆسى (كۆزى زانىارى كورد يارمەتى داوہ بىو

لە چاپ دانى) .

داواى لىى بوردن

==*==

خويىندەوارانى خۆشەويست !

هەولەىكى زۆرمان دا بۆ ئەودى نۆبەردى
گۆڤارەكەمان بە شىوڤەكى رىكۆپىنك و بى هەلە
دەرچى . ئەردى لە تىواناماندا بۆ درىنەيمان
لىى نەكرد . جا ئەگەر لەگەل ئەو شىدا بە مەرامى
دلى ئىمە و ئىرە و هەمق دۆستان نە هاتىبى ،
داواى چاوپۆشتى و لىى بوردنسان لىى ئەكەين و ،
بۆ زمارەىكى ترو ، هەر خۆش بن .

القسم العربي

بنكهی زین



بنک‌های ژین

سُهمَةُ المِجَامِعِ اللُّغَوِيَّةِ

الدكتور عبدالرزاق محي الدين
رئيس المجمع العلمي العراقي

مهما اختلف حال اللغات سعة وضيقة ، وقدماء وحدثاء ، ووفاء بحاجات العصر وعجزا عن ذلك فان مهمة المجمع اللغوية ما تكاد تختلف او تخرج عن مد اللغة باسباب البقاء والنماء ، واطراد القدرة على الوفاء بحاجات حياة الامة .

ومع وحدة المهمة التي تنهض بها المجمع فان وسيلة أدائها ، واسلوبه مختلف فيه لدى العاملين في هذه المجمع .

١ - من بعض الرأي ان تؤدي المجمع مهمتها بالتلقى والاخذ عن مجتمع اللغة ، وتسجيل الذي تتلقاه وتوثيقه ، واحتساب ما جد من جديد ضمن مفردات اللغة واساليب بيانها من دون حق الخيار في رفض او مصادرة ، ومن دون حق التدخل في صوغ المفردة أو تحديدها مدلولها ، او وضعها في موضع معين من الجملة ، بل من دون الترجيح بين ما يكون من هذه المفردات دخيلا أم أصيلا ، موافقا لبنية مفردات اللغة ام مخالفا لها .

ومجمل الرأي ان ما قبله مجتمع اللغة مقبول ، وما رفضه مرفوض وليس على المجمع الا المراقبة فالمسايرة فالتسجيل .

ويعتد هذا الرأي على جملة أمور منها :

١ - ان السنن الطبيعية لنشأة اللغات وتطورها ، وانقسامها وتسايزها لم تخضع في أي طور من الاطوار الى تدخل من جهة تكنت ذلك وقعدت له * وانما تم ذلك عن طريق استعداد فطري ، او عن ظروف بيئية واجتماعية لا دخل لفرد او هيئة في نشوئها وتطورها وتسايزها وانها فليس للمجامع اللغوية وهي هيئات غير طبيعية - ان تتدخل في شؤون اللغة في محاولات لتكوينها او تطويرها تطويرا هتراضه وتحتسه *

٢ - ومنها ان الرواد الاوائل من جامعي اي لغة كانت مهمتهم استقراء مفرداتها ، وتحديد مدلولاتها ، بالشكل الذي وردت فيه ، وبالمفاهيم التي دلت عليها ، والخروج بعد الاستقراء والمتابعة الى تعقيد القواعد ، والتمييز بين الاساليب ، وتحديد الشاذ والنادر ، والفصيح والغريب وما كانت لهجة قبيلة او منطقة او حي

كذلك يكون الحال فيمن يجيء بعد الرواد الاوائل من دارسي اللغة تقصر مهمته على ما كانت عليه مهمة الاوائل من التجرد الى تسجيل الظواهر اللغوية وتبين اسبابها وتناجها ، وتثبيت ما يتم في ذلك منها

٣ - ومنها ان اللغات قوانين تتحكم فيها شاءت المجتمعات ام لم تشأ ، ووافقت المجامع او لم توافق ، وان طبيعة اللغة تأخذ سيرتها الى غاياتها من موت مفردة وحياة اخرى ، وانتقال من صيغة الى صيغة اخرى ، وذلك بحذف بعض الحروف من الكلمة او زيادة حروف عليها ، يضاف الى ذلك دخول مفردات اجنبية وحلولها محل مفردات أصيلة ، الى وجوه من التغيير في اساليب التركيب والدلالة *

لكل ما تقدم فان مهمة المجامع الطبيعية والممكنة التحقيق تاتي من وراء تلك القوانين القاضية بقصر مهمة المجامع اللغوية على المسيرة والتلقى والاخذ وتسجيل الظواهر اللغوية الجديدة وازادتها الى ما تقدم من ظواهر او

مفردات معجمية •

٣ - ومن بعض الرأي - ولعله السائد في مجامع لغتنا العربية - التدخل الفعال في شؤون اللغة ، بحجة حمايتها ووقايتها ومدتها باسباب التمس والتطور داخل اطار من اصولها الثابتة وقواعدها المستقرة •
فاستقر من اصولها وقواعدها في أي ناحية من نواحيها • مفرداتها ، هيئة بيانها ، أصواتها ، رسم حروفها ، اشتقاقها ، اسلوب تأليفها كل اولئك مما لايجوز التدخل فيه الا في حدود الحماية والوقاية والابقاء على
الاصول •

واذا جاز ان تفس الاصول بشيء من استثناء او قيد او اطلاق ، فانما يكون ضمن الاسس العامة المتفق عليها في تناول تلك الاصول ، وفي استقرار لنصوص قديمة اعتمدها الاولون وفاتهم منها بعض الحقائق ، وليس في اعتماد على نصوص متأخرة ، او استعمال دارج في هذا العصر •

وعلى هذا فمجمع اللغة يقف في وجه الانفاظ الاجنبية الدخيلة على لغته وان استعملها معاصروه في حديث او في كتابة اللهم الا اذا عجزت اللغة العربية عن ايجاد مقابل لها واللغة العربية قلما تعجز عن شيء من ذلك واذا عجزت وقبلت المفردة الاجنبية ، فلا بد من اخضاع اصواتها لاصوات الهجاء العربي ، وهيأة بنائها لهيئات بنائه •

كذلك يفعل مع اساليب التعبير لا يقبل من المجاز الا ما جرى على اساليب المجاز المألوفة فلا مجاز الا بعلاقة مقبولة ، ، ولا علاقة مقبولة الا حين تكون داخلة في احدي صور العلائق المحددة •

ومجمل القول ان التطورات اللغوية التي تحدث بفعل الزمن وتجده لا يسجل منها او يقرر الا ما كان على سيرة اللغة في كتبها الاصول ، وفي لهجاتها العربية الاولى •

لهذا اخذت مجامع العربية في مبررات قيامها واغراض نشوئها ان

مهمة المجامع اللغوية

تحافظ على اللغة وتكون تسميتها وتطورها ضمن المحافظة على اصولها وقواعدها .

وكلا الرأيين والسيلين يتعرضان الى عدة ملاحظات .

١ - يؤخذ على الرأي الاول انه لم انصرفت المجامع الى التلقى والتسجيل ومتابعة ما يجد على مفردات اللغة والتعابير من تغيير أدى ذلك الى عدم الاستقرار والثبوت على حال ، فحركة التغيير اللغوي حركة دءوب نشطة وبخاصة فى مجالات التحدث والحوار الشعبى ، وهى لا تأخذ سبيلا واحدة بل سبلا متعددة لاختلاف الاقطار والمجتمعات .

وإذا انصرفت مهمة المجامع الى تسجيل ما يجد وتثبيته تكون قد اعانت بصورة واخرى على اضعاف اللغة الام التى اوجدت المجامع لحياتها ، وهيأت مع الايام الى قيام لغة جديدة مقام لغة قديمة ، والى الاعفاء على الاصول الاولى لتلك اللغة . وهذا مضاد للغرض الذى انشئت من اجله .

ويؤخذ على الرأي الثانى ان التدخل الفعال من جانب المجامع فى مواجهة التطور اللغوي ومصادرة ما يحصل منه او اهماله اذا كان خارجا على الاصول الثابتة قديما للغة يؤدي - حتى مع قبول مبررات الحفاظ - الى وقوف وجمود عند اصول ربما تكون قد مرت عليها مئات القرون . والى تجاهل حقائق لغوية وتعبيرية حصلت واخذت مكانها فى التعامل .

هذا الى قيام حقيقة لا مجال لتجاهلها ، وهى ان تنشطر لغة الحديث والحوار عن لغة الكتابة ، فتكون للامة لغة تكتب بها ، ولغة تتحدث بها وربما ادى ذلك مع توالي الايام الى انفصام بين لغة الكتابة ولغة الحوار .

وفى تقديري ان مهمة المجامع اللغوية وان بدت مختلفة باختلاف اللغات من حيث تكاملها وعدم التكامل الا ان مهمة مجامع اللغة العربية تؤدي بالجمع بين الامرين فى شيء من التوازن والتكافؤ بين الحفاظ على اللغة

وبين تطويرها وانماها ، بحيث لا يعني الحفاظ الجمود باللغة على ما كانت عليه ولا يعني التطوير احداث تغيير يعنى او يؤدي مع الايام الى الاعفاء على الخصائص والمميزات الاصلية .

ومع ان الوقوف على هذا الصراط يعرض الواقف الى احتمال فقدان التوازن ، والميل الى احدى الجهتين الا ان المجامع عادة مزودة بكفريات وانشخاص تعمل على هذا التوازن وتحافظ عليه .

فبين الاعضاء عادة من يذهب مذهب التطوير والتجديد وان تحقيق جانبا من اصول اللغة ، وبينهم في العادة ايضا من يذهب مذهب الحفاظ وان ادى باللغة الى الجمود والوقوف ، ولكن اجتماع هذين المتخالفين في حوار ومساجلة يؤدي الى رأي وسط يبقى على مزايا كل من الامرين بشيء من توازن واعتدال .

بنكهة زين

- گورتھی و تار -

نُورکی کۆزەکانی زمانەوانی

د. عەبدوڵڵا زەزاق موحیی ددین
سەرۆکی کۆژی زانیاری عێراق

نورکی سەرشاری کۆزەکانی زمانەوانی ئەوەیە هۆبەکانی مانەو و
گەشەکردن و بەفریا گەیشتی پێویستییەکاتی زیانی نەتەو و فەراھەم بکەن .
لەم بارەبەرە دەوێرا هەبە . رایەکیان ئەلێ کۆژی زمانەوانی ئەبێ
کاری هەر وەرگرتن بێ و خۆی دەس نەخاتە هیچ شتێکی تازە
داھاتوو دەو مانی پەسەندکردن و پەسەند نەکردنی نەبێ و ، راکە تیش
ئەلێ پێویستە کۆز بە شیوەیەکی کاریگەر دەس لە کاروباری زمانەو و
وێردا و ئاگاداری بێ نەھێڵی هیچ شتێکی وای بەسەرا بێ کە لە
رێ و شوینی پێزەوی کراوی لای بەدا . هەرکام لەم دەو رایە کۆمەڵێک
بەلگەیان بوو جێگیرکردنی خۆیان و کۆمەڵێکیش رەخنەیان
لەو بێریان هەبە .

لە ئێوان ئەم دەو رایەدا من لام وایە ئەبێ کۆزەکانی زانیاری
وریا بن هیچ کامیان نەخەنە پشت گوێ و ، نە دەرگای دەسکاری

به جور پيك بجه نه سهر پشت كه نيشانه و خاسيه ته كاني زمانه كه بگوزي و
تيك بچي و ، نه ددرگارش له روي هه موق شتيكي نو پيدا دانهن كه
زمانه كه ورده ورده بپوك پته وه و به شبي پيوستيكاتي ژباني
نولي نه كا .

له وانه به نه و كه سه ي خه ريكی نه م كارانه نه بي جاروبار به م لاو
به ولادا بكه و بي ، به لام ماده م كوزه كاني زمانه واتي پسپوزي كارامه و
لي هاتوي ته و او يان هه به نه توان هه ميشه لاسه نكي خويان راست كه نه وه .



بنكه ي زين

الدكتور

أخا والمبيدين

البروفيسور فلاديمير مينورسكي (١)
ترجمة وتعليق الدكتور كمال مظهر أحمد

- ١ -

كان الجزء الشمالي الغربي من هضبة إيران يحصل اسم ميسديا

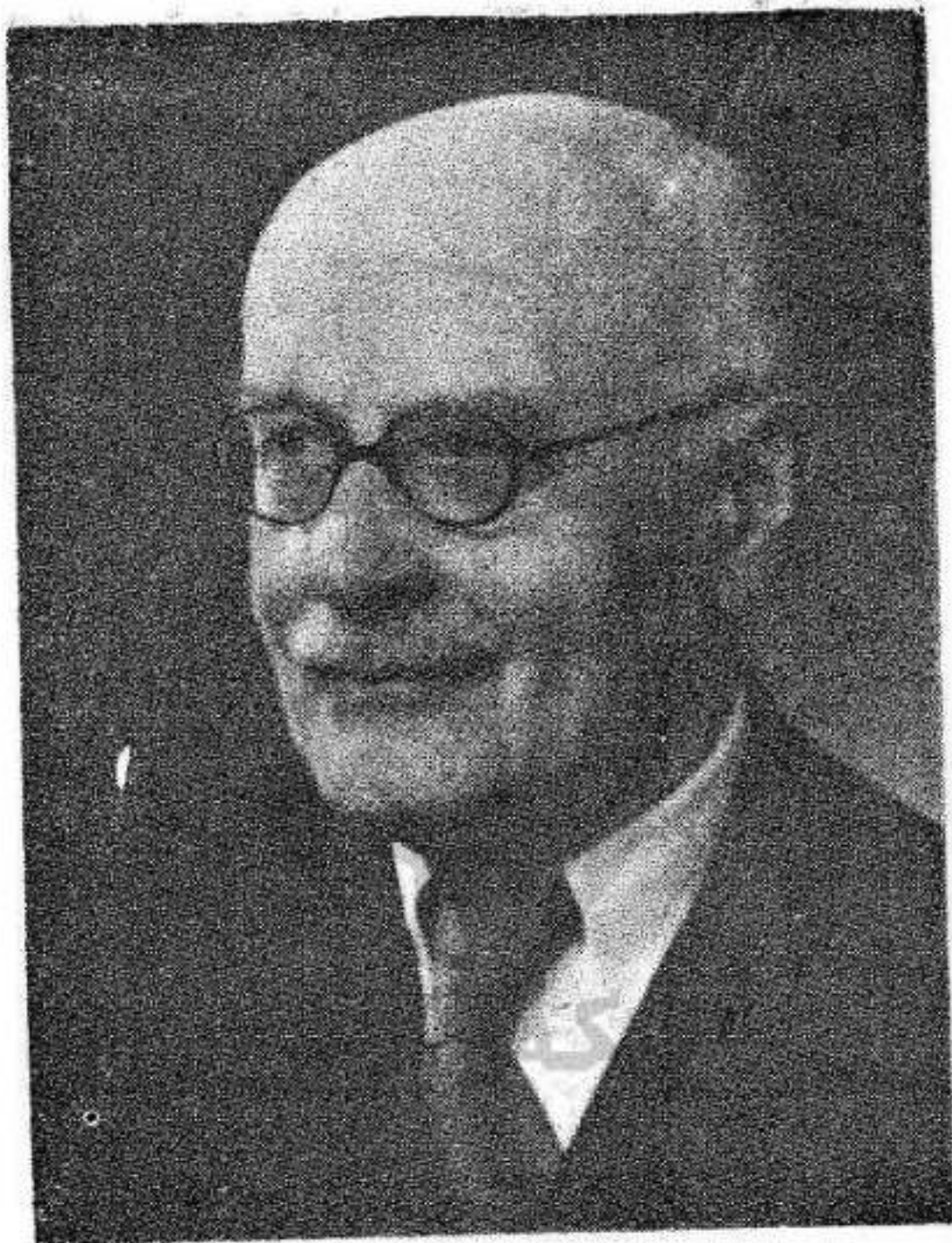
(١) واني وان كنت الاخير زمانه لات بما لم تستطعه الاوائل
بهذا البيت المعبر لابي العلاء المعري افتتح زملاء واصدقاء البروفيسور
مينورسكي دراساتهم التي نشرها بمناسبة الذكرى الخامسة والسبعين ليلاده
(Studies presented to Vladimir Minorsky by his colleague
and friends, - "Bulletin of the School of Oriental and
African Studies" (University of London), Vol. XIV,
Part 3).

وهو خير ما يوصف به عالم مؤرخ كبير مثل مينورسكي (١٨٧٧ - ١٩٦٦)
الذي اغنى بحق ، مكتبة التاريخ القديم بأبحاثه العميقة (حول مؤلفات ف .
مينورسكي يمكن مراجعة :

"Bulletin of the School of Oriental and African
Studies", Vol. XIV, Part 3, pp. 669-681; "Iranica.
Publication of the University of Tehran", 1964,
Vol. 775).

ومينورسكي صاحب فضل كبير في اضاءة جوانب معتمة كثيرة من تاريخ الشعب
الكردي عن طريق العديد من دراساته القيمة بمختلف اللغات والتي كرسها
لهذا الموضوع بالذات ؛ ويأتي بحثه عن « الكرد » و « كردستان » الذي كتبه
باللغة الفرنسية لدائرة المعارف الاسلامية ونشر عام ١٩٢٧

("Encyclopédie de l'Islam", Vol. II, 1927, pp. 1196-1219,
1220-2)



البروفيسور فلاديمير فيودوروفيتش مينورسكى
(٥ شباط ١٨٧٧ - ٢٥ مارت ١٩٦٦)

(بالاغريقية Media) (٢) . وتروى لنا المصادر الاركيولوجية والمسماوية عن تلكم العصور السحيقة عندما كانت توجد في هذه المنطقة دول صغيرة

على راس قائمة دراساته تلك (نشر نفس البحث في الطبعتين الانجليزية والالمانية لدائرة المعارف الاسلامية) . واهم ما في هذا الموضوع رأي مينورسكى حول انحدر الشعب الكردي من اصل ميدي والذي اثار اهتماما بالغاً لدى علماء التاريخ . ويكفي القول ان المؤرخ الكردي الكبير المرحوم محمد امين زكي ما كان يقدم ، باعترافه شخصياً ، على وضع كتابه المعروف « خلاصة تاريخ الكرد وكردستان » لولا اطلاعه على بحث مينورسكى المذكور حيث يقول في مقدمة كتابه انه بعد مطالعة هذا البحث قرر حلاً « المبادرة الى وضع (خلاصة تاريخية للكرد وكردستان من اقدم العصور حتى الان) وذلك على ضوء هذا البحث القيم وعلى اساسه ومنواله » (راجع مقدمة الطبعة العربية لكتاب الاستاذ محمد امين زكي - القاهرة ، ١٩٣٦ ، ص - ج -) .

والبحث الذي نضعه اليوم بين ايدي القراء الكرام هو رد البروفيسور فلاديمير مينورسكى قبل وفاته بفترة جد قصيرة على استفسار العالم الكردي السوفيتي البروفيسور ق . كوردوييف حول رايه النهائي في اصل الاكراد والذي ينشر هنا لأول مرة اذ اثر عضو المجمع العامل الاستاذ كوردوييف اهداء اصل المقال الذي كتبه مينورسكى واجرى عليه بعض التصليحات بخط يده ، الى مكتبة المجمع العلمي الكردي . ان الاهمية البالغة لهذا المقال تكمن بالدرجة الاولى في ان البروفيسور مينورسكى يعود بعد مرور حوالي ثلاثين عاماً على نشر بحثه الاول عن اصل الاكراد والذي اثار نقاشاً طويلاً في الاوساط العلمية ، ليؤكد مرة اخرى وبلاستناد الى اسس علمية ومنطقية رصينة ما توصل اليه من قبل من كون الاكراد احفادا للميدين .

- المترجم -

(٢) البحث مترجم حرفياً دون اي تصرف او تغيير فيه ، كما امرنا اعادة كتابة جميع الاسماء التي دونها المؤلف بالاحرف اللاتينية كما هي موجودة في النص الروسي . وعلى أي حال يجب ان نأخذ بنظر الاعتبار ايضاً حقيقة ان اسلوب عرض المؤلف قد نأثر الى حد ما بكون بحثه قد جاء بمثابة تبادل للآراء ووجهات النظر بين عالين مطلعين على جميع تفاصيل الموضوع . - المترجم -

ف • مينورسكى

وقبائل^(٣) من اصل محلي^(٤) انصهرت فيما بعد في صفوف المهاجرين الجدد المعروفين باسم الايرانيين •

وكانت هنالك على وجه العموم مجموعتان من القبائل الايرانية :
الميدون Media والفرس (Parsua, Parsa) • ولاول مرة
أشارت المصادر الاشورية الى وجود الـ (Parsua) عام ٨٤٤ قبل
الميلاد والـ Media عام ٨٣٦ قبل الميلاد في المنطقة الواقعة جنوبي
.....

(٣) يقصد شعوب زاكروس القديمة اولو ، كوتى ، كاساي
وغيرهم •
(٤) راجع أحدث الدراسات عن تاريخ ميديا لـ (م. دياكنوف) ، موسكو،
١٩٥٦ و (اقرار علييف) ، باكو ، ١٩٥٦ . (المؤلف) . يقصد مينورسكى
الكتابين التاليين :

١ - م . دياكنوف ، تاريخ ميديا من اقدم العصور حتى نهاية القرن الرابع
قبل الميلاد ، موسكو - لينينغراد ١٩٥٦ . يعتبر دياكنوف واحدا من ابرز
اختصاصيي العصور القديمة لاعلى نطاق الاتحاد السوفيتى فحسب بل وعلى
الصعيد العالمى ايضا وهو مؤلف عدد كبير من الدراسات العلمية الدقيقة في حقل
اختصاصه . ويعتبر كتابه عن تاريخ ميديا (٨٥ ص) واحدا من اهم ابحاثه
فهو يحاول فيه بالاستناد الى المصادر القديمة الاصلية بما فيها « الاقيستا »
والانار المتبقية وبعض الدلائل اللغوية وكذلك في ضوء ما توصل اليه علماء
التاريخ والانار بشأن الميدين وغير ذلك ، درس ميديا في مختلف الحقب
التاريخية ، ومن خلال ذلك يتطرق الى مواضيع شاقة وطريقة قلما تطرق
اليها الباحثون من قبل مثل الفن الميدي والحياة الثقافية في ميديا ومشاكل
الكتابة الميديية وغيرها من المواضيع •

٢ - اقرار علييف ، تاريخ ميديا ، الجزء الاول ، باكو ، ١٩٦٠ . افسرار
علييف مؤرخ بارز في اذربيجان السوفيتية ، ومؤلف عدد من الدراسات القيمة .
تكمن اهمية كتابه عن ميديا (٣٦٠ + ١٣٠ ص) لافي البحث عن تاريخها
السياسى فحسب بل كذلك في الاهتمام الكبير الذي اولاه المؤلف لاهم مسائل
الحضارة الميديية (الـ ١٢٤ صفحة الاخيرة من الكتاب مكرسة لعرض عشرات
اللوحات الارية عن تاريخ ميديا الحضاري) •
- المترجم -

الاکراد - احفاد المیدین

بحیرة اورمیه - أي فی کردستان موکریان المعاصره . ونحن نعرف عددا قلیلا جدا من الکلمات المنحدرة من اصل میدی ، الا ان اسما حکاهم ومجمل تأریخهم یشیر الی انهم كانوا علی الاقل ابناء عمومة للفرس ان لم یکنوا أشقاء لهم .

ومن الجدير بالذكر أن اسم (Parsua) سرعان ما اختفى فی المنطقة الواقعة الی جنوبی بحیره اورمیه وعلی الاکثر نزع جسیع الـ (Parsua) الی الجنوب أكثر حیث غدوا یعرفون باسم (Pärsa) وتحولت منطقة فارس الی مرکزهم الرئیس . وعلی العکس من ذلك ظل المیدیون (Pärs) فی الشمال - الغربی حیث تمکنوا من إخضاع الدویسات (Mäda) الی الشمال - الغربی حیث تمکنوا من إخضاع الدویسات المحایة الصغیره کما تمکنوا من القضاء علی اعدائهم من السکیفین^(٥) النازحین من الشمال . وکما یبدو فانهم ساهموا فی تقویض دولة اورارتو فی منطقة بحیره وان^(٦) . الا ان أهم نصر أحرزه المیدیون کان قضاءهم علی الدولة الاشوریة القدیسة حیث استطاع الملک المیدی کیاخسار

(٥) السکیف - (یرد اسم هذا الشعب فی المصادر العسریة بالاسکیثین) سكان سواحل البحر الاسود الشماليه فی الفترة من القرن السابع الی القرن الثالث ق.م ؛ تنتمی لغتهم الی مجموعه اللغات الهندو - اوربیه . استطاع السکیف فی سبمینات القرن السابع قبل المیلاد الدخول الی اسیا الصغری واحتلال میدیا ومناطق فی شرقی البحر الابیسض المتوسط ، الا ان المیدیین تمکنوا فی بداية القرن السادس ق.م من طردهم نهائیا من هذه المنطقة فتراجعوا الی حیث انوا منه .

(٦) اورارتو واحده من اقدم دول الشرق الادنی ، عاشت فی الفترة من القرن التاسع الی القرن السادس ق.م . وقد ضمت هضبة ارمنیا والمناطق المجاورة لها . استطاع المیديون القضاء علی دولة اورارتو فی حوالي عام ٥٩٠ ق.م .

- المترجم -

فا • مينورسكي

(Uksitar, Huvaxsatara) (٧) بعد احتلال عاصمتها ينوي (في ٦١٢ ق م) توسيع ممتلكاته بسرعة الى أعناق آسيا الصغرى • وبعد محاربتة ملك ليديا (٨) (٥٩٠ - ٥٨٥ ق م) امتدت حدود دولة ميديا غربا الى النهر الذي يحمل في الوقت الحاضر اسم قزل ايرمق (٩) الذي يقع على بعد ٥٠ كم شرقي عاصمة تركيا اليوم - أنقرة • وهكذا تتوفر جميع أسس الافتراض بأن هذه الانتصارات أدت الى تحرك ملحوظ للقبائل الميديّة نحو الغرب ، فالميديون هم بناء أول دولة إيرانية كبيرة ضمت أقاليم مختلفة •

- ٢ -

عاشت الدولة الميديّة حوالي ١٧٥ عاما (١٠) الى ان استطاع مؤسس الدولة الفارسية كورش (بالاغريقية كيورس وبالروسية كير) خلع آخر ملوكها اثتياك (ايشتوغيكو Istuvegu) في حوالي ٥٥٠ ق م • ومن دلائل العلاقات القريبة بين الميديين والفرس ان كورش كان ، في

(٧) كياخسار - كيخسرو (بالفارسية القديمة هوناخساترا) - ابرز ملوك ميديا ، حكم حوالي الفترة من ٦٢٥ او ٦٢٤ الى ٥٨٤ ق م • وهو أول ملك ميدي استطاع تحويل وحدات القبائل الميديّة شبه العسكريّة المتفرقة الى جيش موحد منظم وبذلك تمكنت الدولة الميديّة في عهده من تحقيق اهم انتصاراتها الحربيّة التي اثرت بصورة مباشرة على مجرى التاريخ في الشرق الأدنى القديم •

(٨) ليديا - إحدى دول غربي آسيا القديمة التي تحولت في بداية القرن السابع قبل الميلاد الى دولة مستقلة قوية في المنطقة ، انتهت الحرب التي وقعت بين دولتي ميديا وليديا بعقد معاهدة بين الطرفين عام ٥٨٥ ق م • اضطرت الأخيرة بموجبها للاعتراف بنهر (غاليس) حدا غربي ليديا -

(٩) قديما كان يسمى النهر (غاليس) •

(١٠) تشير المصادر الاشورية القديمة الى ان دولة ميديا تأسست في سبعينات القرن السابع ق م • وقد سقطت هذه الدولة في عام ٥٤٩-٥٥٠ ق م • حيث دخلت ميديا ضمن ممتلكات الدولة الاخمينيّة • - المترجم -

اغلب الظن ، نجل ابنة اشتياك . ولكن مع ذلك فأذ انتقال السلطة من الميدين الى الفرس كان يعني فقدان الميدين لسيطرتهم ، ففرى وقوع عدد من الانتفاضات في ميديا ابان عهد الملوك الفرس كما حدث مثلا في زمن دارا (Därayavahus) ومن هنا يفترض ان جماعات جديدة من الميدين هاجرت نحو الغرب وذلك اثر القضاء على انتفاضاتهم .

اما المرحلة الثالثة من حياة الميدين فانها تراقق حملة اسكندر المقدوني على ايران (٣٣١ - ٣٢٣ ق م) عندما قام اترويات القائد العسكري (١١) السابق لدارا الثالث بتأسيس دولة جديدة هي ميديا الصغرى في منطقة اذربيجان الجنوبية الحالية والتي سميت باتورياتكان (Aturpatakän) (١٢) تيمنا به واجتمعت فيها على الاغلب بقايا القبائل الميديية . وقد ظهرت في عهد الارشاكين (٢٤٨ قبل الميلاد - ٢٢٦ بعد الميلاد) في اذربيجان الجنوبية قبائل ايرانية جديدة تزحت من الشرق وهي القبائل البارفيه (١٣) (Parthava, Pahlav) ، وكان باستطاع ذلك ايضا دفع اقسام اخرى من الميدين نحو الغرب الى داخل الدولة الارمنية الجديدة .

ان تباين الاكراد اقسامهم واختلاف ملابسهم يدلان على انه كان لزاما على هذا الشعب الذي تفرق بين الوديان الجبلية المنعزلة الاختلاط مع عدد من القبائل المحلية التي زالت عن الوجود ، الا اننا نعرف اسماءها عن طريق المصادر القديمة . ولكن بغض النظر عن كل التباين الذي تطرقنا

- المترجم -

(١١) في النص - جنرال .

(١٢) اتروياتينا او آتورياتكان - اسم احدى مناطق اذربيجان الجنوبية

في العصور القديمة والوسطى والتي كانت تشمل ميديا الشمالية او ميديا الصغرى في الرقعة الممتدة بين جبال طالش ونهر اراس مع بحيرة اورمية والتي انحدر اسمها من اسم (اترويات) الذي حكم المنطقة في القرن الرابع قبل الميلاد ومنه جاء اسم اذربيجان المعاصرة .

- المترجم -

(١٣) او البارثية

- المترجم -

(١٣) او البارثية

اليه يوجد عامل أساسي ومدعش يشير الى الوحدة القديمة للاكراد ذلكم هو لغتهم التي مهما كانت الاختلافات بين لهجاتها فهي تشكل لغة واحدة من حيث أصواتها (فونيتيكا) وقواعدها ، وهي لغة ايرانية مع انها تختلف الى حد ما عن لغة ايران الرئيسية - الفارسية • ولكن من أين أتت وحدة هذه اللغة بغض النظر عن التشتت الكبير للمناطق الجبلية التي يقطنها الاكراد ؟

- ٣ -

تحتاج هذه المسألة الى دراسات أخرى عن طريق المقارنة بين جميع الكلمات والاسماء الميدية المتبقية مع واقع اللغة الكردية ، الا ان هذه الدراسات لم تجر لحد الان • ولكن عندما اتفحص تاريخيا واتذكر جميع هجرات القبائل الايرانية الكبيرة نحو الغرب فأنتى لا اجد نزوحا آخر غير هجرة الميدين لتفسير انتشار الاكراد الى المنطقة الواقعة جنوبي انقرة في اسيا الصغرى والى شمالي سوريا • واود بهذا الخصوص الاستناد الى خارطة مناطق سكنى الاكراد التي وضعها السائح الانجليزي مارك سايكس (M. Sykes) الذي تجول قبل الحرب العالمية الاولى ولسنوات طويلة في المناطق الكردية (١٤) •

وبالامكان الاشارة الى جبلي منطقة بحر الخزر من بين هجرات القبائل الايرانية المتأخرة نحو الغرب في القرن العاشر الميلادي ، الا ان هؤلاء وجدوا في أذربيجان الجنوبية اكرادا متركزين • ومهما يكن الامر فان الاسماء الديلية تختلف بشكل مطلق عن الكلمات الكردية • وربما كان

(١٤) قام مارك سايكس قبل الحرب العالمية الاولى بعدة سنوات بجولة شاملة في مختلف مناطق كردستان الداخلة ضمن الامبراطورية العثمانية غطت مسافة ٧٥٠٠ ميل وقد نشر م. سايكس اول بحث قيم عن جولاته هذه مع خارطة مفصلة للقبائل الكردية عام ١٩٠٨ (راجع :

M. Sykes, The Kurdish tribes of the Ottoman Empire, -
"The Journal of the Royal Anthropological Institute of
Great Britain and Ireland", Vol. 38, 1908, pp. 451-486. المترجم

الكراد - احفاد الميدين

الديليسون اجداد قبائل متميزة استقرت بين الاكراد من قبيل زازا في شمالي ميسوبوتاميا . ومع ان اسلوب حياة زازا قريب جدا من الاكراد الا ان لهجتهم تختلف كثيرا عن اللغة الاصلية كما اكد المستشرق الروسي پ . ي . ليرخ في عام ١٨٥٦ (١٥) . كما ان الاكراد في الغرب هم أقدم من الزازا .

- ٤ -

ومن المهم جدا ان نذكر ان اسم الاكراد القديم في لغة الارمن - جيرانهم الاقدمين كان (مار) والذي يقابل تماما حسب قواعد اللغة الارمنية الاسم القديم للميدين (Mäda) . وقد حاول مايساي خورينسكى (١٦) في تاريخه المشهور (الكتاب

(١٥) يقصد ما ورد في كتاب المستشرق الروسي المعروف والمتخصص في الدراسات الكردية پ . ليرخ « دراسات حول الاكراد الايرانيين واسلافهم الخالدين الشماليين » ، (باللغة الروسية) ، الكتاب الاول ، بطرسبرج ، ١٨٥٦ ، ص ٣٩ - ٤٠ ، ٧٣ . وردت معلومات اكثر عن الزازا في الكتاب الثاني من نفس المؤلف الذي طبع ايضا في بطرسبرج عام ١٨٥٧ . ومن الجدير بالذكر انه كان لمنورسكى رأي آخر حول هذا الموضوع ، فقد عارض في (ص ٤ - ٥) من كتابه « الاكراد - ملاحظات والطباعات » (بيتروغراد ، ١٩١٥) الذين يرجعون قبائل الزازا الى اصل غير كردي بسبب اختلافات دينية ولهجوية (يمكن مراجعة الترجمة العربية لنفس الكتاب للدكتور معروف خزنده دار - بغداد ، ١٩٦٨ ، ص ١٧ - ١٨) الا انه ، على ما يبدو ، غير رايه حول ذلك في العشرينات كما هو واضح في بحثه (الكردي) المنشور في دائرة المعارف الاسلامية .

(١٦) يقصد الكاتب والمؤرخ الارمني القديم موثيسيس خوريناسي (في الكتب الروسية - مايساي خورينسكى) الذي عاش في القرن الخامس - بداية القرن السادس الميلادي ، وهو اول من دون تاريخ الارمن من أقدم العصور الى عام ٤٢٨ مستخدما لكتابه المصادر الاغريقية والشرقية المدونة مع القصص والاساطير القديمة والادب الشعبي المتداول . يقع هذا المؤلف التاريخي القديم في ثلاثة اجزاء ، طبع لأول مرة عام ١٦٩٥ وترجم فيما بعد الى عدد من اللغات الاوروبية ، فيه معلومات تاريخية وادبية قيمة عن الارمن والى حد اقل عن الشعوب المجاورة لهم .

- المترجم -

ف . مينورسكى

الاول ، الفصل ٣٠) الربط بين مختلف الاساطير الارمنية والارانية وهو يجعل من تيگران ملك ارمينيا حليفا لكورش في اقتصاره على ملك الميديين . ويضيف ان تيگران أعاد الى البيت بعد النصر شقيقته التي كانت زوجة للملك الميدي كما أخذ معه زوجته الثانية آفوش مع عشرة الاف من أسرى المار لاسكانهم على جانبي نهر اراكس (اراس - المترجم) . ويصف أب التاريخ الارمني بتفصيل المنطقة التي أسكن فيها الاسرى فيحددها بالارض الممتدة من القسم الشرقي من « الجبل العظيم » أرارات الى نخجوان وجلفه وعلى ما يبدو الى اوردوباد (١٧) . ويستند مايساى خورينسكى الى أغاني تاريخية تشير الى قيام ارتواز نجل أردشير ، فيما بعد ، ببناء مدينة ماراكيرت في شارور بين المارين هؤلاء .

توجد في رواية مايساى خورينسكى حقائق مهمة : فأولا التحديد الجغرافي الدقيق جدا وثانيا تسميته للمستوطنين (الجدد - المترجم) بـ - مار - وربطه لفترة تهجيرهم بسقوط دولة المارين التي ازلت من قبل افرس وبدافع (العاطفة - المترجم) الوطنية فقط يحضر اسم ملك ارمينيا في الموضوع (١٨) كما اجري بالاضافة الى ذلك تغييرا في الاسم الاغريقي للملك الميدي اشتياك (ايشتوفيكو) الى اسم مشابه للثنين الاسطوري أردهاك المعروف في شاهنامه . ومن الجدير بالذكر كان في ايام مايساى خورينسكى قد مضى فترة طويلة على زوال الميديين القدماء ولكن مما يجب الانتباه ان المؤرخ الارمني يطلق مع ذلك اسمهم على معاصريه من الاكراد . ومن هنا فانه يحتفظ بالتقليد القديم حول اعتبار

(١٧) تقع مدن نخجوان وجلفه وأردوباد الان في جمهورية نخجوان ذات الحكم الذاتي التي تقع في ارمينيا السوفيتية بالقرب من الحدود الإيرانية .

- المترجم -

(١٨) يقصد ما ادعاه مؤسس خوريناتسى من اشتراك ملك ارمينيا

- المترجم -

في القضاء على دولة ميديا .

الاکراد - احفاد الميدين

الاکراد احفادا للميدين •

وتتطابق المعلومات الجغرافية لمايساي خورينسكى تماما مع العديد من المصادر العربية^(١٩) التي تشير الى وجود مستوطنات كردية في شمالي أراكس (اراس - المترجم) • وان اهم وادق اشارة (بهذا الصدد - المترجم) في المصادر العربية هي ذكر قرية اجدهقان (ربما أجدهقان) « عند بوابة مدينة دفين »^(٢٠) ، أي قرية هؤلاء الاجدهقان الذين تطرق اليهم مايساي خورينسكى • وكانت هذه القرية بالذات مسقط رأس والد صلاح الدين - عدو الصليبيين ومؤسس السلالة الايوبية (١١٦٩ - ١٢٥٠) • وقد تطرقت بتفصيل الى امثال هذا التوارد في كتابي « صفحات من تاريخ القفقاس » الذي طبع عام ١٩٥٦ باللغة الانجليزية •

واستطيع ان اضيف شيئا آخر : فمن المعلوم ان القسم الغربي من منطقة ماكو في ايران ، وبالتحديد منطقة دامبات التي يذكرها مايساي خورينسكى ، مسكونة الى الان بالاکراد • واذا جاء التعبير عن (Māda) القديمة بشكل مار في اللغة الارمنية فان التعبير عنها بالفارسية جاء بشكل (Māh) • وهكذا فان الشكل القديم لاسم ماكو (ماهكوه Māh - kūh) يؤيد ايضا وبدقة علاقة الاكـراد بالمـيدين •

- ٥ -

يجب على أن انطرق الى نقطة أخرى ايضا وهي : كيف حدث ان الاكـراد غيروا اسمهم وبدأوا يسمون انفسهم بالكرد او الكرمانج بينما

(١٩) المصادر العربية القديمة بما فيها المصادر الجغرافية - المترجم -

(٢٠) دفين - مدينة تجارية قديمة شيدت في جنوبي مدينة بريقان بآرمينيا ، دمرها المغول في بداية القرن الثالث عشر ؛ وتوجد في آذربيجان الشمالية منطقة (توين) التي كانت مركزا لعشيرة راودي الكردية المعروفة والتي ينتمي اليها صلاح الدين الايوبي • - المترجم -

ف . مينورسكي

احتفظ المؤرخ الارمني بالرابطة بين الاكراد والميديين . ان الجواب على ذلك يكمن في ان دولة (Mäda) ضمت بلا شك عددا من القبائل المتفرقة . فاذا كان الارمن ، جيران الميديين والاكراد على مر القرون ، يقصدون بالاساس انتماء الشعب الى وحدة سياسية قديمة^(٢١) فان الاكراد أنفسهم كان باستطاعتهم ربط اسمهم بوحدة من القبائل البارزة التي تكون قد تميزت بخصائص عسكرية أو كانت تشكل اتحادا قريبا^(٢٢) . وقد أشرت الى عدد من الفرضيات المشابهة في مقالي حول الاكراد في دائرة المعارف الاسلامية ولا شك في ان هذا الموضوع سوف يناقش طويلا في المستقبل ، ولكن ستبقى فرضيتنا الاساسية تحتفظ بقوتها ذلكم لانه لو لم يكن الاكراد احفاد الميديين فماذا حل اذن بشعب عريق جبار ومن أين انبثقت هذه الشبكة الواسعة من القبائل الكردية التي تتكلم بلغة ايرانية موحدة ومتميزة عن اللغات الايرانية الاخرى .

(٢١) في النص « وحدة حكومية قديمة » .

— المترجم —

(٢٢) ولا يستبعد حتى ان يعود اسم الكرد بالاصل الى اسم شعب آخر احتل الاكراد ارضهم . فمثلا كان البروسيون القدماء اشقاء للبتوانيين واللانغيين الا ان الالمان الشرقيين بعد قضائهم على تحالف هؤلاء بدأوا يحملون اسم الشعب المنتصر .

— المؤلف —

بنكهى زين

- گورتەي وتار -

گورد نەوہی مېر پېطان

پروڤیسور فلادیمیر مینۆرسکی
گۆزین و لیدوانی د. کمال مەزھەر

رۆژھەلاتناس و مئژۆنۆسی بەناوبانگ فلادیمیر مینۆرسکی
(۱۸۷۷ - ۱۹۶۶) بەر لە دەقانی بە ماوەیەکی کەم وتاریکی شەش
لایەزدەیتی بە زمانی رۆسی لە بابەت رەسەنی گوردەوہ بۆ پروڤیسور
قەناتی گوردۆ ناردوہ کە وا لێردا بۆ یەکەم جار بە زمانی عەرەبی
بلاومان کردوہ .

ئەم وتارە بایەخێکی زانستیی گەورەیی ھەبە چونکە مینۆرسکی
بۆ دوا جار بیری خۆی لەبارەیی رەسەنی گوردەوہ تێدا دۆبات
کردۆتەوہ چەند باسیکی گەرگی نوویی بەم بۆنەییوہ ھیناوەتە
کایەوہ دەلێت :

سەرچاوە ئاشورییە کۆنەکان ھەر لە زووہوہ باشی ھاتنی
میدیئکانیان بۆ ناوچەیی موکریان کردوہ کە بەر لە زاین بە چەند
سەدەییەک توائیویانە دەولەتییکی دەسەلاتداری گوشاد لە رۆژئاوای

ئىرانى ئەمىرۇدا دابمەزرىنن . بەلام چەند ھۆبەكى مېژۇستى گىرنگ
كارىكى و دەھايان كىردو مېدىكان نەك تەنھا لەر ئاوجانەدا جىگىر
بىن بەلكو رۆژ بە رۆژىش زياتر بەرەو رۆژئاوا بىكشىن . روخانى
دەولەتى مېدى لە دەورو بەرى سالى ۵۵۰ يىش زاتىندا گىرنگىنى
ئەو ھۆيانە بو . مېدىكان لە ھەرىمەكانى رۆژئاوادا لەگەل ھەندىك
لە ھۆزەكانى ئەو ئاوجانەدا تىكەل بۆزو تىوانيان بەرە بەرە لە ئاوجانەدا
خۆياندا بىاتوئىننەو ھەر ئەمەشە بۆتە ھۆي پەيدا بۆنى ھەندىك
جىاوازى لە جىو بەرگىو سىماي كوردداو گەرەترىن بەلگەي ئەم
تواندەنەو ەيش لە يەكەتە زمانى كوردىدا ، چ لە رۆي دەنگ
(فۆئىتىك) و چ لە رۆي رىزمانەو ، بەدى دەكرىت ، چونكە زمانى
كوردى لەگەل ھەمۆ جىاوازيكانىدا زمانىكى يەكگرتوى ئىرانىيە .

بەلگەيەكى گىرنگى تىرى پەيوەندى كورد بە مېدىكانەو
ئەو ەيە كە وا ئەرمەنەكانى دراوسىيان بۆ ماو ەيەكى دۆرودرىش بە
كوردىان دەگوت (مار) كە ئەمەش بە پىي رىزمانى ئەرمەنى دەق
ناوى كۆنى مېدىكان دەگرىتەو . لەم باردىرە ئەو راستىيانەي
مېژۇتوسى بە ئاوبانگى ئەرمەنى مایىسى خۆرىنسىكى (مۆفسىس
خۆرىناتسى) لە سەدەي پىنچەمدا باسى كىدون بايەخىكى زۆرىان
ھەيە ، بە تايەتى ئەو ەي لە تۆسىنەكانىدا ناوى كوردى بە (مار)
ھىناو ە چەندە لەو سەردەمدا ماو ەيەكى زۆر بەسەر نەمانى
دەولەتى مېدىدا تىپەز بۆتو ؛ ھەروەھا ئەو مەلبەندانەش كە مایىسى
خۆرىنسىكى دەللىت (مار)ەكان تىياندا نىشتەجى بۆن ھەر ئەو

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

على ضوء التنقيبات الأثرية في كردستان العراق

طه باقر

عضو المجمع العلمي العراقي

واستاذ الآثار بجامعة بغداد

اولا - مقدمة عامة في معنى عصور ما قبل التاريخ وادوارها في العالم

جری المؤرخون على تقسيم تاريخ الانسان الى عصور واطوار مختلفة، اذ على الرغم من ان سير التاريخ البشري سلسلة من حوادث مستمرة متواصلة الحلقات، حيث الحاضر وليد الماضي واستمرار له، والمستقبل جنين الحاضر متصلا به، فانه يسوغ للمؤرخ، من اجل تسهيل عرض حوادث التاريخ عرضا تطوريا منطقيا، ان يختار بعض الاحداث الحاسمة في تاريخ تطور الانسان فيتخذها فاصلا مميذا بين عهد وعهد. وقد يبلغ بعض تلك الاحداث من اثر حاسم في التطور البشري العام او في سير تاريخ قطر ما

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

بحيث يصح ان نتخذ علما واضحا فاصلا بين دور ودور ، ويين قديم وجديد ، كالتطورات والثورات الحاسمة في حياة الانسان الاجتماعية والسياسية والتكنولوجية . على ان هناك حالات اختير فيها بعض الحوادث بوجه كيني ولعرض تسهيل العرض التاريخي للفصل بين بعض العهود التاريخية . ومن هذا القبيل ما تواضع عليه مؤرخو التاريخ العام من اطلاق مصطلح التاريخ القديم على تلك الادوار التاريخية الطويلة الى سقوط روما (٤٧٦ ميلادية) او كما يصح ان نعد ظهور الاسلام نهاية العصور القديمة في الشرق الادنى .

والعصور القديمة هذه ازمان طويلة واغلة في القدم ، حيث تبدأ منذ ان وجد الانسان على هذه الكرة قبل اكثر من مليون عام (١) . ولذلك درج المؤرخون على ان يقسموا هذه الحقب الطويلة التي استغرقتها تاريخ الانسان القديم الى ادوار واطوار أخرى : اولا تقسيمها الى عصور ما قبل التاريخ والعصور التاريخية وثانيا تقسيم كل من هذين الى ادوار واطوار أخرى ستمر بنا اسأؤها بعد قليل . ويقصد بعصور ما قبل التاريخ (Pre - History) المعنى المعوي لهذا المصطلح ، اي العصور التي سبقت التاريخ أو التدوين بظهور الكتابة . وكمصطلح حضاري يقصد بها تلك العصور الطويلة التي مرت في تاريخ الانسان قبل ان يهتدى الى وسيلة للتدوين ، ويرادف او يطابق مصطلح بداية التاريخ بداية نشوء الحضارة وال عمران في مراكز الحضارات الاولى القديمة في الشرق الادنى واقدمها حضارة وادي الرافدين ووادي النيل حيث تنتهي عصور ما قبل التاريخ في هذين القطرين في مطلع الالف الثالث ق.م . ويتضح من هذا التحديد المصطلح عليه بين الباحثين في تأريخ الحضارات ان نهاية عصور ما قبل التاريخ وبداية العصور التاريخية تختلف باختلاف الاقطار والمواقع المختلفة من الارض . واذا كان وادي الرافدين ووادي النيل كما قلنا اولي

(١) سيمر بنا في الكلام على اقدم عصور ما قبل التاريخ الاتجاه الحديث الى مد تاريخ ظهور اقدم انواع البشرية الى زهاء المليون عام .

طه باقر

البقاع التي ظهرت فيها العصور التاريخية والحضارة فإن بداية هذه العصور قد تأخرت ازمانا طويلة في بقاع العالم الاخرى ، فمثلا لا تتعدى بداية العصور التاريخية في بلاد اليونان ابعد من القرن الثامن او التاسع ق.م على اكثر تقدير ، وتأخرت في اوروبا الشمالية الى القرن الاول ق.م ، وفي شمالي افريقية الى مطلع الالف الاول ق.م ، في حين انه ظلت جملة شعوب تعيش في هجيرة عصور ما قبل التاريخ حتى العصور الحديثة .

بداية عصور ما قبل التاريخ واطوارها

لعلنا لا نبالغ اذا قلنا ان البحوث التي اضطلع بها العلم الحديث في تحريه عصور ما قبل التاريخ تعد من اروع ما اسهم به علم الآثار (الاركيولوجيا) في اغناء المعرفة البشرية بتتبعه قصة تطور الانسان العجيبة منذ ظهور تلك الفصائل البشرية التي كانت اصل النوع الانساني ، قبل اكثر من مليوني عام . ففي بداية تلك العصور الموعلة في التقدم تمت تلك الاعجوبة في تطور الحياة على الكرة الارضية بتطور بعض مراتب الحيوانات العليا وظهر « الانسان الناطق ، الصانع لآلة » . واللغة وصنع الآلة (الحضارة) هما السمتان اللتان ميزتا النوع الانساني عن سائر المملكة الحيوانية . وما كاد ينتهي اقدم عصور ما قبل التاريخ وهو العصر الحجري القديم الذي سنتكلم عنه حتى حدث تطور بيولوجي خطير آخر ، هو انتقال الانواع البشرية العتيقة (Palaeo Anthropic) الى نوع الانسان الحديث (Neo Anthropic) ، اى ما يسمى بالانسان العاقل (Homo Sapiens) وهو جد الانسان الحديث ، قبل نحو ٥٠.٠٠٠ عام ، وعلى وجه التحديد في مطلع النصف الثاني من العصر الحجري القديم ، المسى بالعصر الحجري القديم الاعلى (Upper Palaeolithic)

واستغرقت عصور ما قبل التاريخ القسم الاعظم من حياة الانسان على الارض . وقد سبق ان حددنا بداية اولى الحضارات البشرية (في

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

وادي الرافدين ووادي النيل) بسطلع الالف الثالث ق.م ، اي انه عمر الحضارة البشرية منذ اقدم نشوئها زهاء الخمسة آلاف عام ، وتكون هذه الحقبة فترة جد قصيرة بالنسبة الى عمر الانسان الكلي لا تتجاوز نسبة الواحد بالمائة اذا قدرنا عمر الانسان بليون عام ، اما اذا قدرناه بمليوني عام او مليون ونصف المليون عام (وهو التقدير الجديد لظهور اولي الفصائل البشرية) فتكون تلك النسبة زهاء ١/٤ بالمائة . وبتعبير آخر شغلت عصور ما قبل التاريخ اكثر من ٩٩ بالمائة من عمر الانسان . وان الواحد او النصف بالمائة المتبقى من عمر الانسان يتضمن عمر جميع الحضارات ، قديمها ووسيطها وحديثها . وشغل ما يسمى بالعصور الحجرية القديمة في عصور ما قبل التاريخ اكثر من ٩٨ بالمائة من عمر الانسان (٢) على ان ما يسكن تدوينه من الاحداث عن عصور ما قبل التاريخ برمتها لا يؤلف سوى جزء ضئيل بالنسبة الى مادون ولا يزال يدون عن فترة او دور واحد من العصور التاريخية . والسبب في ذلك لا يعسر ادراكه اذا علمنا ان ما جاءنا عن عصور ما قبل التاريخ يقتصر على الادوات والآلات المادية وبقايا الهياكل العظمية والبقايا المادية الاخرى ، حيث التدوين لم يكن قد بدأ كما قلنا .

(٢) لعله من الطريف ان نذكر بعض التقديرات الاخرى التي تعطينا صورة عجيبة لتطور الانسان الحضاري ، فمن بين هذه التقديرات اننا اذا حسبنا ١٢٠٠ مليون عام لعمر الحياة على الارض وزهاء المليون لعمر الانسان وعمر اولي الحضارات ٥٠٠٠ عام . ثم خففنا المقياس وحسبنا (١٠٠) عام لعمر الحياة فيكون عمر الانسان شهرا واحدا وعمر حضارته بجميع عهودها نحو ساعتين (ونترك للقارئ حساب عمر الحضارة البشرية اذا اخذنا بالتقدير الثاني لعمر الانسان ، اي مليوني عام) .

ونورد تقديرا طريفا اخر هو اننا اذا قدرنا لعمر الارض ٢٤ ساعة اي يوما واحدا فيكون عمر اقدم انسان في الدقيقة الاخيرة من اليوم ، وظهور الانسان الحديث (الانسان العاقل) في الثواني القليلة الاخيرة . ويوجد تقدير ثالث محسوبا بالاجيال (معدل الجيل ٢٠-٣٠ عاما) ، فتخصص نحو (٥٠٠٠) جيل لعصور ما قبل التاريخ و (٥٠) جيلا فقط للعصور التاريخية جميعها .

طه باقر

ولكي تفهم ما سنذكره عن ادوار عصور ما قبل التاريخ في العراق بوجه عام والعصور الحجرية في اقسامه الشمالية بوجه خاص يحسن ان نسهذ لذلك بذكر موجز عن التسميات والمصطلحات الخاصة بالعصور الحجرية الاوربية ، لان هذه التسميات صارت الاساس لجميع التحريات التي نست في اجزاء الكرة الارضية الاخرى ، ومنها العراق ، على الرغم من ان بعض التسميات وتسلسل الادوار التي اطلقت عليها لا يصح اطلاقها على الادوار المضاهية لها في شمالي العراق ، ولكننا مضطرون الى التعرف عليها لانها ، كما ذكرنا ، اساس او خلفية (Background) للادوار العراقية التي سنبحث فيها .

العصور الحجرية

١ - ادوار العصور الحجرية وتسمياتها

يطلق على اقدم ازمان ما قبل التاريخ مصطلح العصور الحجرية ، وهي العصور التي قلنا انها تؤلف القسم الاعظم من ازمان ما قبل التاريخ وشغلت معظم حياة الانسان . اما اطلاق تسمية « الحجرية » على تلك العصور فانها تشير الى الجانب « التكنولوجي » منها ، وهو ان الانسان اقتصر فيها في صنع ادواته وآلاته الساذجة على الحجارة بالدرجة الاولى ، واستعمل ايضا العظام ولعله الخشب في بعض اطوارها . وبعبارة اخرى لم يعرف الانسان المعادن والتعدين مطلقا .

وتعارف الباحثون في الموضوع على تقسيم هذه العصور الحجرية الى ادوار كثيرة متميزة بعضها عن بعض سنوجزها بعد قليل ، اما الآن فنذكر انها تقسم الى طورين او عصرين كبيرين يتميز كل منهما باساليب خاصة من العيش والاقتصاد وباشكال الادوات والآلات الحجرية التي صنعت في كل منهما . ويدعى اقدم هذين العصرين بالعصر الحجري القديم او بالاحرى العصور الحجرية القديمة (Plaeolithic) ويسمى الطور الثاني بالعصر الحجري الحديث (Neolithic) . واهم ما

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

يُميز لآمن هذين العصرين الرئيسيين انه بالإضافة الى طسراز الادوات الحجرية المميزة لكل منهما ان الانسان في العصر الحجري القديم اعتمد في عيشه على جمع القوت ولم ينتجه بيده بالزراعة او بتدجين الحيوان او بكليهما بل كان اصطياد الحيوان وجمع مصادر القوت الاخرى اساس حياته الاقتصادية ، ولذلك صح اطلاق مصطلح « جمع القوت » او « التقاط القوت » على العصر الحجري القديم (Food Gathering) اما في العصر الحجري الحديث فقد تبدلت حياة الانسان تبداً جوهرياً اساسياً حيث اهتدى الى انتاج قوته بيده وضمان عيشه بالزراعة وتدجين الحيوان ، ولذلك يسمى هذا العصر بطور انتاج القوت (Food Producing) وسنرى كيف ان هذا الانقلاب الاقتصادي قد تحقق لأول مرة في حياة الانسان في بقعة ما من الشرق الادنى ، ولا سيما شمالي العراق في مطلع الالف العاشر او التاسع ق.م .

والملاحظ في كثير من الاقطار التي اجري فيها التحري عن العصور الحجرية أن العصر الحجري الحديث لم يعقب العصر الحجري القديم مباشرة بل توجد ما بينهما فترة تختلف في قصرها وطولها من قطر لآخر سميت بالعصر الحجري الوسيط (Mesolithic) . كما توجد فترة حضارية مهمة تفصل ما بين نهاية العصر الحجري الحديث وبين بداية الحضارة الناضجة او العصر التاريخي في معظم اقطار الشرق الادنى اطلق عليها مصطلح «العصر الحجري المعدني» (Chalcolithic) انذى تميز باختراعات ومنجزات حضارية مهمة كانت بمثابة فجر الحضارة الذي مهد لظهور الحضارة الناضجة في مطلع الالف الثالث ق.م مما سنعالجه بشيء من التفصيل .

وعلى ضوء هذه التسميات والتعاريف نوجز الكلام على الطورين الرئيسيين للعصور الحجرية ، من حيث ميزاتها وخصائصها العامة التي تنطبق على اغلب الاقطار التي ظهرت فيها ، وتتبع ذلك بما نعرفه عنهما في حضارة وادي الرافدين . ونبدأ باقدم هذين الطورين ، اي العصر الحجري القديم :

لا يعلم بوجه التأكيد متى بدأ الانسان في صنع الادوات والالات من الحجارة ، كما لا نعرف ايا من تلك الاجناس او الفصائل البشرية العتيقة التي ظهرت منذ نحو مليوني عام بدأ بصنع ادوات ساذجة . على انه مما لا شك فيه ان اولى ادوات صنعها الانسان كانت بدائية ساذجة ، وان الدور الذي تعلم فيه الانسان صنع الآلة قد سبقته اطوار طويلة كان يستعمل فيها الاحجار الطبيعية والعصى والاعضان وعظام الحيوانات كادوات للدفاع عن نفسه في تلك الحقبة المظلمة حيث البيئة الطبيعية القاسية الشاقسة ، وازاء مخلوقات ضارية اقوى منه كانت تهدد وجوده في الحياة . على ان ذلك الانسان الذي كان يبدو ضعيفا اعزل كان قد اكتسب في اثناء تطوره البيولوجي الطويل ملكات وقابليات جسدية جعلت منه بسرور الزمن سيد المملكة الحيوانية وسيد الكرة الارضية . ويكفي ان نعدد من هذه الملكات والصفات ابرزها واهمها : دماغه العجيب وقدرته على الكلام ويده الماهرتان ، ولاسيما قابلية انضمام ابهام يده الى الاصابع الاخرى ، وهي الخاصية التي مكنته من استعمال يده بمهارة وبالتالي من صنع الآلة . ونذكر ايضا انتصاب قامته في المشي وخصائص الرؤية المجسمة لعينه وعجز اعضائه وجوارحه للدفاع عن نفسه بخلاف الحيوانات الاخرى ، والعناية الطويلة التي تحتاج اليها صغاره لتربيتها . ان هذه الملكات هي التي مكنت الانسان من صنع الآلة والنطق ، وهما الخاصيتان اللتان قلنا انهما ميزتا الانسان عن سائر المملكة الحيوانية . اذ تسكن هذا المخلوق « صانع الآلة والكلمة » ان يتغلب بالآلة وعدته (اي حضارته) على بيئته الطبيعية في سير تطوره الطويل وان يسخرها له في حين انه لا توجد وسيلة او واسطة بين الحيوانات الاخرى وبين البيئة سوى اعضاء جسمها، ولذلك اطلق بعض الاثروبولوجيين على أدوات الانسان « اعضاء الانسان الاضافية » . ويرى جمهور الباحثين من الاثروبولوجيين أن صنع الآلة ونشوء اللغة عند الانسان كانا متلازمين ،

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

والمرجح انهما نشئا في آن واحد (٢) في فترة ما من العصر الحجري القديم ، كما عرف الانسان ايضا استعمال النار والافادة منها في هذا العصر .

واظهرت التحريات الحديثة عن بقايا الانسان العتيق البائد نماذج من البقايا العظمية تعود الى انواع (Species) واجناس (Genus) من الفصيلة البشرية قبل نحو مليوني عام . واذا علمنا ان زمن العصر الحجري القديم يقع في الدهر الجيولوجي المسمى «بلايستوسين» (Pleistocene) الذي يخصص لطوله زهاء المليون عام ، فيكون ظهور اوائل الانسان قبل هذا الدهر الجيولوجي ، أي في اواخر الدهر الجيولوجي السابق للبلايستوسين المسمى «بليوسين» (Pliocene) . على انا لانعلم بوجه التأكيد هل ان تلك الاشكال البشرية التي ظهرت قبل العصر الحجري القديم اي قبيل دهر «البلايستوسين» بدأت بصنع الادوات الحجرية . وما يجدر ذكره بهذا الصدد ان بعض المختصين في عصور ما قبل التاريخ خصصوا طورا حجريا سبق العصر الحجري القديم بفترة زمنية لا يعلم مدى طولها ، واطلقوا عليه اسم العصر الحجري السحيق (Eolithic) بيد ان باحثين آخرين ابدوا شكوكا حول هذا العصر وعزوا الادوات الحجرية الساذجة التي تقرن به الى انها احجار طبيعية

(٣) قضية ظهور اللغة عند الانسان واصلاها والنظريات التي قيلت في كيفية ظهورها وهل كانت اللغات البشرية واحدة ثم تفرقت وتنوعت اوان اللغات البشرية الكثيرة ظهرت منذ البدء متنوعة مختلفة ، كل هذه الامور وغيرها لاتدخل في موضوعنا بل انها تؤولف بحثنا مهما من مواضع علم اللغة (Linguistics) والانثروبولوجيا (Anthropology) فنحيل القارئ المهتم بالموضوع الى المراجع الاتية الاساسية :-

- (1) Sir Alan Gardner, Speech and Language (1951).
- (2) Charles Singer in History of Technology, Vol. I, (1955), Chap. IV.
- (3) Anderson Hoebel, Man in the Primitive World (1958).
- (4) A.L. Kroeber, Anthropology To - day.

طه باقر

اي غير مصنوعة ، وان ما يظهر عليها من اثر التشظية والصنعة من فعمل
العوامل الطبيعية او انها بقايا او فضلات من عملية صنع الادوات الحجرية
وتشظيتها . على ان الاتجاه الحديث يميل الى اقرار صناعة مثل هذه
الادوات وجعلها تمثل دورا حجريا مستقلا اطلق عليه المصطلح الذي سبق
ذكره . كما نسبت الى هذا الدور الحجري ايضا طائفة من الادوات
الحجرية تسمى « الادوات الحصوية » (Pebble Tools)
وقد وجدت هذه الادوات في اكثر من موضع واحد من الارض ، من بينها
شمالى افريقية ، في ليبيا والجزائر والمغرب (٤) . ولكن لم يستقر الرأي
بعد على اي نوع من الانواع البشرية القديمة يمكن ان تقرر معه هذه
الادوات الحجرية .

وبعد فترة زمنية لا يمكن تحديدها تبدأ اولى اطوار العصر الحجري
القديم . وقبل ان نتكلم عن هذا العصر ، نواصل ذكر الملاحظات العامة
الضرورية تمهيدا لبحثنا الخاص بعصور ما قبل التاريخ في كردستان
العراق .

واول ما نذكر من هذه الملاحظات العامة ان دهر «البلايستوسين»
الذي قلنا ان ادوار العصر الحجري القديم تقع فيه ، كان يتصف بالمناخ
الشديد القاسي ، حيث كانت ظاهرة العصور الجليدية (Ice Ages)
وقد ثبت من تاريخ الارض الجيولوجى حدوث عصور جليدية في فترات
زمنية متباعدة من عمر الارض ، وذلك قبل ان يظهر الانسان بملايين كثيرة
من السنين . ولكن الذي يعنيننا من هذه الظاهرة العصور الجليدية التي حدثت في دهر
«البلايستوسين» أي ابان العصر الحجري القديم . ويخمن تاريخ اول
عصر جليدي في حدود ما قبل ٦٠٠٠٠٠٠ وانه انتهى اخر عصر جليدي في

(٤) انظر عن ذلك

- (1) Mcburney, *Stone Age of Northern Africa* (1961).
- (2) Lionel Balout, *Préhistoire de l'Afrique du Nord* (1955).

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

حدود ١٥٠٠٠ ق.م او ١٠٠٠٠ ق.م^(٥). والممرور ان ما لا يقل عن اربعة عصور جليدية كبرى رئيسة حدثت في الاجزاء الشمالية من الكرة الارضية ، في اوروبا وامريكا (وقدر للاخيرة خمسة عصور) . وبعبارة اخرى اقتصر حدوث هذه الظاهرة في تلك الاجزاء الشمالية من الكرة الارضية . وسميت تلك العصور ، ولاسيما الاوربية منها ، باسماء مناطق الثلجات الالبية (جبال الالب) وهي ابتداء من اقدمها : (١) *Günz* (٢) *Mindel* (٣) *Riss* (٤) *Würm*) ومن البديهي ان مناخ الكرة الارضية في المناطق الجليدية كان يتصف بالبرودة المتناهية . وكان يستتبع ذلك تغيرات في الحياة النباتية والحيوانية، وحياة الانواع البشرية التي عاشت في العصر الحجري القديم . وفي الاجزاء الجنوبية من الارض التي لم يصل اليها زحف الثلجات الجليدية ، ومنها منطقة الشرق الادنى كان يحدث ابان كل عصر جليدي عصر غزير الامطار^(٦) ، بحيث انه حتى الصحارى القاحلة الآن ، مثل الصحراء

(٥) فيما يأتى تقديرات تخمينية لاطوال العصور الجليدية واطوال الفترات الجليدية الفاصلة :

٥٤٠.٠٠٠ - ٦٠٠.٠٠٠	أ - <i>Günz</i>
٤٨٠.٠٠٠ - ٥٤٠.٠٠٠	فترة ال « <i>Günz</i> - <i>Mindel</i> »
٤٣٠.٠٠٠ - ٤٨٠.٠٠٠	ب - <i>Mindel</i>
٢٤٠.٠٠٠ - ٤٣٠.٠٠٠	فترة ال « <i>Mindel</i> - <i>Riss</i> »
١٨٠.٠٠٠ - ٢٤٠.٠٠٠	ج - <i>Riss</i>
١٢٠.٠٠٠ - ١٨٠.٠٠٠	فترة ال « <i>Riss</i> - <i>Würm</i> »
١٠.٠٠٠ - ١٢٠.٠٠٠	د - <i>Würm</i>

(٦) يسمى العصر الماطر (*Pluvial Period*) ولم يثبت لحد الآن حدوث عصور جليدية في مناطق الشرق الادنى ، وانما هناك احتمالات في وجود اثار ترسبات جليدية في منطقة جبل « *بيره مكررون* » في قاعدة الجبل الجنوبية المسماة « *قره جهتان* » وبعض النقاط الكائنة في جبال الاطلس (المغرب)

حول « *بيره مكررون* » انظر :

Braidwood and Howe, *Pre-historic Investigations in Iraqi Kurdistan* (1960), P. 89.

العريية والصحراء الافريقية ، كانت تتمتع بالمياه الوفيرة مما جعل الحياة الحيوانية والنباتية تزدهر فيها .

وإذا كان الضغط العالي الناتج من وجود الجبال الثلجية قد حال دون سقوط معظم الامطار المحمولة باعاصير الاطلسي في المناطق الشمالية من اوربة حيث كانت تتحرف الى الاصقاع الجنوبية من الكرة الارضية بسبب العصور الجليدية التي ذكرناها ، فانه كان يحدث العكس ابان الفترات الجليدية ، فكان يقابلها في الاجزاء الجنوبية ، ومنها منطقة الشرق الادنى ، عصور جفاف ، على نحو ما نشاهده الان ، حيث الفترة الجليدية الراهنة وظاهرة الجفاف العامة في المناطق البعيدة عن مدى خطوط الامطار .

وقبل ان ننهي هذه الملاحظات على ظاهرة العصور الجليدية ننسوه باستخدام ترسبات العصور الجليدية لتحديد ازمان وادوار العصور الحجرية القديمة ، فكانت اقدم وسائل استخدمت لهذا الغرض بالنسبة للعصور الحجرية الاوربية قبل الاستعانة بالطرق العلمية الحديثة ، واشهرها ظاهرة العناصر المشعة او النظائر (Isotops) مثل « الكاربون - ١٤ » (C14) و «البوتاسيوم ارغون» (K/A) (Potassium - Argon) و «الأورانيوم - ثوريوم»^(٧) (Uranium - Thorium)

اما كيفية الاستعانة بظاهرة العصور الجليدية في تحديد ادوار العصور الحجرية الاوربية فانها تستند الى التعاصر او الترابط الزمنى بين هذه الادوار وبين العصور الجليدية والفترات الجليدية التي قدرت ازمانها بطرق جيولوجية ، وما نتج عن هذه العصور الجليدية من تغييرات في الحياة الحيوانية والنباتية ، مما يعثر على بقاياها مع الادوات الحجرية الخاصة

(٧) ليس من موضوعنا الكلام على هذه الطرق العلمية الجديدة فنحيل القارئ المهتم الى المراجع الاساسية الاتية :

1. Zeuner, *Dating the Past*.
2. Howell in the *Current Anthropology* III, No. 3 (1963) 306ff.
3. *Science in Archaeology* (1969).

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

بادوار العصر الحجري القديم . اما بالنسبة الى العصور الحجرية الخاصة بالمناطق الخارجة عن نطاق العصور الجليدية ، ومنها العراق ومنطقة الشرق الادنى ، فقد توصل الباحثون حديثا الى استنباط طرق لتحديد ادوار العصور الحجرية فيها بالاستناد الى الظاهرة المقابلة للعصور الجليدية الاوربية ، اي العصور الممطرة المقابلة للعصور الجليدية الاوربية والعصور الجافة المقابلة للفتحات الجليدية ، فكان من نتائج العصور الجليدية فى الشرق الادنى ظاهرة شطآن الانهار (Terraces) العالية والواطئة حيث الشطآن العالية تقابل العصر الجليدي الاوربي اي العصر الممطر فى الجهات الجنوبية من الارض ، والشطآن الواطئة كانت تحدث ابان الفترة الجليدية الاوربية ، اي عصر الجفاف فى هذه الجهات . وقد سجلت مثل هذه الشطآن او الضفاف الجيولوجية فى وادي النيل ، واستفيد منها بربط ما يعثر عليها من ادوات حجرية باحد العصور الجليدية او الفترات الجليدية الاوربية (٨) ، كما سجلت مثل هذه الضفاف فى دجلة والفرات وبعض الوديان الاخرى (٩) .

(٨) تحرى جماعة من المعهد الشرقى لجامعة شيكاغو ضفاف النيل الجيولوجية (١٩٢٩-١٩٣٠) وسجلت الادوات الحجرية التى عثر عليها فيها . انظر :

- (1) K. S. Sandford in the *American Journal of Semitic Languages* , (1932), 170 ft.
- (2) ———— *Palaeolithic Man the Nile Valley in Lower and Middle Egypt*.

(٩) التحريات الخاصة بهذا الموضوع فى العراق قليلة ، نذكر منها ما اكتشف حديثا من ادوات حجرية من العصر الحجري القديم الاول (Lower Palaeolithic) والاطول (Middle Palaeolithic) فى شطآن الوادي المسمى « وادي القصور » فى البادية الجنوبية من العراق فى ربيع عام ١٩٦٦ من جانب جماعة من الباحثين التابعين للمعهد الشرقى (جامعة شيكاغو) Wright, in *Sumer*, XXII (1966), 101 ft. وقد سجلت حديثا فى حوض الفرات الاعلى (الاراضى السورية) اربع ضفاف ارتفاعاتها ١٥ ، ٣٠ ، ٦٠ ، ١٠٠ م على التوالي ، راجع :

L. De Meyer, *Tell ED - DER* (1971), P.11

طه باقر

ونوه ايضا بالاستعانة بظاهرة سواحل البحار العالية والواطئة حيث الساحل الواطيء يمثل عصرا جليديا لانجباس مصادر المياه في الكرة الارضية في الجبال الثلجية ، في حين ان الشاطيء العالي يمثل فترة جليدية ، وقد تجلت من هذه السواحل مستويات مختلفة في سواحل شمالي افريقية وبلاد الشام ، واستعين بها بربط الادوات الحجرية التي يعثر عليها في هذه السواحل بزمن العصر الجليدي او الفترة الجليدية التي تمثلها (١٠) .

ادوار العصر الحجري القديم

بعد ما ذكرناه من الملاحظات التمهيدية نوجز خصائص العصر الحجري القديم وتسميات ادواره المختلفة في اوروبا لتكون كما ذكرنا اساسا لما يضاهاها من العصر الحجري القديم في العراق .

واول ما نذكر ان الفترة الزمنية الطويلة التي استغرقتها العصر الحجري القديم ، قد شغلت تقريبا النصف الثاني من دهر البلايستوسين ، قبل نحو ٥٠٠ر٥٠٠٠ عام ، كما استغرقت العصور الجليدية كلها . نقول ان هذه الفترة الطويلة شاهدت حدوث تطورات بيولوجية وثقافية كثيرة في حياة الانسان ، منها تغيير اساليب صنع الادوات الحجرية ، بحيث امكن تقسيم هذه الفترة الطويلة الى اطوار كثيرة تنتظم في ثلاثة ادوار او عصور كبرى رئيسية ، هي ابتداء من الاقدم :

(١٠) نحيل القاريء المهتم بهذا الموضوع الى المراجع الاساسية الاتية :-

- (1) Zeuner, *Dating the Past* (1958).
- (2) Daly, *The Changing World of the Ice Age* (1934).
- (3) Wulsin, *Prehistoric Archaeology of Northwestern Africa*, (1941).
- (4) Mcburney and Hey, *Prehistoric and Pleistocene Geology in Cyrenaican Libya*, (1955).

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

(Lower Palaeolithic) ١ - العصر الحجري القديم الأدنى

ويتضمن الاطوار الآتية :

أ - الدور الأييفلي (Abbevillian) وكان يدعى سابقا شيللي (Chellean)

ب - الكلاكتوني (Clactonian)

ج - الأشولي (Acheulean)

د - اللفالوازي (Levalloisian)

(Middle Palaeolithic) ٢ - العصر الحجري القديم الأوسط

أ - لفالوازي - مستيري

ب - مستيري (Mousterian)

(Upper Palaeolithic) ٣ - العصر الحجري القديم الأعلى

ويتضمن الادوار التالية في اوروبا :-

أ - «پريغودي - شاتل بيروني» (PRIGODIAN CHATEL PERO - NIAN)

ب - الأورغنيشي (Aurignacian)

ج - السلوتري (Solutrean)

د - المكدليني (Magdalenian)

(Mesolithic) ٤ - العصر الحجري الوسيط

ونذكر فيما يأتي بعض الملاحظات الموجزة عن هذه الادوار :

الدور الأييفلي

(وكان يعرف سابقا باسم شيللي) ، وهو اقدم ادوار العصر الحجري

القديم ، ويقع زمنه ما بين العصر الجليدي الاول والفترة الجليدية الاولى

طه باقر

اي فترة الـ « گنز - مندل » وعاش فيه نوع من الانسان البائد في اوربة سمي باسم انسان هايدل برگك (Heidelberg) وكانت صناعة الادوات الحجرية في هذا الدور تعتمد على تشظية الحجر واستعمال لب الحجر اداة ولذلك عرف هذا الاسلوب بصناعة « اللب » (Core Industry) وهي الصناعة التي عمت معظم ادوار العصر الحجري القديم الادنى ، وقوام هذه الادوات الحجرية القؤوس اليدوية السمجة الصنع (Hand Axes) ويطلق عليها بالفرنسية مصطلح (Coup de Point) ، وهي ذات اشكال كمثريّة .

انتشرت هذه الصناعة في اوربة وفي شمالي افريقية واماكن اخرى من العالم ، ولكن لم يعثر عليها او على ما يضاهاها في العراق لحد الان .

الدور الكلاكتوني :

يقع زمن هذا الدور في اوربة في اواخر الفترة الجليدية الثانية (مندل - رس) واهم ما يميز ادوات هذا الدور ان معظمها مصنوع بطريقة التشظية (Flake Industry)

الدور الاشولي :

استغرق زمن هذا الدور في اوربة فترة طويلة من دهر البلايستوسين فقد بدأ في الفترة الجليدية الثانية (مندل - رس) التي يقدر طولها ما بين ٢٠٠٠٠ و ١٩٠٠٠٠ عام وانتهى تقريبا قبيل الفترة الثالثة (رس - ورم) . ولذلك قسم هذا الدور في بعض اجزاء العالم ، ولا سيما افريقية ، الى ثلاثة اطوار كبرى سميت بالطور الاشولي الاول والثاني والثالث . ويعد الدور الاشولي من ناحية اسلوب صناعة الادوات الحجرية واشكالها متطورا عن الدور الايفيلي ، الذي قلنا انه اول ادوار العصر الحجري القديم . وان كلتا الصناعتين الايفيلية والاشولية من نوع الصناعة التي سميها « صناعة اللب » . وغالبية الادوات الحجرية الاشولية من نوع القؤوس اليدوية ،

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

ولكنها صارت ادق صنعا في اشكالها وتشغيلتها وهندمتها من سابقاتها
الفؤس الايفيلية .

ولحد الان لم يعثر على ادوات حجرية واضحة من هذا الدور في العراق،
على الرغم من ان الفؤس اليدوية التي وجدت في « برده بلكا » (بالقرب من
چمچمال) قد اعتبرت حين اكتشافها من الدور الاشواي ، وسيأتي الكلام
على ذلك .

الدور « اللفالوازي » :

يقع زمن هذا الدور في الفترة الجليدية الثالثة (رس - ورم) وتتميز
ادواته الحجرية بان الكثير منها صنع من شظايا الحجر
وله صلة تطورية بالدور التالي أي « اللفالوازي - المستيري » .

العصر الحجري القديم الاوسط : (Middle Palaeolithic)

ارتأى الباحثون حديثا فرز دورين من ادوار العصر الحجري القديم
وجعلهما عصرا حجريا متوسطا اطلق عليه العصر الحجري القديم الاوسط ،
حيث خصص له الدوران المسميان « لفالوازي - مستيري » والدور
المستيري .

واهم ما يميز صناعة هذا العصر بكلا دوريه نوع من الفؤس الحجرية
اليدوية اشكالها بهيئة القلب (Cardiform) وهي مصنوعة من لب
الحجر (Core) ، على ان ادوات اخرى من هذا العصر صنعت من
الشظايا ايضا . ويقع زمن هذا العصر في الفترة الجليدية الثالثة (رس - ورم)
وبالنسبة الى العراق وجدت ادوات هذا العصر ، ولا سيما من الدور
المستيري ، بكثرة في شمالي العراق مثل كهف « شانيدر » الذي سيأتي
الكلام عليه . ويقترن بهذا العصر نوع الانسان القديم المعروف بانسسان
« النياندرتال » الذي وجدت نماذج كثيرة من هياكله العظمية ، ومن ذلك
البقايا العظمية التي وجدت في كهف شانيدر كما سنذكر ذلك فيما بعد .

والجدير بالتنويه في ختام هذه الملاحظات العامة انه اشتقت من الصناعة المستيرية الحجرية صناعة حجرية خاصة بشمالى افريقية اطلق عليها الصناعة العتيرية^(١١) .

العصر الحجري القديم الاعلى (Upper Palaeolithic)

شغل هذا العصر جزءا صغيرا من دهر البلايستوسين ، فكان يقع ضمن العصر الجليدى الرابع وهو الاخير المسمى «ورم» قبل ٥٠.٠٠٠ او ٤٠.٠٠٠ واهم ما يميز صناعة هذا العصر من ناحية الادوات الحجرية ، تطور طريقة التشظية واتقانها وظهور الادوات المسماة الادوات النصلية (Blades) وحدث فيه تطور بيولوجى خطير في حياة الانسان ، حيث ظهر نوع الانسان الحديث الذى سبق ان اشرنا اليه باسم الانسان العاقل (Homo Sapiens) واختفاء نوع انسان النياندرتال الذى كان سائدا في العصر الحجري القديم الاوسط السابق^(١٢) . ويميز المختصون من ادوات النصال التي هي عبارة عن شظايا مستقدة طويلة ، عدة اصناف ابرزها نوع من المقاشط تسمى (End - of Blade Scrapers) والمزارف (Burins) والنصال ذات الحافة المثلومة او الحد الواحد (Backed Blades) ووجدت في اوربة ادوات كثيرة مصنوعة من العظام والخشب بالاضافة الى الادوات الحجرية . وظهر في هذا العصر ولا سيما في اوربة فن الرسم والصور في الكهوف . واطلق مصطلح البرادوستى على هذا العصر في العراق ، وسياتى تفصيل ذلك ، كما يضاهاى العصر الحجري القديم الاعلى في

(١١) نسبة الى بئر العتير الواقعة على بعد نحو ٨٠ كم جنوبى مدينة

تونس .

(١٢) يختلف الباحثون في علاقة هذا الانسان الحديث بالانواع البشرية السابقة له ، هل تطور منها او انه ظهر بطريقة التغير البيولوجى الفجائى ، وانه قضى على تلك الانواع وابداهها ، او انه نشأ بطريقة التزاوج او التهجين بين بعض تلك الانواع البائدة .

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

شمالى افريقية الدوران المسميان الدور « القفصي » (في الاجزاء الداخلية)
والدور الوهراني (الاجزاء الساحلية) • وقد سبق ان عددنا ادوار العصر
الحجري الاعلى في اوربة فلا حاجة بنا للكلام عليها لانها خارج موضوعنا •

ثانيا : العصور الحجرية وعصور ما قبل التاريخ الاخري في كردستان العراق

ملاحظة على تاريخ التحريات

الى ما قبل نحو ٢٥ عاما كانت التحريات الاثرية عن عصور ما قبل
التاريخ في العراق محصورة في مناطق السهول الجنوبية والوسطى بعيدا عن
المنطقة الجبلية في كردستان فلم تكن الادوار التي اظهرتها تلك التحريات
سوى الاطوار المتأخرة من عصور ما قبل التاريخ من بعد العصر الحجري
الحديث بالدرجة الاولى ، وعلى وجه التحديد الاطوار الاخيرة من العصر
الذي يسمى «العصر الحجري المعدني» • وباستثناء بعض الملتقطات السطحية
والتحريات القصيرة القديمة التي قامت بها الباحثة الاثرية «گارود»
(Garrod) في عام ١٩٢٨ في كهفي «زرزي وهزارميرد» في منطقة
السليمانية لم تتناول التحريات الاثرية كردستان العراق الا منذ عام
١٩٤٨ يوم بدأ الاستاذ «بريدوود» (Braidwood) (من المعهد الشرقي في
جامعة شيكاغو) في تحرياته المهمة في الموضوع القديم المسمى «جرمو» ،
تلك التحريات التي اثارت اهتمام الدوائر الاثرية في العالم ، فاتسع نطاق
التحريات وفي مقدمتها تحريات المعهد الشرقي (جامعة شيكاغو) ما بين عام
١٩٥١ و ١٩٥٥ من جانب جماعة من الباحثين على رأسهم الاستاذ «بريدوود»
السالف الذكر والاستاذ «هاو» (Howe) في سفوح الجبال والمناطق
المجاورة ، كما سنشير اليه بعد قليل ، وبدأت الحفائر المهمة في كهف
«شانيدر» المشهور (١٩٥١ - ١٩٦٠) • على ان الذي يؤسف له ان هذه
التحريات لم تكن في واقع الامر سوى البداية ، وهي بداية كانت تبشر
بنتائج مهمة ، لولا ان اخذت بالتقلص ثم الانقطاع التام ، حيث تحولت جهود

الباحثين الاثريين الى الجانب الايراني من منطقة زاجروس ، في سهول
كرمنشاه وشمالي لورستان ، واماكن اخرى في سفوح جبال زاجروس
الشرقية .

وعلى ضوء المقدمة العامة التي اوردناها في القسم الاول من بحثنا
سنحاول ايجاز نتائج التحريات الاثرية في كردستان العراق بحسب الادوار
المختلفة التي عددها للعصور الحجرية ، وسنتناول كذلك العصر الحجري
الحديث وعصور ما قبل التاريخ الاخرى التي اعقبته .

١ - العصر الحجري القديم :

سبق ان رأينا كيف ان العصر الحجري القديم في اوربة كان يقع
زمنه ضمن العصور الجليدية والفترات الجليدية التي كان يقابلها في العراق
وفي مناطق الشرق الادنى عصور ممطرة وعصور جافة . ومع انه توجد بعض
الامارات المحتملة على وجود ما يضاها العصور الجليدية الاوربية في جبال
طوروس وزاجروس (١٣) ، بيد انه يمكن الجزم بان العراق كان من الاقاليم
الخارجة عن مناطق الجبال الثلجية ، وانه من الناحية المناخية كان يقع ابان
دهر البلايستوسين (الذي حدثت فيه العصور الجليدية) بين منطقتين مناخيتين
متمايزتين : منطقة ثلجية ومنطقة شبه ممطرة .

ومع ذلك فان ظاهرة العصور الجليدية والعصور الممطرة التي تقابلها قد أثرت
في عوارض العراق الجغرافية ، مثل شطآن انهاره وسعة اوديتها حيث
الكميات الجسيمة من المياه التي كانت تملؤها . كما ان الامطار الغزيرة التي
كانت تعم في العصور الجليدية قد نجم عنها تكوين الوديان الواسعة
في سفوح جبال كردستان ، كما كانت مناطق البوادي القاحلة الان عامرة
بالحياة النباتية والحيوانية ، حيث كانت مناطق سهوب (Steppes)
الى غير ذلك من الظروف والعوامل المواتية لازدهار حياة انسان ما قبل

(١٣) راجع ما سبق ان ذكرناه من احتمال وجود اثار ثلاجة محلية قس

منطقة جبل « پيره مگرون » .

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

التاريخ ، ومنه انسان العصور الحجرية القديمة الامر الذي يجعل من المتوقع ان يجد الباحث ادوار هذه العصور ممثلة احسن تمثيل في المناطق الشمالية من العراق ولكن قلة التحريات الاثرية وانقطاعها الموءسف جعلنا لانعرف الا اشياء قليلة عن ادوار تلك العصور .

٢ - العصر الحجري القديم الادنى (Lower Palaeolithic)

فمثلا لم يعثر لحد الآن على آثار واضحة لما سميناه بالعصر الحجري القديم الادنى ، باستثناء ملتقطات سطحية هنا وهناك مشكوك في نسبتها الى دور واضح من ادوار هذا العصر التي عددناها في القسم الاول من بحثنا . ومن قبيل ذلك الادوات الحجرية التي جمعتها مديرية الآثار العراقية (عام ١٩٤٩) في الموقع المسمى « برده بلكا »^(١٤) الواقع على بعد نحو ١١/٢ ميل شمال شرقي جمنجال ، في الطريق المؤدي الى السليمانية . وقد اشتق اسم الموقع اي « برده بلكا » من النصب او الحجر القائم الذي يرجح ان يرجع في زمنه الى العصر الحجري الحديث قبل نحو ١٠٠٠٠ عام .

واعقب جمع تلك الملتقطات السطحية تحريات اثرية قصيرة اجراها في هذا الموقع الباحثان الامريكيان « رايت » و « هاو »^(١٥) ، حيث تأكد بنتيجة السبر الاثري الذي اجرياه في الموقع ان اصل تلك الادوات الحجرية الملتقطة يعود الى مستوطن مكشوف (في العراء) يرجع تاريخه الى العصر الحجري القديم ، هو الآن مطبور تحت طبقة من الطمي (Silt) والحصى يبلغ ثخنها نحو (٥) اقدام ، الامر الذي يدل على عصر مطر ، لعله آخر العصور المطرة المقابل لآخر عصر جليدي في اوربة . وان الادوات الحجرية المكتشفة في الموقع مصنوعة بطريقة التشظية ، اي انها ادوات من الشظايا ،

(١٤) انظر مجلة « سومر » ، المجلد الخامس (١٩٤٩) الص ٢٠٥ فما بعد

(١٥) انظر :

H. E. Wright and B. Howe, "Preliminary Report on the Sounding at Barda Balka" in SUMER. (1951), 107 ff.; Wright in the Bulletin of the American Schools of Oriental Research, No. 128, (1952), 11 ff.

طه باقر

وتحتوي على ادوات ذات حدين وبضع فؤوس حجرية يدوية على هيئة القلب (Cardiform) وبعضها لوزية الشكل ، كما وجدت عدة ادوات من نوع ما سيناها بالادوات الحصوية (Pebble Tools) كانت تستعمل للقشط . والرأى السائد عن هذه الادوات انها تشبه الادوات الاشولية والادوات الكلاكتونية ، والمستيرية المحلية ، وقد خصص لزمان هذه الادوات بداية العصر الجليدي الاخير في حدود ١٢٠٠٠٠ عام ، على ان الدور المستيري اقرب الادوار المحتملة نسبتها اليه .

وفيما عدا هذا الموضوع لم يعثر بطريق التحريات المنتظمة على أدوات من اطوار العصر الحجري القديم الادنى في انحاء العراق المختلفة باستثناء ملتقطات سطحية قليلة وجدت في عدة اماكن من البادية الغربية ، أغلب الظن أنها من العصر « المستيري » أي العصر الحجري القديم الاوسط ، مع احتمال رجوع بعضها الى العصر القديم الادنى (١٦) .

٣ - العصر الحجري القديم الاوسط (Middle Palaeolithic)

سبق ان ذكرنا ان هذا العصر يطلق عليه اسم «نفالوازي - مستيري» ، ويقع زمنه في أواخر الفترة الجليدية الثالثة وفي العصر الجليدي الرابع .

(١٦) من هذه الاماكن ما وجد في منطقة منخفض ابو ديس والسرزازة غرب كربلاء وبحر النجف حيث استخرج الباحث الجيولوجي (Caesar Voute) في عام ١٩٥٥ بطريقة الحفر (Boring) بمض الادوات الحجرية من نوع المقاشط (على عمق نحو ٨٠ متر تحت السطح) وهي تعود على اغلب الظن الى الدور المستيري . كما يجدر التنويه ايضا بالتحريات التي قام بها الاستاذ «رايت» في منطقة وادي القصر على بعد نحو كيلو مترين جنوبي غربى قلعة القصر في بادية السماوة الجنوبية ، حيث عثر على اثار مستوطن من العصر الحجري القديم . انظر مجلة «سومر» ، المجلد ٢٢ (١٩٦٦) القسم الانجليزي الص ١٠١ .

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

وكان أقدم اكتشاف للأدوات الحجرية الممثلة لهذا العصر من شمالي العراق ما أظهرته تحريات الباحثة الأمريكية « دوروثي غارود » في الكهف المسمى « هزارد » (الواقع على بعد نحو ١٢ ميلا جنوبي السليمانية) في عام ١٩٢٨ حيث وجدت الأدوات الحجرية من هذا العصر في اسفل طبقات هذا الكهف (١٧) .

كما تحررت الباحثة المذكورة الكهف المسمى « زرزي » الذي سيرد ذكره ، ووجدت آثار هذا العصر ايضا في كهوف أخرى في كردستان أشهرها كهف شانيدر الذي سيأتي الكلام عليه وكهف « بيخال » في حافة سهل ديانا وكهف يستون عبر الحدود الإيرانية .

كهف شانيدر

ولما كان كهف شانيدر قد وجدت فيه الأدوات الحجرية الممثلة للدور المستيري الذي نتكلم عنه الآن مع هياكل عظمية من انسان « النياندرتال » الذي عاش في العصر الحجري القديم الاوسط (الدور المستيري) فيحسن ان نلخص نتائج التنقيبات المنتظمة التي أجريت فيه .
ان هذا الكهف ، الذي لعله أكبر الكهوف المكتشفة في شمالي العراق لحد الآن ومن كهوف كردستان المشهورة حيث لا يزال يستعمله الرعاة للسكنى واىواء قطعانهم فيه ، يقع في الجناح الجنوبي من جبال « برادوست » ، وهو يطل على وادي الزاب الاعلى بالقرب من مركز ناحية شانيدر وقد اكتشفته مديرية الآثار العامة ، ثم رخص للاستاذ « رالف سوليكي (Solecki) » ان ينقب فيه نيابة عن جامعة مشيغان الأمريكية ثم المعهد السمثسوني الأمريكي . وقد شرع بتحرياته في عام ١٩٥١ واستمر الى عام

(١٧) انظر :

Garrod, "The Palaeolithic of Southern Kurdistan. Excavations in the Caves of Zarzi and Hazar Mard" in the *Bulletin of the American School of Pre-historic Research* (1930) .

طه باقر

١٩٦٠ (١٨) وما زال التحري فيه ناقصا حيث لا تزال اعماق من التل غير مخضورة قبل الوصول الى قاع الكهف البكر (الارض الاصلية) ، وقد بلغت التنقيبات في الموسم الأخير عمقا من الكهف يبلغ ٤٥ قدما (١٤ مترا) وهي تتألف من بقايا اربعة ادوار أو طبقات اثرية رئيسية ، علمت بالاحرف اللاتينية ابتداء من الاعلى الطبقة "A" والطبقة "B" (B-1, B-2) والطبقة "C" والطبقة "D" وهي اعماق الطبقات واكثرها سمكا (ثخنا) اذ تتألف من ٢٨ قدما من الانقراض (١٩) ، ويرجع زمن آثارها الى العصر الحجري القديم الأوسط ، من النوع المستيري (Moustrian) حيث استوطن نوع انسان النياندرتال هذا الكهف في مدى مئات القرون . وقد امكن تحديد زمن هذا العصر من الكهف بطريقة فحص (الكاربون - ١٤) ما بين ٦٠.٠٠٠ و ٤٥.٠٠٠ عام . وهذا يلائم التأريخ المقدر للدور « اللقالوازي » في الاجزاء الاخرى من الشرق الادنى .

اما الادوات الحجرية التي وجدت في الكهف من الدور المستيري فأشهرها مزارف او مثاقب حجرية (Points) شبه مثلة ، جيدة التشظية ، والمقاشط (Scraper) . ووجدت في الطبقة (D) من الكهف ايضا بقايا عظام حيوانات متنوعة غير مدجنة كالثيران والغنم والمعز واصصاف السلاحف .

(١٨) نشرت نتائج مواسم التنقيبات في تقارير ظهرت بالدرجة الاولى في مجلة «سومر» المجلدات : الثامن (١٩٥٢) والتاسع (١٩٥٣) والحادي عشر (١٩٥٥) والثالث عشر (١٩٥٧) والرابع عشر (١٩٥٨) والسابع عشر (١٩٦١) .

(١٩) اما عصور هذه الطبقات التي سيأتي الكلام عليها فهي كالآتي :
الطبقة A : اوائل العصر الحجري الحديث (Proto Neolithic)
الطبقة B : الدور الحجري الوسيط والعصر الحجري الحديث .
وسنرى ان العصر الحجري الوسيط (Mesolithic) يسمى باسم خاص في كردستان العراق هو الدور «الزرزي» (نسبة الى كهف زرزي)
الطبقة C : العصر الحجري القديم الاعلى (برادوستي)
الطبقة D : الدور المستيري (العصر الحجري القديم الأوسط)

وتوجت المكتشفات الاثرية بالعثور على اربعة هياكل عظمية من الطبقة (D) التي قلنا انها تمثل الدور المستيري ، من نوع انسان نياندرتال المشهور^(٢٠) الذي يعد آخر الانواع البشرية العتيقة البائدة حيث ظهر من بعد ذلك نوع الانسان العاقل ، اي نوع الانسان الحديث في العصر الحجري القديم الاعلى التالي للعصر الحجري القديم الاوسط . اما هياكل شانيدر العظمية فيعود أحدها الى طفل قدر عمره بستة شهور ، وقد عثر عليه في موسم عام ١٩٥٣ وتعود الهياكل الثلاثة الاخرى الى افراد بالغين (وجدت في موسم ١٩٥٦ - ١٩٥٧) . والذي يؤسف له ان عظام الطفل وعظام اثنين من الافراد البالغين وجدت في حالة غير جيدة الحفظ ، ولكن جمجمة الانسان الرابع الذي قدر عمره بـ ٣٥ عاما احسن حالا ، وامكن بعد ترميمها ودرسها معرفة امور مهمة عن تشريح هذا الانسان وبنيتة الجسمية^(٢١) . فمن الاشياء الطريفة التي وجدت عن هذا الانسان ان ذراع أحد اولئك الافراد كانت مشلولة عاطلة منذ الولادة ثم قطعت بعدئذ بسكين من حجر الصوان . والمرجح كثيرا ان اولئك الرجال قد ماتوا من جراء حادثة وقعت في الكهف حيث تساقطت صخور سقطه لعله بسبب زلزال ، ولكن ليس في وقت واحد . وقد قدرت ازمان ثلاثة هياكل في حدود ٤٥٠٠٠ عام ، في حين ان الهيكل الرابع رجح ان يعود في زمنه الى حدود ٦٠٠٠٠ عام بدلالة عمق الطبقة التي وجد فيها في الكهف .

(٢٠) Neanderthal Man و بالمصطلح العلمي Homo Neanderthalenis نسبة الى موضع في المانية اسمه نياندرتال بالقرب من درسدورف اكتشفت فيه نماذج من هياكله العظمية لأول مرة ، ثم عثر على بقايا كثيرة من هذا النوع الانساني في معظم اجزاء العالم تقريبا ، ومنها الشرق الاذني مثل شمالي افريقية وفلسطين وايران وغيرها .

(٢١) درس هذه البقايا العظمية الاستاذ المتخصص سستيوارت (Stewart) ونشر نتيجة دراسته في مجلة «سومر» المجلد الرابع عشر (١٩٥٨) القسم الانجليزي الص.٦٠ فمابعد، كذلك بحثه المنشور في مجلة الاخبار المصورة اللندنية . Illustrated London News, Nos. 5-7 (1960)

طه باقر

ان الهياكل العظمية المكتشفة في كهف شانيدر على قدر عظيم من الاهمية لانها اول بقايا عظمية تكتشف في العراق عن انسان العصر الحجري القديم الذي استوطن كردستان العراق قبل نحو ٦٠٠٠٠ عام ، ومع انه ليس أقدم نوع من الانواع البشرية التي عاشت في العصر الحجري القديم بيد انها تشير الى الامكانيات المحتملة في العثور في المستقبل على انواع أقدم ، وقد سبق ان نوهنا بتوقف التحريات الاثرية في القسم الشمالي من العراق وهي لا تزال في بدايتها المثمرة . ولنا وطيد الامل في ان استئناف التحري سيكشف لنا عن نتائج على قدر عظيم من الاهمية ، حيث ان كهف شانيدر نفسه لم تبلغ التحريات فيه قاع الكهف الاصلي الذي يسمى « الارض البكر » في علم الآثار ، وهناك المئات من الكهوف والملاجيء الصخرية والمواقع المكتشفة في كردستان العراق ، سجل الكثير منها ولكن لم تجر فيها التحريات الاثرية الضرورية .

وتنهي هذه الملاحظات عن نتائج التحريات في كهف شانيدر برأي الباحثين بوجود شبه كبير بين انسان النياندرتال « الشانيداري » وانسان النياندرتال المكتشف في جبل الكرمل في فلسطين ، والمرجح ان لاحدهما او لكليهما علاقة تطورية بيولوجية بظهور نوع الانسان الحديث (الانسان العاقل) .

العصر الحجري القديم الاعلى (Upper Palaeolithic)

سبق ان ذكرنا ان هذا العصر يكون الطور الاخير من العصر الحجري القديم ، وان زمنه يرجع الى آخر العصور الجليدية ، وهو العصر الجليدي الرابع ، وباتتهائه حلت الفترة الجليدية الراهنة . ونوهنا ايضا بان ابرز ما يميز هذا العصر الحجري ، بالاضافة الى نوع ادواته الحجرية المتميزة بصناعتها واشكالها ، ظهور نوع الانسان العاقل او الانسان الحديث (Homo Sapiens) كما عددنا اطوار هذا العصر المستعملة في اوربة . اما في العراق فقد ارتأى منقب كهف « شانيدر » الاستاذ « سوليكي » تسمية

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

هذا العصر بجميع أطواره بمصطلح « برادوستي » ، نسبة الى جبال برادوست المعروفة والتي يقع فيها كهف شانيدر نفسه .

وجدت الادوات المثلثة لهذا العصر في عدة اماكن في شمالي العراق ومن بينها جملة كهوف استوطنها انسان هذا العصر . وكان اقدم اكتشاف لادواته الحجرية ما وجدته الباحثة الاثرية « غارود » في كهف زرزي الواقع في منطقة السليمانية (٢٢) ، وهي الباحثة التي قلنا انها تحرت كهف هزاميرد أيضا ووجدت آثار هذا العصر ايضا في الكهف المسى « بالي گورا » الواقع على بعد نحو ٢٠ ميلا شرقي چمچمال الذي تحرى فيه الاستاذ «هاو» (٢٣) ، كما عثر عليها في جملة كهوف اخرى تحراها الاستاذ بريدوود وجماعته في الاعوام ١٩٥٤ - ١٩٥٥ مثل كهف « كيوانيان » و « براك » في منطقة راوندوز (٢٤) .

وظهرت ادوات هذا العصر في الطبقة C من كهف شانيدر وقد أمكن تقدير زمن هذه الطبقة اي زمن العصر الحجري القديم الاعلى المسى بالدور البرادوستي كما قلنا بطريقة فحص الكربون - ١٤ ما بين ٣٤ر٠٠٠ و ٢٥ر٠٠٠ عام ق.م (٢٥) ويمثل الرقم الاول النهاية العظمى والرقم الثاني النهاية الصغرى .

(٢٢) انظر المرجع المذكور في الهامش رقم ١٧ الص ٢٢ (من هذا البحث)

(٢٣) انظر :

Braidwood and Howe, *Prehistoric Invetigations in Iraqui Kurdistan.*

(٢٤) انظر المصدر السابق ومجلة (سومر) ، المجلد العاشر (١٩٥٤) القسم

الانجليزي .

(٢٥) الواقع ان فحص الكربون - ١٤ اسفر عن نتيجتين : (١) فحص واشنطن ٣٤ر٠٠٠ للنهاية العظمى و ٢٩ر٠٠٠ زائد او ناقص ٣٠٠ و ٢٦ر٥٠٠ زائد او ناقص (٢) فحص (Lamout) ٣٢ر٠٠٠ زائد او ناقص ٣٠٠ وكلتا النتيجتين تعدان معقولتين في تقدير زمن هذا العصر الحجري الذي قلنا انه يقع في العصر الجليدي الرابع .

طه باقر

وقوام الادوات الحجرية الممثلة لهذا العصر انها من نوع ادوات النصال (Blades) (وهي الصناعة المميزة لهذا العصر في معظم الاماكن التي وجد فيها) على ان هناك ادوات خاصة بشمالى العراق تسمى الازاميل (Gravers) وهذا من جملة الاسباب التي حملت الاستاذ « سوليكي » على اطلاق تسمية الدور « البرادوستي » على هذا العصر في العراق . وظهر هذا النوع من الادوات في الاجزاء العليا من الطبقة C في كهف شانيدر وفي معظم الطبقة D (التي تلي الطبقة C الى الاعلى) ، وهي من طراز الادوات الدقيقة الصغيرة (Microlithic) كما وجدت انواع من المقاشط (Scrapers) الصغيرة المستديرة والنصال الدقيقة في الكهوف الاخرى مثل كهف زرزي * وتشير بعض الادوات المصنوعة من الحجر البركاني المسى « اوبزيدي » (Obsidian) الى اتصالات تجارية مع المناطق المشهورة بكونها مصدر هذا الحجر ولا سيما منطقة « واز » .

وتوجد وجهات نظر مختلفة في مضاهاة ادوات هذا الطور البرادوستي في العراق مع ادوات العصر الحجري القديم الاعلى من الجهات الاخرى في الشرق الادنى واوربة . فبعض الباحثين يرى ان لها شبيها بالصناعة الاورغنثية في حين يرى باحثون آخرون ان الادوات العراقية فريدة مسن نوعها ولا تشبه اية صناعة حجرية في الشرق الادنى او في اوربة .

العصر الحجري الوسيط (Mesolithic) :

يأتي هذا العصر الحجري من بعد نهاية العصر الحجري القديم ، وهو في الاغلب طور انتقال حضاري ما بين العصر الحجري القديم الى العصر الحجري الحديث ، ويتميز من ناحية ادواته الحجرية بدقة احجامها ولذلك اطلق عليه مصطلح عصر الادوات الحجرية الدقيقة «مايكروليثي» (Microlithic) وقد سبق ان ذكرنا ان تسمية جديدة اطلقت عليه في العراق هي الطور

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

« الزرزي »^(٢٦) نسبة الى كهف زرزي (منطقة السليمانية) ، وقد وجدت ادواته المثلة في عدة أماكن في شمالي العراق بعضها كهوف وملاجئ جبلية وبعضها قرى ومستوطنات في الارض المكشوفة واول موضع عثر فيه على أدوات هذا العصر كهف «زرزي»^(٢٧) السالف الذكر الذي اطلق اسمه على هذا الطور من العصور الحجرية في العراق ، كما وجد في الكهف المسمى « ياولى - غوار » الذي سبقت الاشارة اليه ، وعثر على الادوات المثلة له ايضا في الطبقة B من كهف « شانيدر » الذي تكلمنا عنه ، حيث اظهر فحص (الكاربون - ١٤) رقم ١٠٠٠٠٠ ق م كحد ادنى لزمن هذه الادوات .

ومع ان الانسان قد اعتمد صيد الحيوان مصدرا اساسيا لحياته الاقتصادية في الاجزاء الشمالية من العراق ، إلا انه وجدت امارات مهمة على انتقال الانسان في شمالي العراق الى اسلوب في العيش صار يعتمد بالتدريج على جمع النباتات وظهور اولى بوادر للزراعة التجريبية المحدودة كما تشير الى ذلك احجار الرحي والمدقات والمساحق (Muller) والسلال وغير ذلك من الاوعية المنزلية المستعملة في تهيئة الجوب مما وجد لأول مرة في المستوطن المكشوف المسمى « زاوى چى » على الزاب الاعلى (بالقرب من

(٢٦) يسمى العصر الحجري الوسيط في بلاد الشام ، ومنها لبنان وفلسطين ، باسم الطور النطوفى نسبة الى وادي النطوف في فلسطين، وقد سكن النطوفيون ، كما كان عليه الحال في شمالي العراق ، فسي الكهوف وفي مستوطنات مكشوفة واعتمدوا الصيد في تأمين قوتهم ، كما جمعوا النباتات البرية . ووجد بعض الادوات فسرت على انها مناجل ولكن لم يثبت انها استعملت للحصد في الزراعة المدججة ، كما لم تظهر امارات اكدية على تدجين الحيوان . ولذلك فالرأي السائد ان هذه المناطق من الشرق الادنى قد تأخر فيها طور انتاج القوت بتدجين الحيوان والزراعة عن منطقة كردستان العراق وان الزراعة وتدجين الحيوان يحتمل انهما انتقلا اليها من شمالي العراق ، راجع في ذلك :

Cambridge Ancient History (1965), Vol. I Chap. III, 3ff.

(٢٧) انظر المرجع المذكور في الهامش (١٦) الص ٥٨٧

طه باقر

كهف شانيدر) ما سنتكلم عنه بعد بعد قليل ، ومن المواضيع الاخرى المهمة موقع الاثري المسمى «كريم شهر» وملفمات وگردچای وغيرها من مواقع ما سيأتي وصفها ، وكلها تشل اعطوارا انتقالية ما بين طور قرية زاوى چسى وبين طور قرية «جرمو» الذي يعد بداية العصر الحجري الحديث حيث اتضح ظهور الزراعة وتدجين الحيوان على ما سنبين ذلك . اما الاطوار السابقة لطور جرمو التي سمينها بالعصر الحجري الوسيط ، فكانت مراحل انتقالية تمهيدية كما قلنا من بداية تدجين الحيوان وجمع بعض الحبوب الى طور الزراعة الواضح ونحاول فيما يأتي ايجاز هذه الاطوار الانتقالية كما هي ممثلة في المواقع الاثرية التي اجريت فيها التحريات الاثرية : -

١ - زاوى چسى : اقدم قرية من نوعها :
ولناخذ اولى القرى التي يرجع عهدها الى العصر الحجري الوسيط وظهرت فيها معالم بداية الانتقال الى طور انتاج القوت بالزراعة وتدجين الحيوان ، وتسمى بقاياها الآن «زاوى - چسى» ، وقد اعتبرت اقدم مستوطن قروي في شمالي العراق واول قرية من نوعها في العالم (٢٨) .
تقع «زاوى - چسى» على ضفة الزاب الاعلى (ولذلك سميت زاوى چسى) ، حيث تبعد عن ضفة الزاب بنحو (١٠٠) ياردة ، وعلى بعد نحو ٤ كم غربي كهف شانيدر ، وعلى ارتفاع نحو ٤٢٥ مترا عن سطح البحر ، حيث ترتفع جبال برادوست المجاورة نحو ١٨٥٠ متر . وتبلغ مساحة اقل زهاء ٢٧٥ × ٢١٥ مترا .
وقد نقب فيها الاستاذ «سوليكي» ابان مواسم عمله الاخيرة في كهف شانيدر ، وظهر من التحريات ان اقدم بقايا هذا المستوطن تقع على عمق

(٢٨) راجع احدث ما كتب عن هذا الموضوع :

- (1) A.E. Garrod, "Primitive Man in Egypt, Western Asia and Europe" in *Cambridge Ancient History* (1965), Vol. III, Chap. III. BF
- (2) Mellaart, "The Earliest Settlements in Western Asia" in *IBID*, vol. I, Chap, II (1967), 1ff.

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

يتراوح ما بين المتر الواحد والمترين ، وتتألف بقايا السكنى في هذه القرية من جدران من الطين غير منتظمة شيدت على اسس من حجارة الحصى الكبيرة كذلك وجدت معالم اكواخ مستديرة ، وسجل فيها دوران من البناء . ومع سذاجة مثل هذه البيوت السكنية فانها تمثل لنا اقدم بيوت شيدها الانسان يوم بدأ حياة الاستقرار وانشاء القرى . ووجدت من بين المواد المنزلية أدوات بسيطة كالرحي والاحجار المستعملة للددق والنحق والهواوين (Mullers)

واستمر استيطان القرية مدة طويلة نسبيا ، وكان صيد الحيوان المهنة الرئيسية لسكان هذا المستوطن كما تدل على ذلك بقايا العظام الكثيرة ، والغالب على حيوانات الصيد في الطبقة السفلى من الموضع نوع من الغزال الاحمر والاييل . كما وجدت عظام اغنام (Sheep) ، حيث كانت عظامها في الطبقات السفلى من المستوطن من النوع الوحشي المصطاد ولكنها سرعان ما دجن الكثير منها في الطبقات العليا . اما الماعز فظل غير مدجن . وقد سبق ان اشرنا الى بعض المواد المنزلية كالرحي والمدقات والهواوين التي تشير بوجه واضح الى استعمالها في تهيئة الغذاء من الحبوب ، كما وجدت مناجل من العظام ، وكل هذا يشير الى معرفة بدائية بالزراعة ولكن عدم العثور على بقايا من الحبوب المكربنة (Carborized) يجعل من المتعذر الجزم بان الانسان في هذا الطور قد بدأ بزراعة الحبوب البرية وتدجينها ، واذا اتفقت مثل هذا الجزم فيمكن تفسير مثل هذه الادوات المنزلية بانها استعملت لتهيئة الطعام من الحبوب التي كان الانسان يحصل عليها بالجمع مضافا الى ذلك اثمار البلوط التي توجد في هذه المناطق منذ اقدم الازمان كما ان القواقع (Snails) كانت تؤلف جزءا مهما من غذاء سكان القرية . ومهما كان الامر من عدم العثور على بقايا حبوب مدجنة فان تلك الادوات المنزلية الخاصة بتهيئة الطعام من النباتات والحبوب وتدجين الغنم كل ذلك يحملنا على الاستنتاج بدون ادنى شك ان قرية « زاوي - چمی »

طه باقر

كما قلنا اقدم قرية وجدت لحد الان وفيها ظهرت البوادر الاولى لذلك الانقلاب الاقتصادي الخطير في حياة الانسان ، اي تدجين الحيوان والزراعة مما ستوضح معالمه اكثر في العصر الحجري الحديث التالي ممثلا ببقايا اقدم قرى هذا العصر ، الا وهي قرية «جرمو» التي سنتكلم عنها بعد قليل .

اما تقدير زمن قرية «زاوى - چمى» فقد اظهرت فحوص (الكاربون - ١٤) رقم ٩٢١٧ زائد او ناقص ٣٠٠ ق.م لبقايا طبقاتها السفلى ورقم ٨٩٣٥ زائد او ناقص ٣٠٠ للطبقة (B-1) من كهف شانيدر المعاصرة لقرية زاوى - چمى وبذلك يمكن تقدير زمن هذا الطور المهم من عصور ما قبل التاريخ في كردستان العراق في حدود الالف العاشر ق.م وبداية الالف التاسع ق.م ويعاصر هذا التاريخ تقريبا الطور النطوفي في فلسطين الذى سبق ان نوهنا به .

اما علاقة كهف شانيدر بقرية «زاوى چمى» القريبة منه فالمرجح كثيرا ان الكهف وفي زمن الطبقة (B-1) كان مستوطنا شتويا لاهل قرية «زاوى چمى» التي كانت مقرهم الصيفى . ووجدت في الطبقة (B-1) (التي قلنا انها تعاصر زمن قرية زاوى چمى) جملة قبور (نحو ٢٦ قبرا) يرجح كذلك انها تعود لاهل تلك القرية . وعثر في بعض هذه القبور على ادوات وتجهيزات جنائزية ذات دلالة مهمة . ففى احد القبور العائدة الى امرأة شابة وجدت مغرة حمراء وقلادة من خرز صغيرة ووجد فى قبر آخر سكين من الصوان مثبت بالقير في قبضة طويلة من العظم . كما وجدت معالم دكالك صغيرة من الاحجار الخشنة احدها بهيئة قوس يشبه جدار السور المقوس الذى عثر عليه فى «زاوى - چمى» . كل هذه الامور تشير الى نوع من الشعائر والطقوس الخاصة بالدفن وبمعتقدات اقدم سكان القرى . وهناك اشياء عثر عليها فى الكهف وفى القرية تشير الى اتصالات تجارية مع اقطار بعيدة مثل الحجر الاوبزىدي (الذي سبق ان ذكرنا ان احد

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

مصادره المشهورة في منطقة بحيرة وان) ، وكذلك القير من منطقة كركوك، كما وجدت بقايا من النحاس الخام لايعلم مصدره بوجه التأكيد ولعله من المنطقة الكائنة شمالي ديار بكر .

وتدل الاساليب التي صنعت بها الادوات الحجرية المكتشفة فسي قرية زاوي چمی وفي كهف شانيدر (الطبقة (B-1) المعاصرة الى القرية) على جمع بين الاساليب القديمة من الاطوار السابقة وبين اساليب جديدة مشتقة من الطرق «الزرزية» (العصر الحجري الوسيط) ، فمن بين الادوات المصنوعة بالاساليب الجديدة الادوات الحجرية المصنوعة بطريقة الضغط والصقل والنقر

والجدير بالملاحظة في ختام كلامنا على قرية «زاوي - چمی» انه لم يعثر فيها على ادوات مصنوعة من الطين ، كالفخار ودمى الطين ، كذلك لم يعثر على اقراص مغازل او ادوات مشابهة تدل على الحياكة بالنول ، على انه وجدت قطع من السلال والحصر . وتكثر الادوات المصنوعة من العظام مثل المخارز (Awl) والات القشط والازاميل الصغيرة والسكاكين ومقابض المناجل التي كانت نصالها المصنوعة من العظام تثبت بالقيير . وصنع الكثير من الادوات العظمية على هيئة اشكال هندسية استعمل بعضها زينة . ويجدر ان نذكر بهذه المناسبة انه عثر على جملة مواد للزينة كخرز القلائد المعبولة من العظام ومن اسنان بعض الحيوانات وبعضها من حجر الستيتات (Steatite) ومن خام النحاس ودلايات او قلائد من حجر الاردواز (Slate) المزينة بالحزوز (٢٩) .

(٢٩) بالاضافة الى المراجع التي استشهدنا بها نذكر هنا بوجه

خاص التقرير الخاص بتحريات زاوي چمی :

R. Solecki, "Zawi Chemi Shanidar. A Post Pleistocene Village Site in N. Iraq" Report of Vth International Congress on Quaternary (Warsaw 1961), Vol. IV (1964).

ما بين طور « زاوى - چمى » و طور « جرمو » :

هناك فترة حضارية ما بين نهاية طور قرية « زاوى - چمى » التي تكلمنا عنها في حدود الالف العاشر والتاسع ق.م وبين العصر الحجري الحديث الذي تمثله قرية جرمو في حدود ٦٧٠٠ ق.م ، لم يعثر منها لحد الان على بعض المواضع الاثرية التي استمرت فيها ادوار السكنى بحيث تكون تسلسلا طبقيا اثريا من نهاية طور زاوي چمى الى بداية العصر الحجري الحديث الذي تمثله قرية جرمو كما قلنا ، حيث انقطعت معالم السكنى في قرية زاوى چمى قبل بداية طور «جرمو» بعدة قرون بخلاف الكثير من المواقع الاثرية فى فلسطين التي تبدأ من الطور النطوفى (العصر الحجري الوسيط الذى تمثله قرية (زاوى چمى) وتستمر فيها ادوار السكنى من الاطوار التالية (كما في اريحا والبيضاء) * اما فى شمالي العراق فمما يؤسف له ان التسلسل الاثري الطبقي منقطع كما قلنا ، على انه وجدت جملة مواقع اثرية ارتوى فيها انها تملأ فى اطوارها تلك الفترة الزمنية ، وقد استند الباحثون فى رأيهم ليس على طريقة التسلسل الطبقي الاثري بل اعتمدوا على تطور اشكال الادوات والالات الحجرية التي وجدت فيها، اي ما يصطلح عليه فى علم الآثار (Typology)

اما هذه المواضع فهي على الترتيب التالي حسب ما يظن فى قدمها :

- ١ - كريم - شهر : زمنه ما بعد زاوى چمى واقرب الى بداية جرمو
- ٢ - ملقعات : يمكن ارجاع زمنه الى ما بين كريم شهر وجرمو
- ٣ - گردچای : الشبيه بملقعات

ونذكر فيما يأتى فى ايجاز نتائج التحريات فى كل من هذه المواضع :

١ - كريم شهر :-

يقع هذا الموضوع على نحو (٦) أميال شرقي چمچمال^(٣٠) ، وهو موضع

اثرى مكشوف فوق مرتفع او تل ، يشغل مساحة قدرها نحو ايكسرين (اي زهاء ٨٠٠٠ متر مربع) ، ولم تظهر التحريات التي اجريت فيه سوى دور واحد من الاستيطان يقع تحت سطح التل مباشرة ، ويرجع في زمنه الى فترة ما من الدور الحجري الوسيط (Mesolithic) من بعد زاوى چمى بقليل ، والغالب على الادوات الحجرية التي وجدت فيه انها من النوع الصغير الدقيق (مايكروليثي) ، وهو النوع المميز للعصر الحجري الوسيط بوجه عام . ووجدت بعض الادوات الزراعية كالمناجل المصنوعة من نصال الصوان والمعازق او الفؤس الحجرية للحراثة (Hoe) واحجار الرحى . ولكن كما قلنا عن قرية زاوى چمى لا يسكن الجزم بان السكان في « كريم شهر » قد عرفوا الزراعة المنظمة فيحتمل ان تكون هذه الادوات الزراعية كانت تستعمل لتهيئة الجبوب التي ما زالت برية غير مدجنة . ولكن سكان المستوطنون في هذا الموضع شبه مستقرين ، فان عدم العثور على بقايا بيوت مشيدة باستثناء تباليط ارضيات من الحصى يشير الى ان هذا المستوطن كان اشبه بالمخيم الموسمي . ومع انه لم يعثر على بقايا حيوانات مدجنة الا انه وجدت كميات كثيرة من عظام الحيوانات التي دجنها الانسان فيما بعد بزمن غير بعيد ، وهذه بوادر التدجين والانتخاب والاختيار للانواع التي اصبحت مدجنة .

ملفات - مردچای

ومن المواضع القليلة التي اجريت فيها التحريات من جانب الاستاذ «بريدوود»^(٢١) الموضع المسمى ملفات وهو موضع صغير قليل الارتفاع على الطريق ما بين الموصل واربيل على ضفة نهر الخازر . وعثر في هذا الموضع على بيوت محفورة في الارض ذات جدران مدورة مشيدة من الحجارة غير المهندمة وتباليط من الحصى والحجر . ايضا اما الادوات فقوامها بعض الفؤس (Celts) والهواوين ، كما وجدت عظام حيوانات

شبيهة بما وجد في موضع «كريم شهر» وما يقال عن تاريخ الموضع انه مثل كريم شهر يلي زمن قرية زاوى چسى . ووجد موضع ثالث ارجع دوره ايضا مثل كريم شهر وملفعات الى الفترة الحضارية والزمنية ما بين طور زاوى چسى وطور جرمو يسمى ، «گردچای» في اسفل الزاب الاعلى، وصناعته الحجرية واشكال الادوات ايضا تشبه ما وجد في كريم شهر وملفعات .

ان ما ذكرناه من المواضع القليلة لايشل في واقع الامر الا صورة جزئية عن تلك الاطوار الحضارية المهمة التي تمثل المراحل الاولى للانتقال من جمع القوت في العصر الحجري الوسيط الى بداية الزراعة وتدجين الحيوانات التي ظهرت معالمها الاولى في هذا العصر كما تمثلها نتائج التحريات القليلة في زاوى چسى وكريم شهر وملفعات وگردچای . ولا شك في ان هناك مواضع اخرى قد نجد في احدها سلسلة التطور المفقودة الى ظهور الزراعة وتدجين الحيوانات بصورة واضحة في العصر الحجري الحديث الذي تمثل لنا بداياته قرية «جرمو» احسن تمثيل وهو ما سنتناوله الان . ومهما يكن من امر فالذي يجب ان يلاحظه القارئ هو ان ما تم من تحريات في شمالي العراق لم يكن في الواقع سوى البداية حيث انقطعت التحريات منذ اوائل الستينات وظلت من جراء ذلك قضايا اثرية خطيرة تنتظر استئناف البحث والتحري .

العصر الحجري الحديث

انقلاب العصر الحجري الحديث واين وقع ؟

سبق ان رأينا كيف ان الانسان ظل طوال العصور الحجرية القديمة (التي قلنا انها شغلت زهاء ٩٨٪ من حياة الانسان) يعيش حياة همجية يعتمد في عيشه على جمع القوت والصيد ، ثم بدأ ينتقل في اواخر تلك العصور الى طور جديد من الحياة تبدلت فيه اساليب عيشه تبدا اساسيا،

بتعلمه انتاج قوته بيده بالزراعة وتدجين الحيوان ، وهو الانقلاب الاقتصادي الذي اتضحت معالمه في العصر الحجري الحديث وظهرت بوادره الاولى في كردستان العراق في العصر الذي سميناه بالعصر الحجري الوسيط والذي تكلمنا عن بعض مواضعه المهمة .

ان انقلاب العصر الحجري الحديث بلغ من الاثر البالغ في حياة الانسان في مسيرته الطويلة الى الحضارة والمدنية بحيث قرن الباحثون اهميته الاقتصادية باهمية الانقلاب الاقتصادي الذي بدأ في الحضارة الغريسة الحديثة منذ بداية القرن الثامن عشر وطبعها بطابعها المميز لها .

اصل الزراعة وتدجين الحيوان :

وقبل ان نتكلم عن هذا العصر الجديد ، اي العصر الحجري الحديث والمواضع الاثرية التي ظهرت فيها ادواره وآثاره في انحاء العراق سيما شماليه ، تناول اولاً قضية حضارية على قدر عظيم من الاهمية في تطور الانسان الحضاري ، تلك هي مسألة اصل الزراعة وتدجين الحيوان ، واين وقع ذلك الانقلاب الاقتصادي الخطير على ضوء احداث التحريات والدراسات الاثرية .

ومن البديهي ان يكون المنطلق الواضح لحل هذه القضية في البحث عن المواطن الطبيعية للنباتات التي دجنها الانسان بالزراعة واصل الحيوانات الوحشية التي دجنها ، بعد ان كان يحصل عليها في العصور السابقة بطريقة الجمع والجنى والصيد . فيكون الموطن الطبيعي لهذه النباتات والحيوانات الموضع (Natural Habitat)

الذي ينبغي ان يبحث فيه عن اصل الزراعة وتدجين الحيوان ، ويضاف الى هذا الشرط الاساسي شرط مهم آخر لاثبات اصل الزراعة وتدجين الحيوان ، ذلك نجد ان نتيجة التحريات الاثرية في ذلك الموطن الطبيعي بقايا وآثاراً لتلك النباتات والحيوانات تثبت ان الناس الذين عاشوا في هذا الموطن الطبيعي اهتموا الى انتاج قوتهم بالتدجين بعد ان كانوا يحصلون

عليه بالجمع والصيد . إن تحقق هذا الشرط الثاني امر اساسي في حل القضية لان مجرد وجود الانواع النباتية والحيوانية الوحشية لم يتتبع عنه تلقائيا تدجين تلك الانواع من جانب الانسان . وسنحاول اثبات تحقق هذين الشرطين في كردستان العراق . فاذا تعريتنا عن الشرط الاول الخاص بالموطن الطبيعي لاصول تلك الانواع الحيوانية والنباتية التي دجنها الانسان وعلى رأسها الغنم (Sheep) والماعز والبقر والخنزير ، والقمح والشعير والحمص (Peas) والعدس (Lentils) وغيرها من الحبوب المألوفة وجدنا ان الموطن الطبيعي لهذه الانواع محصور في منطقة جغرافية معينة اهمها منطقة الشرق الادنى . فلنفحص هذه المنطقة بشيء من التفصيل : فاذا اخذنا وادي النيل فاننا لا نجد الاصول الوحشية للغنم والماعز ولا لاصول القمح والشعير البرية ، ولكن وجدت اصول الخنزير والبقر في اوربة وشمالي افريقية ، وبذلك يضع الباحثون هذه المناطق خارج المركز او البؤرة التي حدث فيها انقلاب العصر الحجري الحديث (٣٢) ، ويصح هذا الحكم ايضا على بوادي الشام ومناطق الجزيرة العربية وسواحل البحر المتوسط وسهل وادي الرافدين الجنوبي ، ومنطقة الاحراش في الجهات الشرقية من البحر الاسود وبحر قزوين . وبالامكان تضيق حدود المنطقة الخاصة بالموطن الطبيعي للنباتات والحيوانات التي دجنها انسان العصر الحجري الحديث بالمنطقة الممتدة من هضبة الاناضول واواسط آسية

(٣٢) مما لاشك فيه ان يكون هذا هو السبب الذي جعل ظهور انقلاب العصر الحجري الحديث في وادي النيل يتأخر في بدايته عن وادي الرافدين بفترة زمنية طويلة ، وليس من المستبعد أن تكون معرفة الزراعة وتدجين الحيوان قد انتقلت الى مصر من العراق .

وعلى ضوء هذا السبب نفسه يمكن تفسير لماذا اقتصر انقلاب العصر الحجري الحديث في شمالي افريقية على تدجين الحيوان ولا سيما البقر دون الزراعة ، وان ظهور الزراعة تأخر الى زمن اولى الهجرات التاريخية للاقوام الاخرى وهم الفينيقيون في مطلع الالف الاول ق.م ، وهجرة اليونان الى برقة في ليبيا (القرن الثامن ق.م) .

غصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

والقوقاز ومرتمعات فلسطين وكرديستان العراق وسفوح زاغروس وبردوست •
ولعله ايضا جهات البرز الشرقية والمنحدرات الشمالية لجبال هندوكوش (٣٣) •
وعلى هذا فان سفوح زاغروس الغربية (شمالي العراق) والسفوح
الشرقية (ايران) تحقق الشرط الاول من وجود الاصول الوحشية للحيوانات
والنباتات التي دجنها الانسان ، وتحقق الشرط الثاني الملازم للشرط الاول
اي العثور على مستوطنات ظهرت فيها البوادر الاولى لهذا الانقلاب ، وقد
سبق ان تكلمنا على بعض هذه المستوطنات مما تم التحرى الاثري فيها
مثل زاوى چمى وكريم شهر وملقعات •

وقبل ان نتكلم عن المستوطنات التي ظهرت فيها الاثار الواضحة
للزراعة وتدجين الحيوان في العصر الحجري الحديث نؤكد مرة اخرى ان
الظروف والاحوال الطبيعية في كردستان العراق من مناخ ملائم وديسومة
مياه امطار ووجود حيوانات ونباتات وحشية صالحة للتدجين هيأت المسرح
منذ العصر الحجري الوسيط اي مطلع الالف العاشر ق م (الميزوليثي) الى
تحقيق ذلك الانقلاب الاقتصادي الخطير في الزراعة وتدجين الحيوان الذي
قلنا ان معالمة اتضحت في العصر الحجري الحديث التالي ، في حدود الالف
الثامن ق م حيث ظهرت القرى الفلاحية المستقرة وجدت منها عدة نماذج
مثلة في كردستان العراق في السفوح الجبلية وهي بحسب قدمها
وتسلسلها :

(١) جرمو (٢) حسونة (الطبقة الاولى IA) (٣) الطبقات السفلى
من شمشارة (سهل بتوين-رانية) (٤) كهف شانيدر الطبقة A (٥) مطارة
(الطبقات السفلى) وغيرها من المستوطنات القديمة التي سنذكرها في كلامنا
على اطوار العصر الحجري - المعدني التالي للعصر الحجري الحديث ، حيث

(٣٣) انظر :

(1) Mellaart in *Cambridge Ancient History* : vols I,II
(1967), Chap. VII.

(2) Braidwood and Howe, *OP. Cit*, P.120

طه باقر

تعود الطبقات السفلى في الكثير من هذه المستوطنات الى هذا العصر ، اي العصر الحجري الحديث .

جرمو : اولى قرى العصر الحجري الحديث في شمالي العراق :
ونبدأ من قرى العصر الحجري الحديث في كردستان العراق بوصف
الموضع الاثري المسمى «جرمو» ، اقدم مستوطن فلاحى من مستوطنات
العصر الحجري الحديث . وتقع جرمو قرب چمچمال بنحو ٣٥ كم شرقي
كركوك ، على وادي احد روافد نهر العظيم المسمى (طوق چاى) ، ويشغل
الموضع مساحة تتراوح ما بين ٣ و٤ ايكرات (اي زهاء ١٢٠٠٠٠ - ١٦٠٠٠٠
متر مربع) وارتفاعه نحو ٢٣ قدما . وقد اكتشفته مديرية الاثار في الاربعينات
ثم شرعت بعثة من جامعة شيكاغو (المعهد الشرقي) تنقب فيه منذ عام ١٩٤٨
برئاسة الاستاذ «بريدوود» واستمر العمل فيه الى عام ١٩٥٥ . وظهرت
هذه التحريات (٣٤) وجود ست عشرة طبقة اثرية او دور سكنى فى التسلسل
الذي قلنا ان انقاضه الاثرية تبلغ ثخن نحو ٢٣ قدما . وكانت الاحدى
عشرة طبقة الاولى منه (ابتداء من الاسفل) خالية من الاثار الفخارية . فتمثل
هذه الطبقات الاثرية من جرمو الطور الاول القديم من العصر الحجري
الحديث الذى لم يصنع فيه الفخار ولذلك اطلق عليه مصطلح ما قبل الفخار
(Pre-Pottery Neolithic) وقد وجد مثل هذا الطور فى
جملة مستوطنات قديمة من الشرق الادنى مثل « اريحا » (فلسطين)
و «جتل هيوك» (الاناضول) . وينحصر طور الفخار في جرمو فى الخمس
طبقات العليا وقد حن الاستاذ «بريدوود» لطبقات التل الست عشرة انها

(٣٤) نشرت نتائج الحفريات فى تقارير فى عدد من المجلات الاثرية :-

- (1) *American Journal of Archaeology*, LIII 49ffff.
- (2) *Antiquity*, XXIV (1950), 189 ff.
- (3) *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*, No. 124 (1951), 12ff.
- (4) Braidwood and Howe, *OP. Cit.*, 38ff.

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

استغرقت زهاء اربعمائة عام . اما تحديد تاريخ المستوطن بطريقة فحص (الكاربون - ١٤) فقد قدر بعدة ارقام كان آخرها الرقم الناتج من خلاصة عدة فحوص هو ٦٧٥٠ ق.م وقدرت بيوت القرية ما بين ٣٥ و ٣٠ بيتا وعدد سكانها نحو ١٥٠ شخصا .

كشفت في قرية جرمو عن امور مهمة عن العصر الحجري الحديث ليس في شمالي العراق حسب بل في جميع منطقة الشرق الادنى . فنجد في زراعة الحبوب في اولى القرى الفلاحية خلاصة تجارب الاطوار السابقة في اختيار نوع الحبوب الملائمة للتدجين ، حيث بعض انواعها مازالت غير بعيدة عن اصولها الوحشية ، ومنها القمح المسسمى (Einkorn Wheat)

الذي بقى من ناحية تركيبه قريبا من اصله الوحشي ، ولكن ظهر الى جانب هذا النوع من القمح ، النوع المسسمى (Emmer Wheat)

وكذلك نوع الشعير المسسمى (Hulled two. row Barley)

والعدس والحمص الحنطلي (Field Peas) و (Blue Vetching)

ووجدت كميات من هذه الانواع من الحبوب مكربة اي على هيئة فحم (Carbonized) واستمرت اثار بعض الاشجار التي كانت

تجمع في اطوار ما قبل الزراعة تستعمل في هذا الطور الزراعي الجديد لغناها بالمواد الدهنية المغذية مثل البلوط والفسق (Pistachia)

اما الحيوانات التي دجنها الانسان في شمالي العراق ووجدت بقايا عظامها في قرية جرمو فكان على رأسها الماعز ولعله الخنزير والغنم .

اما الغنم فقد سبق ان رأينا الامارات الدالة على تدجينه في الطور السابق اي العصر الحجري الوسيط في قرية « زاوى چسى » . اما في جرمو فقد

وجدت نسبة غير قليلة من عظام الغنم المدجنة ولكن البقر لم يزل تدجينه ذير زائغ الحام . وتشير بقايا النظام التي وجدت في جرمو الى ان البقر كان

يصطاد مع الغزال والخنزير الوحشي . وكانت القسواقع (Snails) تؤلف جزءا مهما من قوت السكان .

وترك فلاحو جرمو وراءهم سكنى الاكواخ المستديرة التي شاعت في

طه باقر

الاطوار السابقة ، وتعلموا بنساء ييوت مستطيلة من الطين (الطوف Terre Pise) وصارت بيوت الطبقات الاثرية العليا من جرمو تشيد فوق اسس من الحجارة الطبيعية كما كانت الجدران تملط بالطين ولكنها لم تصبغ . وبلطت ارضيات الدور بالطين المفروش على القصب ، واستعمل القصب مع الخشب لتسقيف الدور وملطت سطوحها بالطين . وبلغ طول ججرة البيت ما بين ٥ الى ٦ اقدام ، ويحتوى البيت الواحد على اكثر من حجرة واحدة . وخلاصة ما يقال في بيوت «جرمو» انها تعد تطورا ملحوظا في فن تشييد السكنى عند السكان .

كما ان الادوات البيتية التى وجدت فى جرمو تشير الى تقدم فى سلم التطور المادي عن الاطوار السابقة ، فوجدت مثلا الملاعق المصنوعة مسن العظام والابر العظمية للخياطة كما تدل اقراص المنازل (Spindle Whorls) على معرفة بالغزل مثل غزل القنب والصوف . وهناك طائفة متنوعة من الادوات الحجرية الدقيقة (مايكروليثية) مصنوعة من الصوان والحجر الازبيدي ، من بينها نصال ثبتت في القبر بالخشب على هيئة مناجل . اما الادوات الكبيرة فصنعت من حجر الكلس (Limestone) كالنؤس (Celts) واحجار الرمح والمساحق والهواوين والمدقات والوانسى البيتية . ومن الكماليات التي استعملها سكان «جرمو» القلائد ذات الخرز المصنوعة من الحجارة او من الطين والاساور والمحززة ودلايات او قلائد من المحار والصدف ، كما (نحتت) الاواني والاوعية البيتية من الحجر .

ويبدو ان العادة الغالبة في الدفن ان يلحد الميت فى قبر يحفر تحت ارضيات بيوت السكنى . وفى وسعنا ان ناسح طرفا من الحياة الدينية فى جرمو من دلالة دمي الطين الممثلة للحيوانات المختلفة ، ودمى الطين التى تمثل نسوة بديئات جبالى من النوع الذي فسر بانها اقدم نموذج لما اطلق عليه اسم الالهة-الام (Mother Gooddness) التى ترمز لقوى الخصب والانجاب وقوى الطبيعة المولدة الغامضة .

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

وخالصة القول تمثل لنا قرية جرمو اقدم القرى الفلاحية يوم صارت الزراعة وتدجين الحيوان عماد الانسان منذ ذلك الانقلاب الاقتصادي الذي تميز به العصر الحجري الحديث ، بيد ان هذا النظام الاقتصادي الجديد كان يبدو عليه في ذلك العصر انه يتصف بالاكتماء الذاتي ، بمعنى ان كل عائلة فلاحية كانت تقوم بانتاج قوتها بنفسها وتصنع ادواتها البسيطة ، فلم يظهر بعد التخصص الواضح في صنع الادوات البسيطة . ولكن رغم محدودية الانتاج فان هذا العصر الحافل كان يحمل جنين التطورات التي سنشاهدها تظهر في العصور التالية التي اعقبت العصر الحجري الحديث مما سنفرد لها بحثا خاصا .

وقبل ان تترك هذه الملاحظات عن قرية جرمو يستحسن ان نشير الى ظاهرة اثرية مهمة تجعل هذه القرية من القرى الفلاحية الاولى القليلة في العالم . فان خلو معظم الطبقات الاثرية التي تمثل ادوار السكنى المتعاقبة في جرمو (من الطبقة الاولى الى الطبقة الحادية عشرة) من الفخار ينفى ميزة على هذه القرية بكونها كما قلنا من قرى العصر الحديث القليلة التي وجدت في انحاء الشرق الادنى والتي لم يعثر فيها على الفخار من اطوارها الاولى . وقد يما كان الفخار من الامارات التي يعددها الاثريون لتمييز العصر الحديث عن العصور السابقة له . ونذكر من بين هذه القرى القليلة المضاهية لجرمو مما تم الكشف عنها الموضع المسمى «جتل هيوك» (تركية) واريحا (منطقة البحر الميت في فلسطين) . وقد اسفرت التحريات الاثرية التي قامت بها «كثلين كتيون»^(٣٥) في اريحا عن العثور على قرية مما قبل طور الفخار ، كانت بيوتها مشيدة من اللبن ، وليس من الطين كما في جرمو ، وكانت اريحا مسورة بجدران من الحجر . واطهرت فحوص الكربون - ١٤ بالنسبة الى بقايا «اريحا» ارقاما اعلى بقليل من الارقام التي خصصت لجرمو

ظهر فخار العصر الحجري الحديث في جرمو كما ذكرنا في الطبقات

K. M. Kenyon, *Digging up Jericho* (1957), 51ff.

(٣٥)

طه باقر

الخنس العليا من التل (الطبقات المرقمة ١-٥) وكان فخار الطبقتين الخامسة والرابعة من احسن نوع ظهر من الموضع ، فهو من النوع المصبوغ باللون الاحمر على ارضية صفراء فاقعة (Orange Buff) ومن نسوع يسيل الى الحمرة ومزين بخطوط منقطة، وقد سمي «فخار جرمو المصبوغ» ووجد ما يضاهي هذا النوع من الفخار في تپه گوران (ايران) ويعتقد ان احدهما اصل للآخر ، وقد زال من الاستعمال في حدود ٦٠٠٠ ق.م . اما فخار الطبقات التالية للفخار المصبوغ وفخار العصر الحجري الحديث بوجه عام فانه يغلب عليه انه من النوع الخشن ومصنوع باليد وهو غفسل من الزخرفة والالوان ، كما انه غير جيد الفخر ، واعقبته في نهاية العصر الحجري انواع من الفخار احسن واتقن صنعا مثل فخار حسونة وغيرها مما سيأتى الكلام عليه .

ونذكر في ختام هذه الملاحظات العثور في ربيع عام ١٩٦٦ على موضع اثري اسمه «ثامر خان» الى الشمال من مندلى قرب القرية المسماة (كوماسنگ) ثبت ان آثاره تضاهى آثار طور جرمو ، حيث الادوات الصوانية والابزيدية والاولاني الحجرية والفخارية ، ويرتفع التل زهاء ٦ أمتار ومساحته ١٠٠ × ١٣٥ متر (٣٦) .

خلاصة ميزات العصر الحجري الحديث

بالنظر الى اهمية هذا العصر ليس في تاريخ حضارة وادي الرافدين حسب بل في تاريخ تطور الحضارات البشرية ايضا، يحسن ان نلخص خصائصه قبل ان تنتقل الى الكلام عن الاطوار الحضارية المهمة التي استتبع انقلاب العصر الحجري الحديث .

مع عظم الانقلاب الذي حدث في حياة الانسان في العصر الحجري

(٣٦) تم الكشف عن هذا الموضع المهم من جانب السيدة «جوان اوتس»
Joan Oates in SUMER, 22, (1966), 15ff. انظر :

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

الحديث باهتمام بعض الجماعات في الشرق الأدنى وفي مقدمتها كردستان العراق الى انتاج القوت بتدجين الحيوان والزراعة ، ظلت عدة الانسان وحياته الاقتصادية بدائية محدودة ، فقد اقتضى الامر مراحل اخرى من التطور التكنولوجي قبل ان يتمكن الانسان من انتاج الادوات الضرورية لحياته المادية . فمن بين الادوات البدائية التي يعثر عليها المنقبون في مستوطنات العصر الحجري الحديث رحي الطحن البسيطة المؤلفة من حجرين احدهما يضرب او يدور فوق الاخر ، والاطباق الفخارية البسيطة لتقشير الحبوب وفركها (Husking Trays) كما وجدت نماذج منها في تل حونة الذي سنتكلم عنه بعد قليل ، ونذكر ايضا المعازق او المحاريث الحجرية البسيطة (Hoe) والمناجل المكونة من نصال صغيرة من حجر الصوان ورؤوس النبال والسهام الحجرية . والمرجح كثيرا ان يكون الانسان قد عرف الغزل والحياكة بدلالة ما وجد من اقسام المغازل . اما الملائني الفخارية فقد سبق ان رأينا كيف ان الانسان لم يعرف صنعها في الشطر الاقدم من العصر ، وهو الشطر الذي اصطلح على تسميته بطور ما قبل الفخار (Pre-Pottery Neolithic) ولما تعلم الانسان صنع الفخار في الشطر الثاني كانت الاواني الفخارية من النوع السمج الساذج الغفل من الزخرفة والالوان والزينة باستثناء فخار الطبقات الاولى في جرمو . وصنعت باليد حيث لم يظهر بعد دولا ب الخزاف الا من بعد قرون كثيرة (في اواخر العصر الحجري المعدني الذي سنتكلم عنه) . واذ كانت لم تتضح بعد معالم التخصص بالصناعات البدائية الا ان نوعا من تقسيم العمل مارسته المجتمعات الزراعية الاولى في الشرق الأدنى إبان هذا العصر . ولعل المرأة هي التي اهتمت الى تدجين الحبوب البرية بالزراعة ، اي انها هي التي اكتشفت الزراعة (٢٧) وكانت أعمال المرأة

(٢٧)

Childe, *New Light on the Most Ancient East* (1952), 61.

طه باقر

بالإضافة الى ارضاع الاطفال وتربيتهم طحن الحبوب وتهيئة الغذاء كالخبز والطبخ البسيط وكذلك الغزل لصنع الملابس وتهيئة جلود الحيوانات والعناية بالحيوانات المدجنة في حظائرهما . اما اهم واجبات الرجل فكانت صنع الادوات الحجرية والاسلحة البسيطة وحماية قطعة الارض الصغيرة المزروعة وصيد الحيوانات ، حيث استمر الانسان على توفير قوته بالصيد ، وتهيئة الحقل للزراعة وقد سبق ان نوهنا بان زراعة الانسان في العصر الحجري الحديث كانت محدودة تتصف بالاكثفاء الذاتي ، أي زرع مساحة صغيرة من الارض تكفي لاعالة العائلة الفلاحية الواحدة ، كما انها كانت زراعة حقلية حيث لم تظهر بعد زراعة البساتين بالاشجار المثمرة (Horticulture) الا في العصور التالية ، وعلى وجه التحديد في أواخر العصر الحجري المعدني التالي . وكانت زراعة العصر الحجري الحديث الى جانب ذلك زراعة اشبه ما تكون بالمتنقلة ، حيث الارض سرعان ما كان يستنفذ خصبها فيهجرها الفلاحون الى ارض اخرى ، لان الانسان على ما يبدو لم يعرف بعد الطريقة المتبعة بين فلاحي العراق الان من زرع قسم من الارض وترك القسم الاخر بورا الى الموسم الاتي (اي زراعة النير والنير المعروفة في العراق الان) .

واستتبع انقلاب العصر الحجري الحديث الاقتصادي تطورات اجتماعية مهمة ، منها نشوء فكرة الملكية الفردية ، اي ملكية الحقل وادوات الاتاج البسيطة والحيوانات المدجنة ، كما يرجع نشوء بذور نظام الحرب باسب. انواعها ، حيث التقل الزراعي واحتكاك الجماعات المنتجة للقوت بعضها ببعض والاصطدام بالجماعات البشرية الاخرى التي لم تتعلم الزراعة بل ظلت على حياة جمع القوت بالصيد .

ولعل اهم تطور احدثته الزراعة في حياة الانسان تحرير القسم الاعظم من نشاطه وطاقته بضمان انتاج قوته بالزراعة ، اذ كانت زراعة مطرية (ديمسية) حيث انحصرت زراعة العصر الحجري الحديث في شمالي العراق ، وفي المناطق التي يمكن الاعتماد فيها على المطر في الزراعة وكانت محدودة الجهد

لم تكن لتتطلب من جهود الانسان سوى الحرث البسيط والبذر والانتظار الى موسم الحصاد والجنى .

ان هذه الاعمال والجهود تبدو ضئيلة بالمقارنة مع الجهود التي كان يبذلها الانسان في عصر القوت السابق حيث كان الشغل الشاغل له جمع القوت بالصيد ، وكانت حياة غير مضمونة ولا مطمئنة بالمقارنة مع ضمان عيش الانسان بالزراعة وتدجين الحيوان . ويمكن القول بعبارة اخرى ان الجزء الاعظم من طاقات الانسان قد تحررت في هذا العصر الجديد لصرافها في شؤون الحياة المختلفة .

ولعل فكرة قياس الزمن والتقويم ، ولا سيما التقويم السنوي الشمسي ، اوحته للانسان الدورة الزراعية ، حيث يمكن قياس السنة من وقت بذر الى وقت بذر آخر او من زمن حصاد الى حصاد آخر ، ويحتمل ان الانسان استعان لضبط مثل هذه المواسم وتعاقبها ومواعيدها باقترانها بظلوع بعض النجوم والكواكب على غرار ما يمارسه الفلاحون الان في العراق وغير العراق . ويجدر ان تنوه بهذا الصدد ان فكرة التقويم المصري القديم تستند الى اقتران بدء فيضان النيل بظهور كوكب الشعرى (Serius) اما نظام الاشهر فقد ظل قمريا ، ويرجح ان يكون ذلك من تراث ما قبل العهد الزراعي .

واذا كان يشك في ظهور ديانة ما عند انسان العصر الحجري القديم ، فان ظهور بذور الديانة عند انسان العصر الحجري الحديث كان من الامور المؤكدة تقريبا . ولعل اول معبود تصورته المجتمعات الفلاحية كان ذا صلة بقوى الارض المنتجة وخصبها وزراعتها . وان اول اله تصوره الانسان يرجح ان يكون الهة تمثل الارض وخصبها ، وهي التي يطلق عليها الباحثون « الالهة - الام » (Mother Goddess) وان دمي الطين المعمولة بهيئة نسوة بدينات مبالغ في حجوم ائدائهن مما وجد في عدة مستوطنات من العصر الحجري الحديث ومنها « جرمو » تمثل هذه الالهات ، مما يحتمل ان الانسان قرن خصب الارض وانتاجها الزراعي

باخصاب الاثني بعضو الرجل ، ولعل هذا يفسر لنا تلك الآلات الغريبة التي تمثل عضو الذكر (Phallus) (٢٨) التي وجدت في عدة مواضع تعود الى العصر الحجري الحديث في العراق والاناضول وكثير من المواضع التي جرى التحرى فيها في الشرق الادنى .

وظهرت معالم المجتمع والحياة الاجتماعية في العصر الحجري الحديث ، اما في العصر الحجري القديم السابق فلم يكن هناك مجتمع بالمعنى الصحيح بل نوع من التجمع . وكذلك يقال بالنسبة الى نشوء العائلة بمفهومها الاجتماعي وليس الجنسي فقط ، حيث المشاعية الجنسية كانت هي السائدة في العصر الحجري القديم كما يرجح ظهور البداوة (Nomadism) والرعي (Pastoralism) في العصر الحجري الحديث، وقد ظهرت على ما يحتمل بطريقتين اما من المجتمعات التي اهدت الى تدجين الحيوان فقط دون الزراعة كما في مجتمعات شمالي افريقية في العصر الحجري الحديث ، او من مجتمعات زراعية حل في مواطنها الزراعة الجفاف فلم تستطع ان تواصل زرع الارض زراعة مطرية حيث لم يتعلم الانسان زراعة الري الا في سهول الانهار الرسوبية في العصور التالية ، فاقصر على تدجين الحيوان ورعيه .

ومع نقائص الحياة الاقتصادية وطرق الانتاج في العصر الحجري الحديث ما المحنا اليه من بدائية الانتاج واتصافه بالاكفاء الذاتي وعدم

Childe, OP. CIT. P57.

(٢٨)

Will Durant, the Story of Civilization, 29.

ويجدر ان نلاحظ بهذه المناسبة انه بالإضافة الى الشرق الادنى (ولا سيما كردستان العراق) الذي ظهرت فيه اقدم زراعة وتدجين الحيوان (في حدود الالف الثامن والسابع ق.م) ، ظهر انقلاب العصر الحجري الحديث بوجه مستقل في مركزين آخرين من العالم ولكن في ازمان متأخرة عن ظهوره في منطقة الشرق الاولى ، وهما الشرق الاقصى (الصين) حيث زراعة الرز في حدود ٣٠٠٠ ق.م ، وامريكية الوسطى حيث زراعة الذرة في حدود ١٠٠٠ ق.م .

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

ظهور معالم التخصص الواضحة وعدم ضمان الانتاج للطواريء بسبب قلة الانتاج - نقول على الرغم من كل هذه العيوب والنقائص كان العصر الحجري الحديث يحمل في طياته جنين امكانيات المستقبل في توسع الانتاج وتقسيم العمل والتخصص في الفلاحة وانتاج الادوات الى غير ذلك من الواجهه الاخرى في التقدم التكنولوجي ، مما سنشاهد بوادره ومعاله في الاطوار الحضارية التالية التي سنتكلم عنها في القسم الثاني من بحثنا .

خلاصة عصور ما قبل التاريخ : -

اولا : ما يسمى بالعصر الحجري الـ « ايليثي » (Eolithic)

١ - طور قديم غير واضح . زمنه اواخر دهر البليوسين (Pliocene)
وبداية « البلايستوسين » (Pleistocene)

٢ - تعود اليه على ما يرجح طائفة من الادوات الساذجة المسماة « الادوات الحصوية » (Pebble Tools) مما وجد في افريقية واجزاء اخرى من الارض .

٣ - لم يعثر على بقاياه في العراق لحد الآن .

٤ - يرجح ان ترجع اليه انواع من الجنس الانساني (Genus) المسمى « بالانسان الجنوبي » (Australopethecinae)

مثل النوع المسمى (Zinjanthropos) الذي وجد في الاجزاء الجنوبية من افريقية ، ولعله في جنوبي شرقي آسية ايضا .

ثانيا : العصر الحجري القديم (Palaeolithic)

زمنه في منتصف دهر البلايستوسين حتى نهاية العصور الجليدية في اوروبا أي من ٦٠٠٠٠٠٠ او ٥٠٠٠٠٠٠ الى ١٠٠٠٠٠٠ ق م ويقسم الى الاطوار الآتية :-

١ - العصر الحجري القديم الادنى (LOWER PALAEOIOLITHIC) :-

١ - الدور الـ « ابييلى » (Abbevillian)

(وكان يسمى « شيلي » (Chellean)) زمنه في الفترة

الجليدية الاولى (Gunz - Mindel) ، قبل نحو ٦٠٠٠٠٠٠ او

٥٠٠٠ ر. م. • لم يعثر على أدواته في العراق لحد الآن • ينسب اليه النوع الانساني المسمى « هايدلبرگ » (Heidelberg) ، ونوع الانسان الاطلسي (انسان الاطلس في شمالي افريقية) •

٢ - الدور الـ « كلاكتوني » (Clactonian)

زمنه الفترة الجليدية الثانية (Mindel - Riss) • لم يعثر على أدواته في العراق لحد الآن •

٣ - الدور الاشولي (Acheulian)

اطول ادوار العصر الحجري القديم • ابتداءؤه في أوربة من الفترة الجليدية الثانية الى الفترة الثالثة (RISS - Würm) • يقسم الى عدة اطوار مثل الاشولي الاول والثاني والثالث (ولا سيما في شمالي افريقية) • يحتمل ان أدوات منه وجدت في شمالي العراق (برده بلكا ، قرب جيمجمال) •

٤ - الدور الـ « لفالوازي » (Levalloisian)

زمنه الفترة الجليدية الثالثة ، وله صلة بالدور « اللفالوازي - المستيري » أو « المستيري » الآتي •

ب - الحجري القديم الاوسط (Middle Palaeolithic) : —

١ - « لفالوازي - مستيري » (Levalloiso - Mousterian)

٢ - مستيري (Mousterian)

١ - زمنه من الفترة الجليدية الثالثة الى العصر الجليدي الرابع (Würm)

٢ - عاش فيه نوع الانسان المسمى « نياندرتال » (Neanderthal)

الذي وجدت له نواذج كثيرة في اجزاء العالم المختلفة ومنها في شمالي العراق (في كهف شانيدر طبقة D)

٣ - المستيري العتيري في شمالي افريقية •

ج - الحجري القديم الاعلى (Upper Palaeolithic)

١ - شغل في اوربة الجزء الاخير من دهر البلايستوسين ، العصر

الجليدي الرابع قبل نحو ٤٠٠٠٠

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

٢ - ساد فيه نوع الانسان الحديث المسمى « الانسان العاقل »
(Homo Sapiens)

٣ - ادواره في اوروبا :- (أ) « پريگودي - شاتل پيروني »

(Perigodian - Chatel Peronian) (٣٢ر٠٠٠ - ٢٨ر٠٠٠ ق م)

(ب) اورغنيشي (Aurignacian) (٢٨ر٠٠٠ - ٢٢ر٠٠٠ ق م)

(ج) گريفيتي (Gravettian) (٢٢ر٠٠٠ - ١٨ر٠٠٠ ق م)

(د) سلوترى (Solutrean) (١٨ر٠٠٠ - ١٥ر٠٠٠ ق م)

(هـ) مگداليني (Magdalenian) (١٥ر٠٠٠ - ٨٠٠٠ ق م)

٤ - في شمالي العراق :

اطلق على الادوات المثلة للعصر الحجري القديم الاعلى مصطلح
الدور « البرادوستي » (نسبة الى جبال برادوست) • كهف شانيدر الطبقة
C • وادوات من كهفي « زرزي » و « هزار ميرد » (منطقة
السيمانية) •

٥ - في شمالي افريقية :-

الدور القنصي (الاجزاء الداخلية) والسدور « الوهراني »
(الاجزاء الساحلية) •

ثالثا : العصر الحجري الوسيط (MESOLITHIC)

١ - في اواخر دهر البلايستوسين ونهاية العصر الحجري القديم والمصو
ر الجليدية في حدود الالف العاشر • يسمى ايضا عصر الادوات الحجرية
الدقيقة

٢ - في اوروبا يقسم الى اربعة اطوار :

(أ) أزيلي

(ب) تاردينوسي

(ج) لارني

(د) اوستري

٣ - في العراق :

اطلق عليه الدور « الزرزي » (نسبة الى كهف زرزي في منطقة
السليمانية) • وجدت ادواته كذلك في كهف شانيدر طبقة "B1"
وفي كهف هزار ميرد ، واماكن اخرى في شمالي العراق اشهرها : زاوي
چسي ، پالي گورا • ملفعات • كريم شهر •

٤ - في بلاد الشام

يسمى الدور النطوفى • وفي شمالي افريقية اواخر الدورين القفصبي
والوهراني •

٥ - في العراق وبعض اجزاء الشرق الادنى : طلائع تدجين الحيوان
والزراعة • (Incipient Food Production)

رابعا : العصر الحجري الحديث (NEOLITHIC)

(في حدود الالف الثامن الى ٥٦٠٠ ق م) • في العراق بوجه
خاص والشرق الادنى بوجه عام يقسم الى الاطوار التالية :-

١ - بداية الحجري الحديث او اواخر الحجري الوسيط
(PROTO-NEOLITHIC)

أ - كهف شانيدر الطبقتان (B2) و (B1)

ب - قرية زاوي چسي

ج - كريم شهر

د - ملفعات

هـ - گردچاي

و - الطبقات السفلى من جرمو •

بداية تدجين الحيوان والزراعة والقرى الفلاحية •

٢ - دور ما قبل الفخار (PRE-POTTERY NEOLITHIC)

(ما بين الالف الثامن والسابع ق م)

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

أ - أطوار نيوليثية في شمالي العراق وبلاد الشام وتركيا وغيرها لم يظهر فيها الفخار .

ب - في العراق :

الطبقات السفلى من جرمو (الطبقات ١٦-٦ ، حيث الفخار مقتصر على الطبقات الخمس العليا) . طبقة "A" كهف شانيدر ولعله الطبقة العليا من قرية « زاوي چمي » . شمشارة (الطبقات ١٤-٦) .

٣ - دور الفخار (Pottery Neolithic)

أ - جرمو : الطبقات الخمس العليا

ب - حسونة : الطبقات السفلى

ج - الطبقات السفلى من تل الصوان .

د - وفي أماكن كثيرة من الشرق الأدنى مثل جيبيل وراس الشمرا والعمق "A" وغيرها .

ازدهار القرى الفلاحية وازدياد اعتماد الانسان على تدجين الحيوان والزراعة .

خامسا : العصر الحجري - المعدني (Chalcolithic)

(من الالف السادس في حدود ٥٦٠٠ الى ٣٥٠٠ ق م) ويقسم السى الاطوار التالية :-

١ - حجري معدني قديم (في حدود ٥٦٠٠) (Early Chalcolithic)

أ - طور حسونة في حسونة وتل الصوان وشمشارة وغيرها .

ب - طور سامراء في المواضع المذكورة في « أ »

ج - أطوار مماثلة في بلاد الشام وتركيا ويران .

٢ - حجري معدني وسيط (Middle Chalcolithic)

(الالف الخامس)

١ - صور حلف المنتشر في شمالي العراق وانحاء كثيرة في بلاد الشام والاناضول .

ب - في الاجزاء الجنوبية من العراق :

١ - فخار «اريدو» = العبيد الاول (اريدو الطبقات ١٩-١٥)

٢ - فخار «حاج محمد» و «العمية» = العبيد الثاني

٢ - حجري معدني متأخر (Late Chalcolithic)

الالف الرابع .

أ - العبيد الثالث (سابقا عبيد قديم)

ب - العبيد الرابع (سابقا عبيد متأخر)

ج - الوركاء :

(١) وركاء قديم (الوركاء ، الطبقات ١٢ - ٧)

(٢) وركاء وسيط (الوركاء الطبقات ٧ - ٥)

ملاحظة : - يقسم دور حلف في الاربيجية بوجه خاص الى الاطوار التالية :-

١ - حلف اول (Early Halaf) (ما قبل الطبقة العاشرة)

٢ - حلف وسيط (Middle Halaf) (الطبقات ١٠ - ٧)

٣ - حلف متأخر (Late Halaf) (الطبقة ٦)

سادسا : العصر الشبيه بالكتابي او الشبيه بالتاريخي

(Proto Literate. Proto Historic)

١ - دور الوركاء الاخير (الوركاء: اواخر الطبقة الخامسة والطبقة الرابعة)

(URUK V, IVa, b, c)

٢ - طور حمدة نصر (الوركاء الطبقة الثالثة - الثانية ٣٠٠-٢٩٠٠ ق.م)

(Early Dyanastic)

٣ - عصر فجر السلالات الاول

(٢٩٠٠ - ٢٨٠٠ ق.م) (٣٩)

- گورتھی و تار -

چہ رخہ کانی پیش میٹرو

لہ ژ یاری میسو پو تامیادا لہ بہر رؤ شنایتی
پشکنینی شو ینہ وار لکانی کوردستانی عیراقددا

تہا باقر

مہندامی کۆزی زانیاری عیراق و
مامۆستای شوینہ وار لہ زانکۆی بہغدا

چہ رخہ کانی پیش میٹرو بہر لہ ملیونیک سال پتر دست پتی
دہ کەن ، واتہ لہ سہر دتای پەیدا بونی ئادە میزادەوہ تا پەیدا بونی
نۆسین لہ دەور و بہری سنی ہزار سال پ . ز . دا . ئەم ماوہ
دۆر و در یژەش دە کریت بہ چەند بە شیکەوہ .

چہ رخہ کانی پیش میٹرو لہ ناوچہ شاخاوی لکانی کوردستانی عیراقددا
شوینیکی دیاریان ہہیہ . بەلام بہ داخوہ تا ئیستہ تہنہا لہ سنۆریکی
زۆر تەسکدا زاناکانی دەرەوہ خۆیان بہ شوینہ وار لکانی ئەم بە شەہی
کوردستانہوہ خەریک کردوہ . سالی ۱۹۲۸ گازۆد ماوہیہکی کەم لہ
ئەشکەوتہ کانی زەرزى و ہزار میردا لہ ناوچہی سلیمانی ئیشی کردو
دوای ئەو تا سالی ۱۹۴۸ ئیتر کەس توخنی ئەم کارہ نە کەوت ، تا
(بریدۆد) ی ئەمەریکایتی لہو سالہدا بہ گەرمی کەوتہ سۆراخی
شوینہ واری (جەرمۆ) و لہ سالی ۱۹۵۱ - ۱۹۵۵ دا (بریدۆد) و

چەند زانایەکی تری زانکۆی شیکاگو کەوتنە تۆژینەودی شوینەوارەکانی
 دەورووبەری (چەرەمۆ) و لە لایەکی تریشەوە دەست کرا بە گەژان
 بە دواى پاشماوە هەرە دێرینەکانی ئادەمیزادا لە ئەشکەوتی شانەدەرە
 ئەم کارە زانستییە لە سالی ۱۹۵۱ وە تا سالی ۱۹۶۰ بەردەوام بو .
 بەلام بە داخەود لەو کاتەووە کاری ئەم زانایانە بەرەو کزی و نەمان
 رویشت . هەر چۆنیەک بێت ئەم سەرەتا گرنگە گەلیک لاپەژەتی
 نەزانراوی چەرەخەکانی پیش میژوی کوردستانی بـۆ خستیەنە رو .
 بەوینە هیچ دۆر نییە لە سەردەمە هەرە کۆنەکانی پیش میژویدا
 ئادەمیزاد لە شاخەکانی ئەمژۆی کوردستاندا زیابتی . بەلام بەلگە
 تەواوی بۆنی ئادەمیزاد لە کوردستانی سەردەمەکانی ناوەندو بە تاییەتی
 نوێی چەرەخەکانی پیش میژویدا بە دەستەووە هەبە . بەوینە هەندیک
 ئەمرزو ئامیری بەردینی کۆن لە ناوچەیی پردەپلەکەیی نریک
 چەمچەمالمەووە دۆزراونەتەووە کە لەوانەبە نریکی سەدو بیست هەزار
 سالیک لەمەوبەر دروست کرا . هەرودها چەند پاشماوەیەکی دێرینی
 ئەو چەرەخە میژووییە کۆنەیی نـاو نراوە (Middle Palaeolithic)
 لە گەلیک لە ئەشکەوتەکانی کوردستانی وەک هەزارمیژد ، زەرزى ،
 شانەدەر ، بیخالو بیستواندا دۆزراونەتەووە ، کەواتە ئەوجـۆرە
 ئەدەمیزادە هەرە کۆنەیی نـاو نراون (نیاندەرئال)^(۱) لە کێووەکانی
 کوردستاندا ژیاون . ئەم بارەبەووە ئەو پاشماوانەیی لە ئەشکەوتی
 شانەدەری ناوچەیی برادۆستدا لە سالانی ۱۹۵۱ - ۱۹۶۰ دا دۆزراونەتەووە

(۱) مەژۆفی نیاندەرئال دوا بەرەیی مەژۆفی کۆن کە لە سەرزەمبندا

ژیاووزو ئەوانون .

بايه خيىسى زۆريان ههيه چونكه به رۆنى ئهوهيان ده رختوه كه
مرۆقى (نياندرتال) به سهدهها سهده لهم ناوچهيهدا زيان (دۆر نيهيه
له 40 تا 60 ههزار سال لهمهوبهر لهو مهلبه ندهدا زيان). شاياني
باسه تاوهكو ئيستا تهنا ئيىسى چوار مرۆقى نياندرتال له ئهشكهوتى
شاندهردا دۆزراونه تهوهو هه رچهنده سيانيان زۆر رزيون بهلام
يارمهتى ئهوهيان داوه زانايان له ريگه يانهوه بگه نه چهنه ئه نجاميىكى
ميژويى گرنك؛ ئهوهى ئيرهدا پيوسته سه رنجى بو رابكيشين ئهوه ته
كه هيج دۆر نيهيه مرۆقى ئههۆ نيهوهى مرۆقى نياندرتالى ئهم
ناوچهيه بن. ههروهها لهوانهيه لهم ناوچهيهدا مرۆقى كوئتر له
نياندرتاليش زيان، چونكه تا ئههۆش كارى زانستى وهلكه ندى
چينه هههه نزمهكانى ئهشكهوتى شاندهرد تهواو نهكراوه. ههروهها
پيوسته سه رنجيش بو ئهوه رابكيشين كه وانمونهى ئهوه ئه مرزو
ئاميرانهى مرۆقى نياندرتالى شاندهرد بهكاريان هيناوه له زۆر ئهشكهوت
مهلبه ندى جياوازي تى كوردستاندا دۆزراوده تهوهو لهوه دهكات ئهوه
بهرده بوركانيانهى ئهوه ئه مرزو ئاميرانهيان لى دروست كراون
له ناوچهي وانو دهورو بهرييهوه هينرابن.

له شاندهردو چهته ئهشكهوتىكى تى كوردستاندا هه نديك
خاپه رۆك (بقايا) ي وهها دۆزراونه تهوه كه ئاددميزادى ده ههزار
سال پيش زايين لهم ناوچهيهدا بهكاريان هيناون. ئهم پاشاوه ديرينانه
ئهوه مان بو ده رده خهن كه وان زيني ئهوه مرۆقانه لهو سه رده مه دا ئيتر
تهنا له سه ر راوشكار نه وه ستاوه بهلكو جگه لهوه ده ستيشيان به
كو كرنه وهى سه وزمه نى (نباتات) كرده وه ته نانه ت هه نديك

بەلگەى ئەۋەش ھەيەكەت ۋە مەۋقۇنە بە شەيۋەيەكى سەرەتايى دەستيان بە كشتوكال كرىت ، چونكە ھەندىك ئەمرازى پىۋىيەتى كشتوكال لە ناۋچەى زاۋى چەمى لە نىك شانەدەردود دۆزراۋنەتەۋەكە ئەمەش بەلگەى دەست پى كرىنى سەرەتاي چەرخىكى نۆپىيى ژيانى ئادەمىزادەكە ئىتر نىشتەجى دەپىت و دەست دەكات بە بەرھەم ھىنانى خواردەمەنى و بەخىو كرىنى ئازەل لەبرىتى كۆكردنەۋەى يەكەمىان و راۋى دۆھەمىان . ئەم گۆزۋانە گەورەسە لەسەر خاكى كوردستاندا رۆى داۋەو تا ئىستا (زاۋى چەمى) ى برادۆست بە كۆنترىن گوندى ھەمۆ جىهان دادە نرىت . پەيدا بۆنى ئەم گوندىش نىك ئەشكەوتى شانەدەر دۆر نىيە نىشانەى ئەۋە پىت كە يەكەمىان ھاۋىنە ھەۋارو دۆھەمىان زستانە ھەۋارى ئەۋ ئادەمىيانە بۆن .

ئەۋ پاشماۋانەش كە لە (كەرىم شەھەر) ى نىك چەمچەمەل و (ملفەت) ى نىۋان كەركوك و ھەۋلىرو (گەرجاى) سەر زىيى گەورە دۆزراۋنەتەۋە بەلگەى گۆزۋان و پىشكەوتى لەسەر خۆى ئادەمىزادىن و ئەمەش رىگەى بۇ جىگىر بۆنى سەردەمىكى نۆپىيى و يەكجار گرىگ لە ژياندا خۆش كرىد كە ئىتر كشتوكال و بەخىو كرىنى ئازەل تىيادا دەبنە كۆلەكەى ژيان و ھىزى جولپىنەرى بەرەۋ پىش چۆنى . بەم سەردەمە مېژۆيە تازەيە دەگوترىت (سەردەمى بەردىنى نۆپى) واتە «العصر الحجري الحديث» . ئەۋ بەلگە مېژۆيەنەى بە دەستەۋەن و نىشان دەدەن كە ئەم سەردەمە گرىگەش لەسەر خاكى كوردستان دەستى پى كرىدەۋ پى گومان ھۆى بىچىنەتى ئەمەش لەۋەدا بەدى دەكرىت كە ھەمۆ مەرجە سەروشتىيە پىۋىستەكانى ئەۋ گۆزۋانە گەورەيە

له كوردستاندا ھەبۆن ، وە ھەتا ئېسترا (جەرمۇ) ى تەنېشت
 چەمچەمال بە كۆنترىن گوندى (سەردەمى بەردىنى نوئى)
 دەژمىودرېت - مېژۆى ئەم گوندى كە سالى ۱۹۴۸ دۆزراوئەتەو
 بۆ ۶۷۵۰ سال پ. ز دەگەژۆتەو وە وادەردەكە بېت ژمارەى دانېشتوانى
 سەدو پەنجا كەسېك بۆبېت و ئەو پاشاوە دېرىناھى تىايدا دۆزراوئەتەو
 بەلگەى گرنكى رېبازى گۆزانى ژيانى ئادەمىزادى كۆن .
 دۆزىنەوھى كشتوكال و بەخپو كرنى ئازەل لەم ناوچەيدا سەردەتايەكى
 گرنك بۆن بۆ بەرەو پېش چۆنى ئادەمىزاد كە فېرى گەلېك كارو
 پېشەى نوئى وەك چېشت لېناز و دروست كرنى ھەندېك ئەمرازو
 چەكى ساكارو جلو بەرگەر ئەو جۆرە شتانە بۆ . شان بە شانى ئەمانەو
 لە ئەنجامېشياندا مەودايەكى نوئى و فراوان لە بەر دەمى گۆزانى بېرو
 جۆرى بېر كرنەوھى ئادەمىزاددا پەيدا بۆ . ئەمانەش ھەمۆ بەسەر
 يەكەو بۆنە ھۆى گۆزانى ژيانى كۆمەلايەتتى ئادەمىزادو دەست
 پى كرنى ژيارى مرۆف لە جېھاندا .

بىنكەى ژىن
 * * * * *

مخطوطات مكتبة الشيخ محمد الخال في السليمانية

العضو العامل : الشيخ محمد الخال

تقديم

بسم الله الرحمن الرحيم

ان هذه المكتبة من بقايا مكتبة أجدادي المنحدرة من العالم العلامة السيد أبي بكر المصنف مؤلف كتاب «الوضوح» شرح المحرر للامام الرافعي في الفقه الشافعي ، وانها كانت مكدسة في الصناديق والقماطر دون تنظيم أو ترتيب أو ترقيم ، الى ان طلبت منى رئاسة المجمع العلمي الكردي تقديم قائمة مفصلة باسماء مخطوطات المكتبة التي لم اقف على مفرداتها لحين الطلب ، والتي تبلغ مفرداتها قرابة (٦٤١) مخطوطة بين كبير وصغير ، فبادرت الى تلبية الطلب الا اني تفكرت مليا في المخطوطات فوجدت اكثرها باللغة العربية ، والباقي بالكرديّة والفارسية والتركية ، كما ان اسماءها وعناوينها ومصطلحاتها كانت عربية ، بحيث يصعب في الحال الحاضرة ترجمتها الى الكرديّة ، لذا رأينا من الانسب بل من الافيد كتابة هذا الموضوع بالعربية ، فكتبناه بها ، واقتصرنا في تعريف الكتب على بيان اسمائها واسماء مؤلفيها مع ذكر اسم الناسخ وتأريخ النسخ ، وبيان اوصافها من جودة الخط ووردايته ، وهل انها نسخة كاملة أو ناقصة ، واذا كانت ناقصة فهل النقص من الاول او من الاخر، الى غير ذلك ، كتوصيف الكتب الهامة توصيفا علميا مختصرا ، مع ذكر اوراقها ونوع جلدتها وتجليدها ، وما كتب في جوانبها من الاشياء المهمة ، وبيان أبوابها وفصولها بايجاز ان كان الكتاب غير مطبوع

دون الاشارة الى كون الكتاب مطبوعا او غير مطبوع الا قليلا ، ودون التطرق الى ذكر النسخ المخطوطة منه في باقى المكتبات كما انى التزمت فى تعريف مقاييس الكتاب الاشارة الى عدد الصفحات ، والسطور ، والى طول المجلد، وعرضه، وسسكه بالساكنات، مشيرا الى الاول بحرف «ص» والى الثانى بحرف «س» والى الثالث بحرف «ط» والى الرابع بحرف «ع» والى الخامس بحرف «م» ، واحتفظ دائما بهذا الترتيب والتسلسل .

كما أتصفح ما فى المجامع المتضمنة للاشياء العديدة ، وابين ما بين دفتيها من الكتب والرسائل والمنظومات المهمة . واخيرا قسمت المخطوطات الى الاقسام التالية : (١) القرآن والتفسير (٢) الحديث (٣) أصول الحديث (٤) التأريخ والسيرة (٥) الفقه (٦) أصول الفقه (٧) الكلام (٨) التصوف والمواعظ (٩) الهيئة والحساب والهندسة (١٠) البلاغة والوضع (١١) المنطق والاداب (١٢) النحو (١٣) الصرف (١٤) اللغة (١٥) التراجم والرجال (١٦) الادب (١٧) العروض (١٨) دواوين الشعر (١٩) المعنى (٢٠) التجويد (٢١) الادعية والاوراد (٢٢) الكتب المتفرقة (٢٣) المجامع ، والله الموفق .

بنكهى زين

– القسم الاول –

القرآن والتفسير

١ – القرآن الكريم : نسخة كاملة ، كتبت على ورق الترمة بخط جميل للغاية ، مزخرفة من أولها الى آخرها ، وخاصة أوائل السور ، وفي أولها صفحتان منقوشتان بالذهب ، ومزینتان ومزخرفتان بطريقة فنية بحيث يقع كل سطر منهما في اطار من الذهب ، وعلاوة على ذلك فان جميع صفحات القرآن مذهبة قبل كتابة الايات القرآنية فيها ، اي ان الورق في داخل الاطار قد طليت مساحتها بالذهب الخاطف ، ثم كتبت الايات عليها في جمادى الاولى سنة اربع وسبعين بعد الالف ، بخط كاتبه محمد رضا التبريزي في ٨٠٨ ص ، ١٢ اس ، ٣٢٥ ط سم ، ١٢٥ ع سم ، ٤ م سم .

٢ – نسخة ثانية من القرآن الكريم كتبت بخط حسن وبدون تأريخ على ورق الترمة في ٨٤٨ ص ، ١١ اس ، ٣٩٥ ط سم ، ١٩ ع سم ، ٤ م سم ، مذهبة ومجدولة بالمداد الازرق والاحمر والاسود وبالذهب ، وغالب الظن انها من مخطوطات القرن الحادي عشر الهجري ، غلافه من الجلد الاحمر نقش نقشاً محضوراً تخلله تطعيم بالذهب .

٣ – نسخة ثالثة من القرآن الكريم كتبت بخط حسن في ٥٤٠ ص ، ١٥ اس ، ٣٠ ط سم ، ١٩٥ ع سم ، ٣٥ م سم وكتبت بين الاسطر بالمداد الاحمر ويخط فارسي بديع الترجمة الفارسية ، وهذه الترجمة غير الترجمة المطبوعة تحت كلمات القرآن في صدر تفسير الحسيني ، واعتقد انها غير مطبوعة لحد الان .

يقول الكاتب في آخر صحيفة منها : « وتمت كلمة ربك صدقاً وعدلاً لا مبدل لكلماته وهو السميع العليم ، على يد العبد الاحقر الافقر الاثيم عبد الكريم بن محمد حسين اشتياني القمي النخعي عفا الله عن

ذنوبهما ، في يوم الخميس خامس عشر ذي الحجة الحرام ، من شهر سنة اربع واربعين ومائتين بعد الالف من الهجرة النبوية المصطفوية ، صلوات الله وسلامه عليه وعلى آله » .

٤ - نسخة رابعة من القرآن المجيد ، هي كالنسخة الاولى من حسن الخط وجودة الورق والزخرفة وزركشة رؤوس السور ، كتبت في ٦٣٨ ص ، ١٥ س ، ٢١ ط سم ، ١٣٥ ع سم ، ٣٣ سم . غير ان الورقة الاولى والثانية من سورتي الفاتحة والبقرة ، وكذلك الورقة الاخيرة من آخر النسخة قد ذهبت أطرافها من كثرة الاستعمال .

٥ - الكشاف لابي القاسم محمود بن عمر بن محمد بن عمر الخوارزمي الزمخشري المعروف بجار الله المتوفى سنة ٥٣٨ هـ في أربع مجلدات ضخام كتبت على ورق جيد بخط جميل واضح وفي اوائل القرن الثامن الهجري .

المجلد الاول يتدىء من أول الكشاف الى آخر سورة الانعام في ٥٥٢ ص ، ٢١ س ، ٢٥٥ ط سم ، ١٨ ع سم ، ٥٥ م سم . فرغ منه يوم الاربعاء الرابع من ربيع الاول سنة تسع وعشرين وسبعمائة .

المجلد الثاني يتدىء من اول سورة الاعراف الى آخر سورة الكهف في ٤٩٤ ص ، ٢١ س ، ٢٥٥ ط سم ، ١٨ ع سم ، ٥٥ م سم . فرغ منه يوم الاربعاء منتصف شعبان سنة تسع وعشرين وسبعمائة .

المجلد الثالث يتدىء من أول سورة مريم الى آخر سورة فاطر في ٤٦٣ ص ، ٢١ س ، ٢٥٥ ط سم ، ١٨ ع سم ، ٥٥ م سم . فرغ منه يوم الاربعاء السابع والعشرين من شهر رمضان سنة تسع وعشرين وسبعمائة .

المجلد الرابع يتدىء من اول سورة ياسين الى آخر التفسير في ٥٤٩ ص ، ٢١ س ، ٢٥٥ ط سم ، ١٨ ع سم ، ٥٥ م سم . فرغ منه ضحوة يوم الثلاثاء منتصف رجب سنة تسع وعشرين وسبعمائة . ويظهر من هذا التاريخ ان الكاتب كتب المجلد الرابع قبل المجلد الثاني والثالث .

الصفحة الاولى من هذه المجلدات الاربعة لوحة فنية داخل اطار ذهبي، كتب في أعلى الصحيفة وداخل الاطار : « الأول من الكشاف في تفسير الكلام المجيد والقرآن العظيم » وكتب في أسفلها وداخل الاطار: «صاحبه وكاتبه العبد الاصغر الحاج محمد بن مسعود أصلح الله شأنه» وبين هذين السطرين وداخل الاطار الذهبي دائرة ذهبية في صورة القمر كتب فيها بالذهب وبالوان أخرى زاهية : «من تأليف المولى ، الشيخ الامام الاجل ، رحلة الادب ، ملك النحاة شيخ العرب والعجم ، مجاور البيت والحرم ، فريد عصره ، ووحيد دهره ، جار الله العلام ، أبو القاسم محمود بن عمر الزمخشري طاب ثراه » . وهذه الصفحات الاولى من هذه المجلدات الاربعة تعد بحق من اللوحات الفنية الخالدة التي تبقى على مر الدهور وكر الاعوام معجزة ومفخرة للقرن الثامن الهجري .

يقول الكاتب في آخر المجلد الاول : « تم الربيع الاول من كتاب الكشاف وهو آخر سورة الانعام ، اتفق الفراغ من تعليقه بحمد الله ومنه وحسن توفيقه أول يوم الاربعاء ، الرابع من ربيع الاول سنة تسع وعشرين وسبعمائة هلالية هجرية ، حرر صاحبه اضعف عباد الله تعالى وأحوجهم رحمته وغفراته الحاج محمد ابي الفتح مسعود بن المظفر بن محمد بن عبد المجيد بسدينة الموحدين تبريز ، حميت عن الافات والعايات ، اللهم اغفر له ولوالديه وللمؤمنين والمؤمنات » .

ثم كتب في عين الصحيفة : «بلغت المقابلة مع نسخة استاذنا وشيخنا، المولى الاعظم ، علامة العالم ، افضل العصر ، واكمل الدهر ، كشاف المشكلات ، حلال المضلات ، المشار اليه في التقوى ، المعول عليه في الفتوى ، فخر الملة والدين الجاربردي دام ظله ، لفظا بلفظ ، وحرفا بحرف ، آخرها أول صبح يوم الثلاثاء ، ثالث صفر ، ختم بالخير والظفر ، من سنة اثنتين وثلاثين وسبعمائة ، كتبه العبد الاصغر محمد بن مسعود بن المظفر اصلح الله شأنه » .

ثم يقول الكاتب في عين الصحيفة : « اتفق الفراغ من مباحثه هذا

المجلد على المولى الاعظم ، علامة العالم ، البحر الزاخر ، خلال علوم
الاولائل والاواخر ، كاشف دقائق الاولين والاخرين ، فخر الملة والدين ،
حجة الاسلام والمسلمين ، الجاربردى ادم الله حياته ، يوم الاربعاء ، غرة
جمادى الاولى ، سنة اثنتين وثلاثين وسبعمائة ، كتبه العبد الضعيف محمد
بن مسعود بن المظفر » .

وهكذا كتب في آخر كل مجلد من المجلدات الباقية بصورة مفصلة
تاريخ الفراغ من الكتابة ، وتاريخ التصحيح والمقابلة مع نسخة شيخه ،
وتاريخ الفراغ من القراءة عند الشيخ ، ففى آخر المجلد الثاني يقول
الكاتب : اتفق الفراغ منه عشوة يوم الاربعاء منتصف شعبان سنة تسع
وعشرين وسبعمائة ، وبلغت المقابلة مع نسخة شيخه يوم الثلاثاء الرابع
والعشرين من رجب سنة اثنتين وثلاثين وسبعمائة ، واتفق الفراغ من البحث
يوم الخميس الثاني عشر من شهر رمضان سنة ثلاث وثلاثين وسبعمائة .

وفى المجلد الثالث يقول اتفق الفراغ منه عشوة يوم الاربعاء السابع
والعشرين من شهر رمضان سنة تسع وعشرين وسبعمائة ، واتفق الفراغ
من المقابلة يوم الاربعاء ثامن عشر ربيع الاخر سنة ثلاث وثلاثين وسبعمائة ،
واتفق الفراغ من البحث يوم الاحد سابع عشر ثلاث وثلاثين وسبعمائة .

وفى المجلد الرابع يقول : اتفق الفراغ منه ضحوة يوم الثلاثاء منتصف
رجب سنة تسع وعشرين وسبعمائة . واتفق الفراغ من المقابلة آخر يوم
الثلاثاء تاسع عشر صفر سنة خمس وثلاثين وسبعمائة . واتفق الفراغ من
البحث يوم الخميس السابع من جمادى الاخرة سنة خمس وثلاثين
وسبعمائة .

ومن حسن الحظ ان الكاتب استنسخها على نسخة شيخه احمد بن
الحسن الجاربردى^(١) وصححها امامها ، ونقل حواشي شيخه الواقعة على

(١) هو احمد بن الحسن بن يوسف فخر الدين الجاربردى ، فقيه شافعى
توفى في بربرز سنة ٧٤٦هـ = ١٣٤٦م ، له (شرح منهاج البيضاوى) فسى
اصول الفقه ، و(شرح شافية ابن الحاجب) في الصرف و (حاشية على الكشاف)
و (شرح الحاوى الصغير) لم يكمل .

الكشاف الى هامش نسخته ثم قرأ الكتاب عنده ، وأخذ الاجازة منه ، وان الشيخ رحمه الله كتب بخط يده الاجازة العلمية في الصحيفة التسي قبل الصحيفة الاولى من المجلد الاول ، ويتبين من منطوق الاجازة ان الكاتب محمد بن مسعود كان اميرا للبلاد ، وان والده مسعود ابن الملك المظفر كان ملك البلاد آنذاك ، وان هذه النسخة خزائية اي من كتب الملوك والامراء ، كما انها مزينة ومزخرفة بطريقة فنية ، وهذا نص الاجازة :

« بسم الله الرحمن الرحيم . الحمد لله على آلائه ، والشكر على نعمائه ، والصلاة على رسوله محمد خير أنبيائه ، وعلى آله وصحبه صفوة أوليائه ، أما بعد فان الامام العالم ، الفاضل الكامل ، أفضل الاوان ، مختار علماء الزمان ، سلالة الملوك العظام ، زائر بيت الله الحرام ، بالتلبية والتهليل والاحرام ، وروضة سيد المرسلين عليه الصلاة والسلام ، المربي الاعظم ، والنحرير الافخم ، الحائز للفضائل العلمية والعملية ، الجامع للمناقب الدينية والدينية ، صاحب بن صاحب ، صاحب وارث السادس كبرا عن كابر ، بهاء الحق والملة والدين ، ضياء الاسلام ونور المسلمين ، أبو المجد محمد بن صاحب الاعظم ، والدستور الاكرم ، وحيد دهره ، وفريد عصره ، ولي الايادي والانعام ، منبع اللطف والاكرام ، العالم المربى للعلماء ، والفاضل الملاذ للفضلاء ، صلة الحق والملة والدين ، أبو الفتح ملك مسعود ، زاد الله تعالى سعادته في الدارين ، وجعل آخره خيرا من اولاه ، ابن الملك الاعظم ، والصاحب الافخم السعيد المغفور ، الواصل الى جوار الرب العفور ، ملك مظفر ، أعلى الله درجته مع الذين أنعم الله عليهم من النبيين والصديقين والشهداء الصالحين ، ادام الله ظله ، وزاد فضله وعزه ، قرأ على كتاب الكشاف في التفسير للعالم العلامة جارالله اسكنه الله تعالى بجبوحه جنانه ، قرأه بتحقيق وايقان ، وتدقيق واتقان ، وكشف بعد درس وبحث وتلخيص ، فوقف على نصوص معناه ، وخالصة فحواه ، وذلك لجودة ذهنه وكثرة علومه ، وشروعه فيه بعد الاحاطة بما يتوقف عليه كالمفصل والمفتاح وغيرهما من الكتب الفاخرة في العلوم المنقولة

والمعقولة متع الله تعالى به وبأمثاله ، وافاض عليه سجل انعامه وافضاله ، فاجزته أن يرويه عنى مع سائر مسوعاتي ومستجداتي ومناولاتي ومصنفاتي ، فانه حقيق بذلك . كتب هذه الاحرف أضعف عباد الله تعالى وأحوجهم الى رحمته أحمد بن الحسن الجاربردى داعيا وحامدا ومصليا في منتصف شهر الله الاصم رجب سنة خمس وثلاثين وسبعمائة .

وغلافها من الجلد الاحمر المنقوش بالذهب ، وقد ذهب شيء مسن جماله لتقدم العهد ، وبالجملة فان هذه النسخة من النسخ النادرة الوجود من وجوه عدة

٦ - نسخة ثانية من الكشاف من أول الكتاب الى آخر سورة آل عمران ، كتبت بخط واضح في ٤٤٦ ص ، ١٩ س ، ٢٧ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٥٥ م سم ، وبهامشها كثير من الحواشي .

٧ - حاشية الكشاف لعمر بن عبد الرحمن بن عمر القزوينى الفارسي المتوفى سنة ٧٤٥ هـ . اولها (الحمد لله الذي اثار الاعيان بنور الوجود) . كتب نصفها الاول في يوم الجمعة ، رابع ذى القعدة لسنة ٧٦٦ هـ كما هو مبين قبيل سورة الاسراء ، وسقط في آخر الكتاب ورقتان كتبتا بخط شخص آخر ، والظاهر ان النصف الثانى كتب في سنة ٧٦٧ هـ . والكتاب في ٦٥٦ ص ، ٢٩ س سم ، ٢٤٥ ط سم ، ١٦٥ ع سم ، ٥٥ م سم .

أطبقت العلماء كالشهاب الخفاجى في حاشية البيضاوي على الثناء عليه ، ووصفها بالدقة والاتقان ، الا انها مع الاسف لم يطبع لحد الان ، وتوجد منها نسخة خطية مكتوبة فى سنة ٨١٩ هـ فى مكتبة الاوقاف ببغداد تحت رقم ٤٠٥٠ من كتب المرحوم داود باشا والى بغداد التى وقفها على مدرسة حيدر خانة ، ولقد كتب فى آخر تلك النسخة هذه العبارة : « قد فرغ من نقله عن السواد اقل خلق الله عمر بن عبدالرحمان المدعو سراج أصلح الله احواله فى الدارين سلخ صفر سنة ٧٤٣ هـ » ويظهر من هذه العبارة ان تلك النسخة كتبت من نسخة المؤلف .

٨ - المجلد الاول من حاشية كشف الكشاف لسعد الدين مسعود بن

عمر بن عبدالله التفتازانى الشافعى المتوفى سنة ٧٩٢ هـ على تفسير الكشاف لجارالله الزمخشري ، يبدأ من الديباجة الى آخر سورة الانعام ، غير انه سقط من آخره تسع صحايف ، كتب في ٦٣٣ ص ، ٢٧ س ، ٢٦٥ ط م سم ، ١٧ ع سم ، ٣ م سم أوله (الحمد لله الذى أنزل على عبده الكتاب ولم يجعل له عوجا وبين فيه لاولى الالباب بينات وحججا) .

يقول صاحب كشف الظنون : « وصل فيها الى اوائل سورة يونس ، ومن أول سورة صاد بلغ فيها الى سورة القدر وفرغ منها سنة ٧٨٩ هـ وتوفى سنة ٧٩٢ هـ ولم يتسها ، وهذا الشرح ما له من نظير لاشتتاله على التحقيق والتدقيق ، ولطائف التوفيق والتلفيق لكنه فوت الفرصة ، واشتغل به فى آخر عمره فاتاه بريد الاجل قبل الفراغ من العمل ، وقد تحققت منه ان هذا الكتاب على تعاقب الشهور والاعوام مهرة لم تركب ، ودرة لم تثقب .

٩ - أنوار التنزيل ، واسرار التأويل : تأليف ناصرالدين أبى الخير عبدالله بن عمر بن محمد بن علي الشيرازي الشهير بالبيضاوي المتوفى بتبريز سنة ٦٨٥ هـ يوجد منه مجلد واحد من الاول الى اواخر سورة الكهف الى قوله تعالى : (فما اسطاعوا ان يظهروه) والنسخة ناقصة من آخرها بمقدار صحائف قليلة ، كتبت على ورق الترمة بخط جميل للغاية ، وصحيفتها الاولى مذهبة ومزخرفة بالوان زاهية ، ومجدولة من الاول الى الاخر بالوان مختلفة من الزرقة والحصرة والسواد واللون الذهبى ، كتبت الايات بالمداد الاحمر والتفسير بالاسود فى ٧٨٦ ص ، ٢٥ س ٣٥ ط م سم ، ١٨ ع سم ، ٥ م سم

١٠ - نسخة ثانية من انوار التنزيل ، واسرار التأويل ، يوجد منها مجلد واحد من اول سورة مريم الى آخر التفسير ، كتب على ورق الترمة بخط جميل ومجدول ، بتاريخ ١١٤٥ هـ فى ٤٤٨ ص ، ٢٩ س ، ٣٠ ط م سم ، ١٩٥ ع سم ، ٣٥ م سم .

١١ - نسخة ثالثة من انوار التنزيل ، واسرار التأويل ، يوجد منها مجلد واحد من اول سورة مريم الى آخر التفسير محشى بحواشى علماء

الاکراد ، كتب بدون تاریخ فی ۳۶۰ ص ، ۲۸ س ، ۲۲۲ طسم ، ۲۰ عسم ، ۲۵ مسم ، غیر ان بعض الحواشی کتب بخط معاير لخط الكتاب بتاریخ ۱۲۵۶ هـ والظاهر ان هذا المجلد من مخطوطات القرن الثاني عشر الهجري ، وغلافه من الجلد الاسود .

۱۲ - معالم التنزيل : تأليف الحسين بن مسعود بن محمد القراء المشهور بالبغوي^(۲) المتوفى سنة ۵۱۰ هـ في اربعة مجلدات ، ولكن يوجد منه مجلد واحد من اول سورة النحل الى اول سورة ياسين بدون تاريخ في ۴۶۲ ص ، ۲۷ س ، ۳۰ طسم ، ۱۹ عسم ، ۴ مسم ، كتبت الايات بالمداد الاحمر والتفسير بالمداد الاسود على ورق ثخين ، والظاهر انه من مخطوطات القرن الحادي عشر الهجري ، وغلافه من الجلد الاسود .

۱۳ - تفسير الجلالين : لجلال الدين محمد بن أحمد المحلي الشافعي المتوفى سنة ۸۶۴ هـ من اوله الى آخر سورة الاسراء ، وبعد وفاته اكمله جلال الدين عبد الرحمان بن ابى بكر السيوطي المتوفى سنة ۹۱۱ هـ . النسخة كاملة كتبت في سنة الف ومائة وخمس وعشرين هجرية بخط واضح جلي في ۷۱۱ ص ، ۲۱ س ، ۲۱ طسم ، ۱۶ عسم ، ۴ مسم . كتبت كلمات القرآن بالحبر الاحمر والتفسير بالاسود .

۱۴ - نسخة ثانية من تفسير الجلالين ، نافضة بقى منها بعض الكراريس من أول التفسير الى اواسط سورة النساء ، ومن اول سورة مريم الى آخر سورة النحل في ۱۹۴ ص ، ۲۰ س ، ۲۰ طسم ، ۱۵ عسم ، ۱ مسم .

۱۵ - تفسير الكاشفي المشهور بالتفسير الحسيني : تأليف حسين بن علي الواعظ الكاشفي المتوفى في حدود سنة ۹۳۰ هـ . شرع في تأليفه هذا سنة

(۲) البغوي نسبة الى «بغا» من قرى خراسان بين هرات ومرو ، فقيه ، محدث ، مفسر ، له كتاب «التهذيب» في الفقه الشافعي ، و«شرح السنة» في الحديث ، و«مصاييح السنة» و«الجمع بين الصحيحين» و«معالم التنزيل» في التفسير ، وغير ذلك .

٨٩٧ هـ باللغة الفارسية ، وسماء بالمواهب العلية كما بينه في مقدمة تفسيره
هذا .

يوجد منه المجلد الاول من اول المقدمة الى آخر سورة الكهف بخط
انكاتب عبد الرحمن بن علي ، كتبه سنة ١٢٩٣ هـ في ٥٦١ ص ، ٢٩ س ،
٥٤ ط سم ٢٠ ع سم ، ٣٥ م سم بخط فارسي بديع .

١٦ - نسخة ثانية من تفسير الكاشفي ، يوجد منها المجلد الاول من
أول التفسير الى آخر سورة الاسراء في ٦١٠ ص ، ١٩ س ، ٢٤ ط سم ،
١٨ ع سم ، ٦ م سم .

وقد آكلت الارضة شيئا قليلا من رؤس الاسطر من اثنتي عشرة ورقة
من آخر سورة البقرة ، كما شوهدت الرطوبة هذه الاوراق المأكولة .
مع العلم بأنه كتبت قصيدة البردة بخط جميل على هامش قسم من
هذا التفسير لسورة البقرة مع ترجمة كل بيت منها بيتين فارسيتين بليغين لنور
الدين عبد الرحمان بن محمد الجامي رحمه الله .

١٧ - تفسير فارسي : مجهول الاسم والمؤلف ، يوجد منه مجلد واحد
من اول سورة الشعراء الى آخر سورة الصافات ، كتب بخط عربي واضح
وعلى ورق جيد في ٥٤٦ ص ، ٢٥ س ، ٢٧ ط سم ، ١٩ ع سم - ٣٣ م سم .
وهذا التفسير فارسي ، غير أنه أحيانا يفسر بالعربية ، وأنه تفسير مفصل
بحيث يفسر آيات ثم يقول : « نوبة ثانية » ويرجع على نفس الآيات ويتكلم
عليها طويلا ثم يقول : « نوبة ثالثة » ويعود عليها وينسرها من جهة اخرى ،
وهكذا .

يقال ان حسين بن علي الكاشفي الواعظ الف تفسيراً مطولاً باللغة
الفارسية عدا تفسير المواهب وسماء جواهر التفسير ، لتخفة الامير ، فان
صح ذلك فمن الممكن ان يكون هذا المجلد جزءاً من ذلك التفسير والله اعلم .
١٨ - الشهاب المضيء بانوار التنزيل ، والسراج المنير باسرار التأويل :
حاشية للشيخ أبي الزهد محمد بن اللقيمي الشافعي على تفسير البيضاوي ،
أولها (الحمد لله الذي أطلع في سماء النبوة سراجاً لامعاً وقمرًا منيراً ،

وأخرج من كمام الرسالة ثرا يانعا وزهرا مستنيرا ، تبارك اسمه وتمت كلمته ،
وجرى بما كان وما يكون قلمه ٠٠٠) .

ثم يقول المحشى : (لقد قرأت في سنة سبع وثمانين بعد الالف تفسير
البيضاوي ، وطالعت عليه حاشية القاضي أبي يحيى زكريا الانصاري ، وحاشية
الشيخ زادة وغيرهما ٠٠٠ ثم في سنة اربع عشرة بعد المئة والالف خطر لى
مطالعة المواهب اللدنية وحاشيتها لشيخى العلامة على الشبر ملى ، وشرحها
للعلامة الزرقاني ٠٠٠ ثم فى سنة سبع عشرة بعد المئة والالف سنح لى مطالعة
أنوار التنزيل ثانيا ٠٠٠ وطالعت معه أشهر التفاسير ، ونقلت منها بالهامش
ما يوضح العبارة ، ويزيل على وجه المشتبه اشكاله وغباره ٠٠٠ فشرعت فى
النقل والتجريد ، مستعينا بعون الملك المجيد ٠٠٠ فبرز كتابا يا له من
كتاب مرقوم ، يشهد فضله المقربون ، وسحاب مركوم ، يحيى وابله
الاقصون والاقربون ، كتاب أفرغت قطراته ، واينعت ثمراته ، وعبقت زهراته ،
واشرقت أنواره وتيثراته ، وصدقت أخباره آياته ٠٠٠ كتاب يشرح
صدور المهتدين إتقانا ، ويزداد الذين آمنوا إيمانا ٠٠٠) الى آخر المقدمة .

فهذا الكتاب فى مجلدين ضخمين :

المجلد الاول كتب فى ورق مصقول قوى وبخط واضح جلى فى ٩٣٧
ص ، ٢٥ س ، ٢١ طسم ، ١٥ عسم ، ٥ مسم ، ومقرض باشعار من الشيخ على
البوتيجى الشافعى ، ومن العلامة فرحات الفيومى المالكي ، وقع الفراغ من
نقله فى يوم الاربعاء ، خامس شهر رمضان المكرم ، سنة احدى وعشرين
ومائة والف على يد كاتبه أفقر العبيد محمد خادم الشيخ سديد .

المجلد الثانى فى ٨٩٧ ص ، ٢٥ س ، ٢١ طسم ، ١٥ عسم ، ٥ مسم ،
ومقرض باشعار من العلامة الشيخ على البوتيجى الشافعى ، وقع الفراغ من نسخه
فى اواخر محرم الحرام إفتتاح سنة اثنتين وعشرين ومائة والف على يد كاتبه
أفقر العبيد محمد بن عبد الجليل ، خادم الشيخ سديد .

١٩ - حاشية الشيخ زاده محمد محي الدين بن مصطفى (مصلح الدين)

الشيخ محمد الخصال

نقوجوى على تفسير البيضاوي المتوفى سنة ٩٥١ هـ . توجد منها ثلاثة مجلدات :

المجلد الاول من أول الحاشية الى آخر سورة آل عسران في ٣٩٥ ص ، ١٨ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم ، ٢٥ م سم . كتب بخط ناعم حسن على ورق جيد ، وجاء في آخره : تم الجزء الاول من تجزئة ثلاثة اجزاء من حاشية شيخ زادة على تفسير البيضاوي ، وهو آخر الجزء الثاني من تجزئة سبعة اجزاء وهي تجزئة المؤلف . ولم يذكر اسم الكاتب وتاريخ الكتابة .
ويليه في نفس المجلد :-

جزء آخر من الحاشية المذكورة من أواسط سورة الفرقان الى أواسط سورة الصافات ، كتب في ٣٧٠ ص ، ١٨ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم ، ٢٥ م سم . وجاء في آخر سورة الاحزاب : قد وقع الفراغ في يوم الاثنين التاسع والعشرين من شعبان سنة احدى وسبعين ومائة بعد الالف من الهجرة النبوية بقرية ملكندي (التي صارت محلة من السلمانية بعد انشائها في سنة ١١٩٩ هـ) من محال سرجنار ببلاد الاكراد ، في ايام حكومة سليمان وقتل سليم بيغداد بعد مجيئهم من إيران ووقوع الوباء بأذربيجان .

المجلد الثاني من أواسط سورة البقرة الى آخرها . كتبت على ورق ابيض مصقول بخط واضح جلي في ٧٣٨ ص ، ٢١ س ، ٣٠ ط سم ، ٢٥ ع سم ، ٥ م سم .

المجلد الثالث من اول سورة الطور الى آخر الكتاب في ٥٥٢ ص ، ٢٩ س ، ٣٠ ط سم ، ١٩ ع سم ، ٤ م سم . كتبت على ورق ابيض مصقول ومجدول بالاحسر والازرق .

يقول الكاتب في آخر كتابته باختصار : وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله واصحابه الاطهار ، لاسيما على من هاجر معه ودخل مدينة الانصار ، ثم بعدهم على مروجي الدين ، من الامراء المنصفين والعلماء المصنفين . . . لاسيما من كان مروجاً لاهل العلم . . . وهو جناب من لم يزل

عظريفا على أرباب الرياسة ، ولم يبرح عريفا بين أصحاب الكياسة ، أبو
 السماحة خلقتا ، وأخو الملاحة خلقتا ، كامل الصيانة ، وشامل الديانة ، لا
 يعتكف على بابة أمل الا وينال أمله ، ولا يعمل عامل الا ينال أضعاف أجر
 ما عمله ، أمر لا طاقة للامراء مع امره غير الانقياد ، وناله لا جرأة للكبراء
 مع نهيه سوى الانفاذ ، كيف وينحط الكبار عن درجة الاعتبار بمخالفته ،
 وينال الصغار رتبة الكبار بموافقته ، يتذيب بلهيب هيته شقاق أهل النفاق ،
 ويتذهب بعلو همته عسرة زمرة الاستحقاق ، لاسيما أرباب الفضائل
 واصحاب الفواضل ، فأولئك بسبب أن جنباه مطلع على أن ترويح العلم أربع
 أنواع التجارة ، وان ما عداها في جنبه كلاشي ، في الحقارة ، كان سعيه في
 تحصيل مرامهم مشكورا ، وجزاؤه على تيسير مهامهم موفورا ، كمثل الله
 في هذا الطريق سيره ، وضاعف على هذا العمل أجره وخيره ، وهو الامير
 النافذ أمره على الصغير والكبير ، المتصرف بأمر النيابة في ولاية بابان وكوي
 وحرير ، أعنى به نائب الزمان ، أمير سليمان ، سلمه الله عن الهسوم
 والأحزان ، ووفقه على اصلاح امور المسلمين كما أنابه ، وجعل رضاه مرجعه
 ومآبه ، وتكون فاتحة كتابه من لدن حكيم عليم ، « إنه من سليمان وإنه
 بسم الله الرحمن الرحيم » ، وخاتمة الحمد لله رب العالمين ، ثم النسخ ،
 المعهود ، وافق على يد من يدعى محمود بن ابراهيم بن عبد السلام ،
 الشافعي شريعة ، والاشعري عقيدة ، الطويلي موطننا والسليمانى مسكنا ،
 وذلك سنة الف ومائتين وثلاث واربعين ، وآخر دعوانا أن الحمد لله رب
 العالمين .

٢٠- تفسيري خال- تفسير كردي الفه الشيخ محمد الخال على طريقة

تفسير الشيخ محمد عبده ، وهو في الحال الحاضرة خمس مجلدات :

المجلد الاول تفسير للجزء الاول من القرآن الكريم في ١٢٥ ص ، ٣٠ س ،

٣١ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ٣١٣ م سم ، بخط المؤلف .

المجلد الثاني تفسير للجزء الثاني من القرآن في ١٢٤ ص ، ٣٠ س ،

٣١ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ٣١٣ م سم ، بخط المؤلف .

الشيخ محمد الخال

- المجلد الثالث تفسير للجزء الثامن والعشرين من القرآن في ١٠٦ ص ،
• ٣٠ س ، ٣١ ط ، ٣٠ ع ، ٣٠ م ، ٣٠ سم ، بخط المؤلف .
- المجلد الرابع تفسير للجزء التاسع والعشرين من القرآن في ١٢١ ص ،
• ٣٠ س ، ٣١ ط ، ٣٠ ع ، ٣٠ م ، ٣٠ سم ، بخط المؤلف .
- المجلد الخامس تفسير للجزء الثلاثين من القرآن في ١٥٩ ص ، ٢٥ س ،
٢٢٢ ط ، ١٨ ع ، ٢٢ م ، ٢٢ سم ، بخط المؤلف ، وفي هذه الاجزاء الخمسة
وضعت الآيات في صدر الصحيفة وتليها الترجمة ثم التفسير .
- ٢١ - نسخة ثانية من تفسير الجزء الاول من «تفسيرى خال» في
١٣٥ ص ، ٣٠ س ، ٣١ ط ، ٣٠ ع ، ٣٠ م ، ٣٠ سم .
- ٢٢ - نسخة ثانية من تفسير الجزء الثانى من «تفسيرى خال» فى
١٣٠ ص ، ٣٠ س ، ٣١ ط ، ٣٠ ع ، ٣٠ م ، ٣٠ سم .
- ٢٣ - نسخة ثانية من تفسير الجزء الثامن والعشرين من «تفسيرى خال»
فى ١٩٥ ص ، ٢٥ س ، ٢٤ ط ، ١٧ ع ، ٢٥ م ، ٢٥ سم .
- ٢٤ - نسخة ثانية من تفسير الجزء التاسع والعشرين من «تفسيرى
خال» فى ٢١٩ ص ، ٢٥ س ، ٢٤ ط ، ١٧ ع ، ٢٥ م ، ٢٥ سم .
- ٢٥ - نسخة ثانية من تفسير الجزء الثلاثين من «تفسيرى
خال» فى ٢٤٠ ص ، ٢٥ س ، ٢٤ ط ، ١٧ ع ، ٢٥ م ، ٢٥ سم .
- ٢٦ - نسخة ثالثة من تفسير الجزء الثلاثين من «تفسيرى خال» ،
كتبت بخط المؤلف سنة ١٣٧٦ هـ الموافق ١٨-٤-١٩٥٧ م بمدينة الموصل فى
١٤٨ ص ، ٣٢ س ، ٣٣ ط ، ٢١ ع ، ٢٢ م ، ٢٢ سم .
- ٢٧ - نسخة رابعة من تفسير الجزء الثلاثين من «تفسيرى خال» فى
١٥١ ص ، ٣٠ س ، ٣١ ط ، ٢٠ ع ، ٢٠ م ، ٢٠ سم .
- ٢٨ - تفسير آخر مختصر بالكردية لجزء «عم» للشيخ محمد الخال ،
وهذا التفسير غير تفسيره السابق للجزء المذكور ، كتبه سنة ١٩٣٥ م فى
١٠٠ ص ، ١٨ س ، ٢٢ ط ، ١٨ ع ، ١٨ م ، ١٨ سم .
- ٢٩ - ترجمة القرآن الكريم من اول سورة الفاتحة الى اواسط سورة

الانعام : للشيخ محمد الخال في ١٤٨ ص ، ٢٩ س ، ٣٣ ط سم ،
٢٠ ع سم ، ٢٤ سم .

٣٠ - نسخة ثانية من ترجمة القرآن من الاول الى اواسط سورة

الانعام ، كتبت في ٣١٤ ص ، ٢٣ س ، ٢١ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٢٥ م سم .

٣١ - الاتقان ، في علوم القرآن : تأليف جلال الدين عبد الرحمن بن

ابي بكر السيوطي المتوفى سنة ٩١١ هـ وجعله مقدمة لتفسيره الكبير: مجمع
البحرين ، ومطلع النيرين ، ضمنه بالاجمال ثمانين نوعا من علوم التفسير،
اما بالتفصيل فقد ضمنه اكثر من ثلاثمائة نوع ، كتبت هذه النسخة في
٥٢٩ ص ، ٣٤ س ، ٢٦ ط س ، ١٧٥ ع سم ، ٤٥ م سم بدون تأريخ وبدون ذكر
اسم الكاتب ، سقط منه تسع وعشرون ورقة قبيل آخر ورقة من الكتاب
واكمل بخط يشبه خط الاصل .

أهدي هذا الكتاب من قبل الشخص المدعو عبد القادر بن ابراهيم
الى الفاضل السيد احمد الشهير بالكامل دون تأريخ ، ثم دخل في ملك السيد
ابي بكر الكاملي ابن السيد محمد الطاهر في أواخر شعبان سنة ثمان
وثمانين ومائة والف ، ثم انتقل الى وزير الاوقاف في الدولة العثمانية السيد
محمد باشا عظم زاده ، ومنه الى الفريق الحاج مصطفى باشا يا ملكي الكردي،
ثم أهده الى نجله السيد عبدالعزيز ياملكي بتاريخ ١٤-٣-١٣٥٥ هـ =
٣-٧-١٩٣٦ م بمناسبة اقامة حفلة تأيينية في السلمانية لوفاة والده المرحوم
الحاج مصطفى باشا رحمه الله .

الحديث

٣٢ - المجلد الثاني من كتاب الموطا للامام مالك بن أنس الحميري

المدني امام دار الهجرة المتوفى سنة ١٧٩ هـ . كتب هذا المجلد في ٢٧٤ ص ،

١٩ س ، ٢١ ط سم ، ١٣٥ ع سم ، ٣٥ م سم .

يقول الكاتب : هذا آخر كتاب الموطا برواية يحيى بن يحيى الاندلسي

الشيخ محمد الخال

رحمه الله ورضى الله عنه ، فرغ منه كتابه الفقير الى رحمة الله تعالى ،
الراجي عفوه ، الطامع في غفرانه ميمون بن محمد بن عمر بن الحسين بن
عبدالله بن أحمد القسطلاني في العاشر من جمادى الاولى سنة احدى عشر
وستمئة وذلك بالحرم الشريف الخ .

وهذه المخطوطة أقدم مخطوطة في مكتبتى حيث قد مضى عليها
سبعمئة واثمانون سنة .

وكتبت في ظهر الورقة الاولى من هذا المجلد هذه العبارة « الجزء
الثاني من الموطا . صار هذا الجزء لغزاة الامام الناصر للحق ، الناطق
بالصدق ، الحسين بن محمد بن أحمد بن يحيى بن يحيى الهادي الى الحق »
كما كتب فيه تملكات بتواريخ مختلفة احداها بتاريخ ١١٧٦ هـ واخرى
بتاريخ ١١٩١ هـ وثالث بتاريخ ١٢٠٥ هـ .

٣٣ - المصاييح : تأليف الحسين بن مسعود بن محمد القراء المشهور
بالبغوي المتوفى سنة ٥١٠ هـ كتب في سنة ٩٨٣ هـ في ٥١٦ ص ، ٢١ س ،
٣١٥ ط سم ، ٢١٥ ع س ، ٥٥ م سم . وقع الفراغ من كتابته يوم الجمعة
سنة تسعمائة وثلاث وثمانين على يد العبد الضعيف المفتقر الى رحمة ربه
التقدير عثمان بن الحاج أحمد .

ويليه رسالة في اسماء الصحابة وبعض التابعين من ذكرهم البغوي في
كتابه المصاييح ، وذكر ذلك على ترتيب حروف المعجم تأليف شيخ الاسلام
والمسلمين أبى محمد محمد بن الحسين الفضلى الفرعى ثم السككادري
رحمه الله ، أولها : (الحمد لله حمد الشاكرين ، وصلاته على نبيه محمد
وآله أجمعين) كتبت في سنة ٩٨٣ هـ ، ٦ ص ، ٢١ س ، ٣١٥ ط سم ،
٢١٥ ع سم

٣٤ - نسخة ثانية من كتاب المصاييح كتبت في سنة ١٠٩٥ هـ فسى
٤٨٢ ص ، ١٧ س ، ٢٩٥ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ٥٥ م سم ، بخط واضح
جلي ، وأنها مشكلة ومحشاة بحواشى كثيرة ، كتبها الحاج سليم بن عبدالله
في يوم الاربعاء أواسط صفر من شهر سنة خمس وتسعين والف .

٣٥ - مشكاة المصابيح حاشية على كتاب المصابيح : للشيخ ولي الدين أبي عبدالله محمد بن عبدالله الخطيب المتوفى سنة ٧٣٨ هـ ، فرغ منها يوم الجمعة من شهر رمضان سنة ٧٣٧ هـ كتب في ٧٧٣ ص ، ٢٨ س ، ٣٥ س ، ٣٠ ط سم ، ٢٥ ع سم ، ٣٥ م سم يوجد منها المجلد الثاني يبدأ من كتاب الدعوات الى آخر الكتاب .

٣٦ - الشفا ، في تعريف حقوق المصطفى : للامام الحافظ ابي الفضل عياض بن موسى القاضي اليحصبي المغربي السبتي المالكي المتوفى سنة ٥٤٤ هـ نسخة كاملة مصححة ومشكلة ومجدولة ومحشاة بحواشي مختلفة ، كتبت في ٣٨٦ ص ، ١٩ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ٢٥ م سم بخط الحاج سليمان بن الحاج ابراهيم الكركوكلي في سنة احدى وثمانين ومائة بعد الالف ، وغلافه من الجلد الاسود المنقوش .

٣٧ - الجامع الصغير : للشيخ الحافظ جلال الدين عبد الرحمن بن ابي بكر السيوطي المتوفى سنة ٩١١ هـ كتب في ٧٠٦ ص ، ١٧ س ، ٢١٥ ط سم ، ١٥ ع سم ، ٣٥ م سم

ضاع من اوله مئتا صفحة ، ومن الوسط والاخر خمس صحائف وهذه النواقص اكملت بخط شخص آخر .

٣٨ - حديث الاربعين لابي زكريا يحيى بن شرف النووي الشافعي المتوفى سنة ٦٧٦ هـ ، كتب في ٣٠ ص ، ١٣ س ، ١٦٥ ط سم ، ١١٥ ع سم .

٣٩ - فتح المبين ، لشرح الاربعين التي جمعها الامام النووي : تأليف أحمد الهيتمي المشهور بابن حجر المتوفى سنة ٩٧٤ هـ ، كتب بخط محمد مصطفى القصاب في يوم السبت رابع المحرم سنة سبع وعشرين ومائتين بعد الالف والخط واضح وعلى ورق جيد في ٤٧٤ ص ، ٢٠ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ٢٥ م سم . والنسخة مصححة ومشكلة ومحشاة بحواشي كثيرة منها حواشي ابن الحاج الكردي مدرس قرية جيشانة قرب مدينة السلمانية .

٤٠ - شرح على حديث الايمان بالفارسية لمولانا خالد النقشبندي

الشيخ محمد الخصال

المتوفى سنة ١٢٤٢ هـ كتبه في ٤٠ ص ، ١٨ س ، ٢٢ ط سم ، ١٨ ع سم ،
١/٢ م سم .

٤١ - شرح الف ومائتين من الحكم النبوية ، الاصل للقاضي الامام
أبي عبدالله محمد بن جعفر بن سلامة القضاعي ، والشرح للعالم الكردي
الملا اسماعيل ابن الملا عمر الملقب برنجور ، شرحه سنة ستمت وعشرين
ومائتين والف في ١٦٤ ص ، ٢٢ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١ م سم .

٤٢ - نسخة ثالثة من شرح الف ومائتين من الحكم النبوية في ١٨٤ ص
١٧ س ، ٢١٥ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ٢٦ م سم . كتبت الكلمات النبوية بالاحمر
والشرح بالحبر الاسود ، ولم يذكر الكاتب ولا تاريخ الكتابة .

٤٣ - المنبهات ، على الاستعداد ليوم الميعاد ، تأليف زين القضاة أحمد
بن محمد الحجري ، جمع فيه احاديث ونصائح من الواحد الى العشرة
مثنى وثلاث ورباع ، اوله : (الحمد لله الذي خلق المخلوقات بصنعته) اما
صاحب كشف الظنون فيقول ان اوله : (الحمد لله رب العالمين)

اصول الحديث

٤٤ - نخبة الفكر في مصطلح اهل الاثر : للحافظ شهاب الدين أحمد
بن علي بن محمد العسقلاني الشهير بابن حجر المتوفى سنة ٨٥٢ هـ ، في اصول
الحديث ، كتبت سنة ١٣١٤ هـ في ٤ ص ، ٣٠ س ، ٢٣٣ ط سم ، ١٧ ع سم .

٤٥ - عقد الدرر ، نظم نخبة الفكر ، في مصطلح أهل الاثر ، للشيخ
معروف التودهي الكردي المتوفى سنة ١٢٥٤ هـ ، في مائة وعشرة ابيات ،
كتبت في ١٤ ص ، ١٥ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم ، والاصل للحافظ ابن
حجر العسقلاني .

٤٦ - نسخة ثالثة من كتاب عقد الدرر ، نظم نخبة الفكر ، كتبت
في ١٥ ص ، ١٤ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم .

٤٧ - شرح « زوال الترح » في منظومة ابن الترح « الاشبيلي ، في
اصول الحديث ، كتب في ٦ ص ، ٢٠ س ، ٢٣٣ ط سم ، ١٧ ع سم .

التأريخ والمسيرة

٤٨ - شرح المواهب اللدنية ، بالمنهج المحمدية : للشيخ محمد بن شيخ الاسلام عبد الباقي بن يوسف الزرقاني المصري المالكي المتوفى سنة ١١٢٢ هـ . ينتهي الجزء الأول بإتهاء «غزوة نجران» ويبتدىء الجزء الثاني بغزوة أحد ، وكلا الجزئين في مجلد واحد ، وفي ٩٤٨ ص ، ٣٧ س ، ٣٠ طسم ، ٢٢ ع سم ، ٧٥ ر سم . كتب المتن بالمداد الاحمر والشرح بالمداد الاسود على ورق ممتاز مجدول الصفحات بالمداد الاحمر ، والصحيفة الاولى من المجلد الاول مذهبة ومزركشة ، فرغ الكاتب - وهو مصطفى بن محمد بن زكسريا - من هذين الجزئين نهار يوم الخميس ، خامس عشر من رجب سنة الف ومائة وخمس واربعين ، والاصل لشهاب الدين ابي العباس احمد بن محمد القسطلاني المصري المتوفى سنة ٩٢٣ هـ .

٤٩ - ذات الشفا ، في سيرة المصطفى والخلفاء الراشدين : لمحمد بن محمد بن علي بن يوسف الجزري المتوفى سنة ٨٣٣ هـ ، اوله :

قال محمد هو ابن الجزري * الحمد لله المقتدر *

كتب في ٥٧ ص ، ١٠ س ، ٢١٥ ط سم ، ١٥٥ ر ع سم ، ١/٢ م سم بخط عبد الرحيم بن الشيخ عثمان سنة ١٢٣٢ هـ ، والنسخة مصححة ومشكلة .

٥٠ - نسخة ثانية من منظومة ذات الشفا ، كتبت في ٤٤ ص ، ١١ س ،

١٥ ط سم ، ١٥٥ ر ع سم *

٥١ - نسخة ثالثة من منظومة ذات الشفا في ٧٦ ص ، ٨ س ، ٢١ ط سم ،

١٥ ع سم ، ١٥ م سم *

٥٢ - روض الزهر ، في مناقب آل سيد البشر : للشيخ معروف

النودهي البرزنجي الكردي ، نظمها في مائة وست وثلاثين بيتا ، كتب بخط

ناظمه في ١٠ ص ، ١٥ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم *

٥٣ - نسخة ثانية من كتاب روض الزهر ، في مناقب آل سيد البشر ،

كتبت في سنة ١٣٣٠ هـ في ١٠ ص ، ١٦ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم *

٥٤ - كتاب ناقص من الاول والاخر في شرح منظومة ابي العباس احمد بن علي الميني المتوفى سنة ١١٧٢هـ في مائتين واربعة عشر بيتا في اسماء اصحاب بدر ، اولها :

يقول أحمد ابو العباس * من بالميني شاع بين الناس * والكتاب في حدود ثلاثمائة وثلاثين صحيفة ، بقي منها ٣٠١ ص ، ١٩ س ، ١٧٥ ط سم ، ١٠٥ سم ، ٥١٥ سم * كتبت الأبيات واسماء الصحابة بالمداد الاحمر ، والعناوين بالاخضر ، وباقي الكتاب بالاسود ، والخط جميل للغاية .

٥٥ - نتائج الفنون : كتاب باللغة التركية ، تأليف العلامة نوعسي افندي ، والكتاب يشبه مقدمة ابن خلدون في التاريخ ، يبحث اولا عن التاريخ وموضوعه والغرض منه ، ويذكر اسماء الكتب المهمة والمؤلفة فيه ، وعدد مجلداتها ، ثم يبحث عن ظهور الانبياء وتواريخهم من آدم الى سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم ، ثم يبحث عن اولى العزم منهم .
ثم عن الطبقة الاولى والثانية من ملوك الكيانيين والاشكانيين والساسانيين مع ذكر تواريخهم ومدة سلطنتهم .

ثم عن الخلفاء الراشدين وخطباء بنى أمية وبنى العباس ، ثم عن السلجوقيين والصفارية والغزنوية والديلمية والملاحدة والخوارزميين والمغول الى السلطان سليم خان بن السلطان سليمان خان .

ثم عن الحكماء من لقمان وفيثاغورس الى جالينوس وبطليموس وبزرجمهر الحكيم ومأمون بن هارون الرشيد .

ثم عن علم الحكمة والحكمة النظرية وعلم الاخلاق وعلم تدبير المنزل والسياسة ، ثم عن علم الهيئة بسياراتها وثوابتها وافلاكها وبروجها ومداراتها ، ثم عن علم الكلام والكتب المؤلفة فيه كالتجريد لخواجه نصير الدين الطوسي وشرحه للاصفهاني وعلى قوشجي ، وطوالع الانوار للبيضاوي ، وصحائف السمرقندية ، ومراقف القاضي عسكندر ، ومقاصد التفتازاني مع شرحه وشرح المواقف للابهرى وللسيد الجرجاني والكرماني وصدر الشريعة ، وشرح الطوالع للاصفهاني .

ثم عن علم اصول الفقه وتعريفه وموضوعه وغايته ، وعن الكتب
المؤلفة فيه ، سواء كانت مختصرة كقواعد ابن الساعاتي ومختصر ابن
الحاجب ومنهاج البيضاوي ، ومختصر روضة ابن قدامة ، وشرح جامع
الاسرار وشرح اكمل الدين ، وشرح منصور القاتني ، والمنتخب
للاخسيكتي ، وشرح التحقيق لعبد العزيز النجار ، وشرح التبيين لقوام
الدين الاتقاني ، او متوسطة كمنتهى السؤل والامل ، في علمي الاصول
والجدل لابن الحاجب ، او مبسطة كاحكام الامام للامدي ، ومحصول
الامام فخر الدين الرازي ، والتوضيح ، في حل غوامض التنقيح ، والتلويح ،
في كشف حقائق التنقيح للتفتازاني ، وشرح صدر الشريعة ، وشرح مختصر
ابن الحاجب للمقاضي عضد الدين الايجي ، وحواشي الابهري والتفتازاني
والجرجاني والاصفهاني والعلامة الشيرازي .

ثم عن المذاهب المختصرة والمتوسطة والمبسوطة ، ثم عن علم التصوف
وعلم تعبير الرؤيا ، وعلم العزائم والطب والفلاحة والنجوم ، وعن القصول
الاربعة وبروجها من الحمل والثور والجوزاء والسرطان والاسد والسنبلة
والميزان والعقرب والقوس والجدي والداو والحوت .

ثم عن علم التوحيد ، والنحو ، والصرف ، وعلم الشعر والالغاز ،
والمعنى ، والامثال ، وعلم اللغة ، والخط ، والفقه ، وغريب الحديث ،
وبهامش الكتاب حواشي المؤلف ومنهواته ، والحق ان الكتاب مهم جدا
وانه درة يتيمة ، ولوء لوءة ثمينة ، كتب باحسن الخط على اجود ورق
بتاريخ ١٠٤٧ هـ في ٢٧٦ ص ، ١٣ اس ، ١٧٥ ط سم ، ١٢٥ ع سم ، ٣ سم .
يقول المؤلف في آخر الكتاب : تم الكتاب ، وربنا الوهاب ، وله
لدينا عطاء حساب ، انا العبد والعبد مخطيء ومصيب والله اعلم بالصواب ،
ولم يتطرق المؤلف الى تاريخ التأليف ، غير انه حينما ذكر اسم السلطان
سليم خان ابن السلطان سليمان خان ، قال : امد الله ظلال رافته ، الدال
على ان التأليف كان في عصر سلطنته ، وكان جلوسه على العرش

ويقول الكاتب : تمت هذه الرسالة الشريفة على يد العبد الضعيف
الحاج محمد ولي كاتب الكفوى ، غفر الله له ولوالديه ، حرره في العشرين
من جمادى الآخرة سنة سبع واربعين والف .

٥٦ - كتاب تركى مجهول الاسم والمؤلف . والكتاب مشتمل على
غزوات النبي صلى الله عليه وسلم ، وعلى قصص واخبار وحوادث مهمة اى
من غزوه قينقاع الى فتح مكة ، كسل اواه وآخره بخط بديع في ٣١٩ ص ،
٢٧ س ، ٢٠٥ ط سم ، ١٤ ع سم ، ١٥ م سم .

٥٧ - الملل والنحل : لابي الفتح محمد بن عبد الكريم بن ابي بكر
أحمد الشهرستاني المتوفى سنة ٥٤٨ هـ ، والنسخة قديمة ، وغالب الفن
انها من مخطوطات القرن السادس او السابع الهجري ، ناقصة من الاخر
بصحائف قليلة ، كتب في ٣٨٢ ص ، ٢١ س ، ٢٤٥ ط سم ، ١٥٥ ع سم ،
٣٣ م سم . غلافه من الجلد الاسود المنقوش .

الفقه

٥٨ - المحرر فى الفقه الشافعي : للامام ابي القاسم عبد الكريم بن
محمد الرافعى القزويني المتوفى سنة ٦٢٣ هـ فى مجلدين .
المجلد الاول يتدىء من كتاب الظيارة الى اواسط باب النكاح وبهامشه
تعليقات كثيرة ، اكثرها مأخوذة من شرح الوضوح ، كتب فى ٤٢٠ ص ،
١٣ س ، ٣٠ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ٤ م سم ، ذهبت اطراف بعض الاوراق من
الصفحات الاولى لتقادم العهد وكثرة الاستعمال ، وطرات عليه اصلاحات اخفت
بعض السطور .

المجلد الثاني يتدىء من اول كتاب النكاح الى آخره ، ومحشى بحواشي
كثيرة اكثرها مأخوذة من كتاب الدميري ومن شرح الوضوح ، كتب فى
٢٨٠ ص ، ١٣ س ، ٢٨ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ٣ م سم وجاء فى آخره : (تم
الكتاب على يد اضعف العباد أحمد بن ابراهيم ابن الشيخ بابا المنسوب الى

ميرنى گوران فى شهر ربيع الاخر سنة ١٠٧٥ هـ) .
٥٩ - كتاب الوضوح : للسيد ابى بكر بن السيد هداية الله المتوفى
سنة ١٠١٤ هـ اوله (الحمد لله على ما اسأل لنا من شأيب نعمه ، وأسبل
علينا من جلايب كرمه) شرح به المحرر للرافعي فى أربعة مجلدات ضخام فى
الفقه الشافعى .

المجلد الاول فى العبادات يتدىء من أول المقدمة الى كتاب البيع .
كتب فى ٣٦٦ ص ، ٣٣٣ س ، ٣٠٠ طسم ، ٢١٥ ع سم ، ٣ مسم ، وفى سنة
ألف ومائة وست وثلاثين بقلم ابن الشيخ حسين ابن الشيخ أحمد بن الشيخ
اويس فى قرية تكية فى مدرسة الشيخ عبدالله بن الشيخ مصطفى .
المجلد الثانى من كتاب البيع الى كتاب النكاح . كتب فى ٣٢٠ ص ،
٢٩٠ س ، ٢٩٠ طسم ، ٢١٥ ع سم ، ٣ مسم . بيد ابن الشيخ عيوضى بن الشيخ
اويس بن الشيخ عيوضى فى قرية تكية سنة ألف ومائة وخمس من الهجرة
النبوية ، وقد جرى تحريره فى أقل من ثلاثة اشهر .

المجلد الثالث يتدىء من أول كتاب النكاح الى اواسط كتاب الجراح
فى ٣٨٠ ص ، ٢٩٠ س ، ٢٩٥ طسم ، ٢٠٥ ع سم ، ٣ مسم ، دون ذكر اسم
الكاتب وتاريخ الكتابة لان الكتاب لم يفته بعد .

٦٠ - مجلد آخر من كتاب الوضوح ، يتدىء من كتاب البيع الى كتاب
النكاح ، كتب فى ٣٢٣ ص ، ٢٧٠ س ، ٣٠٠ طسم ، ٢٠٥ ع سم ، ٢٥٠ مسم .
هذا المجلد كان ملكا لامير البلاد سليمان باشا بن عبد الرحمن باشا
بابان ، وانه وقفه وكتب الوقفية بخط يده فى ظهر الورقة الاولى منه
ويقول : (بسم الله ، الحمد لله ، موفق من شاء من عباده لعمل الاوقاف ،
والصلاة والسلام على سيدنا محمد المنزل نعوته ونعوت أمته فى القرآن
والتوراة والانجيل والزبور ، وعلى آله وصحبه الذين فضلهم فى
نصوص الكتاب والسنة المذكور ، وبعد فقد وقف هذا الكتاب المسمى
بالوضوح فى شرح المحرر على العلماء المستعدين لاتقائه - سليمان ولد

المرحوم المبرور ميرميران عبد الرحمن باشا ، وجعل نظره لنفسي مادام حيا ،
ثم لمن تحلى بالعلم لاولاده وأحفاده ثم لأعلم علماء السادة وأوفرهم صلاحا
وأخشاهم لله واتقاهم له ، وكما كتب صيغة الوقف المذكور نطق بها ، تقبل
الله مني بقبول حسن بسنة وكرمه ، حرر ذلك في أول شهر رجب المرجب
سنة اربع واربعين ومائتين والـ الف من الهجرة النبوية ، على صاحبها الف الف
صلاة والـ الف سلام ، والحمد لله اولا وآخرا وظاهرا وباطنا .
غريق رحمة يزدان كسي باد . كه واقفرا بالحدى كندياد .

الختم
سليمان بن عبد الرحمن

جاء في آخر هذا المجلد : (تم الربع الثاني من كتاب الوضوح في
شرح المحرر يوم العشرين من جمادى الاخرى سنة سبع والـ الف من الهجرة
النبوية في قرية مهربان ، مع توارد الغيوم ، وتعاقب الهموم ، وصلى الله على
محمد وآله اجسعين ، اللهم اغفر لمؤلفه وكتبه وآبائهما وأولادهما وجميع
المسلمين آمين) .

يقول الكاتب : تم الربع الثاني من كتاب الوضوح في شرح المحرر ليلة
الجمعة سنة ستين واربع والـ الف . كتبه علي بن حسين بن علي بن حسين .
الظاهر ، ان التعقيب الاول للمصنف والثاني للكاتب .

٦١ - مجلد آخر من كتاب الوضوح يتدئ من أواسط كتاب اللقطة الى
اواسط كتاب الكتابة ، كتب في ٦٣٨ ص ، ٢٩ س ، ٢٩ ط سم ، ٢٠ ع سم .
٣٥ سم . ينقصان كراسة من اوله وكراسة من آخره

وبالجملة فان علماء كردستان كالشيخ محمد نجيب القرهداغى والشيخ
عبد الرحمن البنجوينى والشيخ عمر القرهداغى وغيرهم اطبقوا على ان هذا
الشرح أحسن وأقيد من تحفة ابن حجر بكثير ، لان ادبه يشبه ادب الغزالي

في السلاسة والسهولة ، غير انه مع كل الاسف لم يطبع لحد الان بالرغم من مرور اربعة قرون على تأليفه ، وترقب العالم الاسلامي لطبعه ونشره ، ولنا وظيفد الامل من رئاسة المجمع العلمي الكردي واعضائه المحترمين ان يبذلوا قصارى جهدهم في تسهيل هذه المهمة العظيمة خدمة للعلم والعلماء .

٦٢ - منهاج الطالبين : هو مختصر المحرر في الفقه الشافعي للامام محي الدين بن زكريا يحيى بن شرف النووي الشافعي المتوفى سنة ٦٧٣هـ . كتب بخط جميل في ٣٩٠ ص ، ١٤ س ، ٢٩ ط سم ، ١٩٥ ع سم ، ٣٣ م سم . جاء في آخره : تم الكتاب بعون الملك الوهاب على يد الحقير الفقير المذنب الاثيم عبد القادر العثماني رضى الله تعالى عنه سنة ١٢٤٤ هـ . ويليه :

٦٣ - حاشية مختصرة على بعض كلمات المحرر والمنهاج في ٣٠ ص ، ١٤ س ، بعين الخط اي خط كاتب المنهاج وهو عبد القادر العثماني دون ذكر اسم المحشى .

٦٤ - نسخة ثانية من كتاب المنهاج ، كتب من اولها الى آخر كتاب قسم الصدقات ، بخط محمد امين بن الشيخ معروف بن الشيخ محمد السياغويزي سنة ١٣٣١ هـ في ٣٠٣ ص ، ١٣ س ، ٢٢ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٣٣ م سم .

٦٥ - نسخة ثالثة من كتاب المنهاج ، كتب منها الربع الاول في مجلد والربع الثاني في مجلد .

المجلد الاول في ٢٥٥ ص ، ٧ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ٢٥ م سم ، كتب بهامشها شروح وتعليقات كثيرة .

٦٦ - المجلد الثاني من اول كتاب البيع الى اواسط كتاب الغصب في ١٩٨ ص ، ٧ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ٢٢ م سم ، محشبي بحواشي كثيرة .

٦٧ - نسخة رابعة من ربع العبادات وربع البيع من منهاج الطالبين كتبت سنة ١٢٩٥ هـ في ١٢٤ ص ، ١٨ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦٦ ع سم ، ١٦ م سم .

٦٨ - شرح المحلى على المنهاج - الفقه الشافعي : للشيخ جلال الدين

محمد بن احمد المحلى المتوفى سنة ٨٦٤ هـ من اول الكتاب الى آخر كتاب الاعتكاف ، ثم يشرع فى كتاب النكاح الى كتاب الجراح ، ويظهر مسن اسلوب الكتابة ان الكاتب ترك كتاب الحج عمدا من ربيع العبادات ، وترك الربع الثانى من المعاملات والربع الرابع أيضا عمدا . كتب فى ١٥٩ ص ، ٣٣٣ س ، ٣٠٠ ط سم ، ٢١ ع سم ، ١ م سم بخط ناعم ومندرج ، محشى بحواشى كثيرة دون ذكر اسم الكاتب وتاريخ الكتابة .

٦٩- تحفة المحتاج، بشرح المنهاج : تأليف أحمد الهيثمى المشهور بابن حجر المتوفى سنة ٩٧٤ هـ وهى اربعة أجزاء المجلد الاول عبارة عن ربيع العبادات وربع البائعات . الربع الاول فى ٥٠٠ ص والربع الثانى فى ٤٧١ ص ، ٢٥٠ س ، ٣٠٠ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ٥ م سم . كتب بخط جميل وعلى ورق الترمه . يقول الكاتب فى آخر هذا المجلد باتمام وصيد وباختتام انجائيد ربيع عبادات وبائعات أزكتاب مستطاب ابن حجر امثالا لامر الشيخ الكامل حضرة سراج الدين الشيخ عثمان المجددى النقشبندى الخالدى . قد تم يوم الاثنين فى رجب سنة الف ومائتين وستين بيد الفقير المسكين محمد الكوله سارى فى قرية تهويله موطن العارفين .

المجلد الثانى عبارة عن ربيع النكاح وربع الجراح ، الربع الثالث فى ٣٠٦ ص والربع الرابع فى ٣٩٤ ص ، ٢٥٠ س ، ٣٠٠ ط سم ، ٢٠ ع سم . يقول الكاتب فى آخر الربع الرابع : الحمد لله على اتمام الكتاب حسب الامر الارفع الجامع لايات الطريقة البيضاء الخيفة والناشر لاحكام الشريعة الغراء الشريفة ، قدوة الاخيار ، وواقف الاسرار ، مرشد الخلائق ، وموضح الطرائق ، قطب الاقطاب امام الواصلين ، قدوة العارفين ، سلطان المحققين ، برهان المدققين ، ملجأ الطلاب والمسترشدين ، شيخى وامامى الشيخ سراج الدين شيخ عثمان الخالدى النقشبندى المجددى ، اعلى الله سبحانه أمره وشأنه ، وادام الله نعمة بقاءه على المسلمين آمين . وقد وقع الفراغ يوم الاربعاء الرابع عشر من شهر ربيع الثانى سنة احدى وستين ومائتين بعد الالف فى قرية كوله ساره ، فى خدمة حضرة قدوة العلماء المحققين ، واسوة الكبراء

المدققين ، قطب العارفين شيخ جلال الدين الشيخ الكامل الفاضل مولانا ملا
 أحمد الخالدي النقشبندي المجددي ، البسه الله لباس المجد والجلال ،
 واسكنه مقاعد الأبدال ، والكتاب الحقيق محمد الكواه ساري النقشبندي .
 ٧٠ - كتاب الفرائض : من شرح تحفة المحتاج لابن حجر الهيتمي ، كتب
 في سنة ١٢٠٢ هـ وفي ٢٥٥ ص ، ٩ س ، ١٦ ط ، ١١ ع ، ٢ سم ، وبهامشه
 حاشية عبدالله ابن حيدر الكردي .

٧١ - حاشية الملا محمد الكردي على تحفة المحتاج ، هذه الحاشية
 كانت مدونة كاملة من أولها الى آخرها في ٣٠١ ص ، ٢٧ س ، ٣٠ ط ، سم ،
 ٢٠ ع ، ٢٥ سم ، كُتبت بخط جميل واضح على ورق ممتاز في سنة
 ١٢٤٤ هـ غير ان عشرين ورقة من أول الكتاب قد ضاعت .

٧٢ - حاشية رسول بن يعقوب المشهور برسول الزكي الكردي المتوفى
 في أوائل القرن الحادي عشر الهجري ، على تحفة المحتاج ، أولها (الحمد
 لله على ان علم بانقلم ، علم الأنسان مالم يعلم) والحاشية في ٢٢٦ ص ، ٢٤ س ،
 ٢١٥ ط ، ١٦٥ ع ، ٢ سم ، ولم يتمها بل وصل الى آخر كتاب
 الرهن . وجاء في آخرها : تمت الحاشية الواقعة على كتاب التحفة اعنى
 شرح الشيخ شهاب الدين احمد بن حجر على المنهاج لرسول الزكي على يد
 احقر العباد . ابن اويس بن عباس بن حسن هندستاني لاجل استادي
 مولانا حمزة سنة ١١٧٧ هـ .

٧٣ - حاشية الملا يحيى المزوري على تحفة ابن حجر المتوفى سنة
 ١٢٥٥ هـ في ١٢٥ ص ، ٢٥ س ، ٢١٥ ط ، ١٥ ع ، ١ سم ، ١ سم . اوله
 (الحمد لله رب العالمين ، والصلاة والسلام على سيدنا فخر المرسلين ، محمد
 واله وصحبه اجمعين) .

هذه الحاشية تعليقات متفرقة على المواقع العويصة من التحفة من أول
 الديباجة الى آخر باب الشهادات ، جاء في آخرها : تمت الحواشي الواقعة
 على التحفة لابن حجر ، طاب الله ثراه ، وجعل الجنة مثواه ، في منتصف
 جمادي الاولى سنة ١٢٦٠ هـ .

٧٤ - أقصى الرواج ، لتحفة المحتاج ، حاشية على ربع المناكحات من كتاب تحفة المحتاج ، للسيد رسول اللوزعي ابن السيد محمد البرزنجي سناء الدين في ٦٦٩ ص ، ٢٥٥ من ، ٢٥٥ ط سم ، ١٤٥ ع سم ، ٤٤ م سم . كتب بخط مؤلفها سنة مائتين واثنين وسبعين بعد الألف .

يظهر لكل من ينظر الى ظهر الصحيفة الاولى من هذا الكتاب ، والى ما كتبه فيها الشيخ عبد القادر المهاجر السنوي شارح تهذيب الكلام - ان المحشى بعد ما كتب هذه الحاشية قدمها الى الشيخ المهاجر لكي يقرضه ، فلم يكن الشيخ مرتاحا من ذلك ، ولم يتسكن من رده ، فكتب اسطرا قليلة بخط يده رحمه الله ، تشير الى شيء مما يختلج في صدره ، يقول الشيخ : (الحمد لله على كل حال ، والصلاة والسلام على نبيه محمد وعلى آله خير الآل ، وبعد فان صاحب الكتاب قد ميزه الله تعالى على الاقران بفضائل ، وشرفه بخصائص وفواضل ، منها تأليف هذا الكتاب وتخريج المعاني التي يعجز عن ادراكها اولوا الالباب ، ها هو الفاضل الزكي ، والعالم الالمعي ، الشيخ والسيد رسول البرزنجي ، متع الله احبائه وأقربائه بطول بقائه ، بحرمة انبيائه واوليائه آمين . راقم الحروف الحقير المهاجر عبدالقادر) .

٧٥ - معنى المحتاج ، بشرح المنهاج ، في النقه الشافعي : تأليف شمس الدين محمد بن احمد الشافعي الخطيب الشريفي المتوفى سنة ٩٧٧ هـ وهو مجلد واحد يتدىء من أول الكتاب الى اواسط باب الضمان في الربع الثاني ، ثم يبدأ من كتاب النكاح الى اواسط كتاب الطلاق ، كتب في ٥٣٢ ص ٢٨٤ س ، ٢٩ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ٥٥ م سم .

٧٦ - منهج الطلاب : مختصر منهاج الطالبين : للقاضي زكريا ابن محمد الانصاري المصري المتوفى سنة ٩١٠ هـ في ٤٦٨ ص ، ١١ س ، ٢٠ ط سم ، ١٤٥ ع سم ، ٣٣ م سم . كتب بخط حسن ، مشكل ومصحح ، دون بيان اسم الكاتب وتاريخ الكتابة ، كتبت الابواب والفصول بالحبر الاحمر والباقي بالحبر الاسود .

٧٧ - شرح المنهج : للقاضي زكريا الانصاري من أوله الى آخر كتاب

مخطوطات مكتبة الشيخ محمد الخال

اللقيط في ٧٣٦ ص ، ٢١ س ، ٢٢٥ طسم ، ١٦٥ عسم ، ٧ مسم ، ٧ مسم . كتب المتن بالمداد الاحمر والشرح بالمداد الاسود على ورق سميك قوى وبخط واضح دون تأريخ الكتابة وبيان اسم الكاتب .

٧٨٠ - الهداية في الفروع : لشيخ الاسلام برهان الدين علي ابن ابي بكر المرغيناني الحنفي المتوفى سنة ٥٩٣ هـ وهو شرح على متن له سماه بداية المبتدى ، اوله (الحمد لله الذي أعلى معالم العلم واعلامه) في ٥٩٤ ص ، ١٥ س ، ٢٧٥ طسم ، ١٨٥ عسم ، ٥ مسم . كتب بخط بديع وبهامشها حواش كثيرة مرتبة ترتيبا حسنا بحيث يقر العين ويفرح القلب ، وجاء في آخره وقع الفراغ من تنسيقه بعون الله وحسن توفيقه في اواخر صفر ، ختم الله بالخير والظفر سنة اثنتين وثلاثين وثمانمائة .

٧٩ - الربع الثالث من كتاب الانوار ، في فقه الشافعي : للشيخ الامام جمال الدين يوسف بن ابراهيم الاردبيلي الشافعي المتوفى سنة ٧٩٩ هـ من أول كتاب النكاح الى كتاب الجراح في ٢٠٤ ص ، ١٨ س ، ٣٠ طسم ، ٢١ عسم ، ٢٥ مسم .

٨٠ - الربع الرابع من كتاب الانوار من أول كتاب الجراح السى اواسط كتاب عتق الامهات والاولاد ، وينقص هذا الجزء من الاخر صحيفة واحدة ، كتب في ٣٠٤ ص ، ١٧ س ، ٣٠٥ طسم ، ٢٢ عسم ، ٣٥ مسم .

٨١ - نسخة ثانية من الربع الرابع من كتاب الانوار ، يبتدىء من اواسط الظهر الى اواخر كتاب الكتابة ، كتب في ٢٧٨ ص ، ٢٧ س ، ٢٧ طسم ، ١٧ عسم ، ٢٥ مسم .

٨٢ - درر الحكام ، شرح غرر الاحكام في فروع الحنفية لمحمد بن فرامرز الشهير بالملا خسرو ، والاصل للشارح أيضا ، وقد فرغ المؤلف من تأليفه هذا يوم السبت الثاني من جمادي الاولى سنة ٨٨٣ هـ . كتب في ٦٧٦ ص ، ٢٥ س ، ٢٨ طسم ، ١٧ عسم ، ٦ مسم بخط فارسي بديع ومجدول بالاحمر ، غير ان الرطوبة شوهدت بعض صحايفه . جاء في آخره : قد وقع الفراغ من تحرير هذه النسخة في اليوم السابع والعشرين من شعبان

المعظم لسنة اربع وخمسين والف في مدرسة علي باشا العتيق ، بيد العبد الضعيف المذنب المحتاج الى رحمة ربه الغني ولى بن علي المرعشي غفر الله له ولوالديه .

٨٣ - المعادل شرح ملتقى الابحر : لعبد الرحيم بن ابي بكر بن سليمان المسلو المرعشي في فروع الحنفية ، الفه للسلطان احمد خان بن السلطان محمد خان بن السلطان ابراهيم خان . كتب بخط جميل وعلى ورق مستاز ومجدول بالاحمر في ٥٤٠ ص ، ٢٧ س ، ٢٩ طسم ، ١٨ ع سم ، ٣٥ م سم .

جاء في آخره : تم الكتاب على يد اضعف العباد امين ابن ملا يوسف بن رمضان بن محمد ، وكان الفراغ في يوم الجمعة من صفر سنة خمسين ومائة والف ، ويليه في نفس المجلد .

٨٤ - كتاب في تعارض البيئات تأليف ابي محمد غانم بن محمد البغدادي في ٤٦ ص ، ٢٧ س . والكتاب يشتمل على كتاب النكاح والنفقة والطلاق والرضاع والعتاق والوقوف والبيع والاجارة والهبة والعارية والوديعة والغصب والجنايات والاقرار والصلح والرهن والمزارعة والمضاربة والشركة والقسمة والدعوى والشهادات والمأذون والحجر والسرقة والوكالة .

٨٥ - الفرر البهية ، شرح البهجة الوردية : لشيخ الاسلام القاضي زكريا الانصاري المتوفى سنة ٩١٠ هـ في الفقه الشافعي ، وفي اربعة اجزاء ، والمجموع في مجلد واحد ، وكله بخط العلامة الشيخ عبدالله البيتوشي ، كتب المتن بالمداد الاحمر والشرح بالمداد الاسود في ٥٠٠ ص ، ٣٥ س ، ٣٠ طسم ، ٢١ ع سم ، ٣٥ م سم الا انه سقط من اوله الى مبحث زكاة الفطر مائة وعشر صحايف وسقط من آخر الجزء الرابع صحيفة واحدة ، والنسخة تعد بحق نسخة نادرة ومدرسة متنقلة من كثرة ما كتبه البيتوشي على هوامشها بمناسبات ، ودونه فيها من الفوائد والعوائد نظما ونثرا .

جاء في آخره : قال كاتبه الحقيق عبدالله بن محمد الآلاني البيتوشي

مخطوطات مكتبة الشيخ محمد الخال

الخانخلى واتفق الفراغ من كتابته يوم الاحد سلخ صفر سنة مائة واحدى
وثنانين بعد الالف من هجرته صلى الله عليه وسلم فى معبورة الاحساء على
نسخة صحيحة معتمدة مكتوب عليها ما لفظها : بلغ قراءة ومقابلة على نسخ
متعددة بالجامع الازهر على سيدنا ومولانا واستاذنا خاتمة المحققين الشيخ
على الشيرملي فسمح الله فى مدته انتهى .

٨٦ - كشف الغامض ، شرح منظومة قطر العارض ، فى علم الفرائض ،
تأليف الشيخ معروف النودهي البرزنجى المتوفى سنة ١٢٥٤ هـ ، والاصل
منظومة له ايضا ، كتب بخط سيد على البرزنجى سنة ١٣١٣ هـ فى ٩٧ ص ،
١٣ س ، ٢١ طسم ، ١٦ ع سم ، ١٥ م سم .

٨٧ - نسخة ثانية من كتاب كشف الغامض ، كتب فى سنة ١٣٤٢ هـ بخط
محمد الخال فى ١٩٢ ص ، ٩ س ، ٢١ طسم ، ١٦ ع سم ، ١٤ م سم .
٨٨ - علائق الفرائض ، رسالة فى علم الفرائض للشيخ عمر الشهرير
باين القره داني ، كتبها محمد الخال فى سنة ١٣٤٣ هـ وفى ١٢ ص ، ١٥ س ،
٢١ طسم ، ١٦ ع سم .

٨٩ - كتاب الفرائض من شرح المنهج : للقاضي زكريا الانصاري
المتوفى سنة ٩١٠ هـ فى ٧٦ ص ، ٩ س ، ٢١ طسم ، ١٦ ع سم ، ١٥ م سم ،
محمى بحواشى كه وانه دواى .

٩٠ - نسخة ثانية من فرائض شرح المنهج كتب فى سنة ١٢٢٠ هـ
وعليها تعليقات الشيرازي ويوسف الاصم الكردي ، ناقص من الاول وبقى
منها ٣٧ ص .

٩١ - نسخة ثالثة من فرائض شرح المنهج كتبت فى سنة ١٢٩٢ هـ وفى
٤٣ ص ، ١٢ س ، ٢٢ طسم ، ١٦ ع سم ، ١٢ م سم بخط عثمان بن الشيخ
عبد الصمد الجنارى فى مدينة كركوك .

٩٢ - فتاوى القفال ، وهو محمد بن أحمد بن الحسين المتوفى سنة
٥٠٧ هـ . كتب بخط جميل على ورق جيد سنة ٧٨٨ هـ وفى ١٣٤ ص ، ٢٩ س ،
٢٦ طسم ، ١٥ ع سم ، ١٥ م سم ، لم يطبع لحد الان . جاء فى آخره :

قد وافق الفراغ من تحريره يوم العشرين من جمادى الآخرة سنة ثمان وثمانين وسبع مائة .

٩٣ - فتاوى جمال الاسلام ابي على الحسين بن محمد القاضي كتب بخط ابراهيم بن عوض الزنجاني في يوم الثلاثاء سابع رجب المرجب سنة ثمان وثمانين وسبع مائة في ٩٦ ص ، ٢٩ س ، ٢٦٥ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١ م سم ويلها في نفس المجلد :

٩٤ - فتاوى شيخ الاسلام ابو محمد الحسين بن مسعود البغوي المتوفى سنة ٥١٠ هـ في ١١٢ ص ، ٢٩ س ، ٢٦٥ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١٥ م سم . كتبت بعين الخط في الخامس والعشرين من جمادى الاولى سنة سبع وثمانين وسبع مائة هجرية . ويلها في نفس المجلد :

٩٥ - فتاوى الشيخ محي الدين النووي المتوفى سنة ٦٧٦ هـ ، كتبت بنفس الخط ، ولم يبق آخر الصحيفة التي كتب فيها التاريخ ، ومما لا شك فيه انها مكتوبة اما في سنة سبع وثمانين وسبع مائة أو ثمان وثمانين وسبع مائة .

٩٦ - حديقة السرائر ، في نظم الكبائر : للعلامة الشيخ عبدالله ابن محمد البيتوشي الكردي المتوفى سنة ١٢١١ هـ نظمتها سنة ١١٩٠ هـ في تسعة وثلاثين وسبع مائة بيت . كتبت في ٣٢ ص ، ٢٤ س ، ٢٤٥ ط سم ، ١٧٥ ع سم ، ١/٢ م سم .

٩٧ - طريقة البصائر الى حديقة السرائر ، للشيخ عبدالله البيتوشي الكردي ، شرح فيها منظومته : حديقة السرائر ، في نظم الكبائر ، ببلدة الاجساء سنة خمس وتسعين ومائة والى ، اوله : الحمد لله الذي زجر بزواجر كتابه عن مقاربة الكبائر ، وزجر بزواجر خطابه عن مقارفة الصغائر كتبت هذه النسخة بخط رسول بن محمود بن عيسى الآو كورتى في ٥٠٦ ص ، ١٥ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ٣٥ م سم ، وكتبنا في تأليفنا : «البيتوشي» تفصيلا وافيا عن هذه المنظومة وشرحها غير المطبوعين بسا لا مزيد عليه . ويلها في نفس المجلد :-

٩٨ - المبشرات : للشيخ عبدالله البيتوشي الكردي ، شرح فيها منظومته «المكفرات» في ذى القعدة سنة الف ومائة واربع وتسعين . كتبت في ٣٦ ص ، ١٥ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم .

٩٩ - الزبد : الفية في فقه الشافعي ، لشهاب الدين ابي العباس احمد بن حسين بن حسن بن علي بن يوسف بن علي بن ارسلان المقدسي المتوفي سنة ٨٤٤ ، كتب في ٧٧ ص ، ١٥ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١ م سم .

١٠٠ - كتاب فتح الجواد ، بشرح منظومة ابن العماد : للشيخ شهاب الدين ابي العباس احمد بن حسزة الرملي الانصاري الشافعي ، في النجاسات المعفو عنها ، كتب بخط معروف بن الشيخ محمد السياهگويزي ، سنة اربع وثلاثائة بعد الالف في قرية پنچوين في ٤٠ ص ، ٢٠ س ، ٢٣ ط سم ، ١٧٥ ع سم ، ١/٢ م سم .

١٠١ - حاشية الشيخ حسين بن سليمان الرشيدى على فتح الجواد بشرح منظومة ابن العماد ، في المعفوات بعين الخط في ١١٦ ص ، ٢٢ س ، ٢٣ ط سم ، ١٧٥ ع سم ، ١/٢ م سم . غير أن نصف الصحيفة الاخرى أكلته القسران والارضة .

١٠٢ كتاب المعفوات : تأليف الملا خليل السعرتى الكردي استاذ الملا يحيى المزورى ، كتب بخط الشيخ عبد السميع بن احمد الجناري فسى خوشناو يوم الجمعة في الثالث والعشرين من ربيع الاول سنة ١٣١٤ هـ في ١١ ص ، ١١ س ، ٢٢ ط سم ، ١٥٥ ع سم .

١٠٣ - كفاية الاسلام ، في بيان الفرائض والسنن من الصلاة والزكاة والصوم : منظومة نظمها الشيخ نعمة الله الولي الكردي بالفارسية سنة ٧٩٩ هـ في ٣٠ ص ، ١٠ س ، ١٥ ط سم ، ١٠ ع سم .

١٠٤ - كتاب فارسي في احكام النكاح والطلاق يقع في ٨٨ ص ، ١٧ س ، ٢٢ ط سم ، ١٨ ع سم .

١٠٥ - ايقاد الضرام على من لم يقع طلاق العوام : تأليف الملا محمد الشهير بابن الحاج في ١٨ ص ، ١٩ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ١/٢ م سم .

اوله : الحمد لله الذي ارسل رسوله بالهدى وشرائع الاحكام الخ وقد قرضه الشيخ عبدالله البيتوشي سنة ١١٨٦ هـ حينما عاد من الاحساء الى كردستان وزار استاده ابن الحاج في قرية جيشانه ، ورأى هذا التأليف ، كما قرضه تسعة آخرون من علماء تلك المنطقة وهم الملا احمد الغزائي والشيخ عبد اللطيف والشيخ معروف العلوي الحسيني الموسوي والملا عبد القادر السيسي والملا ابراهيم المدرس بقرية ملكندي والملا علي والملا عبد الله ومحمود النقيب وعالم آخر لم يبق اسمه . والرسالة مكتوبة بخط مؤلفها ، يقول المصنف في آخر الرسالة : هذا ما أردنا ايراده بقلم الاستعجال ، على جناح الارتجال ، برسم من هو متحتم الامثال ، محط اجتناء الآمال ، سيدنا وسندنا ومولانا الملقب بالغزائي ، مرجع الوقائع والفتاوى للداني والنائي ، أدام الله ظلال رآفته علينا ، وسوق بركاته الينا ، آمين والحمد لله رب العالمين ، جامعه وراقمه محمد الفقير الحقير ، الذي هو بتلقيه بابن الحاج شهير ، سنة ست وثمانين ومائة بعد الالف .

١٠٦ - الانتقاد ، على مانع الاعتماد : تأليف احد العلماء اجاب به عن سوءال وجه اليه عن كيفية القيام في الصلاة من السجود والجلوس ، وعن معنى عبارة من كتاب تحفة المحتاج لابن حجر الهيتمي قبيل باب سجود السهو ، كتب في ١٣ ص ، ٢٤ س ، ٢٣٥ ط سم ، ١٧ ع سم .

١٠٧ - رسالة مؤلفة في انقاذ تصرفات العوام : تأليف الشيخ عبد الرحيم الكردي ، كتبت في ١٥ ص ، ١٧ س ، ٢٣٥ ط سم ، ١٧ ع سم ، غير انها ناقصة من الاول بصحيفة واحدة ، كتبها بامر من محمود باشا ابن عبد الرحمن باشا بابان ، أمير كردستان ، وقرضها كل من الشيخ معروف النودهي ، والسيد محمود البرزنجي ، ومولانا صبغة الله افندي ، ومفتي السليمانية احمد افندي النودهي .

١٠٨ - مجلد كبير في فروع الجعفرية ، وهو شرح مفصل على متن دون ذكر اسم الماتن او الشارح كتب في سنة ثلاث وثلاثين ومائتين بعد الالف ، وهو عبارة عن جزئين في مجلد واحد . الجزء الاول من كتاب

الطهارة الى كتاب الصلاة في ١٠٣ ص ، ٣١ س ، ٣٠ ط سم ٣٠ ع سم ، ١ م سم .
والجزء الثاني من اول كتاب الصلاة الى آخر صلاة المسافر كتب
فى ١٩١ ص ، ٣١ س ، ٣٠ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ٢ م سم . كتب الجزء
الاول بخط عربى حسن ناعم ومندرج على ورق ممتاز ، والجزء الثانى بخط
فارسي بديع . اوله : (الحمد لله رب العالمين ، وصلى الله على سيدنا ونبينا
محمد وآله الطاهرين) وجاء في آخر الجزء الثانى : قد وقع الفراغ من
هذه الاوراق فى يوم الخميس من شهر ربيع الاخر سنة ثلاث وثلاثين ومائتين
بعد الالف ، الف تحية وثناء على هاجرهما فى الارض الاقدس ، فى حائر
المشهد المقدس ، وحائر مزار ابن قاسم الارزاق ، فى يد الاحقر باصابعه
الاكبر ، مسى بابى ذر ، ابن على عسكر الخوى .

اصول الفقه

١٠٩ - جمع الجوامع فى اصول الفقه : لتاج الدين عبد الوهاب ابن على
السبكي الشافعى المتوفى سنة ٧٧١ هـ كتب فى ٦٩ ص ، ١٧ س ، ٢٢ ط سم ،
١٥ ع سم ، ١/٣ م سم . وبهامشه تعليقات كثيرة .

١١٠ - شرح الجلال المحلى على جمع الجوامع للامام ابن السبكي فى
اصول الفقه الشافعى ، نسخة كاملة ممتازة بخط محمد بن ملا غفور فى
سنة ١٢٩٢ هـ ، كتبت بهامشه مدونة ابن ابى شريف بتاريخ ١٢٩٤ هـ ومدونة
القاضي زكريا الانصاري بتاريخ ١٢٩٢ هـ فى ٤٠٦ ص ، ١٥ س ، ٣١٥ ط سم ،
٢١ ع سم ، ٤٥ م سم .

١١١ - حاشية ملا عبد الرحمان البينجوينى والشيخ عمر القره داغى
المشهور بابن القره داغى على شرح الجلال المحلى على جمع الجوامع فى
اصول الفقه ، كتبت بخط الشيخ محمد الخال فى مجلدين ، المجلد الاول
فى سنة ١٣٤٧ هـ وفى ٢٣٠ ص ، ٢٠ س ، ٢٨٥ ط سم ، ١٥ م سم . والمجلد

- الثاني كتب في سنة ١٢٤٨ هـ وفي ٣٤٢ ص ، ٢٠ س ، ٢٨٥ ط سم ، ١٥٠ م سم .
- ١١٢ - مختصر المنتهى في الاصول : تأليف الشيخ الإمام جمال الدين
ابى عمرو عثمان ابن عمر المعروف بابن الحاجب الكردي المالكى المتوفى
سنة ٦٤٦ هـ . كتب في ١٣٦ ص ، ١٣ س ، ٢٢ ط سم ، ١٥٠ م سم ، ١٠٠ م سم .
- ١١٣ - نسخة ثانية من مختصر المنتهى لابن الحاجب كتب في ٢٣٦ ص ،
١٨ س ، ٢٢ ط سم ، ١٥٠ م سم ، ١٠٠ م سم .
- ١١٤ - شرح مختصر المنتهى : في فروع المالكية للقاضي عضد الدين عبد
الرحمن الايجي المتوفى سنة ٧٥٦ هـ بخط السيد رسول بن السيد محمد
في ٥٢٤ ص ، ٢٢ س ، ٣٠ ط سم ، ١٨٠ م سم ، ٣٣ م سم . نسخة مجدولة
بالاحمر ومكتوبة بخط جيل على ورق جيد ومصححة ومشكلة ، كتبت
بها مشها تعليقات كثيرة .
- ١١٥ - حاشية العلامة سعد الدين مسعود بن عمر التفتازانى المتوفى
سنة ٧٩٢ هـ على شرح مختصر المنتهى للقاضي عضد ، فرغ منها في العشرين
من ذى الحجة سنة سبعين وسبعمئة ، المحشة بمدونة الشيخ عبد الله الخريانى
الكردي ، كتبت بخط السيد محمد ابن السيد رسول في بلدة السليمانية
سنة الف ومأتين وخمسين في ٣٠٣ ص ، ٢٥ س ، ٢١٥ ط سم ، ١٥٠ م سم ،
٢٥٠ م سم . وفي نفس المجلد :
- ١١٦ - حاشية السيد شريف على بن مجيد الجرجانى المتوفى سنة
٨١٦ هـ على شرح مختصر المنتهى للقاضي عضد . كتب النصف الاول منها
بخط سعد الله بن امان الله بن على في جمادى الاخرة سنة ثلاث وسبعين وتسعمئة
في بلدة اردبيل بخط حسن وفي ١٨١ ص ، ١٨ س ، ١٩ ط سم ، ١٢٥ م سم ،
١٠٠ م سم .
- ١١٧ - نسخة ثانية من شرح مختصر المنتهى للقاضي عضد ، والنسخة
ناقصة من آخرها ، كتبت في ٢٦ ص ، ١٧ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٠ م سم .
- ١١٨ - حاشية الفاضل حسين الحسينى الخليلي المتوفى في حدود سنة
١٠٣٠ هـ على حاشية السيد شريف على بن محمد الجرجانى على شرح مختصر

مخطوطات مكتبة الشيخ محمد الخال

المنتهى، فى أصول الفقه للقاضي عياض . كتبت فى ٧٢ ص ، ٢٦ س ، ٢٠٥ ط

ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ١/٢ م سم .

١١٩ - حاشية حميد الدين بن افضل الدين الحسينى المتوفى سنة

٩٠٨ هـ على حاشية السيد شريف الجرجانى على شرح مختصر المنتهى

للقاضي عضد . كتبت فى ٥١٠ ص ، ٢٠ س ، ١٩ ط سم ، ١١٥ ع سم ،

٢٥ م سم .

١٢٠ - حاشية المولى ميرزا جان حبيب الشيرازى المتوفى سنة ٩٩٤ هـ

على شرح مختصر المنتهى فى اصول الفقه للقاضي عضد ، فى ٢٨٥ ص ، ٢٦ س ،

٢٠٥ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ٢٢ م سم . كتبت فى سنة ١٢٦٢ هـ بيد محمد

الشهير بعروف ابن السيد رسول . ويليهما فى نفس المجلد :-

١٢١ - حاشية على حاشية السيد شريف على بن محمد الجرجانى

على لوامع الاسرار ، شرح مطالع الانوار ، للعلامة قطب الدين محمد بن محمد

الرازي المتوفى سنة ٧٦٦ هـ فى ٢٤٠ ص ، ٢١ س ، ٢٠٥ ط سم ، ١٥٥ ع سم ،

٢٢ م سم . الا انها ناقصة من الاخر .

١٢٢ - مناهج العقول : شرح مناهج الوصول لمحمد بن الحسن

البدخشي فى علم الاصول ، والاصل للقاضي البيضاوى ، ناقص من الاول

والآخر بصحائف قليلة ، كتب بخط حسن على ورق الترمه . فى ٥٨٠ ص ،

٢٠ س ، ٢٤ ط سم ، ١٨٥ ع سم ، ٣٣ م سم .

١٢٣ - لب الاصول : تأليف شيخ الاسلام أبى يحيى زكريا الانصارى

الشافعى كتب فى ٥٣ ص ، ١١ س ، ٢٠ ط سم ، ١٥ ع سم بخط جميل وعليه

تعليقات كثيرة

١٢٤ - سلم الوصول ، الى علم الاصول : منظوم نظمه الشيخ

معروف النودهى الكردي المتوفى سنة ١٢٥٤ هـ فى واحد وثلاثين ومائة

بيت ، وفى ١٢ ص ، ١٥ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم .

١٢٥ - نسخة ثانية من منظوم سلم الوصول الى علم الاصول :

للشيخ معروف النودهى الكردي . كتبت فى ١٣ ص ، ١١ س ، ٢١ ط سم ،
١٥ ع سم .

١٢٦ - نقاية الاصول ، منظوم فى اصول الفقه للشيخ عبد الرحمان
فى ١٨٠ بيتا ، كتبت فى ١٩ ص ، ١٠ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم غير انها
ناقصة من الآخر بست صحائف .

١٢٧ - ورقات فى اصول الفقه للشيخ عبد الملك الجوينى المتوفى سنة
٤٧٨ هـ ، كتبت فى ٧ ص ، ١٩ س ، ٢٠ ط سم ، ١٥ ع سم .

١٢٨ - شرح الورقات فى الاصول للشيخ جلال الدين محمد بن
احمد المحلى المتوفى سنة ٨٦٤ هـ ، كتب فى ٣٤ ص ، ١١ س ، ٢١ ط سم ،
١٦ ع سم .

١٢٩ - نسخة ثانية من كتاب الورقات لعبد الملك الجوينى ، كتبت
بخط الشيخ عبد السميع الجناري سنة ١٣٢١ هـ فى ١٤ ص ، ١١ س ، ٢٣
ط سم ، ١٧ ع سم .

١٣٠ - الفقه الاكبر ، فى اصول الدين : تأليف الامام محمد بن
ادريس الشافعى رضى الله عنه المتوفى سنة ٢٠٤ هـ ، كتب فى ٣٤ ص ، ١٣ س ،
٢١ ص ، ١٥ ع سم .

١٣١ - الجزء الثانى من كتاب المطالب الاصولية فى الفقه الجعفري ،
كتب بخط حسن فى ١٢٤ ص ، ١٧ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١ م سم . يقول
المؤلف فى آخر الكتاب : هذا آخر ما اختصرناه من المطالب الاصولية
المبرهنة بالنصوص والادلة القطعية ، وانا العبد المذنب الجانى عبدالله ابن
الحاج محمد الشروى الخراسانى ، وقد وقع الفراغ منه يوم الاثنين ثاني
عشر ربيع الاول سنة ١٠٥٩ هـ .

وقد وفق الله سبحانه عبده الجانى محمد بن على بن محمد بن احمد
بن ابراهيم البحرانى لكتابته بنفسه لنفسه ، ووافق الفراغ ظهر يوم
الثلاثاء سادس عشر من جمادى الاولى سنة ١٢٤٥ هـ .

علم الكلام

١٣٢ - شرح المواقف : للسيد شريف على بن محمد الجرجاني المتوفى سنة ٨١٦ هـ تفرغ منه في اوائل شوال سنة ٨٠٧ هـ . كتب بخط بديع على ورق ممتاز في ٥٢٠ ص ، ٣١ س ، ٢٩ ط سم ، ١٨ ع سم ، ٥ م سم . والاصل للعلامة عضد الدين عبد الرحمن بن أحمد الايجي القاضي المتوفى سنة ٧٥٦ هـ . والنسخة مجدولة ، والصفحة الاولى منها مزركشة بالوان زاهية ، وكتب في هذه الزركشة وبين هذه النقوش والالوان عبارة : بسم الله الرحمن الرحيم بالخط الابيض الكوفي . ولم يصرح الكاتب لا باسمه ولا بتاريخ الكتابة ، ويظهر من الخط والورق واسلوب الكتابة وعدم تنقيط اكثر الكلمات ان النسخة من مخطوطات القرن التاسع الهجري .

١٣٣ - حاشية عبد الحكيم السيلكوتى المتوفى سنة نيف وستين والى على شرح المواقف للسيد شريف الجرجاني اوله : (اللهم لك الحمد حمدا يوافق نعمك) كتبت في سنة ١٢٦١ هـ . بخط السيد محمد بن السيد رسول ، في ٣٦٢ ص ، ٢٥ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ر ع سم ، ٢٣ م سم . ويليهما في نفس المجلد :-

١٣٤ - رسالة على تعريف علم الكلام في شرح المواقف للمولى جلال الملة والدين محمد بن أسعد الصديقى الدوانى في ٧ ص ، ٢٥ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ر ع سم . ويليهما في نفس المجلد :-

١٣٥ - الرسالة الخاقانية وتسمى الدررة السنية للفاضل المحقق عبد الحكيم بن شمس الدين الهندى السيلكوتى في علمه تعالى ألفه بامر من المظفر شهاب الدين محمد جهان ، صاحب القران في ٩ ص ، ٢٥ س بخط السيد محمد بن السيد رسول سنة ١٢٦١ هـ .

١٣٦ - شرح التجديد للعلامة علاء الدين على بن محمد الشهير بقوشجى المتوفى سنة ٨٧٩ هـ من اوله الى قول الماتن «القسمة بانواعها» وفى شرح هذه الكلمة توقف الكاتب عن الكتابة ، والنسخة قديمة بقرينة

أحدى التسلكات المكتوبة في ظهر الورقة الاولى حيث يقول المالك : «دخل في نوبة العبد الحقير محفوظ الحلبي بمدينة قسطنطينية باواخر جمادى الآخرة سنة ثلاث و الف من الهجرة . كتبت في ٣٠٨ ص ، ٢١ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ٣ سم . والغلاف من الجلد الاسود المنقوش .

١٣٧ - نسخة ثانية من الجزء الثاني من شرح التجريد للملا على القوشجي ، من أول المقصد الثاني في مبحث الجواهر والاعراض . كتب بخط فارسي بديع على ورق جيد في ٣٨٥ ص ، ١٩ س ، ٢٤٥ ط سم ، ١٢ ع سم ، ١٢٥ م سم ، الا انه ضاع من اواسط المقولة الرابعة من المقولات العشرة الى اخر الكتاب .

١٣٨ - نسخة ثالثة من الجزء الثاني من شرح التجريد للملا على القوشجي ، يتدىء من المقصد الثاني من الجواهر والاعراض الى آخر الكتاب ، كتب بخط محمد على بن محمد اسماعيل الطرشتي في سنة ١١٠٧ هـ في دار المؤمنين اصفهان وفي ٤٧٠ ص ، ٢٣ س ، ٢٩ ط ، ١٩٥ ع سم ، ٢٥ م سم .

١٣٩ - حاشية مير صدر الدين محمد الشيرازي المتوفى في حدود سنة ٩٣٠ هـ على شرح التجريد في علم الكلام لعلي ابن محمد القوشجي ، أوله (صدر كلام أرباب التجريد الخ) . مكتوب بخط جميل على ورق الترمة في ٧٢٥ ص ، ٢٣ س ، ١٨ ط سم ، ١٣٥ ع سم ، ٥ م سم . كتبت في مكة المكرمة سنة ٩٩٧ هـ ، وغلافها من الجلد الاحمر .

١٤٠ - حاشية مجهولة الاسم والمؤلف على شرح التجريد لعلاء الدين على بن محمد القوشجي المتوفى سنة ٨٧٩ هـ وعلى الحواشي الثلاثة الواقعة على الشرح المذكور من الدواني وميرصدر ، أشار الى قول الشارح يقال الشارح ، والى قول المحشى الاول - وهو جلال الدين الدواني في حاشيته الاولى بقوله : قوله في الحاشية ، والى المحشى الثاني - وهو مير صدر الدين الشيرازي - بقوله : قوله ، والى المحشى الاول في حاشيته الثانية بقوله : قوله في حاشية الحاشية ، وأظن ان هذه الحاشية حاشية

المولى محمد ابن الحاج حسن المتوفى سنة ٩١١ هـ التي جعلها محاكمة بين الجلال الدواني ومير صدر الدين محمد الشيرازي صاحبى الطبقات الصدرية والجلالية على شرح القوشجى . كتبت في ٥٠٢ ص ، ١٩ س ، ١٩٥ ط سم ، ١٢ ع سم ، ٣٣ م سم ، وبهامشها حواشي المؤلف ومنهواته .
١٤١ - حاشية احمد بن محمد الخضري على مبحث الالهيات من شرح التجريد للقوشجى ، اولها : (الحمد لله رب العالمين ، والصلاة على سيد المرسلين الخ) لم يذكرها صاحب كشف الظنون . كتب في ٦٨ ص ، ٢٠ س ، ١٩٥ ط سم ، ١٢ ع سم .

١٤٢ - حاشية أخرى فى مبحث الجواهر والاعراض من شرح التجريد للقوشجى ، كتبت في ١٠٤ ص ، ٢٠ س ، ١٩٥ ط سم ، ١٢ ع سم ، ٣/١ م سم ، جاء في آخرها : كتبه العبد الضعيف المحتاج الى ربه القوي الغنى ابن معصوم ساهم زادى قد وقع الفراغ من تسويده يوم الخميس من ذى الحجة سنة ١١١٣ هـ .

١٤٣ - حاشية مجهولة الاسم والمؤلف ناقصة من الاول والآخر الا انه يتبين من فحواها أنها حاشية مهمة ومدونة عظيمة على كتاب فى علم الكلام مكون من شرح ومتن وحاشية ، وهذه الحاشية كالمحاكمات يسن الشارح والمحشى ، كتبت بخط حسن على ورق جيد فى ٤٠٢ ص ، ١٩ س ، ٢١ ط سم ، ١٤ ع سم ، ٢ م سم وبهامشها حواشي المؤلف ومنهواته ، والكتاب مجلد تجليدا قديما مهما وغلافه من الجلد الاسود المنقوش .

١٤٤ - الصواعق المحرقة ، فى الرد على الشيعة والزندقة : تأليف ابن حجر الهيتمى المتوفى سنة ٩٧٤ هـ . كتب فى ٥٠٠ ص ، ١٧ س ، ٢٢ ط سم ، ١٥ ع سم ، ٣ م سم . وبهامشها تعليقات الطيبي والمشكاة ، كتبت بخط سليمان الجوانرودى .

١٤٥ - المحاكمات : حاشية مدونة على شرح جلال الدين محمد بن أحمد الصديقى الدواني المتوفى سنة ٩٠٧ هـ على العقائد العضية : تأليف العلامة عبدالله بن حيدر الكردي المتوفى سنة ١١٣٠ هـ ، ناقص من اوله

بصحيفة واحدة ، كتبت بخط ابراهيم سنة الف ومائة وثلاث وثلاثين فسى
قرية ديقين في ١٧٦ ص ، ١٤ س ، ٢٢ ط سم ، ١٧٥ ع سم ، ٢٢ سم .
والنسخة محشاة بحواشي حيدر ابن المحشى وبحواشي أحمد ابن المحشى .

١٤٦ - شرح حكمة العين : لمولانا شمس الدين بن مبارك شاه الشهير
ببيرك البخارى فى الالهى والطبيعى . اوله (أما بعد حمد الله فاطر ذوات
العقول الخ) والاصل للعلامة نجم الدين ابن الحسن على بن محمد الكاتبى
القزوينى المتوفى سنة ٦٧٥ هـ تلميذ نصير الدين الطوسى ، كتب بخط جميل
في ٥١٦ ص ، ١٧ س ، ١٨ ط سم ، ١٣ ع سم ، ٣٥ ر سم ، والصحيفة الاولى
والثانية مجدولة بالذهب ، والنسخة كاملة غير ان النصف الاخير من
الصحيفة الاولى قد ذهبت وأصلحت الورقة واكملت بخط آخر .

١٤٧ - طوالم الانوار ، فى علم الكلام للقاضي عبدالله بن عمر
البيضاوى المتوفى سنة ٦٨٥ هـ ، اوله (الحمد لمن وجب وجوده الخ) كتب
بخط محمد المتخلص بالفاني فى بلدة السليمانية ، صانها الله من البلية ،
فى ١٥٦ ص ، ١٣ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦٥ ع سم ، ١١ م سم .

١٤٨ - نسخة ثانية من طوالم الانوار للقاضي البيضاوى كتبت سنة
١٢٦٠ هـ فى ٨٩ ص ، ١٩ س ، ٢٢ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١/٢ م سم . بخط
السيد محمد بن السيد رسول بالسليمانية ، وبهامشها تعليقات كثيرة .

١٤٩ - مطالع الانظار ، شرح طوالم الانوار : للشيخ ابى الثناء شمس
الدين محمود عبد الرحمن الاصفهانى المتوفى سنة ٧٤٩ هـ ، والاصل
للقاضي عبدالله ابن عمر البيضاوى المتوفى سنة ٦٨٥ هـ . النسخة كاملة
الا أن الورقة الاولى ضاعت واعيدت بخط آخر ، كتبت بخط السيد
رسول بن السيد محمد سنة ١٢٤١ هـ فى ٣٤٢ ص ، ٢١ س ، ٢١ ط سنم ،
١٤ ع سم ، ٣ م سم . والنسخة مصححة ومشكلة ومحشاة بحواشي متفرقة ،
الا ان الرطوبة شوهدت بعض صحائفها .

١٥٠ - حاشية حميد الدين بن أفضل الدين الحسينى المعروف بابن
أفضل على كتاب مطالع الانظار ، فى شرح طوالم الانوار ، لابى الثناء

شمس الدين ابن محمود بن عبد الرحمن الاصفهاني المتوفى سنة ٩٠٨ هـ في علم الكلام ، والاصل للقاضي البيضاوي * اوله : (الحمد على نواله الخ) كتبت بخط جميل على ورق الترمة مجدولة ، في ١٣٨ ص ، ٢١ س ، ١٧ ط سم ، ١٢ ع سم ، ١ م سم ، والصحيفة الاولى من الكتاب مذهبة .

١٥١ - تهذيب الكلام : للعلامة سعد الدين بن مسعود بن عسر التفتازاني المتوفى سنة ٧٩٢ هـ . كتب بخط السيد محمد بن السيد رسول بالسليمانية سنة ١٢٦٠ هـ في ١١٨ ص ، ١٣ س ، ٢٢ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١/٢ م سم .
١٥٢ - نسخة ثانية من تهذيب الكلام للسعد التفتازاني ، كتبت في ٦٨ ص ، ٦ س ، ٢١ ط سم ، ٥٥ ع سم ، ١/٢ م سم . وبهامشها تعليقات وحواش كثيرة .

١٥٣ - تقريب المرام ، في شرح تهذيب الكلام : للشيخ عبد القادر بن الشيخ محمد سعيد التختي السنوي الكردي ، المتوفى سنة ١٣٠٣ هـ في بلدة السليمانية ، وهو شرح مزوج لا فرق فيه بين الشرح والمتن بشيء أصلا ، بل هو ككتاب مستقل ، والاصل للسعد التفتازاني ، والشرح في مجلدين :-

المجلد الاول من أول الكتاب الى الباب الخامس في الالهيات ، مكتوب بخط الشيخ زين الدين بن الشيخ نجم الدين النقشبندي سنة ١٣٤٨ هـ في ٢٥٧ ص ، ١٣ س ، ٢٩ ط سم ، ١٨ ع سم ، ٢٢ م سم . وكتب بهامشه مدونة الملا عبد الرحمن البنجويني والشيخ عسر الشهير بابن القره داغى وغيرهما من علماء الاكراد ، كل هذه الحواشي بخط محمد الخال حينما قرأها عند المحشى ابن القره داغى .

المجلد الثاني كتب بعين الخط سنة ١٣٤٩ هـ في ١٧٨ ص ، ١٣ س ، ٢٩ ط سم ، ١٨ ع سم ، ٢٢ م سم ، وكتبت الحواشي بخط السيد غفور الحسيني .
١٥٤ - نسخة ثانية من كتاب تقريب المرام ، في شرح تهذيب الكلام ، للشيخ عبد القادر السنوي الكردي . نسخة كاملة باستثناء الصحيفة الاولى . كتبت سنة ١٣١٠ هـ في ٣٥٧ ص ، ١٤ س ، ٢٣ ط سم ، ٧٥ ع سم ،

- ١٥٣ مسم • وبهامشها تعليقات كثيرة اكثرها من حواشي الملا عبد الرحمن
البنجويني • كتبت بخط اعتيادي وعلى ورق قوى •
- ١٥٥ - نسخة ثالثة من كتاب تقريب المرام ، فى شرح تهذيب الكلام ،
للشيخ عبد القادر السنوى الكردى ، ناقصة من آخرها • كتبت فى ٢٨٣ ص ،
١٥ س ، ٢٣ ط مسم ، ١٧ ع مسم ، ٢٥ مسم • كتبت على نصفها الاول تعليقات
كثيرة من تعليقات علماء الاكراد •
- ١٥٦ - نسخة رابعة من كتاب تقريب المرام ، فى شرح تهذيب الكلام
للشيخ عبد القادر السنوى الكردى ، المتوفى سنة ١٣٠٣ هـ والاصل للسعد
التفتازانى كمل اولها ونقص آخرها ، كتبت بخط جميل فى ٣١٤ ص ، ١١ س ،
٢٢ ط مسم ، ١٧ ع مسم ، ٢٥ مسم وبهامشها حاشية الملا عبد الرحمن
البنجويني الكردى •
- ١٥٧ - تهذيب المرام ، فى شرح تهذيب الكلام : تأليف السيد رسول
بن السيد محمد الحسينى اللوزعى الكردى ، فى علم الكلام ، والاصل
لسعد التفتازانى ، ألفه سنة خمس وستين ومائتين بعد الالف بمدينة
السليمانية ، كتب بخط المؤلف فى ٨٠٤ ص ، ١٦ س ، ٢٥ ط مسم ،
١٥ ع مسم ، ٥ مسم •
- ١٥٨ - شرح جلال الدين محمد بن أسعد الصديقى الدوانى المتوفى
سنة ٩٠٧ هـ على العقائد العضدية فى ١٤٥ ص ، ١٥ س ، ٢٢ ط مسم ،
١٦ ع مسم ، ٢٥ مسم • وبهامشه تعليقات كثيرة متمرقة • كتب سنة ١١١٧ هـ •
بيد على ابن احمد فى مدينة الشام • ويابه فى نفس المجلد :-
- ١٥٩ - حاشية الخليل على شرح جلال الدين محمد بن أسعد
الصديقى الدوانى ، كتبت فى ١٤٧ ص ، ١٥ س ، ٢٢ ط مسم ، ١٦ ع مسم ،
٢٥ مسم بخط على بن احمد فى دمشق الشام سنة ١١٣٦ هـ ، وغلافه من
الجلد الاحمر المنقوش
- ١٦٠ - هداية الحكمة : للشيخ اثير الدين مفضل بن عمر الابهري
المتوفى فى حدود سنة ٦٦٠ هـ كتبت فى ٧٢ ص ، ١٢ س ، ٢٠ ط مسم ،

مخطوطات مكتبة الشيخ محمدر الخال

- ١٥٤ سم ، ١١ سم ، بخط مريح وعليها تعليقات كثيرة
- ١٦١ - عقائد النسفي : للشيخ نجم الدين ابي حفص عمر بن محمد المتوفى سنة ٥٣٧هـ ، كتبت في ٧ ص ، ١٦ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٤ سم .
- ١٦٢ - نسخة ثانية من عقائد النسفي ، كتبت في ١١ ص ، ٩ س ، ٢١ ط سم ، ١٦٤ سم .
- ١٦٣ - شرح عقائد النسفي : لسعد الدين التفتازاني المتوفى سنة ٧٩٢هـ ، كتب بخط سليمان الجوانرودي سنة ١٢٦٦ هـ في ٢١٠ ص ، ١١ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦٥ سم . نسخة مصححة ومحشاة بحواشي كثيرة . ويليه في نفس المجلد :-
- ١٦٤ - رسالة في بعض الاحاديث النبوية الواردة في الادوية والاشربة وآداب الاكل والشرب استخرجها ابو الوزير بن احمد الابهرى من الصحاح في ٧ ص ، ١٥ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦٥ سم بخط سليمان الجوانرودي . ويليه في نفس المجلد .
- ١٦٥ - رسالة في المهدي والدجال في ٧ ص ، ١٥ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦٥ سم .
- ١٦٦ - نسخة ثانية من شرح عقائد النسفي لسعد الدين التفتازاني المتوفى سنة ٧٩٢هـ ، كتبت بخط جميل وبهامشها تعليقات كثيرة في ٢٠٤ ص ، ١٣ س ، ٢٠ ط سم ، ١٤٥ سم ، ٢٢ سم ، سقط منها الورقة الاخيرة وكتبت بخط آخر .
- ١٦٧ - حاشية مصلح الدين محمد بن صلاح اللارى ، المتوفى سنة ٩٧٧ هـ على شرح الهداية للقاضي بن حسين المعروف بقاضي زاده الرومى في الحكمة كتبت في ٢٧٨ ص ، ١١ س ، ٢٠ ط سم ، ١٤٥ سم ، ٢٢ سم ، على ورق ممتاز وبخط جميل ، وبهامشها تعليقات كثيرة ، والنسخة مدرسية مصححة كتبت في ١٠٩٧ هـ .
- ١٦٨ - حاشية احمد بن موسى الشهير بخيالى المتوفى بعد سنة ٨٦٠ هـ على شرح عقائد النسفي للتفتازاني ، كتبت بخط جميل

على ورق ممتاز في ٢٠٠ ص ، ٩ س ، ٢٢ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ١٥٥ م سم ، وبهامشها تعليقات كثيرة لعلماء كردستان كالپنجويني وابن القره داغسي وغيرهما .

١٦٩ - حاشية عبد الحكيم بن شمس الدين الهندي السيلكوتى المتوفى سنة نيف وستين والى على حاشية أحمد بن موسى التمهير بخيالى على شرح عقائد النسفى للتفتازانى ، كتبت بخط جيد على ورق ممتاز بدون تاريخ وبيان اسم الكتاب في ٣٨٨ ص ، ٢١ س ، ٢١٥ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ٣٣ م سم .
١٧٠ - نسخة ثانية من حاشية عبد الحكيم السيلكوتى على حاشية الخيالى على شرح عقائد النسفى للتفتازانى ، الا انها ناقصة من الاول ومن الاخر بصحائف قليلة ، كتبت بخط ناعم ومندرج وعلى ورق جيد في ٢٤٧ ص ، ٢٤ س ، ١٧ ط سم ، ١١ ع سم ، ١٥٥ م سم .

١٧١ - حاشية قول أحمد على حاشية الخيالى على شرح عقائد النسفى للتفتازانى ، كتبت في ١٢٨ ص ، ٢١ س ، ٢٠٥ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١٥٥ م سم .

١٧٢ - حاشية محمد الحنفى القره باغى على رسالة اثبات الواجب للمولى المحقق جلال الدين محمد بن أسعد الصديقى الدوانى ، كتبت بخط حسن ابن محمد خضر لاجينى في ٧٩ ص ، ١٩ س ، ٢١٥ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ١٥٥ م سم ، مصححة ومحشاة بدونة العلامة حيدر الاول وحواشي ابنه أحمد ابن حيدر .

١٧٣ - رسالة مجهولة المؤلف في تقسيم حكم العقل الى اقسام ثلاث وجوب ومستحيل وجائز ، كتبت في ١١ ص ، ١٦ س ، ٢٠ ط سم ، ١٥٥ ع سم .

١٧٤ - الفرائد ، فى نظم العقائد : للشيخ معروف النودهى البرزنجى الكردى ، نظم بها العقائد النسفية فى ثمان وخمسين فريدة ، وفى تسعين واربعمأة بيت ، نظمها فى قلعة چوالان سنة ١١٨٥ هـ فى ٧٦ ص ، ٩ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ١٥٥ م سم . كتبها ملا عبد الواحد ابن ملا عبد الرحمن فى سنة ١٣٤٧ هـ .

١٧٥ - نسخة ثانية من منظومة : الفرائد ، في نظم العقائد ، كتبت في ٢٧ ص ، ١٣ س ، ٢١ ط ، سم ، ١٥ ع سم . والنسخة ناقصة من اولها بصحيفة واحدة .
 ١٧٦ - التضييلة في علم الكلام : وهى منظومة عربية للشاعر العبقري الكردي السيد عبد الرحيم المولوى المتخلص بالمعدوم المتوفى سنة ١٣٠٠ هـ .
 اوله : (بسم الله الرحمن الرحيم . من تاه فيه نهيمة الحكيم) وبعد مقدمة بليغة شرع فى المقصود وقسم الكتاب اولا الى المنبع والمشرعة والجفنة والغرفة . ثم قسم كلا من المشرعة والجفنة الى الاولى والثانية . . . وهكذا وثانيا الى الجفنة والصبر والاقوار تارة ، والى الجفنة والصبر والمكيال اخرى ، والى الجنة والعنقود والجهة تارة اخرى ، وكلا منها الى الاولى والثانية . . . وهكذا .

ثم يشير الى تاريخ النظم بحساب الجمل بقوله : -
 فتم ما ترجمه اناملسى يا دعوة من صالح الانام نى
 بما به هدايتى فى العاجل وما به وقايتى فى الآجل
 شرفنى نعمة ذى الانعام تاسع ذى الحجة بالاتمام
 فى حرقة من فرقة وبين وغرقة فى بحر دمع العين
 قلت لمن تاريخ ذلك اما فى عرفة مع دمع عينى تما
 ١٢٨٥

يعنى كمل النظم فى يوم عرفة فوقعت من عينى دمعة على العين فصار غرفه التى هى بحساب الجمل خمسة وثمانون ومائتان والى وهو سنة اتمام الكتاب .

ثم يشير الى عدد الايات بحساب الجمل بقوله :
 اشعارها جاءت طباق الغرض اشعارها شاف لكل المرض
 فحروف (الغرض) البالغة بحساب الجمل الفين وواحدا وثلاثين ، عدد ايات المنظومة وبهامشها جميع حواشي الناظم ، ومنهواته ، وتقع المنظومة فى ٢٢٩ ص ، ٩ س ، ٢١ ط ، سم ، ١٧ ع سم ، ١٥ م سم .

١٧٧ - العقيدة المرضية : منظومة باللغة الكردية للشاعر الملهم السيد

عبد الرحيم المولوى المتخلص بالمعدوم في علم الكلام ، والمنظومة تقع فى
الفين واربعمائة وثمانية واربعين بيتا وفى ١٣٦ ص ، ١٨ س ، ٢٣٥ ط سم ،
١٧٥ ع سم ، ١ م سم . كتب بخط الملا معروف السياكوزى الپينجوينسى
سنة ١٣٠٣ هـ وبهامشها حواشي المؤلف ومنهواته .

١٧٨ - المنظومة الفارسية فى علم الكلام : للشاعر العبقرى الكردى
السيد عبد الرحيم المولوى المتخلص بالمعدوم ، نظمها فى واحد وعشرين
وخمس مائة بيت سنة ١٢٨٦ هـ . قسم الرسالة الى ست جهات وخاتمة وتذييل .
اما الجهة الاولى ففيها نظرات : النظرة الاولى فى الايمان بالله . الثانية
فى اثبات الواجب . الثالثة فى اثبات توحيده . الرابعة فى صفاته الثبوتية
وهي على قسمين : الاول الصفات الذاتية ومنها الحياة والعلم والارادة
والقدرة والسمع والبصر والكلام والبقاء عند الاشعري والتكوين عند
الماتريدي ، والثانى الصفة الفعلية . الخامسة فى اسمائه الحسنى . السادسة
فى شؤوناته وأحواله تعالى . السابعة فى أفعاله تعالى . الثامنة فى رؤيته .
التاسعة فى عدم ادراك حقيقته . العاشرة فى احداثه العالم واعدامه اذا شاء .
الجهة الثانية فى الايمان بملائكته وفيها نظرتان : الاولى فى تعريف
الملائكة . والثانية فى نوع تفصيل لبعض اشخاصهم وأصنافهم .
الجهة الثالثة فى الايمان بكتبه وفيها نظرات : الاولى فى اعدادها وبعض
ما فيها من الاوامر والنواهي . الثانية فى التقسيم الى النفسى واللفظى .
الثالثة فى اطلاق كلام الله على النفسى واللفظى . الرابعة فى تقدس ما فيها
عن الخلف اللفظى . الخامسة فى النسخ . السادسة فى وجوه امتياز القرآن
من غيره . السابعة فى رعاية النصوص ظاهرا وباطنا ما امكن . التاسعة فى
المحكم والمتشابه .

الجهة الرابعة فى الايمان برسله . وفيها نظرات : الاولى فى عدم جواز
تفريقهم وفى كون نبوتهم وهبية ، وفى عصمتهم وصدقهم وإماتتهم وتأيدهم
بالمعجزة وما يتعلق بها . الثانية فى بيان كون آدم اولا وكون نبينا خاتما

وما يتعلق بمولده ومدفنه وطهارة نسبه صلى الله عليه وسلم . الثالثة في معراج . الرابعة في الاولياء وكراماتهم . الخامسة في اصحابه . السادسة في بيان افضل الاصحاب . السابعة في الامامة وشروطها .

الجهة الخامسة في الايمان باليوم الاخر وما يقع فيه ، ويلائمه مبحث التوبة والامر بالمعروف والنهي عن المنكر .

الجهة السادسة في الايمان بالقدر خيره وشره ، وفيها بحث الحسن والقبح وخلق الاعمال .

الختم : ويفوح منه فوحتان : الفوحة الاولى في الاسلام . الثانية في الاحسان وتقرير ترتيب الثلاثة (وهي الايمان والاسلام والاحسان) بحسب الامكان في الاستدلال والاشارة الى طريق التصفية كما هو ديدن ارباب الاحوال .

١٧٩ - شرح الهدد على متن السنوسي على التمام في العقائد ، اوله (الحمد لله الذي شهد بوجوده جميع الكائنات) كتب في ٧٥ ص ، ١٣ س ، ١٦٥ ط سم ، ١١٥ ع سم ، ١ م سم ، وفي سنة ١٢١٧ هـ بيد عبدالله بن عباس . ويليه في نفس المجلد :-

١٨٠ - متن الحفيدة : تأليف الشيخ الامام العلامة ابي عبدالملك محمد بن يوسف السنوسي رضى الله عنهما ، في اربع صحائف . ويليه في نفس المجلد :-

١٨١ - كفاية العوام ، فيما يجب عليهم من علم الكلام : تأليف محمد الفضالى الشافعى . اوله (الحمد لله المنفرد بالايجاد الخ) كتب في سنة ١٢١٧ هـ وفي ٦٨ ص ، ١٣ س ، ١٦٥ ط سم ، ١١٥ ع سم ، ١ م سم .

١٨٢ - نظم الفرائد ، في علم العقائد : للشيخ معروف النودهى الكردى كتبت في ٥٨ ص ، ١١ س ، ١٦٥ ط سم ، ١١٥ ع سم .

١٨٣ - رسالة في المبدأ والمعاد الجسماني : للشيخ عبد القادر المهاجر السنوى ، كتبت في سنة ١٢٨٤ هـ في ٣ ص ، ٢٤ س ، ٢٠ ط سم ، ١٢ ع سم ، وبهامشها تعليقات المؤلف ومنهواته .

- ١٨٤ - رسالة في التوحيد للشيخ عبد القادر السنوي المهاجر ، كتبها سنة ١٢٨٤ هـ في ٢ ص ، ٢٢ س ، ٢٠ ط سم ، ١٢ ع سم ،
- ١٨٥ - رسالة في الواجب والممكن للشيخ المهاجر كتبت سنة ١٢٨٤ هـ في ٣ ص ، ٢٠ س ، ٢٠ ط سم ، ١٢ ع سم .
- ١٨٦ - رسالة في ان الشيء اما واجب او مستمتع او ممكن : للشيخ عبد القادر المهاجر .
- ١٨٧ - شرح للشيخ المهاجر على رسالة لعبد الحكيم السيلكوتى في موضوع علمه تعالى ، كتب في ٤٥ ص ، ١٩ س ، ٢٠ ط سم ، ١٢ ع سم ، فرغ من من تأليفه سنة ١٢٨٤ هـ .
- ١٨٨ - شرح للشيخ عبد القادر المهاجر على الرسالة الموسومة بالزوراء مع حواشيها الحوراء لجلال الدين الدوانى المتوفى سنة ٩٠٧ هـ ، اوله : (كيف احمده والحمد لذاته) فرغ منه فى سنة ١٢٨٤ هـ كتب فى ٤٥ ص ، ١٩ س ، ٢٠ ط سم ١٢ ع سم .
- ١٨٩ - رسالة اخرى للشيخ المهاجر فى مسألة خلق الاعمال كتبها سنة ١٢٨٤ هـ وفى ٥ ص ، ١٩ س ، ٢٠ ط سم ، ١٢ ع سم
- ١٩٠ - حاشية السيد على بن السيد رسول الكردي على ديباجة شرح مطالع الانظار ، فى شرح طوابع الانوار لابي الثناء شمس الدين محمد بن عبد الرحمان الاصفهاني المتوفى سنة ٧٤٩ هـ . كتبت بخط المؤلف سنة ست وخمسين ومائتين والى فى ١٦ ص ، ٣٤ س ، ٢١ ط سم ١٥ ع سم .
- ١٩١ - كتاب سيف الله ، فى علم الكلام : تأليف محمد بن مسلا محمد الكوانه دولى ، كتبه الشيخ عبد السميع الجنارى سنة ١٣١٠ هـ فى قصبة حاجى قره ، كتب فى ٣٢ ص ، ١٩ س ، ٢٤ ط سم ، ١٦ ع سم .
- ١٩٢ - قصيدة الامالى فى علم الكلام ، لسراج الدين على بن عثمان الاوشى الفرغانى ، المتوفى سنة ٥٦٩ هـ ، كتبها الشيخ سميع الجنارى سنة ١٣١١ هـ فى ٤ ص ، ١٧ س ، ٢٤ ط سم ، ١٦ ع سم .
- ١٩٣ - نسخة ثانية من قصيدة الامالى كتبت فى ١٠ ص ، ١٣ س ، ١٦

- ط سم ، ١٠ر٥ ع سم •
١٩٤ - بدر العلاء ، في كشف المقولات : للشيخ عمر الشهير بابسن
القره داغى ، المتوفى سنة ١٣٥٥ هـ ، والاصل لملا على الفزلي في موضوع
المقولات العشر ، كتبه محمد الخال سنة ١٣٤٤ في ٢٦ ص ، ١٧ س ، ٢١ ط سم ،
١٦ر٥ ع سم •
- ١٩٥ - حاشية ملا حنفي قره باغى على رسالة اثبات الواجب ، كتبت
في ٣٠ ص ، ٣٠ س ، ١٩ر٥ ط سم ، ١٤ر٥ ع سم •
- ١٩٦ - عقائد الحكماء : للشيخ الابهرى ، اوله : (اما بعد حمد الله
تعالى) • كتبت في ٤ ص ، ٢٣ س ، ١٩ر٥ ط سم ، ١٤ر٥ ع سم •
- ١٩٧ - الرسالة الزعفرانية لابن سينا ، كتبت في ٢ ص ، ٢٣ س ،
١٩ر٥ ط سم ، ١٤ر٥ ع سم •
- ١٩٨ - تحقيقات لمصلح الدين اللاري الانصاري على كلمة لو في
قوله تعالى : (لو كان فيهما الهة الا الله لفسدتا) كتبت في شهر ربيع الاول
سنة ٩٧٧ هـ في ١٥ ص ، ١٩ س ، ١٨ر٥ ط سم ، ١٢ر٥ ع سم
- ١٩٩ - جام گيتى نما : رسالة فارسية تشتمل على ثلاثين مقصدا
وخاتمة في الحكمة ، كتبت في ١٤ ص ، ٢١ س ، ١٩ر٥ ط سم ، ١٤ر٥ ع سم •
- ٢٠٠ - زاد المعاد : منظوم فارسي للشيخ معروف النودهي الكردي في
اصول العقائد كتب في ١٣ ص ، ١٣ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم •
- ٢٠١ - شرح للشيخ عبد القادر السنوى المهاجر الكردي المتوفى سنة
١٣٠٣ على رسالة الواجب للعلامة الدوانى ، كتب في ١٢٧ ص ، ٢٠ س ،
٢٠ر٥ ط سم ، ١٥ر٥ ع سم •
- ٢٠٢ - رسالة فارسية لمحمد فيضى الزهاوى المتوفى سنة ١٣٠٨ هـ في
تحقيق مذهب الجبر والاعتزال واهل السنة في صحائف قليلة •

التصوف والمواعظ

٢٠٣ - الربع الثالث والرابع من كتاب احياء العلوم : للامام الغزالي المتوفى سنة ٥٠٥هـ ، كتب سنة ٦٣٥هـ في ١٠٦ ص ، ٤٥ س ، ٣٤ ط سم ، ٢٦٥ ع سم ، ٣ م سم بخط واضح وكتبت العناوين بالحبر الاحمر والباقي بالاسود ، وظهر الصحيفة الاولى للربع الرابع مذهب .

٢٠٤ - الفتح الرباني ، في كلام الغوث عبد القادر الجيلاني رضسى الله عنه المتوفى سنة ٥٦١هـ ، والكتاب عبارة عن المواعظ التي القاها الشيخ الجيلاني في رباطه على المريدين والمنتسبين وبقية المسلمين ، وهو يشتمل على ثمان وأربعين موعظة ، كل موعظة في يوم من الاسبوع ، وفي موضع ، مثلا يقول الجامع في الجلسة الاولى : (قال سيدنا الشيخ محي الدين ابو محمد عبد القادر رضى الله عنه بكرة يوم الاحد بالرباط ثالث شوال سنة خمس واربعون وخمسة٠٠٠) . كتبت النسخة بخط واضح جلي وغلافه من الجلد الاحمر المنقوش .

وجاء في آخره : كان الفراغ من كتابة هذه النسخة المباركة يوم الاثنين الرابع والعشرين من صفر المظفر سنة الف ومأتين وثمانين من الهجرة النبوية على صاحبها أفضل الصلاة واكمل التحية في بلدة بغداد في حضرة الشيخ عبد القادر الجيلاني ، وذلك على يد الفقير الحقير المقر بالذنب والتقصير ، غريب الوطن الحاج حسن الهندي القادري غفر الله له ولوالديه ولجميع المسلمين .

٢٠٥ - البدور السافرة ، في أمور الآخرة : تأليف جلال الدين السيوطي المتوفى سنة ٩١١هـ وكتبت الابواب والفصول والعناوين بالاحمر بخط حسن وعلى ورق جيد ، وغلافها من الجلد الاحمر ، وجاء في آخرها : قال راقمه : تحريرا في يوم الخميس وقت العصر الثاني عشر من جمادي الآخرة سنة الف ومأتين واحدى وثلاثين .

- كُتبت في ٣١٦ ص ، ١٩ س ، ٢٧٥ ط سم ، ١٧ ع سم ، ١٥ م سم .
 ٢٠٦ - شرح الصدور ، بشرح حال الموتى في القبور : تأليف جلال الدين السيوطي ، كتب في ٢٥٠ ص ، ٢١ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم ، ٢٢ م سم ، بخط حسن وعلى ورق جيد . وجاء في آخره : تم كتاب شرح الصدور على يد الحقير أحمد بن السيد عبد الصمد بن السيد حسن الكله زهردي السعداني في ضحوة الخميس من شهر رجب سنة الف ومائتين وسبع وثلاثين ، ويليه في نفس المجلد : -
- ٢٠٧ - كتاب الاحتفال ، في الاطفال : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق وفي خمس صحائف ، ويليه في عين المجلد : -
- ٢٠٨ - كتاب حصول الرفق ، باصول الرزق : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في ست صحائف ، ويليه في عين المجلد :-
- ٢٠٩ - كتاب أنموذج اللبيب ، في خصائص الجيب لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق وفي أربع عشرة صحيفة ، ويليه في نفس المجلد :
- ٢١٠ - كتاب حسن المقصد ، في عمل المولد : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في ست عشرة صحيفة ، ويليه في نفس المجلد :-
- ٢١١ - كتاب الدرة المنتشرة ، في الاحاديث المشتهرة : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في خمس واربعين صحيفة ، ورتبه على ترتيب حروف المعجم ، ويليه في عين المجلد :-
- ٢١٢ - كتاب تلج القوآد ، في احاديث ليل السواد : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في صحيفتين ، ويليه في نفس المجلد :-
- ٢١٣ - كتاب الكشف ، عن مجاوزة هذه الامة الالف : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في تسع صحائف ، ويليه في نفس المجلد :-
- ٢١٤ - كتاب المنحة ، في السبحة : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في خمس صحائف ، ويليه في نفس المجلد :
- ٢١٥ - كتاب مجمع البحرين : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في سبع صحائف ، جاء في آخر الكتاب : تم بقلم الاستعجال

على يد احمد بن السيد عبد الصمد الكله زهردي ، ليلة السبت ، مضى من الشتاء سبعة ايام وجاء محمود باشا الى السليمانية وراح عبدالله باشا الى تبريز عند شاهزاده ، ويليه في نفس المجلد :-

٢١٦ - كتاب اللعة ، في خصائص يوم الجمعة : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في سبع وعشرين صحيفة ، ويليه في نفس المجلد :-

٢١٧ - اربعين الحافظ المنذرى : بعين الخط والورق ، كتب في سنة الف ومأتين وثمان وثلاثين وفي ٦ ص ، ٢١ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١ م سم .

٢١٨ - نسخة ثانية من كتاب الكشف عن مجاوزة هذه الامة الالف : كتب في ٦ ص ، ٢٧ س ، ١٣ ط سم ، ١٦ ع سم . ويليه في نفس المجلد :

٢١٩ - نسخة ثانية من كتاب ثلج القواد في احاديث لبس السواد : من تأليف جلال الدين السيوطي . كتب في ٢ ص ، ٢٦ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦٥ ع سم ، ويليه في نفس المجلد :-

٢٢٠ - نبذة من مبسوط فتوى علماء المدينة المنورة للشيخ ابراهيم الشهراني في رد الروافض في ٢ ص ، ٢٦ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦٥ ع سم ، ويليه في نفس المجلد :-

٢٢١ - كتاب فضيلة ذكر لا اله الا الله لابن حجر الهيتمي في ٦ ص ، ٣٥ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦٥ ع سم

٢٢٢ - كتاب الدر المنضود ، في الصلاة على صاحب المقام المحمود : تأليف ابن حجر الهيتمي ، كتب بقلم رنجور سنة ١٢٢٨ هـ في ١١٠ ص ، ٢٥ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦٥ ع سم .

٢٢٣ - مثنوى : ديوان شعر فارسي في ستة أجزاء لمولانا جلال الدين محمد بن محمد البلخي ثم القونوي المتوفى سنة ٦٧٠ هـ ، وهو كتاب مشهور مستغن عن التعريف ، وهذه النسخة جمعت جميع الاجزاء الست في مجلد واحد ، وكل صحيفة منها مجدولة ومقسمة الى اربعة اعمدة ، كتب في كل عمود مصراع واحد من الشعر ، يعنى كتب في كل سطر بيتان كاملان بخط

فارسي جليل للغاية وعلى ورق الترمه .

الجزء الاول يقع في ٨٧ ص ، ٢٧ س ، ٢٤ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١ م سم .

مجدول بالاحمر كما ان العناوين مكتوبة بالمداد الاحمر .

الجزء الثاني مكتوب كالاول في ٧٦ ص ، ٢٧ س ، ٢٤ ط سم ، ١٦ ع سم ،

١ م سم . الا ان الصفحة الاولى منه مذهبة ومزخرفة بالذهب وان الاعمدة

الاربعة في الصحيفة الاولى والثانية تقع في اطار من الذهب ، كما ان

الصحيفتين الاخيرتين المتقابلتين في اطار من النقوش المزخرفة المذهبة بصورة

عجيبه وغريبة .

الجزء الثالث كالجزء الثاني ويقع في ٩٦ ص ، ٢٧ س ، ٢٤ ط سم ،

١٦ ع سم ، ١ م سم . غير ان صدر الصحيفة الاولى مذهبة ومزخرفة

بالصبغ الازرق وفي اطار احمر قاتم .

الجزء الرابع كالجزء الثالث ويقع في ٧٨ ص ، ٢٧ س ، ٢٤ ط سم ،

١٦ ع سم ، ١ م سم .

الجزء الخامس كالجزء الرابع ويقع في ٨٨ ص ، ٢٧ س ، ٢٤ ط سم ، ١٦

ع سم ، ١ م سم .

الجزء السادس كالجزء الخامس الا ان ظهر الصحيفة الاولى مذهبة وفي

اطار من الذهب ، وفي وسطها اطار ذهبي عريض في صورة البدر ، كتبت في

داخله أسطر عديدة بالفارسية ، وفي صدر الصحيفة الاولى عين الزخرفة

والنقوش الموجودة في صدر الصحيفة الاولى من الجزء الخامس ، ويقع

هذا الجزء في ١٠١ ص ، ٢٧ س ، ٢٤ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١ م سم . والنسخة

خالية من اسم الكاتب وتاريخ الكتابة غير ان مالكتها الاخير صححها وقابلها

بتاريخ ١٢٥٩ هـ وغلافها من الجلد الاحمر المنقوش ، وبالجملة فان المخطوطة

جميلة وفادرة الوجود وانها آية في الفن والاتقان .

٢٢٤ - نسخة ثانية من الجزء الرابع والخامس والسادس من ديوان

المنوى كتبت بخط فارسي واضح سنة ١٢٦١ هـ في ٤١٧ ص ، ١٧ س ،

٢٥ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٣ م سم ، وبهامشها تعليقات كثيرة .

٢٢٥ - اكسير العارفين : كتاب فى التصوف ، ألفه العلامة محمد الشيرازي المعروف بصدر الدين . أوله (سبحانك اللهم يا مبدع العقول والنفوس بأضوائها وانوارها) . كتب فى ٨٨ ص ، ٣٣ س ، ٢٤ ط سم ، ١٢ ع سم ، ١/٢ م سم ، بخط فارسي بديع مجدول الاطراف بالذهب والحبر الازرق والاحمر .

ان هذا الكتاب كان ملكا لسليمان باشا بن عبد الرحمن باشا بايان ، ووقفه بخط يده فى ظهر الصحيفة الاولى اثناء امسارته على السليمانية وانحائها ، يقول الواقف : بسم الله ، الحمد موفق من يشاء من عباده لعمل الاوقاف الوافرة الاجور ، وجاعل ثوابها يجرى على اربابها وهم رهائن القبور ، والصلاة والسلام على من بالصلاة عليه ينشرح الصدور ، سيدنا محمد المنزل نعوته ونعوت أمته فى القرآن والتوراة والانجيل والزبور ، وعلى آله وصحبه الذين فضلهم فى نصوص الكتاب والسنة مذكور ، وبعد فقد وقفت هذا الكتاب المسمى باكسير العارفين على العلماء والمستعدين لاتقانه ، الراغبين المتنافسين فى قراءته واقراءته ، مالكة سليمان ولد المرحوم المبرور مير ميران عبد الرحمن باشا ، وجعل النظر لنفسه مادام حيا ، ثم لمن تحلى بالعلم لاولاده وأحفاده ، ثم لا علم علماء السادة ، وأوفرهم صلاحا وأخشى لله واتقاهم له ، وكما كتب صيغة الوقف المذكور نطق بها الواقف الموما اليه ، تقبل الله منه بقبول حسن بسنه وكرمه . حرر ذلك فى شهر سنة اربع واربعين ومأتين وألف من الهجرة النبوية على صاحبها الف الف صلاة والف الف سلام ، والحمد لله اولا واخرا وظاهرا وباطنا الواقف الموما اليه سنة ١٢٤٤ هـ .

سليمان بن عبدالرحمن

٢٢٦ - الطريقة المحمدية ، والسيرة الاحمدية ، فى الاعتصام بالكتاب والسنة ، والاحتراز عن العادات والبدع المحدثه : للمولى محمد بن پير

على المعروف بيركلى المتوفى سنة ٩٨١ هـ • اوله : (الحمد لله الذى جعلنا
امة وسطا خير امم الخ ••) والنسخة غير كاملة • كتبت منها ١٢٤ ص ،
١٥ س ، ١٢٥ ط سم ، ١٤ ع سم ، ٢/٢ م سم •

٢٢٧ - فصل الخطاب ، في رد ضلالات ابن عبد الوهاب : للشيخ
احمد بن على الشهير بالقبانى البصري ، الفه سنة خمس وخمسين ومائة والف ،
كتبه الحاج عبد الواحد نجل المرحوم الجامعى محمد قاسم ، وقد كان الفراغ
من تسويدها نهار السادس من جمادى الاولى سنة اربع ومأتين بعد الالف
من الهجرة النبوية •

كتب في ٢٤٨ ص ، ٢٢ س ، ٢١ ط سم ، ١٣ ع سم ، ١٥ م سم ، بخط
جميل الا ان الرطوبة شوهت خمس صحائف في آخر الكتاب •

٢٢٨ - كتاب اللغات ، فى شرح اللغات : للشيخ يار على الشيرازي ،
فارسي ، كتب في ١٩٢ ص ، ١٩ س ، ١٨ ط سم ، ١٢ ع سم ، ١ م سم • بخط
فارسي بديع ، والكتاب ناقص من الاول بصحيفة واحدة ، ومن الاخر وصل
الى اواسط اللمعة الثانية والعشرين • والاصل للشيخ فخر الدين ابراهيم
بن شهر يار العراقي فارسي في علم التصوف •

٢٢٩ - سراج الطريق : كتاب باللغة الفارسية فى التصوف لابي بكر
السيد حسن بن السيد هداية الله الپيرخدرى ، صاحب كتاب الوضوح شرح
المحرر فى الفقه الشافعى المتوفى سنة ١٠١٤ هـ ، الفه سنة اربع وثمانين
وتسعمائة على خمسين بابا •

الباب الاول فى بيان الطريق • الثانى فى بيان اصلاحات اهل التصوف •
الثالث فى التوبة وما يتعلق بها • الرابع فى مجاهدة النفس وقطع المألوف •
الخامس فى الخلوة والعزلة وآدابها • السادس فى التقوى • السابع فى
السلوك وفوائدها • الثامن فى الخوف والرجاء • التاسع فى الحزن • العاشر
فى الجوع وترك الشهوات • الحادى عشر فى الخشوع والتواضع • الثانى
عشر فى مخالفة النفس وعيبها • الثالث عشر فى الحسد والغيبة • الرابع
عشر فى القناعة • الخامس عشر فى التوكل • السادس عشر فى الشكر •

السابع عشر في اليقين • الثامن عشر في الصبر • التاسع عشر في المراقبة •
 العشرون في الرضاء • الحادى والعشرون فى العبودية • الثانى والعشرون فى
 الارادة • الثالث والعشرون فى الاستقامة • الرابع والعشرون فى الاخلاص
 والصدق • الخامس والعشرون فى الحياء واقسامه • السادس والعشرون فى
 الحرية • السابع والعشرون فى الذكر وآدابه • الثامن والعشرون فى الفتوة
 والشهامة • التاسع والعشرون فى الفراسات • الثلاثون فى الخلق الحسن •
 الحادى والثلاثون فى الجود • الثانى والثلاثون فى الغيرة • الثالث والثلاثون
 فى الولاية • الرابع والثلاثون فى الدعاء وآدابه • الخامس والثلاثون فى
 الفقر • السادس والثلاثون فى التصوف • السابع والثلاثون فى الاداب •
 الثامن والثلاثون فى كيفية سفر طائفة الصوفية وآدابه • التاسع والثلاثون
 فى الرفاقة • الاربعون فى التوحيد • الحادى والاربعون فى أحوال الطائفة
 عند الوفاة • الثانى والاربعون فى المعرفة • الثالث والاربعون فى المحبة •
 الرابع والاربعون فى محافظة قلب المشايخ • الخامس والاربعون فى السماع •
 السادس والاربعون فى اثبات الكرامات • السابع والاربعون فى وصيته
 المرید • الثامن والاربعون فى البسة الطائفة • التاسع والاربعون فى بعض
 الكلمات المفيدة والمنقولة من الطائفة • الخمسون فى تفسير بعض الآيات
 والاحاديث وفق اشارات الطائفة •

وبالجملة فان الكتاب قطعة أدبية رائعة مؤلفة من النثر الرفيع ، والنظم
 البديع ، لا تترك على صفحة من صفحات الكتاب الا تقرأ فيها اشعارا رائعة
 وآيات قرآنية واحاديث نبوية وحكايات غريبة ، ومسائل عجيبة ، وكثيرا من
 الاشعار الواردة فى الكتاب من بنات أفكار المؤلف رحمه الله • كتب فى
 ٢٦٠ ص ، ١٨ س ، ١٢٥ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١ م سم وبخط فارسي بديع ناعم
 ومنسدرج •

ويليه فى نفس المجلد وبعين الخط والتاريخ رسالة فارسية بديعة للامام
 حجة الاسلام الغزالي فى الوعظ والنصيحة كتبها الى احد الملوك بعدما
 استنصحه فى ١٤ ص ، ١٨ س ، ١٢٥ ط سم ، ١٦ ع سم •

ويليها في نفس المجلد : - ثلاث مكتوبات من مكتوبات كالك احمد

الشيخ بالفارسية في ٢٥ ص ، ١٨ س .

٣٣٠ - رياض الخلود : كتاب فارسي في التصوف للسيد ابي بكر

السيد حسن ابن هداية الله الحسيني المشهور بملا ابي بكر المصنف ، ألفه سنة ٩٨٩ هـ في ثمانية ابواب ، وفي كل باب خمسة فصول .

الباب الاول في أحوال الامراء والسلاطين . الفصل الاول في بيان كلمات

السلاطين ، الثاني في سير السلاطين . الثالث في العدل . الرابع في ثمرة العدل . الخامس في بعض الحكايات الواردة من السلاطين .

الباب الثاني في احوال العلماء . الفصل الاول في فضيلة العلم . الثاني

في التعليم والتعلم . الثالث في علامات العلماء الربانيين والنفسانيين . الرابع في وجوب احترام العلماء . الخامس في بعض حكايات العلماء .

الباب الثالث في احوال الشيخ والمريد . الفصل الاول في شرائط

الشيخ . الثاني في آداب المريد . الثالث في فوائد العزلة والخلوة . الرابع في رعاية قلب الشيخ ووصية المريد . الخامس في بعض الحكايات الواردة في المشايخ

الباب الرابع في احكام الغزو . الفصل الاول في فضل الغزو . الثاني

في شرف الشهادة . الثالث في ثواب الاتفاق في اسباب الغزو . الرابع في آداب الغزو . الخامس في بعض الحكايات الواردة في الشهادة .

الباب الخامس في أحوال الاغنياء والفقراء . الفصل الاول في ذم

الحرص . الفصل الثاني في مدح القناعة . الثالث في الغناء الحقيقي . الرابع في الفقر الحقيقي . الخامس في بعض حكايات الاغنياء والفقراء .

الباب السادس في نصيحة العوام . الفصل الاول من نصيحة خدام

السلاطين . الثاني في نصيحة الفلاحين . الثالث في نصيحة الشبان . الرابع في نصيحة الشيب والشيوخ . الخامس في حكايات هذه الطوائف .

الباب السابع في الاعتبار بالاجرام العلوية والسفلية . الفصل الاول

في استدلال المصنوع على الصانع . الثاني في فوائد طبقات السماء والارض

وأساميها • الثالث في اختلاف الفصول وفوائدها • الرابع في اسامي
الشهور واصطلاح الملل والطوائف • الخامس في بعض الحكايات المتعلقة
بهذه الناحية •

الباب الثامن في الاشياء المتفرقة • الفصل الاول في ظرائف ولطائف
الامراء • الثاني في ظرائف ولطائف العلماء • الثالث في ظرائف ولطائف
الحكماء • الرابع في ظرائف ولطائف المشايخ وأحوالهم • الخامس في
الحكايات المناسبة • كتب في ٢٣٠ ص ، ٢٣ س ، ٢٠ ط سم ، ١٤٥٥ ع سم ،
٢٣ م سم •

٢٣١ - أخلاق محسنى : كتاب فارسي الفه العالم الفاضل حسين الكاشفي
الواعظ في الوعظ والنصائح الثمينة للسلطان حسين ، ولكن باسم أولاده ،
وخاصة ابنه الكبير المدعو شاه أبو المحسن • هذا السلطان كان جالسا على
عرش السلطنة بدار الخلافة « مرو » •

اوله : حضرة پادشاه على الاطلاق • عزت كلمته، وجلت عظمته • الخ •
والكتاب عبارة عن سبعة ابواب • الباب الاول في عبادة الخالق •
الثاني في تهذيب الاخلاق • الثالث في التضرع والمناجات • الرابع في شكر
الخالق • الخامس في الصبر • السادس في الرضا • السابع في التسليم •
غير ان الكاتب لم يكمل الكتاب ، ولم يكتب منه الا عشرين صحيفة •

٢٣٢ - انذار الاخوان : تأليف العلامة السيد عبد الكريم بن السيد
ابى بكر المصنف الكوراني الشهرزوري المتوفى في حدود ١٠٥٠ هـ في
الامر بالمعروف ، والنهي عن المنكر • اوله : (الحمد لله على ما افاض علينا
من بحار كرمه وجوده سلسال الصدق والصواب • الخ) • والكتاب عبارة
عن اثني عشر موعظة الموعظة الاولى في قوله تعالى (شهد الله انه لا اله الا
هو) الاية • الثانية في قوله تعالى (وتوبوا الى الله جميعا ايها المؤمنون)
الاية • الثالثة في قوله تعالى (اقترب للناس حسابهم) الاية • الرابعة في
قوله تعالى (اعلموا انما الحياة الدنيا لعب ولهو وزينة وتفاخر) الاية وما
يتعلق بها من بيان خسة الدنيا • الخامسة في قوله تعالى (اعلموا انما الحياة

الدنيا لعب ولهو وزينة وتفاخر) الآية وما يتعلق بها من بيان خسة الدنيا وحقارتها . السادسة في قوله تعالى (مثل الذين ينفقون اموالهم فسى سبيل الله) الآية وما يتعلق بها من فضل الاتفاق . السابعة في قوله تعالى (يا ايها الذين آمنوا لا تلهمكم اموالكم) الآية . الثامنة في قوله تعالى (يا ايها الناس اتقوا ربكم ان زلزلة الساعة) الآية . التاسعة في قوله تعالى (يا ايها الذين آمنوا من يرتد منكم عن دينه) الآية . العاشرة في قوله تعالى (والنجم اذا هوى الى قوله فأوحى الى عبده ما أوحى) . الحادية عشرة في قوله تعالى (قل يا عبادي الذين آمنوا) الآية . الثانية عشرة في قوله تعالى (كل نفس ذائقة الموت) الآية . والكتيب في ١٩٦ ص ، ١٦ س ، ٢١٥ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ٢٢ سم . كتب بخط حسن وعلى ورق جيد كما كتبت العناوين بالمداد الاحمر وباحرف بارزة ، وهذا الكتاب غير مطبوع .

٢٣٣ - رسالة فارسية في بيان مصطلحات الصوفية، كتبت سنة ١٢٦٤ و في ٨ ص ، ١٧ س ، ٢١٥ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، دون ذكر اسم الرسالة ومؤلفها وكاتبها .

٢٣٤ - التحفة القادرية : باللغة الفارسية لابي المعالي محمد في فضائل الشيخ عبدالقادر الجيلاني رضى الله عنه ، والكتاب عبارة عن عشرين بابا ، الباب الاول في ولادته . الثاني في صورته وهيئته . الثالث في لباسه ومعيشته . الرابع في خلقه وعادته . الخامس في تلقيبه بسبحي الدين . السادس في سياحته ومجاهدته . السابع في عبادته . الثامن في سماعه . التاسع في شوقه وارادته . العاشر في التوسل به . الحادي عشر في اقواله حول نفسه . الثاني عشر في معنى قوله : قدمى هذه على رقبة كل ولى من اولياء الله تعالى . الثالث عشر في بيان انه كان مأمورا بالتصريح السابق . . الرابع عشر في اخبار المتقدمين من الاولياء بحقه قبل ظهوره . الخامس عشر في ثنائه من قبل المشايخ المتقدمين والمتأخرين . السادس عشر في تصرفاته . السابع عشر في مجلس وعظه . الثامن عشر في درسه . التاسع عشر في وفاته .

العشرون في نسبه . الحادي والعشرون في ذكر اولاده ، لكن الكاتب لم يكمل الكتاب بل توقف عند الباب السابع عشر ، وذلك في ٥٨ ص ، ١٦ س ، ٢١٥ طسم ، ١٥٥ عسم ، ١/٢ مسم .

٢٣٥ - الدرويشية رسالة فارسية في الوعظ والارشاد والحث على التحري عن شيخ كامل للاستفادة منه وتصفية القلب وتهذيب النفس والمجاهدة : تأليف امير سيد علي الهمداني ، تقع في ٦٤ ص ، ١٣ س ، ٢١٥ طسم ، ١٧ عسم ، ١ مسم . كتب سنة ١٣٤١ بخط محمد سعيد بن عبد المجيد ابن الملا علي .

٢٣٦ - الجواهر الفاخرة : للامام الغزالي المتوفى سنة ٥٠٥ هـ في أمور الآخرة بخط احمد بن محمد صالح ، كتب في ٢٥٢ ص ، ١٤ س ، ٢٢ طسم ، ١٦ عسم ، ٣ مسم .

٢٣٧ - كتاب فارسي في التصوف ، مجهول الاسم والمؤلف ، ناقص من الاول والآخر ، كتب بخط فارسي بديع علي ورق فاخر ، وكل صحيفة منه في اطار من الجدول بالحبر الازرق ، وكتبت العناوين الرئيسية في ثلاثين موضعا بالذهب ، وباقي العناوين بالاحمر ، يقع في ٥٠٠ ص ، ١٩ س ، ٢٣ طسم ، ١٥ عسم ، ٣ مسم ، وغلافه من الجلد الاسود المنقوش ، ويظهر من هذا الاهتمام بالاستنساخ ان هذا الكتاب مهم للغاية ، ولشخصية صوفية عظيمة .

٢٣٨ - كتاب نسمات الاسحار ، في نبذ من كرامات الاولياء والاخيار : تأليف علي بن عطية بن حسن الملقب بعلوان المتوفى سنة ٩٣٦ هـ اوله : (الحمد لله الذي ايقظ اهل معرفته) في نبذ من كرامات الاولياء الاخيار ، ويلتحق به ما يناسب الوعظ والتذكير ، لم يرد ذكره في كشف الظنون . كتب سنة ١٢٤١ هـ في ٣١٥ ص ، ٢٠ س ، ٢١ طسم ، ١٥ عسم ، ٢ مسم .

٢٣٩ - المفيد للمستفيد : كتاب في التصوف مجهول المؤلف ، كتب بخط بديع وباللغة الفارسية علي ورق ممتاز في ١٣١ ص ، ١١ س ، ١٦٥ طسم .

الشيخ محمد الخال

ط سم ، ١١ع . سم ، ١ م سم . أوله : (الحمد لله رب العالمين ، والعاقبة للمتقين ، ولا عدوان الا على الظالمين) ، والكتاب مشتمل على خمسة ابواب . الباب الاول في الاستفادة في الطلب . الباب الثاني في طريق معرفة الجسم والروح . الباب الثالث في صفات الجسم والروح . الباب الرابع في أعمال الجسم والروح . الباب الخامس في مراتب الجسم والروح .

٢٤٠ - كتاب كشف الغبن عن أعين منكرى القطبين أعنى بهما القطب الجبلى والقطب الرفاعى ، ابى العلمين . أوله : الحمد لله رب المشرقين والمغربين . رتبته على مقدمة وفصلين وخاتمة ، المقدمة في حقبة كرامات الاولياء وتعريف الولاية والولي ، والفصل الاول فى مناقب السيد عبد القادر الجبلى والفصل الثانى فى مناقب السيد احمد الرفاعى قدس سرهما . والخاتمة فى التحذير عن ايداء اولياء الله والوقية فيهم ، والكتاب يقع فى ٢٥ ص ، ٢٦ ص ، ٢٣٥ ط سم ، ١٧ع سم .

علم الهيئة والحساب والهندسة

٢٤١ - تشریح الافلاك : فى علم الهيئة ، تأليف بهاء الدين محمد بن حسين العاملى الهمدانى المتوفى سنة ١٠٣١ هـ ، كتب بخط الملا عبد الله الملقب بعرفان سنة ١٢٨٧ هـ فى ٣٦ ص ، ٧ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦ع سم ، ١ م سم وبهامشه تعليقات كثيرة .

٢٤٢ - نسخة ثانية من كتاب تشریح الافلاك لبهاء الدين العاملى ، كتب فى ٣٦ ص ، ١١ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦ع سم ، ١/٢ م سم ، وبهامشه تعليقات المصنف ومنهواته .

٢٤٣ - نسخة ثالثة من كتاب تشریح الافلاك لبهاء الدين العاملى ، كتبه مصطفى الخال ابن الشيخ علي سنة ١٣٥٢ هـ فى ١٣٠ ص ، ٩ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ر٥ع سم ، ١/٢ م سم . وبهامشه مدونة الشيخ عمر القره داغى ، كتبت بخط الشيخ محمد الخال .

- ٢٤٤ - شرح تشریح الافلاك : لمولانا محمد بن باقر بن محمود الباني الكردي ، كتب في يوم الثلاثاء من صفر سنة ألف ومائتين واربع وسبعين بخط فارسي جميل في ٧٨ ص ، ١٥ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١ م سم .
- ٢٤٥ - نسخة ثانية من شرح تشریح الافلاك لمولانا محمد باقر بن محمود الباني الكردي ، والاصل لبهاء الدين العاملي ، كتب في ٩٧ ص ، ١٥ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١/٢ م سم .
- ٢٤٦ - شرح تشریح الافلاك للعالم الكردي الملا حسين الشدری ، كتب في ٢١٤ ص ، ١٥ س ، ٢٤ ط سم ، ١٥ ر سم ، ٥ م سم ، ناقص من الاخر بصحائف قليلة .
- ٢٤٧ - الملخص في الهيئة : تأليف محمود بن محمد بن عمر الجعفي المتوفى سنة ٦١٨ هـ . كتب سنة ١٢٧٨ هـ بيد السيد احمد البرزنجي في ٨٠ ص ، ١١ س ، ٢٠ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١ م سم . والنسخة مصححة وبهامشها تعليقات كثيرة اوله : (الحمد لله الذي كفا فضاله الخ) .
- ٢٤٨ - نسخة ثانية من كتاب الملخص في الهيئة البسيطة لمحمود بن محمد الجعفي الخوارزمي ، مرتب على مقدمة ومقالين ، المقدمة في اقسام الاجسام ، والمقالة الاولى في الاجرام العلوية ، والثانية في البسائط السفلية ، وبهامشها حواش كثيرة عن الشروح وغيره . كتبت في ٦٧ ص ، ١٣ س ، ٢٢ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١/٢ م سم .
- ٢٤٩ - حاشية البرجندي على شرح الملخص في الهيئة لموسى بن محمود المعروف بقاضي زاده الرومي ، اوله : (الحمد لله رب المشارق والمغارب ، مزین السماء بزينة الكواكب الثواقب) والمتن لمحمود بن محمد الجعفي الخوارزمي ، كتب في ١٠٠ ص ، ٢٤ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ر سم ، ١/٢ م سم ، والكاتب لم يكمل الحاشية ، وهذا القدر الموجود منها محشى بحواشي العالم الكردي الكبير المشهور بسورجي .
- ٢٥٠ - رسالة في الاسطراب تأليف الملا عبدالله الشهير بعرفان بن الملا

رسول المتوفى سنة ١٣٣٧ هـ • كتبت في ١٤ ص ، ٢١ س ، ٢٢ ط سم ،
١٦ ع سسم •

٢٥١ - منيحة الاحباب ، على صفيحة الاسطرلاب : للشيخ عمر الشهير
بابن القرهداغى الكردي المتوفى سنة ١٣٥٥ هـ ، والمتن لبهاء الدين العاملي ،
قال الشارح في آخر الكتاب : هذا آخر ما أراد ايراده الفقير المحتاج الى
عفو ربه القدير ، عمر الغفاري الشهير بابن القرهداغى ، غفر الله لوالديه
ولمشايخه من شرح الصفيحة المشتهرة بالاشارات ، والحمد لله مفوض
الكلمات ، على من اختاره من المسكنات ، والصلاة والسلام على سيدنا
محمد اشرف المخلوقات ، وعلى آله واصحابه الفائزين بذرى مراتب
الشرف والتقى وحسن الصفات ، مادامت الارضون ودارت حولها السماوات ،
وذلك الاختتام لاثني عشر خلت من ربيع الاول سنة ألف وثلاثمائة واثنين
وخمسين من هجرة سيد المرسلين صلى الله وسلم عليه وعليهم اجمعين ،
الى يوم الدين • كتب بيد السيد غفور الحسيني سنة ١٣٥٣ هـ في ٦٢ ص ،
١٨ س ، ٢٢ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٣/١ م سم •

٢٥٢ - رسالة في الربيع المجيب : ترجمةفاضل ملا عبدالله المشهور
بعرفان ابن ملا رسول من التركية الى العربية ، اوله (الحمد لله الذي
نور قلوب العارفين بسقنطرات رحمته الخ) وانها ناقصة من آخرها بصحيفة
واحدة • كتبت في ٢٥ ص ، ١٢ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦ ع سم ، ٣/١ م سم •

٢٥٣ - شرح بيست باب : كتاب باللغة الفارسية للعلامة مظفر النجم ،
والاصل رسالة فارسية في عشرين بابا للعلامة نظام الدين عبد العلى
البرجندي في معرفة التقويم ، وانها تشتمل على عشرين بابا • الباب الاول
في معرفة حساب الجمل • الباب الثاني في معرفة ايام الاسابيع والتواريخ
المشهورة • الباب الثالث في معرفة البروج والكواكب وتقاويمهم • الباب
الرابع في مسيرات الكواكب ورجعتها واستقامتها • الباب الخامس في
معرفة ميل الشمس وعروض الكواكب وجوزهرات • الباب السادس في
معرفة الساعات وغاية ارتفاع الشمس وظلها في نصف النهار • الباب السابع

في معرفة النظر والتناظر • والباب الثامن في معرفة الشرف وهبوط الكواكب • الباب التاسع في معرفة الطالع والاجتماع والاستقبال واجزائها • الباب العاشر في معرفة طاقات الكواكب السبعة وظهورها وخفائها • الباب الحادي عشر في معرفة انتقال القمر وممازجاته وحالاته • الباب الثاني عشر في معرفة منازل القمر وساعاته • الباب الثالث عشر في معرفة اوقات الصلاة ومعرفة القبلة • الباب الرابع عشر في معرفة تأريخ الخطا • الباب الخامس عشر في معرفة الزوائد التي يرد ذكرها في التقويم • الباب السادس عشر في أحوال البروج وارباب المثلاث واحوال الكواكب وارباب الساعات • الباب السابع عشر في معرفة خطوط الكواكب • الباب الثامن عشر في معرفة البيوت الاثني عشر ومنسوبياتها • الباب التاسع عشر في معرفة أحوال الانظار وما يشبهها • الباب العشرون في معرفة اصول الاختيارات • والكتاب يقع في ١٧٤ ص ، ٢٠ سم ، ٢٠ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١ م سم •

٢٥٤ - كتاب الزيج : ناقص من آخره ، وبقي منه ٢٧ ص ، ٣١ س ، ٢٠ ط سم ، ١٤ ع سم • كتب بصورة بديعة ، فكل صحيفة من تلك الصحائف في اطار ذهبي عريض وثلاثة اطارات دقيقة وناعمة بالجبر الاسود احداها من يمين الاطار الذهبي والاخرى من يساره ، وداخل الاطارات مربعات وجداول كثيرة العدد والاشكال ، كتب فيها رموز واشارات بالجبر الاحمر والاسود •

٢٥٥ - اشكال التأسيس في الهندسة : للعلامة شمس الدين محمد ابن اشرف السمرقندي المتوفى في حدود سنة ٦٠٠ هـ • كتب في ٢٥ ص ، ١٢ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١/٢ م سم •

٢٥٦ - شرح اشكال التأسيس في الهندسة للعلامة موسى بن محمد الشهير بقاضي زاده الرومي سنة ٨١٥ هـ • اوله (الحمد لله الذي خلق كل شيء بقدر الخ) • والاصل الامام شمس الدين محمد بن اشرف السمرقندي المتوفى في حدود سنة ٦٠٠ هـ • وهي خمسة وثلاثون شكلا من كتاب

اقليدس ، كتبه عرفان افندي في سنة ١٢٨٧ هـ وفي ٧٦ ص ، ١٣ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١/٢ م سم .

٢٥٧ - رسالة باللغة التركية في الهندسة ، كتب على ظهرها: (رسالة في
پرگار نسبت على الهندسة) أي رسالة في أهمية הפרگار في علم الهندسة
نسخة بديعة مذهبة مجدولة بالذهب ومزركشة ، كتبت بخط جميل سنة
١١٨٤ هـ في ٣٦ ص ، ٢٧ س ، ٢١٥ ع سم ، ١/٢ م سم . وفيها دوائر غريبة
واشكال عجيبة وخطوط أنيقة بالجبر الاحمر ، وعليها حواشي المؤلف
ومنهواته .

٢٥٨ - رسالة الحساب : تأليف بهاء الدين محمد بن حسين العاملي
الهمداني أوله: (نحمدك يا من لا يحيط نعمة بجميع عدد الخ) كتبت سنة ١٢٤٠ هـ
بخط حسن بن السيد محمد بن السيد اسماعيل بن السيد محمد في ٤٧ ص ،
١٥ س ، ١٥٥ ط سم ، ١٠ ع سم ، ١ م سم . وبهامشها مدونة عبدالله بن
حيدر المتوفى سنة ١١٣٠ هـ .

٢٥٩ - نسخة ثانية من رسالة الحساب : لبهاء الدين العاملي ، كتبت
بخط حسن سنة ١٠٨٩ هـ في ٦٢ ص ، ١٤ س ، ١٨٥ ط سم ، ١١٥ ع
سم ، ١/٤ م سم .

٢٦٠ - الربع المجيب : للعالم الفاضل الملا ابي بكر الاريلي الشهير
بكچك ملا ، كتب بخط الشيخ عبد السميع بن الشيخ أحمد بن الشيخ
على بن الشيخ فاضل بن الشيخ نظام الدين الجناري ، كتبه في قرية يياره
سنة ١٣١٣ هـ في ١٧ ص ، ١٣ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦ ع سم ، ٢ م سم .

٢٦١ - شرح الاسطرلاب: تأليف العلامة نصير الدين ابي جعفر محمد ابن
محمد الطوسي المتوفى سنة ٦٧٢ هـ . كتبه باللغة الفارسية في عشرين
بابا ، كتب بخط جميل للغاية وعلى ورق مصقول براق في ٢٥ ص ، ١٩ س ،
٢٢ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١/٢ م سم .

يتبع

- گورتەى وتار -

دەستۆسەكانى كىتەبخانەى
شىخ محمەدى خاى لە سەلىمانى

ئەندامى كارا
شىخ محمەدى خاى

بەشى بەكم

لەسەر داواى ئەنجومەنى كۆز ئەم وتارەم لەبارەى دەستۆسەكانى
كىتەبخانەكەمەوە بۆ (گۆفارى كۆزى زابىارى كورد) نامادە كرد .
زىكەى ۶۴۱ دەستۆسى گەرەو پچۆك بە عەرەبى و كوردى و فارسى و
توركتى لە كىتەبخانەكەمدا هەن كە بە پىسى باسو ناوەرۆك جىام
كردۆنەتەووە ھەر بەو پىشەش لە بەشەكانى ئەم وتارەدا باسىان
دەكم .

ئەم بەشەى وتارەكم بۆ باسى دەستۆسە ئانىيەكانى كىتەبخانەكەم
تەرخان كردووە ناوى ۲۶۰ دەستۆسى گەرەو پچۆم تۆمار كردووە و
باسى سالى نۆسىنەووە بارستى ھەر بەكىكىيانم بەجىا كردووە .

ئى گومان بونى ئەم دەسنۆسانەو بابەتەكانيان يارمەتتى ئەوئەمان
 دەدەن بە جۆرپىكى باشتەر لە بارى ژبىنى رۆشنىتتى رابوردوى كورد
 تى بگەين . ئەم دەسنۆسانە بە رۆنى ئەوئە نیشان دەدەن چۆن زاناو
 رۆشنىتتى كورد ئە رادەى ولاتەكانى دەوروبەرى كوردستاندا
 بايەخيان بە زانىارى و زانست داوئە قەدرى خامەو كىتیبیان گرتوئە .
 لەم بارەيەوئە پىويستە سەرنجىش بۆ ئەوئە رابكىشپىن كە بەشپىكى زۆرى
 ئەم دەسنۆسانە لەلايەن زانا كوردەكان خۆيانەوئە رۆنۆس كراون و
 هەندىكىيان نازناوى (الكردى) يان بەكار هيناوئە . بەشپىكى تى
 ئەم دەسنۆسانە لە دەروەى كوردستانەوئە بە تايبەتى هينراون و ئەمەش
 بۆ خۆى بەلگەى بايەخ پىدانى رۆشنىتتى كوردى ئەو سەردەمەيە
 بە زانست .

شايانى باسە گەورە پىساوان و فەرمانزەوايانى كوردستان
 كىتیبخانەى ئاودەدانى خۆيانيان هەبووئە بە هەر چوارلادا هەوليان داوئە
 بە دەسنۆسى نايابو بەرھەمى زاناو شاعىرو ئەدىبان دەولەمەندىن
 بگەنو بيانزەيىننەوئە هەر بەر رادەيەو بگەرە زياترىش رىزى
 زانايانيان گرتوئەو قەدرىان زانىون . ئەم و دەقننامەيەى سالىمان
 پاشاى بابان كە لەسەر دەسنۆسى «الوضوح» دايىناوئە بەلگەيەكى
 مانادارى ئەو قەنەمان . سالىمان پاشا وەققى ئەو دەسنۆسەى بەم
 جۆرە كەردوئە :

«... وجعل نظره لِنَفْسِي (الصحيح - لنفسه) مادام حيا ، ثم
 لمن تحلى بالعلم لاولاده وأحفاده ثم لاعلم علماء السادة وأوفرهم

صلاحاً وأخشام لله وأتقاهم له ...» (۱)

ورد بقره وده له م دستنوسانه یارمه تی نه وه مان ددهن بگهینه
گه لیک نه نجای به نرخ له باره ی زبانی زیارتی گه لی که ورده وه له
سه ده کانی رابوردودا .



بنکه ی زین

(۱) پژواکه دستنوسی ژماره (۶۰) له وئاره کدا .

مَولانا خالِد النَقشبندِي

للمرحوم عباس العزاوي المحامي (*)

أنجب العراق من قديم الزمان كثيراً من ذوي العلم والفضل وأهل
الادب والسلوك المرضي . والاكراد أكثر من خدم دين الاسلام والعلوم
العربية كما ظهر منهم أناس قاموا بوظائف علمية وارشادية دينية ، نفعوا بها

(*) تلقى المرحوم والدي المحامي عباس العزاوي مؤرخ العراق نبأ تاسيس
المجمع العلمي الكردي بمزيد من الغبطة والسرور وابدى منذ البداية استعداده
الكامل للتعاون مع المجمع في النواحي العلمية . وعلاقة المرحوم الوالد بمختلف
العناصر العراقية بلغت حدا لا مزيد عليه فقد كتب عن العشائر العراقية وجعل
منها مجلدا خاصا عن عشائر الاكراد كما الف عن الكاكائية واليزيدية وغيرهم
ونشر في حياته اكثر من ثلاثين مجلدا كلها ذات علاقة بالعراق في مختلف شؤونه
وترك عشرات المؤلفات المخطوطة منها تاريخ اربيل وتاريخ العمادية
وتاريخ السليمانية واعد عشائر العراق الكردية لطبعة جديدة منقحة وفيها
من المادة اضعاف ما في الطبعة الاولى وكانت علاقته مع الاكراد بوجه خاص
وثيقة جدا وله فيهم اصداقاء عديدون . .

وبعد وفاته في فجر ١٧ تموز ١٩٧١ تغمده الله برحمته بفترة وجيزة
نشرت قائمة مؤلفاته ، فلقيت ترحيبا حارا من المجمع العلمي الكردي وهو اول

عباس الغزوي المحامي

وأصلحوا فكانوا خير قدوة فكل منهم نهج نهجا مرضيا في سلوكه وانقطاعه،
واخلاصه في دياره ووعظه ، أو في علمه وأدبه وثقافته .

ونستطيع أن نعد من علمائهم الكبار الحاج محمد امين الزند مفتي
بغداد ، ومحمد فيضي الزهاوي مفتي بغداد ايضا والروزبهانية ، وجماعة من
الطالبانية ، منهم الشيخ رضا ومثلهم اليتوشي ، والبرزنجية ، والقرداغية
وغيرهم .

وممن أنجب العراق من الكرد (الشيخ خالد النقشبندي) الذي امتاز
بمزايها خلدت له ذكرا جسيلا . فلا يذكر التصوف ولا النقشبندية الا ويبدو
للخاطر اسمه ، شغل الافكار مدة بصلاحه ، ودعا الى التوحيد ومذهب
السلف أمدا طويلا فقال اسما لامعا ، واقتدى بهديه أناس . وكان من أهل
العلم المشاهير .

فلا بدع أن يظهر الشيخ خالد وقد سبقه كثيرون قبله من أهل الفضل

من قدم يد المساعدة لطبع مؤلفاته المتعلقة بالاكراد وهذا من صميم اختصاص
المجمع . وقد تلقيت بمزيد من الفبطة والسرور ترحيبا من قبل الاستاذ احسان
شيرزاد رئيس المجمع العلمي الكردي وأبدى رغبة شديدة في التعاون معي
لاخراج هذه المؤلفات .

وزيادة على هذا فان المرحوم الوالد قد جمع العدد العديد من الكتب
المخطوطة والمطبوعة من مؤلفات اخواننا الاكراد والباحثة عنهم وخاصة النسخ
الخزائنية . وكان في سفراته المتعددة الى استنبول يبحث بوجه خاص عن
المؤلفات التي تخص الاكراد ومن اهم ما راجع كتاب مسالك الابصار لابن
فضل الله العمري) وكتب اخرى اشار اليها في مؤلفاته .

هذا واني اقدم خالص شكري للمجمع العلمي الكردي واسأل الله تعالى
ان يمدد بالعون لاجراج مؤلفات الوالد التي تتعلق باخواننا الاكراد وهي رغبة
من رغباته - رحمه الله - التي كان يحرص على انجازها في حياته
وبمناسبة صدور مجلة المجمع العلمي الكردي اقدم دراسة موسعة بقسمين
يتناول القسم الاول منها مولانا خالد النقشبندي وحياته ومؤلفاته وما الف
في مناقبه والقسم الثاني عن خلفاء مولانا خالد في العراق والبلاد العربية
والاسلامية .

المحامي فاضل عباس الغزوي

من كانت لهم السمعة اللائقة والذكر الجميل الطيب • ولا يقتصر الامر على فذ أو نابغة •

حياة مولانا خالد :

ان تاريخ حياة الشيخ ضياء الدين خالد النقشبندی المجددي ، صفحة مهمة من تاريخ هذه الطريقة • فهو من اهل السليمانية وابن احمد آغا ابن حسين العثماني^(١) • ولد سنة ١١٩٠ هـ - ١٧٧٦م في قره داغ التي تبعد عن السليمانية اكثر من عشرة أميال وأصله من عشيرة ميكائيلي من عشائر الجاف^(٢) التي تنتسب الى جده ميكائيل •

ركن الشيخ خالد الى تحصيل العلوم فتأثر على الطاعات الدينية والعبادات • ولما وصل حد البلوغ رحل الى أماكن أخرى ليتم تحصيله • فواظب على الاخذ عن الشيخين الاخوين عبد الكريم وعبد الرحيم وهما من علماء برزنجة ثم رحل الى كوي (كويسنجق) وحرير فأخذ عن الشيخ عبدالرحيم الآبادي من (آل ملا افندي) الذين كان من آخرهم كوجك ملا أفندي من علماء اربل المعروفين في الايام التي ادركناها • وتوفي سنة ١٩٤٣م • ومن العلماء الذين أخذ عنهم الدرس الشيخ العلامة محمد بن آدم بن عبدالله من عشيرة بالك^(٣) من علماء گلالة احدي قري رواندر ، ولا يزال قبره هناك يقصد ويزار ، ويستحق ان تفرد له ترجمة خاصة بحياته • وهذا من أكابر العلماء عمر طويلا ، وكانت مؤلفاته كثيرة ونافعة قلم يأخذ الاستاذ الشيخ

(١) الفيض الوارد على روض مرثية المولى خالد والحديقة الندية ص ٢٩ طبع في هامش اصفى الموارد في شعبان سنة ١٣١٣هـ في المطبعة العلمية بمصر .
(٢) عشائر العراق ج ٢ ص ٤٧ وعشائر الجاف من ص ٢٨-٧٦ .
(٣) ترجمته في كتابي تاريخ علم الفلك في العراق ص ٢٦٦ و٢٦٧ وفيه مؤلفاته في الفلك والحساب • وفي تاريخ الادب العربي في العراق ج ٢ ص ١٣٩ و ١٤٠ و ١٥٩ وفيه تفصيل عن مؤلفاته في العلوم العربية والكتابان من مطبوعات المجمع العلمي العراقي سنة ١٩٥٨ و ١٩٦١ والتفصيل عن عشيرة بالك في كتابي عشائر العراق ج ٢ ص ١٣٩ • وقد أعد لطبعة ثانية منقحة ومزودة .

خالد الا عن المشاهير أمثاله ثم سافر الى بغداد فقرأ بعض علوم الجادة ورجع الى السليمانية أيضا ، ثم ذهب الى سنة (سنندج) ، فتلقى عن أحد مشاهير علمائها وهو الشيخ محمد قسيم السنندجي العلوم الرياضيه من هندسة وحساب وهيئة . والاسرة السنوية ببغداد تنتمي الى الشيخ محمد قسيم هذا .

ثم عاد الى السليمانية وحينئذ اختير للتدريس سنة ١٢١٣ هـ - ١٧٩٨م فثابر على العلوم العقلية والنقلية مع الزهد والتقوى ، ويعد من ادباء الفارسية وبلغائها وهكذا الامر في كثير من متعلمي محافظة السليمانية المولعين بها والشائعة بينهم بكثرة والآن اخذت تقنن . وفي ١٢٢٠ هـ - ١٨٠٥م ذهب الى حج بيت الله الحرام بشوق لا مزيد عليه من طريق ديار بكر وحلب والشام فالمدينة المنورة ، واجتمع بعلماء كثيرين ، وبصلحاء عديدين ، أخذ عنهم الطريقة . وقد نزل عنده في هذه الاثناء محمد الزاهد ضيفا وهو درويش عابد فيبين له بعض مناقب شيخه شاه عبدالله الدهلوي ^(٤) لمناسبة عرضت . وعندئذ سلام الشيخ خالد ، وتولد فيه العشق الكامل .

طريقته :

اختار هذا الرجل الصالح النقشبندية من بين طرق التصوف ، فعلا أمره في ربوع عديدة ، في السليمانية ، وانحاء الكرد المختلفة ، وفي ارجاء عديدة في بغداد والشام والاناضول واستنبول ، فلم تقتصر دعوته على بلد بعينه ، او قطر بخصوصه ، بل امتدت شهرته الى مصر ، وما والاها . وبغداد كانت مليئة بالزهاد ، فاقتنعوا بما عنده ، فكان قدوتهم في نهجه وطريقته ، فالتفوا حوله ، وأكثرهم من العلماء ، فاكتسب ثقة ووثوقا .

(٤) الدهلوي نسبة الى (دهلي) . وهذا اسمها المعروف في كتب العرب والنسبة اليها دهلي . كما في منتخب المختار في علماء بغداد المطبوع ببغداد بمطبعة الاهالي بتحقيقي ومقدمتي سنة ١٢٥٧هـ - ١٩٣٨م في صفحات عديدة . والان ينطق بها (دهلي) على خلاف المسموع عن العرب .

وطريقته لم تخالف الشرع ، بل هى دعوة اليه ، وتثبيت لدعائه الحقة .

وأصل النقشبندية من زاهد صالح في بلاد ما وراء النهر عاش فى اقطار كثيرة ومنها العراق فى بغداد ، والموصل ، والبصرة ، اعنى به (شاه نقشبند) والشاه بمعنى السلطان ويعبر به وبالسلطان عن (الشيخ) او عن (اكبر شيخ) فيقال : (شاه نقشبند) و (سلطان العارفين) و (سلطان الاولياء) . وان الزهاد الصالحين مرغوب فيهم من كل المسلمين اينما كانوا ، فهم محترمون أكثر من سلطة ذوي السلطان ، ومحل الرعاية والتبجيل ولا توجد طريقة فى العالم الاسلامى على الاكثر الا ترجع الى اصل له مساس ببغداد وزهادها . فهذا يصح أن نرجع الى سنده فى الطريقة فنراه قد أخذها عن آكابر تصل سلسلتهم الى رجال الزهد والتقوى فى بغداد . ثم الى أحد أصحاب الرسول صلى الله عليه وسلم فى سلوكه او الى كثير منهم او الى احد التابعين . وهم الذين نعتهم القرآن الكريم فى آية « قل هذه سبيلي ادعو الى الله على بصيرة انا ومن اتبعنى (٥) » وهى (سبيل الله) المنوه عنها بـ (الصراط المستقيم) . وصفوة ما هنالك اتباع ما جاء به الاسلام من عبادات وسلوك وعقيدة . وليست الطريقة تابعة للاهواء ، أو لما يمليه شيخ الطريقة من عندياته كما يتوهم البعض . بل ان البارى تعالى قد هدد فى الكتاب الكريم فى آية « ولا تقولوا لما تصف السنتكم الكذب هذا حلال وهذا حرام (٦) » .

كانت هذه الطريقة معلومة فى العراق ومنتشرة فى الاقطار العربية والاسلامية الاخرى ومنها بلاد الترك العثمانيين قبل الشيخ خالد بكثير . ولكن حصل لها مجدد فى سلوكها يقال له : (مجدد الالف الثانى) وهو

(٥) سورة يوسف / ١٠٨ .

(٦) سورة النمل / ١١٦ .

الشيخ احمد بن عبد الاحد بن زين العابدين الفاروقي السرهندي (٧) فأكسب الطريقة نشاطا وجدة وهو من علماء الهند الداعين الى نبذ البدع، ولد بسهرند سنة ٩٧١ هـ - ١٥٦٣ م ، وتوفي فيها سنة ١٠٣٤ هـ - ١٦٢٥ م (٨) . ويتصل بسلسلة من الشيوخ حتى ينتهي بـ (شاه نقشبند) ومنه يحافظ على شيوخ القوم حتى يصل الى (ابي يزيد البسطامي) وقال الاستاذ ابو الثناء شهاب الدين محمود الالوسي انه لا يقول بالوحدة، والاتحاد ، والحلول ، وعقيدته خالصة ، ويحض على العمل الصالح (٩) . وله رسائل باسم (مكتوبات رباني) بالفارسية جمعها محمد الحديدالبخشى الطالقاني ، طبع المجلد الاول منها في الهند على الحجر في ٤٦٠ صفحة خاليا من تاريخ الطبع . وتوجد في خزائني نسخة منه .

ذهب الشيخ خالد النقشبندي الى الهند سنة ١٢٢٤ هـ - ١٨٠٩ م وفي طريقه مر بعلماء كثيرين من شيوخ الامة وصلحائها فتشرف بهم وسار توا الى (لاهور) . وتمثل بسجل حاضرة الشيخ ثناء الله من اصحاب طريقة شاه عبدالله الدهلوي . ثم عزم على الذهاب الى مدينة (جهان آباد) التي يقيم فيها غلام علي شاه المعروف بـ (شاه عبدالله الدهلوي) وكان مجهزا بالعلوم ومتقنا لها ، فلما وصل الى ما يقرب من المدينة المذكورة بنحو اربعين مرحلة استشم تفحات الشاه القدسية وانه اخبر خواص خلفائه قبل اربعين يوما بقدومه وعزيمته الى جهته . وهذا وأمثاله لا يهيم القول به بقدر ما عزم

(٧) اصلها (السهرندي) فشاعت عندنا كذلك وسهرند بلدة في الهند بين دلهي (دهلي) او (ذهلي) و (لاهور) وممن ذكر (سرهند) السيد محمد بن رسول البرزنجي الكوراني (ولد بشهرزور في ١٢ ربيع الاول سنة ١٠٤٠ هـ - ١٦٢٠ م وتوفي في المدينة المنورة في غرة المحرم سنة ١١٠٣ هـ - ١٦٩١ م) فقد الف كتابه (قدح الزند في رد جهالات اهل سرهند) وذكره الاستاذ محمد امين زكي في كتابه مشاهير الكرد وكردستان ج ٢ ص ١٢٨ . كما ذكرته في كتابي تاريخ الادب العربي في العراق ج ٢ ص ١٢٥ .

(٨) هدية العارفين ج ١ ص ١٥٦ وفيها قائمة مؤلفاته .

(٩) الفيض الوارد .

عليه من الاخذ عن (شيخ الطريقة) .

وعلى أي حال وصل الى الهدف المقصود ولازم خدمة الشيخ المشار اليه سنة كاملة فحصل له منه تلقين الوصايا والسلوك المقبول ، والعقيدة الحققة متصلة بالعبادات المفروضة شرعا وبالطاعات ، وهذا هو المنقول المتحقق . فأكمل سلوكه وحصل له مراده ووصل الى درجة مقبولة وأذن له بطريق الخلافة ، وأجازته في الطرائق الخمس النقشبندية ، والقادرية ، والكبروية ، والچشتية ، وأمره بالارشاد في الممالك العشائية ، وأجازته بالانصراف والعودة وشيعه بنفسه مسافة اربعة أميال ، وأدى له واجب الحرمة .

وما قيل من أنه حصل له الفناء والبقاء ووصل الى درجة الولاية ، فهذا لم يعرف عن الشيخ خالد والمعلوم عنه انه عاد الى بلدته السليمانية عام ١٢٢٦ هـ (١٠) - ١٨١١م فاشتغل بالارشاد ونشر الطريقة النقشبندية المجددية التي تحث على العلم والزهد ، فأحيا القلوب الميتة ، ووجهها نحو الوصايا الحققة في السلوك ومراعاة العقيدة الصحيحة والعبادات المقررة شرعا ومن علم أوضاع الناس في ايامه من سلب ونهب وقتل مع عدم ترك الصلوات كما هو المعروف ، وأدرك قيمة وصاياه الحققة ، وادرك مغزى سلوكه . فانتشرت طريقته ابتشارا هائلا في مدة قليلة . وان فيوضاته سرت الى كثير من البلاد الاسلامية فذاع صيته ، فتهافت الناس عليه ورجبوا فيه ، لما رأوا منه من صلاح وتقوى ، وعلم وافر ، فنال الاعتماد والثقة ، فتابعه أناس لا يحصون في الارحاء الكردية ، والانحاء العراقية الاخرى لا

(١٠) اصفى الموارد من سلسال احوال الامام خالد ص ٦٣ والحديقة الندية في آداب الطريقة النقشبندية ص ٣٩ وسل الحسام الهندي لنصرة مولانا خالد ص ٥٣ وحنلية البشر في تاريخ القرن الثالث عشر ج ١ ص ٥٨٠ وارغام المرید ص ٨١ وما جاء في مسرد التصويبات في كتاب المستدرك على الكشاف عن مخطوطات خزائن الاوقاف تأليف الاستاذ عبدالله الجبوري ص ٢٧٣ من ان الشيخ خالد قدم سنة ١٢٣١ هـ من الهند غير صواب وغلط صريح . وتسمية الكتاب (المستدرك على الكشاف) غير صحيحة .

سيما بغداد والموصل والبصرة • وتوسع انتشار طريقته في الشام ومصر ،
والربوع التركية •

وهذا الانتشار الهائل ضيق على الطرق الاخرى فنافسها فعلا ، وجعلها
في ريب من أمرها ، وكادت تنقلص او تزول من الوجود وتحل هي محلها والناس
يسيلون بطبعهم الى أهل الصلاح والاخلاص للعقيدة الاسلامية فكان الشيخ
قدوة ونجح النجاح كله في تمكنه من الجمع بين طرق عديدة فوحد بينها
فيما تشترك فيه •

لقد قامت هذه الطريقة بخدمات جليلة في التخفيف من وطأة الخشونة
التي يتصف بها أهل البداوة ، فأثرت في سلوك الكثيرين ، وادت السي
نشاط كبير في اصلاح السريرة ، ومراعاة السلوك المرضي ، والاتصاف بخير
الاصناف المرغوب فيها ديناً وعقلاً فكان أثرها كبيراً •

كان الوالي داود باشا أيام وزارته قد أحدث بدعا وضرائب ورسومنا
وهذا مما ولد ضجرا وتألماً في طبع (الشيخ خالد) من اقامته ، فقد نوى
الحج للمرة الثانية وقصد زيارة المدينة المنورة • هاجر من بغداد سنة
١٢٣٨ هـ - ١٨٢٢ م ، الى دمشق وفي سنة ١٢٤١ هـ أدى واجب الحج
وعاد اليها ، فأقام بها • فرارا من ظلم الوالي وقسوته بالاهلين • ويقسى
فيها مشغولاً بالعبادات الى ان توفي رحمه الله تعالى مصاباً بالطاعون بعد
أذان المغرب من ليلة الجمعة ١٣ ذي القعدة سنة ١٢٤٢ هـ - ١٨٢٧ م ، ودفن
بالصالحية في سفح جبل قاسيون صباح يوم الجمعة وصار مدفنه مزارا
وتكية ويقال انه قبل وفاته توجه الى القبلة وكان يردد قوله تعالى « يا ايها
النفوس المطمئنة ، ارجعي الى ربك راضية مرضية ، فادخلي في عبادي
وادخلي جنتي (١١) » فكانت آخر ما نطق به •

كان المشار اليه فريداً في سلوكه ، وحيداً في الشجاعة والكنرم
والسخاء ، وان عقله وكياسته لاحد لهما وحلمه وصبره وقناعته لانهاية

وراءها ، وكان حكيما ، قادرا على احياء الدولة العثمانية من جديد وافرغها في قالب آخر خصوصا في حالتها البالغة من الوهن والفتور في جوارحها والعلل والامراض الطارئة عليها ، ولكنه لم يركن الى الدنيا وما فيها ولم يتدخل في شؤون الدولة وغاية ما قام به ارشاد السالكين وامالتهم الى الطريقة المثلى فصار (سلطان الواصلين) ويقال ان حرارة أعصابه وشدة تغلبها عليه لم تظهر فيها على يده كرامات . وبالتعبير الاولي لم يكذب على الناس بأمثال هذه الاقوال وهذا مما يدل على انه لم يركن الا الى الاصلاح من طريقه، ولم يكن همه مصروفا الى الاذاعة عن نفسه ، ونشر الكرامات ، او التقول بها .

مؤلفات مولانا خالد

ان مؤلفات الشيخ رحمه الله قسم منها كان في اوائل تحصيله وبعده الى ان سافر الى الهند واتخذ هذه الطريقة سلوكا له وتغلب عليها المسحة العلمية، وأما مؤلفاته بعد ذلك فانها تخص الطريقة في الاكثر .

المؤلفات في العلوم :

- ١ - حاشية على (جمع الفوائد من جامع الاصول ومجمع الزوائد) : في الحديث . تأليف الشيخ محمد بن سليمان المغربي .
- ٢ - حاشية على الخيالي : في العقائد . طبعت في استنبول سنة ١٣٠٧ هـ .
- ٣ - حاشية على حاشية الرملي الشافعي : في الفقه الشافعي .
- ٤ - ديوان الشعر :

ويوجد في مكتبة الاوقاف العامة ببغداد مخطوط منه كتب سنة ١٢٤٩ هـ كما يوجد في خزانة المجمع العلمي الكردي مخطوط منه كتبه (بايزيد سردشتي) سنة ١٢٦٩ هـ ، وفي خزانة الشيخ عبدالكريم يياره مدرس مدرسة الشيخ عبد القادر الكيلاني ببغداد نسخة ايضا كتبها الشاعر الاستاذ علي كمال باپير نحو سنة ١٩١٧ م . ومن

شعر مولانا خالد في آخر ديوان مخطوط فارسي رأته لدى صديقنا الاستاذ الفاضل توفيق وهبي من الوزراء السابقين ومن علماء الاكراد ومن مطالعة هذا الديوان يظهر ان صاحبه نقشبندي ولعله (نور علي بخش) الهندي من رجال هذه الطريقة وان اخواننا الكرد صاروا يلهجون به ولا يعرفونه وهذا الديوان كتب سنة ١٢٦٣هـ ، وقدم الى عبدالله باشا امير بابان . وقد حاولت عبثا ان اعرف اسم مؤلفه . وجاء في آخره انه كتب بأمر (امير امراء البابان عبدالله باشا) . وتوجد بعض القصائد الكردية لدى الشيخ محمد عمر القرداغى المدرس والخطيب في السليمانية ، وطبع الديوان في شهر رمضان سنة ١٢٦٠هـ باستنبول ، وهو في الشعر الفارسي ، والعربي والكردى والگورانى (بالكاف الفارسية) ، وفي آخره تقاريف في التركية والفارسية نظما ، وأعيد طبعه في السنين الاخيرة في سنة (سنندج) في ديار الكرد في ايران .

٥ - رسالة في تحقيق الارادة الجزئية الموسومة بالعقد الجوهري فسى الفرق بين كسبي الماتريدى والاشعري :

في العقائد : اولها « الحمد لله فاطر السموات والارض وخالق العباد وما يعملون ... » مخطوطتها في خزانة المجمع العلمى الكردى ببغداد كتبت سنة ١٣١١هـ فى مصر في تكية الشيخ بشير الجركسي وعليها تعليقات كثيرة وتوجد نسخة منها في خزائني خالية من التاريخ ، وثانية ضمن مجموعة ، ونسخة منها ضمن مجموعة في مكتبة الاوقاف العامة (١٢) ببغداد بين كتب التكية الخالدية كتبت سنة ١٢٤١هـ ، وطبعت ضمن مجموعة في استنبول سنة ١٢٥٩هـ من ص ١٣٢ - ١٤٧ . ونشرت في كتاب بغية الواجد (١٣) . وطبعت على الحجر ، وشرح هذه الرسالة :

١ - الشيخ ابراهيم فصيح ابن الشيخ صبغة الله ابن الحاج محمد اسعد

(١٢) الكشف عن مخطوطات خزائن الاوقاف ص ٢٧٨ .

(١٣) بغية الواجد ص ٨٨ وما بعدها .

الحيدري^(١٤) . باسم (احسن المقال في شرح رسالة خلق الاعمال) توجد نسخة منه في خزانة مخطوطات المتحف العراقي ببغداد كتبها سنة ١٣١٢ هـ المرحوم الاستاذ عبدالرزاق ملا محمد الحاج فليح (المتوفى ببغداد في ٦ من شهر رمضان سنة ١٣٨٦ هـ - ١٨ كانون الاول ١٩٦٦ م) . كما توجد نسخة أخرى في مكتبة الاوقاف العامة ببغداد^(١٥) كتبت سنة ١٣١٣ هـ .

٢ - عبد الحميد حمدي ابن الحاج عمر الخربوتى^(١٦) (الخربوطي) باسم (السمط العبقري في شرح العقد الجوهري) . طبع باستنبول سنة

١٣٠٥ هـ .

٣ - العالم الفاضل عبدالله ابن الشيخ محمد أمين البيتواتى نسبة السى قرية (بيتواته) المدرس في جامع الحاج قادر في اربل بكتابه (المنحة الوهية في شرح الارادة الجزئية) طبع ببطمة النجاح ببغداد سنة ١٣٤٧ هـ وبآخره تقریظ بقلم الملا أبى بكر الملقب بـ (كوجك ملا) والمعروف بـ (ملا افندي) ابن العلامة الحاج عمر الاربلي .

٦ - رسالة في العبادات .

٧ - شرح أطباق الذهب : في الادب لجارالله الزمخشري بالفارسية .

٨ - شرح مقامات الحريري :

(١٤) هو صاحب التصانيف العديدة (ولد ببغداد سنة ١٢٣٦ هـ - ١٨٢٠ م وتوفي فيها ليلة الاثنين ١٥ صفر سنة ١٣٠٠ هـ - ٢٥ كانون الاول ١٨٨٢ م ودفن عند الجنيد البغدادي في جانب الكرخ) وتفضيل ترجمته في تاريخ علم الفلك في العراق ٢٧٢-٢٧٤ وتاريخ الادب العربي في العراق ج ٢ ص ٥٨ و٥٩ وفيهما قائمة مؤلفاته في هذين العلمين .

(١٥) فهرس مخطوطات حسن الانكرالي المهدة الى مكتبة الاوقاف العامة ببغداد ص ٣٠ و٣١ طبع سنة ١٢٨٧ هـ - ١٩٦٧ م ، للاستاذ عبدالله الجبوري ويفتقر هذا الكتاب الى التثبيت والتحقيق في كثير من مواده التي لم تسلم من العثرات ومع هذا طبع بمساعدة مالية من المجمع العلمي العراقي دون التفت الى ما وقع فيه من زوهار .

(١٦) ولد سنة ١٢٤٥ هـ - ١٨٢٧ م وتوفي في صفر سنة ١٣٢٠ هـ - ١٩٠٢ م (هدية العارفين ج ١ ص ٥٠٧) .

لم يكمل • وتوجد في خزانة فضيلة الاستاذ محمد الخال في السليمانية نسخة خطية من مقامات الحريري عليها تعليقات بالفارسية بخط الشيخ مولانا خالد •

٩- فرائد الفوائد في شرح حديث جبريل في العقائد :
كتبها بالفارسية ، وتوجد في خزانة فضيلة الاستاذ محمد الخال نسخة مخطوطة منها •

١٠- الفوائد الضيائية :
تتضمن تعليقات على حاشية المحقق عبد الحكيم السالكوتي لحاشية عبد الغفور اللاري على شرح عبد الرحمن الجامي للكافية • تبحث في النحو جمعت بعد هجرته الى دمشق • وطبعت ضمن مجموعة من ص ١-١٣٠ في استنبول سنة ١٢٥٩ هـ • وترجمت بأمر المؤلف وطبعت في استنبول اكثر من مرة •

المؤلفات في التصوف

١١- جلاء الاكدار والسيف البتار في الصلاة على النبي المختار صلى الله عليه وسلم :

ذكر فيه اسماء اهل بدر على حروف المعجم، وتوجد نسخة مخطوطة منه في خزائني كتبت سنة ١٣٢١ هـ • كما توجد نسخة ايضا في مكتبة الاوقاف العامة ببغداد باسم جالية الاكدار والسيف البتار في الصلاة على المختار (١٧) كتبت في التاريخ المذكور •

(١٧) فهرس مخطوطات حسن الانكرلي ص ٤٠ ضمن كتب بضربان (التصوف والاوردة والاخلاق الدينية) وفي هذا العنوان خطأ فاضح فان مرتب الفهرس وجامعه الاستاذ عبدالله الجبوري استعمل لفظ (الاوردة) بدل (الاوراد) والحال ان كتب اللغة متفقة على جمع ورد (اوراد) وان ما ذكره من استعمال كلمة (الاوردة) فهي جمع وريد الوارد في القرآن الكريم « ونحن اقرب اليه من جبل الوريد » ، وبدل هذا على جهل في اللغة •

١٢- رسالة في اثبات الرابطة :

وتوجد في مكتبة الاوقاف العامة بين كتب التكية الخالدية ، نسخة منها ضمن مجموعة وتوجد في هذه المجموعة نسخة اخرى بخط الشيخ ابى محمد عبد الرحمن بن محمد الشهير بالخياط القرداغى الشافعى النقشبندى والملاحظ أن النسخة الثانية التي في المجموعة خلاصة للرابطة وبشكل مكتوب كتبه لاحد اصدقائه ، (ولد سنة ١٢٥٧ هـ - ١٨٤١ م وتوفي ببغداد ليلة الاثنين ٢٩ شهر رجب سنة ١٣٣٥ هـ - ١٩١٧ م ودفن في (تكية باباگرگر) في سوق الميدان ببغداد . وفي خزانة المجمع العلمى الكردى في بغداد نسخة ضمن مجموعة بخط جميل خالية من التاريخ . اولها « الحمد لله وسلام على عباده الذين اصطفى من العبد الفقير المستهام . . . » وهي اكمل من النسخة المنشورة في كتاب بغية الواجد (١٨) . كما توجد في خزائني نسخة اخرى ايضا . وطبعت (الرابطة) في قازان في الاتحاد السوفيتى سنة ١٨٩٠ م و ١٨٩٢ م (١٩) ، كما طبعت على الحجر باستنبول مع شرحها باللغة التركية ضمن مجموعة سنة ١٢٨٤ هـ .

١٣ - رسالة في آداب الذكر :

نشرت في كتاب بغية الواجد ص ١٤٥ - ١٥١ .

١٤ - رسالة في آداب المرید مع شيخه :

جاء في هامش ص ٤٢ من تعليق للشيخ محمد اسعد صاحب في

(كتاب الحديقة الندية في آداب الطريقة النقشبندية والبهجة الخالدية)

(١٨) بغية الواجد في مكتوبات حضرة مولانا خالد . ص ٧٢-٧٩ .

(١٩) معجم المطبوعات ص ٨١٣ ووردت فيه باسم (الرسالة الخالدية في

الرابطة النقشبندية) وان المؤلف هو (الشيخ خالد البغدادي النقشبندى

العثماني) . وفي الصفحة المذكورة ورد (الشيخ خالد البغدادي) ، كما ورد في

الصفحة ١٨٦٥ (النقشبندى الشيخ خالد الكردى) . وهذه العناوين كلها

لشخص واحد هو الشيخ خالد النقشبندى الكردى ووزعت مؤلفاته على تلك

العناوين ، وليس بصواب .

المطبوع سنة ١٣١٣ هـ - ١٨٩٥ م أن هذه الرسالة طبعت في بلاد
الروس حديثا . ومثله في كتاب ارغام المرید المطبوع في مطبعة بكر
أفندي في استنبول سنة ١٣٢٨ هـ - ١٩١٠ م ، وما جاء في كتاب
الحديقة الندية من ان الرسالة طبعت حديثا هو الاقرب الى الصواب .
١٥ - رسالة في الطريق :

وتوجد في خزائني نسخة منها ضمن مجموعة الحديقة الندية ،
وطبعت في بولاق مصر في أواسط صفر من سنة ١٢٦٢ هـ . وترجمها
الى التركية الحاج شريف احمد بن علي في أوائل جنادى الاولى من
سنة ١٢٥٧ هـ .

١٦ - من مكتوبات مولانا الشيخ خالد :

رسائل له بالعربية والفارسية طبعت في مطبعة الولاية بدمشق
في ١٥ جنادى الاخرة سنة ١٢٨٩ هـ وفي آخرها تقریظ بالفارسية نثرا
وبالعربية نظما . ثم جمعها ابن اخيه محمد اسعد صاحب زاده ونقحها
بحذف ما فيها من المكررات . وطبعت سنة ١٣٣٤ هـ في مطبعة
الترقي بدمشق باسم (بغية الواجد في مكتوبات المولى خالد) ، وفيها
ما يعين علاقته بكثير من العلماء والادباء والافاضل من العراقيين
وغيرهم . وفيها مباحث في الطريقة وأخرى في العقيدة .

١٧ - وصية الشيخ خالد :

التي أملاها على بعض خلفائه الذين لازموا خدمته بدمشق
طبعت على الحجر باستنبول ضمن مجموعة سنة ١٢٨٤ هـ . وأعيد
نشرها في كتاب بغية الواجد (٢٠) .

وقد رأيت في (دار الكتب الظاهرية) بدمشق قائمة كتبه وهي
تعيّن اشتغاله العلمي في العقائد الاسلامية ، وفي فقه الامام الشافعي
ولم اجد فيها ما يشير الى كتب الغلاة من المتصوفة ، ولا ما يدل
على زينغ في العقيدة . وحاشاه ان يسيل الى مثل هذه الكتب وكنت

(٢٠) بغية الواجد ص ٢٥٩ وما بعدها .

اتبعتها بتلهاف لادريك ما يميل اليه الان بعض اتباعه من شذوذاو خروج
على الشرع . بل المعلوم ان هذا الشيخ الكامل مواظب على العبادات
مثار عليها ، ولا علاقة له الا بالكتاب الكريم والحديث الشريف ،
فتمسكن ان يجعل الطريقة زهدا خائضا وسلوكا مرضيا وعبادة لله
وحده وطاعة لرسول الله صلى الله عليه وسلم مع علم وثقافة . ووصاياه
تؤيد ذلك ولذا نجد اكثر الاخذين عنه من العلماء ، ولم يقل احد منهم
بابطال المفروضات التي يسميها أعداء الشرع (الرسوم) .

الشيخ خالد النقشبندى بين انصاره وخصومه

أحدث الشيخ خالد النقشبندى في الاوساط العراقية ضجة ،
أو رجفة وكان بدء ظهوره بهذه الطريقة في (محافظة السليمانية) ورأى مقاومة
عنيفة حادة من الشيخ معروف النودهى (٢١) البرزنجي (هو
العلامة الشيخ محمد ابن الشيخ مصطفى ، ولد سنة ١١٦٦ هـ - ١٧٥٢ م
وتوفي سنة ١٢٥٤ هـ - ١٨٣٨ م) . فقد نظم رسالة بعننوان (تحرير
الخطاب في الرد على خالد الكذاب) أرسلها في سنة ١٢٢٨ هـ - ١٨١٣ م الى
الوزير سعيد باشا ابن سليمان باشا والي بغداد في ذم الشيخ خالد ولم يكتب
بذلك حتى أسند اليه الكفر ، وناصر الشيخ معروف كثير من الاهل في
السليمانية كانوا يعتقدون بسادات برزنجة ، وطريقتهم (قادية) فثقل عليهم
أمر الشيخ خالد وحاولوا اخماد شهرته فلم يفلحوا . وقد ظنوا عمله غير
صالح ، فعارضوه معارضة شديدة ، وذهب العلامة الشيخ يحيى المزوري
(المتوفى ببغداد سنة ١٢٥٢ هـ - ١٨٣٦ م) الى السليمانية من قبل والي

(٢١) تاريخ الادب العربي في العراق ج ٢ ص ٥٢٥ و ٥٢٦ وصفحات اخرى .
وقد افرد الاستاذ محمد الخال قاضي السليمانية سابقا سيرته في كتاب سماه
(الشيخ معروف النودهى البرزنجي) اطبع ببغداد بدار مطبعة التمدن .

بغداد للتحقيق في هذه القضية فقال : ان الشيخ خالدا في جميع أعماله متابع للشرع الشريف وهو على الطريقة القادرية . وفي بغية الواجد رسائل الشيخ المزوري الى الشيخ النودهي (٢٢) .

وقد فتد تلك الرسالة الشيخ محمد امين بن محمد صالح الطبطبجلي (٢٣) مفتي الحلة (ولد سنة ١١٧٤ هـ - ١٧٦٠ م وتوفي سنة ١٢٣٢ هـ - ١٨١٦ م) بكتابه (القول الصواب ببرد ما سمي بتحرير الخطاب) في الانتصار للشيخ خالد النقشبندي ، وكان مدرس المدرسة العلية ببغداد ويلقب مدرس هذه المدرسة بـ (رئيس العلماء) . وهذا الكتاب نال اعجاب العلماء وتقديرهم في بغداد والشام وقرظوه بما يستحق من التقدير . وهذه التقارير في مجموعة مخطوطة في خزائني بخط جميل وفي مجلد كبير . كما فتد رسالة الاستاذ الشيخ معروف النودهي العلامة الشيخ عبدالله الحيدري برسالة بديعة حافلة بالادلة والبراهين وفريدة في بابها وقرظها علماء بغداد . وكتب جماعة من علماء السليمانية الافاضل ومن اقارب الشيخ النودهي رسائل ورد نصها في كتاب السهم الصائب وفي بغية الواجد (٢٤) .

ثم ان الاستاذ الحاج ابا سعيد عثمان الحيايي (٢٥) بك نجل سليمان باشا الجليلي من أمراء الموصل انتصر للشيخ النودهي . قال الاستاذ كوركيس عواد : « ألف كتابا سماه (دين الله الغالب على كل منكر مبتدع كاذب) وهو شرح تحرير الخطاب ، منه نسخة بخط المؤلف فرغ منها في ٢٧ شعبان سنة ١٢٣٥ هـ . وفي اولها أوراق غير مرقمة تتضمن ثمانية تقارير على هذا الكتاب كتبها بعض علماء الموصل المعاصرين للمؤلف ، والكتاب في

(٢٢) بغية الواجد هامش ص ٤٦١ وما بعدها . طبعة دمشق .

(٢٣) تاريخ الادب العربي في العراق ج ٢ ص ٤٦ و ١٣٤ .

(٢٤) بغية الواجد ص ٢١٣ وما بعدها .

(٢٥) (ولد سنة ١١٧٨ هـ - ١٧٦٤ م وتوفي في فتنه وقعت في الموصل

في جمادى الاولى سنة ١٢٤٥ هـ - ١٨٢٩ م) وترجمته في تاريخ الادب العربي في العراق ج ٢ ص ١٥٦ و ٣٠٧ .

١٣٠ ورقة • أوله : « الحمد لله الذي نزل الفرقان على عبده ليكون للعالمين نذيراً • • » ورتبه على مقدمة وكتاب وخاتمة • ولم يطبع « (٢٦) •
رد به على الشيخ خالد وتحامل عليه وقدمه أيضا الى الوزير سعيد باشا ،
ولما رآه المنتهى والعلما في بغداد انكروه انكارا شديدا ، فتصدى للرد
عليه الاستاذ محمد امين (٢٧) ابن الشيخ علي ابي السعود محمد سعيد بن
ابي البركات عبدالله الشهير بالسويدي ، في كتاب سماه « دفع الظلوم عن
الوقوع في عرض هذا المظلوم » قال المؤلف : ويناسب ان يسمى « القول
الصواب في رد ما سسى بتحرير الخطاب » والاناسب ان يسمى « السهم
الصائب لمن سسى الصالح بالمتدع الكاذب » • أوله : « الحمد لله الذي
ألف بدينه بين قلوب العباد ، وأمرهم بالتودد بين أهل القربات لينظم لهم
مبدأ السلوك كالمعتاد • • • » قال :

« رأيت رسالة ألفها ابو سعيد عثمان بك نجل المرحوم سليمان باشا
الجيلي في مثالب شيخ الوقت والطريقة ، ومعدن السلوك والحقيقة ، الشيخ
خالد الكردي ، فذمته من غير تأمل وتدبر ، ومع هذا نسبه الى ما هو
برىء منه بالجور بعض علماء الحدباء (ولم يسم واحدا منهم) بكلام يجب
على المسلمين في تبديله ورده الاعتناء ، حملهم على ذلك خوفهم منه اذ هو
أخو الوزير ، فوقعوا معه في هوة الباطل والتزوير • • • » وكان في أيام الوزير
داود باشا ومدحه •

(٢٦) فهرست مخطوطات خزانة يعقوب سر كيس المهداة الى جامعة
الحكمة ببغداد تأليف الاستاذ كوركيس عواد العضو العامل في المجمع
العلمي العراقي ص ١٧ طبع بمطبعة العاني ببغداد سنة ١٣٨٥ هـ - ١٩٦٦ م •
(٢٧) (ولد في آخر سنة ١٢٠٠ هـ - ١٧٨٥ م وتوفى في القصيم من ديار
نجد سنة ١٢٤٦ هـ - ١٨٣١ م بعد عودته من الحج) كما جاء ذلك في غلاف
المجلد الاول من كتاب الصارم الحديد من كتب الاستاذ السيد نعمان خير
الدين الاوسى عليه الرحمة في مكتبة الاوقاف العامة ببغداد برقم ٦٨٥٢
وترجمته في تاريخ علم الفلك في العراق ص ٢٦٥ ، وتاريخ الادب العربي
في العراق ج ٢ ص ٤٧ و ٤٨ •

وكتب السويدي مؤلفه هذا ورتبه على مقدمة وكتاب وخاتمة ومدح الطريقة والتصوف والشيخ خالدا ثم أخذ خلاصات من كتاب الجليلي ورد عليه كما نوه بكتاب الشيخ معروف النودهي والشيخ محمد امين مفتي الحلة . وكان الفراغ من تأليفه في ١٣ المحرم سنة ١٢٣٧ هـ . نسختان منه في خزانه أسعد في استنبول الاولى برقم ١٤٠٤ كتبت سنة ١٢٤١ هـ . والثانية برقم ١٤١٤ كتبت بخط غير جميل الا انه يقرأ وهي خالية من التاريخ رأيتها في يومى ٢١ و٣٠ من شهر تموز ١٩٦٥ م .

وقرظ كتاب السهم الصائب علماء كثيرون من بغداد وغيرها . ورد بعضها في كتاب بغية الواجد (٢٨) واعتذر المؤلف الشيخ محمد اسعد صاحب زاده عن نشر بقية التقارير . ويين أن لديه نسخة من كتاب السهم الصائب ، كما ان لديه نسخة من كتاب الاستاذ محمد امين مفتي الحلة ومن كتاب الشيخ عبيدالله الحيدري .

وقد عد اسماعيل باشا البغدادي في كتابه ايضاح المكنون في الذيل على كشف الظنون ان (دفع الظلوم عن الوقوع في عرض هذا المظلوم) و (السهم الصائب في الرد على العنيد الكاذب) (٢٩) كتابان للشيخ السويدي مع انها كتاب واحد .

وذكر العلامة علي علاء الدين الالوسي عليه الرحمة في كتابه الدر المنتشر ان بين كتب السيد محمد امين السويدي « السهم الصائب في الرد على من رد على الشيخ خالد النقشبندي عليه الرحمة (٣٠) . ولدى الرجوع الى النسخة المطبوعة من هذا الكتاب وجدت ما نصه « السهم الصائب في

(٢٨) بغية الواجد هامش ص ٢٩٢ الى آخر الكتاب .

(٢٩) ايضاح المكنون ج ١ ص ٤٧٤ وج ٢ ص ٣٢ .

(٣٠) الدر المنتشر مخطوط في خزانتى بخط مؤلفه ص ٢

الرد على الاثنى عشرية^(٣١) » وهذا الكتاب ليس فيه ذكر للاثنى عشرية ورددهم . وان موضوعه في طريقة مولانا خالد والانتصار لها . فكان الواجب ان يرجع المحققان الى اصل الكتاب في مكتبة الاوقاف العامة بعد أن أشارا الى رقمه ، فلم يفعلوا ، فوقعوا في الغلط .

وجاء في الكشاف ان كتاب (السهم الصائب لمن سسى الصالح بالمتدع الكاذب) منه نسخة كتبت سنة ١٢٣٨ هـ ونسخة اخرى^(٣٢) . وأقول : ان الكتابين من كتب الاستاذ السيد نعمان خير الدين الالوسى عليه الرحمة . ولدى مراجعتي المكتبة وجدت النسخة الاولى خالية من التاريخ والثانية كتبت في ١٧ جمادى الآخرة سنة ١٣١٢ هـ .

ومن كتاب « دفع الظلوم عن الوقوع في عرض هذا المظلوم » نسخة خالية من التاريخ اهديت الى مكتبة الاوقاف العامة ضمن مخطوطات حسن الانكرلي . وقد وهم الاستاذ عبدالله الجبوري عندما قال : « وللمؤلف كتاب آخر في رد الجليلي أيضا اسمه « السهم الصائب لمن سسى الصالح بالمتدع الكاذب » ومنه نسخة في مكتبة الاوقاف العامة مرقومة (٦٨٢٧) ألفه السويدي بعد تأليف دفع الظلوم بعام واحد حيث أتم تأليفه دفع الظلوم في ١٣ المحرم من شهر سنة ١٢٣٧ هـ والسهم الصائب في سنة ١٢٣٨ هـ »^(٣٣) .

وفي الحقيقة ان هذين الكتابين هما كتاب واحد استنادا الى الايضاحات السابقة والى مراجعة اول الكتابين ، فلم ينل قوله التحقيق والتدقيق الصحيحين فوق في هذا الغلط ، لان مهمته تقتضي معرفة الكتب

(٣١) كتاب الدر المنتشر في رجال القرن الثاني عشر والثالث عشر ص ٨٩ طبع سنة ١٣٨٧ هـ - ١٩٦٧ م بدار الجمهورية بتحقيق الاستاذين جمال الدين الالوسى وعبدالله الجبوري من مطبوعات وزارة الثقافة والاعلام ببغداد ضمن سلسلة التراث ، وقد جاءت هذه الطبعة مشحونة بالاطعاء . وحتى عنوان الكتاب كان له نصيب من هذه الاغلاط .

(٣٢) الكشاف عن مخطوطات خزائن الاوقاف ص ١٢٧ .

(٣٣) فهرس مخطوطات حسن الانكرلي ص ٢٧ و٢٨ .

فلم يوفق لهذه المعرفة .

وألف الشيخ محمود ابن الشيخ عبد الجليل الموصلبي (البدور الجلية في الرد على النقشبندية) توجد نسخة منه لدى الشيخ جميل الطالباني كما توجد منه نسخة اخرى في بريفكان .

وألف الاستاذ السيد محمد امين ابن السيد عمر عابدين^(٣٤) المتوفى سنة ١٢٥٢ هـ - ١٨٣٦ م (سل الحسام الهندي لنصرة مولانا خالد النقشبندی) ، تم طبعه في ١١ شعبان سنة ١٣٠١ هـ بطبعة المعارف بدمشق . على نسخة بخط المؤلف .

وجاء في فهرست مخطوطات خزانة يعقوب سرکيس :

١ - رد على معروف البرزنجي :

لم نعرف مؤلفه . اوله : « يا مجيب السائلين يا مغيث المستغيثين » في التصوف يبحث في الطريقة الخالدية النقشبندية في العراق ، وما كانت عليه في القرن الماضي .

٢ - رد على عثمان الجليلي الموصلبي :

لم نعرف مؤلفه . اوله : « الحمد لله الذي هدى حزبه صراطا مستقيما » .

والكتابان ضمن مجموعة تحتوي على ٥٧ ورقة^(٣٥) .

هذا . وقد اعتذر الشيخ معروف النودهي من الشيخ خالد عما

بدر منه ، وطلب براءة لذمته فأجابه برسالة كتبها اليه من بغداد^(٣٦) .
الرابعة والتوجه :

تعد الرابطة من اركان الطريقة النقشبندية المهمة ، وهي متصلة

(٣٤) تفصيل ترجمته في مقدمة كتاب قرّة عيون الاخبار تأليف علاء الدين ابن المؤلف وفي الروضة الفناء لنعمان القساطلي ص ١٤١ .
(٣٥) فهرست مخطوطات خزانة يعقوب سرکيس ص ١٢٠ .
(٣٦) بغية الواجد ص ٢٠٧ وما بعدها ، واعاد نشرها الاستاذ محمد الخال في كتابه (الشيخ معروف النودهي البرزنجي) هامش ص ٥٢ و٥٣ .

بين الشيخ ومريديه وتستدعي تدريب المريد على ما يقصده الشيخ من توجيه • وقد تهجم عليها جملة من العلماء بزعم انها قد تؤدي الى تفسيرات جائرة ومنحرفة ، ومن هؤلاء العلماء :

١ - أرسل الشيخ خالد النقشبندى من دمشق رسالة الى خلفائه في استنبول في معنى الرابطة وثبوتها بنصوص من مشاهير علماء الدين من المذاهب الاربعة رادا فيها على اعتراضهم عندما دعت الرابطة الى تفسيرات كثيرة ، ومصرحا بأنه يبرأ من كل ما يخالف الكتاب والسنة كما يبرأ ممن لم يتبع هدى النبي صلى الله عليه وسلم والاصحاب الكرام ونصرة الدولة على أعداء الدين والمرتدين •

ورسالته هذه (في اثبات الرابطة) (٣٧) تتضمن ارشاد المريد وتعليمه السلوك من الشيخ • فهي طريقة تعليمية ارشادية يراد بها التدريب والتهديب • وهي حالة تدرج كما يفهم من نص الرسالة •

٢ - شعر الاستاذ ابو الثناء شهاب الدين محمود الالوسي بتفسيرات متباينة للرابطة تجاوزت الحد وتصدى للمناقشة وحاول منع الخطر ، ودرء التفسير الجائر ، فقال :

« وذكر بعضهم ان قوله تعالى ويزكيهم بعد قوله سبحانه يتلو عليهم آياته اشارة الى الافاضة القلبية بعد الاشارة الى الافادة القالية اللسانية •

وقال بحصولها للاولياء المرشدين فيزكون مريديهم بافاضة الانوار على قلوبهم حتى تخلص قلوبهم وتزكو قلوبهم • وهو سر ما يقال له (التوجه) عند السادة النقشبندية • وقالوا ب (الرابطة) ليتها بركتها القلب لما يفاض عليه •

ولا اعلم لثبوت ذلك دليلا يعول عليه عن الشارع الاعظم صلى الله تعالى عليه وسلم ، ولا عن خلفائه رضي الله تعالى عنهم ، وكل ما يذكرونه في هذه المسألة ويعدونه دليلا لا يخلو من قادح ، بل اكثر تمسكاتهم فيها

تشبه التمسك بحبال القصر • ولولا خوف الاطناب لذكرتها مع ما فيها •
ومع هذا لا أنكر بركة كل من الامرين : التوجه والرابطة • وقد شاهدت
ذلك من فضل الله عز وجل • وأيضا لا أدعي الجزم بعدم دليل نفس الامر •
وفوق كل ذي علم عليم •

ولعل أول من أرشد اليهما من السادة وجد فيهما ما يعول عليه ،
أو يقال يكفي للعمل بسئل ذلك نحو ما تمسك به بعض أجلة متأخريهم •
وإذا كان للبحث فيه مجال • ولأرباب القال في امره مقال • وفي قوله تعالى
وآخرين الخ بناء على عطفه على الضمير المنصوب قبل اشارة الى عدم
انقطاع فيضه صلى الله تعالى عليه وسلم عن أمته الى يوم القيامة • وقد
قالوا : بعدم انقطاع فيض الولي ايضا بعد انتقاله من دار الكثافة والفناء الى
دار التجرد والبقاء • وفي قوله تعالى مثل الذين حملوا التوراة الخ اشارة الى
سوء حال المنكرين مع علمهم ، وفي قوله تعالى قل يا ايها الذين هادوا
الآية اشارة الى جواز امتحان مدعي الولاية ليظهر حاله بالامتحان فعند
ذلك يكرم المرء او يهان ، وفي عتاب الله تعالى المنفضين اشارة الى نوع من
كيفيات (تربية المرید) اذا صدر منه نوع خلاف ليسلك الصراط السوي
ولا يرتكب الاعتساف • وفي الآيات بعد اشارات يضيّق عنها نطاق
العبارات ومن عمل بما علم أورثه الله عز وجل علم ما لم يعلم • « انتهى (٣٨) •
٣ - هاجم السيد محمد صديق خان ابن حسن الحسيني البخاري (٢٩) امير
مملكة بهوبال في الهند (الرابطة والتوجه) • فتصدى للرد عليه وعلى
أمثاله محمد أسعد صاحب زاده في كتابه (نور الهداية والعرفان في
سر الرابطة والتوجه وختم الخواجكان) • أتم تأليفه في دمشق في اول
محرم الحرام سنة ١٣٠٥ هـ وتم طبعه في المطبعة العلمية بالقاهرة
في شهر رمضان سنة ١٣١١ هـ •

(٢٨) روح المعاني ج ٩ ص ٧٧ طبعة مصر سنة ١٢٩٥ هـ •

(٢٩) هو صاحب التصانيف العديدة (ولد سنة ١٢٤٨ هـ - ١٨٣٢ م

وتوفي سنة ١٣٠٧ هـ - ١٨٨٩ م) وفي هدية العارفين ج ٢ ص ٣٨٨ - ٣٩٠
قائمة مؤلفاته وتاريخ الادب العربي في العراق ج ٢ ص ٨١ •

وقد أثبت الرابطة جمهور آخر من العلماء ودونوا فيها مؤلفات عديدة مستندين على الكتاب والسنة والاجماع والقياس ، منها :

١ - الرحمة الهابطة في ذكر اسم الذات والرابطة :

تأليف الشيخ العلامة حسين بن احمد الدوسري من خلفاء الشيخ خالد النقشبندي . وهذا الكتاب من أقدم ما ألف في الرابطة .

٢ - تحفة العشاق في اثبات الرابطة :

تأليف الشيخ ابراهيم فصيح الحيدري . ونسختها المطبوعة في استنبول سنة ١٢٩٣ هـ في مكتبة الاوقاف العامة ببغداد . مسجلة برقم (٧١٢٢) . أما نسختها المخطوطة فقد آلت الى المكتبة المذكورة بين كتب السيد نعمان خير الدين الالوسي عليه الرحمة وسجلت في السجل القديم برقم (٣٦٨٣) ولا ذكر لها في الكشاف عن مخطوطات خزائن الاوقاف .

ذهبت الاقوال على الشيخ خالد النقشبندي هباء ، وعلا ذكره . ولعل نصرة أبناء قومه له في انحاء السليمانية ومقاومة الآخرين دعت الى اشتهاره وتوجيه الانظار اليه فلم يقابلهم الشيخ خالد الا بالصبر الجميل وحسن المعاملة ، فكثر مناصروه ومنهم الشيخ يحيى المزوري العالم الكردي المعروف .

والدولة العثمانية كانت تخشى على السليمانية ان تؤثر فيها السياسة المعادية ، فتولدت خطرا ، فأخذت تحسب لكل ما يقع فيها حسابه فاهتمت لما حدث أو ما سيحدث من وقائع حذر الفتنة .

ولما ورد الشيخ خالد بغداد قربته سعيد باشا والي بغداد آنذاك ، وأكرم مثواه ، وعمر له (المدرسة الاحصائية) فجعلها (تكية) له . ولا تزال تسمى (التكية الخالدية) . ولما كان الوزير داود باشا في السليمانية ، عرف له مكانته ، فبسر أتباعه وخلفاءه ، وبعد ان استولى على بغداد ، وصار واليا عليها استغلهم سياسيا وجلب رضاهم مع ان الشيخ خالد لم

عباس الغزاوي الحامي

يتدخل في السياسة ، وكانه في غفلة عما كان يجري ببغداد ، ولما سألت عنه الدولة العثمانية كتب اليها الوالي داود باشا بان الشيخ خالدا ، لا علاقة له بالامور الدنيوية ، واقترح ان يترك وشأه . وكانت الدولة قد اتخذت اجراءات صارمة بحقه وبحق اتباعه ، فعدلت عن ذلك .

وقد انتشرت طريقته في أكثر البلاد العثمانية وسطع ارشاده فأصلح مئات بل ألوفاً من مرضى القلوب وهداهم الى الطريق المستقيم ، وفي مدة قليلة بلغ مريدوه نحو عشرين الفا ، فخاف بعض أمراء الدولة العثمانية ان يحدث لهم مشكلة مثل (المشيخة الصفوية) . ولذا شغلت قضيته أفكارهم ، وصاروا يخشون هذا التزايد لا سيما ان الشيخ اتخذ خلفاء كثيرين ، فقررت الحكومة التضييق على اتباعه لكي يختاروا طريقة اخرى . ومن المعلوم تاريخياً أن اول من اتخذ خلفاء كثيرين هو السيد يحيى الخاوتي^(٤٠) المتوفى سنة ٨٦٨ هـ - ١٤٦٣ م .
يضاف الى ذلك :

ان الشيخ عبد الوهاب البغدادي كان قد تلقى ارشاده من الشيخ عبدالله الدهلوي كما تلقاه الشيخ خالد ، فصار من مشاهير خلفائه . فأقام الشيخ خالد في الشام . واما الشيخ عبد الوهاب فاستقر في المدينة المنورة فحدثت بين الاثنين مشادة حادة ، ونفرة شديدة .

كان الشيخ عبدالوهاب ورفيقه العلامة الحاج حمدي الداغستاني قد خرجا على مولانا خالد ، ونسبا اليه امورا مخالفة للواقع ، فانتصر له مفتي دمشق وعلمائوها فأصدروا فتاوى وأودعوها رسالة ، والتسوا من الباب العالي لزوم تأديبهما ، وكف لسانهما .

فلما عرضت على السلطان وعلى المشيخة وبعد استطلاع آراء العلماء في استنبول صدر الامر بان أعمال الموما اليهما مخالفة للشرع ، ويجب نفيهما ، ولكن النفي من المدينة المنورة يستدعي اثبات انهما قاما بما

(٤٠) الشذرات ج ٢ ص ٣٠٨ .

يخالف الآداب . ولذا عدل عن ذلك ونبها بأن يكونا مشغولين بأحوالهما
فصدر (الترمذ)^(٤١) بذلك وبلغا بسوجه من شيخ الحرم النبوي .
وكانت الدولة قد استوضحت قضية الموما اليهما : الشيخ خالد ونسده
الشيخ عبدالوهاب البغدادي المقيم آنذاك في المدينة المنورة ولما كان الشيخ
خالد من ديار الكرد وأخذ الطريقة عن هندي دعا ذلك الى التشبهة
لا سيما وأنه بعث بعض المرشدين الى استنبول^(٤٢) .
طلبت الدولة من الوزير داود باشا بيان ذلك ولم نعثر على الجواب الا
في (مرآة الزوراء) قال موضعا ما ترجمته :

« سألوا الوزير داود باشا الوالي ببغداد آتذ عن احواله وبيان
أفكاره وسائر اطواره وكان الموما اليه عالما ، ومن المؤيدين للعلوم
الظاهرة ، ولم يكن متذوقا بالطرائق ، الا انه لم يدع الانصاف ، ولم
يتعصب فقال :

ان المشار اليه طريقته المعول عليها احياء السنة النبوية ، وارشاد
السالكين ، ولم تكن له رغبة في الدنيا كما يظهر من جميع حركاته
وسكناته ، وانه محترز من الامور السياسية ، ومبتعد عنها وذلك باد
منه عيانا ، ويتعهد الوزير بان لا يقع من الشيخ امر يدعو الى التدخل في
امور الدولة ولا من خلفائه ، ولا يصدر عنيه ما يضرب بها او يخالف
رضاهما^(٤٣) » .

ولذا صرف نظر رجال الدولة عنه وبدل افكارهم فيه . اذ كانت

(٤١) كلمة تركية تعني الامر السلطاني او المنشور .

(٤٢) تاريخ لطفى باللغة التركية وفيه تفصيل .

(٤٣) مرآة الزوراء للمرحوم الاستاذ سليمان فائق المؤرخ المعروف ص ٦٨

مخطوطتى باللغة التركية . ومما يجدر ذكره ان الاستاذ موسى كاظم نورس
نقل هذا الكتاب الى اللغة العربية باسم (تاريخ بغداد) مصدرا بمقدمتى وقد
طبع بمطبعة المعارف ببغداد سنة ١٩٦٢ ص ١٣٢ و ١٣٣

الدولة قد أصدرت (فرمانا) حين وجود عبدالوهاب البغدادي باستنبول جاء فيه :

منذ خمسة أشهر مضت ورد الى استنبول بعض خلفاء الشيخ خالد المتوطن في الشام وهو من علماء السليمانية ، وانتشروا في مساجد استنبول وجوامعها وبثوا الدعوة الى طريقتهم ، فانتسب اليها جماعة من أكابر استنبول وعلمائها ونالوا شهرة في بلاد العرب والتسرك . وصاروا يسمون دعائهم (الخلفاء) فاذاعوا هذه الطريقة ، وسعوا سعياً حثيثاً في ترويجها وكسب المريدين لها .

وهي وان كانت لا ضرر منها في الظاهر فالاولى ان لا يترك المجال لتكثير (سواد الصوفية) واقرارهم على هذا ، والواجب يقضي مراعاة الاحوال الموجودة والمعهودة في الاسلام .

وعلى هذا نفي من استنبول مشاهير الطريقة النقشبندية ، واعوانهم في ٢١ شهر رمضان ١٢٣٤ هـ - ١٨٢٧ م ليلاً وجيء بهم الى الميناء واركبوا في زورق الى (قارتال) ومنها الى (سيواس) فأحلّوهم فيها . وفي اليوم التالي نفي من مشاهيرهم علي أفندي أركوبي من علماء استنبول الى (جركش) داخل مدينة انقره . وصالح أفندي واحمد أفندي الى (سيواس) . ثم ارسل خليفة الشيخ خالد واعوانه الى انحاء السليمانية وبغداد على ان لا يعودوا الى استنبول .

قال المؤرخ لطفى : اطلعت على الاوراق المحفوظة لدى الدولة ومنها نقلت ما ذكرت (٤٤) .

المؤلفات في مناقب مولانا خالد وطريقته

ترجم حياته جمهرة من العلماء وذكروا مناقبه وطريقته في مؤلفات عديدة . منها :

(٤٤) تاريخ لطفى بالتركية ج ١ ص ٢٨٧ .

١ - أصفى الموارد من سلسال أحوال الامام خالد :

للشيخ عثمان بن سند البصري . فرغ من تأليفه في ٤ جمادى
الآخرة سنة ١٢٣٤ هـ ، وهذه النسخة في خزاتي بخطه الجميل وفي
آخرها رسالة المؤلف الى الشيخ خالد وهي بخطه ايضا في ست
صفحات يتخللها نظم كثير اولها : « الحمد لله الذي شرح للمعارفين
بالمعارف صدورا ، واطلع من آفاق سماء تلك الصدور شموسا
وبدورا . . . » . وفي خزاتي نسخة ثانية منه كتبت بخط جميل نقلت عن
نسخة المؤلف على يد الشيخ العالم موسى البنديجي النقشبندي الخالدي
المتوفي في بلدة بنديجين (مندلي) سنة ١٢٣٨ هـ - ١٨٢٢ م . وقع الفراغ
من تحريرها أصيل يوم عرفة من سنة ١٢٣٤ هـ في مدينة السلام بغداد
في المدرسة الاحسائية (التكية الخالدية) وفي آخرها رسالة المؤلف الى
الشيخ خالد . كما توجد في خزاتي نسخة ثالثة منقولة عن نسخة المؤلف
وقع الفراغ من كتابتها في ٢٦ ذى القعدة سنة ١٣١٢ هـ ببغداد ، وهي بخط
جميل وفي آخر الكتاب رسالة المؤلف الى الشيخ الموما اليه . وفي مكتبة
الاقواق العامة ببغداد توجد نسخة متقنة كتبت سنة ١٢٣٦ هـ (٤٥) .
وهذا الكتاب من النصوص القديمة وكتب في حياة الشيخ خالد
باسلوب شبيه بالمقامات ويعد خير نموذج للنشر الادبي وان كان مسجوعا .
طبع في المطبعة العلمية في مصر في شعبان سنة ١٣١٣ هـ .
واختصر هذا الكتاب :

الشيخ ابو بكر ابن الشيخ محمد الاحسائي باسم (النشر الوردي
باخبار مولانا الشيخ خالد النقشبندي الكردي) توجد نسخة منه في
مكتبة الاوقاف العامة (٤٦) ببغداد بين كتب التكية الخالدية مؤرخة

(٤٥) الكشف عن مخطوطات خزائن الاوقاف ص ٢٢٢ .

(٤٦) الكشف ص ٢٣٣ . وجاء فيه ان النسخة مؤرخة سنة ١٣١٣ هـ .

سنة ١٣٠٣ هـ ، وكان الفراغ من تأليفه سنة ١٢٦٤ هـ . وفي آخره قصائد كثيرة في مدح الشيخ خالد وراثته .

٢ - الحديقة الندية في الطريقة النقشبندية والبهجة الخالدية :
للعامة الفاضل الاستاذ محمد بن سليمان بن مراد بن عبد الرحمن العبيدي البغدادي الحنفي النقشبندي من خلفاء مولانا خالد . فرغ من تبييضها في الجانب الغربي من بغداد يوم الاثنين ٣ شوال سنة ١٢٣٦ هـ . وهذه النسخة في خزائني وهي بخط لطيف وعليها هامش عديدة ومهمة كما توجد في خزائني نسخة اخرى في التاريخ المذكور ، ونسخة ثالثة ايضا ضمن مجموعة وقع الفراغ من نقلها نهار الاحد في ٢٨ شهر رمضان سنة ١٢٥١ هـ بقلم محمود بن اسماعيل صادق العشي الشافعي مذهبها النقشبندی طريقة الدمشقي وطنا . وجاء على هامش الصفحة الاولى طالع فيها وتأمل معانيها محمد أسعد صاحب زاده الخالدي النقشبندي العثماني وفي خزانة الاستاذ يعقوب سرکيس (٤٧) نسخة ايضا . وفي خزانة المجمع العلمي الكردي نسخة ضمن مجموعة تحتوي على :

(١) الحديقة الندية في الطريقة النقشبندية والبهجة الخالدية تأليف الشيخ

محمد بن سليمان البغدادي النقشبندي الخالدي .

(٢) سلسلة السادة النقشبندية - ثرا .

(٣) سلسلة السادة النقشبندية - نظما .

(٤) الرابطة الشريفة في طريقة السادة النقشبندية

وتبحث الحديقة الندية في حياة مولانا خالد وأحواله . وتعد من

المصادر الاولى . جاء في البهجة السنية نقلا عن مولانا نفسه انه دوّن مافاه

به هذا الشيخ ومدح كتاب الحديقة الندية . طبعت الحديقة الندية على

هامش كتاب أصفى الموارد .

(٤٧) فهرست مخطوطات خزانة يعقوب سرکيس ص ٢٣ .

جاء في هدية العارفين (٤٨) انه توفي سنة ١٢٣٤هـ - ١٨١٨م . وهذا غير صحيح ، ففي خزائني مجموعة بخط المؤلف كتبت سنة ١٢٤٥هـ ١٨٢٩م .
٣ - البهجة الجلية في المشايخ النقشبندية :
نظيها السيد عبد الفتاح الادهي الشهير بالواعظ (ولد سنة ١٢٠٣ هـ - ١٧٨٨م وتوفي في ١٢ شوال سنة ١٢٤٦هـ - ١٨٣١م) ودفن في الحضرة القادرية . ونشرت في كتاب الروض الأزهر في تراجم آل السيد جعفر (٤٩) .
٤ - الفيض الوارد على روض مرثية المولى الخالد :

كان الاديب المعروف السيد محمد جواد السياهبوش (٥٠) قد رثى الشيخ خالد النقشبندی بقصيدة تولى شرحها الاستاذ السيد ابو الثناء محمود شهاب الدين الالوسي (٥١) ، اتم تأليفه في غرة المحرم سنة ١٢٤٥هـ . وقد عالج فيه اظهار مكنون ألقاؤها بقدرته القلمية ومادته العلمية الغزيرة فمثلا نراه يوضح ما جاء من قولهم (عسرى) و (عمرک) وما فيهما من وجوه اعراب دون ذكر الازم في (لعمرک) . كما ذكر ما تنطوى عليه القصيدة من معان في مناقب الشيخ خالد وأوضح عن حياته وعقيدته البعيدة عن الوحدة

(٤٨) هدية العارفين ج ٢ ص ٣٦٠ .

(٤٩) الروض الأزهر في تراجم آل السيد جعفر : تأليف السيد مصطفى نور الدين الواعظ . عني بنشره ولده المرحوم الاستاذ ابراهيم الواعظ طبع في الموصل بمطبعة الاتحاد ١٣٦٨هـ - ١٩٤٨م ص ٣٥-٣٩ وعليه تعليقات مهمة ومفيدة للاستاذ الفاضل ابراهيم الواعظ المتوفى في بغداد ٨ تموز ١٩٥٨ . وفي خزائني مخطوط ايضا .

(٥٠) توفي ببغداد في طاعون سنة ١٢٤٧هـ - ١٨٣١م . وترجمته في تاريخ الادب العربي في العراق ج ٢ ص ٣١٨ - ٣١٠ .

(٥١) ولد ببغداد في منتصف سنة ١٢١٧هـ - ١٨٠٢م وتوفي في ٢٥ ذي القعدة سنة ١٢٧٠هـ - ١٨٥٤م . تفصيل ترجمته وبيان عصره ومجتمعه وحياته العلمية والادبية والتاريخية والسياسة ومؤلفاته في كتابي (ذكرى ابي الثناء الالوسي) المطبوع سنة ١٩٥٨م بمناسبة ذكرى مرور مائة سنة على وفاته . وتاريخ الادب العربي في العراق ج ٢ ص ٥٢-٥٦ و ١٦٠ و ١٦١ .

والاتحاد والحلول ، وقية مطالب في الادب والتصوف كثيرة جدا . وبين
أن عقيدة الشيخ هي عين عقيدة الشيخ احمد الفاروقى السهرندى
(السهرندى) مجدد الالف الثانى . وما جاء في المجد التالذ للشيخ ابراهيم
فصيح الحيدري من أن الاستاذ ابا الثناء الالوسى قد رد على الشيخ خالد
فلا أصل له ولا يؤيده اي دليل ، توجد نسخة منه قوبلت على النسخة الاصلية
سنة ١٢٧٠ هـ على مؤلفها في خزانة الامتاسيد هاشم الالوسى المفتش
الاختصاصى سابقا في وزارة التربية ، من أحفاد المؤلف ، وتوفى المرحوم
السيد هاشم الالوسى في مساء الجمعة ١١ أيلول سنة ١٩٦٤م ودفن في
صباح يوم ١٢ منه .

كما توجد في مكتبة الاوقاف العامة ببغداد نسخة كتبت سنة
١٢٧٤ هـ (٥٢) . وفي خزائتي أيضا نسخة منه . طبع هذا الكتاب على
الحجر بالمطبعة الكستلية بصر سنة ١٢٧٨ هـ .

٥ - البهجة السنية في آداب الطريقة العلية الخالدية النقشبندية :

تبحث في تعاليم هذه الطريقة المؤيدة للكتاب والسنة . أولها : « الحمد
لله الذى رفع منشور ولايته على مفارق أهل الرقائق . . » اعتمد فيه على
الحديقة الندية وعلى غيرها . قال المؤلف : وقد فرغت من تبييضها يوم
الثلاثاء ٢٧ جمادى الاولى سنة ١٢٥٣ هـ ، وهذا الكتاب من تأليف الشيخ
محمد ابن الشيخ عبدالله بن مصطفى الخانى مولدا الشافعى مذهبنا الاشعري
معتقدا الخالدي المجددى النقشبندى طريقة (ولد سنة ١٢١٣ هـ - ١٧٩٨ م
في خان شيخون وتوفى في ١٩ صفر سنة ١٢٧٦ هـ - ١٨٦٢ م) . في خزائتي
مخطوطة منها بخط السيد محمود الارواسى مؤرخة سنة ١٢٦٧ هـ وتوجد
نسخة منها في المكتبة القادرية ببغداد كتبت بخط عبد المجيد بن عبد الملك
سنة ١٢٩٣ هـ . وطبعت بمطبعة محمد مصطفى بالقاهرة وفي المطبعة
الميمية سنة ١٣٠٣ هـ ، كما طبعت في أواخر جمادى الاولى سنة ١٣١٩ هـ .
وفي آخرها ترجمة المؤلف بقلم ابنه محمد بن محمد بن عبدالله الخانى .

٦ - السعادة الابدية فيما جاء في النقشبندية :

لمؤلف الكتاب السابق • طبع بمصر سنة ١٣١٣ هـ •

٧ - مسلي الواجد ومثير التواجد في تشطير مرثية مولانا خالد :

للعامة الشيخ داود ابن الشيخ سليمان بن جرجيس العاني البغدادي
النقشبندي من العلماء المعروفين • وهو والد المرحوم الشيخ أحمد الشيخ
داود من وزراء الاوقاف السابقين •

ومن هذا الكتاب نسخة في مكتبة الاوقاف العامة ببغداد برقم
(٥٧٦٥) كتبت في شهر ربيع الثاني في سنة ١٣٦٧ هـ • عن النسخة
الاصلية المؤرخة ١١ ذي العقدة سنة ١٣٦٦ هـ (٥٣) • واول التشطير :

أي ركن من الشريعة مالا قد فدته الانام روحا ومالا
زلزل الارض فقده ودهاها فرأينا قد امال الجبالا (٥٤)

كان الاستاذ السيد محمد امين عابدين قد رثى الشيخ خالد
النقشبندي بقصيدة شطرها الشيخ داود النقشبندي ونشرت القصيدة
والتشطير في آخر كتاب (سل الحسام الهندي لتصرة مولانا خالد
النقشبندي) في ١١ شعبان ١٣٣١ هـ بمطبعة المعارف بدمشق ص ٥٨-٦٥
والكتاب مصدر بقصيدة للمترجم في رثاء الاستاذ ابن عابدين
مؤلف الكتاب مطلعها :

يا اماما في حلبة العلم جالا أورث القلب فقده اوجالا

وقد قال الاستاذ محمد الخال في كتابه (الشيخ معروف النودهي) :

شطر - قصيدة الشيخ محمد امين بن عابدين - العلامة الشيخ داود

البغدادي تشطيرا لطيفا مطبوعا في ذيل رسالة (سل الحسام الهندي) ثم

قال عند البحث في الكتب المؤلفة في حياة الشيخ خالد النقشبندي : (مسلي

(٥٣) الكشف عن مخطوطات خزائن الاوقاف ص ١٦٨ •

(٥٤) في نسخة مكتبة الاوقاف (قد ازال الجبالا) وفي كتاب سل الحسام

الهندي وكتاب النشر الوردي لخبير خالد النقشبندي الكردي (قد امال
الجبالا) وهو الصواب •

الواجد ومثير النواجد في تشطير مرثية مولانا خالد) للشيخ داود ابن سليمان بن جرجيس • نسخته في مكتبة الاوقاف العامة ببغداد برقم ٥٧٦٥ (٥٥) وهما شخص واحد •

وقف كتب مولانا خالد

في ٣ ايلول سنة ١٩٤٤م اطلعت على كتب مولانا خالد في دار الكتب الظاهرية بدمشق ، وكان قد وقفها على ذريته ، ويبن كيفية وقفها ، وجعل التولية والنظر لاولاده الارشد فالارشد ثم لاولادهم •• ثم بيد حاجبي اسماعيل الانارتي ، ثم محمد الناصح ، ثم عبد الفتاح ثم اسماعيل الغزي • ومهما كان واحد من اولادي قابلا للتولية ، يرجع الامر اليه • ويخرج من الذين سميتهم ، واذا انقرضوا انتقلت التولية والنظر الى اقاربي الاقرب فالاقرب بشرط العلم والصلاح ثم الى الاصلح والاعلم من الطائفة النقشبندية ، ثم سائر المسلمين لهذه الطريقة وبقية طرق الاولياء •

وقف تلك الكتب على مذهب الامام الشافعي ولعن من بدل ولو في رسالة واحدة وكان ذلك في سنة ١٢٤٠ هـ وسجلت الوقفية في المحكمة الشرعية في ٥ جمادى الاخرة سنة ١٢٧٠ هـ في الشام •

وهذه الكتب في المصاحف الشريفة والقراءات والحديث والفقہ الشافعي والتصوف •

- گورتەى وتار -

مولانا خالیدی نەقشە نەرتی

پاریژدر : عەبباسولەمەززاوتی

عیراق ، لە کۆنەووە ، گەلێ زاناو پیاوی گەرەو چاک و رەوشت
پەسەندی پێی گەیاندرود . یەکیک لەوانە مەولانا خالیدی نەقشە نەدییه
کە زاناو سۆفییهکی ناودار بوووە ، ماوەیەکی زۆر نساوی بەسەر
زمانەووە بوووە بیری خەلکی خەریک کردووە .

مەولانا خالید کورۆی ئەحمەد ئاغای کورۆی حوسەینە . لە ھۆزی
میکایەلێ جافە . لە ساڵی ۱۱۹۰ ی ک - ۱۷۷۶ ی ز - دا لەدایک بوو .
خویندنی لای زاناکانی ئەو سەردەمەیی کوردستان تەواو کردووە ،
لە ۱۲۱۳ - ۱۷۹۸ دا بوو بە مامۆستا لە سلێمانی و لە ۱۲۲۰ - ۱۸۰۵ دا
لە رێگی دیار بە کرو شامووە چوووە بۆ حەج و لە ۱۲۲۴ - ۱۸۰۹ دا
چوووە بۆ هیندستان و تەریقەتی نەقشە نەدی لەسەر دەستی شاھ
عوبەیدوللای دیپلەویدا وەرگرتووە . پاش دۆ سال گەزاووە تەووە بۆ
سلێمانی و ناوبانگیکی گەرەو پەیدا کردووە ، ئەویش بوو بە ھۆی
ورۆژانی ناحەز لێی و ، لەبەرئەووە کۆچی کردووە بۆ بەغداو

نهوئووه چوووه بؤ شامو له ۱۲۴۲ - ۱۸۲۸ دا كوچى دوايى
کردوووه .

مهولانا خاليد گهلى دانراوى له زانستيه ئىسلاميه كاندا ههيهو ،
گهلى دانراوى سؤفيه تيشى ههيه . ديوانىكى له چاپدراوى شيعرى
فارستى و كورديشى ههيه .

دهر كهوتى مهولانا خاليد ههرايهكى گورهى ناوه تهوه . گهلى كس
كتيبان له دزى داناوهو گهلى كسى ترش له سهرى هاتونه ته دهنگ و ،
ئهم مهسه له به چ له سلیمانی و چ له بهغدا و چ له شام دريژهى كيشاوه .
دهولتهى عوسمانى ترسى نهوهى بووه بههوى مهولاناوه باری سلیمانی
تيك بچى و ، پاشانىش گهلى نهزیهتى په بزهوانى مهولانای له توركيادا
داوه .

لايه نگرانى تهريقهتى مهولانا گهلى كتيبان له سهرى نوسيهوهو
زور لهم كتيبانهو له دانراوهكانى مهولانا خویشى له چاپ دراون .

مهولانا كتيبخانه كى خوى له شام له سههر نهوهى خوى وهقف
کردووهر ، ئیستا نهو كتيبانه له كتيبخانهى (دارالکتب الظاهرية)
دهمشقدان .

* * * * *

حركة الشيخ محمود والعلاقات الدولية

العضو المؤازر :
الدكتور احمد عثمان ابو بكر

اتسم الكفاح الوطني للشيخ محمود بعد الحرب الاولى بطابع سياسي خاص متميز . فاول مرة في تاريخ كردستان الحديث يجد الكفاح الكردي الوطني نفسه وجها لوجه ليس مع دول شرقية جارة ضعيفة ومستبدة وذات سياسة شوفينية سافرة ، انما مع قوة عالمية كبرى الا وهي بريطانيا العظمى وبالتالي مع الدول الحليفة لها . فخلافا للظروف السابقة التي وجدت الحركة الكردية الوطنية نفسها فيها من تصادم مباشر مع حكومات مركزية كتركيا وايران مرارا وبقائها بالتالي ضمن حدود ضيقة ومنعزلة فقد تهيأ لهذه الحركة في نهاية الحرب العالمية الاولى ظرف جديد ومتغير تماما . فان مجرد تماس الحركة الكردية مع بريطانيا العظمى وتعاملها معها مباشرة أنتزع هذه الحركة من دائرة ضيقة وأقليمية الى آفاق دولية واسعة رحبة ، وبالاخص بعد انهيار الامبراطورية العثمانية المعادية للاماني الكردية . ذلك لان بريطانيا لم تكن دولة عظمى وحسب وانما كانت امبراطورية عالمية وسلطة دولية لا تبارى في قدرتها ونفوذها وكانت هي بالتالي قوة موضوعية أشبه بقوى الطبيعة من مثل البحار الكبرى او السلاسل الجبلية العاتية .

على ذلك كانت السياسة بالنسبة للشعوب الصغيرة تقضي بالعيش مع هذه القوى باحدى طرق ثلاث : الهروب من وجهها وهذا مالا يتأتى الا لبعض الشعوب ، أو الانسحاق تحتها ، أو التعايش معها وترويضها بشكل من الاشكال . رغم ذلك فإن الاختلاف في الظرف لم يكن يعنى

بأي وجه من الوجوه ان الموقف أضحي مؤاتيا للحركة الوطنية الكردية وان درب الكفاح بات ممهدا واقل وعورة وصعوبة من السابق . لكن ما يهنا أن تؤكد هنا هو ان القضية الكردية قد دخلت فعلا معمعة السياسة الدولية وحلبة الصراع العالمي . ولا مشاحة في ان مسألة الامة الكردية طردت أيضا أو قذف بها من اوسع المخارج خلال أعوام قليلة ليست الا بعيد الحرب العظمى الاولى .

أما وان هذه القضية دخلت ميدان الصراع العالمي واصبحت عنصرا من عناصر السياسة في الشرق الاوسط فأن جزءا هاما من ذلك الفصل يعود الى كفاح الشيخ محمود الحفيد . ونستطيع أن نجزم بان الفضل في دخول المسألة الكردية الى معترك العلاقات الدولية يعود الى هذا الكفاح الذي قاده هو والى تماس وتعامل وتصادم هذا الكفاح مع بريطانيا والدول الحليفة لها . فلقد حصلت بريطانيا على منكيها الضخمين القضية الكردية تدور بها في ساحات السياسة العالمية لعدد من السنين وهي التي كانت تريد أن تلقى بهذا العبء في أول محطة استراحة .

ومما لا شك فيه أيضا أن هذه القضية قد وجدت لها مسارب ومخارج أخرى غير التي ذكرت حتى أصبحت عاملا من عوامل هذه العلاقات لعدد من الاعوام مليئة بالعبر والدروس . ومن هذه المخارج تماس الحركة الكردية الوطنية وعلاقتها بالمسألة التركية كما عبرت عنها الحركة الكمالية فيما بعد وبمسألة انشاء كيان الدولة العراقية كما ظهرت بخاصة في قضية الموصل المزممة في عهدنا ، بل حتى بمسألة أرمينيا الخائبة ، عدا الانعكاسات المتولدة من مبادئ ويلسون والثورة السوفيتية وتصريحات الحلفاء المدوية العديدة (كتصريح ٨ تشرين الثاني ١٩١٨) .

وبكلام آخر نستطيع أن نقول ان الحركة الكردية قد اجتمعت لها أسباب موضوعية وأخرى ذاتية في نفس الوقت أثرت تأثيرها لرفع هذه القضية الى ميدان الصراع الدولي . أما العوامل الموضوعية فانها متصلة

حركة الشيخ محمود والعلاقات الدولية

بتأريخ الحركة الوطنية نفسها التي وجدت معبرا واضحا لها في التأريخ الحديث في كفاح محمود الحفيد في نهاية الحرب العظمى الاولى . أما العوامل الذاتية فتتعلق بتماس وتصادم هذه الحركة مع قوة عالمية اضافة إلى علاقتها بمسائل تركيا والعراق وأرمينيا الخ .

أن من العلائم المبكرة التي تبرهن على ان المسألة الكردية كانت ستغدو عاملا من عوامل العلاقات السياسية في الشرق الاوسط كما أصبحت فعلا لعدد من السنين فيما بعد هي ما تكشفته عنه المباحثات والمفاوضات السرية المعقودة خلال سني الحرب بين الحلفاء والتي أفضت بالنتيجة الى عقد معاهدة سايكس بيكو واتفاقية سazanوف - باليولوغ (١٩١٦) . لقد ادعى الساسة الانكليز الذين لهم صلة بالقضايا الكردية فيما بعد ان الحلفاء كانوا قد تبنتوا (سياسة كردية) هذه السياسة التي وان كانوا قد تخلوا عنها فيما بعد فانها ظلت ماثلة في الوجود نظريا لعدد من السنين وأثرت على مجمل الاحداث التي توالى على المنطقة الكردية برمتها .

فاذا كان ما يدعيه هؤلاء الساسة صحيحا فلا بد ان تعود اصول وجذور هذه السياسة الى المعاهدة والاتفاقية الانفتي الذكر - اي قبل ان تتبلور تلك السياسة فيما بعد وتجد تعبيراً مبينا لها في معاهدة سيفر لعام ١٩٢٠ .

وهكذا نستطيع ان نلمس تنامي عوامل تطور المسألة الكردية تدريجيا من بين ركام الخطط والمشاريع والمقترحات السياسية كما ينمو النبات بين طبقات الارض والاسسدة والصخور ، وذلك بفحص عدد من الوثائق والمذكرات المتعلقة بالمفاوضات الممهدة لعقد تلك المعاهدة والاتفاقية .

ففي احدي هذه الوثائق وهي البرقية التي بعث بها السفير الروسي في باريس الى وزير الخارجية سazanوف برقم ٣٧٧ وتاريخ ١٤ حزيران ١٩١٥ يلقي ضوء ساطع على القوى الفاعلة والاهتمامات المتعلقة بالقضية الارمنية ومسألة الحكم الذاتي لكردستان . فتشير البرقية الى المحادثات التي أجراها زعيما الارمن الدكتور زافريف وبوغوص نوبار باشا مع الشخصيات

الفرنسية والاطواسط السياسية المسؤولة حول القضية الارمنية وتؤكد على ميل هذه الاواسط الى المداولة في موضوع الحكم الذاتي لارمينيا تحت الحماية الثلاثية لروسيا وفرنسا وانكلترة . وتمضي الى القول بان نوبار باشا قدم مذكرة خاصة الى (دلكاسيه) بهذا الشأن واقترح هو في نفس المذكرة ايضا خلق كيان اوتونومي خاص بكردستان تحت حماية احدى او جميع الدول العظمى الثلاث .

بهذه الصورة جرى استهلال المسألة الكردية كعامل في العلاقات الدولية بشكلها الحديث على الرغم من ميول الدول الكبرى الى سياسات الالحاق القسري وخلق محميات اكثر من تشييد كيانات اوتونومية لكردستان وارمينيا .

وقد أثرت هذه المسائل مرارا وتكرارا في تلك المحادثات السرية . فقد جاء في برقية وزارة الخارجية الروسية الى سفير روسيا في باريس برقم ٦٣٩١ وتاريخ ٢٥ كانون الاول ١٩١٥ أنه قد أحيطت الجهات المعنية علما بنزوع الدول الحليفة العظمى الى صيانة استقلال تركيا الاسيوية وذلك بتأسيس مناطق ذات حكم ذاتي في سوريا وفلسطين والعراق والجزيرة العربية وارمينيا وكردستان وضمنان بقائها تحت سيادة السلطان .

واقترح السير مارك سايكس في رسالة بتاريخ ١٢ مارس على السفير الانكليزي في بتروغراد من بين عروض عديدة تقسيم ارمينيا وكردستان العثمانية بين روسيا وفرنسا او وضع تلك البلاد تحت الادارة الدولية وضمنان جادها .

وعاد وزير خارجية روسيا في مذكرة قدمها الى مبعوثي فرنسا وبريطانيا في بتروغراد (باليولوغ والسير بوكينان) برقم ٢٠٥ وتاريخ ١٧ مارت ١٩١٦ الى الاصرار على ضرورة تقسيم كردستان تركيا وارمينيا بين فرنسا وروسيا .

أن أهم ما تنطوي عليه هذه الوثائق من مغزى هو ان مسألة كردستان

حركة الشيخ محمود والعلاقات الدولية

قد اوضحت فعلا موضوعا ذات اهمية خاصة في العلاقات بين دول الخلفاء . وهكذا تشأ وضع كان من شأنه ان يؤدي الى خلق قطاعات فرنسية وبريطانية وروسية في كردستان وأرمينيا تحت انتداب هذه السدول او مُحميات لها . وقد انهارت هذه المشاريع بخصوص كردستان التركيبة أثر الثورة الروسية وحركة الكمالين .

وقد وقع على كردستان الجنوبية (ولاية الموصل) التي أصبحت من حصة بريطانيا أن تلاقي فعلا ذلك المصير فأصبحت تحت الانتداب بعد ضمها الى العراق . هكذا نجد انه بنتيجة تسلسل الاحداث الواقعي نحو نهاية الحرب الاولى ان وقع على كردستان الجنوبية بالاساس عبء رفع القضية الكردية الى مصاف قضايا الشرق الاوسط لعدد من السنين ، فكان ان وجدت الدول الحليفة ضرورة في صياغة سياسة كردية كما اسلفنا وفي أن تبلور تلك السياسة فيما بعد في نصوص معاهدة سيفر المتعلقة بكردستان .

وليس من شك في ان بعض حلقات تلك السياسات كانت تتصل بشكل او باخر بقضية كردستان الجنوبية . فقد كان الوفد الكردي برئاسة شريف باشا في مؤتمر السلام في باريس متصلا بالشيخ محمود ومطلعا على توجيهاته حسبما يذكر حسن عرفه مؤلف كتاب الاكراد (لندن ، ١٩٦٦) .

برز الشيخ محمود خلال الحرب نفسها كقائد وطني في كردستان الجنوبية . فقد قاد صفوف فرسانه وقام بواجب الدفاع . ولم تكد تنتهي الحرب حتى أصبح زعيما كرديا بارزا وصاحب قضية وطرفا من الاطراف الوطنية الاساس ليس في وسع احد تجاهله عند التداول لوضع الحلوس السياسية لمسألة البلاد العراقية .

لذلك فقد توجه البريطانيون فور احتلالهم مدينة كركوك في مايس ١٩١٨ الى الشيخ محمود تصه بغية التفاوض معه بشأن المستقبل السياسي في المنطقة الكردية وكان الاتراك انفسهم يقفون منه موقفا مماثلا .

كان الشيخ محمود من جانبه يعي دقة الموقف واهميته فقرر ان يمضي قدما في تأدية دوره دون النظر الى الصعاب والعوارض . فدعى هو الزعماء والرؤساء الاكراد لعقد مؤتمر في بلدة السليمانية لاتخاذ الاجراءات والقرارات الضرورية لمواجهة الوضع الجديد والغريب الذي نشأ بسبب الحرب وهزيمة الاتراك ودخول القوات البريطانية الى كردستان الجنوبية . وقد تقرر في هذا المؤتمر تأسيس حكومة كردية برئاسة محمود الحفيد وتقرر فيه كذلك الوقوف وديا تجاه القوات الانكليزية المحتلة على شرط ملزم وهو الا يسمح البريطانيون بعودة الاتراك الى كردستان مرة اخرى وقد اتصل الانكليز دون امهال بالشيخ محمود مرة ثانية وبأثروا المباحثات معه في تشرين الثاني ١٩١٨ . وأرسلوا الميجور نوبل ليعمل مستشارا له . وطار المندوب السياسي البريطاني ويلسون الى السليمانية في اول كانون الاول واجرى مباحثات طويلة مع الزعماء الاكراد وقد عقد الاتفاق بين الطرفين على اساس الاعتراف بالشيخ محمود حاكما (حكمدارا) لكردستان الجنوبية . وقد صار مفهوما لدى الاطراف المعنية ان كيان هذه الحكومة لا تقوم الا على اساس حكم ذاتي اوتونومي موحد . واعترف البريطانيون بعدالة القضية الكردية « فاصبح حكم كردستان للاكراد حقيقة واقعة لفترة من الزمن » كما يقول لونغريغ .

حققت الحركة الكردية بهذه الصورة انجازا سياسيا ووطنيا كبيرا وذلك بتشديد صرح حكومة وطنية معترف بها من قبل دولة كبرى وهي بريطانيا لأول مرة في تاريخ كردستان المعاصر ونجحت عن هذا الطريق ايضا في ادخال المسألة الكردية الى معمعان الصراع السياسي خلال الحرب نفسها لكي تصبح عنصرا من عناصر العلاقات الدولية له اصداء قوية بين عوامل هذه العلاقات في الشرق الاوسط .

لقد أثر الموقف في كردستان الجنوبية تأثيرا مباشرا كبيرا على سياسة الجلفاء تجاه قضية تلك البلاد . فكان لفوران الحركة الكردية وجيشان

حركة الشيخ محمود والعلاقات الدولية

الاتفاقيات المسلحة اثر بالغ في رسم صورة تلك السياسات فيما بعد مما وجد تجسيدا مركزا له في معاهدة سيفر .

فلقد حدثت في العام ١٩١٩ في كردستان الجنوبية اتفاقيات وثورات مسلحة مهمة ضد امتداد الاحتلال القائم في العراق الى المناطق الكردية ومنع السيطرة الانكليزية من التوسع والتوغل في جميع المناطق التي تتركز فيها المقاومة الكردية . وكان من اهم الاتفاقيات المسلحة تلك حركة قبائل الكويان واتفاضة العمادية وحركة اكراد بارزان والزيبار المسلحة واخيرا ولكن ليس اخرا ثورة محمود الحفيد الاولى . فقد خلقت هذه الثورات والحركات الكردية اثارا واضحا المعالم على السياسة البريطانية باسرها في العراق وكردستان انعكست بشدة على صياغة المبادئ التي انطوت عليها معاهدة سيفر الوشيكة الابرام في العام ١٩٢٠ بخصوص المسألة الكردستانية .

وهكذا ادى كفاح الاكراد الى وضع القضية الكردية الاساسية على طاولة المفاوضات بين الدول الكبرى المجتمعمة لتقرير نصير الامبراطورية العثمانية كافة ، فاصبحت هذه القضية بالتالي عاملا من عوامل العلاقات الدولية التي كانت تستدعي بالحاح النظر فيها ووضع الحلول المناسبة لها . فقد تناولت الدول العظيمة اضافة الى دول صغرى جميع اوجه المسألة الكردية بالبحث والدرس وتقدمت باقتراحات لوضع الحلول لها او لعرقلتها تطبيق هذه الحلول بشأنها ، وجعلت منها مادة للمساومة ووسيلة ابتزاز كما فعلت مع بقية قضايا الشعوب وغيرها من المشاكل السياسية المطروحة على موائد الدوائر السياسية الدولية ، سواء اثناء مؤتمر السلم العالمي او خلال المباحثات القائمة تمهيدا لعقد معاهدة سيفر مع حكومة استانبول .

وانه لم يكن من قبيل الصدف ان تنص المادة ٦٤ من معاهدة سيفر بصورة خاصة على حق اكراد ولاية الموصل (كردستان الجنوبية) في الانضمام الى الدولة الكردية المنشودة التي نص على اقامتها الفصل المتعلق

بكرستان من تلك المعاهدة . فان ادراج هذا النص الصريح يقيم الدليل على التأثير المباشر الذي تولد من الحركات الكردية منذ عام ١٩١٩ على مجمل السياسة المرسومة لكردستان بصورة عامة .

كان الشيخ محمود ، وهو يخوض صراعا سياسيا مريرا ، جيد الاطلاع في هذه المرحلة المبكرة من كفاحه على الخفايا والظروف السياسية العالمية وكان يتابعها بدقة واهتمام . وليس هناك ابلغ على صدق هذا القول من اعتراف الحاكم السياسي البريطاني في العراق ارنولد ويلسون نفسه . فكتب هو بعد محاكمة الشيخ محمود اثر وقوعه جريحا واسيرا بيد القوات البريطانية في معركة بازيان في حزيران ١٩١٩ انه زاره في المستشفى ببغداد ووجده في حالة معنوية عالية ، ويذهب ويلسون الى القول بان الشيخ محمود تعزيزا لدفاعه اخرج صفحة قرآنية كتبت عليها ترجمة كردية للبند الثاني عشر من مبادئ ولسون الشهيرة والتصريح الانكلو - فرنسي في ٨ تشرين الثاني ١٩١٨ ، كان قد ربطها مثل تعويذة مقدسة على ذراعه .

لقد بلغت حظوظ القضية الكردية ذروة انبعاثها كعامل في العلاقات الدولية خلال الازمة المستحكمة التي نشبت حول مسألة الموصل المشهورة . ذلك لانه على الرغم من ان معاهدة سيفر لم توضع موضع التنفيذ وقد استبدلت على اثر فوز حركة الكماليين لتحل محلها معاهدة لوزان فقد ظلت القضية الكردية ماثلة امام انظار جميع الاطراف ذات الشأن . فبعد فشل مؤتمر لوزان ومفاوضات استانبول (١٩٢٤) بين بريطانيا وتركيا في حل مسألة الموصل المزمنة والمسألة الكردية العامة قررت بريطانيا وضع المعضلة بكاملها امام مجلس عصبة الامم ليعمل على ايجاد حل لها مقبول وملزم لجميع الاطراف .

هكذا فقد اصبحت قضية الموصل على مدى سبع سنين وبالتالي المسألة الكردية العامة واحدة من اعقد المسائل التي جابهت المجتمع الدولي المعنى وقد اقتضت جهودا مضيئة من لدن الجهات الدولية المختلفة حتى توصلت

الى ايجاد حل تجنبت به الاطراف المتنافسة كارثة اندلاع الحرب في الشرق الأوسط . وقد برزت المسألة الكردية خلال ذلك كله في مقدمة المعضلات التي ارتبطت بها مسألة الموصل نفسها ارتباطا وثيقا . وبالنظر لاهميتها رأي الاكراد و ارادتهم في حل المعضلة فقد رأى مجلس عصبة الأمم انه من الضروري الاطلاع عن كثب على مطالب و آراء السكان الاكراد . على ذلك قرر المجلس انشطة هذه المهمة الملحة بلجنة خاصة تشكلت لهذه الغاية عرفت بلجنة التحقيق وهي اللجنة الدولية برئاسة الكونت تيلكسي التي وصلت الى الموصل في كانون الثاني ١٩٢٥ .

وبعد تحقيقات واسعة في ارجاء ولاية الموصل قدمت اللجنة الدولية تقريرا مستفيضا الى مجلس العصبة هو في الحقيقة عبارة عن دراسة عميقة واسعة تشمل مختلف ظروف و اوجه الحياة في كردستان من النواحي التاريخية والجغرافية والاثنوغرافية والاقتصادية والاجتماعية والديسغرافية وحالة السكان الخ . وقد اولت اللجنة في تحقيقاتها اعظم الاهتمام لآراء السكان الاكراد حيال السياسة الواجب اتباعها بازاء بلادهم وبالاخص بشأن الحل المفضل لمسألة كردستان الجنوبية (ولاية الموصل) . وقد خرجت اللجنة باستنتاجات جازمة مؤداها انه اذا اخذت آراء ومصالح الاكثريّة الكردية في الاعتبار فان الحل الحاسم للمسألة يجب تعبيراً واقعياً له في اقامة حكومة كردية مستقلة .

ان ما يلفت النظر في هذا المجال الخاص هو ان اللجنة كانت تعي تماما اهمية موقف الشيخ محمود في هذه القضايا . وقد بذلت اللجنة ورئيسها جهودا كبيرة للاتصال بالشيخ واصحابه والوقوف بانفسهم على غاياته السياسية وآرائه في حل مشكلة الموصل وقضية كردستان الجنوبية التي كان يحمل هو راية الكساح في سبيل اقامة كيان ذاتي مستقل ضمن حدودها . كان الشيخ محمود مطاردا في ذلك الوقت يخوض مع اتباعه حرب الانصار ضد القوات المحتلة التي اجلته عن عاصمته مرارا وتكرارا

في الاعوام ١٩١٩ ، ١٩٢٣ ، و ١٩٢٤ الخ .

لهذا السبب فانه لم يقدر للجنة الاتصال بالشيخ محمود والوقوف عن
كتب على اراء الوطنيين الاكراد المكافحين . الا ان اللجنة لم تتجاهل
ولم يكن بوسعها تجاهل ذكر هذه الحقيقة في تقريرها باستنتاجات على
غاية من الاهمية وانعكست بكل سطوع على استنتاجاتها السياسية
لصالح المسألة الكردية عموما فكان ان دخلت هذه المسألة في سجل
العلاقات الدولية كقضية عادلة في الشرق الاوسط فشل المجتمع الدولي
في صياغة حل مقبول لها يتفق مع الحق والحكمة والانسانية . فالمسألة الكردية
لم تكن لغزا من الالغاز المحيرة المستعصية على الحل . صحيح انه كانت
هناك حقا تعقيدات جمة بين طوايا هذه المسألة ناجمة في الاساس عن هيمنة
قوى كثيرة وتشابك مصالح عديدة ومواقف متضاربة الا انها لم تكن مع
ذلك من المشاكل المستحيلة الحل . وفي الواقع كانت ثمة حلول واقعية
وعملية يمكن اعتمادها لحسم هذه المسألة لصالح السلم والعدالة في بعض
الاجزاء من البلاد الكردية في أقل تقدير فيما لو توافرت النيات السلمية
الحسنة . كانت المسألة الكردية معروفة ومفهومة من مختلف الوجوه
لدى اوساط دولية عديدة وقد بذل وطيون اكراد قصارى جهودهم
لتوضيحها بل قد اعتمدوا لاجل هذا الهدف الكفاح المسلح مثل سكو
ومحمود الحفيد وسعيد پيران وشيوخ بارزان لرفع القضية الى اسماع
الدوائر الدولية السياسية .

ورغم ذلك فقد تحتم على الحركة الكردية أن تخوض تجارب الكفاح
بأشكال متنوعة على امتداد سنين طويلة في المستقبل .

- گورتھی وتار -

بزوتنه وای شیخ مهحمود

په یوله ندی نیوان دله و له تان

نه ندای یار بدهر

د. نه حمود عوسمان نه بوبه کر

دوای شهزی به کمی جیهان خهباتی گهلی کورد له قاوغه
تسه که که ی جار انیدا نه مایه وه و بو به کم جار له ریگهی بزوتنه وه کانی
شیخ مهحمود وه ره و به روی ده و له تیگی گه وره ی ده سه لاتداری وه ک
به ریتانیا هاتو به م جوره تیگی سیاسه تی نیوان ده و له تان بو وه
بو وه به کییک له هیزه جوله پنه ره کانی رو دا وه کانی روژه ه لاتی نا وه راست.
بی گومان جگه له بزوتنه وه کانی شیخ مهحمود هوی تریش له نارادا
هه بون بو پیکی پنهانی نه م گوزانه له مه سه له ی کورددا ، وه ک
بزوتنه وه که ی مسته فا که مالو کیشهی موسس و جمو جولی نه ره مه نه
نه ته وه په رسته کان له پاریس . به لام خهباتی شیخ مهحمود له م لایه نه وه
شوینیکی دیارو تایبه تی هه یه . شهز هیشتا کو تایتی نه هاتبو که
ئینه گایزه کان په یوه ندیبان له گه ل به ستبو وه له پلانه کانپاندا حیسابیان

بۆ ئۇ دەورە دەگرد که له وانیه شیخ مهحمود بیتیت . پاش
ماوهیه کی زۆر کهمیش کاربه دهستانی بهریتانیا له عیراق ناچار بون
به شیوهیه کی رسمی دان به دهسه لاتی سیاستی شیخ مهحمود له
کوردستانی خوارودا بنین . ته نانهت ئه و لیژنه تایبه تییهش که بۆ
تۆزینه و دی کیشهی موسلی دانرا بو ههولی دا شیخ مهحمود بیتیتی و
له نزیکه وه گفتو گۆی له باره ی دوا رۆژی کوردستانی خوارو و وه
له گه لدا بکات .

پێویسته سه رنجیش بۆ ئه وه رابکیشین که وا شیخ مهحمود
خۆشی که م یا زۆر باری سیاستی ئه و سه رده مه ی هه لئه سه نگاندو
ده بوست که لکی ئی وه ربگریت . ئه مانهش هه مقو به سه ر یه که وه بونه
یه کیک له و هۆ گرنگانه ی کارپکی وه هایان کرد مه سه له ی کورد له
سنقوری کوردستان و ته نانهت و لاته کانی ده ورو به ریشی بچپته ده رتی .

* * * * *

بنکه ی ژین

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قرار رقم ٩٩٦

قانون المجمع العلمي الكروي

باسم الشعب

مجلس قيادة الثورة

استناداً الى احكام الفقرة (ا) من المادة (٤٢) من الدستور الموقت .
قرر مجلس قيادة الثورة بجلسته المنعقدة في ٢٩-٨-١٩٧٠

اصدار القانون الاتي :-

رقم (١٨٣) لسنة ١٩٧٠

قانون المجمع العلمي الكروي

المادة الاولى - ينشأ في الجمهورية العراقية مجمع يسمى (المجمع العلمي الكروي) ويكون الفرع الكروي للمجمع العلمي العراقي ويعتبر هيئة مستقلة ذات شخصية حكومية واستقلال مالي واداري ويديره ديوان رئاسة ويمثله وزير التربية والتعليم امام الجهات المختصة .

المادة الثانية - يكون مركز المجمع بغداد وله ان يختار اي مكان آخر في الجمهورية العراقية بأكثرية ثلثي الآراء ليكون مركزاً لعقد اجتماعاته .

المادة الثالثة - يستهدف المجمع :-

ا - النهوض بالدراسات والبحوث العلمية في العراق لمسايرة التقدم العلمي .
ب - المحافظة على سلامة اللغة الكردية والعمل على تنميتها ووفائها بمطالب العلوم والاداب والفنون .

ج - احياء التراث الكروي والاسلامي في العلوم والاداب والفنون .
د - العناية بدراسة تاريخ العراق وحضارته بصورة عامة والمناسق الكردية بصورة خاصة .

هـ - نشر البحوث الاصلية وتشجيع الترجمة والتأليف في العلوم والاداب والفنون .

المادة الرابعة - يتوصل المجمع لتحقيق غايته بالوسائل التالية :-

- ا - وضع معجمات لغوية وعلمية .
- ب - اصدار مجلة ونشرات .
- ج - نشر الكتب والوثائق والنصوص القديمة .

- د - توثيق الصلات بالمجمع العلمي العراقي وبالمجامع والمؤسسات العلمية واللغوية والثقافية في البلاد العربية وغيرها .
- هـ - منح الباحثين والعلماء والادباء المبرزين جوائز .
- و - تقديم عون مالي للباحثين والمؤلفين والمترجمين .
- ز - الدعوة الى التأليف والترجمة في موضوعات يختارها المجمع .
- ح - اقامة ندوات للتدارس .
- ط - تأسيس مكتبة للمجمع وانماؤها والعناية بشؤون الطباعة فيها .

المادة الخامسة - للمجمع ان يعقد مؤتمرات علمية وادبية وان يقيم احتفالات في حدود هذا القانون وان يساهم في المؤتمرات العلمية والادبية ويوفد اليها من اعضائه من يختارهم لتمثيله فيها وان يوفد لاجراض علمية او لاجراض البحث من يرشحه .

المادة السادسة - يتألف المجمع من :-

- ١ - عاملين متفرغين وعددهم خمسة اعضاء .
- ب - عاملين غير متفرغين وعددهم ١٠ اعضاء .
- ج - اعضاء شرف .
- د - اعضاء مؤازرين .

المادة السابعة - ١ - يشترط في عضو المجمع العامل ان يكون عراقيا لا يقل عمره عن ثلاثين سنة وله اطلاع حسن في قواعد اللغة الكردية وان تتحقق فيه على الاقل احدى الصفات التالية :-

- ١ - اطلاع واسع في فرع او اكثر من فروع المعرفة ونتاج اصيل فيه .
- ٢ - اتقان اللغة الكردية وتضلع في احدى اللغات الحية او القديمة وقدرة على تحديد المصطلحات واختيارها .

ب - يشترط في العضو المؤازر ان يكون له اطلاع حسن على قواعد اللغة الكردية واحاطة بالغة في فرع من فروع المعرفة .

ج - يشترط في عضو الشرف ان يكون ممن قدم خدمات جليلة للعلم وتتم عضويته بترشيح احد اعضاء المجمع العاملين وموافقة الاكثرية في جلسة صحيحة ولا تكون الجلسة صحيحة الا اذا حضرها على الاقل ثلث الاعضاء العاملين .

المادة الثامنة - ينتخب العضو العامل :-

- ١ - بتركية مكتوبة من عضوين عاملين يعرضان فيها صفاته الخلقية ومؤهلاته العلمية او الادبية او اللغوية لعضوية المجمع .

- ب - ان يحصل المركزي بالانتخاب السري على موافقة اكثرية الاعضاء العاملين .
ج - يصدر مرسوم جمهوري بتعيين العضو العامل بعد انتخابه .

المادة التاسعة - للمجمع ان يختار ما لا يزيد على عشرة من كبار العلماء والمفكرين الاكراد اضافة الى العدد المذكور في المادة السادسة يكون كل منهم عضوا عاملا يساهم في اعمال المجمع مادام في العراق . ويراعي المجمع ان يخصص شهراً من جلساته بحيث يمكن ان يحضر العلماء الاكراد فيه وتدفع لكل من هؤلاء الاعضاء العاملين اجور سفر ومكافأة خاصة يقررها مجلس المجمع .

المادة العاشرة - ينتخب العضو المؤازر بتزكية مكتوبة من عضوين عاملين يعرضان فيها صفاته الخلقية ومؤهلاته العلمية او الادبية او اللغوية لعضوية المؤازر للمجمع وان يحصل المركزي بالانتخاب السري على موافقة اكثرية الاعضاء الحاضرين في جلسة صحيحة ولا تكون الجلسة صحيحة الا اذا حضرها على الاقل ثلثا الاعضاء العاملين .

المادة الحادية عشرة - اذا خلا مكان عضو عامل يعلن الرئيس ذلك في اول جلسة ويقرر المجلس ملئه في مدة لا تتجاوز ستة اشهر .

المادة الثانية عشرة :

- ا - على العضو العامل ان يساهم في اعمال المجمع ويواظب على الحضور في المجمع ولجانته التي يشارك فيها .
ب - يعد العضو مستقيلاً اذا تخلف عن ست جلسات متواليات بدون عذر مشروع .

المادة الثالثة عشرة :

- ا - للمجمع ديوان للرئاسة يتألف من الرئيس ونائبين اول وثان وعضوين عاملين .
ب - ينتخب ديوان الرئاسة للمجمع العلمي الكردي العراقي من بين الاعضاء العاملين العراقيين بجلسة صحيحة تعقدتها الهيئة العامة المؤلفة من الاعضاء العاملين للمجمع العلمي العراقي والمجمع العلمي الكردي وبالتصويت السري لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد ولا يكون اجتماع الهيئة العامة للمجتمعين صحيحاً لانتخاب ديوان الرئاسة الا اذا حضره ثلثا الاعضاء العاملين على الاقل .
ج - ويحق للهيئة العامة اتخاذ القرارات التي تراها ملائمة لتطوير المجمعين وتكون قراراتها ملزمة لهما .

المادة الرابعة عشرة :

أ - رئيس المجمع رئيس دائرة مستقلة له حق تعيين الموظفين والمستخدمين بحسب الملاك الذي يقرره المجمع والامر بالشراء والصرف وفق القوانين المرعية .

ب - يقوم النائب الاول مقام الرئيس عند غيابه فاذا غابا قام النائب الثاني مقام الرئيس فاذا غابوا قام اكبر الاعضاء سنا مقام الرئيس .

المادة الخامسة عشرة :

أ - يكون للمجمع امين عام يختار من اعضاء المجمع او من غيرهم بترشيح من ديوان الرئاسة .

ب - يكون الامين العام مقررا لديوان الرئاسة ومسؤولا عن تدوين محاضر جلسات المجمع ومقرراته وحفظها وتبليغ دعوات اجتماعه وتنظيم مراسلاته وشؤون ادارته .

المادة السادسة عشرة - على ديوان الرئاسة :-

أ - اعداد الميزانية السنوية واحالتها على المجمع لقرارها .

ب - تنظيم شؤون المجمع الادارية والمالية وفق نظامه الداخلي .

المادة السابعة عشرة :

أ - للمجمع لجان دائمة يختص كل منها بفرع من فروع المعرفة .

ب - للمجمع ان يؤلف لجانا مؤقتة من الاعضاء العاملين او من سواهم يعهد اليهم بعض الاعمال .

ج - يؤلف المجمع لجانة الدائمة والموقته من الاعضاء العاملين ويجوز له ان يضم اليهم من يختار من غيرهم وتنتخب كل لجنة مقررا لها من الاعضاء العاملين .

د - لا يجوز ان يشترك العضو العامل في اكثر من ثلاث لجان .

المادة الثامنة عشرة :

أ - يبدأ مجلس المجمع اجتماعه الاول في النصف الاول من شهر تشرين الاول .

- ب - يجتمع مجلس المجمع مرتين في الشهر على الأقل للنظر في شؤونه العلمية وفي تقارير اللجان واعمالها .
- ج - للمجمع عطلة صيفية تبدأ في اول تموز وتنتهى في نهاية ايلول .

المادة التاسعة عشرة :

نصاب مجلس المجمع يكون بحضور أكثر من نصف الاعضاء العاملين مع مراعاة ما جاء في المادتين السابعة والعاشره من هذا القانون وتتخذ القرارات باكثريةهم وترسل نسخة من المقررات الى وزير التربية والتعليم للاطلاع .

المادة العشرون :

- أ - يكافأ الرئيس والاعضاء العاملون بمخصصات سنوية مقطوعة للرئيس خمسمائة دينار وللعضو العامل ثلثمائة دينار . وتدفع المكافأة بأربعة اقساط .
- ب - يكافأ الاعضاء المؤازرون والخبراء عن جلسات اللجان التي يدعون للعمل فيها مكافآت يقدرها ديوان الرئاسة .

المادة الحادية والعشرون :

تتكون ميزانية المجمع من منحة الحكومة السنوية ومن وارداته ووفر السنين السابقة ومن التبرعات التي يقبلها المجمع .

المادة الثانية والعشرون :

- أ - يجب أن يستكمل المجمع ثلثي عدد الاعضاء العاملين المذكورين في الفقرة (أ) من المادة السادسة خلال مدة لا تتجاوز ستة اشهر من نفاذ هذا القانون .

ب - يختار وزير التربية والتعليم بالتعاون مع وزير شؤون الشمال خمسة اعضاء عاملين ممن تتحقق فيهم شروط العضو العامل المنصوص عليها في الفقرة (أ) من المادة السابعة من هذا القانون ثم يختار هؤلاء الاعضاء خمسة آخرين ممن تتوفر فيهم الشروط المذكورة ليكتمل العدد المنصوص عليه في الفقرة (أ) من هذه المادة ويرفع ذلك الى وزير التربية والتعليم لاستصدار مرسوم جمهوري بذلك .

١٣ - يجتمع الاعضاء بدعوة من وزير التربية والتعليم خلال اسبوعين من صدور المرسوم الجمهوري لانتخاب ديوان الرئاسة .

المادة الرابعة والعشرون :

ينفذ هذا القانون من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

المادة الخامسة والعشرون :

على الوزراء تنفيذ هذا القانون .
كتب ببغداد في اليوم الثالث والعشرين من شهر جمادى الاخرة لسنة ١٣٩٠ المصادف لليوم الخامس والعشرين من شهر آب ١٩٧٠ .

احمد حسن البكر

رئيس مجلس قيادة الثورة

الاسباب الموجبة

حيث ان الدستور الموقت اقر الحقوق القومية للمواطنين الاكراد ضمن الوحدة العراقية وبغية الاهتمام باللغة الكردية وآدابها وتراثها الفكري والحضاري فقد وجد من الضروري انشاء مجمع علمي كردي ينهض بهذه المهمة ويوثق صلاته بالمجمع العلمي العراقي والمؤسسات العلمية والفوقية والثقافية في البلاد العربية وغيرها .
لذا شرع هذا القانون .

بنكهى زين

قانون التعديل الاول لقانون لمجمع العلمي الكردي

قرار رقم ٢١٧

بإسسم الش.ب

مجلس قيادة الثورة

استنادا الى احكام الفقرة (٢) من المادة الثانية والاربعين من الدستور الموقت وبناء على ما عرضه وزير التربية .
قرر مجلس قيادة الثورة بجلسته المنعقدة بتاريخ ٤-٤-١٩٧٢
اصدار القانون الاتي :-

رقم (٤٠) لسنة ١٩٧٢

قانون

التعديل الاول لقانون المجمع العلمي الكردي

رقم (١٨٣) لسنة ١٩٧٠

المادة الاولى :

تلغى الفقرة (ط) من المادة الرابعة من قانون المجمع العلمي الكردي رقم (١٨٣) لسنة ١٩٧٠ ويحل محلها ما يأتي :
ط - تاسيس مكتبة ومطبعة للمجمع .

المادة الثانية :

تلغى المادة السادسة من القانون ويحل محلها ما يأتي :

المادة السادسة :

٢ - يضع المجمع :

- ١ - اعضاء عاملين متفرغين وغير متفرغين لايتجاوز عددهم خمسة عشر عضواً على ان لايزيد عدد المتفرغين منهم على خمسة اعضاء .
 - ٢ - اعضاء عاملين وفق حكم المادة التاسعة من هذا القانون .
 - ٣ - اعضاء شرف
 - ٤ - اعضاء موزارين .
- ب - يتألف مجلس المجمع من الاعضاء المذكورين في الفقرة (١-١) من هذه المادة .

المادة الثالثة :

تلقى المادة السابعة من القانون ويحل محلها ما يأتي :

المادة السابعة :

أ - يشترط في العضو العامل :

- ١ - اكتماله الثلاثين من العمر .
- ٢ - اطلاع حسن في قواعد اللغة الكردية .
- ٣ - اطلاع واسع في فرع أو أكثر من فروع المعرفة ونتاج اصيل فيه أو اتقان اللغة الكردية وتضلع في إحدى اللغات الحية أو القديمة وقدرة على تحديد المصطلحات واختيارها .
- ٤ - الجنسية العراقية للمذكورين في الفقرة (أ - ١) من المادة السادسة من هذا القانون .

ب - يشترط في العضو المؤازر ان يكون له اطلاع حسن في قواعد اللغة الكردية وأحاطة بالغة في فرع من فروع المعرفة .

ج - يشترط في عضو الشرف ان يكون قد قدم خدمات جليلة للعلم . وتتم عضويته بترشيح احد اعضاء المجمع العاملين وموافقة الاكثرية في جلسة صحيحة . ولا تكون الجلسة صحيحة الا اذا حضرها ثلثا اعضاء المجلس على الاقل .

المادة الرابعة :

تلقى المادة الثامنة من القانون ويحل محلها ما يأتي :

المادة الثامنة :

- أ - ينتخب العضو العامل بتزكية مكتوبة من عضوين عاملين عراقيين يعرضان فيها صفاته الخلقية ومؤهلاته العلمية وبحصوله على موافقة اكثرية اعضاء المجلس في اقتراع سري .
- ب - يصدر مرسوم جمهوري بتعيين العضو العامل المذكور في الفقرة (أ - ١) من المادة السادسة من هذا القانون .

المادة الخامسة :

تلقى المادة الحادية عشرة من القانون ويحل محلها ما يأتي :

المادة الحادية عشرة :

اذا خلا مكان عضو من اعضاء المجلس يعلن الرئيس ذلك في اول جلسة ويقرر المجلس ملاءه في ستة أشهر .

المادة السادسة :

تلقى المادة الثانية عشرة من القانون ويحل محلها ما يأتي :

المادة الثانية عشرة :

- أ - ١ - يساهم عضو المجلس في أعمال المجمع ولجانته التي يشارك فيها .
- ٢ - يعد عضو المجلس مستقبلا اذا تخلف عن حضور ست جلسات متتالية بدون عذر مشروع .
- ب - على العضو المتفرغ :
 - ١ - الإقامة في مركز المجمع .
 - ٢ - الدوام في المجمع والتفرغ لأعماله تفرغا تاما .

المادة السابعة :

تلقى الفقرة (أ) من المادة الرابعة عشرة من القانون ويحل محلها ما يأتي :
٢ - رئيس المجمع رئيس دائرة مستقلة له صلاحية تعيين الموظفين والمستخدمين وفق الملاك المقرر والأمر بالشراء والصرف وفسق القوانين المرعية . وله ان يخول عضو ديوان الرئاسة أو الامين العام بعض صلاحياته .

المادة الثامنة :

تضاف عبارة (وموافقة المجلس) الى آخر الفقرة (أ) من المادة الخامسة عشرة من القانون .

المادة التاسعة :

تلقى المادة السادسة عشرة من القانون ويحل محلها ما يأتي :

المادة السادسة عشرة :

- أ - على ديوان الرئاسة :
 - ١ - اعداد الميزانية السنوية والملاك واحالتهما على المجلس لإقرارهما .
 - ٢ - تنظيم شؤون المجمع الادارية والمالية وفق نظامه الداخلي .
- ب - لديوان الرئاسة الاختصاصات والصلاحيات التالية :
 - ١ - اتخاذ القرارات التنفيذية المالية والادارية في حدود الاعتمادات المقررة في ميزانية المجمع .
 - ٢ - تحديد مقدار المكافآت والمنح والمعونات المالية وفق هيكلي القانون .

- ٣ - تحديد رواتب الموظفين واعارة خدماتهم واستعارتها
ومنحهم المخصصات وانهاء خدماتهم .
٤ - اجراء المناقلة ضمن الفصل الواحد من الميزانية .

المادة العاشرة :

تلقى المادة السابعة عشرة من القانون ويحل محلها ماياتي :

المادة السابعة عشرة :

- أ - يجب ان يكون للمجمع لجان دائمة تختص كل واحدة
منها بفرع من فروع المعرفة . ويجوز تأليف لجان موقته يعهد اليها
ببعض الاعمال .
ب - يؤلف المجلس اللجان الدائمة والموقته من الاعضاء العاملين ومن
سواهم وتنتخب كل لجنة مقررا لها من الاعضاء العاملين .
ج - لا يجوز ان يشترك الشخص في اكثر من ثلاث لجان دائمة .

المادة الحادية عشرة :

تضاف العبارة التالية الى آخر الفقرة (ب) من المادة الثامنة عشر من
القانون .
(وفي مقررات ديوان الرئاسة) .

المادة الثانية عشرة :

تلقى المادة العشرون من القانون ويحل محلها ما ياتي :

المادة العشرون :

- أ - يمنح الرئيس مخصصات سنوية مقدارها خمسمائة دينار
ويمنح عضو المجلس مخصصات سنوية مقدارها ثلاثمائة دينار .
ب - يكافأ عضو المجمع والخبراء عن جلسات اللجان التي يعملون فيها
وكذلك عن الاعمال العلمية التي يكلفهم بها المجلس مكافآت
يقدرها ديوان الرئاسة .
ج - يجوز منح الموظف المستعارة خدمته الى المجمع درجة اعلى من
الدرجة التي يستحقها وفق احكام قانون الخدمة المدنية .
د - يمنح الموظف المستعارة خدمته الى المجمع الراتب الذي كان
يتقاضاه في الدائرة التي استعيرت خدمته منها اذا كان الراتب
خاصا او معيننا بقانون .
هـ - للمجلس ان يقرر اعتبار العضو المتفرغ من ذوى الكفاءات العلمية

النادرة موظفا في المجمع ويحدد راتبه ضمن ملاك المجمع المقرر .

المادة الثالثة عشرة :

تلغى المادة الثانية والعشرون من القانون ويحل محلها ما يأتي :

المادة الثانية والعشرون :

على المجلس أن يضع نظام المجمع الداخلي خلال مدة سنتين من تاريخ نفاذ قانون المجمع بنشره في الجريدة الرسمية .

المادة الرابعة عشرة :

تحل عبارة (وزير التربية) محل عبارة (وزير التربية والتعليم) أينما وردت في القانون .

المادة الخامسة عشرة :

ينشر هذا القانون في الجريدة الرسمية ويعتبر نافذا من تاريخ نفاذ قانون المجمع العلمي الكردي رقم (١٨٣) لسنة ١٩٧٠ .

المادة السادسة عشرة :

على الوزراء تنفيذ هذا القانون .

احمد حسن البكر

رئيس مجلس قيادة الثورة

بنكهة بن
الاسباب الموجبة

بغية فسح المجال للمجمع العلمي الكردي لمسايرة التطورات الفكرية والعلمية الحديثة ومساهمة ومشاركة المثقفين والعلماء في اعماله وتوسيع لجانته ومن اجل توفير الظروف الملائمة لتسهيل انجاز مهامه والقيام باعباء المهام العلمية والادبية المطلوبة منه .

فقد شرع هذا القانون .

النظام الداخلي للمجمع العلمي الكردي

استنادا الى احكام المادة الثانية والعشرين من قانون المجمع العلمي الكردي رقم ١٨٣ لسنة ١٩٧٠ المعدل .
قرر مجلس المجمع بجلسته المنعقدة بتاريخ ٩-٨-١٩٧٢ وضع النظام الداخلي الاتي :-

الباب الاول

العضوية

المادة الاولى :

- يتألف المجمع من :-
- ١ - اعضاء عاملين متفرغين لايتجاوز عددهم خمسة عشر عضوا ، على ان لايزيد عدد المتفرغين منهم على خمسة اعضاء .
 - ٢ - اعضاء عاملين وفق احكام المادة التاسعة من قانون المجمع .
 - ٣ - اعضاء شرف .
 - ٤ - اعضاء مؤازرين .

المادة الثانية :

على العضو العامل المذكور في الفقرة (١) من المادة الاولى من هذا النظام المساهمة في اعمال المجمع وحضور جلسات الهيئة العامة ومجلس المجمع واللجان التي يشارك فيها ، ويعد مستقبلا اذا لم يحضر ست جلسات متواليات بدون عذر مشروع .

المادة الثالثة :

- ١ - على العضو العامل المتفرغ .
 - أ - الإقامة في مركز المجمع .
 - ب - الدوام في المجمع والتفرغ لاعماله تفرغا تاما باعتباره موظفا في المجمع .
 - ج - تقديم تقارير دورية كل ثلاثة اشهر الى مجلس المجمع عن اعماله وانتاجه واوجه نشاطه وملاحظاته ومقترحاته .
- ٢ - استثناء من حكم التفرغ الوارد في الفقرة أ - ب من هذه المادة ، يجوز للعضو العامل المتفرغ القيام باعمال علمية بموافقة مجلس المجمع على

ان تتفق والغاية التي أسس من أجلها المجمع كإلقاء المحاضرات والمشاركة في الندوات والتأليف والترجمة .

المادة الرابعة :

- ١ - يشترط في العضو العامل .
 - أ - اكتماله الثلاثين من العمر .
 - ب - السيرة المحمودة .
 - ج - اطلاع حسن في قواعد اللغة الكردية .
 - د - اطلاع واسع في فرع أو أكثر من فروع المعرفة وإنتاج أصيل فيه ، أو إتقان اللغة الكردية ، وتضلع في إحدى اللغات الحية أو القديمة ، وقدرة على تحديد المصطلحات واختيارها .
 - هـ - الجنسية العراقية للمذكورين في الفقرة (١) من المادة الأولى من هذا النظام .
- ٢ - يشترط في عضو الشرف ان يكون .
 - أ - قد قدم خدمات جليلة للعلم .
 - ب - السيرة المحمودة .
- ٣ - يشترط في العضو المؤازر ان يكون :-
 - أ - ذا اطلاع حسن في قواعد اللغة الكردية .
 - ب - ذا احاطة باللغة بفرع من فروع المعرفة .
 - ج - السيرة المحمودة .

المادة الخامسة :

- يتم اختيار عضو المجمع وفق الاجراءات المبينة في الفقرات التالية :-
- ١ - بالنسبة للعضو العامل المذكور في الفقرتين (١) و (٢) من المادة الأولى من هذا النظام .
 - ١ - ان يزكى بتزكية مكتوبة من عضوين عاملين عراقيين يعرضان فيها صفاته الخلقية ومؤهلاته العلمية ويشهدان بتوفر المؤهلات بموجب الفقرة (١) من المادة الرابعة من هذا النظام .
 - ب - ان يحصل على موافقة أكثرية مجموع اعضاء المجلس في اقتراع سري .
 - ج - ان يصدر مرسوم جمهوري بتعيين العضو العامل المذكور في الفقرة (١) من المادة الأولى من هذا النظام .
 - ٢ - بالنسبة لعضو الشرف .

أ - أن يزكى بتزكية مكتوبة من عضو عامل يعرض فيها صفاته والخدمات التي قدمها للعلم مع ملاحظة الفقرة (٢) من المادة الرابعة من هذا النظام .

ب - أن يحصل على موافقة اكثرية الاعضاء الحاضرين في جلسة صحيحة تعقد بحضور تسعة من أعضاء المجلس أو ثلثي الاعضاء ايهما اكثر .

٣ - بالنسبة للعضو المؤازر .

أ - أن يزكى بتزكية مكتوبة من عضوين عاملين يعرضان فيها صفاته ومؤهلاته العلمية مع ملاحظة المؤهلات المنصوص عليها في الفقرة (٣) من المادة الرابعة من هذا النظام .

ب - أن يحصل على موافقة اكثرية الاعضاء الحاضرين في اقتراح سري في جلسة صحيحة تعقد بحضور ما لا يقل عن ثلثي أعضاء المجلس .

المادة السادسة :

١ - تكون التزكية بملاً استمارة خاصة بها تقدم الى الرئيس قبل يوم انعقاد الجلسة التي يتم فيها الاقتراح . ولا يجوز تأخير الاقتراح لاكثر من شهر واحد بعد تاريخ تقديم الاستمارة .

٢ - لا يجوز للعضو العامل أن يزكى اكثر من مرشح واحد لعضوية عاملية شاغرة واحدة ، ولا يجوز الاقتراح في جلسة واحدة للأكثر من شاغر واحد .

٣ - اذا خلا مكان عضو من أعضاء المجلس يعلن الرئيس ذلك في اول جلسة ويقرر المجلس ملأه خلال مدة لا تتجاوز ستة اشهر .

المادة السابعة :

يحضر العضو المؤازر جلسات مجلس المجمع عند دعوته ، ويحضر جلسات اللجان التي يعين عضواً فيها .

الباب الثاني

هيئات المجمع وصلاحياتها

المادة الثامنة :

للمجمع الهيئات الآتية :-

١ - الهيئة العامة

٢ - مجلس المجمع

٣ - ديوان الرئاسة .

١ - الهيئة العامة

المادة التاسعة :

- ١ - تتألف الهيئة العامة من الاعضاء العاملين للمجمع العلمي العراقي والاعضاء العاملين العراقيين للمجمع العلمي الكردي المذكورين في الفقرة (١) من المادة الاولى من هذا النظام .
- ٢ - تنتخب الهيئة العامة ديوان رئاسة المجمع وفق حكم الفقرة (ب) مسن المادة الثالثة عشرة من القانون ويدعو الهيئة العامة الى الاجتماع رئيس المجمع العلمي العراقي بالاتفاق مع رئيس المجمع العلمي الكردي قبل انتهاء المدد المنصوص عليها في المادة المذكورة او عند الاقتضاء .

٢ - مجلس المجمع

المادة العاشرة :

- ١ - يتألف مجلس المجمع من الاعضاء العاملين المذكورين في الفقرة (١) من المادة الاولى من هذا النظام .
- ٢ - يكون نصاب مجلس المجمع حاصلًا بحضور اكثر من نصف اعضائه المشار اليهم في الفقرة (١) من هذه المادة مع مراعاة احكام المادة السابعة والمادة العاشرة من قانون المجمع .
- ٣ - تتخذ القرارات بالاكثرية المطلقة الا فيما نص عليه في المادة الثانية وفق الفقرة (١) من المادة الثامنة المعدلة من القانون وترسل نسخة منها الى وزير التربية للاطلاع .
- ٤ - يجتمع المجلس مرتين في الشهر على الاقل .
- ٥ - يشترك الاعضاء العاملون المذكورون في الفقرة (٢) من المادة الاولى من هذا النظام في جلسات المجلس عند وجودهم في العراق ولهم حق التصويت في القضايا العلمية .
- ٦ - لعضو الشرف حضور جلسات المجلس وحق المشاركة والتصويت في القضايا العلمية .
- ٧ - للمجلس دعوة العضو المآزر لحضور جلساته ، وله عندئذ حق المشاركة والتصويت في القضايا العلمية .

المادة الحادية عشرة :

- ١ - يقر المجلس ميزانية المجمع السنوية وله صلاحية مناقلة الاعتمادات من فصولها وموادها .

- ٢ - يقر المجلس الملك السنوي لموظفي المجمع ومستخدميه وله تعديلـه بالحذف والاحداث .
- ٣ - للمجلس ان يقرر اعتبار العضو المتفرغ من ذوي الكفاءات العلمية النادرة موظفا في المجمع ويحدد راتبه ضمن ملاك المجمع المقرر .
- ٤ - يؤلف المجلس اللجان الدائمة والمؤقتة من الاعضاء العاملين ومن غيرهم .
- ٥ - ينظر المجلس في مقترحات وتقارير الاعضاء واللجان وديوان الرئاسة ويتخذ ما يرى بشأنها من قرارات ويطلع على مقررات ديوان الرئاسة وله ان يبدي فيها الملاحظات والتوصيات .

٣ - ديوان الرئاسة

المادة الثانية عشرة :

- ١ - يتألف ديوان الرئاسة من الرئيس ونائبين اول وثان وعضوين عاملين من الاعضاء المذكورين في الفقرة (١) من المادة الاولى من هذا النظام . ويكون الامين العام للمجمع مقرا له . ويشترط لصحة انعقاد جلساته حضور ثلاثة منهم وتتخذ القرارات بالاكثرية المطلقة . وعند تساوي الاصوات يرجح الجانب الذي فيه رئيس الجلسة .
- ٢ - ينتخب ديوان الرئاسة وفق حكم الفقرة (ب) من المادة الثالثة عشرة من القانون .

المادة الثالثة عشرة :

على الديوان :

- ١ - اعداد الميزانية السنوية والملك ورفعهما الى المجلس لإقرارهما قبل شهر من انتهاء المدة التي تعينها وزارة المالية لتقديم الميزانيات التخمينية .
- ٢ - تنظيم شؤون المجمع الادارية والمالية وفق احكام هذا النظام او التعليمات التي تصدر بموجبه .
- ٣ - تزويد اعضاء المجلس بنسخ من محاضر جلسات الديوان وقراراته .
- ٤ - الاجتماع مرة في الشهر على الاقل .

المادة الرابعة عشرة :

لليديوان الصلاحيات والاختصاصات التالية :-

- ١ - اتخاذ القرارات التنفيذية الادارية والمالية في حدود الاعتمادات المقررة في ميزانية المجمع .

- ٢ - تحديد مقدار المكافآت والمنح والمعونات المالية التي تمنح وفق أحكام القانون .
- ٣ - تحديد رواتب الموظفين واعارة خدماتهم واستعارتها ومنحهم المخصصات وانهاء خدماتهم .
- ٤ - اجراء المناقلة ضمن الفصل الواحد من الميزانية .
- ٥ - رفع المقترحات الى المجلس فيما يحقق اهداف المجمع .
- ٦ - وضع التعليمات الخاصة باعمال واقسام وشعب المجمع الادارية .

الباب الثالث

واجبات الرئيس والامين العام وصلاحياتهما

المادة الخامسة عشرة :

- ١ - يتولى الرئيس دعوة المجلس الى الاجتماع و يرأس جلساته ويسدير مناقشاته وينفذ قراراته وينظم اعمال اللجان ويرأس ديوان الرئاسة .
- ٢ - رئيس المجمع رئيس دائرة مستقلة له صلاحية تعيين الموظفين المستخدمين وترفيعهم وفق الملاك المصدق وله صلاحية الامر بالشراء والصرف وفق احكام القوانين المرعية .
- ٣ - يشرف رئيس المجمع على اعمال المجمع المالية والادارية وينوب عنه لدى الجهات الرسمية وغير الرسمية مع مراعاة احكام المادة الاولى من قانون المجمع .
- ٥ - للرئيس ان يخول عضو ديوان الرئاسة او الامين العام بعض صلاحياته بما لا يتعارض مع احكام قانون المجمع .
- ٤ - يتخذ الرئيس الاجراءات اللازمة لصيانة اعمال المجمع .

المادة السادسة عشرة :

- ١ - يعاون نائبا الرئيس والامين العام للمجمع الرئيس في مهامه
- ٢ - يقوم النائب الاول مقام الرئيس عند غيابه . فاذا غاب قام النائب الثاني مقام الرئيس ؛ فاذا غابوا قام اكبر الاعضاء العاملين سنا مقام الرئيس .

المادة السابعة عشرة :

- ١ - يكون الامين العام مقررا لديوان الرئاسة ومسؤولا عن تنظيم مواعيد جلساته و جلسات المجلس واللجان وتوجيه الدعوات لحضور تلك الجلسات ، وعن تدوين محاضر جلسات المجلس وديوان الرئاسة

ومقرراتهما ، وعن مراسلات المجمع وشؤون ادارته في المجالات
جميعها ..

- ٢ - يعاون الرئيس ونائبيه ويتولى الاعمال الادارية والمالية ويتابع تنفيذ مقررات المجلس وديوان الرئاسة ويعمل لتيسير مهام اللجان .
- ٣ - يكون مسؤولا عن شؤون الخدمة والانضباط لموظفي ومستخدمي وعمال واجراء المجمع .
- ٤ - يعد مشروع الميزانية والملاك تمهيدا لعرضه على ديوان الرئاسة .
- ٥ - يعد بيانا سنويا شاملا عن اعمال المجمع ويعرضه على المجلس .
- ٦ - ينظم جداول اعمال جلسات المجلس وديوان الرئاسة .

الباب الرابع

اللجان

المادة الثامنة عشرة :

- ١ - يؤلف مجلس المجمع من الاعضاء العاملين ومن سواهم لجانا دائمة او مؤقتة يعهد اليها ببحث واتمام الاعمال المناطة بها وتنتخب كل لجنة مقررا لها من الاعضاء العاملين وسكرتيرا .
- ٢ - للجنة عند اقتضاء الحاجة ان تستعين بمن ترى من الخبراء والباحثين من غير اعضائها .

المادة التاسعة عشرة :

١ - يؤلف مجلس المجمع اللجان الدائمة التالية :-

- ١ - لجنة اللغة وعلومها .
 - ٢ - لجنة الاداب والتراث .
 - ٣ - لجنة العلوم الاجتماعية .
 - ٤ - لجنة العلوم .
 - ٥ - لجنة القاموس .
 - ٦ - لجنة الترجمة والتأليف والنشر .
 - ٧ - لجنة العلوم الاقتصادية والقانون .
 - ٨ - لجنة الحضارة الاسلامية .
 - ٩ - لجنة المكتبة والمجلة .
- ١٠ - للمجلس ان يكون له لجانا دائمة اخرى .

ج - يكون اجتماع اللجان صحيحا اذا حضره اثنان على الاقل احدهما من اعضاء المجمع العاملين .

د - لا يجوز ان يشترك العضو العامل في اكثر من ثلاث لجان .

هـ - ١ - تعقد جلسات اللجان في مقر المجمع الا اذا دعت الحاجة الى عقدها خارجه .

٢ - يرأس جلسات اللجان مقررها وعند غيابه يرأسها عضو عامل آخر

٣ - يعد سكرتير اللجنة جدول الاعمال ويرود الاعضاء به قبل الاجتماع ويدون محاضر الاجتماعات .

٤ - يرفع المقرر تقارير لجنته وتوصياتها الى المجلس الاول فالاول .

و - على اللجان انمام اعمالها خلال المدة المحددة لها .

المادة العشرون :

١ - يؤلف الرئيس لجنة انضباطية قوامها رئيس وعضوان ويعين لها سكرتيرا ، ويكون جميعهم من موظفي المجمع .

٢ - تتولى هذه اللجنة امور انضباط موظفي ومستخدمي المجمع

المادة الحادية والعشرون :

يؤلف الرئيس لجنة دائمة للنظر في ترشيح الموظفين للترقية .

الباب الخامس

ميزانية المجمع وحساباته

المادة الثانية والعشرون :

للمجمع ميزانية خاصة تعتمد في مواردها على المنحة المالية السنوية الحكومية وايرادات المجمع الخاصة والتبرعات والهبات ووفرات السنين السابقة .

المادة الثالثة والعشرون :

لمجلس المجمع قبول التبرعات والهبات .

المادة الرابعة والعشرون :

يطبق المجمع اصول المحاسبة الحكومية .

المادة الخامسة والعشرون :

وفورات السنة المالية والوفورات الناشئة عن عدم صرف المسالخ في الميزانية ، تدور الى السنة المالية التالية وتظهر في اعتمادات الواردات .

المادة السادسة والعشرون :

١ - لرئيس المجمع ابرام العقود والتعهدات المالية ضمن اعتمادات الميزانية المصدقة لغاية الف دينار . فاذا زاد المبلغ عن ذلك ابرمها بعد موافقة مجلس المجمع .

٢ - لرئيس المجمع ان يأمر بالصرف بطريقة الامانة بما لا يتجاوز الف دينار .

المادة السابعة والعشرون :

يجوز شطب ما يفقد او يتلف من اموال المجمع بقرار من الرئيس لحد مائة دينار . وما زاد على ذلك لغاية الف دينار فبقرار من المجلس . اما ما زاد على الف دينار فتتبع لشطب الاصول المتبعة لشطب اموال الدولة .

المادة الثامنة والعشرون :

يجب قيد جميع اموال المجمع ا بما فيها الكتب والمواد العلمية والهبات والتبرعات (نقديها وعينيها في السجلات المختصة .

المادة التاسعة والعشرون :

لا يجوز الصرف مالم يستند الى امر بالصرف صادر من مخول به وفق الاصول المتبعة .

المادة الثلاثون :

موظفو الحسابات مسؤولون عن اعداد مستندات الصرف والصكوك للمبالغ التي يدفعها المجمع وعن صحتها ووجود اعتماد لها في الميزانية .

المادة الحادية والثلاثون :

الموظفون المكلفون بحفظ النقود او ما يقوم مقامها مسؤولون عن فقدانها سواء فقد عن عمد او اهمال .

المادة الثانية والثلاثون :

للمجلس ان يضمن الموظف او المستخدم الاضرار التي تكبدها المجمع بسبب اهماله او مخالفته للقوانين والانظمة والتعليمات المرعية . وللموظف

أو المستخدم حق الاعتراض على قرار المجلس لدى المحاكم المدنية خلال ثلاثين يوماً من تاريخ تبليغه إذا كان داخل العراق وستين يوماً إذا كان خارجه .

المادة الثالثة والثلاثون :

١- يدفع المجلس نفقات السفر والمخصصات الليلية الى الاعضاء وغيرهم من الذين يدعون من خارج المركز للحضور أو الاشتراك في جلسات المجمع أو اللجان أو يكلفون بمهام خاصة ومن يستضيفهم من الزائرين وفق جدول يضعه المجلس بتعليقات خاصة .

٢- تصرف لغير أعضاء المجلس من موظفي المجمع ومستخدميه نفقات السفر والمخصصات الليلية وفق الجداول المقررة في نظام مخصصات السفر ومصروفات النقل المتبع في الدوائر الرسمية .

المادة الرابعة والثلاثون :

لرئيس أن يقرر تسليف أعضاء المجمع والموظفين الإداريين والمستخدمين على الملاك الدائم سلفاً ضمن اعتمادات الميزانية وفق الأحكام الأصلية والمتممة لقانون اصول المحاسبات العامة .

الباب السادس

المكتبة والمطبعة

المادة الخامسة والثلاثون :

يؤسس المجمع مكتبة ويضع لها ما يراه من نظم بموجب تعليمات يصدرها المجلس .

المادة السادسة والثلاثون :

مكتبة المجمع خاصة به ، وللمجلس ان يقرر وسائل الانتفاع بها لغير الاعضاء ولا تعار المخطوطات ولا المطبوعات النادرة

المادة السابعة والثلاثون :

تدير المكتبة اللجنة الدائمة المختصة .

المادة الثامنة والثلاثون :

يؤسس المجمع مطبعة خاصة به ويصدر المجلس تعليمات لكيفية ادارتها والانتفاع بها .

البسبب السابع

المجلة والمطبوعات واحياء التراث

المادة التاسعة والثلاثون :

للمجمع مجلة خاصة به وتصدر كل دورة مجمعية على الاقل وينشر فيها بالاضافة الى كل ما يتعلق بالمجمع والمجلس واللجان ما يرد من الاعضاء وغيرهم من البحوث والمقالات .

المادة الاربعون :

يصدر المجلس تعليمات لتنظيم منح الباحثين مكافآت على ما ينشر لهم في المجلة من بحوث ومقالات .

المادة الحادية والاربعون :

تشرف على اصدار المجلة وادارتها وتنظيمها اللجنة المختصة .

المادة الثانية والاربعون :

ينشر المجمع المعاجم وكتب التحقيق والبحوث والمحاضرات ومحاضر المجلس واللجان بالطرق التي يراها المجلس .

المادة الثالثة والاربعون :

يتبادل المجمع المطبوعات مع المجمع العلمي العراقي ومع الجامعات والهيئات العلمية التي يقرر المجلس التبادل معها وللمجمع اهداء المطبوعات .

المادة الرابعة والاربعون :

يتخذ المجلس الوسائل الكفيلة لتشجيع الانتاج اللغوي والادبي والعلمي ويعمل على احياء التراث الكردي في المجالات كافة .

البسبب الثامن

الاعارة

المادة الخامسة والاربعون :

يجوز استعارة خدمات الموظفين من الدوائر الرسمية وشبه الرسمية

الى المجمع مع مراعاة الاحكام الخاصة بقانون الخدمة المدنية وقانون المجمع .
المادة السادسة والاربعون :

يجوز منح الموظف المستعارة خدماته الى المجمع درجة اعلى من الدرجة التي يستحقها وفق احكام قانون الخدمة المدنية .
المادة السابعة والاربعون :

يمنح الموظف المستعارة خدماته الى المجمع الراتب الذي كان يتقاضاه من الدوائر التي استعيرت خدماته منها اذا كان الراتب خاصا او معينسا بقانون .

الباب العاشر

احكام عامة

المادة الثامنة والاربعون :

- ١ - تبدأ دورة المجمع السنوية من اول شهر تشرين الاول من كل سنة .
- ٢ - يعقد مجلس المجمع اجتماعه الاول لكل دورة في النصف الاول من شهر تشرين الاول .
- ٣ - لمجلس المجمع عطلة صيفية تبدأ في اول تموز وتنتهي في نهاية ايلول .
وللمجلس عقد اجتماعات استثنائية وعلمية خلالها .
- ٤ - تستمر اعمال المجلس الادارية اثناء العطلة بما في ذلك دوام الموظفين والمستخدمين بموجب احكام القوانين والانظمة والتعليمات المرعية .

المادة التاسعة والاربعون :

في جميع ما لم ينص عليه في قانون المجمع ونظامه الداخلي ، تطبق احكام قانون الخدمة المدنية وقانون انضباط موظفي الدولة ونظام تعيين وترقية المستخدمين ، كل في القضايا الداخلة ضمن نطاق احكامه .

المادة الخمسون :

للمجلس اصدار تعليمات لتسهيل تنفيذ احكام هذا النظام .

الأطفال التأسيسي للمجمع العلمي الكردي

صدر قانون المجمع العلمي الكردي رقم ١٨٣ لسنة ١٩٧٠ بتاريخ ١٩٧٠-٩-٨ حيث نشر في العدد ١٩١٧ من جريدة الوقائع العراقية . واستنادا الى هذا القانون فقد دعا السيد وزير التربية الى انتخاب ديوان رئاسة للمجمع المذكور واتخذ المجمع العلمي العراقي الخطوات العملية المباشرة للاعداد لاجتماع عام بين المجمعين في قاعة الاجتماعات في بناية المجمع العلمي العراقي للغرض المذكور .

واستنادا الى الفقرة - ب - من المادة الثالثة عشرة من قانون المجمع العلمي الكردي رقم ١٨٣ لسنة ١٩٧٠ القاضي بانتخاب ديوان رئاسة المجمع العلمي الكردي من بين الاعضاء العاملين العراقيين بجلسة صحيحة تعقدتها الهيئة العامة الموءلفة من الاعضاء العاملين للمجمع العلمي العراقي والمجمع العلمي الكردي والمتضمنة طريقة الانتخاب ، والى الفقرة (ج) من المادة الثالثة والعشرين - من القانون نفسه - القاضي باجتماع الاعضاء بدعوة من وزير التربية لانتخاب ديوان الرئاسة .

وبناء على دعوة السيد وزير التربية بكتابه المرقم ٩٥٣٦ والمؤرخ ١٩٧١/٣/٧ عقدت الهيئة العامة للمجمع العلمي العراقي والمجمع العلمي الكردي اجتماعا برئاسة الدكتور عبد الرزاق محيي الدين رئيس المجمع العلمي العراقي مساء يوم الاربعاء ١٧/٣/١٩٧١ في بناية المجمع العلمي العراقي لاجل انتخاب ديوان رئاسة المجمع العلمي الكردي .

وقد حضر السيد وزير التربية هذه الجلسة . وحضرها السادة اعضاء المجمع العلمي العراقي العاملون الاساتذة : عبد الرزاق محيي الدين وأحمد عبد الستار الجوارى وعبد العزيز البسام و ابراهيم شوكة وجميل الملائكة

وعبد اللطيف البدري وصالح أحمد العلي ومحمد شفيق العاني وكوركيس
عواد وفاضل الطائي ومحمد تقى الحكيم ومحمود الجليلي ويوسف عز الدين،
وحضرها السادة اعضاء المجمع العلمي الكردي العاملون الاساتذة : احسان
شيرزاد وعزيز عقراوي ومحمد الخال وعلاء الدين السجادي وناجي عباس
واحمد عثمان وباكزة رفيق حلمي وعبدالله النقشبندي وعبد الرحمن ههزار *
وفي بداية الاجتماع ألقى السيد رئيس المجمع العلمي العراقي الدكتور
عبد الرزاق محيي الدين كلمة هنا فيها بقيام المجمع العلمي الكردي وتحدث
عن وجوه التعاون بين المجمعين وعن قانون المجمع العلمي الكردي والمهام
التي تنتظر اعضاء المجمع وتمنى لاعضائه النجاح والتوفيق * ثم أعقبه
الاستاذ احسان شيرزاد رئيس المجمع العلمي الكردي فلقى كلمة شكر فيها
السادة اعضاء المجمع العلمي العراقي على ما بذلوه من مؤازرة وعود وتحدث
عن المهام التي تنتظر المجمع الجديد *

وبعد أن انعقدت الجلسة صحيحة وفق حكم الفقرة ب من المادة الثالثة
عشرة من قانون المجمع العلمي الكردي اجري انتخاب ديوان الرئاسة
بالتصويت السري ففاز بعضوية ديوان الرئاسة للمجمع العلمي الكردي
السادة التالية اسمائهم :

- ١ - الاستاذ احسان شيرزاد - رئيسا *
- ٢ - الاستاذ عزيز عقراوي - نائبا اول للرئيس *
- ٣ - الشيخ محمد الخال - نائبا ثانيا للرئيس *
- ٤ - الشيخ علاء الدين السجادي - عضوا *
- ٥ - الدكتور ناجي عباس - عضوا *

ثم تبودلت كلمات تهان وتمنيات توفيق بين السادة اعضاء المجمعين في

هذه المناسبة *

كلمة رئيس المجمع العلمي العراقي

في حفلة تأسيس المجمع العلمي الكردي العراقي

السيد وزير التربية
السادة الزملاء الاعلام
اخواني

بسم الله وبتوفيق منه ، نلتقي هنا لمستقبل حدثا تاريخيا جليلا في حياة شعبنا ولنضع لبنة صالحة في اسس وحدتنا الوطنية ، ولنهيء للشعب الكردي التربة الخصبة الصالحة يفرس فيها اصول لغته ، واداة ثقافته لترسخ جذورها وتمتد ، وتعلو فروعها وتزدهر ثم تؤتي ثمارها جنية يانعة بعون الله .

ان الظروف الطبيعية التي هيا لها وممكن منها بيان الحادي عشر من آذار التاريخي مهدت السبل للملاقات الخيرة في أن تجد سبيلها الى العمل الخير الجاد ، وان تنطلق بخلوص وعزم الى تدارك ما فات الشعب العراقي من فرض التحاب والتعاون والبناء بين القوميتين ، وان اجتماعنا اليوم لارساء قواعد المجمع العلمي الكردي الى جانب المجمع العلمي العراقي وبمشاركة الزملاء العاملين فيهما - دليل النوايا الطيبة المخلصة في ان يعمل الشعبان العربي والكردي يدا بيد ، وخطوة بخطوة لتمكين اسس الوحدة الوطنية ، وترسيخها وبناء صرح الثقافتين العربية والكردية عليها .

ايها الاعلام الزملاء الجدد : اننا بمزيد العبطة والاعتزاز ، ومشرق من الاماني والآمال ، نستقبلكم اخوانا في الله وفي الوطن ، واصالين قلوبنا بقلوبكم ، وايدينا بأيديكم ، وافكارنا بأفكاركم لنعمل معا في هذا المكان على ما يحقق رضا الله والعالم والوطن وما فيه خدمة الشعبين .

ايها الزملاء : ان مهتكم لخطيرة ، وطريقكم اليها شاق ، والاهداف
عزيزة التناول ، ولكن الثقة بكم ، والاعتداد بمؤهلاتكم وكفاياتكم ،
ستيسر العسير ، وتقرب البعيد ، وتحقق ما كان أملا بعيد التحقيق .

ان العمل المجسمي - واللغوي بخاصة منه - يستدعي انقطاعا وصبرا
وزهدا وعملا جادا لا يعني باللغو والفضول ، صامتا لا يؤخذ بالجلبة
والدعابة ، متأنيا لا يقبل التسرع ولا جني الثمار قبل النضج .

لقد مر على قيام المجامع اللغوية العربية نصف قرن او يزيد ، وهي دائبة
على عملها آخذة بوسائلها الى تحقيق اهدافها ، في غير يأس من بلوغ
غاية ، ولا استيحاءش من زهد العامة بجداولها ، بل واجهت أبعد من ذلك
اغفالا للمقررات ، وتهوينا للمصطلحات ، وتندرا بالمقترحات ، ولكنها يحلمها
واغضائها والثبات على طريقتهما ، اجتازت كل ذلك ، بالغة قصدها من احترام
قراراتها في قواعد اللغة ، وسيادة مصطلحاتها في العلوم والفنون ، والاخذ
بمقترحاتها في الكتب التعليمية لمختلف مراحل الدراسة .

والمجمع العلمي العراقي من بينها الان ، ترد اليه من مختلف
الاختصاصات ، ومختلف دوائر العلوم والفنون والهيئات والمصالح في
العراق وغيره ، اسئلة واستشارات في اصول اللغة وقواعدها ، ومفرداتها
وتعاييرها ، ويستشعر فيه انه مرجع موثوق ، لما يستغلق عليهم من
امور .

ولعل عملكم المجسمي بالذات يستدعي اكثر مما تستدعي المجامع
الاخرى من كل ذلك . ذلك انكم تبدأون طريقا غير مهدة ، وتعالجون
قضايا ربما كانت غير معالجة . ونحن هنا - وفي المجامع العربية الاخرى -
سنضع تجاربنا وخبراتنا تحت تصرفكم ، وسنرعى بذات الحذب والعطف
الذي يتحسسه المثقفون الاكراد هذا الوليد الجديد المبارك .

انا لا تأتي جديدا حين تتعاون ، ولا بدعا حين تتشارك ، فنحن

متعاونون متشاركون قبل اليوم ، وسنلتقي وتعاون اليوم وبعد اليوم .
بحسب احدنا ان ينظر لاعلام الادب العربي وفقهائه ولغوييه ونحساته ،
فسيجد الدم الكردي في رعيه الاول ، شاعرا في مصر كشوقي ، وفي العراق
كالزهاوي والرصافي ، وفي الشام ومصر كاتيين كالعقاد ومحمد كرد علي ،
كما سيجد من العرب ، قادة فكر في الشعب الكردي ، زعماء واصحاب
رأي ، ومشايخ طرق ، ورجال دين .

وبالاضافة لما كنا عليه من التقاء ومشاركة طبيعية فان مواد من قانون
مجمعنا ومجمعكم تضعنا معا على طريق المشاركة المبرمجة لتحقيق اهداف
مشتركة بيننا .

ففي المادة الثالثة منه وهي المادة التي تتحدث عن اهداف المجمع
العلمي الكردي وردت النصوص التالية :

في أ - النهوض بالدراسات والبحوث العلمية في العراق لمسايرة
التقدم العلمي .

وفي ج - العناية بدراسة تاريخ العراق وحضاراته بصورة عامة
والمناطق الكردية بصفة خاصة .

وفي د - احياء التراث الكردي والاسلامي في العلوم والاداب والفنون .
وفي المادة الرابعة وهي التي تتحدث عن الوسائل :

في ج - نشر الكتب والوثائق والنصوص القديمة .

وفي د - توثيق الصلات بالمجمع العلمي العراقي وبالمجامع والمؤسسات
العلمية والثقافية في البلاد العربية وغيرها .

وفي المادة الثالثة عشرة - أ - للمجمع ديوان للرئاسة يتألف من
الرئيس ونائبين اول وثان وعضوين عاملين .

ب - ينتخب ديوان الرئاسة للمجمع العلمي الكردي العراقي من بين

الاعضاء العاملين العراقيين بجلسة صحيحة تعقدتها الهيئة العامة المؤلفة من الاعضاء العاملين للمجمع العلمي العراقي والمجمع العلمي الكردي وبالتصويت السري لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد ولا يكون اجتماع الهيئة العامة للمجمعين صحيحا لا تتخاب ديوان الرئاسة الا اذا حضره ثلثا الاعضاء العاملين على الاقل .

ج - ويحق للهيئة العامة اتخاذ القرارات التي تراها ملائمة لتطوير المجمعين وتكون قراراتها ملزمة لهما .

تلك هي بعض وجوه التقائنا وتعاوننا ، ويأتي من ورائها - ما هو اهم منها - حسن النية وخلص القصد وسلامة التأني لخدمة الامتين واللغتين والله خير شاهد على ما نقول .

واخيرا فاني باسم زملائي اعضاء المجمع العلمي العراقي نستأنف تهنئة وتمنيات توفيق .

كلمة السيد احسان شميرزاد رئيس المجمع العلمي الكردي في الاجتماع الاول

حضرات الاساتذة الافاضل

السادة رئيس واعضاء المجمع العلمي العراقي المحترمين
يسعدني ان احببكم جميعا ونحن نشهد الان مجتئعين استهلال العمل في المجمع العلمي الكردي ، وان أعرب لكم عما يكنه اخوانكم اعضاء المجمع الكردي من شكر وتقدير على ما بذلتموه لمؤازرتنا في تحمل اعباء مجمعنا الفتى باعتباره فرعا من اصل هو مجمعكم الموقر .

لقد كان حقا عملا مشكورا ان قرر مجلس قيادة الثورة تأسيس المجمع العلمي الكردي ضمن ما اعترف به من حقوق ثقافية للشعب الكردي

أخبار جمعية

إنتخاب الدكتور عبدالله النقشبندي عضو شرف في المجمع :

بعد صدور قانون تعديل قانون المجمع العلمي الكردي وجه عضو المجمع العامل الاستاذ الدكتور عبدالله النقشبندي الرسالة التالية الى رئيس المجمع والتي ضمنها إستقالته لاعتبارات قانونية ، وقد تليت الرسالة في اجتماع المجلس بتاريخ ١٩٧٢/٥/٣ :

« السيد الاستاذ المفضل رئيس المجمع العلمي الكردي المحترم !

تحية طيبة ..

انقضى عام وبعض عام زانه اقتران العلم بالعمل في تأسيس اول مجمع علمي كردي . وقد اسمعني ان ادليت بدلوى في هذا المجال عضوا عاملا وفاقاً بايسر ما على المواطن من حق الوفاء للوطن . ثم كان ما أجمعنا عليه من ان يصبح المجمع دائرة شبه رسمية فعدل قانونه بالقانون رقم ٤٠ لسنة ١٩٧٢ وعماقريب سيصدر بيان وزير المالية باعتباره دائرة شبه رسمية . بذلك يغدو المجمع خاضعا لرقابة ديوان الرقابة المالية فيتعذر علي الاستمرار في عضوية المجمع لعدم جواز الجمع بينهما وبين رئاسة مجلس الرقابة للساليه

وتعارض ذلك مع الاحكام القانونية والمبادئ الدستورية . فاسمحوا لي ان اتبع القانون بتقديم استقالتي راجيا التكرم باتخاذ الاجراءات الاصولية اللازمة في هذا الشأن .

واسمحوا لي ان اختتم عملي في مجلس المجمع بالافصح عما اكنه لشخصكم الكريم من المودة والتقدير وما احتفظ به لكم والاخوة الفضلاء اعضاء المجمع وامينه العام من جميل ذكريات الصحبة والنقاش العلمي طوال فترة التأسيس وما اراني استودعكم الا وداع شاعر العربية الكردي امير الشعراء احمد شوقي

اسلمتهم لعيون الله تحرسهم

واسلموني لظل الله في البشر

فتقبلوا جميعاً وافر الشكر وجميل التحية .

بغداد ١٥/٤/١٩٧٢

الدكتور عبدالله النقشبندي

عضو المجمع العامل «

بعد ذلك اجاب رئيس المجمع الاستاذ احسان شيرزاد على الاستاذ

النقشبندي بالكلمة التالية :

« الاستاذ المفضل الدكتور عبدالله النقشبندي !

تحية طيبة ! .

وبعد فيسرنى جدا ان اشكر باسم اعضاء مجمعنا العلمي الكردي

وباسم مخلصنا مشاهيركم الطيبة التي عبرتم عنها ، واني لواقع من ان كلماتكم

الرفيعة قد أثرت في نفوس الجميع وهزت عواطفهم في الصميم .

لقد كان تأسيس المجمع العلمي الكردي ولا شك كسباً كبيراً لشعبنا
كما كان انتخابكم عضواً عاملاً فيه تقديراً لمنزلتكم العلمية من جهة وكسباً
للمجمع ايضاً من جهة اخرى . لقد بذلتم جهوداً كبيرة ومخلصة خلال الفترة
التي انقضت على عهلكم معذري في سبيل اداء المهام الصعبة الملقاة على عاتق
المجمع ، ولم تكونوا تزيدون جزءاً ولا شكوراً واننا لن ننسى خدماتكم
المخلصة هذه .

اننا اذ نعبر عن ثقتنا بانكم ستظلون تقدمون الى مجتمعنا الخدمات
القيمة التي اديتموها اليه في الماضي نأمل لكم الصحة الموفورة والنجاح
الدائب .

وقد اشاد بعد ذلك اعضاء المجلس الحاضرون بخدمات الاستاذ
عبدالله النقشبندي و بروحه العلمية العالية وودعه بحرارة ومن ثم اتخذ
المجلس قراراً اجماعياً بانتخابه عضواً شرف في المجمع تقديراً منه لخدماته
ولمساكته العلمية . ومن الجدير بالذكر ان الاستاذ الدكتور عبدالله النقشبندي

لا يزال يشترك بنشاط في جميع اعمال المجمع العلمية وخاصة ما يتعلق منها
بمسائل اللغة .

قبالتنا املنا ان يرضى عننا

ديوان رئاسة المجمع

عقدت الهيئة العامة المؤلفة من الاعضاء العاملين للمجمع في الموطنين

العراقي والكردي اجلسية صحيحة بتاريخ ٢٤/١١/١٩٧٤ لاجتماع يخطون

٧٧٤

لديوان رئاسة المجمع العلمي الكردي ، فتم انتخاب العضوين الاستاذين مسعود محمد و الدكتور كمال مظهر احمد وبهذا اصبح ديوان رئاسة المجمع العلمي الكردي يتألف من الاساتذة احسان شيرزاد رئيسا ومسعود محمد نائبا اول للرئيس والشيخ محمد الخمال نائبا ثانيا للرئيس وعلاء الدين سجادي والدكتور كمال مظهر احمد عضوين في ديوان الرئاسة .

دواوين كبار الشعراء الاكراد

يولي المجمع اهتماما كبيرا لجمع وتحقيق دواوين كبار الشعراء الاكراد وقد عهد بمهمة الاشراف على جمع وتحقيق ديوان الشاعرين المعروفين نالي والحاج قادر كوي الى عضو المجمع المتفرغ الاستاذ مسعود محمد . كما اتخذ مجلس المجمع قرارا بجمع وتحقيق ديوان الشاعر الكبير (أحمدى خانى) .

تحقيق الافيستا

عهد مجلس المجمع الى عضو المجمع المتفرغ الدكتور باكرة رفیق حلمي بمهمة تحقيق الاثر التاريخي القديم « الافيستا » لما له من أهمية علمية كبيرة .

القاموس الكردي الموحد

وضعت لجنة القاموس الخطط اللازمة للمباشرة بوضع قاموس كردي شامل يجمع بين مختلف اللهجات الكردية وقد تم الاتصال بعدد من الاختصاصيين في هذا الحقل سواء في داخل العراق أو خارجه كما تم جمع

معظم القواميس الكردية المطبوعة في مختلف أنحاء العالم .

دراسات كردية منشورة

قرر مجلس المجمع إعادة طبع ونشر الدراسات المختلفة التي كتبت حتى الآن عن الاكراد والتي لها قيمة علمية لكي يتسنى للاوساط العلمية والثقافية الاطلاع عليها على نطاق واسع . وقد حصل المجمع على موافقة المجمع العلمي العراقي على إعادة طبع البحث الذي نشره المرحوم الدكتور مصطفى جواد في الجزء الاول من المجلد الرابع لمجلة المجمع العلمي العراقي عن « جاوان - القبيلة الكردية المنسية ومشاهير الجاوانيين » وسـ يصدر قريبا في كتاب مستقل ، كما انتهى عضو المجمع العامل الاستاذ عبدالرحمن هزار ترجمة هذا البحث الى اللغة الكردية حيث يقوم المجمع بنشرها ايضا فيما بعد .

إنتخاب الاساتذة عرب شامو وحاجيا جندي

قرر مجلس المجمع في جلسته المنعقدة بتاريخ ٢٠/١٢/١٩٧٢ إنتخاب الكاتب الكردي السوفيتي الاستاذ عرب شامو والبروفيسور حاجيا جندي عضوين مؤازرين في المجمع العلمي الكردي تقديرا منه لخدماتها العلمية والثقافية الواسعة ، اذ يعتبر عـ شامو من ابرز كتاب القصص والروايات في ارمينيا السوفيتية وترجمت مؤلفاته الى لغات مختلفة وبعشرات الالاف من النسخ . اما البروفيسور حاجيا جندي فهو صاحب حوالي ٤٠ كتابا عن الفولكلور والادب الكردي بما فيها عدد كبير من الكتب المدرسية . وقد وجه كل من الاستاذين شامو وجندي برسالتين رقيقتين الى رئيس المجمع عبرا فيها عن شكرها وامتنانها لاختيارها عضوين مؤازرين

في المجمع العلمي الكردي كما ثمننا جهود المجمع والتلاحم الاخوي بين الشعبين
الشقيقين العربي والكردي . ومن الجدير بالذكر ان الجريدة المركزية في
أرمينيا السوفيتية « كومونيست » قد نشرت في مكان بارز من عددها
الصادر في ١٧ كانون الثاني من هذا العام نبأ اختيار الاستاذين شامو وجندي
عضوين مؤازرين في مجعنا .

هدايا قيمة لمكتبة المجمع

قدم حتى الان عدد كبير من المثقفين مئات المخطوطات والكتب
والمجلات القيمة كهدايا الى مكتبة المجمع . وقد تفضل الاستاذ الشيخ مصطفى
القره داغى فأهدى المجمع مكتبته الخاصة التي تحتوي على مئات المجلدات في
الادب والتاريخ والدين والفقه والفلسفة وبلغات مختلفة اسلامية واجنبية .
واحتوت المكتبة كذلك على ١٢٢ مجموعة خطية يتألف بعضها من عدة
كتب وهي في العلوم العربية والاسلامية وقسم كبير منها بخط العالم الكردي
المعروف (ابن الخياط) الذي عاش في اواسط القرن الثالث عشر الهجري .
وبين هذه المخطوطات كتب استنسخت في النصف الثاني من القرن الحادي
عشر الهجري ، كما ان بينها مؤلفات لعدد من علماء كردستان المعروفين من
الردوخيين والحيدريين وغيرهم . وبينها كذلك مجموعة تتألف من (نوبهار)
للشاعر الكردي الكبير احمدى خانى ، وديوان الملا الجزيري وقصائد متفرقة
للشاعر (بهائى) .

واهدى عضو المجمع العامل الاستاذ الشيخ محمد الخال الى مكتبة المجمع
أقدم مخطوطه في مسكنته وقد استنسخت قبل حيوالي ثمانية قرون ، وهي
الجزء الثاني من (الموطأ) للإمام مالك ابن أنس . كما اهدى اليها الاستاذ

فؤاد عارف نسخة خطية ثمينة من الكتاب المجيد استنسخت في عهد جده
الأكبر العالم الديني والمتصوف الشهير الحاج الشيخ اسماعيل كونه كوتر .
واهدى السادة الشيخ معروف القره داغي ومحمد الملا عبدالكريم المدرس
والدكتور باكزه رفيق حلمي والدكتور نسرین فخری والدكتور
عبدالرحمن عبدالله والدكتور عبدالرحمن معروف والدكتور كاوس قفطان
والشاعر محمد رسول هاوار وحسين فيض الله الجاف والجامي فاضل عباس
العزاوي وجمال بابان وجمال شالي وظاهر عبدالغفور وسلمان داود وكثيرون
غيرهم عددا كبيرا نجدا من المجلات والجرائد القديمة والكتب الثمينة
الى مكتبته المجمع التي تلقت في نفس الوقت من الخارج من الاساتذة
توفيق وهبي والبروفيسور كوردوييف وروشن صالح بدرخان وجويس بلو
وعرب شامو والبروفيسور حاجيا جندي والدكتور علي گهلاويث وعلي سيدو
الگوراني والدكتور شامل عسكري والدكتور باكايف وغيرهم مئات
الكتب بضمنها عدد كبير من المؤلفات النادرة .

معرض المكتاب الكردي

قرر مجلس المجمع بجلسته المنعقدة بتاريخ ٢٤ كانون الثاني
عام ١٩٧٣ اقامة معرض موسع للمكتاب الكردي خلال السنة الحالية وتشكلت
لجنة خاصة للاشراف على هذا المعرض الذي من المقرر ان يحتوى ، بالاضافة
للمطبوعات الكردية ، على الدراسات والبحوث عن الكرد بمختلف اللغات .

- اهباء متفرقة -

- تقوم لجنة خاصة في الوقت الحاضر بجرد محتويات مكتبة الاستاذ توفيق وهبي .
- من المقرر ان يقوم المجمع خلال السنوات القليلة القادمة بترجمة ونشر عدد من الدراسات المهمة التي وضعها الرحالة والمستشرقون الاجانب عن الاكراد .
- يولي المجمع اهتماماً خاصاً بنشر بحوث ومقالات عن الدراسات الكردية في الخارج وقد قام الدكتور جمال نهبز بطلب من المجمع بكتابة مقال مفصل عن الدراسات الكردية في المانيا نشره في العدد الثاني من مجلتنا ، كما كلف مجلس المجمع الدكتور عبدالرحمن معروف بوضع بحث عن الدراسات الكردية في روسيا والاتحاد السوفيتي .
- قرر مجلس المجمع تخصيص جوائز تقديرية لاحسن الابحاث والدراسات العلمية في عام ١٩٧٣ عن لغة وتاريخ وادب وتراث الشعب الكردي وعن الحضارة الاسلامية وموقع الاكراد فيها والعلاقات التاريخية بين الشعبين الشقيقين العربي والكردي وذلك تشجيعاً وتقديراً منه للمؤلفين .
- سيقوم وفد من المجمع بزيارة المؤسسات العلمية في الاتحاد السوفيتي تلبية لدعوة أكاديمية العلوم السوفيتية .
- من المقرر ان يشترك عدد من اعضاء المجمع في مؤتمر الاستشراق الذي سينعقد في تموز القادم في باريس وذلك تلبية للدعوة الخاصة الموجهة

اليهم من قبل الهيئة المشرفة على المؤتمر المذكور .

• تمكن المجمع من اقامة علاقات وثيقة مع عدد كبير من المؤسسات العلمية والثقافية في الخارج من بينها المجلس الاعلى للشئون الاسلامية في القاهرة الذي زود مكتبة المجمع بكميات كبيرة من كتب التاريخ والفقه وغير ذلك ارسلها تباعاً .

• تم في الاونة الاخيرة تسجيل عدد كبير من المواد الفولكلورية الشائعة والتي تكون ، مع المواد الاخرى التي سبق تسجيلها ، جاهزة في المستقبل القريب للاستفادة منها كمصادر للابحاث العلمية الخاصة بالادب واللغة الكردية .

• سافر حتى الان الى الاتحاد السوفيتي اربعة من مرشحي المجمع لنيل شهادة الدكتوراه في مختلف حقول الدراسات الكردية على حساب الزمالات المخصصة للمجمع من اكاديمية العلوم السوفيتية .

بنكه ي زين
* * * * *

تعايمات مساعفة المؤلفين والمترجمين والمحققين لطبوع نتاجاتهم

منذ ان تأسس المجمع العلمي الكردي ، قدم مساعفاته لعدد كبير من المؤلفين والمترجمين والمحققين لطبع نتاجاتهم . وسيستمر على هذا النهج في المستقبل ايضاً في حدود امكاناته .

وبغية ان تنظم هذه المساعفدات وفق منهج مرسوم وتتحدد شروطها التي يجب ان يتقيد بها سواء المجمع ذاته ام المؤلف والمترجم والمحقق ، فقد درس مجلس المجمع في الاونة الاخيرة هذا الموضوع ، وتوصل الى تحديد الشروط التالية للمساعدة في المستقبل :

١- يشترط في الكتاب الذي يساعد المجمع العلمي الكردي على طبعه ، ان يكون ذا قيمة علمية تنسجم مع اغراض المجمع المنصوص عليها في المادة الثالثة من قانونه رقم (١٨٣) لسنة ١٩٧٠ .
وتؤثر من بين الكتب المساعدة :

أ - كتب اللغة الكردية والدراسات العلمية المتعلقة بها ؛

ب - كتب التراث الادبي الكردي ؛

ج - كتب الدراسات العلمية الحديثة عن التراث الادبي
الكردي ؛

د - الكتب التي تبحث في التاريخ وسائر الدراسات
الاجتماعية الكردية ، مؤلفة كانت او مترجمة .

٢- يجب ان يكون الكتاب المساعد مدونا بلغة رصينة .

٣- يجب ان تتوفر الشروط التالية في الكتب المساعدة :

أ - ان ينشر لأول مرة ، الا ما يرتأى مجلس المجمع ضرورة
اعادة نشره ؛

ب - ان لا يكون كتابا مدرسيا ؛

ج - ان لا يكون قد نال مساعدة مالية من جهة اخرى .

٤- الكتاب المحقق في حكم الكتاب المؤلف .

٥- لمجلس المجمع ان يحيل الكتاب المقدم ساعده ، على خبير او اكثر
لابداء الرأي فيه . واذا تقرر مساعده وجب التقييم بقوصيات
الخبير .

٦- يجب ان يطبع الكتاب المساعده ضمن اوراق المجمع بمقياس

(١٨×٢٤) او (١٦×٢٢) وعل ورق ابيض جند .

٧- تمنح المساعدة بمقدار ١٠٠ - ١٥٠ دينار لكل ملزمة علي ان

لا يتجاوز المبلغ ٤٠٠ دينار .

- ٨- تعتبر الصور والرسوم والخرائط جزءاً من الكتاب .
- ٩- ديوان رئاسة المجمع هو الذى يقرر كيفية صرف مبلغ المساعدة ؛ ولا يجوز دفع المبلغ كله قبل الانتهاء من طبع الكتاب باى حال .
- ١٠- يحتفظ المجمع بنسخة من مسودة الكتاب او صورة له مختومة من قبله ومن قبل صاحب الكتاب . وبعد الانتهاء من طبع الكتاب يقارن المطبوع بهذه النسخة ، واذا ظهر ان صاحب الكتاب غير منه شيئاً فالمجمع ان يسترجع منه ما صرف له .
- ١١- كل تغيير في نص من نصوص الكتاب يجب ان يكون بمعرفة مجلس المجمع وموافقته .
- ١٢- لا يجوز ان تزيد مدة طبع الكتاب عن سنة من تاريخ توقيع التعهد الاخص بمنح المساعدة الا بعدر مشروع يوافق عليه مجلس المجمع . ولا يجوز على اى حال ان تتجاوز المدة سنتين . فاذا لم يكمل الطبع خلال سنتين بطل التعهد ووجب استرجاع ما صرف عليه منه .
- ١٣- اذا كان الكتاب كبيراً بحيث يمكن تجزئته الى جزئين او اكثر ، وارتأى مجلس المجمع ذلك ، جاز اعتبار كل جزء منه كتاباً منفصلاً ومنح مساعدة خاصة له .
- ١٤- لا يمنح المؤلف اكثر من مساعدة مالية في سنة واحدة سواء

لكتابين منفصلين او لكتاب واحد يقع في اكثر من جزء ، الا
بقرار خاص من مجلس المجمع .

١٥- على صاحب الكتاب ان يقدم للمجمع بدون مقابل ١٠٠ نسخة من
كتابه .

١٦- على صاحب الكتاب ان يطبع على غلافه وعلى الصفحة الاولى منه
عبارة (ساعد المجمع العلمي الكردي على طبعه) .

يرحب المجمع العلمي الكردي بكل بحث ومقال علمي أصيل عن
لغة وأدب وتاريخ وتراث الشعب الكردي وعن الحضارة الاسلامية
وموقع الاكراد فيها والعلاقات التاريخية بين الشعبين الشقيقين العربي
والكردي . يزود المجمع بنسختين من المقال مع ملخص له ، ويفضل
ان تكون مكتوبة على الآلة الطابعة . ونود ان نشير بهذه المناسبة
الى ان المجمع يتقيد بالنسبة للمواد الكردية بطريقة الاملاء التي
أقرها هو .

date of enforcement of this Law.

- b. The Minister of Education in cooperation with the Minister of North Affairs shall choose five working members who are eligible as Working members according to the conditions mentioned in para (a) article (7), of this law.

These five members shall choose other five eligible members who answer the above-mentioned conditions so that the number stated in para (a) of this article is complete. And this is to be submitted to the Minister of Education for the issuance of a Republican ordinance to this effect.

- c. The members shall meet at the invitation of the Minister of Education during two weeks from the date of issuing the Republican Ordinance to elect the presidency.

Article 24- This law shall come into force from the date of its publication in the official gazette.

Article 25- All Ministers are required to carry out this Law.

Made at Baghdad this 23th. day of Jamiada Al-Akhria
1390, 25th day of August 1970.

Ahmed Hassan Al-Beker

President of the Revolutionary Command Council
President of Republic

Published in the Waqaya Al-Iraqiya No. 1917 on 8/9/1970

* * * * *

to the end of September.

Article 19- The Quorum of the academy is complete by the presence of more than half the working members with the observation of articles 7 and 10 of this Law. The resolutions are adopted by a majority and a copy of the resolutions is sent to the Minister of Education for information.

Article 20- a. The President and the working members shall receive fixed annuities. The President receives five hundred Dinars and each working member receives three hundred Dinars. The remuneration is paid on four instalments.

b. The associate members and the experts are paid for the sessions of the committees which they are called to attend, at rates fixed by the presidency.

Article 21- The budget of the academy consists of the annual governmental grant and of its revenues and savings of the previous years and of the donations accepted by the academy.

Article 22- The academy is to draw up regulations within a period of not more than one year and from the date of enforcement of this Law.

Article 23- a. The academy is to complete the number of two thirds of the working members mentioned in para (a), article (6), during a period not exceeding six months from the

conference and for organizing its correspondence and its administrative affairs.

Article 16- The presidency is responsible for :

- a. Preparing the annual budget and submitting it to the academy for approval.
- b. Organizing the administrative and financial affairs of the academy according to its internal system.

Article 17- a. There are permanent committees for the academy, each specialized in one branch of knowledge.

- b. The academy is to form interim committees from the working members who are responsible for certain duties.
- c. The academy forms its permanent and interim committees from the working members and has the right to add others of its choice. Each committee elects a rapporteur from among the working members.
- d. The working member must not participate in more than three committees.

Article 18- a. The academy's council holds its first meeting in the middle of October.

- b. The academy's council holds its meeting at least twice a month to discuss scientific affairs and reports of the committees and other responsibilities.
- c. There is a summer vacation for the academy starting on the first of July and extending

the general committee of the scientific academy, which comprises the working members of the Iraqi Scientific Academy and Kurdish Scientific Academy, for a period of three years liable to renewal. The meeting of the general committee for both academics is not authorized legally to elect the Council of presidency unless it is attended, at least, by two thirds of the working members.

- c. The general committee has the right to adopt the decisions it deems appropriate for the development of the two academies. Its decisions are obligatory.

Article 14- a. The President of the academy is a president of an independent office. He has the right to appoint officials and employees according to the ranks determined by the academy.

- b. The first vice-president represents the President in his absence. If the first vice president is absent, then the second vice-president takes over. If all three are absent, the oldest member represents the president.

Article 15- a. There is a secretary general for the academy elected from among the academy's members or other at the recommendation of the presidency.

- b. The secretary general is the Reporter of the presidency and is responsible for recording the minutes of the academy's sessions and its resolutions, keeping them and calling for

to attend them. Travel expenses and special rewards decided by the Academy council must be granted to those working members.

Article 10- The associate member is to be elected upon submitting a written recommendation from two working members stating his scientific, literary or linguistic qualifications to the associate membership of the academy. The candidate must gain by secret ballot the approval of the majority participating in a legal session. The session is not legal unless it is attended, at least, by two-thirds of the working members.

Article 11- If the seat of a working member becomes vacant, then the president must announce this in the first session. The council decides to fill the vacancy in not more than six months.

Article 12- a. The working member must participate in the work of academy and constantly attend the academy and the academy's committees in which he is represented.

b. Any member not attending six successive sessions without a reasonable excuse is considered to have resigned.

Article 13 - a. The Presidency of the Academy comprises first and second vice-presidents and two working members.

b. The council of the Presidency of the Kurdish Iraqi Scientific Academy is elected by secret ballot from among the Iraqi working members in a legal session held by

- b. The associate member should be well-aquainted with the grammar of the Kurdish language and have a deep understanding for one of the branches of knowledge.
- c. The member must be one of those who have contributed to knowledge. His membership is accepted by being nominated by one of the Academy and by the approval of the majority in a legal session. The session is not legal unless it is attended at least by two-thirds of the working members.

Article 8 - The working member is elected for the membership of the academy :

- a. By a written recommendation from two working members in which they state his conduct, his scientific, literary or linguistic qualifications and by secret ballot.
- b. The candidate must gain the approval of the majority of the working members.
- c. A Republican ordinance is to be issued to appoint the working member after being elected.

Article 9 - The Academy is to choose not more than ten senior scientists and Kurdish intellectuals in addition to the members mentioned in the article No. (6) to be working members participating in the works of the Academy while they are in Iraq.

The academy must observe to assign one month of its sessions for the Kurdish scientists

- g. The writing and translating of subjects chosen by the academy.
- h. Holding dates for discussions.
- j. Establishing a library for the academy, developing it and paying due attention to the printing affairs therein.

Article 5 - The Academy is to hold scientific and literary conferences, make celebrations within the context of this Law, participate in the scientific and literary conferences, sending its representatives to them as well as nominating its candidates for scientific or research purposes.

Article 6 - The Academy is comprised of :-

- a. Five full pledged members.
- b. Ten part time members.
- c. Honorary members.
- d. Associate members.

Article 7 - a. The academy active member must be an Iraqi, not less than thirty years of age and well acquainted with the Kurdish language. At least, he must be characterized with one of the following :

1. Mastering one or more branches of knowledge with an original research or with books written in the said fields.
2. Well-read in the Kurdish language and thoroughly versed in capable to define its idioms and choose them.

researches in Iraq to keep in line with the scientific progress.

- b. The safeguarding of the Kurdish language and developing it to the fulfilment of the requirements of sciences, literatures and arts.
- c. Reviving the Kurdish and Islamic heritage in sciences, literatures and arts.
- d. Giving due attention to the study of history of Iraq, her civilisations in general and that of the Kurdish area in particular.
- e. Publishing the original researches and encouraging the translated and the written once in the fields of sciences, literatures and arts.

Article 4 - The academy endeavours to achieve its aims by the following means :

- a. Compiling scientific and linguistic dictionaries.
- b. Issuing magazines and bulletins .
- c. Publishing books, documents and old texts .
- d. Consolidating its relations with the Iraqi Scientific Academy and with academies and cultural and linguistic establishments in the Arab World and other countries.
- e. Awarding prizes to the researchers, authors and the distinguished men of literature.
- f. Offering financial aids to the researchers, authors and translators.

LAW OF THE KURDISH ACADEMY.

RESOLUTION NO. 996*

In the name of the people
Revolutionary Command Council

In accordance with provisions of para (a) of the article 42 of the Interim Constitution.

The Revolutionary Command Council decided in its session held on August 29/1970 to promulgate the following :-

LAW NO. 183 FOR 1970 THE KURDISH ACADEMY.

Article 1 - An academy is to be established in the Republic of Iraq called (the Kurdish Scientific academy). It will be the Kurdish branch of the Iraqi Scientific Academy, and considered an independent body with a legal character and financial and administrative independence administered by a Council of presidency and represented by the Minister of Education before the responsible authorities.

Article 2 - The headquarters of the academy is Baghdad, and the academy has the right to choose any other place in the Republic of Iraq by the majority of two-thirds to hold its meetings thereon.

Article 3 - The academy aims at :

a. Raising the studies and the scientific

* "The Weekly Gazette of the Republic of Iraq", Baghdad, No. 52, 30th December 1970, pp. 9-12.

« پېژست »

بهشی كوردی*

۳	دامه زرانندی كوژی زانیاری كورد.....	عيسان شيرزاد (سهروكي چكوژ)
۹	ئەسلى پىنە قالىتى «ئە» ى شپوھى سليناي	توفيق وھىي
۳۹	بهكارهينانى (ى) له رژمانى كوردى دا...	مەسعود محەمەد
۱۱۵	باشكووى « درا »	عەبدوللا نەقشەبەندى
	ل بابەت تقيسكار، زمان و ئەفبائى	قەناتى كوردو.....
۱۳۲	پەرتوكىت دىنى ئىزىدىن	پاكىزە رەفلىق جىلمى
	له كويوھ دەست بگەين به دەستورسازى	
۱۸۰	رى زمانى كوردى	عەلانىدىن سەجادى
۲۱۲	ھونراو و پەخشان	نەسرین فەخرى
	باشگرو پيشگىرى (قە) يان (وھ) له	
۲۳۴	زمانى كوردى دا	كەمال مەزھەر
	كوردستان له سالەكانى شەزى بەكمى	
۲۷۴	جىياندا	كوژی زانیاری كورد.....
	له بههشتى يادى حاجتى قادرى كوچى بەوھ	
۳۱۶	چەند ھەوالىنىكى نووى	سكرىپىرى گشتى كوژ
	پوختەى كارەكانى كوژ له خولى بەكمو	
۳۲۲	دۆھەمىرا	خەلىل موخلىس
۳۵۶	ولات ھەى ولات	كوژی زانیاری كورد.....
۳۶۴	رېنۆسى كوردى	كوژی زانیاری كورد.....
۳۸۰	پاراستنى پاشاوھى كوژان له كارى كوژدا	كوژی زانیاری كورد.....
۴۱۹	زاراوى كارگ-پىژى	كوژی زانیاری كورد.....
۵۲۶	چەند ھەوالىنىك	كوژی زانیاری كورد.....

* ھەموو ئوتارپكى كوردى كورنەبەكى عەرەبى و ھەموو ئوتارپكى عەرەبى
كورنەبەكى كوردى بەدوادا بلا و كراو تەوھ .

بەشىسى ەھرەبىتى

- عەبدوژەزاق موحۇددىن
(سەرۆكى كۆزى زانىبارى
عراق)
قلادىمىر مېنۆرسكى
ئەما باقىر
شېخ مەمەدى خالى
عەبباسولەززاوتى
ئەحمەد عوسمان ئەبوبەكر
نىوان دەولەتخان
ياساي كۆزى زانىبارى كورد
ياساي بەكم دەستكارى كوردى ياساي
كۆزى زانىبارى كورد
كۆزى زانىبارى كورد
پىترەوى ناوخوى كۆزى زانىبارى كورد
ئامەنگى دامەزرائىدىسى كۆزى زانىبارى
كورد
كۆزى زانىبارى كورد
كۆزى زانىبارى كورد
چەند ھەوالىك
مەرجه كانى يارمەتيدانى تۆسەران
ئەركى كۆزەكانى زمانەوانى
كورد ئەۋەى مېدىكەنن (گۆزىسى و
لىكۆلەنەۋەى كەمال مەزھەر)
چەرخەكەنى پىش مېزۆ لە زىبارى
مېسۇپوتامىادا لەبەر رۆشنايتى پىشكىنى
شۆينەۋارەكەنى كوردستانى عىراقدا
دەستۆسەكەنى كىتەبخانەى شېخ مەمەدى
خالى لە سەيسەننى
مەولانا خالىدى نەقىسەندى
پزوتنەۋەى شېخ مەحمۇدو پەبۇەندى
نىوان دەولەتخان
ياساي كۆزى زانىبارى كورد
ياساي بەكم دەستكارى كوردى ياساي
كۆزى زانىبارى كورد
كۆزى زانىبارى كورد
پىترەوى ناوخوى كۆزى زانىبارى كورد
ئامەنگى دامەزرائىدىسى كۆزى زانىبارى
كورد
كۆزى زانىبارى كورد
كۆزى زانىبارى كورد
چەند ھەوالىك
مەرجه كانى يارمەتيدانى تۆسەران

ياساي كۆزى زانىبارى كورد
(بەئىنگەلىزىتى)
۷۸۵

« الفهرس »

القسم الكردي*

٣	تأسيس المجمع العلمي الكردي	إحسان شبرزاد (رئيس المجمع)
	أصل أداة الصبغة (نه) - المضارعة - في	توفيق وهي
٩	أهجة السليمانية	
	إستعمال البناء في اللغة الكردية إستعمالاً	محمود محمد
٣٩	قواعدياً	
	« درا » لاحقة الاشتقاق لبناء الفعل	عبدالله النقشبندی
١١٥	للجسول	
	حول مؤلفي كتب الديانة اليزيدية ولغتها	قناتي كوردو
١٣٢	والقبائها	
	من أين نبدأ بوضع دستور لقواعد اللغة	باكزه رفیق حلمی
١٨٠	الكردية	
٢١٢	الشعر و النثر	علاء الدين سجادی
	السوفيكس و البريفكس (we) أو (ve)	نسرین فخری
٢٣٤	في اللغة الكردية	
٢٧٤	کردستان خلال الحرب العالمية الاولى ...	كمال مظهر احمد
	نشرات جديدة من جنان ذكری	المجمع العلمي الكردي
٣١٦	الحاج قادر	
٣٢٢	خلاصة بمنجزات المجمع العلمي الكردي	الأمین العام للمجمع
٣٥٦	وطني الحبيب ! (قصيدة أوتوبايوگرافية)	خليل مخلس
٣٦٤	قواعد الاملاء الكردي	المجمع العلمي الكردي
٣٨٠	صيانة التراث الكردي من خلال عمل المجمع	المجمع العلمي الكردي
٤١٩	المصطلحات الادارية	المجمع العلمي الكردي
٥٢٦	أخبار بحوية	المجمع العلمي الكردي

* يتبع كل مقال كردي بملخص عربي له وكل مقال عربي بملخص كردي .

القسم العربي

- عبدالرزاق محي الدين (رئيس
 للمجمع العلمي العراقي)
 فلاديمير ميشورسكي
 ٥٤٥ مهبة للجامع اللغوية
 الأكراد أحفاد الميدين (ترجمة وتمايق
 كمال مظهر احمد)
 ٥٥٢
 طه باقر
 عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين
 على ضوء التنقيبات الاثرية في كردستان
 العراق
 ٥٦٧
 الشيخ محمد الخال
 ٦٢٥ مخطوطات مكتبة الشيخ محمد الخال في السليمانية
 عباس العزاوي المعامي
 ٦٩٦ مولانا خالد التمشبدي
 احمد عثمان ابوبكر
 ٧٣٠ حركة الشيخ محمود والملاقات الدواية
 ٧٤٢ قانون المجمع العلمي الكردي
 قانون التعديل الأول لقانون المجمع العلمي
 الكردي
 ٧٤٨
 المجمع العلمي الكردي
 ٧٥٣ النظام الداخلي للمجمع العلمي الكردي ...
 ٧٦٥ الاحتفال التأسيسي للمجمع العلمي الكردي
 المجمع العلمي الكردي
 ٧٧٢ أخبار جمعية
 تعليمات مساعدة المؤلفين والمترجمين والملحقين
 لطبع نتائجهم
 ٧٨١

- قانون المجمع العلمي الكردي (باللسة
 الانكليزية)
 ٧٨٥

PART II [ARABIC]

A. R. MUHYEDDIN (President of the Iraq Academy),	The task of Linguistic Academies	545
V. MINORSKY,	The Kurds - Descendants of the Medes, (Translated and annotated by K. Mazhar).....	552
T. BAQIR,	The Civilization of Mesopotamia during Prehistoric Periods on the light of the Archeological Explorations in Iraqi Kurdistan	567
M. AL-KHAI,	MSS. in the library of Shaikh Mohammed Al-Khal in Sulaima- ny, Part I	625
A. AL-AZZAWI, ...	Mawlana Khalid Al-Nagshbandi	696
A. O. ABU-BAKR,...	Shaikh Mahmud's Movement and International Relations.....	730
THE KURDISH ACADEMY,	Law No. 183 for 1970 The Kurdish Academy	742
THE KURDISH ACADEMY,	Conolidated Regulations of the Kurdish Academy	753
THE KURDISH ACADEMY,	The Ceremony of the opening of the Kurdish Academy	765
THE KURDISH ACADEMY,	The Bulletin of its Internal News	772
THE KURDISH ACADEMY,	Financial Aid and its Rules	781
* * *		
	Law No. 183 for 1970 The Kurdish Academy (English Version)	785

CONTENTS

NOTE : The titles listed below are the English translation of the original titles.

PART I [KURDISH]

I. SHERZAD. (President of the Kurdish Academy),	Foundation of the Kurdish Academy	3
T. WAHBY,	Origins of the Inflectional « ى » in the Sulaimany dialect.....	9
M. MOHAMMED, ...	The Grammatical use of « ى » in the Kurdish Language.....	39
A. NAQESHBANDI,	The Derivational Suffix « drä » and the Inflexion of Passive Voice	115
Q. KURDO (KURDOEV),	On yezidi Authors, their books and their Alphabet.....	132
P. R. HILMI,	Where to start to establish the rules of the Kurdish Grammar	180
A. SAJADI,	Prose and Verse.....	212
N. FAKHRI,	Suffix and Prefix « we » or « ve » in the Kurdish Language	234
K. MAZHAR,.....	Kurdistan during the first World War.....	274
THE KURDISH ACADEMY,	Unpublished information about Haji Qadir Koyi and his Poetry	316
SECRETARY GENERAL,	A Resume of the accomplishments of the Kurdish Academy	322
KH. MUKHLIS,	O My Adored Fine Country !. (An Autobiographical poem).	356
THE KURDISH ACADEMY,.....	Kurdish Orthography.....	364
THE KURDISH ACADEMY,	Kurdish [Legacy, collected by the Kurdish Academy	380
THE KURDISH ACADEMY,	Administrative Terminology ...	419
THE KURDISH ACADEMY,	The Bulletin of its Internal News	526

THE JOURNAL OF THE
KURDISH ACADEMY
THE REPUBLIC OF IRAQ

مجلة المجمع العلمي الكردي

volume 1 , part 1
1973

المجلد الاول
العدد الاول
١٩٧٣

سعر النسخة ٧٥٠ ل.س.

رقم الايداع في المكتبة الوطنية ١٦٠ لسنة ١٩٧٣

بغداد - مطبعة المجمع العلمي الكردي ١ / ٢٠٠٠

خوشحک و برابری به‌دین ۱

هولیتکی زورمان دا کارپسکی وه‌ها بکین گولفاره کهمان کهترین هه‌له‌ی نی‌دا بیت و وایزاین هه‌وله کهمان بی نه‌نجام نه‌بو . نه‌و هه‌له کهمانی که هه‌ستان بی کردون و راست کرده‌وه‌یان به پیوست ده‌زاین نه‌مانه‌ن :

لاپه‌زه	دین	هه‌له	راست
۶۹-۷-۵۴	۹۵-۷-۱۰-۱۱	Abstract	Abstract
۴۲۶	۱۲	الادارة	قسم الادارة
۴۳۰	۳	Column	Cylinder
۴۳۷	۴	ئاسایش	ئاسایش ، هیمنی
۴۳۷	۵	فه‌رمانگه‌ی ئاسایش	فه‌رمانگه‌ی ئاسایش یا هیمنی
۴۴۰	۱۲	بروسکه	بروسکه ، ته‌لگراف
۴۴۲	۱۱	Date	Date
۴۴۳			له دوا‌ی دین‌ی پینجه‌مه‌وه وشه‌ی « تأمیم » داده‌نریت که به کوردی (گه‌لاندن) ی سو‌ داراوه .
۴۴۵	۴	He poured	Empolier
۴۴۶	۱۲	توشیح	مرشح
۴۵۳	۹	ئالو گوژ	ئالو گوژ ، گواستنه‌وه
۴۶۹	۷	به‌رگرتی میلیتی	به‌رگرتی میلیتی ، به‌رگرتی ژبارتی
۴۷۵	۲	تۆماری باری شارستانه‌تی	تۆماری بار (یا هه‌والی) ژبارتی
۴۸۷	۱۸	عضه	عظة
۴۹۰	۱۲	ژوری بازرگانتی	نه‌نجومه‌نی بازرگانتی Chamber of Commerce
۴۹۶	۵	« قنص الاسری » ^(۱)	« قنص الاتهام » چه‌به‌ری تاوان
۵۰۵	۴	مُحکیم	مُحکیم ، حکم

(۱) ژاراپسکی فه‌ره‌نگه‌یه .

THE JOURNAL OF THE
KURDISH ACADEMY
THE REPUBLIC OF IRAQ

مجلة المجمع
العلمي الكردي

Volume 1, Number 1
1971

المجلد الأول
العدد الأول
١٩٧١